叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读读育创始父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 帕蒂在巴黎(patty In Paris) 000001

2. 帕蒂在巴黎(patty In Paris) 000002

3. 帕蒂在巴黎(patty In Paris) 000003

4. 帕蒂在巴黎(patty In Paris) 000004

5. 帕蒂在巴黎(patty In Paris) 000005

6. 帕蒂在巴黎(patty In Paris) 000006

7. 帕蒂在巴黎(patty In Paris) 000007

8. 帕蒂在巴黎(patty In Paris) 000008

9. 帕蒂在巴黎(patty In Paris) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

帕蒂在巴黎(Patty in Paris)
第1/9页

[prə'djuːst]	[baɪ]	['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]	['sʌðərlənd]	,	[tʃɑːlz]	[fræŋks]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
Produced	**by**	**Juliet**	**Sutherland**	**,**	**Charles**	**Franks**	**and**	**the**
生产	经过	朱丽叶	萨瑟兰	,	查尔斯	弗兰克斯	和	这

由朱丽叶·萨瑟兰、查尔斯·弗兰克斯等人制作

[ˌɒn'laɪn]	[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]	['pruːfriːdɪŋ]	[tiːm]	.
Online	**Distributed**	**Proofreading**	**Team**	**.**
在线的	分布式	校对	团队	.

在线分布式校对团队。

['pæti]	[ɪn]	['pærɪs]
Patty	**in**	**Paris**
帕蒂	在	巴黎

帕蒂在巴黎

[baɪ]
BY
经过

经过

['kærəlin]	[welz]
CAROLYN	**WELLS**
卡罗琳	水井

卡罗琳·威尔斯

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	"	['pæti]	['feəfiːld]	,	"
Author	**of**	**"**	**Patty**	**Fairfield**	**,**	**"**
作者	的	"	帕蒂	费尔菲尔德	,	"

《帕蒂·费尔菲尔德》的作者

"	['pætiz]	['sʌmə(r)]	[deɪz]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**Patty's**	**Summer**	**Days**	**,**	**"**	**etc**	**.**
"	帕蒂的	夏天	天	,	"	ETC	.

《帕蒂的夏日时光》等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[njuː]	[jɔːk]	[sep'tembə(r)]	,	-
NEW	**YORK**	**September**	**,**	**1907**
新的	约克	九月	,	-

纽约，1907年9月

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] ['pæti] [ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [θriː] [ˌsuːvə'nɪəz] [ˌaɪ 'viː][æn; ən] [ə'kwætɪk] ['pɑːti] [viː]
I PLANS FOR PATTY II THE DECISION III SOUVENIRS IV AN AQUATIC PARTY V
我 计划 为了 肉饼 二 这 决定 三、 纪念品 第四 一个 水 派对 V
[gʊd] - [bai] ['sɪksθ][ðə; ði] [əʊld] [sevn] ['westən] [frendz] [eɪtθ] [deɪz] [æt; ət] [siː] [ɪks]
GOOD - BYES VI THE OLD MA'AMSELLE VII WESTERN FRIENDS VIII DAYS AT SEA IX
好的 - 轮空 六年级 这 老的 小姐 七 西 朋友们 八 天 在 海 第九章
['pærɪs] [eks] ['saɪtsiːɪŋ] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] [vɛə'sai] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['ʃɒpɪŋ]
PARIS X SIGHTSEEING XI AN EXCURSION TO VERSAILLES XII SHOPPING
巴黎 X 观光 十一 一个 短途旅行 到 凡尔赛 十二 购物
[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [ʃæn'tɪli] [ˌɛksˌaɪ'viː] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] ['ɛks'viː][ˌes 'tiː] .
XIII CHANTILLY XIV MAKING A HOME XV ST .
十三 尚蒂伊 十四 制作 一个 家 十五 英石 .

为帕蒂制定的计划 II 决定 III 纪念品 IV 水上派对 V 告别 VI 老夫人 VII 西方朋友 VIII 海上时光 IX 巴黎 X 观光 XI 凡尔赛之旅 XII 购物 XIII 尚蒂伊 XIV 安家 XV 圣。

[dʒɜːr'meɪn] [ˌɛks'viː'aɪ][æn; ən] [ɪk'spektɪd] [gest] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [raɪd] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [njuː] [jɪə(r)]
GERMAIN XVI AN EXPECTED GUEST XVII A MOTOR RIDE XVIII A NEW YEAR
日耳曼 十六 一个 预期的 客人 十七 一个 发动机 骑 十八 一个 新的 年

日耳曼十六世 一位受邀的客人 十七世 一次摩托车之旅 十八世 新年

[feɪt] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['sɪklәmәn] ['pɜːfjuːm] ['eks 'eks][ðə; ði] [bə'zɑː(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ][ə; eɪ] [sə'praɪz]
FETE XIX CYCLAMEN PERFUME XX THE BAZAAR XXI A SURPRISE
宴请 十九 仙客来 香水 xx 这 市场 二十一 一个 惊喜

19世纪仙客来香水 XX 集市 21世纪惊喜

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [bluː] [veɪl] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)] [trɪm] ['lɪt(ə)l] [hæt] [ɪn] [pleɪs] "
" A long blue veil tied her trim little hat in place "
" 一个 长的 蓝色的 面纱 系 她 修剪 小的 帽子 在 地方 "

“一条长长的蓝色面纱把她那顶精致的小帽子系在了一起。”

" - [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)] , ['lʌvli] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['stepmʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ! - "
" ' There never was such a dear , lovely , beautiful stepmother on the face of the earth ! ' "
" - 那里 绝不 曾是 这样的 一个 亲爱的 , 迷人的 , 美丽的 后妈 在 这 脸 的 这 地球 ! - "

“世上再也找不到比她更亲切、更可爱、更美丽的继母了！”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz] [spent] [ɪn] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] "
" The next morning the girls spent in packing and getting ready to go ashore "
" 这 下一个 早晨 这 女孩们 花费 在 包装 和 获得 准备好 到 去 岸上 "

第二天早上，女孩们忙着收拾行李，准备上岸。

" [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [riːd] [bʊks] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [skuːl] ['aʊəz] [kwaɪt] [frɒm; frəm] [tʃɔɪs] "
" They also read books of history outside of school hours quite from choice "
" 他们 还 读 图书 的 历史 外部 的 学校 小时 相当 从 选择 "

“他们课余时间也会主动阅读历史书籍。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pɜːtʃt] [ɒn] ['pætiz] [bɪg] [bed] — [ə'ləʊn] [æt; ət] [lɑːst] "
" They were all perched on Patty's big bed — alone at last "
" 他们 是 全部 栖息 在 帕蒂的 大的 床 — 独自的 在 最后的 "

“他们都挤在帕蒂的大床上——终于独处了。”

"	-	[ai]	[dʒʌst]	[rɪ'membə(r)]	!
"	'	I	just	remember	!
"	-	我	只是	记住	!

“我突然想起来了！”

[ai]	[left]	[maɪ]	[pɜːs]	[ɒn]	[ðə; ði]	[siːt]	!	-
I	left	my	purse	on	the	seat	!	'
我	左边	我的	钱包	在	这	座位	!	-

我把钱包落在座位上了！

"	['tʃæptə(r)]	[ai]
"	CHAPTER	I
"	章	我

第一章

[plænz]	[fɔː(r); fə(r)]	['pæti]
PLANS	FOR	PATTY
计划	为了	肉饼

帕蒂的计划

[ðə; ði]	['fɛəfiːld]	[wɜː(r); wə(r)]	['həʊldɪŋ]	[ə; eɪ]	['fæməli]	['kɒŋkleɪv]	.
The	Fairfields	were	holding	a	family	conclave	.
这	费尔菲尔德	是	保持	一个	家庭	秘密会议	.

费尔菲尔德家族正在举行家庭会议。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['feəfiːld]	['fæməli]	[kən'sistid]	[ɒv; əv]	['əʊnli]	[θriː]	['membəz]	,
As	the	Fairfield	family	consisted	of	only	three	members	,
作为	这	费尔菲尔德	家庭	由......组成	的	仅有的	三	成员	,

由于费尔菲尔德一家只有三名成员，

[ðə; ði]	['miːtɪŋ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[lɑːdʒ]	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['haɪli]	[ɪnˌθjuːzi'æstɪk]	.
the	meeting	was	not	large	but	it	was	highly	enthusiastic	.
这	会议	曾是	不是	大的	但	它	曾是	高度	热情的	.

会议规模不大，但气氛非常热烈。

[ðə; ði]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	['pæti]	;	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['kɒnsɪkwəns]	,
The	discussion	was	about	Patty	;	and	as	a	consequence	,
这	讨论	曾是	关于	帕蒂	;	和	作为	一个	结果	,

讨论的话题是关于帕蒂的；因此，

['pæti]	[hɜː'self]	[wɒz; wəz]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['laɪvli]	[pɑːt]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Patty	herself	was	taking	a	lively	part	in	it	.
帕蒂	她自己	曾是	采取	一个	热闹	部分	在	它	.

帕蒂本人也积极参与其中。

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	['prɒmɪst]	[ˌem 'iː]	,	[lɑːst]	[jɪə(r)]	,	[pə'pɑː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
"	But	you	promised	me	,	last	year	,	papa	,	"	she	said	,
"	但	你	承诺	我	,	最后的	年	,	爸爸	,	"	她	说	,

“可是爸爸，你去年答应过我的,”她说。

"	[ðæt]	[ɪf]	[ai]	['grædʒueɪtɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ɒlɪfənt]	[skuːl]	[wɪð]	['ɒnəz]	,	[ai]	['nidnt]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[skuːl]	[ðɪs]	[jɪə(r)]	.	"
"	that	if	I	graduated	from	the	Oliphant	School	with	honours	,	I	needn't	go	to	school	this	year	.	"
"	那	如果	我	毕业	从	这	奥利芬特	学校	和	荣誉	,	我	不必	去	到	学校	这	年	.	"

“如果我能以优异的成绩从奥利芬特学校毕业，我今年就不用上学了。”

"	[bʌt; bət]	[ai]	[ment]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	,	"	[ɪk'spleɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	;	"	[ɪts]	[əb'sɜːd]	,	['pæti]	,
"	But	I	meant	in	the	city	,	"	explained	her	father	;	"	it's	absurd	,	Patty	,
"	但	我	意思是	在	这	城市	,	"	解释	她	父亲	;	"	它是	荒诞	,	帕蒂	,

“但我指的是在城里,”她父亲解释说；“这太荒谬了，帕蒂，

[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[kən'sɪdə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	['fɪnɪʃt]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[jet]	[ˌeɪ'tiːn]	.	"
for	**you**	**to**	**consider**	**your**	**education**	**finished**	**,**	**and**	**you**	**not**	**yet**	**eighteen**	**.**	**"**
为了	你	到	考虑	你的	教育	完成的	,	和	你	不是	然而	十八	.	"

你还没满十八岁，却被认为已经完成了学业。

"	[bʌt; bət]	[aɪl]	[suːn]	[biː; bi]	[ˌeɪ'tiːn]	,	[pə'pɑː]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[sə'pəʊz]	[wiː; wi]	[pə'spəʊn]	[ðɪs]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[ʌn'tɪl]	[ðen]	.	"
"	**But**	**I'll**	**soon**	**be**	**eighteen**	**,**	**papa**	**,**	**and**	**so**	**suppose**	**we**	**postpone**	**this**	**conversation**	**until**	**then**	**.**	**"**
"	但	患病的	很快	是	十八	,	爸爸	,	和	所以	认为	我们	推迟	这	对话	直到	然后	.	"

“但我很快就要十八岁了，爸爸，所以我们不妨把这个谈话推迟到那时吧。”

"	[doʊnt]	[biː; bi]	['frɪvələs]	,	[maɪ]	[tʃaɪld]	.
"	**Don't**	**be**	**frivolous**	**,**	**my**	**child**	**.**
"	不	是	轻浮	,	我的	孩子	.

“孩子，别轻浮。”

[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['sɪəriəs]	['mætə(r)]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'kwaɪəz]	['keəf(ə)l]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[waɪz]	['dʒʌdʒmənt]	.	"
This	**is**	**a**	**serious**	**matter**	**,**	**and**	**requires**	**careful**	**consideration**	**and**	**wise**	**judgement**	**.**	**"**
这	是	一个	严肃的	事情	,	和	需要	小心	考虑	和	明智的	判断	.	"

这是一件严肃的事情，需要认真考虑和明智判断。

"	[ðæts]	[səʊ]	,	"	[sed]	[næn]	,	"	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	[kən'sɪdəd]	[ˌaɪ 'tiː]	['keəfəli]	,
"	**That's**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Nan**	**,**	**"**	**and**	**as**	**I**	**have**	**already**	**considered**	**it**	**carefully**	**,**
"	那就是	所以	,	"	说	楠	,	"	和	作为	我	有	已经	经过考虑的	它	小心	,

“正是如此，”楠说道，“而且我已经仔细考虑过了，

[ai]	[wɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['benɪfɪt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[waɪz]	['dʒʌdʒmənt]	.
I	**will**	**give**	**you**	**the**	**benefit**	**of**	**my**	**wise**	**judgment**	**.**
我	将要	给	你	这	益处	的	我的	明智的	判断	.

我将以我的明智判断造福于你。

"	[ðəʊ]	[nænz]	[feɪs]	[hæd; həd]	[ə'sjuːmd]	[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[aʊl]	[nemd]	['sɒləmən]	,
"	**Though**	**Nan's**	**face**	**had**	**assumed**	**the**	**expression**	**of**	**an**	**owl**	**named**	**Solomon**	**,**
"	尽管	奶奶的	脸	有	假定	这	表达	的	一个	猫头鹰	命名	所罗门	,

“尽管楠的脸露出了猫头鹰所罗门的表情，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,
there	**was**	**a**	**smile**	**in**	**her**	**eyes**	**,**
那里	曾是	一个	微笑	在	她	眼睛	,

她眼中带着一丝微笑，

[ænd; ənd]	['pæti]	[wel]	[njuː]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	['stɛpˌmʌðərz]	[vjuːz]	[ə'griːd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	,
and	**Patty**	**well**	**knew**	**that**	**her**	**stepmother's**	**views**	**agreed**	**with**	**her**	**own**	**,**
和	帕蒂	出色地	知道	那	她	继母的	浏览	同意	和	她	自己的	,

帕蒂很清楚，她继母的观点与她自己的观点一致。

['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[wɪð]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	.
rather	**than**	**with**	**those**	**of**	**her**	**father**	**.**
相当	比	和	那些	的	她	父亲	.

而不是和她父亲的那些人。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[wiːk]	[ɪn]	[sep'tembə(r)]	,
It	**was**	**the**	**last**	**week**	**in**	**September**	**,**
它	曾是	这	最后的	星期	在	九月	,

那是九月的最后一周。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəfiːld] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðeə(r)] ['plez(ə)nt] ['sɪti] [həʊm] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [ɪn]
and the Fairfields were again in their pleasant city home after their summer in
和 这 费尔菲尔德 是 再次 在 他们的 令人愉快的 城市 家 后 他们的 夏天 在
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

费尔菲尔德一家在乡下度过了夏天后，又回到了他们舒适的城市家中。

['pæti] [ænd; ənd][næn][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['sɪti] [laɪf] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd]
Patty and Nan were both fond of city life , and were looking forward
帕蒂 和 楠 是 两个都 喜爱 的 城市 生活 , 和 是 寻找 向前
[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['wɪntə(r)] .
to a delightful winter .
到 一个 愉快 冬天 .

帕蒂和南都喜欢城市生活，她们期待着一个愉快的冬天。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['pæti] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sə'saɪəti] ,
Of course Patty was too young to be in society ,
的 课程 帕蒂 曾是 也 年轻的 到 是 在 社会 ,

当然，帕蒂年纪太小，不适合进入社交圈。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['sɪmp(ə)l] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,
but there were many simple pleasures which she was privileged to enjoy ,
但 那里 是 许多 简单的 快乐 哪个 她 曾是 特权 到 享受 ,

但她有幸享受到了许多简单的快乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][næn][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'feəz] ,
and she and Nan had planned a series of delightful affairs ,
和 她 和 楠 有 计划 一个 系列 的 愉快 事务 ,

她和南计划了一系列令人愉悦的活动，

[kwaɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'læbərət] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [næn] [wʊd] [ə'tend] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
quite apart from the more elaborate functions which Nan would attend with her
相当 除 从 这 更多的 精心制作的 函数 哪个 楠 会 出席 和 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

这与楠和她丈夫一起参加的那些更隆重的活动完全无关。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðeə(r)][plænz][baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz]
But Mr . Fairfield had suddenly interfered with their plans by announcing his
但 先生 . 费尔菲尔德 有 突然 干扰 和 他们的 计划 经过 宣布 他的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] ['pæti] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] .
decision that Patty should go to college .
决定 那 帕蒂 应该 去 到 大学 .

但费尔菲尔德先生突然宣布帕蒂应该上大学，打乱了他们的计划。

[ðɪs] [hæd; həd] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [dɪ'senʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [bəʊθ][næn][ænd; ənd] ['pæti] [ðæt]
This had raised such a storm of dissension from both Nan and Patty that
这 有 提高 这样的 一个 风暴 的 纠纷 从 两个都 楠 和 帕蒂 那
['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] [səʊ][fɑː(r)] [ə'mendɪd] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] -
Mr . Fairfield so far amended his resolution as to propose a boarding -
先生 . 费尔菲尔德 所以 远的 修订版 他的 解决 作为 到 提出 一个 登机 -
[skuːl] [ɪn'sted] .
school instead .
学校 反而 .

这引起了南和帕蒂的强烈反对，以至于费尔菲尔德先生不得不修改决议，提议改建寄宿学校。

[bʌt; bət] ['pæti] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ,
But Patty was equally dismayed at the thought of either ,
但 帕蒂 曾是 同样地 沮丧 在 这 想法 的 任何一个 ,

但帕蒂对这两种可能性都同样感到沮丧。

[ænd; ənd] [rɪ'beld] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
and rebelled at the suggestion of going away from home .
和 叛乱 在 这 建议 的 去 离开 从 家 .

对于离家远行的建议，他表示反抗。

[ænd; ənd][æz; əz][næn] [kwaɪt] [ˌkəuin'saidid] [wɪð] ['pæti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
And as Nan quite coincided with Patty in her opinions on this matter ,
和 作为 楠 相当 巧合 和 帕蒂 在 她 意见 在 这 事情 ,

而楠在这个问题上的观点与帕蒂的观点完全一致，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['breɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['vɪktəri] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['ferfiːldz] ['veri]
she was fighting bravely for their victory against Mr . Fairfield's very
她 曾是 斗争 勇敢地 为了 他们的 胜利 反对 先生 . 费尔菲尔德的 非常
[dɪ'tɜːmɪnd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
determined opposition .
决定 反对 .

她勇敢地与费尔菲尔德先生坚决的反对势力作斗争，争取他们的胜利。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ['pæti] [hæd; həd] [dɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [əd'vaɪs] , [nɒt] ['əʊnli] ['wɪlɪŋli] ,
All her life Patty had deferred to her father's advice , not only willingly ,
全部 她 生活 帕蒂 有 延期 到 她 父亲的 建议 , 不是 仅有的 心甘情愿 ,

帕蒂一生都听从父亲的建议，不仅是心甘情愿的，

[bʌt; bət] ['glædli] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [skuːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] [strɒŋ] ['predʒədɪsɪz] .
but gladly ; but in the matter of school she had very strong prejudices .
但 乐意 ; 但 在 这 事情 的 学校 她 有 非常 强的 偏见 .

但她乐意；但在学校教育方面，她却抱有非常强烈的偏见。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [skuːl] [laɪf] ,
She had never enjoyed school life ,
她 有 绝不 享受 学校 生活 ,

她从来都不喜欢学校生活。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [jɪə(r)] [æt; ət] [mɪs] [ɑːlɪfənts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] [ðæt]
and during her last year at Miss Oliphant's she had worked so hard that
和 期间 她 最后的 年 在 错过 奥利芬特的 她 有 工作 所以 难的 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [sə'kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] .
she had almost succumbed to an attack of nervous prostration .
她 有 几乎 屈服了 到 一个 攻击 的 紧张的 俯伏 .

在奥利芬特小姐学校的最后一年，她学习非常努力，以至于几乎患上了神经衰弱症。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌpəːsi'viə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hɑːd] [wɜːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ]
But she had persevered in her hard work because of the understanding
但 她 有 坚持不懈 在 她 难的 工作 因为 的 这 理解
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [jɪə(r)] [æt; ət] [skuːl] ;
that it was to be her last year at school ;
那 它 曾是 到 是 她 最后的 年 在 学校 ;

但她坚持不懈地努力学习，因为她知道这将是她在学校的最后一年；

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɒlɪdʒ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [θrəʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
and now to have college or even a boarding - school thrown at her
和 现在 到 有 大学 或者 甚至 一个 登机 - 学校 抛掷 在 她
[hed] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raʊz] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] .
head was enough to rouse even her gentle spirit .
头 曾是 足够的 到 唤醒 甚至 她 温和的 精神 .

现在，哪怕是上大学，甚至是去寄宿学校，都足以唤醒她温柔的心灵。

[fɔː(r); fə(r)] ['pæti] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
For Patty was of gentle spirit , although upon occasion ,
为了 帕蒂 曾是 的 温和的 精神 , 虽然 之上 场合 ,

帕蒂性情温和，尽管有时

[ɪ'speʃəli]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ðæt]	[æn; ən]	[ɪn'dʒʌstɪs]	[wɒz; wəz]	['biːɪŋ]	[dʌn]	,
especially	**when**	**she**	**felt**	**that**	**an**	**injustice**	**was**	**being**	**done**	**,**
尤其	什么时候	她	毛毡	那	一个	不公正	曾是	存在	完毕	,

尤其当她感到自己受到了不公正的对待时，

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[raʊz]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	['defɪnət]	[ænd; ənd]	[ɪm'petʃuəs]	['ækʃ(ə)n]	.
she	**could**	**rouse**	**herself**	**to**	**definite**	**and**	**impetuous**	**action**	**.**
她	可以	唤醒	她自己	到	定	和	浮躁	行动	.

她可以让自己振作起来，采取果断而果断的行动。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[naʊ]	['fræŋkli]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	,
And	**as**	**she**	**now**	**frankly**	**told**	**her**	**father**	**,**
和	作为	她	现在	坦率地说	讲述	她	父亲	,

而她现在也坦诚地告诉了她父亲：

[ʃiː; ʃi]	[kən'sɪdəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌʌn'dʒʌst]	['ɑːftə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[ðæt]	[kə'mensmənt]	[mɑːkt]	[ðə; ði]
she	**considered**	**it**	**unjust**	**after**	**she**	**had**	**thought**	**that**	**commencement**	**marked**	**the**
她	经过考虑的	它	不公正	后	她	有	想法	那	开始	标记	这

[end]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[skuːl]	[laɪf]	,
end	**of**	**her**	**school**	**life**	**,**
结尾	的	她	学校	生活	,

她认为毕业典礼标志着她学生生涯的结束，所以觉得这很不公平。

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['kɒlɪdʒ]	[kɔːs]	[sprʌŋ]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌʌnə'weə(r)]	.
to	**have**	**a**	**college**	**course**	**sprung**	**upon**	**her**	**unaware**	**.**
到	有	一个	大学	课程	弹簧	之上	她	不知情	.

她毫无准备地被安排学习一门大学课程。

[bʌt; bət]	['mɪstə(r)]	.	['feəfiːld]	['əʊnli]	[lɑːft]	[ænd; ənd]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]
But	**Mr**	**.**	**Fairfield**	**only**	**laughed**	**and**	**told**	**her**	**that**	**she**	**was**
但	先生	.	费尔菲尔德	仅有的	笑了	和	讲述	她	那	她	曾是

[ɪn'keɪpəbl]	
incapable	
无法	

[ɒv; əv]	[dʒʌdʒiŋ]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[best]	[fɔː(r); fə(r)]	['lɪt(ə)l]	[g'ɜːlz]	,
of	**judging**	**what**	**was**	**best**	**for**	**little**	**girls**	**,**
的	评判	什么	曾是	最好的	为了	小的	女孩们	,

但费尔菲尔德先生只是笑着告诉她，她没有能力判断什么对小女孩最好。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[duː; də]	['waɪzli]	[tuː; tə]	[ə'beɪ]	['ɔːdərs]	[wɪ'ðaʊt]	['kwestʃən]
and	**that**	**she**	**would**	**do**	**wisely**	**to**	**obey**	**orders**	**without**	**question**
和	那	她	会	做	明智地	到	服从	订单	没有	问题

.
.
.

她明智地选择了毫无疑问地服从命令。

[bʌt; bət]	['pæti]	[hæd; həd]	['kwestʃənd]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['kwestʃənz]	[wɜː(r); wə(r)]	[riːɪn'fɔːst]	[baɪ]
But	**Patty**	**had**	**questioned**	**,**	**and**	**her**	**questions**	**were**	**reinforced**	**by**
但	帕蒂	有	被质问	,	和	她	问题	是	加强型	经过

[ðəʊz]	
those	
那些	

[ɒv; əv]	[næn]	,
of	**Nan**	**,**
的	楠	,

但帕蒂提出了疑问，而南的疑问也强化了她的疑问。

[ʌn'tɪl]	['mɪstə(r)]	.	['feəfiːld]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['riːəlaɪz]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['daʊtf(ə)l]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]
until	**Mr**	**.**	**Fairfield**	**began**	**to**	**realise**	**that**	**it**	**was**	**doubtful**	**if**	**he**	**could**
直到	先生	.	费尔菲尔德	开始	到	意识到	那	它	曾是	疑	如果	他	可以

[geɪn]	
gain	
获得	

[hɪz; ɪz]	[pɔɪnt]	[ə'genst]	[ðeə(r)]	[kəm'baɪnd]	['fɔːsɪz]	.
his	**point**	**against**	**their**	**combined**	**forces**	**.**
他的	观点	反对	他们的	合并	力量	.

直到费尔菲尔德先生开始意识到，他能否战胜他们的联合力量，还是个未知数。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənt] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ]
And indeed a kind and indulgent father and husband is at a
和 的确 一个 种类 和 放纵的 父亲 和 丈夫 是 在 一个
[ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪti] ,
disadvantage when his opinion is opposed to that of his pretty ,
劣势 什么时候 他的 观点 是 反对 到 那 的 他的 漂亮的 ,

的确，当一位慈爱宽容的父亲和丈夫的意见与他漂亮的妻子相悖时，他就会处于不利地位。

[ɪm'pʌlsɪv] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] , [ɪm'pʌlsɪv] [waɪf] .
impulsive daughter and his charming , impulsive wife .
冲动 女儿 和 他的 迷人 , 冲动 妻子 .

冲动的女儿和他迷人而冲动的妻子。

[səʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪəriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,
So , at this by no means the first serious discussion of the matter ,
所以 , 在 这 经过 不 方法 这 第一的 严肃的 讨论 的 这 事情 ,

所以，这绝非是第一次对此事进行严肃讨论，

['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] [faʊnd] [hɪm'self] ['wiːkənɪŋ] ,
Mr . Fairfield found himself weakening ,
先生 . 费尔菲尔德 成立 他自己 减弱 ,

费尔菲尔德先生发现自己身体越来越虚弱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [prɪ'peə(r)]
and had already acknowledged to himself that he might as well prepare
和 有 已经 已确认 到 他自己 那 他 可能 作为 出色地 准备
[tuː; tə] [jiːld] ['greɪsfəli] .
to yield gracefully .
到 屈服 优雅地 .

他早已向自己承认，他最好做好优雅屈服的准备。

" [gəʊ][ɒn] , [næn] , " [kraɪd] ['pæti] , " [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪz] ['dʒʌdʒmənt] "
" Go on , Nan , " cried Patty , " give us the benefit of your wise judgment "
" 去 在 , 楠 , " 哭 帕蒂 , " 给 我们 这 益处 的 你的 明智的 判断 "

“说吧，南，”帕蒂喊道，“让我们受益于你明智的判断。”

" [waɪ] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] [næn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [æn; ən][ə'dɔːrəb(ə)l] [smaɪl] ,
" Why , I think , " said Nan , looking at her husband with an adorable smile ,
" 为什么 , 我 思考 , " 说 楠 , 寻找 在 她 丈夫 和 一个 可爱的 微笑 ,

“我想，为什么呢？”楠说着，看着丈夫，脸上带着甜美的笑容。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ]
which seemed to assume that he would agree with her , " that a college
哪个 似乎 到 认为 那 他 会 同意 和 她 , " 那 一个 大学
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l] ,
education is advisable ,
教育 是 建议 ,

这似乎假定他会同意她的观点，“接受大学教育是可取的”，

['iːv(ə)n] ['nesəsəri] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [ik'spekt][tuː; tə] [tiːtʃ] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['eni]
even necessary , for a girl who expects to teach , or indeed , to follow any
甚至 必要的 , 为了 一个 女孩 WHO 预期 到 教 , 或者 的确 , 到 跟随 任何
[prə'feʃn] .
profession .
职业 .

对于一个希望成为教师，或者从事任何职业的女孩来说，这甚至是必要的。

[bʌt; bət][aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][wiː; wi][dəʊnt] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['pæti] . "
But I'm quite sure we don't look forward to that for Patty . "
但 我是 相当 当然 我们 不 看 向前 到 那 为了 帕蒂 . "

但我非常肯定，我们都不希望帕蒂遭遇那样的事情。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] ;
" No , " said Mr . Fairfield ;
" 不 , " 说 先生 . 费尔菲尔德 ;

“不,”费尔菲尔德先生说;

" [ai] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['pæti] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [skuːl] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] ;
" I can't seem to see Patty teaching a district school how to shoot ;
" 我 不能 似乎 到 看 帕蒂 教学 一个 区 学校 如何 到 射击 ;

“我实在想象不出帕蒂教区学校学生如何射击的样子;

['naɪðə(r)] [dʌz] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɪktʃə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['dɒktə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['leɪdi]
neither does my imagination picture her as a woman doctor or a lady
两者都不 做 我的 想像力 图片 她 作为 一个 女士 医生 或者 一个 女士
['lɔɪə(r)] .
lawyer .
律师 .

我的想象中也看不到她会成为一名女医生或女律师。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪzənɪs] [wen]
But to my mind there are occasions in the life of a private citizeness when
但 到 我的 头脑 那里 是 场合 在 这 生活 的 一个 私人的 女公民 什么时候
[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['klæsɪk] [lɔː(r)] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌɔːnə'ment(ə)l] . "
a knowledge of classic lore is not only beneficial but decidedly ornamental . "
一个 知识 的 经典的 知识 是 不是 仅有的 有利 但 绝对地 装饰 . "

但依我之见，对于一位普通女性而言，在某些场合，了解古典知识不仅有益，而且无疑具有装饰作用。

" [naʊ] , [pə'pɑː] , " [bɪ'gæn] ['pæti] ,
" Now , papa , " began Patty ,
" 现在 , 爸爸 , " 开始 帕蒂 ,

“好了，爸爸,”帕蒂开口说道。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)]
" I'm not going to spend my life as a butterfly of fashion or a grasshopper
" 我是 不是 去 到 花费 我的 生活 作为 一个 蝴蝶 的 时尚 或者 一个 蚱蜢
[ɒv; əv] ['gɪdinəs] ,
of giddiness ,
的 眩晕 ,

“我不会把一生浪费在追逐时尚的蝴蝶效应或沉溺于轻浮的蚱蜢状态中。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
and you know it ; but all the same ,
和 你 知道 它 ; 但 全部 这 相同的 ,

你也知道这一点；但即便如此，

[ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [weə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'bærəst] [æt; ət] [maɪ]
I can't think of a single occasion where I should be embarrassed at my
我 不能 思考 的 一个 单身的 场合 在哪里 我 应该 是 尴尬的 在 我的
['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['sænskrit] ,
ignorance of Sanscrit ,
无知 的 梵文 ,

我想不出有什么场合我会因为不懂梵文而感到尴尬。

[ɔː(r)] [dɪ'strest] [æt; ət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] ['pɜːsənəli] [wɪð] [ðə; ði] [st'ætʃuːts]
or distressed at the fact that I was unacquainted personally with the statutes
或者 苦恼 在 这 事实 那 我 曾是 不熟悉的 亲自 和 这 法规
[ɒv; əv] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] . "
of limitation . "
的 局限性 . "

或者，我因为自己不熟悉诉讼时效而感到沮丧。

" [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] , ['pæti] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" You're talking nonsense , Patty , and you know it .
" 你是 说 废话 , 帕蒂 , 和 你 知道 它 .

“帕蒂，你在胡说八道，你自己也知道。”

[ðə; ði] [streɪt] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [skuːl] [laɪf] [ænd; ənd] [skuːl] [rɪ'streɪnt] .
The straight truth is , that you don't like school life and school restraint .
这 直的 真相 是 , 那 你 不 喜欢 学校 生活 和 学校 克制 .

说实话，你不喜欢学校生活和学校的规矩。

[naʊ] [sʌm; səm][gɜːlz][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [laɪf] ,
Now some girls enjoy the fun and pleasures of college life ,
现在 一些 女孩们 享受 这 乐趣 和 快乐 的 大学 生活 ,

现在有些女孩享受着大学生活的乐趣。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv]['æktʃuəl] ['stʌdi]
and think that they more than compensate for the drudgery of actual study
和 思考 那 他们 更多的 比 补偿 为了 这 苦役 的 实际的 学习
. "
. "
. "

并且认为它们足以弥补实际学习的枯燥乏味。

" - [æn; ən]['eksaɪl][frɒm; frəm] [həʊm] , ['pleʒə(r)] ['dæzəlz] [ɪn] [veɪn] , - " [sæŋ] ['pæti] , [huːz] ['spɪrɪt]
" ' An exile from home , pleasure dazzles in vain , ' " sang Patty , whose spirits
" - 一个 流亡 从 家 , 乐趣 令人眼花缭乱 在 徒劳 , - " 唱 帕蒂 , 谁 烈酒
[hæd; həd]['rɪz(ə)n] ,
had risen ,
有 升起 ,

“‘远离家乡，享乐徒劳无功’,”帕蒂唱道，她的精神振奋起来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'tjuːɪtɪvli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt]
for she felt intuitively that her father was about to give up his cherished
为了 她 毛毡 直觉上 那 她 父亲 曾是 关于 到 给 向上 他的 珍爱
[plænz] .
plans .
计划 .

因为她直觉地感觉到父亲即将放弃他珍视的计划。

" [ai] [θɪŋk] , " [went] [ɒn] [næn] , " ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['væljuəb(ə)l] [əd'vaɪs] ,
" I think , " went on Nan , " after you have asked for my valuable advice ,
" 我 思考 , " 去 在 楠 , " 后 你 有 问 为了 我的 有价值的 建议 ,

“我想，”楠继续说道，“在你征求了我宝贵的建议之后，

[juː; jʊ] [mait] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] ['meni] [ˌɪntə'rʌpʃənz] .
you might let me give it without so many interruptions .
你 可能 让 我 给 它 没有 所以 许多 中断 .

您或许可以让我少受些打扰地讲解一下。

[ai] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː]
I will proceed to remark that I am still of the opinion that there are only two
我 将要 继续 到 评论 那 我 是 仍然 的 这 观点 那 那里 是 仅有的 二
['riːz(ə)nz] [waɪ] [ə; eɪ][gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] :
reasons why a girl should go to college :
原因 为什么 一个 女孩 应该 去 到 大学 :

接下来我要指出，我仍然认为女孩上大学只有两个原因：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] , [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [niːdz] [ðə; ði][dɪ'pləʊmə][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)]
Because she wants to , or because she needs the diploma in her future
因为 她 想要 到 , 或者 因为 她 需求 这 文凭 在 她 未来
[kə'rɪə(r)] . "
career . "
职业 . "

因为她想学，或者因为她未来的职业生涯需要这张文凭。

" [sɪns] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [kən'vɪnsɪŋli] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" Since you put it so convincingly , I have no choice but to agree with you ,
" 自从 你 放 它 所以 令人信服地 , 我 有 不 选择 但 到 同意 和 你 ,

“既然你说的如此有说服力，我不得不同意你的观点。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['smaɪlɪŋ] .
" said her husband , smiling .
" 说 她 丈夫 , 微笑 .

“她丈夫笑着说。”

" [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ai] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [sə'dʒestʃən] , [ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] -
" However , if I eliminate the college suggestion , there still remains the boarding -
" 然而 , 如果 我 排除 这 大学 建议 , 那里 仍然 遗迹 这 登机 -
[skuːl] .
school .
学校 .

“但是，如果我排除大学这个选项，那么寄宿学校仍然是一个选择。”

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - ['fɪnɪʃɪŋ] [skuːl] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]
I think that a superior young ladies ' finishing school would add greatly to the
我 思考 那 一个 优越的 年轻的 女士们 - 精加工 学校 会 添加 非常 到 这
[əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pæti] . "
advantages of our Patty . "
优势 的 我们的 帕蒂 . "

我认为，一所优秀的女子精修学校将大大提升我们帕蒂的优势。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪəli] , [pə'pɑː] ; [jɔː(r); jə(r)] ['kɒlɪdʒ] [skiːm] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət]
" It would finish me entirely , papa ; your college scheme is bad enough , but
" 它 会 结束 我 完全 , 爸爸 ; 你的 大学 方案 是 坏的 足够的 , 但
[ə; eɪ] - ['fɪnɪʃɪŋ] [skuːl] ,
a ' finishing school ,
一个 - 精加工 学校 ,

“爸爸，这会彻底毁了我；你的大学计划已经够糟糕了，但‘女子精修学校’……”

- [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['prez(ə)nts][tuː; tə][maɪ] ['fænsi] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['hɔrə] . "
' as you call it , presents to my fancy all sorts of unknown horrors . "
- 作为 你 称呼 它 , 礼物 到 我的 想要 全部 排序 的 未知 恐怖 . "

正如你所说，它向我展现了各种各样未知的恐怖景象。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [kraɪd] [næn] .
" Of course it does , " cried Nan .
" 的 课程 它 做 , " 哭 楠 .

“当然是这样，”楠喊道。

" [ai] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [waɪz] [əd'vaɪs] .
" I will now give you some more of my wise advice .
" 我 将要 现在 给 你 一些 更多的 的 我的 明智的 建议 .

“现在我将再给你一些我的明智建议。”

[ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [skuːl] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə]['aʊə(r)] ['pæti] .
A finishing school would be of no advantage at all to our Patty .
一个 精加工 学校 会 是 的 不 优势 在 全部 到 我们的 帕蒂 .

帕蒂去女子精修学校一点好处都没有。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [end] [ænd; ənd] [eɪm] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [haʊ] [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ]
I believe their principal end and aim is to teach young ladies how to enter a
我 相信 他们的 主要的 结尾 和 目的 是 到 教 年轻的 女士们 如何 到 进入 一个
[ruːm] ['prɒpəli] .
room properly .
房间 适当地 .

我认为她们的主要目的和目标是教导年轻女性如何得体地进入房间。

[naʊ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['pæti] ['entə(r)][ə; eɪ] [ruːm] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [kə'rekt] ,
Now I have never seen Patty enter a room except in the most correct ,
现在 我 有 绝不 已见 帕蒂 进入 一个 房间 除了 在 这 最多 正确的 ,

我从未见过帕蒂进入房间时是以一种最得体的方式，

['dekərəs] , [ænd; ənd] ['haɪli] [ə'pruːvd] ['fæʃ(ə)n] .
decorous , and highly approved fashion .
得体 , 和 高度 得到正式认可的 时尚 .

得体且备受推崇的时尚。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['fuːlɪʃ] [ðen] [tuː; tə] [send] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə]
It does seem foolish then to send the poor child away for a year to
它 做 似乎 愚蠢 然后 到 发送 这 贫穷的 孩子 离开 为了 一个 年 到
['præktɪs] [æn; ən] [ɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl'redi] [prə'fɪʃ(ə)nt] . "
practise an art in which she is already proficient . "
实践 一个 艺术 在 哪个 她 是 已经 精通 . "

那么，把这个可怜的孩子送到别的地方去练习她已经精通的技艺，似乎确实很愚蠢。

" [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] , ['lɑːfɪŋ] .
" You two are one too many for me , " said Mr . Fairfield , laughing .
" 你 二 是 一 也 许多 为了 我 , " 说 先生 . 费尔菲尔德 , 笑 .

“你们两个对我来说太多了,”费尔菲尔德先生笑着说。

" [ɪf] [ai][hæd; həd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'ləʊn] ,
" If I had either of you alone ,
" 如果 我 有 任何一个 的 你 独自的 ,

“如果我单独和你们俩中的任何一个在一起，

[ai][kʊd; kəd] [suːn] [rɪ'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [miːk] [ə'biːdiəns] ;
I could soon reduce you to a state of meek obedience ;
我 可以 很快 减少 你 到 一个 状态 的 温顺 服从 ;

我很快就能让你变得温顺服从；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [kəm'baɪnd] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
but your combined forces are too much for me ,
但 你的 合并 力量 是 也 很多 为了 我 ,

但是你们联手的力量我太强大了。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sə'rendə(r)] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] . "
and I may as well surrender at once and completely . "
和 我 可能 作为 出色地 投降 在 一次 和 完全地 . "

我不如就此彻底投降吧。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] ['sɪəriəsli] , [fred] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [səʊ] .
" No ; but seriously , Fred , you must see that it is really so .
" 不 ; 但 严重地 , 弗雷德 , 你 必须 看 那 它 是 真的 所以 .

“不，但说真的，弗雷德，你必须明白事实的确如此。”

[naʊ] [wɒt] ['pæti] [niːdz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]
Now what Patty needs in the way of education , is the best possible instruction in
现在 什么 帕蒂 需求 在 这 方式 的 教育 , 是 这 最好的 可能的 操作说明 在
['mjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

帕蒂现在最需要的教育是接受最好的音乐指导。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv]['betə(r)][hɪə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['kɒlɪdʒ] ;
which she can have better here in New York than in any college ;
哪个 她 能 有 更好的 这里 在 新的 约克 比 在 任何 大学 ;

她在这里（纽约）能获得的益处比在任何大学都多；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl'redi] [rɪ'mɑːkəbli]
then she ought to go on with her French , in which she is already remarkably
然后 她 应该 到 去 在 和 她 法语 , 在 哪个 她 是 已经 非常
[prə'fɪʃ(ə)nt] .
proficient .
精通 .

那么她应该继续学习法语，她的法语已经非常精通了。

[ðen] [pə'hæps] [æn; ən]['aʊə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [wel] - [sɪ'lektɪd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪð] [ə; eɪ]
Then perhaps an hour a day of reading well - selected literature with a
然后 也许 一个 小时 一个 天 的 阅读 出色地 - 已选 文学 和 一个
['kɒmpɪtənt] ['tiːtʃə(r)] ,
competent teacher ,
胜任的 老师 ,

然后或许每天花一个小时，在一位称职老师的指导下阅读精心挑选的文学作品，

[ænd; ənd] [aɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [æt; ət] [həʊm] [wɪl] [duː; də][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pæti] [ðæn; ðən]
and I'll guarantee that a year at home will do more for Patty than
和 患病的 保证 那 一个 年 在 家 将要 做 更多的 为了 帕蒂 比
['eni] [skuːl] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] .
any school full of masters .
任何 学校 满的 的 大师 .

我敢保证，帕蒂在家待一年比上任何一所满是硕士的学校都更有益处。

" ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" Mr . Fairfield looked at his young wife in admiration .
" 先生 . 费尔菲尔德 看起来 在 他的 年轻的 妻子 在 钦佩 .

费尔菲尔德先生满怀爱慕地看着他的年轻妻子。

" [waɪ] , [næn] , [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Why , Nan , I believe you're right , " he said ,
" 为什么 , 楠 , 我 相信 你是 正确的 , " 他 说 ,

“楠，我觉得你是对的，”他说。

" [ðəʊ] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjənz] ,
" though I don't believe it because of any change in my own opinions ,
" 尽管 我 不 相信 它 因为 的 任何 改变 在 我的 自己的 意见 ,

“虽然我不相信这一点，但这并非因为我自己的观点发生了改变，”

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [kən'vɪnsɪŋli] [ðæt] [ai] ['hævnt] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [left] .
but because you put it so convincingly that I haven't an argument left .
但 因为 你 放 它 所以 令人信服地 那 我 还没有 一个 争论 左边 .

但因为你说的很有说服力，我已经无话可说了。

" [næn]['əʊnli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] .
" Nan only smiled , and went on .
" 楠 仅有的 微笑 , 和 去 在 .

楠只是笑了笑，继续往前走。

" [juː; jʊ] [sed] [jɔː'self] , [fred] , [ðæt] ['pæti] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv] [skuːl]
" You said yourself , Fred , that Patty disliked the routine and restraint of school
" 你 说 你自己 , 弗雷德 , 那 帕蒂 不喜欢 这 常规 和 克制 的 学校
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“弗雷德，你自己也说过，帕蒂不喜欢学校生活的循规蹈矩和束缚。”

[ænd; ənd][səʊ][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]
and so I think it would be cruel to force her into it when she can
和 所以 我 思考 它 会 是 残忍的 到 力量 她 进入 它 什么时候 她 能
[biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [æt; ət] [həʊm] .
be so much happier at home .
是 所以 很多 更快乐 在 家 .

所以我觉得强迫她这样做很残忍，因为她待在家里会更快乐。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['æmpl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['stʌdi] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
Here she will have ample time for all the study I have mentioned ,
这里 她 将要 有 充足 时间 为了 全部 这 学习 我 有 提及 ,

在这里，她将有充足的时间进行我提到的所有学习。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] .
and still have leisure for the pleasures that she needs and deserves .
和 仍然 有 闲暇 为了 这 快乐 那 她 需求 和 值得 .

她仍然有闲暇时间享受她需要和应得的乐趣。

[ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['lesnz] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['præktɪs]
I shall look after her singing lessons myself , and make sure that she practises
我 将 看 后 她 歌唱 课程 我 , 和 制作 当然 那 她 实践
['prɒpəli] .
properly .
适当地 .

我会亲自安排她的声乐课，并确保她认真练习。

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kɔnsəts] , [wɪtʃ] ,
Then I shall take her to the opera and to concerts , which ,
然后 我 将 拿 她 到 这 歌剧 和 到 音乐会 , 哪个 ,

然后我会带她去看歌剧和音乐会，

[ðəʊ] ['riːəli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [ə'fɔːd] [hɜː(r); hə(r)]
though really a part of her musical education , may also afford her
尽管 真的 一个 部分 的 她 音乐 教育 , 可能 还 买得起 她
[sʌm; səm] [slaɪt] ['pleʒə(r)] .
some slight pleasure .
一些 轻微 乐趣 .

虽然这实际上是她音乐教育的一部分，但也可能给她带来一些轻微的乐趣。

" ['pæti] [fluː] ['əʊvə(r)][tuː; tə][næn][ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
" Patty flew over to Nan and threw her arms about her neck .
" 帕蒂 飞翔 超过 到 楠 和 扔 她 武器 关于 她 脖子 .

“帕蒂飞奔到南身边，一把抱住了她的脖子。

" [juː; jʊ][dɪə(r)][əʊld] [dʌk] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)] ,
" You dear old duck , " she cried ; " there never was such a dear ,
" 你 亲爱的 老的 鸭子 , " 她 哭 ; " 那里 绝不 曾是 这样的 一个 亲爱的 ,

“你这只可爱的老鸭子,”她喊道；“从来没有这么可爱的……”

['lʌvli] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['stepmʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] !
lovely , beautiful stepmother on the face of the earth !
迷人的 , 美丽的 后妈 在 这 脸 的 这 地球 !

世上最可爱、最美丽的继母！

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ɔːl] ['set(ə)ld] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] , [pə'pɑː] ? "
And now it's all settled , isn't it , papa ? "
和 现在 它是 全部 定居 , 不是 它 , 爸爸 ? "

现在一切都解决了，对吧，爸爸？

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] , ['smaɪlɪŋ] .
" It seems to be , " said Mr . Fairfield , smiling .
" 它 似乎 到 是 , " 说 先生 . 费尔菲尔德 , 微笑 .

“看来确实如此,”费尔菲尔德先生笑着说。

" [bʌt; bət][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hedz] [biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
" But on your own heads be the consequences .
" 但 在 你的 自己的 头部 是 这 结果 .

但后果自负。

[ai] [pʊt] ['pæti] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz] [naʊ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz]
I put Patty into your hands now , so far as her future education is
我 放 帕蒂 进入 你的 双手 现在 , 所以 远的 作为 她 未来 教育 是
[kən'sɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

至于帕蒂未来的教育，我现在把她交给你了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .
and you can fix it up between you .
和 你 能 使固定 它 向上 之间 你 .

你们可以自己解决这个问题。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['pæti] [steɪ] [həʊm]
To tell the truth , I'm delighted myself at the thought of having Patty stay home
到 告诉 这 真相 , 我是 高兴极了 我 在 这 想法 的 拥有 帕蒂 停留 家
[wɪð] [ˌjuː 'es] ,
with us ,
和 我们 ,

说实话，想到帕蒂能和我们待在家里，我自己也很高兴。

[bʌt; bət][maɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [ai][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [pʊt] [ðə; ði]['mætə(r)]
but my sense of duty made me feel that I must at least put the matter
但 我的 感觉 的 责任 制成 我 感觉 那 我 必须 在 至少 放 这 事情
[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] . "
before her . "
前 她 . "

但我的责任感让我觉得至少应该把这件事告诉她。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] , " [kraɪd] ['pæti] ['gliːfəli] , " [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
" And you did , " cried Patty gleefully , " and now I've put it behind me ,
" 和 你 做过 , " 哭 帕蒂 兴高采烈地 , " 和 现在 我已经 放 它 在后面 我 ,

“你做到了！”帕蒂高兴地喊道，“现在我已经把这件事抛在脑后了。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [ðæt] .
and that's all there is about that .
和 那就是 全部 那里 是 关于 那 .

关于这件事就只有这些了。

[ænd; ənd] [aɪl] ['prɒmɪs] , [pə'pɑː] , [tuː; tə] ['stʌdi] ['ɔːfli] [hɑːd] [ɒn][maɪ] [frentʃ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ;
And I'll promise , papa , to study awfully hard on my French and music ;
和 患病的 承诺 , 爸爸 , 到 学习 非常 难的 在 我的 法语 和 音乐 ;

爸爸，我保证会非常努力地学习法语和音乐；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['hɑːdʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ'd]['rɑːðə(r)] [riːd]
and as for reading , that will be no hardship , for I'd rather read
和 作为 为了 阅读 , 那 将要 是 不 困境 , 为了 ID 相当 读
[ðæn; ðən] [iːt] ['eni] [deɪ] .
than eat any day .
比 吃 任何 天 .

至于读书，那对我来说一点也不难，因为我宁愿读书也不愿吃饭。

" ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] [hæd; həd] ['riːəli] [,ækwi'es] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [aʊt] [ɒv; əv]
" Mr . Fairfield had really acquiesced to the wishes of the others out of
" 先生 . 费尔菲尔德 有 真的 默许 到 这 愿望 的 这 其他的 出去 的
[hɪz; ɪz] [ʃɪə(r)] [kaɪnd] - ['hɑːrtɪdnəs] .
his sheer kind - heartedness .
他的 透明 种类 - 真心 .

“费尔菲尔德先生完全是出于善良的心，才顺从了其他人的意愿。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['lesnz] [æt; ət] [həʊm] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['defɪnət] [ænd; ənd]
For he did not think that the lessons at home would be as definite and
为了 他 做过 不是 思考 那 这 课程 在 家 会 是 作为 定 和
['regjələ(r)][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] ,
regular as at a school ,
常规的 作为 在 一个 学校 ,

因为他认为家里的课程不会像学校那样明确和规律。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
and he still held his original opinions in the matter .
和 他 仍然 握住 他的 原来的 意见 在 这 事情 .

他对此事仍然坚持自己最初的看法。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeəz] ,
But having waived his theories for theirs ,
但 拥有 放弃 他的 理论 为了 他们的 ,

但他放弃了自己的理论而接受了他们的理论，

[hiː; hi] [reɪzd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] ['set(ə)ld] .
he raised no further objection and seemed to consider the question settled .
他 提高 不 更远 异议 和 似乎 到 考虑 这 问题 定居 .

他没有再提出异议，似乎认为这个问题已经解决了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] : " [wɒt] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə]
After a moment , however , he said thoughtfully : " What you really ought to
后 一个 片刻 , 然而 , 他 说 深思熟虑 : " 什么 你 真的 应该 到
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

然而，过了一会儿，他若有所思地说：“你真正应该拥有的，

['pæti] , [ɪz][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'brɔːd] .
Patty , is a year abroad .
帕蒂 , 是 一个 年 国外 .

帕蒂正在国外留学一年。

[ðæt] [wʊd] [duː; də][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɪbərəl]
That would do more for you in the way of general information and liberal
那 会 做 更多的 为了 你 在 这 方式 的 一般的 信息 和 自由主义
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . "
education than anything else . "
教育 比 任何事物 别的 . "

就获取一般信息和接受通识教育而言，这比其他任何事都更有益。

" [naʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] ['splendɪd] , " [sed] ['pæti] .
" Now THAT would be right down splendid , " said Patty .
" 现在 那 会 是 正确的 向下 灿烂 , " 说 帕蒂 .

“那可真是太棒了！”帕蒂说道。

" [kʌm] [ɒn] , [pə'pɑː] , [lets] [ɔːl][gəʊ] . "
" Come on , papa , let's all go . "
" 来 在 , 爸爸 , 我们来吧全部 去 . "

“爸爸，走吧，我们都走。”

" [ai] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət][ai][kænt] [liːv] [maɪ] ['bɪznəs] [dʒʌst] [naʊ] .
" I would in a minute , dear , but I can't leave my business just now .
" 我 会 在 一个 分钟 , 亲爱的 , 但 我 不能 离开 我的 商业 只是 现在 .

“我马上就去，亲爱的，但我现在不能离开我的生意。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ə'lɑːmɪŋli] [ɒv; əv] [leɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [maɪ] ['kɒnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
It has increased alarmingly of late and it needs my constant attention to
它 有 增加 令人担忧地 的 晚的 和 它 需求 我的 持续的 注意力 到
[kiːp] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
keep up with it .
保持 向上 和 它 .

最近它的增长速度惊人，需要我时刻关注才能跟上。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [ən'les] [ai][kæn; kən] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi]
Indeed it is becoming so ridiculously successful that unless I can check it we
的确 它 是 成为 所以 荒谬地 成功的 那 除非 我 能 查看 它 我们
[ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [əb'sɜːdli] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] . "
shall soon be absurdly rich people . "
将 很快 是 荒谬地 富有的 人们 . "

它确实越来越成功了，如果我不加以控制，我们很快就会成为富得流油的人。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'taɪə(r)] , " [sed] [næn] , " [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][gəʊ] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)]
" Then you can retire , " said Nan , " and we can all go abroad for
" 然后 你 能 退休 , " 说 楠 , " 和 我们 能 全部 去 国外 为了
['pætiz] ['benɪfɪt] . "
Patty's benefit . "
帕蒂的 益处 . "

“那你就可以退休了，”南说，“我们大家都可以出国，也算是为帕蒂的缘故。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] ['sɪəriəsli] , " ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də]
" Yes , " said Mr . Fairfield seriously , " after a year or two we can do
" 是的 , " 说 先生 . 费尔菲尔德 严重地 , " 后 一个 年 或者 二 我们 能 做
[ðæt] .
that .
那 .

“是的，”费尔菲尔德先生严肃地说，“一两年后我们就能做到。”

[ai] ['ʃɑːnt] [ɪg'zæktli][rɪ'taɪə(r)] ,
I sha'n't exactly retire ,
我 不会 确切地 退休 ,

我不会真的退休，

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][get] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [ðæt] [ai][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
but I shall get the business into such shape that I can take a long vacation ,
但 我 将 得到 这 商业 进入 这样的 形状 那 我 能 拿 一个 长的 假期 ,

但我会把公司经营好，这样我就可以休个长假了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][ɔːl][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] .
and then we'll all go out and see the world .
和 然后 出色地 全部 去 出去 和 看 这 世界 .

然后我们就可以一起出去看看世界了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['pætiz] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)] .
But that doesn't seem to have anything to do with Patty's immediate future .
但 那 不 似乎 到 有 任何事物 到 做 和 帕蒂的 即时 未来 .

但这似乎与帕蒂的近期未来没有任何关系。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ,
I have thought over this a great deal , and if you don't go to college ,
我 有 想法 超过 这 一个 伟大的 交易 , 和 如果 你 不 去 到 大学 ,

我仔细考虑过这个问题，如果你不上大学，

['pæti] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][gəʊ] [ə'brɔːd] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən]
Patty , I should like very much to have you go abroad sooner than I can
帕蒂 , 我 应该 喜欢 非常 很多 到 有 你 去 国外 很快 比 我 能
[teɪk] [juː; jʊ] .
take you .
拿 你 .

帕蒂，我非常希望你能早点出国，可惜我没时间带你去。

[bʌt; bət][ai][kænt] [siː] ['eni] [wei] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] .
But I can't see any way for you to go .
但 我 不能 看 任何 方式 为了 你 到 去 .

但我看不出你有什么路可以走。

[ai][kænt][speə(r)][næn][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I can't spare Nan to go with you ,
我 不能 空闲的 楠 到 去 和 你 ,

我不能让楠陪你一起去。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɑːtiz] [ɒv; əv]
and I'm not sure you would care to go with one of those parties of
和 我是 不是 当然 你 会 关心 到 去 和 一 的 那些 各方 的
['pɜːsənəli] ['kɒndʌktid] [jʌŋ] ['leɪdɪz] . "
personally conducted young ladies . "
亲自 实施 年轻的 女士们 . "

我不确定你是否愿意参加那种由年轻女士们亲自组织的聚会。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] ['pæti] .
" No , indeed ! " cried Patty .
" 不 , 的确 ! " 哭 帕蒂 .

“不，真的吗！”帕蒂喊道。

" [aɪm]['kreɪzi][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['jʊərəp] ,
" I'm crazy to go to Europe ,
" 我是 疯狂的 到 去 到 欧洲 ,

“我疯了才会去欧洲，”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [sɪks]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] ,
but I don't want to go with six other girls and a chaperon ,
但 我 不 想 到 去 和 六 其他 女孩们 和 一个 监护人 ,

但我不想和另外六个女孩和一个监护人一起去。

[ænd; ənd][gəʊ] ['flaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][wʌn] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,
and go flying along from one country to the next ,
和 去 飞行 沿着 从 一 国家 到 这 下一个 ,

然后乘飞机从一个国家飞到另一个国家，

[wɪð] [ə; eɪ] ['beɪdɪkə(r)] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][suːt] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
with a Baedeker in one hand and a suit case in the other .
和 一个 贝德克尔 在 一 手 和 一个 套装 案件 在 这 其他 .

一手拿着贝德克尔旅行指南，一手提着行李箱。

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [weɪt] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][næn] , ['leɪtə(r)][ɒn] . "
I'd much rather wait and go with you and Nan , later on . "
ID 很多 相当 等待 和 去 和 你 和 楠 , 之后 在 . "

我宁愿等等，晚点再和你还有楠一起去。

" [wel] , [ai] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [jet] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] , [huː] ,
" Well , I haven't finished thinking it out yet , " said Mr . Fairfield , who ,
" 出色地 , 我 还没有 完成的 思维 它 出去 然而 , " 说 先生 . 费尔菲尔德 , WHO ,

“嗯，我还没想好，”费尔菲尔德先生说道。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ˌplaɪə'bɪlɪti] , [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
in spite of his apparent pliability , had a strong will of his own .
在 尽管如此 的 他的 明显 柔韧性 , 有 一个 强的 将要 的 他的 自己的 .

尽管他表面上很顺从，但他却有着坚强的意志。

" [ai] [meɪ] [send] [juː; jʊ] [ə'krɒs] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] ['gɑːdiən] ,
" I may send you across in charge of a reliable guardian ,
" 我 可能 发送 你 穿过 在 收费 的 一个 可靠的 监护人 ,

“我可能会派一位可靠的监护人护送你过去，

[ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [frentʃ] ['kɒnvənt] .
and put you into a French convent .
和 放 你 进入 一个 法语 修道院 .

然后把你送进法国修道院。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪð] ['kæpʃ(ə)n] : " - [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)] , ['lʌvli] ,
" [Illustration with caption : " ' There never was such a dear , lovely ,
" [插图 和 标题 : " - 那里 绝不 曾是 这样的 一个 亲爱的 , 迷人的 ,

【插图及说明文字：“从来没有这么亲切、可爱、

['bjuːtɪf(ə)l] ['stepmʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ! - "]
beautiful stepmother on the face of the earth ! ' "]
美丽的 后妈 在 这 脸 的 这 地球 ! - "]

世上最美的继母！

['pæti] ['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] ,
Patty only laughed at this ,
帕蒂 仅有的 笑了 在 这 ,

帕蒂只是笑了笑。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kwaɪt] [dʌn]
but still she had a vague feeling that her father was not yet quite done
但 仍然 她 有 一个 模糊的 感觉 那 她 父亲 曾是 不是 然而 相当 完毕
[wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
with the subject ,
和 这 主题 ,

但她仍然隐隐觉得父亲还没有完全结束这个话题。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [mait] ['hæpən] .
and that almost anything might happen .
和 那 几乎 任何事物 可能 发生 .

几乎任何事情都可能发生。

[bʌt; bət][æz; əz] ['kenɪθ] ['hɑːpə(r)] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]
But as Kenneth Harper came in to see them just then , the question was
但 作为 肯尼斯 哈珀 来了 在 到 看 他们 只是 然后 , 这 问题 曾是
[leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
laid before him .
铺设 前 他 .

但就在这时，肯尼斯·哈珀进来见他们时，这个问题摆在了他面前。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sens] [ɪn] ['pætiz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" There is no sense in Patty's going to college , " he declared .
" 那里 是 不 感觉 在 帕蒂的 去 到 大学 , " 他 声明 .

“帕蒂上大学毫无意义，”他宣称。

" [aɪm][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['pæti] ,
" I'm an authority on the subject , because I know college and I know Patty ,
" 我是 一个 权威 在 这 主题 , 因为 我 知道 大学 和 我 知道 帕蒂 ,

“我是这方面的权威，因为我了解大学，也认识帕蒂。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and they have absolutely nothing in common with each other .
和 他们 有 绝对地 没有什么 在 常见的 和 每个 其他 .

它们之间没有任何共同之处。

[waɪ] , ['pæti] ['dʌznt] [wɒnt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['kɑːlɪdʒz] [tiːtʃ] .
Why , Patty doesn't want the things that colleges teach .
为什么 , 帕蒂 不 想 这 事物 那 大学 教 .

为什么呢？帕蒂不想要大学里教的东西。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv][æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['temprəmənt] — "
You see , she is of an artistic temperament — "
你 看 , 她 是 的 一个 艺术 气质 — "

你看，她很有艺术家的气质——”

" [əʊ] , ['kenɪθ] , " [kraɪd] ['pæti] [rɪ'prəʊtʃfəli] ,
" Oh , Kenneth , " cried Patty reproachfully ,
" 哦 , 肯尼斯 , " 哭 帕蒂 责备地 ,

“哦，肯尼斯,”帕蒂责备地喊道。

" [ðæts] [ðə; ði][məʊst] ['fɪəfəli] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋ] [ai]['evə(r)][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" that's the most fearfully unkind thing I ever had said to me !
" 那就是 这 最多 恐惧地 不友善 事物 我 曾经 有 说 到 我 !

“这是我听过最恶毒的话！”

[waɪ] , [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɑː'tɪstɪk]
Why , I would rather be accused of I don't know WHAT than an artistic
为什么 , 我 会 相当 是 被告 的 我 不 知道 什么 比 一个 艺术
['temprəmənt] !
temperament !
气质 !

我宁愿被指控犯了什么莫名其妙的罪名，也不愿被指控有艺术气质！

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
How COULD you say it ?
如何 可以 你 说 它 ?

你怎么能说出这种话？

[waɪ] , [aɪm][æz; əz] ['præktɪkl] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [æz; əz][ai][kæn; kən]
Why , I'm as practical and common sensible and straightforward as I can
为什么 , 我是 作为 实际的 和 常见的 明智的 和 直截了当 作为 我 能
[biː; bi] .
be .
是 .

为什么呢？因为我尽可能地务实、通情达理、直率。

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ɑː'tɪstɪk] ['tempərəmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪti] [ænd; ənd] [wiːk] - ['maɪndɪd][ænd; ənd]
People who have artistic temperaments are flighty and weak - minded and
人们 WHO 有 艺术 性情 是 轻浮 和 虚弱的 - 有思想 和
[nɒt][æt; ət][ɔːl]['keɪpəb(ə)l] . "
not at all capable . "
不是 在 全部 有能力的 . "

具有艺术家气质的人轻浮、意志薄弱，而且能力很差。

" [waɪ] , ['pæti] , " [kraɪd] [næn] , ['lɑːfɪŋ] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] ['swiːpɪŋ] [ə'sɜːʃnz]
" Why , Patty , " cried Nan , laughing , " how can you make such sweeping assertions
" 为什么 , 帕蒂 , " 哭 楠 , 笑 , " 如何 能 你 制作 这样的 扫荡 断言
?
?
?

“帕蒂，你怎么能做出如此笼统的断言呢？”南笑着喊道。

['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɜːθ] [ɪz][æn; ən] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ɔːl] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] . "
Mr . Hepworth is an artist , and he isn't all those dreadful things . "
先生 . 赫普沃斯 是 一个 艺术家 , 和 他 不是 全部 那些 可怕 事物 . "

赫普沃斯先生是一位艺术家，他并非那些可怕的人。

" [ðæts] ['dɪfrənt] , " [dɪ'kleəd] ['pæti] .
" That's different , " declared Patty .
" 那就是 不同的 , " 声明 帕蒂 .

“那不一样，”帕蒂说道。

" ['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɜːθ] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][kænt] [tel] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt]
" Mr . Hepworth is a real artist , and so you can't tell what his temperament
" 先生 . 赫普沃斯 是 一个 真实的 艺术家 , 和 所以 你 不能 告诉 什么 他的 气质
[ɪz] . "
is . "
是 . "

“赫普沃斯先生是一位真正的艺术家，所以你无法判断他的性情如何。”

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [miːn] , " [ɪn'sɪstɪd] ['kenɪθ] ; " ['hɛpˌwɜːθ] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['ɑːtɪst] ,
" But that's just what I mean , " insisted Kenneth ; " Hepworth is a real artist ,
" 但 那就是 只是 什么 我 意思是 , " 坚持 肯尼斯 ; " 赫普沃斯 是 一个 真实的 艺术家 ,

“但我的意思正是如此，”肯尼斯坚持道，“赫普沃斯是一位真正的艺术家，

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [niːd] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and so he didn't have and didn't need a college education .
和 所以 他 没有 有 和 没有 需要 一个 大学 教育 .

所以他没有也不需要接受大学教育。

[hiː; hi] ['speʃ(ə)laɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːt] .
He specialised and devoted all his study to his art .
他 专门 和 奉献 全部 他的 学习 到 他的 艺术 .

他专攻艺术，并将所有精力都投入到艺术研究中。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] , [stɪl] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd]
Then he went to Paris and stayed there for years , still studying and
然后 他 去 到 巴黎 和 入住 那里 为了 年 , 仍然 学习 和
['wɜːkɪŋ] .
working .
在职的 .

然后他去了巴黎，在那里待了好几年，继续学习和工作。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ɪts] [ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃən] [ðæt] [kaʊnts] .
I tell you , it's specialisation that counts .
我 告诉 你 , 它是 专业化 那 计数 .

我告诉你，专业化才是最重要的。

[naʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['pæti] ['wɒnts] [tuː; tə] ['speʃəlaɪz] ,
Now I don't know that Patty wants to specialise ,
现在 我 不 知道 那 帕蒂 想要 到 专业化 ,

现在我还不清楚帕蒂是否想专攻某一领域。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] ['dʌznt] [niːd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɜːk] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] .
but she certainly doesn't need the general work of college .
但 她 当然 不 需要 这 一般的 工作 的 大学 .

但她肯定不需要大学里常见的课程。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊt] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
I should think that you would prefer to have her devote herself to her
我 应该 思考 那 你 会 更喜欢 到 有 她 奉献 她自己 到 她
['mjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

我想你肯定更希望她能全身心投入到音乐中去。

[ɪ'speʃəli] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] ['pætiz] [ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][reə(r)]
especially her singing ; for we all know that Patty's is a voice of rare
尤其 她 歌唱 ; 为了 我们 全部 知道 那 帕蒂的 是 一个 嗓音 的 稀有的
['prɒmɪs] .
promise .
承诺 .

尤其是她的歌声；因为我们都知道帕蒂的嗓音极具天赋。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [maɪ'self][ɪg'zæktli] [wɒt] - [reə(r)] ['prɒmɪs] - [miːnz] ,
I don't know myself exactly what ' rare promise ' means ,
我 不 知道 我 确切地 什么 - 稀有的 承诺 - 方法 ,

我本人也不太清楚“难得的潜力”究竟意味着什么。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [freɪz] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['vɔɪsɪz] [laɪk] ['pætiz] . "
but it's a phrase that's always applied to voices like Patty's . "
但 它是 一个 短语 那就是 总是 应用 到 声音 喜欢 帕蒂的 . "

但这句话总是用来形容像帕蒂这样的嗓音。

" [jʊr; jər] [dʒʌst] [raɪt] , ['kenɪθ] , " [sed] [næn] , " [ænd; ənd][aɪm][glæd] [jʊr; jər] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] .
" You're just right , Kenneth , " said Nan , " and I'm glad you're on our side .
" 你是 只是 正确的 , 肯尼斯 , " 说 楠 , " 和 我是 高兴的 你是 在 我们的 边 .

“你说得对，肯尼斯，”南说，“我很高兴你站在我们这边。”

['pæti] [ænd; ənd][ai] [ɪn'taɪəli] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] [ɪz] [stɪl] ['weɪvərɪŋ]
Patty and I entirely agree with you , and though Mr . Fairfield is still wavering
帕蒂 和 我 完全 同意 和 你 , 和 尽管 先生 . 费尔菲尔德 是 仍然 摇摆不定
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ,

帕蒂和我完全同意你的看法，虽然费尔菲尔德先生仍然有些犹豫，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [baɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔː(r)][nekst] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] ,
I am sure that by day after to - morrow , or next week at the latest ,
我 是 当然 那 经过 天 后 到 - 明天 , 或者 下一个 星期 在 这 最新的 ,

我确信最迟到后天，或者最迟下周，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][kɑːst][ɪn][hɪz; ɪz][lɒt] [wɪð] ['aʊəz] .
he will be quite ready to cast in his lot with ours .
他 将要 是 相当 准备好 到 投掷 在 他的 很多 和 我们的 .

他非常愿意与我们同舟共济。

" ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] ['əʊnli] [smaɪld] ,
" Mr . Fairfield only smiled ,
" 先生 . 费尔菲尔德 仅有的 微笑 ,

费尔菲尔德先生只是笑了笑，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['pæti] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'genst]
for though he had no intention of making Patty do anything against
为了 尽管 他 有 不 意图 的 制作 帕蒂 做 任何事物 反对
[hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,
her will ,
她 将要 ,

虽然他并没有打算强迫帕蒂做任何违背她意愿的事情，

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪn'taɪəli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
yet he had not entirely made up his mind in the matter .
然而 他 有 不是 完全 制成 向上 他的 头脑 在 这 事情 .

但他还没有完全下定决心。

" ['eniweɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də][ɔː(r)][doʊnt][duː; də] ,
" Anyway , my child , " he said , " whatever you do or don't do ,
" 反正 , 我的 孩子 , " 他 说 , " 任何 你 做 或者 不 做 ,

“总之，我的孩子，”他说，“无论你做什么或不做什么，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ə'griːd] [ə'pɒn] ,
will be the thing that we are entirely agreed upon ,
将要 是 这 事物 那 我们 是 完全 同意 之上 ,

这将是我们完全同意的事情。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
even if I have to convince you that my opinions are right .
甚至 如果 我 有 到 说服 你 那 我的 意见 是 正确的 .

即使我需要说服你我的观点是正确的。

" [ænd; ənd] ['pæti] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['hæpɪli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt]
" And Patty smiled back at her father happily , for there was great
" 和 帕蒂 微笑 后退 在 她 父亲 快乐地 , 为了 那里 曾是 伟大的
['kɒmreɪdʃɪp] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
comradeship and sympathy between them .
同志情谊 和 同情 之间 他们 .

“帕蒂高兴地对父亲微笑，因为他们之间有着深厚的友谊和同情心。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER II

章 二

第二章

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

THE DECISION

这 决定

决定

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [næn][ænd; ənd] ['pæti] [sæt][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
It was only a few days later that Nan and Patty sat one evening in the
它 曾是 仅有的 一个 很少 天 之后 那 楠 和 帕蒂 卫星 一 晚上 在 这
['laɪbrəri] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
library waiting for Mr . Fairfield to come home to dinner .
图书馆 等待 为了 先生 . 费尔菲尔德 到 来 家 到 晚餐 .

几天后的一个晚上，南和帕蒂坐在图书馆里，等着费尔菲尔德先生回家吃晚饭。

[ðə; ði] ['feəfiːld] ['laɪbrəri][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['kəʊzi] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ruːm] .
The Fairfield library was a most cosey and attractive room .
这 费尔菲尔德 图书馆 曾是 一个 最多 舒适的 和 吸引人的 房间 .

费尔菲尔德图书馆是一个非常舒适迷人的房间。

[næn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊm] - ['meɪkə(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] ['pæti] ['dɪəli] [lʌvd] ['prɪti]
Nan was a home - maker by nature , and as Patty dearly loved pretty
楠 曾是 一个 家 - 制造商 经过 自然 , 和 作为 帕蒂 亲爱的 喜爱 漂亮的
[ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'pɔɪntmənts] ,
and comfortable appointments ,
和 舒服的 预约 ,

南天生是个家庭主妇，而帕蒂又非常喜欢漂亮舒适的布置，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [ðeə(r)] ['efəts] [ɒn][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːm]
they had combined their efforts on the library and the result was a room
他们 有 合并 他们的 努力 在 这 图书馆 和 这 结果 曾是 一个 房间
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mɔː(r)]['fɔːm(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
which they all loved far better than the more formal drawing - room .
哪个 他们 全部 喜爱 远的 更好的 比 这 更多的 正式的 绘画 - 房间 .

他们共同努力打造了图书馆，最终建成了一个他们都非常喜欢的房间，远胜于更正式的客厅。

[ðə; ði][fɔːl][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɜːli] [ðæt] [jɪə(r)] ,
The fall was coming early that year ,
这 落下 曾是 未来 早期的 那 年 ,

那年的秋天来得早。

[wɪtʃ]	[geɪv]	[æn; ən]	[ɪk'skjuːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪg]	['faɪəpleɪs]	.
which	**gave**	**an**	**excuse**	**for**	**the**	**fire**	**in**	**the**	**big**	**fireplace**	**.**
哪个	给予	一个	原谅	为了	这	火	在	这	大的	壁炉	.

这就为大壁炉里的火提供了一个借口。

[ðɪs]	['faɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[pɪ'kjuːliə(r)]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['drɪftwʊd]	[huːz]	[fleɪmz]	[ʃəʊ]	['mɑːvələs]	['reɪnbəʊ]	[tɪnts]	.
This	**fire**	**was**	**made**	**of**	**that**	**peculiar**	**kind**	**of**	**driftwood**	**whose**	**flames**	**show**	**marvellous**	**rainbow**	**tints**	**.**
这	火	曾是	制成	的	那	奇特	种类	的	浮木	谁	火焰	展示	奇妙	彩虹	色调	.

这场火是用那种特殊的浮木烧制的，火焰呈现出奇妙的彩虹色。

['pæti]	['nevə(r)]	['taɪəd]	[ɒv; əv]	['wɒtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	-	['kʌləd]	[bleɪz]	,
Patty	**never**	**tired**	**of**	**watching**	**the**	**strange**	**-**	**coloured**	**blaze**	**,**
帕蒂	绝不	疲劳的	的	观看	这	奇怪的	-	有色	火焰	,

帕蒂百看不厌那奇异颜色的火焰。

[ænd; ənd]	[dɪ'laɪtɪd]	[ɪn]	['θrəʊɪŋ]	[ɒn]	[mɔː(r)]	[tʃɪps]	[ænd; ənd]	['splɪntəz]	[frɒm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	.
and	**delighted**	**in**	**throwing**	**on**	**more**	**chips**	**and**	**splinters**	**from**	**time**	**to**	**time**	**.**
和	高兴极了	在	投掷	在	更多的	芯片	和	碎片	从	时间	到	时间	.

而且他乐于时不时地往上面扔更多的薯片和木屑。

"	[ai]	[kænt]	[siː]	[wɒt]	[meɪks]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	[səʊ]	[leɪt]	,	"	[sed]	[næn]	,
"	**I**	**can't**	**see**	**what**	**makes**	**your**	**father**	**so**	**late**	**,**	**"**	**said**	**Nan**	**,**
"	我	不能	看	什么	制作	你的	父亲	所以	晚的	,	"	说	楠	,

“我不明白你父亲为什么这么晚才去世,”楠说道。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['wɔndə]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[naʊ]	[ə'dʒʌstɪŋ]	[sʌm; səm]	['flaʊəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[vɑːz]	,
as	**she**	**wandered**	**about**	**the**	**room**	**,**	**now**	**adjusting**	**some**	**flowers**	**in**	**a**	**vase**	**,**
作为	她	漫步	关于	这	房间	,	现在	调整	一些	花朵	在	一个	花瓶	,

她一边在房间里踱步，一边调整着花瓶里的花朵。

[ænd; ənd]	[naʊ]	['stɒpɪŋ]	[tuː; tə]	[lʊk]	[aʊt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[frʌnt]	['wɪndəʊ]	;	"	[hiːz]	['ɔːlweɪz]	[hɪə(r)]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	,
and	**now**	**stopping**	**to**	**look**	**out**	**at**	**the**	**front**	**window**	**;**	**"**	**he's**	**always**	**here**	**by**	**this**	**time**	**,**
和	现在	停止	到	看	出去	在	这	正面	窗户	;	"	他是	总是	这里	经过	这	时间	,

现在他停下来，望向窗外；“他这个时候总是会在这里，

[ɔː(r)]	['ɜːlɪə(r)]	.	"
or	**earlier**	**.**	**"**
或者	早些时候	.	"

或者更早。”

"	['sʌmθɪŋ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[dɪ'teɪnd]	[hɪm]	,	"	[sed]	['pæti]	,	['rɑːðə(r)]	['æbsəntli]	,
"	**Something**	**must**	**have**	**detained**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**,**	**rather**	**absently**	**,**
"	某物	必须	有	被拘留	他	,	"	说	帕蒂	,	相当	心不在焉地	,

“他肯定被什么事耽搁了,”帕蒂心不在焉地说。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[pəʊkt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[lɒg]	[wɪð]	[ðə; ði]	[tɒŋz]	.
as	**she**	**poked**	**at**	**a**	**log**	**with**	**the**	**tongs**	**.**
作为	她	戳	在	一个	日志	和	这	钳	.

她用钳子戳着一根木头。

"	['pæti]	,	[jʊr; jər]	[ə; eɪ]	[truː]	['ʃɜːlɒk]	[həʊmz]	!
"	**Patty**	**,**	**you're**	**a**	**true**	**Sherlock**	**Holmes**	**!**
"	帕蒂	,	你是	一个	真的	夏洛克	福尔摩斯	!

“帕蒂，你真是个福尔摩斯！”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [leɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'djuːs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [dɪ'teɪnd]
Your father is late , and you immediately deduce that something has detained
你的 父亲 是 晚的 , 和 你 立即地 推断 那 某物 有 被拘留
[hɪm] !
him !
他 !

你父亲迟到了，你立刻推断出他一定被什么事耽搁了！

['truːli] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪntəlekt] ! "
Truly , you have a wonderful intellect ! "
真的 , 你 有 一个 精彩的 智力 ! "

你真是才智过人！

" [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['sɔːsi] ['pæti] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
" I don't wonder it seems so to you , " said saucy Patty , smiling at her
" 我 不 想知道 它 似乎 所以 到 你 , " 说 风骚的 帕蒂 , 微笑 在 她
['prɪti] ['stepmʌðə(r)] ;
pretty stepmother ;
漂亮的 后妈 ;

“难怪你会这么想，”俏皮的帕蒂笑着对她漂亮的继母说；

" ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪm'prest] [baɪ] [treɪts] [ðeɪ] [doʊnt] [pə'zes] [ðəm'selvz] . "
" people are always impressed by traits they don't possess themselves . "
" 人们 是 总是 印象深刻 经过 特征 他们 不 具有 他们自己 . "

人们总是会被自己不具备的特质所吸引。

" [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪm] ['getɪŋ] ['wʌrid] .
" But really I'm getting worried .
" 但 真的 我是 获得 担心 .

但我真的开始担心了。

[ɪf] [fred] ['dʌznt] [kʌm] ['prɪti] [suːn] [ai][ʃæl; ʃəl] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] . "
If Fred doesn't come pretty soon I shall telephone to the office . "
如果弗雷德 不 来 漂亮的 很快 我 将 电话 到 这 办公室 . "

如果弗雷德再不来，我就打电话到办公室去。

" [duː; də] ; [ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [i'næktɪŋ] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [jʌŋ] [waɪf] .
" Do ; I like to see you enacting the role of anxious young wife .
" 做 ; 我 喜欢 到 看 你 实施 这 角色 的 焦虑的 年轻的 妻子 .

“请便；我喜欢看你扮演焦虑的年轻妻子。”

[ˌaɪ 'tiː] [suːts] [juː; jʊ] ['pɜːfɪktli] .
It suits you perfectly .
它 西装 你 完美 .

它非常适合你。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪm] ['stɑːvɪŋ] ; [ɪf] [pə'pɑː] ['dʌznt] [kʌm] ['prɪti] [suːn] ,
As for me , I'm starving ; if papa doesn't come pretty soon ,
作为 为了 我 , 我是 饥饿 ; 如果 爸爸 不 来 漂亮的 很快 ,

至于我，我饿坏了；如果爸爸再不来，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['skelɪt(ə)n] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [plʌmp] ['dɔːtə(r)] [hiː; hi] [left]
he will find an emaciated skeleton in place of the plump daughter he left
他 将要 寻找 一个 瘦弱 骨骼 在 地方 的 这 丰满 女儿 他 左边
[bɪ'haɪnd] [hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

他将发现他留下的丰满女儿已不复存在，取而代之的是一具骨瘦如柴的骷髅。

" [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
" As Mr . Fairfield arrived at that moment , there was no occasion for
" 作为 先生 . 费尔菲尔德 到达的 在 那 片刻 , 那里 曾是 不 场合 为了
['fɜːðə(r)] [æŋ'zaɪəti] ,
further anxiety ,
更远 焦虑 ,

“费尔菲尔德先生此时赶到，大家无需再为此担忧了。”

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðeə(r)] [kw'iəɹɪz] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
but in response to their queries he gave them no satisfaction as to the
但 在 回复 到 他们的 查询 他 给予 他们 不 满意 作为 到 这
[kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl] ['tɑːdinəs] ,
cause of his unusual tardiness ,
原因 的 他的 异常 迟到 ,

但面对他们的询问，他始终没有解释自己为何异常迟到，也没有给出令人满意的答复。

[ænd; ənd]['əʊnli] [smaɪld] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌeksklə'meiʃən] .
and only smiled at their exclamations .
和 仅有的 微笑 在 他们的 感叹词 .

面对他们的惊叹，他只是微微一笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
It was not until they were seated at the dinner table that Mr .
它 曾是 不是 直到 他们 是 坐着 在 这 晚餐 桌子 那 先生 .

直到他们入座餐桌旁，先生才开口说话。

['feəfiːld] [ə'naʊnst] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
Fairfield announced he had something to tell them .
费尔菲尔德 宣布 他 有 某物 到 告诉 他们 .

费尔菲尔德宣布他有话要对他们说。

" [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , " [sed] ['pæti] ,
" And I'm sure it's something nice , " said Patty ,
" 和 我是 当然 它是 某物 好的 , " 说 帕蒂 ,

“我相信这肯定是件好事，”帕蒂说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [left] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [aɪ] . "
" for there's a twinkle in the left corner of your right eye . "
" 为了 有 一个 闪烁 在 这 左边 角落 的 你的 正确的 眼睛 . "

“因为你右眼左眼角闪着光。”

" ['greɪʃəs] , ['pæti] ! " [kraɪd] [næn] , " [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [krɒs] -
" Gracious , Patty ! " cried Nan , " that sounds as if your father were cross -
" 亲切 , 帕蒂 ! " 哭 楠 , " 那 声音 作为 如果 你的 父亲 是 叉 -
[aɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] . "
eyed , and he isn't . "
眼睛 , 和 他 不是 . "

“我的天哪，帕蒂！”南喊道，“听起来好像你爸爸是斜视，但他不是。”

" [wel] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] , " [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] :
" Well , " went on Mr . Fairfield , " what I have to tell you is just this :
" 出色地 , " 去 在 先生 . 费尔菲尔德 , " 什么 我 有 到 告诉 你 是 只是 这 :

“好吧，”费尔菲尔德先生继续说道，“我必须告诉你们的是：

[ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [mɪs] [pə'trɪʃə] ['feəfiːld] .
I have arranged for the immediate future of Miss Patricia Fairfield .
我 有 安排 为了 这 即时 未来 的 错过 帕特里夏 费尔菲尔德 .

我已经安排好了帕特里夏·费尔菲尔德小姐的近期行程。

" ['pæti] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .
" Patty looked frightened .
" 帕蒂 看起来 害怕 .

帕蒂看起来很害怕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [təʊn] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt]
There was something in her father's tone that made her feel certain that
那里 曾是 某物 在 她 父亲的 语气 那 制成 她 感觉 肯定 那
[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ɪˈrevəkəbli] [meɪd] [ʌp] ,
his mind was irrevocably made up ,
他的 头脑 曾是 不可逆转地 制成 向上 ,

父亲的语气让她确信，他已下定决心，无可挽回。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒtˈevə(r)] [plænz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə]
and that whatever plans he had made for her were sure to
和 那 任何 计划 他 有 制成 为了 她 是 当然 到
[biː; bi] [ˈkærid] [aʊt] .
be carried out .
是 携带 出去 .

他为她制定的任何计划都一定会实现。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪtli] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] .
But she resolved to treat it lightly until she found out what it was all about .
但 她 已解决 到 对待 它 轻轻 直到 她 成立 出去 什么 它 曾是 全部 关于 .

但她决定先不予理会，等弄清楚事情的来龙去脉后再做决定。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtruːsɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] [tuː] [prɪˈzʌmptʃuəs] ,
" I don't want to be intrusive , " she said , " but if not too presumptuous ,
" 我 不 想 到 是 侵入性的 , " 她 说 , " 但 如果 不是 也 放肆 ,

“我不想冒昧打扰,”她说，“但如果不太冒昧的话，

[mait] [ai][ɪnˈkwaɪə(r)] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ? "
might I inquire what is to become of me ? "
可能 我 查询 什么 是 到 变得 的 我 ? "

请问我将何去何从?

" [jɔːz] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [rɪˈplaɪ] , [jɔːz] [nɒt][tuː; tə][ˈriːz(ə)n] [waɪ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈtiːzɪŋli]
" Yours not to make reply , yours not to reason why , " said her father teasingly
" 此致 不是 到 制作 回复 , 你的 不是 到 原因 为什么 , " 说 她 父亲 戏谑地
.
.
.

“你不必回答，也不必解释为什么,”她父亲戏谑地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [jʊr; jər] [nɒt] [jet] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ai] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ˈliːg(ə)l][ˈpeərənt]
" You know , my child , you're not yet of age , and I , as your legal parent
" 你 知道 , 我的 孩子 , 你是 不是 然而 的 年龄 , 和 我 , 作为 你的 合法的 父母
[ænd; ənd] [ˈgɑːdiən] ,
and guardian ,
和 监护人 ,

“你知道，孩子，你还没成年，而我，作为你的法定父母和监护人，

[kæn; kən][duː; də] [wɒtˈevə(r)] [ai] [pliːz] [wɪð] [juː; jʊ] .
can do whatever I please with you .
能 做 任何 我 请 和 你 .

我可以对你做任何我想做的事。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈʃeɪkspɪə(r)] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː] , - [maɪ] [gʊdz] , [maɪ] [ˈtʃæt(ə)l] ,
You are , as Mr . Shakespeare puts it , ' my goods , my chattel ,
你 是 , 作为 先生 . 莎士比亚 放置 它 , - 我的 商品 , 我的 动产 ,

正如莎士比亚先生所说，“你是我的货物，我的动产”，

- [ænd; ənd][səʊ][ai][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [pæk] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [əˈweɪ] . "
' and so I have decided to pack you up and send you away . "
- 和 所以 我 有 决定 到 盒 你 向上 和 发送 你 离开 . "

“所以我决定把你收拾好，送你走。”

" ['riːəli] , [pə'pɑː] ! " [kraɪd] ['pæti] , [ə'gɑːst] .
" Really , papa ! " cried Patty , aghast .
" 真的 , 爸爸 ! " 哭 帕蒂 , 惊愕 .

“真的吗，爸爸！”帕蒂惊恐地喊道。

" [jes] , ['riːəli] .
" Yes , really .
" 是的 , 真的 .

“是的，真的。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] ['fæməli] ,
I remember you expressed a disinclination to leave your home and family ,
我 记住 你 表达 一个 不情愿 到 离开 你的 家 和 家庭 ,

我记得你曾表示不愿意离开家乡和家人。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
but all the same I have made arrangements for you to do so .
但 全部 这 相同的 我 有 制成 安排 为了 你 到 做 所以 .

但我已经为你安排好了这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['diːteɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'rendʒmənts] [ðæt] [kept] [ˌem 'iː] [səʊ] [leɪt] [æt; ət] [maɪ] ['ɒfɪs]
It was the detailing of these arrangements that kept me so late at my office
它 曾是 这 详细说明 的 这些 安排 那 保留 我 所以 晚的 在 我的 办公室
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

今晚，正是处理这些细节事宜让我在办公室待到很晚。

" ['pæti] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
" Patty looked at her father .
" 帕蒂 看起来 在 她 父亲 .

帕蒂看着她的父亲。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] ['bæntərɪŋ] [təʊn] ,
She understood his bantering tone ,
她 理解 他的 玩笑 语气 ,

她听懂了他玩笑的语气。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [plænz] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]
and from the twinkle in his eye she knew that whatever plans he may have
和 从 这 闪烁 在 他的 眼睛 她 知道 那 任何 计划 他 可能 有
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

从他眼中闪烁的光芒中，她知道无论他做了什么计划，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] [wʌnz] ; [ænd; ənd] , [tuː] ,
they were pleasant ones ; and , too ,
他们 是 令人愉快的 一个 ; 和 , 也 ,

他们都是很令人愉快的人；而且，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ʃiː; ʃi] ['nidnt] [ə'baɪd] [baɪ] [ðem; ðəm]
she knew that notwithstanding his air of authority she needn't abide by them
她 知道 那 虽然 他的 空气 的 权威 她 不必 遵守 经过 他们
[ən'les] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] .
unless she chose to .
除非 她 选择 到 .

她知道，尽管他摆出一副权威的姿态，但除非她自己愿意，否则她不必服从他。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [kən'tentɪdli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,

So she waited contentedly enough for his serious account of the matter ,

所以 她 等待 心满意足地 足够的 为了 他的 严肃的 帐户 的 这 事情 ,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [keɪm] .

and it soon came .

和 它 很快 来了 .

于是她心满意足地等待着他对这件事的认真解释，而解释很快就来了。

" [waɪ] , [ɪts] [ðɪs] [wei] , ['tʃɪkəˌbɪdi] , " [hiː; hi] [sed] .

" Why , it's this way , chickabiddy , " he said .

" 为什么 , 它是 这 方式 , 小鸡仔 , " 他 说 .

“哎呀，就是这样，小宝贝，”他说。

" ['mɪstə(r)] . ['færɪŋtən] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ]

" Mr . Farrington came to see me at the office this afternoon , and laid a

" 先生 . 法灵顿 来了 到 看 我 在 这 办公室 这 下午 , 和 铺设 一个

[plæn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

plan before me .

计划 前 我 .

“法灵顿先生今天下午来办公室找我，并向我提出了一个计划。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] [ænd; ənd] [e'liːz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs]

It seems that he and Mrs . Farrington and Elise are going to Paris

它 似乎 那 他 和 太太 . 法灵顿 和 爱丽丝 是 去 到 巴黎

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

for the winter ,

为了 这 冬天 ,

看来他和法灵顿夫人以及伊莉丝要去巴黎过冬了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

and he brought from himself and his wife an invitation for you

和 他 带来 从 他自己 和 他的 妻子 一个 邀请 为了 你

[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

to go with them . "

到 去 和 他们 . "

他和他妻子带来了邀请函，请你和他们一起去。

" [əʊ] ! " [sed] ['pæti] .

" Oh ! " said Patty .

" 哦 ! " 说 帕蒂 .

“哦！”帕蒂说道。

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [briːðd] [ðə; ði] [wɜːd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [laɪk] [stɑːz] ,

She scarcely breathed the word , but her eyes shone like stars ,

她 几乎 呼吸 这 单词 , 但 她 眼睛 闪耀 喜欢 明星 ,

她几乎是轻声说出那个字，但她的眼睛却像星星一样闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn]

and her face expressed the delight that the thought of such a plan

和 她 脸 表达 这 喜 那 这 想法 的 这样的 一个 计划

[brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

brought to her .

带来 到 她 .

想到这个计划，她脸上露出了欣喜的表情。

" [əʊ] ! " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , [æz; əz] [θɔːts] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

" Oh ! " she said again , as thoughts of further details came crowding into her

" 哦 ! " 她 说 再次 , 作为 想法 的 更远 细节 来了 拥挤 进入 她

[maɪnd] .

mind .

头脑 .

“哦！”她又说道，脑海中涌现出更多细节的想法。

"	[haʊ]	['pɜːfɪktli]	['glɔːriəs]	!	"	[kraɪd]	[næn]	,	[huːz]	[ɪn'θjuːziæzəm]	[ræn]	[tuː; tə]	[wɜːdz]	,	[æz; əz]	['pæti]	[siːmd]	[strʌk]	[dʌm]	.
"	**How**	**perfectly**	**glorious**	**!**	**"**	**cried**	**Nan**	**,**	**whose**	**enthusiasm**	**ran**	**to**	**words**	**,**	**as**	**Patty**	**seemed**	**struck**	**dumb**	**.**
"	如何	完美	辉煌	!	"	哭	楠	,	谁	热情	跑	到	字	,	作为	帕蒂	似乎	击	哑的	.

“真是太棒了！”南兴奋地喊道，而帕蒂却好像被惊得说不出话来。

"	[ɪts]	[ðə; ði]	['veri]	[θɪŋ]	!
"	**It's**	**the**	**very**	**thing**	**!**
"	它是	这	非常	事物	!

“正是如此！”

[dʒʌst]	[wɒt]	['pæti]	[niːdz]	.
just	**what**	**Patty**	**needs**	**.**
只是	什么	帕蒂	需求	.

这正是帕蒂需要的。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[wɪð]	[ðə; ði]		[ɪz]	[ðə; ði]	[məʊst]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[wei]	[tuː; tə]	[meɪk]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[trɪp]	.
And	**to**	**go**	**with**	**the**	**Farringtons**	**is**	**the**	**most**	**delightful**	**way**	**to**	**make**	**such**	**a**	**trip**	**.**
和	到	去	和	这	法灵顿	是	这	最多	愉快	方式	到	制作	这样的	一个	旅行	.

而与法灵顿一家同行则是进行这样一次旅行最愉快的方式。

[tel]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[fred]	.
Tell	**us**	**all**	**about**	**it**	**,**	**Fred**	**.**
告诉	我们	全部	关于	它	,	弗雷德	.

弗雷德，快跟我们详细说说吧。

[wen]	[duː; də]	[ðeɪ]	[stɑːt]	?
When	**do**	**they**	**start**	**?**
什么时候	做	他们	开始	?

他们什么时候开始?

[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[hæv; həv]	[taɪm]	[tuː; tə]	[get]	['pæti]	[sʌm; səm]	[kləʊðz]	?
Shall	**I**	**have**	**time**	**to**	**get**	**Patty**	**some**	**clothes**	**?**
将	我	有	时间	到	得到	帕蒂	一些	衣服	?

我有时间给帕蒂买些衣服吗?

[nəʊ]	,	[ʃɪd]	['betə(r)]	[bai]	[ðem; ðəm]	['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	.
No	**,**	**she'd**	**better**	**buy**	**them**	**over**	**there**	**.**
不	,	棚	更好的	买	他们	超过	那里	.

不，她最好在那边买。

[əʊ]	,	['pæti]	,	[jʊl]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['ræptʃərəs]	[taɪm]	!
Oh	**,**	**Patty**	**,**	**you'll**	**have**	**the**	**most**	**rapturous**	**time**	**!**
哦	,	帕蒂	,	你会	有	这	最多	欣喜若狂	时间	!

哦，帕蒂，你一定会玩得非常开心!

[duː; də]	[seɪ]	['sʌmθɪŋ]	,	[juː; jʊ]	['lɪt(ə)l]	[guːs]	!
Do	**say**	**something**	**,**	**you**	**little**	**goose**	**!**
做	说	某物	,	你	小的	鹅	!

你这只小鹅，快说句话啊!

[doʊnt]	[sɪt]	[ðeə(r)]	['blɪŋkɪŋ]	[æz; əz]	[ɪf]	[juː; jʊ]	['dɪd(ə)nt]	[ˌʌndə'stænd]	[wʌts]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	.
Don't	**sit**	**there**	**blinking**	**as**	**if**	**you**	**didn't**	**understand**	**what's**	**going**	**on**	**.**
不	坐	那里	眨眼	作为	如果	你	没有	理解	是什么	去	在	.

别坐在那里眨着眼睛，装作什么都不懂的样子。

[tel] [ˌjuː ˈes][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [fred] . "
Tell us more about it , Fred . "
告诉 我们 更多的 关于 它 , 弗雷德 . "

弗雷德，请你详细说说这件事。

" [ai] [wɪl] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪf] [jʊl] [ˈəʊnli] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" I will , my dear , if you'll only give me a chance .
" 我 将要 , 我的 亲爱的 , 如果 你会 仅有的 给 我 一个 机会 .

“亲爱的，只要你给我一个机会，我一定会的。”

[ðə; ði] [miːn] [tuː; tə] [seɪl] [ˈveri] [suːn] — [ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] .
The Farringtons mean to sail very soon — in about a fortnight .
这 法灵顿 意思是 到 帆 非常 很快 — 在 关于 一个 两星期 .

法灵顿一家打算很快启航——大约两周后。

[ðeɪ] [wɪl] [ɡəʊ][ɒn][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈlaɪnə(r)][ænd; ənd][ɡəʊ][æt; ət] [wʌns][tuː; tə][ˈpærɪs] .
They will go on a French liner and go at once to Paris .
他们 将要 去 在 一个 法语 衬垫 和 去 在 一次 到 巴黎 .

他们将乘坐法国邮轮，立即前往巴黎。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ˈpɒsəb(ə)l] [ʃɔːt] [trɪps] , [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɔːl][ˈwɪntə(r)] .
Except for possible short trips , they will stay in the city all winter .
除了 为了 可能的 短的 旅行 , 他们 将要 停留 在 这 城市 全部 冬天 .

除了可能的短途旅行外，他们将在城里度过整个冬天。

[ðen] [ðə; ði][ɡˈɜːlz][kæn; kən] [ˈstʌdi] [frentʃ] , [ɔː(r)][ˈmjuːzɪk] , [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [laɪk] , [ænd; ənd]
Then the girls can study French , or music , or whatever they like , and
然后 这 女孩们 能 学习 法语 , 或者 音乐 , 或者 任何 他们 喜欢 , 和
[ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] ,
incidentally have some fun ,
顺便 有 一些 乐趣 ,

这样一来，女孩们就可以学习法语、音乐或者任何她们喜欢的东西，顺便还能玩得开心。

[ai][deə(r)] [seɪ] .
I dare say .
我 敢 说 .

我敢说。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfærɪŋtən] [siːmd] [ˈtruːli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpæti] [ɡəʊ] ,
Mr . Farrington seemed truly anxious to have Patty go ,
先生 . 法灵顿 似乎 真的 焦虑的 到 有 帕蒂 去 ,

法灵顿先生似乎真的很想让帕蒂离开。

[ɔːlˈðəʊ] [ai] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [jʌŋ] [ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] .
although I warned him that she was a difficult young person to manage .
虽然 我 警告 他 那 她 曾是 一个 难的 年轻的 人 到 管理 .

虽然我曾警告过他，她是一个很难管教的年轻人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [lɑːst] [ˈsʌmə(r)] ,
But he said he had had experience in that line last summer ,
但 他 说 他 有 有 经验 在 那 线 最后的 夏天 ,

但他表示，他去年夏天有过这方面的经验。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɡet] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and found that it was possible to get along with her .
和 成立 那 它 曾是 可能的 到 得到 沿着 和 她 .

结果发现，和她相处是可能的。

['eniweɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst]['ɜːdʒənt][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ai] [ə'griːd] [tuː; tə]
Anyway , he was most urgent in the matter , and said that if I agreed to
反正 , 他 曾是 最多 紧迫的 在 这 事情 , 和 说 那 如果 我 同意 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

总之，他对此事非常急切，并说如果我同意，

['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] [ænd; ənd] [e'liːz] [wʊd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsənəli] . "
Mrs . Farrington and Elise would come over and invite her personally . "
太太 . 法灵顿 和 爱丽丝 会 来 超过 和 邀请 她 亲自 . "

法灵顿夫人和伊莉丝会亲自过来邀请她。

" [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [gest] [ɪn'taɪəli] , [pə'pɑː] ? " [ɑːskt] ['pæti] .
" Am I to be their guest entirely , papa ? " asked Patty .
" 是 我 到 是 他们的 客人 完全 , 爸爸 ? " 问 帕蒂 .

“爸爸，我完全要当他们的客人吗？”帕蒂问道。

" ['mɪstə(r)] . ['færɪŋtən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] .
" Mr . Farrington insisted that you should , but I wouldn't agree to that .
" 先生 . 法灵顿 坚持 那 你 应该 , 但 我 不会 同意 到 那 .

“法灵顿先生坚持你应该这样做，但我不会同意。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] , [həʊ'tel] [bɪls] , [ænd; ənd] [ˌinsi'dentlz] .
I shall pay all your travelling expenses , hotel bills , and incidentals .
我 将 支付 全部 你的 旅行 开支 , 酒店 账单 , 和 杂项 .

我将支付你所有的旅行费用、酒店住宿费和杂项开支。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɜːnɪʃt] [haʊs] [ɪn]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ]
But if they take a furnished house in Paris for the season , as they
但 如果 他们 拿 一个 提供 房子 在 巴黎 为了 这 季节 , 作为 他们

但如果他们像他们那样，在巴黎租一套带家具的房子过季，

[ɪk'spekt][tuː; tə][duː; də] , [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ðeə(r)][æz; əz][ðeə(r)] [gest] . "
expect to do , you will stay there as their guest . "
预计 到 做 , 你 将要 停留 那里 作为 他们的 客人 . "

不出意外的话，你将作为他们的客人留在那里。

" [əʊ] , " [kraɪd] ['pæti] , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æt; ət][lɑːst] ,
" Oh , " cried Patty , who had found her voice at last ,
" 哦 , " 哭 帕蒂 , WHO 有 成立 她 嗓音 在 最后的 ,

“哦，”帕蒂叫道，她终于能开口说话了。

" [ai][duː; də] [θɪŋk] [ɪts] [tuː] ['lʌvli] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] !
" I do think it's too lovely for anything !
" 我 做 思考 它是 也 迷人的 为了 任何事物 !

“我觉得它太美了，不忍心让它变得如此完美！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] , [pə'pɑː] , [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] .
And you are so good , papa , to let me go .
和 你 是 所以 好的 , 爸爸 , 到 让 我 去 .

爸爸，你真好，放我走了。

[bʌt; bət][woʊnt][ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
But won't it cost a great deal , and can you afford it ? "
但 惯于 它 成本 一个 伟大的 交易 , 和 能 你 买得起 它 ? "

但这样做岂不是要花很多钱？你能负担得起吗？

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [ɪk'spensɪv] , [maɪ][dɪə(r)] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] ,
" It will be somewhat expensive , my dear , but I can afford it , for ,
" 它 将要 是 有些 昂贵的 , 我的 亲爱的 , 但 我 能 买得起 它 , 为了 ,

“亲爱的，这会有点贵，但我负担得起，因为……”

[æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [maɪ]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
as I told you , my finances are looking up .
作为 我 讲述 你 , 我的 财政 是 寻找 向上 .

正如我之前告诉你的，我的财务状况正在好转。

[ænd; ənd] , [tuː] , [ai][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
And , too , I consider this a part of your education ,
和 , 也 , 我 考虑 这 一个 部分 的 你的 教育 ,

而且，我认为这也是你教育的一部分。

[ænd; ənd][səʊ] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['aʊtleɪ] .
and so look upon it as a necessary outlay .
和 所以 看 之上 它 作为 一个 必要的 支出 .

因此，应将其视为必要的支出。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['welθi] ['piːp(ə)l]
But you must remember that the Farringtons are far more wealthy people
但 你 必须 记住 那 这 法灵顿 是 远的 更多的 富裕 人们
[ðæn; ðən][wiː; wi] ,
than we ,
比 我们 ,

但你必须记住，法灵顿家族比我们富有得多。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] ,
and though you can afford the necessary travelling expenses ,
和 尽管 你 能 买得起 这 必要的 旅行 开支 ,

即使你能负担得起必要的旅行费用，

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] ['kænɒt] [biː; bi][æz; əz] [ɪk'strævəgənt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spendɪtʃə(r)]
you probably cannot be as extravagant in the matter of personal expenditure
你 大概 不能 是 作为 靡 在 这 事情 的 个人的 支出
[æz; əz] [ðeɪ] .
as they .
作为 他们 .

你可能无法像他们那样在个人开支上挥霍无度。

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][kən'sɪdə(r)][æn; ən] ['æmpl] [ə'laʊəns] [ɒv; əv][pɪn] ['mʌni] ,
I shall give you what I consider an ample allowance of pin money ,
我 将 给 你 什么 我 考虑 一个 充足 津贴 的 别针 钱 ,

我会给你一笔我认为很充足的零花钱。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pɪnz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bai] . "
and then you must be satisfied with the number of pins it will buy . "
和 然后 你 必须 是 使满意 和 这 数字 的 别针 它 将要 买 . "

然后，你必须对它能买到的别针数量感到满意。”

" [ðæt] ['dʌznt] ['wʌri] [ˌem 'iː] , " [dɪ'kleəd] ['pæti] .
" That doesn't worry me , " declared Patty .
" 那 不 担心 我 , " 声明 帕蒂 .

“我并不担心，”帕蒂说道。

" [aɪm][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ðæt] [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai][doʊnt] [bai] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] . "
" I'm so delighted to go that I don't care if I don't buy a thing over there . "
" 我是 所以 高兴极了 到 去 那 我 不 关心 如果 我 不 买 一个 事物 超过 那里 . "

“我太高兴能去那里了，就算在那边什么都不买我也无所谓。”

" [jʊl] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [wen] [juː; jʊ][get] [ðeə(r)][ænd; ənd][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['pærɪs]
" You'll change your mind when you get there and get into the wonderful Paris
" 你会 改变 你的 头脑 什么时候 你 得到 那里 和 得到 进入 这 精彩的 巴黎
[ʃɒps] ,
shops ,
商店 ,

“等你到了那里，逛进那些美妙的巴黎商店，你就会改变主意了。”

"	[sed]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	,	['smaɪlɪŋ]	;	"	[bʌt; bət]	['nevə(r)]	[fɪə(r)]	,	[pʊs] ;
"	**said**	**her**	**father**	**,**	**smiling**	**;**	**"**	**but**	**never**	**fear**	**,**	**puss ;**
"	说	她	父亲	,	微笑	;	"	但	绝不	害怕	,	猫 ;

“她父亲笑着说；“但是别害怕，小猫咪；

[jʊl]	[hæv; həv]	[ɪ'nʌf]	[fræŋks]	[tuː; tə]	[bai]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['prɪti]	[dresɪz]	[ænd; ənd]	['gjuːgɔː]	[ænd; ənd]
you'll	**have**	**enough**	**francs**	**to**	**buy**	**all**	**the**	**pretty**	**dresses**	**and**	**gewgaws**	**and**
你会	有	足够的	法郎	到	买	全部	这	漂亮的	连衣裙	和	小玩意	和

['nɪk]	-	[næk]	[ðæt]	[ɪts]	['prɒpə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	[laɪk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	.
knick	**-**	**knacks**	**that**	**it's**	**proper**	**for**	**a**	**little**	**girl**	**like**	**you**	**to**	**have**	**.**
尼克	-	技巧	那	它是	恰当的	为了	一个	小的	女孩	喜欢	你	到	有	.

你将有足够的法郎去购买所有像你这样的小女孩应该拥有的漂亮裙子、小玩意和小饰品。

[haʊ]	[əʊld]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[naʊ]	,	['pæti]	?	"
How	**old**	**are**	**you**	**now**	**,**	**Patty**	**?**	**"**
如何	老的	是	你	现在	,	帕蒂	?	"

帕蒂，你现在多大了？

"	['ɔːlməʊst]	[ˌeɪ'tiːn]	,	[pə'pɑː]	. "
"	**Almost**	**eighteen**	**,**	**papa**	**. "**
"	几乎	十八	,	爸爸	. "

“快十八岁了，爸爸。”

"	['ɔːlməʊst]	[ˌeɪ'tiːn]	,	[ɪn'diːd]	!
"	**Almost**	**eighteen**	**,**	**indeed**	**!**
"	几乎	十八	,	的确	!

“快十八岁了！”

[juː; jʊ]	[miːn]	[jʊr; jər]	['əʊnli]	['feəli]	[wel]	[pɑːst]	[ˌsev(ə)n'tiːn]	.
You	**mean**	**you're**	**only**	**fairly**	**well**	**past**	**seventeen**	**.**
你	意思是	你是	仅有的	相当	出色地	过去的	十七	.

你的意思是说你才刚过十七岁。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['dʌznt]	['mætə(r)]	.
But	**it**	**doesn't**	**matter**	**.**
但	它	不	事情	.

但这无关紧要。

[rɪ'membə(r)]	[jʊr; jər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[sə'saɪəti]	[jʌŋ]	['leɪdi]	,	[ænd; ənd]	[kən'dʌkt]
Remember	**you're**	**a**	**little**	**girl**	**,**	**and**	**not**	**a**	**society**	**young**	**lady**	**,**	**and**	**conduct**
记住	你是	一个	小的	女孩	,	和	不是	一个	社会	年轻的	女士	,	和	执行

[jɔː'self]	[ə'kɔːdɪŋli]	.	"
yourself	**accordingly**	**.**	**"**
你自己	因此	.	"

记住你只是个小女孩，不是上流社会的小姐，所以要举止得体。

"	['mɪsɪz]	.	['færɪŋtən]	[wɪl]	[lʊk]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	,	"	[sed]	[næn] ;
"	**Mrs**	**.**	**Farrington**	**will**	**look**	**out**	**for**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Nan ;**
"	太太	.	法灵顿	将要	看	出去	为了	那	,	"	说	楠 ;

“法灵顿太太会注意这件事的,”南说道；

"	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[best]	['pɒsəb(ə)l]	[aɪ'diəz]	[ə'baʊt]	[sʌtʃ]	[θɪŋz] ,
"	**she**	**has**	**the**	**best**	**possible**	**ideas**	**about**	**such**	**things ,**
"	她	有	这	最好的	可能的	想法	关于	这样的	事物 ,

“她在这方面有着最好的想法,”

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[brɪŋz]	[ʌp]	[e'liːz]	[ɪg'zæktli]	[ɪn]	[ə'kɔːd(ə)ns]	[wɪð]	[maɪ]	['nəʊʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ɪz]	[raɪt]	. "
and	**she**	**brings**	**up**	**Elise**	**exactly**	**in**	**accordance**	**with**	**my**	**notions**	**of**	**what**	**is**	**right**	**. "**
和	她	带来	向上	爱丽丝	确切地	在	根据	和	我的	概念	的	什么	是	正确的	. "

她抚养艾莉丝的方式完全符合我对正确做法的理解。

" [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] ;
" That settles it , " said Mr . Fairfield ;
" 那 定居点 它 , " 说 先生 . 费尔菲尔德 ;
“那就这么定了,”费尔菲尔德先生说;

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [æŋ'zaɪəti][ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] [sɪns] [næn] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlʊk] .
" I shall have no further anxiety on that score since Nan approves of the outlook .
" 我 将 有 不 更远 焦虑 在 那 分数 自从 楠 批准 的 这 前景 .
“既然楠同意这个方案，我就不必再为此担心了。”

[bʌt; bət] , ['pæti] [gɜːl] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ][hɪə(r)] . "
But , Patty girl , we're going to miss you here . "
但 , 帕蒂 女孩 , 是 去 到 错过 你 这里 . "
但是，帕蒂，我们会想念你的。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [kraɪd] [næn] .
" Yes , indeed , " cried Nan .
" 是的 , 的确 , " 哭 楠 .
“是啊，确实如此,”楠喊道。

" [ai] ['hædnt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I hadn't realised that side of it .
" 我 之前没有 意识到 那 边 的 它 .
我之前没有意识到这件事还有这一面。

[əʊ] , ['pæti] , [wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,
Oh , Patty , we had planned so many things for this winter ,
哦 , 帕蒂 , 我们 有 计划 所以 许多 事物 为了 这 冬天 ,
哦，帕蒂，我们原本为这个冬天计划了很多事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'ləʊn] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ! "
and now I shall be alone all day and every day ! "
和 现在 我 将 是 独自的 全部 天 和 每一个 天 ! "
现在我每天都要孤身一人了！

" [kʌm] [ɒn] , [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] ['pæti] , ['mɪstʃɪvəsli] .
" Come on , and go with me , " said Patty , mischievously .
" 来 在 , 和 去 和 我 , " 说 帕蒂 , 顽皮地 .
“来吧，跟我一起走,”帕蒂调皮地说。

" [nəʊ] , " [sed] [næn] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;
" No , " said Nan , smiling at her husband ;
" 不 , " 说 楠 , 微笑 在 她 丈夫 ;
“不,”楠笑着对丈夫说;

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [taɪ] [hɪə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] .
" I have a stronger tie here even than your delightful companionship .
" 我 有 一个 更强 领带 这里 甚至 比 你的 愉快 友谊 .
“我在这里的感情甚至比你带给我的美好陪伴还要深厚。”

[bʌt; bət]['truːli][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ['ɔːfli] . "
But truly we shall miss you awfully . "
但 真的 我们 将 错过 你 非常 . "
但我们真的会非常想念你。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['pæti] , " [ænd; ənd] [aɪl] [mɪs] [juː; jʊ] , [tuː] .
" Of course you will , " said Patty , " and I'll miss you , too .
" 的 课程 你 将要 , " 说 帕蒂 , " 和 患病的 错过 你 , 也 .
“你当然会的,”帕蒂说，“我也会想念你的。”

[bʌt; bət][wiːl; wil] [raɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [lɒŋ] ['letəz] , [ænd; ənd]
But we'll write each other long letters , and
但 出色地 写 每个 其他 长的 信件 , 和
但我们会互相写长信，而且

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ai][duː; də] [θɪŋk] [ðə; ði] [həʊl] [geɪm] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] . "
I do think the whole game is perfectly lovely . "
我 做 思考 这 所有的 游戏 是 完美 迷人的 . "

我觉得整个游戏都非常精彩。

" [səʊ][duː; də][ai] , " [ə'griːd] [næn] ;
" So do I , " agreed Nan ;
" 所以 做 我 , " 同意 楠 ;

“我也是,”楠同意道;

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['femənɪn] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
and then followed such a lot of feminine planning and chatter that Mr .
和 然后 随后 这样的 一个 很多 的 女性 规划 和 喋喋不休 那 先生 .
['feəfiːld] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['niːdɪd] .
Fairfield declared his advice seemed not to be needed .
费尔菲尔德 声明 他的 建议 似乎 不是 到 是 需要 .

然后，女性们进行了大量的计划和闲聊，以至于费尔菲尔德先生宣布，他的建议似乎不再必要了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [næn][ænd; ənd] ['pæti] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]
The next morning Nan and Patty went over to the Farringtons to discuss the
这 下一个 早晨 楠 和 帕蒂 去 超过 到 这 法灵顿 到 讨论 这
[greɪt] ['sʌbdʒɪkt] .
great subject .
伟大的 主题 .

第二天早上，南和帕蒂去了法灵顿家，讨论这个重要的话题。

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] [ðeə(r)] ['hɑːti] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
They expressed to Mrs . Farrington their hearty thanks for her kind invitation
他们 表达 到 太太 . 法灵顿 他们的 爽朗 谢谢 为了 她 种类 邀请
,
,
,

他们向法灵顿夫人表达了衷心的感谢，感谢她的盛情邀请。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɒz; wəz][ɔːl] [ɒn] ['pætiz] [saɪd] ,
but she insisted that the kindness was all on Patty's side ,
但 她 坚持 那 这 仁慈 曾是 全部 在 帕蒂的 边 ,

但她坚持认为所有的善意都来自帕蒂。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] [e'liːz] ,
as her company would be a great delight , not only to Elise ,
作为 她 公司 会 是 一个 伟大的 喜 , 不是 仅有的 到 爱丽丝 ,

因为她的陪伴不仅对艾莉丝来说会非常愉快，而且对其他人来说也是如此。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
but also to the elder members of the party .
但 还 到 这 长老 成员 的 这 派对 .

但也包括党内的资深成员。

" ['ɪz(ə)nt]['rɒdʒə(r)]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] ['pæti] .
" Isn't Roger going ? " asked Patty .
" 不是 罗杰 去 ? " 问 帕蒂 .

“罗杰不是要去吗？”帕蒂问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] ; " [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] ,
" No , " said Mrs . Farrington ; " this is his last year in college ,
" 不 , " 说 太太 . 法灵顿 ; " 这 是 他的 最后的 年 在 大学 ,

“不,”法灵顿太太说，“这是他大学最后一年了。”

[səʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [kænt] [liːv] .
so of course he can't leave .
所以 的 课程 他 不能 离开 .

所以他当然不能离开。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [skuːl] , [tuː] ,
The other children are in school , too ,
这 其他 孩子们 是 在 学校 ， 也 ，

其他孩子也都在上学。

[səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [teɪk] [eˈliːz] [əˈbrɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
so it seemed just the right year for us to take Elise abroad for a
所以 它 似乎 只是 这 正确的 年 为了 我们 到 拿 爱丽丝 国外 为了 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈaʊtɪŋ] .
little outing .
小的 外出 .

所以，今年似乎是带艾莉丝出国短途旅行的好时机。

[ə; eɪ] [ˈwɪntə(r)] [ɪn] [ˈpærɪs] [wɪl] [duː; də] [bəʊθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɡˈɜːlz] [ɡʊd] [ɪn] [lɒts] [ɒv; əv] [weɪz] ,
A winter in Paris will do both of you girls good in lots of ways ,
一个 冬天 在 巴黎 将要 做 两个都 的 你 女孩们 好的 在 很多 的 方式 ，

在巴黎过冬对你们两个女孩来说有很多好处。

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [wiː; wi] [doʊnt] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi] [kæn; kən] [ɡəʊ] [ˈsʌmweə(r)] [els] ,
and if for any reason we don't enjoy it , we can go somewhere else ,
和 如果 为了 任何 原因 我们 不 享受 它 ， 我们 能 去 某处 别的 ，

如果因为任何原因我们不喜欢那里，我们可以去别的地方。

[ɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɜːn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] , [ænd; ənd] [nəʊ] [hɑːm] [dʌn] .
or we can turn around and come home , and no harm done .
或者 我们 能 转动 大约 和 来 家 ， 和 不 伤害 完毕 .

或者我们可以掉头回家，这样也不会造成任何损失。

" [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [trɪp] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪˈvent] [tuː; tə] [ˈpæti] ,
" Although the trip seemed such a great event to Patty ,
" 虽然 这 旅行 似乎 这样的 一个 伟大的 事件 到 帕蒂 ，

“尽管这次旅行在帕蒂看来是一件非常棒的事情，

[ˈmɪsɪz] . [ˈfærɪŋtən] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaʊtɪŋ] ,
Mrs . Farrington appeared to look upon it merely as a little outing ,
太太 . 法灵顿 出现 到 看 之上 它 仅仅 作为 一个 小的 外出 ，

法灵顿夫人似乎只是把它看作一次小小的郊游。

[ænd; ənd] [siːmd] [səʊ] [ˈθʌrəli] [ɡlæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈpæti] [ɡəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlməʊst]
and seemed so thoroughly glad to have Patty go with them that she almost
和 似乎 所以 彻底 高兴的 到 有 帕蒂 去 和 他们 那 她 几乎
[meɪd] [ˈpæti] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪvə(r)] .
made Patty feel as if she were conferring the favour .
制成 帕蒂 感觉 作为 如果 她 是 授予 这 偏爱 .

她似乎非常高兴帕蒂能和她们一起去，以至于帕蒂几乎觉得自己是在给她这个机会。

[eˈliːz] [ænd; ənd] [ˈpæti] [went] [əˈweɪ] [baɪ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] ,
Elise and Patty went away by themselves to talk it all over ,
爱丽丝 和 帕蒂 去 离开 经过 他们自己 到 讲话 它 全部 超过 ，

艾莉丝和帕蒂单独离开去好好谈谈这件事。

[waɪl] [næn] [steɪd] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈfærɪŋtən] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈpræktɪkl] [ˈdiːteɪlz] .
while Nan stayed with Mrs . Farrington to discuss the more practical details .
尽管 楠 入住 和 太太 . 法灵顿 到 讨论 这 更多的 实际的 细节 .

而南则留在法灵顿太太家，讨论更实际的细节问题。

" [ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)][ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] , " [sed] [e'liːz] , " [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [θɔːt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː] ,
" I didn't care a bit about going , " said Elise , " until we thought about your going too ,
" 我 没有 关心 一个 少量 关于 去 , " 说 爱丽丝 , " 直到 我们 想法 关于 你的 去 也 ,
“我本来一点也不在乎要不要去,”伊莉丝说，“直到我们想到你也要去。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['kreɪzi] [tuː; tə][gəʊ] .
and now I'm crazy to go .
和 现在 我是 疯狂的 到 去 .
现在我简直疯了，非去不可。

[əʊ] , ['pæti] , [woʊnt][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['gɔːdʒəs] [taɪm] ! "
Oh , Patty , won't we have the most gorgeous time ! "
哦 , 帕蒂 , 惯于 我们 有 这 最多 华丽的 时间 ! "
哦，帕蒂，我们一定会度过一段美好的时光!

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['pæti] ; " [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
" Yes , indeed , " said Patty ; " I can hardly realise it yet .
" 是的 , 的确 , " 说 帕蒂 ; " 我 能 几乎 意识到 它 然而 .
“是的，的确如此,”帕蒂说；“我几乎还没意识到这一点。”

[aɪm] ['pɜːfɪktli] [bɪ'wɪldəd] .
I'm perfectly bewildered .
我是 完美 困惑 .
我完全摸不着头脑。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [e'liːz] ? "
Shall we go to school , Elise ? "
将 我们 去 到 学校 , 爱丽丝 ? "
我们去上学吧，艾莉丝?

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [meɪ] .
" I don't think so , and yet we may .
" 我 不 思考 所以 , 和 然而 我们 可能 .
“我不这么认为，但也许会。”

['mʌðərz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil]['aɪðə(r)][hæv; həv] ['mɑːstəz] ['evri] [deɪ] ,
Mother's going to take a house , you know , and then we'll either have masters every day ,
母亲的 去 到 拿 一个 房子 , 你 知道 , 和 然后 出色地 任何一个 有 大师 每一个 天 ,
你知道，妈妈打算买套房子，然后我们每天都会有主人来住。

[ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [skuːl] .
or go to some school .
或者 去 到 一些 学校 .
或者去上学。

['mʌðə(r)] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['pærɪs] .
Mother knows all about Paris .
母亲 知道 全部 关于 巴黎 .
母亲对巴黎了如指掌。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒt] .
She has lived there a lot .
她 有 居住地 那里 一个 很多 .
她曾长期居住在那里。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈʃɑːnt] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .
But we sha'n't have to study all the time , I know that much .
但 我们 不会 有 到 学习 全部 这 时间 , 我 知道 那 很多 .

但我们不必一直学习，这一点我很清楚。

[wiːl; wil][ɡəʊ] [saɪt] - [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil][ɡəʊ] [ˈməʊtərɪŋ] . "
We'll go sight - seeing a good deal , and of course we'll go motoring . "
出色地 去 视线 - 看到 一个 好的 交易 , 和 的 课程 出色地 去 汽车 . "

我们会好好观光一番，当然也会开车兜风。

" [ai][ʃæl; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] [trɪp] , " [sed] [ˈpæti] ; " [aɪv] [ˈnevə(r)] [biːn] [əˈkrɒs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" I shall enjoy the ocean trip , " said Patty ; " I've never been across , you know .
" 我 将 享受 这 海洋 旅行 , " 说 帕蒂 ; " 我已经 绝不 到过 穿过 , 你 知道 .

“我会很享受这次海上之旅,”帕蒂说；“你知道，我从来没有去过那里。”

[juːv] [biːn] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ? "
You've been a number of times , haven't you ? "
你已经 到过 一个 数字 的 时代 , 还没有 你 ? "

你去过好几次了，对吧?

" [jes] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˈveri] [ˈleɪtli] .
" Yes , but not very lately .
" 是的 , 但 不是 非常 最近 .

“是的，但最近不太常这样。”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][ɡəʊ][ˈɒf(ə)n] [wen] [ˈrɒdʒə(r)][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ˈlɪt(ə)l] ,
We used to go often when Roger and I were little ,
我们 用过的 到 去 经常 什么时候 罗杰 和 我 是 小的 ,

罗杰和我小时候经常去那里。

[bʌt; bət][ai] [ˈhævnt] [biːn] [ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [jˈiəz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɜːrnt] [ɪn][ˈpærɪs] . "
but I haven't been over for six years , and then we weren't in Paris . "
但 我 还没有 到过 超过 为了 六 年 , 和 然后 我们 不是 在 巴黎 . "

但我已经六年没去过那里了，而且那时候我们也不住在巴黎。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ˈpærɪs] .
" I'm sure I shall love Paris .
" 我是 当然 我 将 爱 巴黎 .

“我一定会爱上巴黎。”

[duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] ? "
Do you remember it well ? "
做 你 记住 它 出色地 ? "

你还记得很清楚吗?

" [nəʊ] ; [wen] [ai][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [lɑːst] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" No ; when I was there last I was too little to appreciate it ,
" 不 ; 什么时候 我 曾是 那里 最后的 我 曾是 也 小的 到 欣赏 它 ,

“不，我上次去那里的时候年纪太小，还不懂欣赏。”

[səʊ][wiːl; wil][ɪkˈsplɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [təˈɡeðə(r)] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] . [ai] [wɪʃ] [ˈrɒdʒə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈɡəʊɪŋ] [wɪð]
so we'll explore it together , you and I . I wish Roger were going with
所以 出色地 探索 它 一起 , 你 和 我 . 我 希望 罗杰 是 去 和
[ˌjuː ˈes] ;
us ;
我们 ;

所以我们会一起去探索，你和我。真希望罗杰也能和我们一起去；

[ɪts] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [ˈeskɔːt] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] . "
it's nice to have a boy along to escort us about . "
它是 好的 到 有 一个 男生 沿着 到 护送 我们 关于 . "

有个男孩陪着我们四处走走真不错。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['pæti] ['fræŋkli] ; " [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)][ɪz][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .
" Yes , it is , " said Patty frankly ; " and Roger is so kind and good - natured .
" 是的 , 它 是 , " 说 帕蒂 坦率地说 ; " 和 罗杰 是 所以 种类 和 好的 - 自然 .

“是的，的确如此，”帕蒂坦率地说；“罗杰非常善良，性情温和。”

[wen] [duː; də][wiː; wi][seɪl] , [e'liːz] ? "
When do we sail , Elise ? "
什么时候 做 我们 帆 , 爱丽丝 ? "

艾莉丝，我们什么时候出发?

" [tuː] [wiːks] [frɒm; frəm] ['sætədeɪ] , [ai] [θɪŋk] .
" Two weeks from Saturday , I think .
" 二 周 从 周六 , 我 思考 .

“我想，大概还有两周的星期六吧。”

['fɑːðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tɪkɪts] [tuː; tə] - [deɪ] .
Father is going to see about the tickets to - day .
父亲 是 去 到 看 关于 这 门票 到 - 天 .

父亲今天会去看看票的事。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] .
He waited to see your father yesterday , and make sure that you could go .
他 等待 到 看 你的 父亲 昨天 , 和 制作 当然 那 你 可以 去 .

他昨天等着见你父亲，确保你能去。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [plænd] ['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['fɑːðə(r)]
The whole thing has been planned rather suddenly , but that's the way father
这 所有的 事物 有 到过 计划 相当 突然 , 但 那就是 这 方式 父亲
['ɔːlweɪz] [dʌz] [θɪŋz] . "
always does things . "
总是 做 事物 . "

整件事的计划都相当仓促，但父亲做事向来如此。

" [ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] ['fɔːtʃənət] , " [went] [ɒn] ['pæti] , " [ðæt] [ai] ['hædnt] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ]
" And it's so fortunate , " went on Patty , " that I hadn't started away to college
" 和 它是 所以 幸运 , " 去 在 帕蒂 , " 那 我 之前没有 开始 离开 到 大学
[ɔː(r)] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] .
or boarding - school .
或者 登机 - 学校 .

“幸好，”帕蒂继续说道，“我没有去上大学或寄宿学校。”

[ɔːl'ðəʊ] [ɪf] [ai][hæd; həd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː] ,
Although if I had , and you had invited me ,
虽然 如果 我 有 , 和 你 有 受邀 我 ,

虽然如果我邀请了你，而你也邀请了我，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] [ɪk'speld] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] , [səʊ][ai][kʊd; kəd]
I should have managed some way to get expelled from college , so I could
我 应该 有 管理 一些 方式 到 得到 被驱逐 从 大学 , 所以 我 可以
[gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
go with you .
去 和 你 .

我应该想办法被大学开除，这样就能和你一起走了。

[haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] , [e'liːz] ? "
How long do you suppose we shall stay , Elise ? "
如何 长的 做 你 认为 我们 将 停留 , 爱丽丝 ? "

艾莉丝，你觉得我们会待多久?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
" I don't know , I'm sure .
" 我 不 知道 , 我是 当然 .

“我不知道，我确定。”

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ; ['ðer] [hɪə(r)][tuː; tə]
You never can tell what the Farringtons are going to do ; they're here to
你 绝不 能 告诉 什么 这 法灵顿 是 去 到 做 ; 它们是 这里 到
- [deɪ] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
- day and gone to - morrow .
- 天 和 已消失 到 - 明天 .

你永远无法预料法灵顿一家会做什么；他们今天在这里，明天可能就走了。

[wiːl; wil] [steɪ] [ɔːl]['wɪntə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
We'll stay all winter , of course , and then in the spring ,
出色地 停留 全部 冬天 , 的 课程 , 和 然后 在 这 春天 ,

我们当然会待到冬天结束，然后到了春天，

['mʌðə(r)] [mait] [teɪk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kʌm]
mother might take a notion to go to London , or she might decide to come
母亲 可能 拿 一个 概念 到 去 到 伦敦 , 或者 她 可能 决定 到 来
['flaɪɪŋ] [həʊm] .
flying home .
飞行 家 .

母亲可能会萌生去伦敦的念头，或者她可能会决定飞回家。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] , [hiːl] ['prɒbəbli] [bɒb] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
As for father , he'll probably bob back and forth .
作为 为了 父亲 , 地狱 大概 鲍勃 后退 和 前进 .

至于父亲，他可能会来回摇摆。

[hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .
He doesn't think any more of crossing the ocean than of crossing the street .
他 不 思考 任何 更多的 的 过境 这 海洋 比 的 过境 这 街道 .

在他看来，横渡大洋和过马路没什么两样。

[hæv; həv][juː; jʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] ? "
Have you much to do to get ready to go ? "
有 你 很多 到 做 到 得到 准备好 到 去 ? "

你出发前还有很多准备工作要做吗?

" [nəʊ] , [nɒt] [mʌtʃ] .
" No , not much .
" 不 , 不是 很多 .

“不，不多。”

[næn] [sez] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,
Nan says for me not to get a lot of clothes ,
楠 说道 为了 我 不是 到 得到 一个 很多 的 衣服 ,

楠让我不要买太多衣服，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['betə(r)][tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ; [ænd; ənd][pə'pɑː] [sez] [ai][kæn; kən] [bai] [ɔːl][ai]
for it's better to buy them over there ; and papa says I can buy all I
为了 它是 更好的 到 买 他们 超过 那里 ; 和 爸爸 说道 我 能 买 全部 我
[wɒnt] ,
want ,
想 ,

因为在那边买更好；爸爸说我可以买我想要的所有东西。

['əʊnli][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [kænt] [biː; bi][æz; əz] [ɪk'strævəgənt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
only of course I can't be as extravagant as you are . "
仅有的 的 课程 我 不能 是 作为 靡 作为 你 是 . "

当然，我不可能像你那样挥霍无度。

" [əʊ] , [pʃɔː] , [aɪm] [nɒt] [ɪk'strævəgənt] !
" Oh , pshaw , I'm not extravagant !
" 哦 , 呸 , 我是 不是 靡 !

“哦，呸，我才不铺张浪费呢！”

[ai][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['spendɪŋ] ['mʌni] , ['əʊnli][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]
I don't care much about spending money , only of course I like to have some
我 不 关心 很多 关于 开支 钱 , 仅有的 的 课程 我 喜欢 到 有 一些
[naɪs] [θɪŋz] .
nice things .
好的 事物 .

我不太在意花钱，当然，我也喜欢拥有一些好东西。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [lʌv] [tuː; tə] [bai] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [bʊks] .
And I do love to buy pictures and books .
和 我 做 爱 到 买 图片 和 图书 .

我确实很喜欢买画册和书籍。

[bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] [fʌn] [tə'geðə(r)] .
But we'll have an awful lot of fun together .
但 出色地 有 一个 可怕 很多 的 乐趣 一起 .

但我们在一起一定会非常开心。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [fʌn] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , ['pæti] .
I think it's fun just to be with you , Patty .
我 思考 它是 乐趣 只是 到 是 和 你 , 帕蒂 .

我觉得和你在一起就很开心，帕蒂。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['wɪntə(r)] ,
And the idea of having you all to myself for a whole winter ,
和 这 主意 的 拥有 你 全部 到 我 为了 一个 所有的 冬天 ,

想到整个冬天都能和你独处，我就觉得很幸福。

[wɪ'ðaʊt] ['hɪldə] , [ɔː(r)] [lɔː'reɪn] , [ɔː(r)] ['enibɒdi] ['kleɪmɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɪz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
without Hilda , or Lorraine , or anybody claiming a part of you , is the best of
没有 希尔达 , 或者 洛林 , 或者 任何人 声称 一个 部分 的 你 , 是 这 最好的 的
[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
it all .
它 全部 .

没有希尔达、洛林，或者任何声称拥有你一部分的人，这才是最好的。

[ai][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɒt] , ['pæti] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , [ai] [θɪŋk] . "
I do love you a lot , Patty , more than you realise , I think . "
我 做 爱 你 一个 很多 , 帕蒂 , 更多的 比 你 意识到 , 我 思考 . "

帕蒂，我真的很爱你，比你想象的还要爱。

" [juːv] [set] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃən] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɜːθləs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðen] ;
" You've set your affections on a worthless object , then ;
" 你已经 放 你的 情感 在 一个 毫无价值 目的 , 然后 ;

“那么，你把爱慕之情寄托在了毫无价值的东西上；

[ænd; ənd][ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] [jʊr; jər] ['laɪkli] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt]
and I warn you that before the winter is over you're likely to discover that
和 我 警告 你 那 前 这 冬天 是 超过 你是 可能 到 发现 那
[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
for yourself .
为了 你自己 .

我警告你，在冬天结束之前，你很可能会亲身体验到这一点。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ˌəʊvər'estɪmeɪt] [ˌem 'iː] , [e'liːz] . "
You always did overestimate me , Elise . "
你 总是 做过 高估 我 , 爱丽丝 . "

你总是高估我，伊莉丝。

" [ɪn'diːd] [ai]['dɪd(ə)nt] ; [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [wel] [nəʊ] , [frɒm; frəm] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒlɪfənt] [skuːl] ,
" Indeed I didn't ; but as you well know , from that first day at the Oliphant school ,
" 的确 我 没有 ; 但 作为 你 出色地 知道 , 从 那 第一的 天 在 这 奥利芬特 学校 ,

“的确我没有；但正如你所知，从我在奥利芬特学校的第一天起，

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
when you were so kind to me ,
什么时候 你 是 所以 种类 到 我 ,

你对我那么好，

[aɪv] ['nevə(r)] [laɪkt] ['enibɒdi] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də][juː; jʊ] . "
I've never liked anybody half as much as I do you . "
我已经 绝不 喜欢 任何人 一半 作为 很多 作为 我 做 你 . "

我从未像喜欢你那样喜欢过任何人。

" [jʊr; jər] [ɪk'striːmli] ['flætərɪŋ] , " [sed] ['pæti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
" You're extremely flattering , " said Patty , as she kissed her friend ,
" 你是 极其 奉承 , " 说 帕蒂 , 作为 她 亲吻 她 朋友 ,

“你太会夸人了,”帕蒂说着，亲吻了她的朋友。

" [ænd; ənd][ai]['əʊnli][həʊp] [ðɪs] ['wɪntə(r)][woʊnt] [pruːv] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪ'luːʒn] . "
" and I only hope this winter won't prove a disillusion . "
" 和 我 仅有的 希望 这 冬天 惯于 证明 一个 幻灭 . "

“我只希望这个冬天不会让人失望。”

" [aɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'freɪd] , " [rɪ'tɜːnd] [e'liːz] ['geɪli] ; " [ænd; ənd] [əʊ] , ['pæti] ,
" I'm not at all afraid , " returned Elise gaily ; " and oh , Patty ,
" 我是 不是 在 全部 害怕的 , " 返回 爱丽丝 兴高采烈地 ; " 和 哦 , 帕蒂 ,

“我一点也不害怕,”伊莉丝兴高采烈地回答道；“哦，帕蒂，

[woʊnt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɒli] [taɪm] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] !
won't we have a jolly time on board the steamer !
惯于 我们 有 一个 快乐的 时间 在 木板 这 汽船 !

我们在轮船上一定会玩得很开心！

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [geɪmz] [tuː; tə] [pleɪ] ,
It's a long trip , you know , and we must take books to read and games to play ,
它是 一个 长的 旅行 , 你 知道 , 和 我们 必须 拿 图书 到 读 和 游戏 到 玩 ,

你知道，这是一趟漫长的旅程，我们必须带上书来看，带上游戏玩。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðeəl] ['prɒbəbli] [biː; bi]['məʊstli] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [ɒn] [bɔːd] , [wiː; wi] [kænt] [kən'vɜːs] ['veri] [mʌtʃ] . "
for as there'll probably be mostly French people on board , we can't converse very much . "
为了 作为 将会 大概 是 大多 法语 人们 在 木板 , 我们 不能 交谈 非常 很多 . "

因为船上可能大部分都是法国人，我们没法进行太多交流。

" [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] ['pæti] , ['lɑːfɪŋ] ,
" You can , " said Patty , laughing ,
" 你 能 , " 说 帕蒂 , 笑 ,

“你可以的,”帕蒂笑着说。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [pɪ'kjuːliə(r)]
" but I'm afraid no one can understand my beautiful but somewhat peculiar
" 但 我是 害怕的 不 一 能 理解 我的 美丽的 但 有些 奇特
['æksent] .
accent .
口音 .

“但我恐怕没有人能听懂我那优美但又有些奇特的口音。”

" [θriː]
" III
" 三、

三

[ˌsuːvə'nɪəz]
SOUVENIRS
纪念品

纪念品

['meəriən] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð] ['pæti] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
Marian came over to spend a few days with Patty before her departure .
玛丽安 来了 超过 到 花费 一个 很少 天 和 帕蒂 前 她 离开 .

玛丽安在帕蒂离开前过来陪了她几天。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fræŋkli] ['enviəs] [ɒv; əv] ['pætiz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
She was frankly envious of Patty's good fortune , but more than that ,
她 曾是 坦率地说 羡慕 的 帕蒂的 好的 财富 , 但 更多的 比 那 ,

她坦率地羡慕帕蒂的好运，但不仅如此，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['despərətli] ['dəʊlf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pætiz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
she was so desperately doleful at the thought of Patty's going away that she
她 曾是 所以 绝望地 悲伤的 在 这 想法 的 帕蒂的 去 离开 那 她
[wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['vɪzɪtə(r)] .
was anything but a cheerful visitor .
曾是 任何事物 但 一个 快乐 游客 .

一想到帕蒂要离开，她就无比悲伤，一点也不像个快乐的访客。

[ɔːl'ðəʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , ['pæti] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'dʒektɪd]
Although sorry for her cousin , Patty couldn't help laughing at the dejected
虽然 对不起 为了 她 表哥 , 帕蒂 不能 帮助 笑 在 这 垂头丧气
['pɪktʃə(r)] [ðæt] ['meəriən] [kən'tɪnjuəli] [prɪ'zentɪd] .
picture that Marian continually presented .
图片 那 玛丽安 持续 呈现 .

虽然帕蒂很同情她的表妹，但看到玛丽安不断表现出的沮丧模样，她还是忍不住笑了起来。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['pæti] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [went] ,
She followed Patty around the house wherever she went ,
她 随后 帕蒂 大约 这 房子 无论 她 去 ,

她寸步不离地跟着帕蒂，无论帕蒂走到哪里。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
or she would sit and look at her with her chin held in her hands ,
或者 她 会 坐 和 看 在 她 和 她 下巴 握住 在 她 双手 ,

或者她会坐着，双手托着下巴看着她。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
and the big tears rolling down her cheeks .
和 这 大的 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 .

大颗大颗的泪珠顺着她的脸颊滚落下来。

" ['meəriən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ɡuːs] , " [sed] ['pæti] , [ɪɡ'zæspəreɪtɪd; ɪɡ'zɑːspəreɪtɪd][baɪ] [ðɪs]

" Marian , you are a goose , " said Patty , exasperated by this

" 玛丽安 , 你 是 一个 鹅 , " 说 帕蒂 , 恼怒 经过 这

[pə'fɔːməns] .

performance .

表现 .

“玛丽安，你真是个笨蛋，”帕蒂被玛丽安的表现气得火冒三丈。

" [wen] [ai] [left] - [juː; jʊ] [kraɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn] [dʒʌst] [ðɪs] [wei] ,

" When I left Vernondale you cried and carried on just this way ,

" 什么时候 我 左边 - 你 哭 和 携带 在 只是 这 方式 ,

“我离开弗农代尔的时候，你哭了，然后继续这样生活下去。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

but somehow you seemed to live through it .

但 不知何故 你 似乎 到 居住 通过 它 .

但不知何故，你似乎活了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai][lɪv; laɪv][ɪn] [njuː] [jɔːk] [juː; jʊ][doʊnt] [siː] [ˌem 'iː][səʊ] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['enihaʊ] ,

And now that I live in New York you don't see me so very often anyhow ,

和 现在 那 我 居住 在 新的 约克 你 不 看 我 所以 非常 经常 无论如何 ,

既然我现在住在纽约，你也不常见到我了。

[səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [dɪs'kɒnsələt] [ə'baʊt] [maɪ] ['ɡəʊɪŋ] [ə'weɪ] ? "

so why should you be so disconsolate about my going away ? "

所以 为什么 应该 你 是 所以 沮丧的 关于 我的 去 离开 ? "

那你为什么会因为我的离开而如此难过呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] ['ɡəʊɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] ,

" Because you're going so far ,

" 因为 你是 去 所以 远的 ,

因为你走得太远了，

[ænd; ənd] [jʊl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['draʊnd] — [ðəʊz] [frentʃ] [s'tiːməz] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

and you'll probably be drowned — those French steamers are ever so much more

和 你会 大概 是 溺水 — 那些 法语 蒸汽船 是 曾经 所以 很多 更多的

['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [laɪnz] — [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ai][dʒʌst] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] ['nevə(r)]

dangerous than the English lines — and somehow I just feel as if you'd never

危险的 比 这 英语 线条 — 和 不知何故 我 只是 感觉 作为 如果 你会 绝不

[kʌm] [bæk] . "

come back . "

来 后退 . "

你很可能会淹死——那些法国轮船比英国轮船危险得多——而且不知怎的，我总觉得你再也回不来了。

" [wel] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðen] [ɪz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] .

" Well , the best thing you can do then is to change your feelings .

" 出色地 , 这 最好的 事物 你 能 做 然后 是 到 改变 你的 情怀 .

“那么，你现在能做的最好的事情就是改变你的感受。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['hɑːdli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪm] [ɡɒn] ;

I'll be back before you hardly realise that I'm gone ;

患病的 是 后退 前 你 几乎 意识到 那 我是 已消失 ;

我很快就会回来，等你还没反应过来我已经离开了;

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['prez(ə)nts][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

and I'll bring you the loveliest presents you ever saw .

和 患病的 带来 你 这 最可爱的 礼物 你 曾经 锯 .

我会给你带来你见过的最精美的礼物。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['pætiz] ,

" This was a happy suggestion of Patty's ,

" 这 曾是 一个 快乐的 建议 的 帕蒂的 ,

这是帕蒂提出的一个令人愉快的建议。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɛriənz] [tɪəz] [siːst] [tuː; tə] [fləʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['braitən] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

for Marian's tears ceased to flow and she brightened up at once .

为了 玛丽安的 眼泪 停止 到 流动 和 她 明亮 向上 在 一次 .

玛丽安的眼泪止住了，她的笑容立刻灿烂起来。

" [əʊ] , ['pæti] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] !

" Oh , Patty , that is just what I wanted to talk to you about !

" 哦 , 帕蒂 , 那 是 只是 什么 我 通缉 到 讲话 到 你 关于 !

“哦，帕蒂，这正是我要跟你谈的！”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɪft] [ɔː(r)][ə; eɪ]

If you are going to bring me anything in the way of a gift or a

如果 你 是 去 到 带来 我 任何事物 在 这 方式 的 一个 礼物 或者 一个

[ˌsuːvə'nɪə(r)] ,

souvenir ,

纪念品 ,

如果你要给我带礼物或纪念品，

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [liːv] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] ,

wouldn't you just as lieve I'd tell you what I want ,

不会 你 只是 作为 相信 ID 告诉 你 什么 我 想 ,

难道你不会相信我会告诉你我想要什么吗?

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [jɔː'self] ,

as to have you pick it out yourself ,

作为 到 有 你 挑选 它 出去 你自己 ,

让你自己挑选，

[ænd; ənd] ['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ɔːl] ?

and likely as not bring me something I don't care for at all ?

和 可能 作为 不是 带来 我 某物 我 不 关心 为了 在 全部 ?

而且很可能给我带来一些我根本不喜欢的东西?

['evribɒdi] [huː] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [həʊm] [ˌsuːvə'nɪəz] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [brɪŋz] [ðə; ði][məʊst] ['hɪdiəs]

Everybody who brings me home souvenirs from Europe brings the most hideous

大家 WHO 带来 我 家 纪念品 从 欧洲 带来 这 最多 可怕

[θɪŋz] ,

things ,

事物 ,

所有从欧洲带纪念品回来的人，带回来的东西都丑得要命。

[ɔː(r)] [els] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] [kænt] ['pɒsəbli] [juːz] . "

or else something that I can't possibly use . "

或者 别的 某物 那 我 不能 可能 使用 . "

或者是一些我根本用不上的东西。

" [waɪ] , ['meəriən] , [dɪə(r)] , [aɪ'd][biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt]

" Why , Marian , dear , I'd be only too glad to have you tell me what you want

" 为什么 , 玛丽安 , 亲爱的 , ID 是 仅有的 也 高兴的 到 有 你 告诉 我 什么 你 想

,

,

,

“玛丽安，亲爱的，我非常乐意听你告诉我你想要什么。”

[ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [raɪt] . "

and I'll do my best to select it just right . "

和 患病的 做 我的 最好的 到 选择 它 只是 正确的 . "

我会尽力挑选最合适的。

" [wel] , ['pæti] , [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['fəʊtəgræfs] .

" Well , Patty , I want a lot of photographs .

" 出色地 , 帕蒂 , 我 想 一个 很多 的 照片 .

“帕蒂，我想要很多照片。”

[ðə; ði]	[kaɪnd]	[wiː; wi]	[get]	['əʊvə(r)]	[hɪə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊ]	[gʊd]	.
The	**kind**	**we**	**get**	**over**	**here**	**are**	**no**	**good**	**.**
这	种类	我们	得到	超过	这里	是	不	好的	.

我们这边买到的那种不好。

[bʌt; bət]	[aɪv]	[siːn]	[ðə; ði]	[wʌnz]	[ðæt]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	['pærɪs]	,
But	**I've**	**seen**	**the**	**ones**	**that**	**come**	**from**	**Paris**	**,**
但	我已经	已见	这	一个	那	来	从	巴黎	,

但我见过那些来自巴黎的，

[ænd; ənd]	['ðer]	[dʒʌst]	[æz; əz]	['dɪfrənt]	[æz; əz]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[naɪt]	.
and	**they're**	**just**	**as**	**different**	**as**	**day**	**and**	**night**	**.**
和	它们是	只是	作为	不同的	作为	天	和	夜晚	.

它们之间的差别就像白天和黑夜一样大。

[aɪ'd]	[laɪk]	[ðə; ði]	['viːnəs]	[ɒv; əv]	['maɪləʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['məʊnə]	['liːsə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['vɪktəri]	[ænd; ənd]	—	[əʊ]	,
I'd	**like**	**the**	**Venus**	**of**	**Milo**	**and**	**the**	**Mona**	**Lisa**	**and**	**the**	**Victory**	**and**	**—**	**oh**	**,**
ID	喜欢	这	金星	的	米洛	和	这	莫娜	丽莎	和	这	胜利	和	—	哦	,

我想要《米洛的维纳斯》、《蒙娜丽莎》和《胜利女神》，还有——哦，

[wel]	—	[aɪl]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[lɪst]	.
well	**—**	**I'll**	**make**	**you**	**out**	**a**	**list**	**.**
出色地	—	患病的	制作	你	出去	一个	列表	.

好——我会给你列个清单。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['sevrəl]	[mə'dɒnə]	[ðæt]	[ai]	[wɒnt]	,	[ænd; ənd]	['sevrəl]	[mɔː(r)]	[ðæt]	[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	.
There	**are**	**several**	**Madonnas**	**that**	**I**	**want**	**,**	**and**	**several**	**more**	**that**	**I**	**DON'T**	**want**	**.**
那里	是	一些	麦当娜	那	我	想	,	和	一些	更多的	那	我	不	想	.

有好几位麦当娜的画像我喜欢，还有几位我不喜欢。

[ænd; ənd]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[wɒnt]	['eni]	[ɒv; əv]	-	['pɪktʃəz]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	"	['beɪbi]	['stjuːət]	,
And	**I**	**do**	**NOT**	**want**	**any**	**of**	**Nattier's**	**pictures**	**or**	**a**	**"**	**Baby**	**Stuart**	**,**
和	我	做	不是	想	任何	的	-	图片	或者	一个	"	婴儿	斯图尔特	,

我不想要纳蒂尔的任何照片，也不想要“小斯图尔特”的照片。

"	[bʌt; bət]	[ai]	[duː; də]	[wɒnt]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	-	[heə(r)]	['kəːləz]	—	[ðə; ði]	['tɔːtəs]	-	[ʃel]	[kaɪnd]	,
"	**but**	**I**	**do**	**want**	**some**	**of**	**Hinde's**	**hair**	**curlers**	**—**	**the**	**tortoise**	**-**	**shell**	**kind**	**,**
"	但	我	做	想	一些	的	-	头发	卷发器	—	这	龟	-	壳	种类	,

但我确实想要一些欣德的卷发器——玳瑁纹的那种，

[ai]	[miːn]	—	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	['əʊnli]	[get]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	['pærɪs]	.
I	**mean**	**—**	**and**	**you**	**can**	**only**	**get**	**them**	**in**	**Paris**	**.**
我	意思是	—	和	你	能	仅有的	得到	他们	在	巴黎	.

我的意思是——而且只有在巴黎才能买到。

"	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	['pæti]	[wɒz; wəz]	['ʃeɪkɪŋ]	[wɪð]	['lɑːftə(r)]	[æt; ət]	['mɛriənz]	[lɪst]	,
"	**By**	**this**	**time**	**Patty**	**was**	**shaking**	**with**	**laughter**	**at**	**Marian's**	**list**	**,**
"	经过	这	时间	帕蒂	曾是	摇晃	和	笑声	在	玛丽安的	列表	,

这时，帕蒂已经被玛丽安的清单逗得笑得浑身发抖了。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	['dɪd(ə)nt]	[wɒnt]	['eniθɪŋ]	[els]	[bʌt; bət]	['fəutəgræfs]	[ænd; ənd]	[heə(r)]	['kəːləz]	.
and	**she**	**asked**	**her**	**if**	**she**	**didn't**	**want**	**anything**	**else**	**but**	**photographs**	**and**	**hair**	**curlers**	**.**
和	她	问	她	如果	她	没有	想	任何事物	别的	但	照片	和	头发	卷发器	.

她问她除了照片和卷发器之外，是不是什么都不要了。

"	[waɪ]	,	[jes]	,	"	[sed]	['meəriən]	,	[ə'stɒnɪʃt]	;	"	[aɪv]	['əʊnli]	[dʒʌst]	[bɪ'gʌn]	.
"	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**said**	**Marian**	**,**	**astonished**	**;**	**"**	**I've**	**only**	**just**	**begun**	**.**
"	为什么	,	是的	,	"	说	玛丽安	,	惊讶	;	"	我已经	仅有的	只是	开始	.

“是的，”玛丽安惊讶地说，“我才刚刚开始。”

[juː; jʊ]	[nəʊ]	['fəʊtəgræfs]	[doʊnt]	[kɒst]	[mʌtʃ]	['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	,
You	**know**	**photographs**	**don't**	**cost**	**much**	**over**	**there**	**,**
你	知道	照片	不	成本	很多	超过	那里	,

你知道那边的照片价格不贵。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ðə; ði]	['kəːləz]	[woʊnt]	[kaʊnt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	.
and	**of**	**course**	**the**	**curlers**	**won't**	**count**	**for**	**a**	**present**	**.**
和	的	课程	这	卷发器	惯于	数数	为了	一个	展示	.

当然，冰壶不算作礼物。

[ai]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[ment]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ˌem 'iː]	['sʌmθɪŋ]	[naɪs]	.	"
I	**thought**	**you**	**meant**	**to**	**bring**	**me**	**something**	**nice**	**.**	**"**
我	想法	你	意思是	到	带来	我	某物	好的	.	"

我以为你会给我带点好东西呢。

"	[ai]	[duː; də]	,	"	[sed]	['pæti]	,	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['kʌz(ə)n]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['kɒmɪkli]	[ɪn]	
"	**I**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**,**	**looking**	**at**	**her**	**cousin**	**,**	**who**	**was**	**so**	**comically**	**in**	
"	我	做	,	"	说	帕蒂	,	寻找	在	她	表哥	,	WHO	曾是	所以	滑稽地	在	
['ɜːnɪst]	.																	
earnest	**.**																	
认真	.																	

“我愿意，”帕蒂看着她那一本正经、滑稽可笑的表妹说道。

"	[juː; jʊ]	[dʒʌst]	[gəʊ]	[ɒn]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[lɪst]	,	[ænd; ənd]	[aɪl]	[brɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	,
"	**You**	**just**	**go**	**on**	**with**	**your**	**list**	**,**	**and**	**I'll**	**bring**	**all**	**the**	**things**	**,**
"	你	只是	去	在	和	你的	列表	,	和	患病的	带来	全部	这	事物	,

“你只要继续列清单，我会把所有东西都带过来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂在巴黎(Patty in Paris)

第2/9页

[ɪf]	[ai]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[bai]	[æn; ən]	['ekstrə]	[trʌŋk]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	.	"
if	**I**	**have**	**to**	**buy**	**an**	**extra**	**trunk**	**to**	**bring**	**them**	**in**	**.**	**"**
如果	我	有	到	买	一个	额外的	树干	到	带来	他们	在	.	"

如果我需要额外买个行李箱来装它们的话。”

"	[ɔːl]	[raɪt]	,	[ðen]	,	"	[sed]	['meəriən]	,	[ɪn'kʌrɪdʒd]	[tuː; tə]	[prə'siːd]	.
"	**All**	**right**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Marian**	**,**	**encouraged**	**to**	**proceed**	**.**
"	全部	正确的	,	然后	,	"	说	玛丽安	,	鼓励	到	继续	.

“好吧，”玛丽安说道，受到鼓励继续下去。

"	[ai]	[wɒnt]	[ə; eɪ]	[biːd]	[bæg]	—	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[geɪ]	['kʌləd]	[wʌnz]	[meɪd]	[ɒv; əv]	['veri]	[smɔːl]	[biːdz]	,
"	**I**	**want**	**a**	**bead**	**bag**	**—**	**one**	**of**	**those**	**gay**	**coloured**	**ones**	**made**	**of**	**very**	**small**	**beads**	**,**
"	我	想	一个	珠子	包	—	一	的	那些	同性恋	有色	一个	制成	的	非常	小的	珠子	,

“我想要一个珠子包——那种用很小的珠子串成的，颜色鲜艳的珠子包。”

[wɜːkt]	[ɪn]	[əʊld]	-	['fæʃ(ə)nd]	['flaʊəz]	,	['rəʊzɪz]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[ɔː(r)]	[hɪ'bɪskəs; haɪ'bɪskəs]	—	[nɒt]	[ɒn]	['eni]	[ə'kaʊnt]	[ðə; ði]	['tjuːlɪp]	['pæt(ə)n]	,
worked	**in**	**old**	**-**	**fashioned**	**flowers**	**,**	**roses**	**,**	**you**	**know**	**,**	**or**	**hibiscus**	**—**	**not**	**on**	**any**	**account**	**the**	**tulip**	**pattern**	**,**
工作	在	老的	-	造型	花朵	,	玫瑰	,	你	知道	,	或者	木槿花	—	不是	在	任何	帐户	这	郁金香	图案	,

用的是老式的花卉图案，比如玫瑰或者木槿——绝对不是郁金香图案。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[heɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
because	**I**	**hate**	**it**	**.**	**"**
因为	我	恨	它	.	"

因为我讨厌它。

"	[jʊd]	['betə(r)]	[raɪt]	[aʊt]	[ðiːz]	[ɪn'strʌkʃənz]	,	['meəriən]	,	[ɔː(r)]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[get]	['tjʊləp]	[baɪ]	[mis'teik]	.	"
"	**You'd**	**better**	**write**	**out**	**these**	**instructions**	**,**	**Marian**	**,**	**or**	**I**	**shall**	**be**	**sure**	**to**	**get**	**tulips**	**by**	**mistake**	**.**	**"**
"	你会	更好的	写	出去	这些	指示	,	玛丽安	,	或者	我	将	是	当然	到	得到	郁金香	经过	错误	.	"

“玛丽安，你最好把这些说明写下来，否则我肯定会错买郁金香。”

"	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['pæti]	;	[aɪl]	[raɪt]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[daʊn]	[məʊst]	[ɪk'splɪsɪtli]	.
"	**Don't**	**you**	**do**	**it**	**,**	**Patty**	**;**	**I'll**	**write**	**them**	**all**	**down**	**most**	**explicitly**	**.**
"	不	你	做	它	,	帕蒂	;	患病的	写	他们	全部	向下	最多	明确地	.

“帕蒂，你千万别这么做；我会把它们全部详细地写下来。”

[ænd; ənd]	[ðen]	[ai]	[wɒnt]	[ə; eɪ]	[skɑːf]	,	[ə; eɪ]	['veri]	[lɒŋ]	[wʌn]	,	[kriːm]	-	['kʌləd]	[graʊnd]	,
And	**then**	**I**	**want**	**a**	**scarf**	**,**	**a**	**very**	**long**	**one**	**,**	**cream**	**-**	**coloured**	**ground**	**,**
和	然后	我	想	一个	围巾	,	一个	非常	长的	一	,	奶油	-	有色	地面	,

然后我想要一条围巾，很长的那种，米白色底的。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['pɜːʃn]	['bɔːdə(r)]	[ɪn]	[bluːz]	[ænd; ənd]	[greɪz]	.
with	**a**	**Persian**	**border**	**in**	**blues**	**and**	**greys**	**.**
和	一个	波斯语	边界	在	蓝调	和	灰色	.

带有蓝灰色波斯风格边框。

[bʌt; bət]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[pɑːm]	-	[liːf]	['bɔːdə(r)]	—	[ai]	[miːn]	[ðæt]	[kwɪə(r)]	['stensld]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪn]	;
But	**not**	**a**	**palm**	**-**	**leaf**	**border**	**—**	**I**	**mean**	**that**	**queer**	**stencilled**	**sort**	**of**	**a**	**design**	**;**
但	不是	一个	棕榈	-	叶子	边界	—	我	意思是	那	酷儿	用模板印制	种类	的	一个	设计	;

但不是棕榈叶图案的边框——我是指那种奇特的模板印花图案；

[aɪl] [drɔː] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][səʊ][juː; jʊ] [kænt] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'll draw a pattern of it so you can't mistake it . "
患病的 画 一个 图案 的 它 所以 你 不能 错误 它 . "

我会把它画出来，这样你就不会弄错了。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ai] [kænt] [faɪnd][dʒʌst] [ðæt] [kaɪnd] , ['meəriən] . "
" But suppose I can't find just that kind , Marian . "
" 但 认为 我 不能 寻找 只是 那 种类 , 玛丽安 . "

“但如果我找不到那种呢，玛丽安。”

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] !
" Oh , yes , you can !
" 哦 , 是的 , 你 能 !

“哦，是的，你可以！”

['eθəl] [həʊmz] [hæz; həz][wʌn] , [ænd; ənd] [hɜːz] [keɪm] [frɒm; frəm]['pærɪs] .
Ethel Holmes has one , and hers came from Paris .
埃塞尔 福尔摩斯 有 一 , 和 她的 来了 从 巴黎 .

埃塞尔·霍姆斯有一件，她的那件是从巴黎买来的。

[ænd; ənd] [juːv] [ɔːl]['wɪntə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
And you've all winter to look for it , you know . "
和 你已经 全部 冬天 到 看 为了 它 , 你 知道 . "

你整个冬天都有时间去找它，你知道的。

" [wel] , [aɪl] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði]['wɪntə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sɜːtʃ] ,
" Well , I'll devote the winter to the search ,
" 出色地 , 患病的 奉献 这 冬天 到 这 搜索 ,

“嗯，我会把整个冬天都用来寻找。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][dəʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [sprɪŋ] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
but if I don't find it along toward spring I'll give it up .
但 如果 我 不 寻找 它 沿着 朝向 春天 患病的 给 它 向上 .

但如果到了春天我还没找到，我就放弃了。

[wɒt] [els] , ['meəriən] ? "
What else , Marian ? "
什么 别的 , 玛丽安 ? "

还有什么事吗，玛丽安?

" [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [θɪŋz] .
" Well , I'd like a lot of Napoleon things .
" 出色地 , ID 喜欢 一个 很多 的 拿破仑 事物 .

“嗯，我想要很多拿破仑的东西。”

[sʌm; səm][əʊld] [prɪnts] [ɒv; əv] [hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɒnz] [ˌstætʃu'et] ,
Some old prints of him , you know , and perhaps a little bronze statuette ,
一些 老的 印刷 的 他 , 你 知道 , 和 也许 一个 小的 青铜 塑像 ,

你知道，一些他的老照片，或许还有一尊小小的青铜雕像。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd]['sɔːsə(r)][ɔː(r)] [pen] - ['waɪpə(r)] ,
and a cup and saucer or pen - wiper ,
和 一个 杯子 和 碟子 或者 笔 - 雨刮器 ,

以及杯碟或笔擦，

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [ɒn] .
or any of those things that they make with pictures of Napoleon on .
或者 任何 的 那些 事物 那 他们 制作 和 图片 的 拿破仑 在 .

或者任何印有拿破仑画像的东西。

[ænd; ənd] [ðen] — [əʊ] !
And then — oh !
和 然后 — 哦 !

然后——哦！

['pæti]	,	[ai]	[duː; də]	[wɒnt]	[sʌm; səm]	['sɪkləmən]	[pə'fjuːməri]	.
Patty	**,**	**I**	**do**	**want**	**some**	**Cyclamen**	**perfumery**	**.**
帕蒂	,	我	做	想	一些	仙客来	香水	.

帕蒂，我确实想要一些仙客来的香水。

[ɪts]	['ɔːfli]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[get]	.
It's	**awfully**	**hard**	**to**	**get**	**.**
它是	非常	难的	到	得到	.

这很难得到。

[ðeəz; ðəz]	['əʊnli]	[wʌn]	[fɜːm]	[ðæt]	[meɪks]	[ˌaɪ 'tiː]	.
There's	**only**	**one**	**firm**	**that**	**makes**	**it**	**.**
有	仅有的	一	公司	那	制作	它	.

只有一家公司生产这种产品。

[ai]	[fə'get]	[ðə; ði]	[neɪm]	,	[bʌt; bət]	[ɪts]	['sʌmθɪŋ]	[broʊz]	.	&	[ˌsiː 'əʊ]	.	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[pleɪs]	[ɪz]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[seɪn]	.	"
I	**forget**	**the**	**name**	**,**	**but**	**it's**	**Something**	**Bros**	**.**	**&**	**Co**	**.**	**,**	**and**	**their**	**place**	**is**	**across**	**the**	**Seine**	**.**	**"**
我	忘记	这	姓名	,	但	它是	某物	兄弟	.	&	合作	.	,	和	他们的	地方	是	穿过	这	罾	.	"

我忘了店名，但好像叫某某兄弟公司，他们的店在塞纳河对岸。

"	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[seɪn]	[frɒm; frəm]	[wɒt]	?	"
"	**Across**	**the**	**Seine**	**from**	**what**	**?**	**"**
"	穿过	这	罾	从	什么	?	"

“塞纳河对岸，与什么隔河相望？”

"	[waɪ]	,	[dʒʌst]	[ə'krɒs]	.
"	**Why**	**,**	**just**	**across**	**.**
"	为什么	,	只是	穿过	.

“为什么，就在对面。”

[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
On	**the**	**other**	**side**	**,**	**you**	**know**	**.**
在	这	其他	边	,	你	知道	.

你知道，另一方面。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[ə'krɒs]	[frɒm; frəm]	[wɒt]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[aɪv]	['nevə(r)]	[biːn]	[tuː; tə]	['pærɪs]	;
Of	**course**	**I**	**don't**	**know**	**across**	**from**	**what**	**,**	**because**	**I've**	**never**	**been**	**to**	**Paris**	**;**
的	课程	我	不	知道	穿过	从	什么	,	因为	我已经	绝不	到过	到	巴黎	;

我当然不知道对面是什么地方，因为我从来没去过巴黎；

[bʌt; bət]	['evribɒdi]	[huː]	[hæz; həz]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ðeə(r)]	['ɔːlweɪz]	[dʒʌst]	[sez]	-	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[seɪn]	,
but	**everybody**	**who**	**has**	**lived**	**there**	**always**	**just**	**says**	**'**	**across**	**the**	**Seine**	**,**
但	大家	WHO	有	居住地	那里	总是	只是	说道	-	穿过	这	罾	,

但所有在那里生活过的人总是说“塞纳河对岸”，

-	[ænd; ənd]	['evribɒdi]	[nəʊz]	[æt; ət]	[wʌns]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[miːn]	.
'	**and**	**everybody**	**knows**	**at**	**once**	**where**	**they**	**mean**	**.**
-	和	大家	知道	在	一次	在哪里	他们	意思是	.

每个人都立刻明白他们的意思。

[jʊl]	[nəʊ]	[ɔːl]	[raɪt]	['ɑːftə(r)]	[juːv]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ðeə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	.	"
You'll	**know**	**all**	**right**	**after**	**you've**	**lived**	**there**	**a**	**little**	**while**	**.**	**"**
你会	知道	全部	正确的	后	你已经	居住地	那里	一个	小的	尽管	.	"

你住一段时间就明白了。

"	['meəriən]	,	[jʊr; jər]	[ə; eɪ]	['wʌndə(r)]	,	"	[dɪ'kleəd]	['pæti]	.
"	**Marian**	**,**	**you're**	**a**	**wonder**	**,**	**"**	**declared**	**Patty**	**.**
"	玛丽安	,	你是	一个	想知道	,	"	声明	帕蒂	.

“玛丽安，你真是个奇迹！”帕蒂赞叹道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)] [njuː] ['enibɒdi] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt]
" I don't think I ever knew anybody with such a perfect and complete
" 我 不 思考 我 曾经 知道 任何人 和 这样的 一个 完美的 和 完全的
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wɒnts] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] .
understanding of her own wants as you seem to have .
理解 的 她 自己的 想要 作为 你 似乎 到 有 .

“我从未见过像你这样对自己需求有如此完美和彻底理解的人。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] ['menʃ(ə)nd] [hɑːf] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ,
I hope you haven't mentioned half the things I'm to bring you ,
我 希望 你 还没有 提及 一半 这 事物 我是 到 带来 你 ,

我希望你还没提到我要带给你的那一半东西。

[bʌt; bət][doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rest] [naʊ] .
but don't tell me the rest now .
但 不 告诉 我 这 休息 现在 .

但剩下的部分先别告诉我。

[ai] [mait] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] .
I might change my mind about going .
我 可能 改变 我的 头脑 关于 去 .

我可能会改变主意不去。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [bai] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæŋk] [bʊk] [ænd; ənd] [raɪt] [aʊt] [ɔːl] [ðiːz] ['ɔːdərs] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]
But you buy a large blank book and write out all these orders at full length
但 你 买 一个 大的 空白的 书 和 写 出去 全部 这些 订单 在 满的 长度
,
,
,

但你可以买一本大的空白笔记本，把所有这些订单完整地写下来。

['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][dʒʌst] [wen] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [krɒs] [bæk] [ə'gen] ,
giving directions just when to cross the Seine and when to cross back again ,
给予 方向 只是 什么时候 到 叉 这 署 和 什么时候 到 叉 后退 再次 ,

明确指示何时过塞纳河以及何时返回。

[ænd; ənd] [aɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də][maɪ] ['veri] [best] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [lɪst] . "
and I'll promise to do my very best with the whole list . "
和 患病的 承诺 到 做 我的 非常 最好的 和 这 所有的 列表 . "

我保证会尽我所能完成名单上的所有任务。

" ['pæti] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [sed] ['meəriən] ,
" Patty , you're a darling , " said Marian ,
" 帕蒂 , 你是 一个 亲爱的 , " 说 玛丽安 ,

“帕蒂，你真是个小甜心,”玛丽安说。

" [ænd; ənd][aɪm]['ɔːlməʊst] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][gəʊ] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌsuːvə'nɪəz]
" and I'm almost reconciled to having you go when I think of having souvenirs
" 和 我是 几乎 和解 到 拥有 你 去 什么时候 我 思考 的 拥有 纪念品
[brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] ['riːəli] [wɒnt] . "
brought to me that I really want . "
带来 到 我 那 我 真的 想 . "

“想到你会给我带回我真正想要的纪念品，我就几乎能接受你离开的事实了。”

" ['meəriən] , " [sed] ['pæti] , [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ,
" Marian , " said Patty , struck with a sudden thought ,
" 玛丽安 , " 说 帕蒂 , 击 和 一个 突然 想法 ,

“玛丽安,”帕蒂突然想到什么，说道。

" [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌsuːvə'nɪəz] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .
" your idea of the difference between desirable and undesirable souvenirs is an interesting one .
" 你的 主意 的 这 不同之处 之间 理想 和 不理想的 纪念品 是 一个 有趣的 一 .

“你对受欢迎纪念品和不受欢迎纪念品之间区别的看法很有趣。”

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gɪfts] [tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] , [ai] [ɪk'spekt] ,
Now I shall bring little gifts to all my friends and relatives , I expect ,
现在 我 将 带来 小的 礼物 到 全部 我的 朋友们 和 亲属 , 我 预计 ,

现在我应该会给我的所有朋友和亲戚带些小礼物了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] [laɪkt] [baɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ɔː(r)] [ɑːnt] ['ælɪs] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ,
and if you happen to know of anything that would be especially liked by Uncle Charlie or Aunt Alice or any of your family ,
和 如果 你 发生 到 知道 的 任何事物 那 会 是 尤其 喜欢 经过 叔叔 查理 或者 阿姨 爱丽丝 或者 任何 的 你的 家庭 ,

如果您碰巧知道查理叔叔、爱丽丝阿姨或您的任何家人会特别喜欢什么，

[ɔː(r)][ðə; ði] [tiː] [klʌb] [g'ɜːlz] ,
or the Tea Club girls ,
或者 这 茶 俱乐部 女孩们 ,

或者茶社的女孩们，

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [lɪst] [ænd; ənd] [pʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɔːl] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
I wish you'd make another list and put those things all down for me .
我 希望 你会 制作 其他 列表 和 放 那些 事物 全部 向下 为了 我 .

我希望你能再列一张清单，把那些东西都写下来给我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [help] .
It would be the greatest kind of a help .
它 会 是 这 最 种类 的 一个 帮助 .

这将是莫大的帮助。

" ['meəriən] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,
" Marian promised to do this ,
" 玛丽安 承诺 到 做 这 ,

玛丽安答应过会这样做，

[ænd; ənd] ['pæti] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪsts]['leɪtə(r)][ɒn] .
and Patty felt sure that she would be glad of the lists later on .
和 帕蒂 毛毡 当然 那 她 会 是 高兴的 的 这 列表 之后 在 .

帕蒂确信，以后她一定会感谢这些清单的。

[ɑːnt] ['ɪzəbel] [ænd; ənd] ['ɛθəlɪn] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['pæti] ,
Aunt Isabel and Ethelyn also came to say good - bye to Patty ,
阿姨 伊莎贝尔 和 埃瑟琳 还 来了 到 说 好的 - 再见 到 帕蒂 ,

伊莎贝尔阿姨和埃瑟琳也来和帕蒂道别。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [dɪ'miːnə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['mɛriənz] .
but their demeanour was very different from Marian's .
但 他们的 风度 曾是 非常 不同的 从 玛丽安的 .

但他们的举止与玛丽安截然不同。

[ɑːnt] ['ɪzəbel] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['pæti] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
Aunt Isabel was much impressed by the fact that Patty was going to travel with the rich Farringtons ,
阿姨 伊莎贝尔 曾是 很多 印象深刻 经过 这 事实 那 帕蒂 曾是 去 到 旅行 和 这 富有的 法灵顿 ,

伊莎贝尔阿姨对帕蒂要和富有的法灵顿家族一起旅行这件事印象深刻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] ['pæti] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ɪn]
but she expressed a doubt as to whether it would do Patty much good in
但 她 表达 一个 怀疑 作为 到 无论 它 会 做 帕蒂 很多 好的 在
[ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [wei] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
a social way after all .
一个 社会的 方式 后 全部 .

但她表示怀疑，这样做最终是否真的会对帕蒂的社交生活有多大好处。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['hæbɪts][ænd; ənd] [teɪsts] ,
For she knew something of Mrs . Farrington's habits and tastes ,
为了 她 知道 某物 的 太太 . - 习惯 和 口味 ,

因为她对法灵顿太太的习惯和喜好有所了解。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][nəʊ] [wei] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
and they in no way corresponded to her own .
和 他们 在 不 方式 对应 到 她 自己的 .

而这些与她自己的完全不符。

['ɛθəlɪn] [ɪn'fɔːmd] ['pæti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [ˌsuːvə'nɪə(r)] [ən'les] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
Ethelyn informed Patty that she need not bring her any souvenir unless she could
埃瑟琳 知情的 帕蒂 那 她 需要 不是 带来 她 任何 纪念品 除非 她 可以
[brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [naɪs] .
bring something really nice .
带来 某物 真的 好的 .

埃瑟琳告诉帕蒂，除非她能带些非常好的纪念品，否则不必给她带任何纪念品。

" [ai][duː; də] [heɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][træps][ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] [məʊst] ['piːp(ə)l] [brɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I do hate the little traps and trinkets most people bring , " she said ;
" 我 做 恨 这 小的 陷阱 和 小饰品 最多 人们 带来 , " 她 说 ;

“我真的很讨厌大多数人带来的那些小陷阱和小玩意儿,”她说;

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['breɪslət] [ɔː(r)] ['lɒkɪt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [wɜːθ]
" but if you want to bring me a bracelet or locket or something really worth
" 但 如果 你 想 到 带来 我 一个 手镯 或者 吊坠 或者 某物 真的 值得
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

“但如果你想送我手镯、吊坠或其他真正有价值的东西，

[aɪ'd][biː; bi][ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
I'd be glad to have it . "
ID 是 高兴的 到 有 它 . "

我很乐意接受。

" [wel] , " [ɪk'skleɪmd] ['pæti] , " [ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][məʊst][aʊt'spəʊkən] ['kʌz(ə)nz] !
" Well , " exclaimed Patty , " I certainly have most outspoken cousins !
" 出色地 , " 惊呼 帕蒂 , " 我 当然 有 最多 直言不讳 表兄弟姐妹 !

“哎呀,”帕蒂惊呼道，“我的表兄弟姐妹们真是太直言不讳了！ ”

[ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt][tuː; tə]
They don't seem to hesitate to tell me what to bring and what not to
他们 不 似乎 到 犹豫 到 告诉 我 什么 到 带来 和 什么 不是 到
[brɪŋ] [ðem; ðəm] .
bring them .
带来 他们 .

他们似乎毫不犹豫地告诉我该带什么，不该带什么。

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] !
But I'm sure of one thing !
但 我是 当然 的 一 事物 !

但我可以肯定一件事！

['bʌmb(ə)l] ['bɑːləʊ] [woʊnt][biː; bi][səʊ] ['fʌsi] [pə'tɪkjələ(r)] ; [ʃɪl] [teɪk] [wɒt'evə(r)] [ai] [brɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] . "
Bumble Barlow won't be so fussy particular ; she'll take whatever I bring and be thankful . "
大黄蜂 巴洛 惯于 是 所以 挑剔的 特别的 ; 壳 拿 任何 我 带来 和 是 感恩 . "
“大黄蜂巴洛不会那么挑剔；无论我带来什么，她都会接受，并且心存感激。”

" [səʊ] [wɪl] [ai] , " [sed] [næn] , ['lɑːfɪŋ] ; " ['eniθɪŋ] [nəʊ][wʌn] [els] ['wɒnts] , ['pæti] ,
" So will I , " said Nan , laughing ; " anything no one else wants , Patty ,
" 所以 将要 我 , " 说 楠 , 笑 ; " 任何事物 不 一 别的 想要 , 帕蒂 ,
“我也是,”南笑着说，“帕蒂，只要别人不想要的，我都想要。”

[juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
you may give it to me . "
你 可能 给 它 到 我 . "
你可以把它给我。

" [doʊnt] [spend] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ['baɪɪŋ] ['prez(ə)nts] , [tʃaɪld] , " [sed] [ɑːnt] ['ɪzəbel] ;
" Don't spend all your money buying presents , child , " said Aunt Isabel ;
" 不 花费 全部 你的 钱 购买 礼物 , 孩子 , " 说 阿姨 伊莎贝尔 ;
“孩子，别把所有的钱都花在买礼物上了,”伊莎贝尔阿姨说；

" [jʊd] ['betə(r)] [bai] ['prɪti] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
" you'd better buy pretty clothes for yourself .
" 你会 更好的 买 漂亮的 衣服 为了 你自己 .
你最好给自己买些漂亮的衣服。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [ʃɒp] . "
I will give you a list of the best places to shop . "
我 将要 给 你 一个 列表 的 这 最好的 地方 到 店铺 . "
我会给你一份最佳购物地点的清单。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɑːnt] ['ɪzəbel] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][lɪst] [wɪð] ['pleʒə(r)] ;
" Thank you , Aunt Isabel , I'll take the list with pleasure ;
" 感谢 你 , 阿姨 伊莎贝尔 , 患病的 拿 这 列表 和 乐趣 ;
“谢谢你，伊莎贝尔阿姨，我很乐意收下这份清单；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ] [p'ɜːtʃɪsɪz] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] .
but of course my purchases will be at the advice of Mrs . Farrington .
但 的 课程 我的 购买 将要 是 在 这 建议 的 太太 . 法灵顿 .
当然，我的购买行为将听从法灵顿夫人的建议。

[ʃiː; ʃi] [dresɪz] [e'liːz] [kwaɪt] ['sɪmpli] , [ænd; ənd] [wɪl] ['prɒbəbli] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
She dresses Elise quite simply , and will probably expect me to do the same .
她 连衣裙 爱丽丝 相当 简单地 , 和 将要 大概 预计 我 到 做 这 相同的 .
她给艾莉丝穿的衣服很简单，可能也会希望我穿得一样。

" [ɑːnt] ['ɪzəbel] [snɪft] .
" Aunt Isabel sniffed .
" 阿姨 伊莎贝尔 嗅了嗅 .
伊莎贝尔阿姨抽了抽鼻子。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə]['pærɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You ought to have gone to Paris with me , " she said .
" 你 应该 到 有 已消失 到 巴黎 和 我 , " 她 说 .
“你应该和我一起去巴黎的,”她说。

" [jʊr; jər] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] , ['pæti] ,
" You're growing up to be a good - looking girl , Patty ,
" 你是 生长 向上 到 是 一个 好的 - 寻找 女孩 , 帕蒂 ,
“帕蒂，你长得真漂亮。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [kləʊðz] [wʊd] [set][juː; jʊ] [ɒf] ['wʌndəfəli] .
and the right kind of clothes would set you off wonderfully .
和 这 正确的 种类 的 衣服 会 放 你 离开 太棒了 .

合适的衣服会让你看起来格外漂亮。

" ['pæti] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
" Patty said nothing ,
" 帕蒂 说 没有什么 ,

帕蒂什么也没说。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət] - ['fəːbiləu] [ʃiː; ʃi] [felt] ['θæŋkfl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt]
but as she glanced at Ethelyn's furbelows she felt thankful she was not
但 作为 她 瞥了一眼 在 - 弗贝洛斯 她 毛毡 感恩 她 曾是 不是
['gəʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs] [wɪð] [ɑːnt] ['ɪzəbel] .
going to Paris with Aunt Isabel .
去 到 巴黎 和 阿姨 伊莎贝尔 .

但当她瞥了一眼埃瑟琳的下身装饰时，她感到庆幸自己没有和伊莎贝尔阿姨一起去巴黎。

[bʌt; bət] ['pæti] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ʃɒpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]
But Patty found that there was quite a great deal of shopping to be done
但 帕蒂 成立 那 那里 曾是 相当 一个 伟大的 交易 的 购物 到 是 完毕
[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [seɪld] .
before she sailed .
前 她 航行 .

但帕蒂发现，在启航之前，她还有很多东西需要购买。

[næn] [tʊk] [ðiːz] ['mætəz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['pæti] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ðəʊ]
Nan took these matters in charge and declared that Patty needed a complete though
楠 采取 这些 事情 在 收费 和 声明 那 帕蒂 需要 一个 完全的 尽管
[nɒt][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['stiːmə(r)] ['aʊtfɪt] .
not an elaborate steamer outfit .
不是 一个 精心制作的 汽船 全套服装 .

南负责处理这些事情，并宣布帕蒂需要一套完整的（但不是复杂的）蒸汽熨斗设备。

[næn] ['dɪəli] [lʌvd] ['baɪɪŋ] ['prɪti] [kləʊðz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['elɪmənt] ['meɪkɪŋ]
Nan dearly loved buying pretty clothes and was quite in her element making
楠 亲爱的 喜爱 购买 漂亮的 衣服 和 曾是 相当 在 她 元素 制作
['pætiz] [p'ɜːtʃɪsɪz] .
Patty's purchases .
帕蒂的 购买 .

南非常喜欢买漂亮的衣服，帮帕蒂买东西时更是乐在其中。

[ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] ['teɪlə(r)] - [meɪd] [klɒθ] , [trɪmd] [wɪð] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [griːn] ['velvɪt] , [wɒz; wəz]
A dark blue tailor - made cloth , trimmed with touches of green velvet , was
一个 黑暗的 蓝色的 裁缝 - 制成 布 , 修剪过的 和 触摸 的 绿色的 天鹅绒 , 曾是
['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['trævəlɪŋ] ['kɒstjuːm] .
chosen for her travelling costume .
选定 为了 她 旅行 戏服 .

她的旅行服装选用了一块深蓝色定制布料，并饰以绿色天鹅绒边饰。

[hɜː(r); hə(r)] " ['gəʊɪŋ] - [ə'weɪ] [dres] " ['meəriən] [pə'sistid] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['pæti]
Her " going - away dress " Marian persisted in calling it , just as if Patty
她 " 去 - 离开 裙子 " 玛丽安 持续 在 呼叫 它 , 只是 作为 如果 帕蒂
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [braɪd] ;
were a bride ;
是 一个 新娘 ;

玛丽安一直称这件衣服为她的“告别礼服”，就好像帕蒂是新娘一样；

[bʌt; bət][æz; əz]['meəriən] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] ['pætiz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
but as Marian burst into tears every time she mentioned Patty's going away ,
但 作为 玛丽安 爆裂 进入 眼泪 每一个 时间 她 提及 帕蒂的 去 离开 ,

但每当玛丽安提到帕蒂要离开时，她都会忍不住哭起来。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)l] [wɒt] [tɜːmz] [ʃiː; ʃi] [juːst] .
her words were so indistinct that it mattered little what terms she used .
她 字 是 所以 模糊 那 它 重要 小的 什么 条款 她 用过的 .

她的话语含糊不清，所以她用什么词都无关紧要。

[ðen] [næn] [sɪˈlektɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈprɪti] [lait] [gaʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈdresi] [ˈneɪtʃə(r)]
Then Nan selected one or two pretty light gowns of a somewhat dressy nature
然后 楠 已选 一 或者 二 漂亮的 光 礼服 的 一个 有些 盛装 自然
[fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] ,
for dinner on board the steamer ,
为了 晚餐 在 木板 这 汽船 ,

然后，楠挑选了一两件漂亮轻盈、略显正式的礼服，准备在轮船上享用晚餐。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈiːvnɪŋ] [gaʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [ˈkɒnsət] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [ˈfestɪv]
and one or two simple evening gowns for the ship's concert or other festive
和 一 或者 二 简单的 晚上 礼服 为了 这 船的 音乐会 或者 其他 节日
[əˈkeɪʒnz] .
occasions .
场合 .

还有一两件简单的晚礼服，供船上的音乐会或其他庆祝活动穿着。

[ə; eɪ] [waɪt] [sɜːdʒ] [suːt][wɒz; wəz] [ˈædɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈplez(ə)nt] [ˌɑːftəˈnuːnz] [ɒn] [dek] ,
A white serge suit was added for pleasant afternoons on deck ,
一个 白色的 哔叽 套装 曾是 额外 为了 令人愉快的 下午 在 甲板 ,

为了在甲板上度过愉快的午后时光，我们添置了一套白色斜纹布西装。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈdeɪnti] [kəˈməʊnəz][ænd; ənd] [ˈneglɪʒeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˈsteɪtruːm; ˈsteɪtrʊm][juːz] .
and some dainty kimonos and negligees for stateroom use .
和 一些 纤巧 和服 和 睡衣 为了 客舱 使用 .

还有一些精致的和服和睡衣，供客舱使用。

[ˈpæti] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə]
Patty was delighted with all these things , but could scarcely take time to
帕蒂 曾是 高兴极了 和 全部 这些 事物 , 但 可以 几乎 拿 时间 到
[əˈpriːʃieɪt] [ðem; ðəm] ,
appreciate them ,
欣赏 他们 ,

帕蒂对这一切都非常满意，但却几乎没有时间去细细品味。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [səʊ] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][baɪ] [wei] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz]
as she found so many other things to do by way of her own preparations
作为 她 成立 所以 许多 其他 事物 到 做 经过 方式 的 她 自己的 准备工作
.
.
.

因为她通过自己的准备工作，找到了许多其他事情要做。

[səʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [səʊ] [ˈmeni]
So many people came to see her and she had to go to see so many
所以 许多 人们 来了 到 看 她 和 她 有 到 去 到 看 所以 许多
[ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] .
other people .
其他 人们 .

很多人来看她，她也得去看望很多人。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfəutəgræfs] [ˈteɪkən][tuː; tə] [liːv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Then she had to have her photographs taken to leave with her
然后 她 有 到 有 她 照片 已采取 到 离开 和 她
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

然后她必须拍照片才能和朋友们一起离开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [ˌfeə'wel] ['lʌntʃən] [ɔː(r)] [tiːz] .
and she was constantly being invited to little farewell luncheons or teas .
和 她 曾是 不断地 存在 受邀 到 小的 告别 午餐会 或者 茶 .

她经常被邀请参加小型告别午餐或下午茶。

" [ɪn'diːd] , " [æz; əz] ['pæti] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [həʊl] [tuː] [wiːks] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [siːm]
" Indeed , " as Patty expressed it , " the whole two weeks of preparation seems
" 的确 , " 作为 帕蒂 表达 它 , " 这 所有的 二 周 的 准备 似乎
[laɪk] [wʌn] [lɒŋ] ,
like one long ,
喜欢 一 长的 ,

正如帕蒂所说，“确实，这整整两周的准备时间感觉就像一周那么漫长。”

['lɪŋgərɪŋ] [ˌfeə'wel] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪm] [nɒt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ,
lingering farewell ; and when I'm not saying good - bye to any one else ,
挥之不去的 告别 ; 和 什么时候 我是 不是 说 好的 - 再见 到 任何 一 别的 ,

依依不舍的告别；而当我并非在向其他人道别时，

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] ['mɛriənz] ['freʃli] ['fləʊɪŋ] [tɪəz] .
I'm trying to stop Marian's freshly flowing tears .
我是 尝试 到 停止 玛丽安的 新鲜的 流动 眼泪 .

我正在努力止住玛丽安涌出的泪水。

" [ðə; ði][gɜːlz] [bɔːt] ['pæti] ['pɑːtɪŋ] [gɪfts] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['aɪðə(r)] ['juːsf(ə)l] [ɔː(r)]
" The girls bought Patty parting gifts , and though they were all either useful or
" 这 女孩们 买 帕蒂 离别 礼物 , 和 尽管 他们 是 全部 任何一个 有用 或者
['prɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,

“女孩们给帕蒂买了临别礼物，虽然这些礼物要么实用，要么漂亮，

['pæti] [ə'priːʃieɪtɪd] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [ðem; ðəm] .
Patty appreciated far more the loving spirit which prompted them .
帕蒂 感谢 远的 更多的 这 爱 精神 哪个 提示 他们 .

帕蒂更欣赏促成这一切的爱心。

" [ai] [meɪd] [ðɪs] [ɔːl] [maɪ'self] , " [sed] ['hɪldə] ,
" I made this all myself , " said Hilda ,
" 我 制成 这 全部 我 , " 说 希尔达 ,

“这些都是我自己做的，”希尔达说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['pæti] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['sliːpɪŋ] [gaʊn] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [frentʃ] ['flænl] ,
as she brought Patty a dainty sleeping gown of blue and white French flannel ,
作为 她 带来 帕蒂 一个 纤巧 睡眠 袍 的 蓝色的 和 白色的 法语 绒布 ,

她给帕蒂带来了一件精致的蓝白相间的法国法兰绒睡袍，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [bai] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['redi] - [meɪd] [ænd; ənd]
" because it's utterly impossible to buy this sort of thing ready - made and
" 因为 它是 完全地 不可能的 到 买 这 种类 的 事物 准备好 - 制成 和
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [raɪt] .
have it just right .
有 它 只是 正确的 .

“因为这种东西根本不可能买到现成的，而且还要完全符合要求。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [raɪt] [aɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv]
If you don't say this is just right I'll never make you another as long as I live
如果 你 不 说 这 是 只是 正确的 患病的 绝不 制作 你 其他 作为 长的 作为 我 居住
. "
. "
. "

如果你觉得这不合适，我这辈子都不会再给你做了。

" [ɪts] [ɪɡ'zæktli] [raɪt] , ['hɪldə] , " [sed] ['pæti] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['ɡɑːmənt] .
" It's exactly right , Hilda , " said Patty , taking the pretty garment .
" 它是 确切地 正确的 , 希尔达 , " 说 帕蒂 , 采取 这 漂亮的 服装 .
“完全正确，希尔达，”帕蒂说着，接过那件漂亮的衣服。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [driːm] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wen'evə(r)] [aɪ][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [tuː] [bæd] ,
" I know I shall dream of you whenever I wear it , and that's too bad ,
" 我 知道 我 将 梦 的 你 每当 我 穿 它 , 和 那就是 也 坏的 ,
我知道每次穿上它我都会梦到你，这真是太糟糕了。

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [driːmz] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] . "
too , for I ought to devote some of my dreams to other people . "
也 , 为了 我 应该 到 奉献 一些 的 我的 梦境 到 其他 人们 . "
而且，我也应该把一些梦想献给其他人。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kæbɪn][bæɡ] , " [sed] [lɔː'reɪn] , ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfərɪŋ] .
" This is a cabin bag , " said Lorraine , bringing her offering .
" 这 是 一个 舱 包 , " 说 洛林 , 带来 她 提供 .
“这是个登机箱，”洛林说着，递上了她的礼物。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['niːtə(r)] [ænd; ənd] ['pɹɪtiɐ] [ðæn; ðən]
" I didn't make it myself , because this is so much neater and prettier than
" 我 没有 制作 它 我 , 因为 这 是 所以 很多 更整洁 和 更漂亮 比
[ə; eɪ] [ˌhəʊm'meɪd] [wʌn] .
a homemade one .
一个 自制 一 .
“这不是我自己做的，因为这个比自制的要整洁漂亮得多。”

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [rɪ'kwaɪə(r)] ,
You see it has a pocket for everything that you can possibly require ,
你 看 它 有 一个 口袋 为了 一切 那 你 能 可能 要求 ,
[frɒm; frəm] ['heəpɪnz] [tuː; tə] ['ʃuːhɔːn] .
from hairpins to shoehorn .
从 发夹 到 鞋拔子 .
你看，它有各种口袋，可以装下你可能需要的所有东西，从发夹到鞋拔子。

[nɒt] [ðæt] [jʊl] [pʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] — ['nəʊbədi]['evə(r)] [dʌz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk]
Not that you'll put anything in the pockets — nobody ever does — but it will look
不是 那 你会 放 任何事物 在 这 口袋 — 无人 曾经 做 — 但 它 将要 看
['prɪti] ['dekəreɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn] [wɔːl] . "
pretty decorating your cabin wall . "
漂亮的 装饰 你的 舱 墙 . "
当然，你不会把任何东西放进口袋里——从来没人这么做——但它装饰你的小屋墙壁会很好看。”

" [ɪn'diːd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pæti] .
" Indeed I shall put things in it , " said Patty .
" 的确 我 将 放 事物 在 它 , " 说 帕蒂 .
“我当然要往里面放东西，”帕蒂说。

" [aɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [raɪt] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv]
" I'm a great believer in putting things in their right places , and I shall think of
" 我是 一个 伟大的 信徒 在 推杆 事物 在 他们的 正确的 地方 , 和 我 将 思考 的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
我非常相信应该把东西放在合适的位置，我会想着你的。

[lɔː'reɪn] , [wen'evə(r)] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɡet][ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪŋki] ['lɪt(ə)l] [p'ɒkɪts] ,
Lorraine , whenever I'm trying to get the things out of these dinky little pockets ,
洛林 , 每当 我是 尝试 到 得到 这 事物 出去 的 这些 小巧玲珑 小的 口袋 ,
洛琳，每当我试图从这些小口袋里拿出东西时，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [nɒt] [sək'siːdɪŋ] ['veri] [wel] . "
and probably not succeeding very well . "
和 大概 不是 成功 非常 出色地 . "
而且可能不太成功。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][gɪft] , " [sed] ['ædəleɪd] [hɑːt] ; " [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] [ɪ'læbərət] ,
" This is my gift , " said Adelaide Hart ; " it isn't very elaborate ,
" 这 是 我的 礼物 , " 说 阿德莱德 哈特 ; " 它 不是 非常 精心制作的 ,
“这是我的礼物，”阿德莱德·哈特说；“它并不精致。”

[bʌt; bət][ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
but I made it all myself , and that means a good deal from me .
但 我 制成 它 全部 我 , 和 那 方法 一个 好的 交易 从 我 .
但这都是我自己做的，对我来说意义重大。

" ['pæti] ['əʊpənd] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kre'tɒn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑːd] [skweə(r)] ,
" Patty opened the parcel and found a piece of cretonne about a yard square ,
" 帕蒂 打开 这 包裹 和 成立 一个 片 的 克雷顿 关于 一个 院子 正方形 ,
帕蒂打开包裹，发现里面是一块大约一码见方的印花棉布。

['niːtli] [hemd] [ə'lɒŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [teɪp] [luːp] [səʊd] [ɒn]
neatly hemmed along each of the four sides , and having a tape loop sewed on
整齐地 包边 沿着 每个 的 这 四 侧面 , 和 拥有 一个 磁带 环形 缝制的 在
[iːtʃ] ['kɔːnə(r)] .
each corner .
每个 角落 .
四边都整齐地包边，每个角上都缝有一个带环。

" [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] ['pæti] , " [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [mɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['niːd(ə)lwɜːk] ;
" It's perfectly beautiful , " said Patty , " and I never saw more exquisite needlework ;
" 它是 完美 美丽的 , " 说 帕蒂 , " 和 我 绝不 锯 更多的 精美的 针线活 ;
“它真是太漂亮了，”帕蒂说，“我从未见过如此精美的刺绣；

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ?
but would you mind telling me what it is for ?
但 会 你 头脑 讲述 我 什么 它 是 为了 ?
请问您能否告诉我它的用途？

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ðæts] [ɪg'zæktli]
It can't be a handkerchief , but I don't know of anything else that's exactly
它 不能 是 一个 手帕 , 但 我 不 知道 的 任何事物 别的 那就是 确切地
[skweə(r)] . "
square . "
正方形 . "
它不可能是手帕，但我不知道还有什么东西是完全正方形的。

" [haʊ] ['ɪgnərənt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['ædəleɪd] [wɪð] [prɪ'tendɪd] [suːˌpɪəri'ɒrəti] .
" How ignorant you are , " said Adelaide with pretended superiority .
" 如何 无知 你 是 , " 说 阿德莱德 和 假装 优势 .
“你真是无知啊，”阿德莱德装出一副高人一等的样子说道。

" [ðæt] , [maɪ] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [frend] , [ɪz][ə; eɪ] [ræp] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [best] [hæt] . "
" That , my inexperienced friend , is a wrap for your best hat . "
" 那 , 我的 缺乏经验 朋友 , 是 一个 裹 为了 你的 最好的 帽子 . "
“我那经验不足的朋友，你的帽子到此为止了。”

" [əʊ] , " [sed] ['pæti] , [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn'laɪt(ə)nd] .
" Oh , " said Patty , not much enlightened .
" 哦 , " 说 帕蒂 , 不是 很多 开明 .
“哦，”帕蒂说道，似乎并没有明白多少。

" [juː; jʊ] [siː] , " ['ædəleɪd] ['kaɪndli] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

" You see , " Adelaide kindly went on to explain ,

" 你 看 , " 阿德莱德 亲切地 去 在 到 解释 ,

“你看，”阿德莱德和蔼地继续解释道，“

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get][ɒn] [bɔːd] [jɔː(r); jə(r)] ['stiːmə(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [best] [hæt]

" as soon as you get on board your steamer you take off your best hat

" 作为 很快 作为 你 得到 在 木板 你的 汽船 你 拿 离开 你的 最好的 帽子

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [skweə(r)] ,

and put it exactly in the middle of this square ,

和 放 它 确切地 在 这 中间 的 这 正方形 ,

“你一登上轮船，就摘下你最好的帽子，把它放在这个正方形的正中央。”

['hævɪŋ] [fɜːst] [spred] [ðə; ði][skweə(r)] [aʊt] ['smuːðli] [ɒn][ðə; ði][bed][ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] .

having first spread the square out smoothly on the bed or somewhere .

拥有 第一的 传播 这 正方形 出去 顺利 在 这 床 或者 某处 .

首先将正方形平铺在床上或其他地方。

[ðen] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [ðiːz] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] [baɪ][ðə; ði] [luːps] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɒn]

Then you take up these four corners by the loops and hang the whole thing on

然后 你 拿 向上 这些 四 角落 经过 这 循环 和 悬挂 这 所有的 事物 在

[ðə; ði] [haɪɪst] [hʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .

the highest hook in your stateroom .

这 最高 钩 在 你的 客舱 .

然后抓住这四个角上的环，把整个东西挂到你船舱里最高的钩子上。

[ðʌs] , [juː; jʊ] [siː] , [jɔː(r); jə(r)] [best] [hæt][ɪz] ['kærid] ['seɪfli] [ə'krɒs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [dʒæmd] [ɔː(r)] [krʌʃt]

Thus , you see , your best hat is carried safely across ; it is not jammed or crushed

因此 , 你 看 , 你的 最好的 帽子 是 携带 安全 穿过 ; 它 是 不是 卡住 或者 碎

,

,

,

因此，你看，你最好的帽子被安全地带了过去；它没有被卡住或压扁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [dʌst] . "

and it is protected from dust . "

和 它 是 受保护 从 灰尘 . "

而且它还能防尘。

" [ai] [siː] , " [sed] ['pæti] ['greɪvli] ;

" I see , " said Patty gravely ;

" 我 看 , " 说 帕蒂 严重地 ;

“我明白了，”帕蒂严肃地说；

" [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [dʌst] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [ɒn][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] ['stiːmə(r)] .

" and I suppose the dust is something awful on an ocean steamer .

" 和 我 认为 这 灰尘 是 某物 可怕 在 一个 海洋 汽船 .

“我想，远洋轮船上的灰尘肯定非常糟糕。”

" [ðə; ði] [lɑːf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] ['ædəleɪd] [æt; ət] [ðɪs] ,

" The laugh seemed to be on Adelaide at this ,

" 这 笑 似乎 到 是 在 阿德莱德 在 这 ,

“看来阿德莱德才是被嘲笑的对象。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['prɒfɪˌsaɪd] [ðæt] [wen] ['pæti] [rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'fes]

but she joined in it and prophesied that when Patty returned she would confess

但 她 加入 在 它 和 预言 那 什么时候 帕蒂 返回 她 会 承认

[ðæt] [ðæt] [gɪft][hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] .

that that gift had proved the most useful of all .

那 那 礼物 有 已证实 这 最多 有用 的 全部 .

但她也加入了讨论，并预言帕蒂回来后会承认，那份礼物是所有礼物中最有用的。

['klemәntiːn] [mɔːs] [brɔːt] [ә; eɪ] [lɑːdʒ] [pәʊst] - [kɑːd] ['ælbәm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; hәd] [fɪld] [wɪð] [v'juːz]
Clementine Morse brought a large post - card album which she had filled with views
克莱门汀 莫尔斯 带来 一个 大的 邮政 - 卡片 专辑 哪个 她 有 已填 和 浏览
[ɒv; әv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
of New York City .
的 新的 约克 城市 .

克莱门汀·莫尔斯带来了一本厚厚的明信片册，里面贴满了纽约市的风景照。

" [ai] [nәʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hәʊmsɪk] [bɪ'fɔː(r)] [jʊr; jәr] [aʊt] [ɒv; әv] [saɪt] [ɒv; әv][lænd] ,
" I know you will be homesick before you're out of sight of land ,
" 我 知道 你 将要 是 想家 前 你是 出去 的 视线 的 土地 ,

我知道在你离开陆地之前，你就会开始想家了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bәt] [ɪf] [jʊr; jәr] [nɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tә][biː; bi] ,
" she said ; " but if you're not you ought to be ,
" 她 说 ; " 但 如果 你是 不是 你 应该 到 是 ,

她说：“但如果你还不是，你就应该成为。”

[ænd; әnd][ai] [hәʊp] [ðiːz] ['pɪktʃәz] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][sәʊ] .
and I hope these pictures will make you so .
和 我 希望 这些 图片 将要 制作 你 所以 .

我希望这些照片也能让你产生这样的感觉。

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; әt] [ðɪs] ['haɪli] ['kʌlәd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ә)n] [ɒv; әv] [grænts] [tuːm] [ænd; әnd] ['riːәlaɪz]
When you look at this highly colored representation of Grant's tomb and realise
什么时候 你 看 在 这 高度 有色 表示 的 格兰特 墓 和 意识到
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bәt][ә; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frәm][jɔː(r); jә(r)] [әʊn] [lɒŋ] - [lɒst] ['hɑːθˌstәʊn] ,
that it is but a few miles from your own long - lost hearthstone ,
那 它 是 但 一个 很少 英里 从 你的 自己的 长的 - 丢失的 炉石传说 ,

当你看着这幅色彩绚丽的格兰特陵墓画像，意识到它距离你早已失去的故土只有几英里远时，

[aɪm][ʃʊә(r)][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [kwɑːmz] [ɒv; әv]['pætriәtɪzәm; 'peɪtriәtɪzәm] — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "
I'm sure you will feel qualms of patriotism — or something . "
我是 当然 你 将要 感觉 疑虑 的 爱国主义 — 或者 某物 . "

我相信你会感到一丝爱国情怀——或者别的什么。

" [ai] [θɪŋk] ['veri] ['laɪkli] , " [sed] ['pæti] , ['lɑːfɪŋ] .
" I think very likely , " said Patty , laughing .
" 我 思考 非常 可能 , " 说 帕蒂 , 笑 .

“我觉得很有可能，”帕蒂笑着说。

" [bʌt; bәt] , ['klemәntiːn] , [haʊ] ['meni] [trʌŋks] [duː; dә][juː; jʊ] [sә'pәʊz] [ai][ʃæl; ʃәl] [niːd] [tuː; tә][hәʊld][maɪ]
" But , Clementine , how many trunks do you suppose I shall need to hold my
" 但 , 克莱门汀 , 如何 许多 树干 做 你 认为 我 将 需要 到 抓住 我的
[ˌfeә'wel] [gɪfts] ?
farewell gifts ?
告别 礼物 ?

“但是，克莱门汀，你觉得我需要多少个箱子来装我的临别礼物呢？”

[ðɪs] ['ælbәm] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [kәn'sɪdәrәb(ә)l] [speɪs] . "
This album will take up considerable space . "
这 专辑 将要 拿 向上 大量 空间 . "

这张专辑会占用相当大的空间。

" [ai] [nәʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['klemәntiːn] , " [bʌt; bәt][juː; jʊ] ['nidnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jә(r)] [trʌŋk] .
" I know it , " said Clementine , " but you needn't put it in your trunk .
" 我 知道 它 , " 说 克莱门汀 , " 但 你 不必 放 它 在 你的 树干 .

“我知道，”克莱门汀说，“但你不必把它放在后备箱里。”

[juː; jʊ][kæn; kәn] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [bɔːd] [ɪn][jɔː(r); jә(r)][hænd] ,
You can carry it on board in your hand ,
你 能 携带 它 在 木板 在 你的 手 ,

你可以把它拿在手里带上飞机。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
and then when you go ashore you can carry it in your hand .
和 然后 什么时候 你 去 岸上 你 能 携带 它 在 你的 手 .
然后上岸后，你就可以把它拿在手里了。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ]['djuːti][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
I don't believe they will charge you duty on it ,
我 不 相信 他们 将要 收费 你 责任 在 它 ,
我不认为他们会向你收取关税。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['nɪəli] [wɔːn] [aʊt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . "
especially as it will probably be nearly worn out by that time . "
尤其 作为 它 将要 大概 是 几乎 磨损 出去 经过 那 时间 . "
尤其是到那时它可能已经几乎报废了。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [sed] ['pæti] , " [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['kɒnstənt] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" I'm sure it will , " said Patty , " not only from my own constant use of it ,
" 我是 当然 它 将要 , " 说 帕蒂 , " 不是 仅有的 从 我的 自己的 持续的 使用 的 它 ,
“我确信它会的,”帕蒂说，“不仅是因为我自己一直在使用它，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['evribɒdi] [ɒn] [bɔːd] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] [wɜːks]
but I know everybody on board will want to borrow it and enjoy these works
但 我 知道 大家 在 木板 将要 想 到 借 它 和 享受 这些 作品
[ɒv; əv] [ɑːt] . "
of art . "
的 艺术 . "
但我知道船上的每个人都会想借阅并欣赏这些艺术作品。

" [jes] , " [ə'griːd] ['klemənti:n] ; " [ænd; ənd] [ðen] , ['pæti] ,
" Yes , " agreed Clementine ; " and then , Patty ,
" 是的 , " 同意 克莱门汀 ; " 和 然后 , 帕蒂 ,
“是的,”克莱门汀同意道；“然后，帕蒂，

[wen] [jʊr; jər] [ɪn]['pærɪs][juː; jʊ][kæn; kən] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðiːz] [njuː] [jɔːk] [kɑːdz] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
when you're in Paris you can throw away all these New York cards and fill it up
什么时候 你是 在 巴黎 你 能 扔 离开 全部 这些 新的 约克 牌 和 充满 它 向上
[wɪð] ['pærɪs] [v'juːz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
with Paris views and bring it home and give it back to me . "
和 巴黎 浏览 和 带来 它 家 和 给 它 后退 到 我 . "
当你身在巴黎时，你可以把这些纽约的明信片都扔掉，换上巴黎的风景明信片，带回家还给我。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] , [klem] ; [ðæts] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [aɪ'dɪə] .
" I certainly will , Clem ; that's a first - rate idea .
" 我 当然 将要 , 克莱姆 ; 那就是 一个 第一的 - 速度 主意 .
“我当然会，克莱姆；这真是个好主意。”

" ['meəri]['sɑːrdʒənt] [brɔːt] [ə; eɪ] [frentʃ] [freɪz] [bʊk] .
" Mary Sargent brought a French phrase book .
" 玛丽 萨金特 带来 一个 法语 短语 书 .
玛丽·萨金特带来了一本法语短语手册。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] " [frentʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ,
It was entitled " French Before Breakfast ,
它 曾是 标题 " 法语 前 早餐 ,
它的标题是《早餐前的法式料理》,

" [ænd; ənd][æz; əz]['meəri] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)][hæd; həd] ['brekfəst] [ʌn'tɪl] [nuːn]
" and as Mary explained that the French people never had breakfast until noon
" 和 作为 玛丽 解释 那 这 法语 人们 绝不 有 早餐 直到 中午
,
,
,
正如玛丽解释的那样，法国人通常要到中午才吃早餐。

['pæti]	[wʊd]	[hæv; həv]	['æmpl]	[taɪm]	[tuː; tə]	['stʌdi]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Patty	**would**	**have**	**ample**	**time**	**to**	**study**	**it**	**.**
帕蒂	会	有	充足	时间	到	学习	它	.

帕蒂有充足的时间来学习它。

['pæti]	[ək'septɪd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[bʊk]	[wɪð]	['meni]	[θæŋks]	[ænd; ənd]	['prɒmɪst]	['meəri]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['nevə(r)]
Patty	**accepted**	**the**	**little**	**book**	**with**	**many**	**thanks**	**and**	**promised**	**Mary**	**she**	**would**	**never**
帕蒂	公认	这	小的	书	和	许多	谢谢	和	承诺	玛丽	她	会	绝不

[iːt]	['brekfəst]	,
eat	**breakfast**	**,**
吃	早餐	,

帕蒂满怀感激地接过小册子，并向玛丽保证她以后再也不吃早餐了。

[æt; ət]	[nuːn]	[ɔː(r)]	['eni]	['ʌðə(r)]	['aʊə(r)]	,	[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['θʌrəli]	['mɑːstəd]	[æt; ət]	[liːst]	[wʌn]	[ɒv; əv]
at	**noon**	**or**	**any**	**other**	**hour**	**,**	**until**	**she**	**had**	**thoroughly**	**mastered**	**at**	**least**	**one**	**of**
在	中午	或者	任何	其他	小时	,	直到	她	有	彻底	精通	在	至少	一	的

[ðə; ði]	['freɪzɪz]	.
the	**phrases**	**.**
这	短语	.

无论是在中午还是其他任何时间，直到她彻底掌握了至少一个短语为止。

['tʃæptə(r)]	[ˌaɪ 'viː]
CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[æn; ən]	[ə'kwætɪk]	['pɑːti]
AN	**AQUATIC**	**PARTY**
一个	水	派对

水上派对

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ɔːl]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'griːd]	[ðæt]	['pæti]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ˌfeə'wel]	['pɑːti]	[ɒv; əv]
Of	**course**	**all**	**were**	**agreed**	**that**	**Patty**	**must**	**have**	**a**	**farewell**	**party**	**of**
的	课程	全部	是	同意	那	帕蒂	必须	有	一个	告别	派对	的

[sʌm; səm]	[sɔːt]	;
some	**sort**	**;**
一些	种类	;

当然，大家都一致认为帕蒂必须举办某种形式的告别派对；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[næn]	['dɪəli]	[lʌvd]	[ɪ'læbərət]	[ə'feəz]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]
and	**as**	**Nan**	**dearly**	**loved**	**elaborate**	**affairs**	**,**	**she**	**had**	**decided**	**that**	**it**	**should**
和	作为	楠	亲爱的	喜爱	精心制作的	事务	,	她	有	决定	那	它	应该

[biː; bi]	[æn; ən]	[ə'kwætɪk]	['pɑːti]	.
be	**an**	**Aquatic**	**Party**	**.**
是	一个	水	派对	.

由于南非常喜欢盛大的活动，她决定举办一个水上派对。

['pæti]	['fræŋkli]	[kən'fest]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪgnərəns]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wɒt]	[æn; ən]	[ə'kwætɪk]	['pɑːti]	[mait]	[biː; bi]
Patty	**frankly**	**confessed**	**her**	**ignorance**	**as**	**to**	**what**	**an**	**Aquatic**	**Party**	**might**	**be**
帕蒂	坦率地说	坦白	她	无知	作为	到	什么	一个	水	派对	可能	是

,
,
,

帕蒂坦率地承认自己对水上派对一无所知。

[ˌweərə'pɒn]	[næn]	[ɪn'fɔːmd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒ(ə)n]
whereupon	**Nan**	**informed**	**her**	**that**	**she**	**had**	**only**	**to**	**wait**	**until**	**the**	**occasion**
于是	楠	知情的	她	那	她	有	仅有的	到	等待	直到	这	场合

[ɪt'self]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	.
itself	**to**	**find**	**out**	**.**
本身	到	寻找	出去	.

于是南告诉她，她只需要等到事情发生的时候就知道了。

[səʊ] ['bɪzi] [wɒz; wəz] ['pæti] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
So busy was Patty herself that she took no hand in the preparations for the
所以 忙碌的 曾是 帕蒂 她自己 那 她 采取 不 手 在 这 准备工作 为了 这
['pɑːti] ,
party ,
派对 ,

帕蒂本人非常忙碌，所以她没有参与派对的筹备工作。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [næn] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] [help] .
and indeed Nan required no help .
和 的确 楠 必需的 不 帮助 .

事实上，楠根本不需要任何帮助。

[ðæt] ['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] [jʌŋ] ['meɪtrən] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm]
That capable and energetic young matron secured the services of some
那 有能力的 和 精力充沛 年轻的 护士长 安全 这 服务 的 一些
[prə'feʃən(ə)l] ['dekəreɪtə(r)] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['wɜːkmən] ,
professional decorators and able - bodied workmen ,
专业的 装饰师 和 有能力的 - 有形的 工人 ,

那位能干又精力充沛的年轻女主人聘请了一些专业的装饰工和身强力壮的工人。

[bʌt; bət][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
but the direction and superintendence was entirely in her own
但 这 方向 和 督察 曾是 完全 在 她 自己的
[hændz] .
hands .
双手 .

但方向和监督完全由她自己掌控。

['pæti] [wɒz; wəz] [kən'sʌltɪd] ['əʊnli][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒstjuːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
Patty was consulted only in regard to her own costume for the occasion .
帕蒂 曾是 咨询 仅有的 在 看待 到 她 自己的 戏服 为了 这 场合 .

帕蒂只被咨询了她本人出席活动的服装事宜。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [næn] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['pætiz] [ruːm] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
" You see , " said Nan , coming into Patty's room one morning ,
" 你 看 , " 说 楠 , 未来 进入 帕蒂的 房间 一 早晨 ,

“你看，”一天早上，南走进帕蒂的房间说道。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði]
" I don't know whether you would rather say good - bye to your friends in the
" 我 不 知道 无论 你 会 相当 说 好的 - 再见 到 你的 朋友们 在 这
[gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kelpi] [ɔː(r)][ə; eɪ]['pɪksi][ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒeli] - [fɪʃ] . "
guise of a kelpie or a pixy or a jelly - fish . "
伪装 的 一个 凯尔皮 或者 一个 魉 或者 一个 果冻 - 鱼 . "

“我不知道你更愿意以水妖、小精灵还是水母的形象来和朋友们告别。”

" [kʌt] [aʊt] [ðə; ði]['dʒeli] - [fɪʃ] , " [sed] ['pæti] , ['lɑːfɪŋ] , " [fɔː(r); fə(r)] ['ðer] ['hɒrɪd] , ['flɒpi] [əʊld]
" Cut out the jelly - fish , " said Patty , laughing , " for they're horrid , floppy old
" 切 出去 这 果冻 - 鱼 , " 说 帕蒂 , 笑 , " 为了 它们是 可怕的 , 软盘 老的
[θɪŋz] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
things , I'm sure .
事物 , 我是 当然 .

“把水母去掉，”帕蒂笑着说，“因为它们肯定是些可怕的、软绵绵的老东西。”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kelpi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪksi] ? "
As to the others , what's the difference between a kelpie and a pixy ? "
作为 到 这 其他的 , 是什么 这 不同之处 之间 一个 凯尔皮 和 一个 魉 ? "

至于其他的，凯尔派和皮克西有什么区别?

" [əʊ] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] , " [dɪ'kleəd] [næn] , ['wæɡɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['waɪzli] ;
" Oh , a great deal of difference , " declared Nan , wagging her head wisely ;
" 哦 , 一个 伟大的 交易 的 不同之处 , " 声明 楠 , 摇尾巴 她 头 明智地 ;

“哦，差别很大，”楠一边说着，一边明智地摇着头；

" [ə; eɪ] ['kelpi] [ɪz][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['wɔːtə(r)] [spraɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪksi][ɪz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [waɪ] ,
" a kelpie is an imaginary water sprite , you know , and a pixy is a — a — why ,
" 一个 凯尔皮 是 一个 假想 水 精灵 , 你 知道 , 和 一个 魑 是 一个 — 一个 — 为什么 ,

“你知道，kelpie 是一种虚构的水精灵，而 pixy 是一种——一种——为什么，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['feəri] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "
a sort of make - believe fairy who lives in the water . "
一个 种类 的 制作 - 相信 仙女 WHO 生活 在 这 水 . "

一个住在水里的虚构仙女。

" [wel] , [aɪm][ɡlæd] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['defɪnɪʃənz] .
" Well , I'm glad that you see a difference in your two definitions .
" 出色地 , 我是 高兴的 那 你 看 一个 不同之处 在 你的 二 定义 .

“嗯，我很高兴你看到了这两个定义之间的区别。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['hɪndə(r)][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kelpi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪksi] [bəuθ] ,
For my part I don't see anything to hinder my being a kelpie and a pixy both ,
为了 我的 部分 我 不 看 任何事物 到 阻碍 我的 存在 一个 凯尔皮 和 一个 魑 两个都 ,

就我而言，我不认为有什么能阻止我同时成为凯尔派和皮克西。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪm] [nɒt] [twɪnz] . "
even if I'm not twins . "
甚至 如果 我是 不是 双胞胎 . "

即使我不是双胞胎。

" [wel] , ['ðer] [nɒt] [səʊ] ['veri] ['dɪfrənt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Well , they're not so very different , you know .
" 出色地 , 它们是 不是 所以 非常 不同的 , 你 知道 .

“其实它们并没有那么大的区别，你知道吗？”

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['kelpi] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz][ə; eɪ]['pɪksi] ; [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
One is a kelpie , and one is a pixy ; that's about all the difference .
一 是 一个 凯尔皮 , 和 一 是 一个 魑 ; 那就是 关于 全部 这 不同之处 .

一个是水妖，一个是小精灵；它们之间的区别大概就只有这些。

" ['pæti] [lɑːft] .
" Patty laughed .
" 帕蒂 笑了 .

帕蒂笑了。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] ['eni] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ,
" Well , if it will help you out any to have me make a choice ,
" 出色地 , 如果 它 将要 帮助 你 出去 任何 到 有 我 制作 一个 选择 ,

“好吧，如果让我做出选择对你有帮助的话，”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kelpi] .
" she said , " I'll choose to be a kelpie .
" 她 说 , " 患病的 选择 到 是 一个 凯尔皮 .

她说：“我选择成为一只凯尔派。”

[wʌts] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn] ['kelpi] ['kɒstjuːmz] ? "
What's the latest thing in kelpie costumes ? "
是什么 这 最新的 事物 在 凯尔皮 服装 ? "

凯尔派服装的最新潮流是什么?

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] , ['pæti] !
" Oh , it will be lovely , Patty !
" 哦 , 它 将要 是 迷人的 , 帕蒂 !

“哦，那一定很棒，帕蒂！”

[aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɒv; əv] [peɪl] [griːn] [sɪlk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['frɒstɪd] , ['sɪlvəri] , ['ʃɪmərɪŋ] [ɪ'fekt] ,
I'll have it made of pale green silk , with a frosted , silvery , shimmering effect ,
患病的 有 它 制成 的 苍白 绿色的 丝绸 , 和 一个 磨砂 , 银色 , 闪闪发光 影响 ,

我要用浅绿色丝绸做成，带点磨砂质感，闪闪发光的银色光泽。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [dreɪpt] [wɪð] ['treɪlɪŋ] [griːn] ['siːwiːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [græs] . "
you know , and draped with trailing green seaweed and water grasses . "
你 知道 , 和 垂坠的 和 尾随 绿色的 海藻 和 水 草 . "

你知道，上面还垂挂着绿色的海藻和水草。

" ['lʌvli] ! " [ə'griːd] ['pæti] .
" Lovely ! " agreed Patty .
" 迷人的 ! " 同意 帕蒂 .

“真棒！”帕蒂赞同道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ðə; ði]['pɪksi] ['kɒstjuːm] [hæv; həv] [biːn] , [ɪf]
" And what would the pixy costume have been , if
" 和 什么 会 这 魉 戏服 有 到过 , 如果

“那么，如果精灵的服装是什么样的呢？”

[ai][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðæt] ? "
I had chosen that ? "
我 有 选定 那 ? "

我选择了那个?

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [kən'fest] [næn] , ['lɑːfɪŋ] ; " [bʌt; bət] [ɪts] ['iːzɪə] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]
" Just the same , " confessed Nan , laughing ; " but it's easier to have something
" 只是 这 相同的 , " 坦白 楠 , 笑 ; " 但 它是 更轻松 到 有 某物
['defɪnət] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] .
definite to work at .
定 到 工作 在 .

“没错,”楠笑着承认道，“但是有明确的目标去做就容易多了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][weə(r)][maɪ]['kɔːrəlz] , ['pæti] , [ænd; ənd] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [daʊn] , [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ]
You can wear my corals , Patty , and , with your hair down , you'll be a
你 能 穿 我的 珊瑚 , 帕蒂 , 和 , 和 你的 头发 向下 , 你会 是 一个
['pɜːfɪkt] ['kelpi] .
perfect kelpie .
完美的 凯尔皮 .

帕蒂，你可以戴上我的珊瑚饰品，披散着头发，你就会变成一只完美的凯尔派。

" ['pæti] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['stɛpˌmʌðərz] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
" Patty smiled at her young stepmother's enthusiasm ,
" 帕蒂 微笑 在 她 年轻的 继母的 热情 ,

帕蒂看着年轻继母的热情，笑了。

[ænd; ənd][næn][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kelpi] ['kɒstjuːm] .
and Nan ran away to begin preparations for the kelpie costume .
和 楠 跑 离开 到 开始 准备工作 为了 这 凯尔皮 戏服 .

于是楠跑去开始准备水妖服装。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ðə; ði] [həʊl] ['feəfiːld] [haʊs] [wɒz; wəz][səʊ] [træns'fɔːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
The night of the party the whole Fairfield house was so transformed that it
这 夜晚 的 这 派对 这 所有的 费尔菲尔德 房子 曾是 所以 转变 那 它
[mʌst; məst] ['skeəsli] [hæv; həv] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪt'self] .
must scarcely have recognised itself .
必须 几乎 有 已确认 本身 .

派对当晚，整个费尔菲尔德庄园焕然一新，主人恐怕都认不出来了。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [frʌnt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['riːdʒənz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The large front drawing - room represented the arctic regions in the vicinity of the
这 大的 正面 绘画 - 房间 代表 这 北极 地区 在 这 附近 的 这
[nɔːθ] [pəʊl] .
North Pole .
北 极 .

宽敞的前厅代表了北极附近的北极地区。

[freɪmz] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [wɪtʃ] , [wen] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃiːts] , ['sɪmjuleɪtɪd] [piːks] [ɒv; əv]
Frames had been erected which , when covered with sheets , simulated peaks of
框架 有 到过 竖立 哪个 , 什么时候 涵盖 和 纸张 , 模拟 高峰 的
['snəʊi] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [snəʊ] - ['kʌvəd] ['aɪsˌbɜːgz] .
snowy mountains and snow - covered icebergs .
下雪的 山脉 和 雪 - 涵盖 冰山 .

人们搭建了框架，用床单覆盖后，可以模拟出雪山之巅和冰山。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [saɪnz] , [ə'pærəntli] [left] [baɪ] [ɪk'splɔːrərz] , [təʊld] [ðə; ði] ['lætɪtjuːd] [ænd; ənd]
Here and there signs , apparently left by explorers , told the latitude and
这里 和 那里 标志 , 显然 左边 经过 探险家 , 讲述 这 纬度 和
['lɒŋgɪtjuːd] ,
longitude ,
经度 ,

这里那里有一些标志，显然是探险家留下的，标明了纬度和经度。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæg] [mɑːkt] [ðə; ði] [eksplə'reɪʃnz] ['fɑːðɪst] [nɔːθ] .
and a flag marked the explorations Farthest North .
和 一个 旗帜 标记 这 探索 最远 北 .

一面旗帜标志着远征最北端的记录。

['əʊvə(r)] [ðiːz] [snəʊ] [piːks] ['skræmb(ə)ld] [waɪt] ['pəʊlə(r)] [beəz] [ɪn] [məʊst] [ˌriːə'lɪstɪk] ['fæʃ(ə)n] ,
Over these snow peaks scrambled white polar bears in most realistic fashion ,
超过 这些 雪 高峰 打乱 白色的 极性 熊 在 最多 实际的 时尚 ,

在这些雪峰之上，白色的北极熊以最逼真的方式四处奔跑。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [æn; ən] ['eskɪməʊ] [hʌt] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
and in one corner an Esquimau hut was built .
和 在 一 角落 一个 爱斯基摩 小屋 曾是 建造 .

在角落里建了一间爱斯基摩人小屋。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [bluː] [skaɪ] ,
The ceiling represented a clear blue sky ,
这 天花板 代表 一个 清除 蓝色的 天空 ,

天花板上描绘的是一片湛蓝的天空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] ['pəʊlə(r)] [siː] .
and the floor the blue water of the open polar sea .
和 这 地面 这 蓝色的 水 的 这 打开 极性 海 .

而地板则是蔚蓝的极地海洋。

[baɪ]	[ə; eɪ]	['klevə(r)]	[ə'reɪndʒmənt]	[ɒv; əv]	[ɪ'lektrɪk]	[laɪts]	[θruː]	['kʌləd]	[ʃeɪdz]	[ə; eɪ]	[feə(r)]
By	**a**	**clever**	**arrangement**	**of**	**electric**	**lights**	**through**	**colored**	**shades**	**a**	**fair**
经过	一个	聪明的	安排	的	电的	灯	通过	有色	色调	一个	公平的
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɔː'rɔːrə]	[ˌbɔːri'eɪlɪs]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[tuː; tə]	[ə'pɪə(r)]	[æt; ət]	['ɪntəvlz]	.
representation	**of**	**the**	**Aurora**	**Borealis**	**was**	**made**	**to**	**appear**	**at**	**intervals**	**.**
表示	的	这	极光	北极光	曾是	制成	到	出现	在	间隔	.

通过巧妙地布置彩色灯罩和电灯，可以间歇性地模拟出北极光的景象。

[ðə; ði]	['laɪbrəri]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[bæk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	,	[hæd; həd]	[biːn]
The	**library**	**,**	**which**	**was**	**back**	**of**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**had**	**been**
这	图书馆	,	哪个	曾是	后退	的	这	绘画	-	房间	,	有	到过
[træns'fɔːmd]													
transformed													
转变													
['ɪntuː]	[æn; ən]	[ə'kweəriəm]	.										
into	**an**	**aquarium**	**.**										
进入	一个	水族馆	.										

位于客厅后面的图书馆被改造成了水族馆。

[ɔːl]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	,	[weɪvz]	[ɒv; əv]	[bluː]	-	[griːn]	[gɔːz]	['sɪmjuleɪtɪd]	['wɔːtə(r)]	,
All	**round**	**the**	**walls**	**,**	**waves**	**of**	**blue**	**-**	**green**	**gauze**	**simulated**	**water**	**,**
全部	圆形的	这	墙壁	,	波浪	的	蓝色的	-	绿色的	纱布	模拟	水	,

四周墙壁上，层层叠叠的蓝绿色纱帘模拟出水波纹。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[pæ'pɪeɪ]	-	['mɑːʃeɪ]	[fɪʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['glaɪdɪŋ]	[ænd; ənd]	['swɪmɪŋ]	.
in	**which**	**papier**	**-**	**mache**	**fish**	**were**	**gliding**	**and**	**swimming**	**.**
在	哪个	纸张	-	纸浆	鱼	是	滑翔	和	游泳	.

其中，纸浆制成的鱼在滑行和游泳。

[ðə; ði]	[ɪ'luːʒ(ə)n]	[wɒz; wəz]	['haɪt(ə)nd]	[baɪ]	['ʌðə(r)]	['fɪʃɪz]	,	[wɪtʃ]	,	['biːɪŋ]	[sə'spendɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
The	**illusion**	**was**	**heightened**	**by**	**other**	**fishes**	**,**	**which**	**,**	**being**	**suspended**	**from**	**the**
这	错觉	曾是	增强	经过	其他	鱼	,	哪个	,	存在	暂停	从	这
['siːlɪŋ]	[baɪ]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	[θredz]	,									
ceiling	**by**	**invisible**	**threads**	**,**									
天花板	经过	无形的	线程	,									

其他一些鱼也增强了这种错觉，它们被看不见的线悬挂在天花板上。

[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['swɪmɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	.
seemed	**to**	**be**	**swimming**	**through**	**the**	**air**	**.**
似乎	到	是	游泳	通过	这	空气	.

仿佛在空中游动。

[ˌɔːltə'geðə(r)]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	,	[ɪf]	[nɒt]	[ɪn'taɪəli]	[ˌriːə'lɪstɪk]	,	[wɒz; wəz]	[ˌpɪktʃə'resk]	[ænd; ənd]	[ə'mjuːzɪŋ]
Altogether	**the**	**effect**	**,**	**if**	**not**	**entirely**	**realistic**	**,**	**was**	**picturesque**	**and**	**amusing**
共	这	影响	,	如果	不是	完全	实际的	,	曾是	如画	和	有趣
,												
,												
,												

总的来说，效果虽然并非完全逼真，但却生动有趣。

[ænd; ənd]	['kɒrəl]	[riːfs]	[ænd; ənd]	['rɒki]	[klɪfs]	['kʌvəd]	[wɪð]	['siːwiːd]	[geɪv]	[ə'kwætɪk]	[ɪm'preʃnz]	,
and	**coral**	**reefs**	**and**	**rocky**	**cliffs**	**covered**	**with**	**seaweed**	**gave**	**aquatic**	**impressions**	**,**
和	珊瑚	珊瑚礁	和	岩石	悬崖	涵盖	和	海藻	给予	水	印象	,
['iːv(ə)n]	[ɪf]	[nɒt]	[ɪn'taɪəli]	['lɒdʒɪk(ə)l]	.							
even	**if**	**not**	**entirely**	**logical**	**.**							
甚至	如果	不是	完全	逻辑	.							

珊瑚礁和覆盖着海藻的岩石峭壁给人以水生印象，即使这种印象并不完全合乎逻辑。

[bʌt; bət]	[nænz]	[praɪd]	[wɒz; wəz]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[tʃəʊz]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ðə; ði]	['ʌpə(r)]	[dek]	.
But	**Nan's**	**pride**	**was**	**what**	**she**	**chose**	**to**	**call**	**the**	**Upper**	**Deck**	**.**
但	奶奶的	自豪	曾是	什么	她	选择	到	称呼	这	上	甲板	.

但南把上层甲板称为她的骄傲。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ruːm]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sekənd]	[flɔː(r)]	,	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[frʌnt]	[ruːm]
This	**was**	**a**	**room**	**on**	**the**	**second**	**floor**	**,**	**a**	**large**	**front**	**room**
这	曾是	一个	房间	在	这	第二	地面	,	一个	大的	正面	房间
,												
,												
,												

这是二楼的一个房间，一个很大的前厅。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [jɒt] .
which had been made to represent the upper deck of a handsome yacht .
哪个 有 到过 制成 到 代表 这 上 甲板 的 一个 英俊的 游艇 .

它是按照一艘漂亮游艇的上层甲板制作的。

[seɪl] - [klɒθ] [dreɪpt] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [baɪ] [pəulz] [fɔːmd] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [saɪdz] ,
Sail - cloth draped and held up by poles formed the roof and sides ,
帆 - 布 垂坠的 和 握住 向上 经过 杆子 形成 这 屋顶 和 侧面 ,

帆布披在木杆上，撑起后形成屋顶和墙壁。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk] ['reɪlɪŋ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and a realistic railing surrounded it .
和 一个 实际的 栏杆 包围 它 .

周围还设有逼真的栏杆。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] ['stiːmə(r)] [tʃeəz] [stʊd] [ɪn] [laɪn] , [struːn] [wɪð] [rʌgz] , ['piləuz] [ænd; ənd]
A dozen or more steamer chairs stood in line , strewn with rugs , pillows and
一个 打 或者 更多的 汽船 椅子 站立 在 线 , 散落的 和 地毯 , 枕头 和
['peɪpə(r)] - [bækt] ['nɒv(ə)lz] .
paper - backed novels .
纸 - 支持的 小说 .

十几把蒸汽船椅排成一排，上面散落着地毯、枕头和平装小说。

[kɔɪlz] [ɒv; əv] [rəʊp] , ['læntənz] , [laɪf] - [pri'zəːvə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌpærəfə'neɪliə] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Coils of rope , lanterns , life - preservers , and other paraphernalia added to the
线圈 的 绳索 , 灯笼 , 生活 - 防腐剂 , 和 其他 用具 额外 到 这
['riːəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
realism of the scene ,
现实主义 的 这 场景 ,

成捆的绳索、灯笼、救生圈和其他用具增加了场景的真实感。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [saɪd] [ə; eɪ] ['keəfəli] [kən'strʌktɪd] ['wɪndəʊ] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stjuːərdz] ['kæbɪn] .
and at one side a carefully constructed window opened into the steward's cabin .
和 在 一 边 一个 小心 建造 窗户 打开 进入 这 管家的 舱 .

一侧精心设计的窗户通向乘务员的舱房。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [hɪm'self] , [waɪt] - [dʌk] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ænd; ənd] [waɪt] - [kæpt] ,
The steward himself , white - duck - suited and white - capped ,
这 管家 他自己 , 白色的 - 鸭子 - 适合 和 白色的 - 封顶 ,

乘务员本人身穿白色鸭绒服，头戴白色帽子，

[wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [sɜːv] [lait] [rɪ'freʃmənts] [ɪg'zæktli]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'rekt]
was prepared to serve light refreshments exactly after the fashion of a correct
曾是 准备 到 服务 光 茶点 确切地 后 这 时尚 的 一个 正确的
['jɒtɪŋ] ['pɑːti] .
yachting party .
游艇 派对 .

准备按照正规游艇派对的方式提供茶点。

[wen] [ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] ['veəriəs] ['kɒstjuːmz] ,
When the guests began to arrive and were dressed in various costumes ,
什么时候 这 客人 开始 到 到达 和 是 穿着 在 各种各样的 服装 ,

当宾客们陆续抵达，并且身着各式各样的服装时，

[iːtʃ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [sʌm; səm] [taɪp] [ɔː(r)] [feɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['pleʒəz] ,
each representing some type or phase of water pleasures ,
每个 代表 一些 类型 或者 阶段 的 水 快乐 ,

每一种都代表着某种类型或阶段的水上乐趣，

[ðə; ði] [siːn] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] [eə(r)] .
the scene took on a gay and festive air .
这 场景 采取 在 一个 同性恋 和 节日 空气 .

现场顿时洋溢着欢乐喜庆的气氛。

['pætiz] ['kelpi] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,
Patty's kelpie costume was a great success ,
帕蒂的 凯尔皮 戏服 曾是 一个 伟大的 成功 ,

帕蒂的凯尔派装扮大获成功。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl]['nevə(r)] [lʊkt] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gests]
and the girl never looked prettier than as she stood receiving her guests
和 这 女孩 绝不 看起来 更漂亮 比 作为 她 站立 接收 她 客人
[ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [griːn] [sɪlk] [gaʊn] ,
in the pretty green silk gown ,
在 这 漂亮的 绿色的 丝绸 袍 ,

那女孩身穿漂亮的绿色丝绸长裙，迎接宾客时，显得格外美丽动人。

['treɪlɪŋ] [wɪð] ['siːwiːd] [ænd; ənd] ['ʃɪmərɪŋ] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [dʌst] .
trailing with seaweed and shimmering with silver dust .
尾随 和 海藻 和 闪闪发光 和 银 灰尘 .

拖着海藻，闪烁着银光。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] ['gəʊldən][heə(r)][wɒz; wəz] [riːð] [wɪð] [sɒft] [griːn] ['wɔːtə(r)] - [græs] ,
Her curly golden hair was wreathed with soft green water - grasses ,
她 卷曲 金的 头发 曾是 花环 和 柔软的 绿色的 水 - 草 ,

她金色的卷发上缠绕着柔软的绿色水草。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [aɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]
and her rosy cheeks and dancing eyes made her look like a
和 她 红润 脸颊 和 跳舞 眼睛 制成 她 看 喜欢 一个
['mɪstʃɪvəs] ['wɔːtə(r)] [spraɪt] .
mischievous water sprite .
恶作剧 水 精灵 .

她红扑扑的脸颊和闪闪发光的眼睛，让她看起来像个调皮的水精灵。

[nænz] [əʊn] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] - [waɪf] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['veri] ['dɪfrənt]
Nan's own costume was that of a fish - wife , and though very different
奶奶的 自己的 戏服 曾是 那 的 一个 鱼 - 妻子 , 和 尽管 非常 不同的
[frɒm; frəm] ['pætiz] ,
from Patty's ,
从 帕蒂的 ,

南的装扮是鱼贩的模样，虽然和帕蒂的装扮截然不同，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ɒv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bretən] ['fɪʃə(r)] -
it had all the picturesqueness of the quaint costume of the Breton fisher -
它 有 全部 这 风景如画 的 这 古雅 戏服 的 这 布列塔尼 渔夫 -
[fəʊk] .
folk .
民间 .

它充满了布列塔尼渔民古朴服饰的迷人风情。

[ə; eɪ]['bɑːskɪt] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [held] [ˌriːə'lɪstɪk] - ['lʊkɪŋ] ['fɪʃɪz] ,
A basket slung over her shoulder held realistic - looking fishes ,
一个 篮子 吊着 超过 她 肩膀 握住 实际的 - 寻找 鱼 ,

她肩上挎着一个篮子，里面装着栩栩如生的鱼。

[ænd; ənd][næn] [lʊkt] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv]
and Nan looked quite as if she might have stepped out of the frame of
和 楠 看起来 相当 作为 如果 她 可能 有 步 出去 的 这 框架 的
[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] .
a picture in the French Academy .
一个 图片 在 这 法语 学院 .

南看起来就像是从法国学院的一幅画中走出来一样。

['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]
Mr . Fairfield , not without some difficulty , had been induced to represent
先生 . 费尔菲尔德 , 不是 没有 一些 困难 , 有 到过 诱导 到 代表
['neptjuːn] .
Neptune .
海王星 .

费了一番周折，费尔菲尔德先生才被说服代表海王星公司。

[fɔːls] ['fləʊɪŋ] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [kraʊn] [ænd; ənd] ['traɪdnt] ,
False flowing white hair and beard , a shining crown and trident ,
错误的 流动 白色的 头发 和 胡须 , 一个 灼灼 王冠 和 三叉戟 ,

假白发和假白须，闪亮的王冠和三叉戟，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [siː] - [griːn] [rəʊb] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [saɪt] .
and a voluminous sea - green robe made him a gorgeous sight .
和 一个 大量的 海 - 绿色的 长袍 制成 他 一个 华丽的 视线 .

他身穿一件宽大的海绿色长袍，显得格外英俊。

[ðə; ði] [θriː] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [gests] ,
The three stood near the North Pole to receive their guests ,
这 三 站立 靠近 这 北 极 到 收到 他们的 客人 ,

三人站在北极附近迎接客人。

[ænd; ənd] [fɔː'mæləti] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][hɪ'lærəti] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]
and formality was almost lost sight of in the hilarity caused by the procession
和 正式 曾是 几乎 丢失的 视线 的 在 这 欢闹 导致 经过 这 游行
[ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɒstjuːmz] .
of picturesque costumes .
的 如画 服装 .

盛装游行带来的欢声笑语几乎让人忘记了礼节。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['paɪrəts] [ɒv; əv] [fɪəs] [ænd; ənd] ['blʌdθɜːsti] [miːn] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['dʒɒli][dʒæk]
There were pirates of fierce and bloodthirsty mien ; there were jolly Jack
那里 是 海盗 的 凶猛的 和 嗜血 面容 ; 那里 是 快乐的 杰克
[tɑːrz][ænd; ənd] ['næti] [ʃɪp] ['ɒfɪsəz] ;
Tars and natty ship officers ;
焦油 和 纳蒂 船 警官 ;

有面目凶狠嗜血的海盗；有快乐无忧的水手和衣着考究的船员；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['wɔːtə(r)] ['beɪbiz] , ['mɜːˌmeɪdz] , ['fɪʃəmən] , [ænd; ənd] ['meni] ['deɪnti] ['jɒtɪŋ]
there were water babies , mermaids , fishermen , and many dainty yachting
那里 是 水 婴儿 , 美人鱼 , 渔民 , 和 许多 纤巧 游艇
['kɒstjuːmz] .
costumes .
服装 .

现场有水宝宝、美人鱼、渔夫，还有许多精致的游艇服装。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][kwɪə(r)][ænd; ənd] [grəʊ'tesk] ['fɪgəz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][frɒg] , [ə; eɪ]['lɒbstə(r)] ,
Then there were queer and grotesque figures , such as a frog , a lobster ,
然后 那里 是 酷儿 和 怪诞 数据 , 这样的 作为 一个 青蛙 , 一个 龙虾 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][kræb] .
and a huge crab .
和 一个 巨大的 螃蟹 .

然后还有一些奇形怪状的形象，比如青蛙、龙虾和巨大的螃蟹。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði] ['mɒtli] [prə'seʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'pɪərəns] ,
Altogether the motley procession presented a most interesting appearance ,
共 这 杂乱无章 游行 呈现 一个 最多 有趣的 外貌 ,

总而言之，这支形形色色的队伍呈现出非常有趣的景象。

[ænd; ənd] ['pæti] [wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd][ɔːl] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːv]
and Patty was glad when the guests had all arrived and she could leave
和 帕蒂 曾是 高兴的 什么时候 这 客人 有 全部 到达的 和 她 可以 离开
[hɜː(r); hə(r)][pəʊst][ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] .
her post and mingle with the crowd .
她 邮政 和 交融 和 这 人群 .

当所有客人都到齐后，帕蒂很高兴，她可以离开岗位，和大家一起玩耍了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['pætiz] [məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [hæd; həd] ['gæðəd]
It was not long before a group of Patty's most intimate friends had gathered
它 曾是 不是 长的 前 一个 团体 的 帕蒂的 最多 亲密的 朋友们 有 聚集
[ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] [tuː; tə] [tʃæt] .
on the Upper Deck to chat .
在 这 上 甲板 到 聊天 .

没过多久，帕蒂的一群最亲密的朋友就聚集在上层甲板上聊天。

['pæti] [hɜː'self] [hæd; həd] [biːn] ['snʌgli] [tʌkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dek] [tʃeə(r)][baɪ] ['kenɪθ] ,
Patty herself had been snugly tucked into a deck chair by Kenneth ,
帕蒂 她自己 有 到过 舒适地 塞进去 进入 一个 甲板 椅子 经过 肯尼斯 ,

帕蒂本人则被肯尼斯安顿在躺椅上。

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .
who insisted on showing her just how the proceeding should be accomplished .
WHO 坚持 在 显示 她 只是 如何 这 进行中 应该 是 完成 .

他坚持要向她演示如何进行整个程序。

" ['nʌθɪŋ] [ʃəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" Nothing shows your ignorance , my child , on board ship , " he was saying ,
" 没有什么 演出 你的 无知 , 我的 孩子 , 在 木板 船 , " 他 曾是 说 ,

“孩子，在船上，你的无知丝毫都暴露无遗，”他说道。

" [laɪk] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['stiːmə(r)] [rʌg] [ænd; ənd] ['pɪləʊ] . "
" like not knowing how to manage your steamer rug and pillow . "
" 喜欢 不是 会心 如何 到 管理 你的 汽船 小地毯 和 枕头 . "

“比如不知道如何使用蒸汽熨斗清洁地毯和枕头。”

" [bʌt; bət] , " [sed] ['pæti] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [ðen] [hæv; həv][ɒn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [gaʊn] [ðæt] [wɪl] [stænd] [rʌf]
" But , " said Patty , " I shall then have on a suitable gown that will stand rough
" 但 , " 说 帕蒂 , " 我 将 然后 有 在 一个 合适的 袍 那 将要 站立 粗糙的
['juːsɪdʒ] ;
usage ;
用法 ;

“但是，”帕蒂说，“我那时会穿上一件合适的、经得起粗暴对待的长袍；

[bʌt; bət][ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ken] , [stɒp] ['tʌkɪŋ] [ðæt] [rʌg] [ə'raʊnd] [maɪ] ['delɪkət] ['kelpi]
but I beg of you , Ken , stop tucking that rug around my delicate kelpie
但 我 求 的 你 , 肯 , 停止 塞进 那 小地毯 大约 我的 精美的 凯尔皮
[ˌdekə'reɪʃnz] .
decorations .
装饰 .

肯，求求你，别再把地毯塞到我精致的凯尔皮装饰品周围了。

" [əʊ] , " [sed] ['kenɪθ] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['kelpi] , [ðen] !
" Oh , " said Kenneth , " you're a kelpie , then !
" 哦 , " 说 肯尼斯 , " 你是 一个 凯尔皮 , 然后 !

“哦，”肯尼斯说，“那你就是只水妖！”

[streɪndʒ] [ai]['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ai][səʊ] ['reəli] [miːt] ['kelpi] [ɪn][ðə; ði][best] [sə'saɪəti] .
Strange I didn't recognise you at once , but I so rarely meet kelpies in the best society .
奇怪的 我 没有 认出 你 在 一次 ， 但 我 所以 很少 见面 凯尔皮斯 在 这 最好的 社会 .

奇怪，我竟然没立刻认出你，不过在上流社会里，我很少遇到像水妖这样的人。

[naʊ] [aɪm] ['kæptɪn] [kɪd] . "
Now I'm Captain Kidd . "
现在 我是 队长 基德 . "

现在我是基德船长了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [kraɪd] [e'liːz] ['geɪli] ; " [naʊ] [ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ædmərəl] ['færəgət] ;
" Are you ? " cried Elise gaily ; " now I had an idea you were Admiral Farragut ;
" 是 你 ? " 哭 爱丽丝 兴高采烈地 ; " 现在 我 有 一个 主意 你 是 上将 法拉格特 ;

“你是吗？”伊莉丝兴高采烈地喊道；“现在我就知道你是法拉格特海军上将了；

[bʌt; bət] [ðen] [wʌn][səʊ] ['reəli] [miːts] ['kæptɪn] [kɪd] [ɪn][ðə; ði][best] [sə'saɪəti] . "
but then one so rarely meets Captain Kidd in the best society . "
但 然后 一 所以 很少 满足 队长 基德 在 这 最好的 社会 . "

但你很少能在上流社会遇到基德船长。

" [ðæts] [səʊ] , " [sed] ['kenɪθ] ; " [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [g'ɜːlz] ,
" That's so , " said Kenneth ; " and think how long it will be , girls ,
" 那就是 所以 , " 说 肯尼斯 ; " 和 思考 如何 长的 它 将要 是 , 女孩们 ,

“正是如此,”肯尼斯说；“想想这要等多久啊，姑娘们。”

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['kæptɪn] [kɪd] [ɪn] ['eni] [sə'saɪəti] .
before you have the pleasure of meeting this particular Captain Kidd in any society .
前 你 有 这 乐趣 的 会议 这 特别的 队长 基德 在 任何 社会 .

在你荣幸地在任何社交场合见到这位特殊的基德船长之前。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai] ['envi] [juː; jʊ] .
I tell you , I envy you .
我 告诉 你 , 我 嫉妒 你 .

说实话，我真羡慕你。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪn]['pærɪs] ,
You're going to have the time of your life in Paris ,
你是 去 到 有 这 时间 的 你的 生活 在 巴黎 ,

你一定会在巴黎度过一段难忘的时光。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
and I wish to goodness I could go along with you . "
和 我 希望 到 善良 我 可以 去 沿着 和 你 . "

我真希望我能和你们一起去。

" [əʊ] , [duː; də] , ['kenɪθ] , " [kraɪd] ['pæti] ; " [wɪd] [hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] [best] [taɪm] ['evə(r)] !
" Oh , do , Kenneth , " cried Patty ; " we'd have just the best time ever !
" 哦 , 做 , 肯尼斯 , " 哭 帕蒂 ; " 我们会 有 只是 这 最好的 时间 曾经 !

“哦，肯尼斯，你一定要去啊,”帕蒂喊道，“我们一定会玩得非常开心！”

[kænt] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['stʌdi] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ? "
Can't you give up college and put in a lot of study over there ? "
不能 你 给 向上 大学 和 放 在 一个 很多 的 学习 超过 那里 ? "

你难道不能放弃大学，在那边努力学习吗？

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ai] [kænt] ; [aɪm]['əʊnli][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [ai] [kʊd; kəd] .
" No , indeed , I can't ; I'm only just wishing I could .
" 不 , 的确 , 我 不能 ; 我是 仅有的 只是 祝 我 可以 .

“不，的确，我不能；我只是希望我能做到。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
There's no harm in wishing , you know .
有 不 伤害 在 祝 , 你 知道 .

许愿又没什么坏处，你知道的。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [steɪ] [ʌn'tɪl] [nekst] ['sʌmə(r)] , [pə'hæps] [aɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ]['djʊərɪŋ]
But if you'll stay until next summer , perhaps I'll come over and see you during
但 如果 你会 停留 直到 下一个 夏天 , 也许 患病的 来 超过 和 看 你 期间
[veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
vacation ,
假期 ,

但如果你待到明年夏天，也许我会在假期去看你。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [kʌm] [həʊm] [tə'geðə(r)] . "
and then we can all come home together . "
和 然后 我们 能 全部 来 家 一起 . "

然后我们就可以一起回家了。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] , " [sed] [e'liːz] ,
" That would be fine , " said Elise ,
" 那 会 是 美好的 , " 说 爱丽丝 ,

“那很好，”伊莉丝说。

" [ænd; ənd] [wɪr] [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['sʌmə(r)] [æz; əz] [nɒt] .
" and we're just as likely to stay until summer as not .
" 和 是 只是 作为 可能 到 停留 直到 夏天 作为 不是 .

“我们很有可能会待到夏天，也有可能不会。”

[bʌt; bət] [ðen] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
But then , on the other hand ,
但 然后 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[wɪr] [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [ðeə(r)] .
we're just as likely to come home as soon as we get there .
是 只是 作为 可能 到 来 家 作为 很快 作为 我们 得到 那里 .

我们很可能一到那里就回家。

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ðəʊz] [əb'sɜːd] ['peərənts][ɒv; əv] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
You never can tell what those absurd parents of mine are going to do .
你 绝不 能 告诉 什么 那些 荒诞 父母 的 矿 是 去 到 做 .

你永远无法预料我那对荒唐的父母会做出什么事来。

" ['miːntaɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] [tə'wɔːd]
" Meantime a strange - looking figure was walking across the Upper Deck toward
" 与此同时 一个 奇怪的 - 寻找 数字 曾是 步行 穿过 这 上 甲板 朝向
[ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [sə'raʊndɪd] ['pæti] .
the group that surrounded Patty .
这 团体 那 包围 帕蒂 .

与此同时，一个长相怪异的身影正穿过上层甲板，走向围着帕蒂的那群人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi]
It was impossible not to recognise the character , which was meant to be
它 曾是 不可能的 不是 到 认出 这 特点 , 哪个 曾是 意思是 到 是
[ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nəʊə] .
a representation of Noah .
一个 表示 的 诺亚 .

这个角色一眼就能认出来，他代表的是诺亚。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['nəʊə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['noʊəz] [ɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] - [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] ,
But it was the well - known Noah of the children's Noah's ark , and the straight - up - and - down ,
但 它 曾是 这 出色地 - 已知 诺亚 的 这 孩子们的 诺亚的 方舟 , 和 这 直的 - 向上 - 和 - 向下 ,
但他是孩子们熟知的诺亚方舟上的诺亚，以及笔直向上、向下的方舟。

['taɪtli] ['fɪtɪŋ] [braʊn] ['gɑːmənt] , [wɪð] ['jeləʊ] ['bʌtnz] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] ,
tightly fitting brown garment , with yellow buttons down the front ,
紧紧 配件 棕色的 服装 , 和 黄色的 按钮 向下 这 正面 ,
一件棕色紧身衣，前面有黄色纽扣。

[wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdn] [tɒɪz] .
was exactly like the patriarch as shown in the wooden toys .
曾是 确切地 喜欢 这 族长 作为 所示 在 这 木制的 玩具 .
和木制玩具中描绘的族长一模一样。

[ə; eɪ] [flæt] , [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][sæt] ['skweəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
A flat , broad - brimmed hat sat squarely on his head ,
一个 平坦的 , 广阔 - 满溢 帽子 卫星 完全 在 他的 头 ,
一顶平顶宽边帽稳稳地戴在他的头上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [streɪt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
and as he held his arms straight down at his side ,
和 作为 他 握住 他的 武器 直的 向下 在 他的 边 ,
他双臂笔直地垂在身体两侧，

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [bɔː(r)]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [dɔːb] [ɒv; əv] [red] [peɪnt] ,
and as his cheeks bore little round daubs of red paint ,
和 作为 他的 脸颊 钻孔 小的 圆形的 涂抹 的 红色的 画 ,
他的脸颊上点缀着一小团圆圆的红色颜料，

['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɜːθ] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['nəʊə] .
Mr . Hepworth was exactly like a gigantic specimen of the nursery Noah .
先生 . 赫普沃斯 曾是 确切地 喜欢 一个 巨大 标本 的 这 苗圃 诺亚 .
赫普沃斯先生简直就像是诺亚方舟里的巨型婴儿。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] [wɪð] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] , [ʌn'sɜːt(ə)n] ['məʊʃn] ,
He came across the deck with a staggering , uncertain motion ,
他 来了 穿过 这 甲板 和 一个 令人震惊 , 不确定 运动 ,
他踉踉跄跄地穿过甲板，动作蹒跚不定。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] [ə'baʊt] .
as if the ship were rolling and pitching about .
作为 如果 这 船 是 滚动 和 投球 关于 .
仿佛船身在剧烈摇晃。

[hɪz; ɪz] [ˌriːə'lɪstɪk] ['æktɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [lɑːf] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dek] [tʃeə(r)][ænd; ənd] ,
His realistic acting made them all laugh , and when he dropped into a deck chair and ,
他的 实际的 表演 制成 他们 全部 笑 , 和 什么时候 他 掉落 进入 一个 甲板 椅子 和 ,
他逼真的表演逗得大家都哈哈大笑，当他一屁股坐在躺椅上时，

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['stjuːəd] , [ɑːskt] ['feɪntli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [wiːk] [tiː] ,
calling the steward , asked faintly for a cup of weak tea ,
呼叫 这 管家 , 问 淡淡的 为了 一个 杯子 的 虚弱的 茶 ,
她叫来乘务员，轻声要了一杯淡茶。

['pæti] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tuː; tə]['pærɪs]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Patty declared she believed she wouldn't go to Paris after all .
帕蒂 声明 她 相信 她 不会 去 到 巴黎 后 全部 .

帕蒂宣称她最终还是不会去巴黎了。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" For I'm sure , " she said ,
" 为了 我是 当然 , " 她 说 ,

“因为我确信,”她说。

" [ðæt] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ['wɑːblɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [dek] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪl] [ænd; ənd] ['wəʊbɪgɒn] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .
" that I don't want to go wabbling across a deck and looking as ill and woebegone as you do .
" 那 我 不 想 到 去 摇摇晃晃 穿过 一个 甲板 和 寻找 作为 患病的 和 悲惨的 作为 你 做 .

“我可不想像你一样，摇摇晃晃地走过甲板，看起来病怏怏的，愁眉苦脸的。”

" ['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɜːθ] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Mr . Hepworth smiled at her .
" 先生 . 赫普沃斯 微笑 在 她 .

赫普沃斯先生对她笑了笑。

" [jʊl] [hæv; həv][səʊ] ['meni] ['remədiz] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You'll have so many remedies and preventives given you , " he said ,
" 你会 有 所以 许多 补救措施 和 预防措施 给定 你 , " 他 说 ,

“你会得到很多治疗方法和预防措施,”他说。

" [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][səʊ] ['bɪzi] ['pɪtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['əʊvəbɔːd] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['siːsɪk] .
" and you'll be so busy pitching them overboard that you won't have time to be seasick .
" 和 你会 是 所以 忙碌的 投球 他们 落水 那 你 惯于 有 时间 到 是 晕船 .

“你会忙着把它们扔到海里，根本没时间晕船。”

['riːəli] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [jʊl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ['əʊvə(r)] ,
Really I don't believe you'll think of such a thing all the way over ,
真的 我 不 相信 你会 思考 的 这样的 一个 事物 全部 这 方式 超过 ,

我真的不相信你会一路想到这种事。

[let] [ə'ləʊn] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
let alone experiencing it . "
让 独自的 体验 它 . "

更别说亲身经历了。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] , " [sed] ['pæti] ['hɑːtɪli] ; " [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] ['kʌmfətɪŋ] [θɪŋz] .
" You're a great comfort , " said Patty heartily ; " you always tell me the most comforting things .
" 你是 一个 伟大的 舒适 , " 说 帕蒂 衷心地 ; " 你 总是 告诉 我 这 最多 令人感到安慰 事物 .

“你真是我的安慰,”帕蒂热情地说，“你总是跟我说一些最令人安慰的话。”

[naʊ] ['evribɒdi] [els] [dɪ'klɛə] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [aɪv] [biːn] [æt; ət] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [aɪl] [biː; bi][səʊ] [ɪl] [ðæt] [ai][woʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [ai][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] . "
Now everybody else declares that after I've been at sea for a day I'll be so ill that I won't care whether I live or die . "
现在 大家 别的 声明 那 后 我已经 到过 在 海 为了 一个 天 患病的 是 所以 患病的 那 我 惯于 关心 无论 我 居住 或者 死 . "

现在其他人都说，我出海一天后就会病得很重，到时候生死都无所谓了。

" ['nɒns(ə)ns] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɜːθ] ; " [doʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] .
" Nonsense , " declared Mr . Hepworth ; " don't pay any attention to such croakings .
" 废话 , " 声明 先生 . 赫普沃斯 ; " 不 支付 任何 注意力 到 这样的 呱呱叫声 .
"
"
"

“胡说,”赫普沃斯先生宣称，“不要理会这种呱呱叫声。”

" [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [e'liːz] .
" I agree with you , " said Elise .
" 我 同意 和 你 , " 说 爱丽丝 .

“我同意你的看法,”伊莉丝说。

" [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːsɪk] ,
" I've made up my mind that I'm not going to be seasick ,
" 我已经 制成 向上 我的 头脑 那 我是 不是 去 到 是 晕船 ,

“我已经下定决心，我绝对不会晕船。”

[bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['dʒɒli] [taɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] . "
but I'm going to have a perfectly jolly time all the way across . "
但 我是 去 到 有 一个 完美 快乐的 时间 全部 这 方式 穿过 . "

但我一定会一路玩得非常开心。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [hæv; həv] ['dʒɒli] [taɪmz] , " [sed] ['meəriən] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dəʊlf(ə)l] [muːdz] ;
" Of course you'll have jolly times , " said Marian , who was in one of her doleful moods ;
" 的 课程 你会 有 快乐的 时代 , " 说 玛丽安 , WHO 曾是 在 一 的 她 悲伤的 情绪 ;

“你当然会玩得很开心,”玛丽安说道，她当时又陷入了忧郁的情绪中;

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] !
" but think of us who are left behind !
" 但 思考 的 我们 WHO 是 左边 在后面 !

但请想想我们这些被留下来的人!

[wiː; wi] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['dʒɒli] [taɪm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] . "
We won't have any jolly time until you come back again . "
我们 惯于 有 任何 快乐的 时间 直到 你 来 后退 再次 . "

你下次来之前，我们都没法好好玩了。

" [əʊ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] ! " [sed] ['kenɪθ] .
" Oh , I don't know ! " said Kenneth .
" 哦 , 我 不 知道 ! " 说 肯尼斯 .

“哦，我不知道！”肯尼斯说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [g'ɜːlz] ,
" Of course I'm devoted to these two girls ,
" 的 课程 我是 奉献 到 这些 二 女孩们 ,

“我当然深爱这两个女孩,”

[bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [blaɪt] [maɪ] [jʌŋ] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [krʌʃ] [maɪ] [həʊl] [kə'rɪə(r)] ,
but I'm not going to let it blight my young existence and crush my whole career ,
但 我是 不是 去 到 让 它 枯萎病 我的 年轻的 存在 和 压碎 我的 所有的 职业 ,

但我不会让它毁掉我年轻的生命，也不会让它毁掉我的整个职业生涯。

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] . "
just because I have to live without them for six months . "
只是 因为 我 有 到 居住 没有 他们 为了 六 几个月 . "

就因为我得在没有它们的情况下生活六个月。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] ['pæti] [æz; əz][ai][duː; də] , " [sed] ['meəriən] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" But you don't love Patty as I do , " said Marian with a sigh ,
" 但 你 不 爱 帕蒂 作为 我 做 , " 说 玛丽安 和 一个 叹 ,

“但你不像我一样爱帕蒂，”玛丽安叹了口气说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːrd] ['kʌz(ə)n] .
as she gazed at her adored cousin .
作为 她 凝视 在 她 受人喜爱 表哥 .

她凝视着她心爱的表哥。

" [nəʊ] , ['meəriən] , [ai][doʊnt] , " [sed] ['kenɪθ] ; " [nɒt] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,
" No , Marian , I don't , " said Kenneth ; " not as YOU do ,
" 不 , 玛丽安 , 我 不 , " 说 肯尼斯 ; " 不是 作为 你 做 ,

“不，玛丽安，我没有，”肯尼斯说；“不像你那样。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ə'sjuːm] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [fɜːst] ['kʌz(ə)n] .
for I assume that you love her as a first cousin .
为了 我 认为 那 你 爱 她 作为 一个 第一的 表哥 .

因为我猜你把她当作表妹一样喜欢。

[naʊ] [maɪ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['pæti] [ɪz][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['græn,mʌðərz] ['brʌðə(r)] -
Now my affection for Patty is more on the order of a grandmother's brother -
现在 我的 感情 为了 帕蒂 是 更多的 在 这 命令 的 一个 祖母的 兄弟 -
[ɪn] - [lɔː] [wʌns] [rɪ'muːvd] .
in - law once removed .
在 - 法律 一次 已移除 .

现在我对帕蒂的感情更像是祖母的远房姐夫。

[juː; jʊ][kænt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [taɪp] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] [juː; jʊ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
You can't be too careful about the exact type of attachment you feel for a
你 不能 是 也 小心 关于 这 精确的 类型 的 依恋 你 感觉 为了 一个
[jʌŋ] ['leɪdi] ,
young lady ,
年轻的 女士 ,

对于你对一位年轻女士产生的依恋类型，你再怎么谨慎也不为过。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪk'spresɪz] [maɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['pæti] .
and I think that expresses my regard for Patty .
和 我 思考 那 表达 我的 看待 为了 帕蒂 .

我认为这表达了我对帕蒂的敬意。

[naʊ] [tə'wɔːd] [e'liːz] [ai] [fiːl] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['niːsɪz] ['ʌŋkəlz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
Now toward Elise I feel more like a great niece's uncle's brother - in - law .
现在 朝向 爱丽丝 我 感觉 更多的 喜欢 一个 伟大的 侄女的 叔叔的 兄弟 - 在 - 法律 .

现在我对艾莉丝的感觉更像是侄孙女的叔叔的姐夫。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sʌt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
There is a very subtle distinction between the two ,
那里 是 一个 非常 微妙的 区别 之间 这 二 ,

两者之间存在非常细微的区别。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [bəʊθ] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːtli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt][kaɪnd][ænd; ənd] [dɪ'griː]
but I know that both girls are acutely aware of the exact kind and degree
但 我 知道 那 两个都 女孩们 是 急性 意识到的 的 这 精确的 种类 和 程度
[ɒv; əv][maɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
of my regard for them . "
的 我的 看待 为了 他们 . "

但我知道，这两个女孩都非常清楚我对她们的关爱究竟是什么类型、有多深厚。

" [ai][,eɪ 'em] , ['eniweɪ] , " [sed] ['pæti] ; " [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] , [ken] ,
" I am , anyway , " said Patty ; " and I must say , Ken ,
" 我 是 , 反正 , " 说 帕蒂 ; " 和 我 必须 说 , 肯 ,

“反正我是，”帕蒂说；“而且我必须说，肯，

[ðæt] [ɪts] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [wɪð] [ðæt] ['defɪnət] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
that it's much easier to leave you , with that definite affection of yours ,
那 它是 很多 更轻松 到 离开 你 , 和 那 定 感情 的 你的 ,

离开你，因为我还有你那份确定的爱意，这要容易得多。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['meəriən][ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn]
than it is to go away from Marian and leave her floundering in
比 它 是 到 去 离开 从 玛丽安 和 离开 她 挣扎 在
[hɜː(r); hə(r)] [diːp] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [dæmp] [wəʊ] .
her deep and somewhat damp woe .
她 深的 和 有些 潮湿 悲哀 .

与其离开玛丽安，让她独自在深深的、略带潮湿的悲伤中挣扎，不如就此离开。

" ['meəriən] [vautʃ'seif] [ə; eɪ][sæd] [sɔːt] [ɒv; əv] [smaɪl] ,
" Marian vouchsafed a sad sort of smile ,
" 玛丽安 担保 一个 伤心 种类 的 微笑 ,

玛丽安露出了一个悲伤的微笑，

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
and said it was all very well for them to make fun of her ,
和 说 它 曾是 全部 非常 出色地 为了 他们 到 制作 乐趣 的 她 ,

她说，他们嘲笑她完全没问题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['mɪsɪŋ] ['pæti] .
but she couldn't help missing Patty .
但 她 不能 帮助 丢失的 帕蒂 .

但她还是忍不住想念帕蒂。

" ['nəʊbədi] [kæn; kən] [help] ['mɪsɪŋ] ['pæti] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɜːθ] ; " [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ]
" Nobody can help missing Patty , " declared Mr . Hepworth ; " and for my
" 无人 能 帮助 丢失的 帕蒂 , " 声明 先生 . 赫普沃斯 ; " 和 为了 我的
[pɑːt] ,
part ,
部分 ,

“谁也无法阻止帕蒂的离世，”赫普沃斯先生说道；“就我而言，

[ɪf] [ai][faɪnd] [ðæt] [ai] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [streɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd]
if I find that I miss her very much I shall go straight over to Paris and
如果 我 寻找 那 我 错过 她 非常 很多 我 将 去 直的 超过 到 巴黎 和
[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] . "
bring her back . "
带来 她 后退 . "

如果我发现自己非常想念她，我会直接去巴黎把她带回来。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] , " [kraɪd] ['pæti] ; " [ðæt] [ɪz] , [ai] [həʊp] [jʊl] [kʌm] ['əʊvə(r)] ,
" I hope you will , " cried Patty ; " that is , I hope you'll come over ,
" 我 希望 你 将要 , " 哭 帕蒂 ; " 那 是 , 我 希望 你会 来 超过 ,

“我希望你能来，”帕蒂喊道，“也就是说，我希望你能过来。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [pə'sweɪd] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hʌri]
and perhaps we can persuade you not to be in such a dreadful hurry
和 也许 我们 能 说服 你 不是 到 是 在 这样的 一个 可怕 匆忙
[tuː; tə] [kʌm] [bæk] . "
to come back . "
到 来 后退 . "

或许我们可以劝你别那么急着回来。

" [ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] , ['eniweɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] .

" I had expected to run over in the early spring , anyway , " said Mr .

" 我 有 预期的 到 跑步 超过 在 这 早期的 春天 , 反正 , " 说 先生 .

['hɛpˌwɜːθ] ['keələsli] ,

Hepworth carelessly ,

赫普沃斯 粗心大意 ,

“反正我原本就打算在早春的时候跑一趟,”赫普沃斯先生漫不经心地说。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['məʊmənt] ;

as if it were a matter of no moment ;

作为 如果 它 是 一个 事情 的 不 片刻 ;

仿佛这件事无关紧要;

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['sɜːt(ə)n] [frentʃ] ['sketʃɪz] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd][maɪ][maɪnd][ɒn][fɔː(r); fə(r)]

" I want to do certain French sketches that I've had my mind on for

" 我 想 到 做 肯定 法语 草图 那 我已经 有 我的 头脑 在 为了

[sʌm; səm] [taɪm] . "

some time . "

一些 时间 . "

“我想画一些我构思已久的法国素描作品。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [kʌm] , " [sed] [e'liːz] ['kɔːdiəli] ,

" Well , if you do come , " said Elise cordially ,

" 出色地 , 如果 你 做 来 , " 说 爱丽丝 诚挚地 ,

“嗯，如果你真的来了,”伊莉丝热情地说，

" [kʌm] [raɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] .

" come right to our house and I know we can put you up .

" 来 正确的 到 我们的 房子 和 我 知道 我们 能 放 你 向上 .

“直接来我们家，我知道我们可以收留你。”

[ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'rætɪk] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ;

The Farringtons are erratic , but always hospitable ;

这 法灵顿 是 不稳定的 , 但 总是 好客 ;

法灵顿一家性格古怪，但总是热情好客;

[ænd; ənd][ai] [ˌhɪə'baɪ] [ɪn'vaɪt] [ðɪs] [həʊl] [kraʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es][ɪn]['pærɪs] , ['aɪðə(r)]['dʒɔɪntli][ɔː(r)]

and I hereby invite this whole crowd to visit us in Paris , either jointly or

和 我 特此 邀请 这 所有的 人群 到 访问 我们 在 巴黎 , 任何一个 共同 或者

['sevrəli] ,

severally ,

分别 ,

我在此邀请在座各位来巴黎拜访我们，可以集体来，也可以单独来。

[wen'evə(r)] [ðə; ði]['spɪrɪt] [muːvz] [juː; jʊ] . "

whenever the spirit moves you . "

每当 这 精神 移动 你 . "

“随心而动。”

" [ɪf] [ai][faɪnd][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [kæn; kən] [muːv] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə]['pærɪs] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɒf(ə)n] ,

" If I find a spirit that can move me over to Paris , I shall come often ,

" 如果 我 寻找 一个 精神 那 能 移动 我 超过 到 巴黎 , 我 将 来 经常 ,

“如果我能找到一个能带我去巴黎的灵魂，我一定会经常来。”

" [dɪ'kleəd] ['kenɪθ] ;

" declared Kenneth ;

" 声明 肯尼斯 ;

肯尼斯宣布道;

"	[bʌt; bət]	[aɪm]	[ə'freɪd]	[aɪm]	[tuː]	[səb'stænʃəli]	[bɪlt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɑːft, wɔft, wæft]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['əʊʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['klʌtʃɪz]	[ɒv; əv]	['eni]	['spɪrɪt]	.
"	**but**	**I'm**	**afraid**	**I'm**	**too**	**substantially**	**built**	**to**	**be**	**wafted**	**across**	**the**	**ocean**	**in**	**the**	**clutches**	**of**	**any**	**spirit**	**.**
"	但	我是	害怕的	我是	也	实质性	建造	到	是	飘散	穿过	这	海洋	在	这	离合器	的	任何	精神	.

“但我恐怕我的体格太魁梧了，不会被任何精灵抓住，飘过大洋。”

"	[dʒʌst]	[ðen]	[ðə; ði]	[nəʊts]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['bjuːgl]	['saʊndɪd]	[klɪə(r)]	[ænd; ənd]	[swiːt]	[frɒm; frəm]	[bɪ'ləʊ]	.
"	**Just**	**then**	**the**	**notes**	**of**	**a**	**bugle**	**sounded**	**clear**	**and**	**sweet**	**from**	**below**	**.**
"	只是	然后	这	笔记	的	一个	号角	听起来	清除	和	甜的	从	以下	.

就在这时，从下方传来清晰悦耳的号角声。

"	[ðæts]	[ðə; ði]	[ʃɪps]	['bjuːglə(r)]	,	"	[dɪ'kleəd]	['mɪstə(r)]	.	['hɛpˌwɜːθ]	,	"	[ænd; ənd]	[ðæts]	[ðə; ði]	['bjuːgl]	[kɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌpə(r)]	.
"	**That's**	**the**	**ship's**	**bugler**	**,**	**"**	**declared**	**Mr**	**.**	**Hepworth**	**,**	**"**	**and**	**that's**	**the**	**bugle**	**call**	**for**	**supper**	**.**
"	那就是	这	船的	司号员	,	"	声明	先生	.	赫普沃斯	,	"	和	那就是	这	号角	称呼	为了	晚餐	.

“那是船上的号手,”赫普沃斯先生说道，“那是晚餐的号角声。”

[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[gəʊ]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[rɪ'freʃ]	[ɑː'selvz]	?	"
Shall	**we**	**go**	**down**	**and**	**refresh**	**ourselves**	**?**	**"**
将	我们	去	向下	和	刷新	我们自己	?	"

我们下去休息一下好吗?

"	[jes]	,	[ɪn'diːd]	,	"	[kraɪd]	['pæti]	,	['dʒʌmpɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[nest]	[ɒv; əv]	['stiːmə(r)]	[rʌgz]	;
"	**Yes**	**,**	**indeed**	**,**	**"**	**cried**	**Patty**	**,**	**jumping**	**from**	**her**	**nest**	**of**	**steamer**	**rugs**	**;**
"	是的	,	的确	,	"	哭	帕蒂	,	跳	从	她	巢	的	汽船	地毯	;

“没错,”帕蒂喊道，从她那堆蒸汽地毯中跳了出来;

"	[aɪm]	[æz; əz]	['hʌŋgri]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[hɔːk]	.
"	**I'm**	**as**	**hungry**	**as**	**a**	**hawk**	**.**
"	我是	作为	饥饿的	作为	一个	鹰	.

我饿得像只鹰。

"	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['sʌmhaʊ]	['hæpənd]	[ðæt]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[geɪ]	[jʌŋ]	[kraʊd]	[left]	[ðə; ði]	['ʌpə(r)]	[dek]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌpə(r)]	[ruːm]	[bɪ'fɔː(r)]	['pæti]	[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	['hɛpˌwɜːθ]	['stɑːtɪd]	.
"	**But**	**it**	**somehow**	**happened**	**that**	**all**	**of**	**the**	**gay**	**young**	**crowd**	**left**	**the**	**Upper**	**Deck**	**to**	**go**	**to**	**the**	**supper**	**room**	**before**	**Patty**	**and**	**Mr**	**.**	**Hepworth**	**started**	**.**
"	但	它	不知何故	发生	那	全部	的	这	同性恋	年轻的	人群	左边	这	上	甲板	到	去	到	这	晚餐	房间	前	帕蒂	和	先生	.	赫普沃斯	开始	.

“但不知何故，在帕蒂和赫普沃斯先生开始表演之前，所有年轻的同性恋人群都离开了上层甲板，去了餐厅。”

[hiː; hi]	[dɪ'teɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[waɪl]	[hiː; hi]	[sed]	:	"	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	,
He	**detained**	**her**	**for**	**a**	**moment**	**while**	**he**	**said**	**:**	**"**	**Little**	**girl**	**,**
他	被拘留	她	为了	一个	片刻	尽管	他	说	:	"	小的	女孩	,

他拦住她一会儿，说道:“小女孩，

[wɪl]	[juː; jʊ]	[mɪs]	[ˌem 'iː]	[waɪl]	[jʊr; jər]	[ə'weɪ]	?	"
will	**you**	**miss**	**me**	**while**	**you're**	**away**	**?**	**"**
将要	你	错过	我	尽管	你是	离开	?	"

你不在家的时候会想我吗?

"	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ai]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[ai]	[ˌwʊdnt]	[əʊn]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[sed]	['pæti]	,
"	**Even**	**if**	**I**	**expected**	**to**	**I**	**wouldn't**	**own**	**up**	**to**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**,**
"	甚至	如果	我	预期的	到	我	不会	自己的	向上	到	它	,	"	说	帕蒂	,

“即使我预料到会这样，我也不会承认,”帕蒂说。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['mɪstʃɪvəs]	[glɑːns]	.
as	**she**	**gave**	**him**	**a**	**mischievous**	**glance**	**.**
作为	她	给予	他	一个	恶作剧	瞥一眼	.

她调皮地看了他一眼。

" [waɪ] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [əʊn] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Why wouldn't you own up to it ?
" 为什么 不会 你 自己的 向上 到 它 ?

你为什么不承认呢?

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɛpˌwɜːθ] [spəʊk] [kwaɪt] [ˈsɪəriəsli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪnˈtentli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɪti] [feɪs]
" Mr . Hepworth spoke quite seriously and looked intently at the pretty face
" 先生 . 赫普沃斯 辐 相当 严重地 和 看起来 专注地 在 这 漂亮的 脸
[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

赫普沃斯先生语气十分严肃，目光专注地注视着眼前那张漂亮的脸蛋。

[wɪð] [ɪts] [ˈɡəʊldən] [heə(r)] [kraʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɡriːn] [siː] - [riːθ] .
with its golden hair crowned by the shining green sea - wreath .
和 它是 金的 头发 加冕 经过 这 灼灼 绿色的 海 - 花圈 .

它金色的头发上戴着闪亮的绿色海之花环。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ˈpæti] [ˈsləʊli] .
" I don't know , " said Patty slowly .
" 我 不 知道 , " 说 帕蒂 缓慢地 .

“我不知道,”帕蒂缓缓说道。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːˈself] [fɔːst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpelɪŋ] [ɡeɪz] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ,
She felt herself forced by his impelling gaze to raise her eyes to his ,
她 毛毡 她自己 强制 经过 他的 推动 目光 到 增加 她 眼睛 到 他的 ,

她感到自己被他那充满力量的目光所驱使，不得不抬起头与他对视。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɛpˌwɜːθ] [felt]
and for the first time it occurred to her that Mr . Hepworth felt
和 为了 这 第一的 时间 它 发生 到 她 那 先生 . 赫普沃斯 毛毡
[mɔː(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [səˈspektɪd] .
more interest in her than she had ever suspected .
更多的 兴趣 在 她 比 她 有 曾经 怀疑 .

她第一次意识到，赫普沃斯先生对她的兴趣比她之前所怀疑的还要浓厚。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai] [ˌwʊdnt] [əʊn] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪm] [ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ;
" I don't know why I wouldn't own up to it , I'm sure , " she went on ;
" 我 不 知道 为什么 我 不会 自己的 向上 到 它 , 我是 当然 , " 她 去 在 ;

“我不知道我为什么不肯承认，我肯定,”她继续说道；

" [ɪn] [fækt] , [naʊ] [ðæt] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" in fact , now that I come to think of it ,
" 在 事实 , 现在 那 我 来 到 思考 的 它 ,

“事实上，现在想想，

[ai] [bɪˈliːv] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [əʊn] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I believe I should own up to it . "
我 相信 我 应该 自己的 向上 到 它 . "

我认为我应该承认错误。

" [wel] , [əʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] .
" Well , own it then .
" 出色地 , 自己的 它 然后 .

“好吧，那就承认吧。”

[tel] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪʃ] [ai] [mait] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] . "
Tell me you will miss me , and will sometimes wish I might be with you . "
告诉 我 你 将要 错过 我 , 和 将要 有时 希望 我 可能 是 和 你 . "

告诉我你会想念我，有时会希望我能陪在你身边。

" [əʊ] , " [kraɪd] ['pæti] , ['lɑːfɪŋ] ['merəli] , " [ai]['əʊnli] [ment] [ai] [wʊd] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
" Oh , " cried Patty , laughing merrily , " I only meant I would own it if it
" 哦 , " 哭 帕蒂 , 笑 兴高采烈地 , " 我 仅有的 意思是 我 会 自己的 它 如果 它
[wɜː(r); wə(r)] [truː] .
were true .
是 真的 .

“哦,”帕蒂笑着说，“我的意思是，如果这是真的，我会承认的。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['ʃɑːnt] ['riːəli] [mɪs] [juː; jʊ] ;
Of course I sha'n't really miss you ;
的 课程 我 不会 真的 错过 你 ;

我当然不会真的想念你；

[ðɛəl] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] ['ʃɑːnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]
there'll be so much to amuse and interest me that I sha'n't have time to
将会 是 所以 很多 到 娱乐 和 兴趣 我 那 我 不会 有 时间 到
[mɪs] ['enibɒdi] [ɪk'sept] [pə'pɑː][ænd; ənd][næn] . "
miss anybody except papa and Nan . "
错过 任何人 除了 爸爸 和 楠 . "

会有太多让我开心有趣的事情发生，除了爸爸和奶奶，我根本没时间想念任何人。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɔːt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɜːθ] .
" That's just what I thought , " said Mr . Hepworth .
" 那就是 只是 什么 我 想法 , " 说 先生 . 赫普沃斯 .

“我也是这么想的,”赫普沃斯先生说。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[gʊd] - [bai]
GOOD - BYES
好的 - 轮空

再见

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [keɪm] .
At last the day of sailing came .
在 最后的 这 天 的 帆船 来了 .

终于到了扬帆起航的日子。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [dɒk] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
The steamer was to leave her dock at three o'clock on Saturday afternoon ,
这 汽船 曾是 到 离开 她 码头 在 三 点钟 在 周六 下午 ,

这艘轮船将于星期六下午三点离开码头。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [tuː] ['pæti] [went] [ɒn] [bɔːd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][næn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
and soon after two Patty went on board , accompanied by Nan and her
和 很快 后 二 帕蒂 去 在 木板 , 伴随 经过 楠 和 她
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

不久之后，帕蒂和南以及她的父亲一起登上了船。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [frendz] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['gæðəd] [tuː; tə][bɪd] ['pæti] ['gʊd'spiːd] ,
A crowd of friends had also gathered to bid Patty goodspeed ,
一个 人群 的 朋友们 有 还 聚集 到 出价 帕蒂 好速度 ,

一群朋友也聚集在一起，为帕蒂送行。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðə; ði] [hæd; həd] ['meni] [frendz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ]

and besides these the Farringtons had many friends there to say good - bye

和 除了 这些 这 法灵顿 有 许多 朋友们 那里 到 说 好的 - 再见

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to them .

到 他们 .

除此之外，法灵顿一家还有许多朋友到场与他们告别。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['meəriən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [sæd] ['pɑːtɪŋ] .

With the exception of Marian , it was not a sad parting .

和 这 例外 的 玛丽安 , 它 曾是 不是 一个 伤心 离别 .

除了玛丽安之外，其他人的离别并不令人伤感。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [hɪ'leəriəs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] .

Indeed it seemed rather a hilarious occasion than otherwise .

的确 它 似乎 相当 一个 太搞笑了 场合 比 否则 .

事实上，这似乎更像是一次滑稽可笑的场合。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [kən'sɜːnd] [felt] ['truːli] ['sɒri] [tuː; tə] [mɪs]

This was partly because most of the persons concerned felt truly sorry to miss

这 曾是 部分 因为 最多 的 这 人 担心的 毛毡 真的 对不起 到 错过

['pætiz] [braɪt] ['prez(ə)ns] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

Patty's bright presence out of their lives ,

帕蒂的 明亮的 在场 出去 的 他们的 生活 ,

部分原因是，大多数相关人员都为失去帕蒂这位光芒四射的人物而感到无比惋惜。

[ænd; ənd] [fɪəd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃəʊd] ['eni] [rɪ'ɡret] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mait] [bɪ'kʌm] [tuː] [mʌtʃ]

and feared that if they showed any regret the situation might become too much

和 害怕 那 如果 他们 显示 任何 后悔 这 情况 可能 变得 也 很多

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for them .

为了 他们 .

他们担心，如果他们表现出任何后悔之情，情况可能会变得难以承受。

['hɪldə] [ænd; ənd] [lɔː'reɪn] [felt] [ðɪs] [ɪ'speʃəli] ,

Hilda and Lorraine felt this especially ,

希尔达 和 洛林 毛毡 这 尤其 ,

希尔达和洛林对此感受尤为深刻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [əb'sɜːdli] [ɡeɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪə(r)][tuː; tə] ['pæti] [ðæt] [ðeə(r)]

and they were so absurdly gay that it was quite clear to Patty that their

和 他们 是 所以 荒谬地 同性恋 那 它 曾是 相当 清除 到 帕蒂 那 他们的

['ɡeɪəti] [wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] .

gaiety was assumed .

欢乐 曾是 假定 .

他们俩的同性恋倾向如此荒谬，以至于帕蒂很清楚，他们的快乐是理所当然的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɡreɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

But she was grateful to them for it , for , as she had

但 她 曾是 感激的 到 他们 为了 它 , 为了 , 作为 她 有

['priːviəsli] [kən'faid] [tuː; tə][næn] ,

previously confided to Nan ,

之前 坦白 到 楠 ,

但她对此心存感激，因为正如她之前向楠透露的那样，

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['wiːpi] , ['tɪəri] [kraʊd] [tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɡʊd] - [baɪ] ;

she didn't want a weepy , teary crowd to bid her good - bye ;

她 没有 想 一个 哭泣的 , 泪眼婆娑 人群 到 出价 她 好的 - 再见 ;

她不希望在送别时，看到一群哭泣、泪眼婆娑的人群。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][ɡəʊ] [əˈweɪ] [əˈmɪd] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [smaɪlz] .
she wanted to go away amid laughter and smiles .
她 通缉 到 去 离开 之中 笑声 和 微笑 .

她想在欢声笑语中离开。

[æz; əz][ðə; ði] [briːf] [ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈseɪlɪŋ] [pɑːst] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [siː]
As the brief hour before sailing passed , more and more people came to see
作为 这 简短的 小时 前 帆船 通过了 ， 更多的 和 更多的 人们 来了 到 看
[ðem; ðəm] [ɒf] ,
them off ,
他们 离开 ，

临近启航的那一个小时过去了，越来越多的人前来送行。

[ænd; ənd] [ˈpæti] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈevribɒdi] [ʃiː; ʃi] [ˈevə(r)] [njuː] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] .
and Patty began to think that everybody she ever knew would be there .
和 帕蒂 开始 到 思考 那 大家 她 曾经 知道 会 是 那里 .

帕蒂开始觉得她认识的所有人都会到场。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [brɔːt] [ɡɪfts] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [sent] [fruːt] [ɔː(r)] [ˈflaʊəz]
Many of the friends brought gifts , and many had already sent fruit or flowers
许多 的 这 朋友们 带来 礼物 ， 和 许多 有 已经 发送 水果 或者 花朵
,
,
,

许多朋友都带来了礼物，还有许多人已经送来了水果或鲜花。

[bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈpæti] .
both to the Farringtons and to Patty .
两个都 到 这 法灵顿 和 到 帕蒂 .

既送给法灵顿一家，也送给帕蒂。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [səˈluːn] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈteɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɡɪfts] [tuː; tə][ðeə(r)]
Down in the dining - saloon a whole table was occupied with the gifts to their
向下 在 这 用餐 - 酒吧 一个 所有的 桌子 曾是 占领 和 这 礼物 到 他们的
[ˈpɑːti] ,
party ,
派对 ，

餐厅里，一张桌子上摆满了送给他们参加聚会的礼物。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][feə(r)] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ˈpæti] .
and more than a fair proportion of these belonged to Patty .
和 更多的 比 一个 公平的 部分 的 这些 属于 到 帕蒂 .

其中相当一部分属于帕蒂。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɪˈwɪldəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪlɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪtɪv] [lænd][wɒz; wəz]
She was quite bewildered , for sailing away from her native land was
她 曾是 相当 困惑 ， 为了 帆船 离开 从 她 本国的 土地 曾是
[ə; eɪ] [njuː] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
a new experience to her ,
一个 新的 经验 到 她 ，

她感到非常困惑，因为离开故土航行对她来说是一次全新的体验。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪnˈkluːd] [ðɪs] [ɪˈlæbərət]
and it had never occurred to her that it would include this elaborate
和 它 有 绝不 发生 到 她 那 它 会 包括 这 精心制作的
[prəˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [ˌfeəˈwel] [ɡɪfts] .
profusion of farewell gifts .
丰富 的 告别 礼物 .

她从未想到会收到如此琳琅满目的告别礼物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [red] ['rəʊzɪz][frɒm; frəm] ['wɪnθrəp] ['wɔːnə] ,
There was a great basket of red roses from Winthrop Warner ,
那里 曾是 一个 伟大的 篮子 的 红色的 玫瑰 从 温斯罗普 华纳 ,

有一大篮来自温斯洛普·华纳公司的红玫瑰，

[ænd; ənd] ['bɜːθə] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['kændi] .
and Bertha had sent a box of candy .
和 伯莎 有 发送 一个 盒子 的 糖果 .

贝莎寄来了一盒糖果。

['rɒdʒə(r)][hæd; həd] [sent] ['kændi] , [tuː] ,
Roger had sent candy , too ,
罗杰 有 发送 糖果 , 也 ,

罗杰还送来了糖果。

[ænd; ənd] ['kenɪθ] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [fruːt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd]
and Kenneth had sent a beautiful basket of fruit that seemed to include
和 肯尼斯 有 发送 一个 美丽的 篮子 的 水果 那 似乎 到 包括
['evri] [nəʊn] [və'raɪəti] .
every known variety .
每一个 已知 种类 .

肯尼斯送来了一篮漂亮的水果，里面似乎包含了所有已知的品种。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gɪfts] ['əʊnli][frɒm; frəm] ['pætiz] ['ɪntɪmət] [frendz] .
Nor were the gifts only from Patty's intimate friends .
也不 是 这 礼物 仅有的 从 帕蒂的 亲密的 朋友们 .

礼物也不仅仅来自帕蒂的密友。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['relətɪvz]
She was surprised to learn how many of her acquaintances and relatives
她 曾是 惊讶 到 学习 如何 许多 的 她 熟人 和 亲属
[ænd; ənd]['kæʒuəl] [frendz] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] [gʊd] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] .
and casual friends had sent a token of good wishes for her voyage .
和 随意的 朋友们 有 发送 一个 令牌 的 好的 愿望 为了 她 航程 .

她惊讶地发现，许多熟人、亲戚和普通朋友都送来了祝她航行顺利的礼物。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['pæti] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ɔːl] [huːm]
The truth is that Patty was a general favourite and made friends with all whom
这 真相 是 那 帕蒂 曾是 一个 一般的 最喜欢的 和 制成 朋友们 和 全部 谁
[ʃiː; ʃi] [met] .
she met .
她 遇见 .

事实上，帕蒂很受大家欢迎，她和遇到的每个人都成了朋友。

['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɜːθ] [hæd; həd] [wʌns] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'spensə(r)][ɒv; əv]
Mr . Hepworth had once told her that she was a Dispenser of
先生 . 赫普沃斯 有 一次 讲述 她 那 她 曾是 一个 自动售货机 的
['hæpinəs] .
Happiness .
幸福 .

赫普沃斯先生曾告诉她，她是快乐的传播者。

[ɪf] [səʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['riːpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
If so , she was now reaping the reward , for her friends had surely
如果 所以 , 她 曾是 现在 收割 这 报酬 , 为了 她 朋友们 有 一定
['ʃaʊəd] ['hæpinəs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
showered happiness upon her .
淋浴 幸福 之上 她 .

如果真是如此，她现在正在享受回报，因为她的朋友们肯定给她带来了无尽的快乐。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] [gɪfts] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['telɪgræm]
And besides the table full of gifts there were many letters and telegrams
和 除了 这 桌子 满的 的 礼物 那里 是 许多 信件 和 电报
[ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] ['lɪt(ə)l] [pəʊst] - ['ɒfɪs] .
in the ship's little post - office .
在 这 船的 小的 邮政 - 办公室 .

除了摆满礼物的桌子外，船上的小邮局里还有许多信件和电报。

[ðiːz] [dɪ'laɪtɪd] ['pæti] , [tuː] ,
These delighted Patty , too ,
这些 高兴极了 帕蒂 , 也 ,

帕蒂也很高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ə'saɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [trɪp] [hæd; həd] ['feəli] [bɪ'gʌn] .
and she laid the budget aside to enjoy after the trip had fairly begun .
和 她 铺设 这 预算 旁边 到 享受 后 这 旅行 有 相当 开始 .

她把预算留了下来，打算在旅行真正开始后再享受。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [ə'raɪv] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɜːθ] .
Among the last to arrive was Mr . Hepworth .
之中 这 最后的 到 到达 曾是 先生 . 赫普沃斯 .

最后到达的还有赫普沃斯先生。

[hiː; hi] [brɔːt] [nəʊ] [fruːt] [ɔː(r)] ['flaʊəz] ,
He brought no fruit or flowers ,
他 带来 不 水果 或者 花朵 ,

他没有带来水果或鲜花。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪ] ['feəli] ['stægərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt]
but he was followed by a messenger boy fairly staggering under the weight
但 他 曾是 随后 经过 一个 信使 男生 相当 令人震惊 在下面 这 重量
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] .
of his burden .
的 他的 负担 .

但他身后跟着一个信使男孩，男孩扛着重物，步履蹒跚。

" [aɪ] [njuː] , ['pæti] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I knew , Patty , " he said ,
" 我 知道 , 帕蒂 , " 他 说 ,

“我知道，帕蒂，”他说。

" [ðæt] [jʊd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fruːt] [ænd; ənd] [swiːts] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɒsəbli]
" that you'd have all the flowers and fruit and sweets you could possibly
" 那 你会 有 全部 这 花朵 和 水果 和 糖果 你 可以 可能
[wɒnt] ,
want ,
想 ,

“你会拥有所有你想要的鲜花、水果和糖果，

[səʊ] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] [gɪft] . "
so I've brought you a different kind of gift . "
所以 我已经 带来 你 一个 不同的 种类 的 礼物 . "

所以我给你带来了一份不一样的礼物。

" [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pæti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl]
" There seems to be plenty of it , " said Patty as she looked at the small
" 那里 似乎 到 是 很多 的 它 , " 说 帕蒂 作为 她 看起来 在 这 小的
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“好像有很多呢，”帕蒂看着小男孩说道。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['mæɡəziːnz] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɑːftəwəd]
His arms were full of papers and magazines , which , as they afterward
他的 武器 是 满的 的 文件 和 杂志 , 哪个 , 作为 他们 之后
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

他怀里抱着一大堆文件和杂志，后来他们发现，

[ɪn'kluːdɪd] ['evri] ['njuːzpeɪpə(r)] , [ˌmæɡə'ziːn] , [ænd; ənd] ['wiːkli] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
included every newspaper , magazine , and weekly periodical published in New York .
包括 每一个 报纸 , 杂志 , 和 每周 期刊 已发布 在 新的 约克 .

包括在纽约出版的所有报纸、杂志和周刊。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɜːθ] , " [juː; jʊ] [kænt] [ɡet] ['kʌrənt] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)]['ɑːftə(r)]
" You know , " said Mr . Hepworth , " you can't get current reading matter after
" 你 知道 , " 说 先生 . 赫普沃斯 , " 你 不能 得到 当前的 阅读 事情 后
[juː; jʊ] [stɑːt] ,
you start ,
你 开始 ,

“你知道,”赫普沃斯先生说，“你一旦开始读书，就很难再读到最新的书籍了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [stʌf] [juː; jʊ][woʊnt][faɪnd][ɪn]['pærɪs] , ['aɪðə(r)] ;
and a good deal of this stuff you won't find in Paris , either ;
和 一个 好的 交易 的 这 东西 你 惯于 寻找 在 巴黎 , 任何一个 ;

而且这些东西很多在巴黎也找不到；

[ðəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɡet] [ə'merɪkən] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ðeə(r)][mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn]
though you can get American publications there more easily than you can in
尽管 你 能 得到 美国人 出版物 那里 更多的 容易地 比 你 能 在
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

不过在那里更容易买到美国出版物，比在伦敦容易得多。

[bʌt; bət] [riːd] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , ['pæti] , [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ðə; ði] [rest] ['əʊvəbɔːd] .
But read what you want , Patty , and pitch the rest overboard .
但 读 什么 你 想 , 帕蒂 , 和 沥青 这 休息 落水 .

帕蒂，你想看什么就看什么，剩下的都扔掉吧。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [ləʊd] [tuː; tə] ['pætiz] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][ænd; ənd]
" The boy was directed to carry his load to Patty's stateroom and
" 这 男生 曾是 指导 到 携带 他的 加载 到 帕蒂的 客舱 和
[dɪ'pɒzɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .
deposit it there .
订金 它 那里 .

“男孩被指示将货物带到帕蒂的船舱，并放在那里。”

['pæti] [θæŋkt] ['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [ɡɪft] ,
Patty thanked Mr . Hepworth for his thoughtful gift ,
帕蒂 谢谢 先生 . 赫普沃斯 为了 他的 周到 礼物 ,

帕蒂感谢赫普沃斯先生送的这份贴心礼物。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['kæri] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl]
and said she would read every word of it and probably carry a great deal
和 说 她 会 读 每一个 单词 的 它 和 大概 携带 一个 伟大的 交易
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
of it ashore with her .
的 它 岸上 和 她 .

她说她会逐字逐句地阅读，而且可能会把其中很多内容带到岸上。

" [kʌm] [ɒn] , ['pæti] , " [sed] ['kenɪθ] , " [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dek] [tʃeəz]
" Come on , Patty , " said Kenneth , " we're going to see where your deck chairs
" 来 在 , 帕蒂 , " 说 肯尼斯 , " 是 去 到 看 在哪里 你的 甲板 椅子
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

“走吧，帕蒂，”肯尼斯说，“我们去看看你的躺椅在哪儿。”

[səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [dʒʌst] [haʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]
so we can have a mental picture of just how you're going to look
所以 我们 能 有 一个 精神的 图片 的 只是 如何 你是 去 到 看
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] .
for the next week or so .
为了 这 下一个 星期 或者 所以 .

这样我们就能大致了解你接下来一周左右的容貌了。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['meri] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [truːp] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] [dek] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]
" About a dozen merry young people trooped up the next deck and found the
" 关于 一个 打 欢乐 年轻的 人们 成群结队 向上 这 下一个 甲板 和 成立 这
[tʃeəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['færɪŋtən] ['pɑːti] .
chairs that had been reserved for the Farrington party .
椅子 那 有 到过 预订的 为了 这 法灵顿 派对 .

大约有十几名兴高采烈的年轻人涌上下一层甲板，找到了为法灵顿一行人预留的椅子。

[bʌt; bət] [wen] ['pæti] [sɔː] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
But when Patty saw them she burst out laughing .
但 什么时候 帕蒂 锯 他们 她 爆裂 出去 笑 .

但帕蒂看到他们后，却哈哈大笑起来。

[ðə; ði] [tuː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] [e'liːz] [hæd; həd] [biːn] ['dekəreɪtɪd] [ɪn]
The two that were intended for herself and Elise had been decorated in
这 二 那 是 故意的 为了 她自己 和 爱丽丝 有 到过 装饰 在
[æn; ən] [əb'sɜːd] ['fæʃ(ə)n] .
an absurd fashion .
一个 荒诞 时尚 .

原本打算送给她和艾莉丝的那两件礼物，装饰得十分荒诞。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [wɪð] ['rɪbən] [bəʊz] [ænd; ənd] ['bʌntʃɪz] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
They were tied with ribbon bows and bunches and garlands of flowers .
他们 是 系 和 丝带 弓 和 成捆 和 花环 的 花朵 .

它们用丝带蝴蝶结、花束和花环装饰着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['fænsi] ['piləuz] ,
They were filled with fancy pillows ,
他们 是 已填 和 想要 枕头 ,

里面摆满了精致的枕头，

[ænd; ənd] [taɪd] [ɒn] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['pækɪdʒɪz] [dʌn] [ʌp] [ɪn]
and tied on in several places were letters and small packages done up in
和 系 在 在 一些 地方 是 信件 和 小的 包裹 完毕 向上 在
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

好几处地方都绑着用纸包好的信件和小包裹。

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [rɪ'dɪkjələs] ['krɪsməs] [triːz] , " [kraɪd] ['pæti] .
" They look like ridiculous Christmas trees , " cried Patty .
" 他们 看 喜欢 荒谬的 圣诞节 树木 , " 哭 帕蒂 .

“它们看起来像滑稽的圣诞树，”帕蒂喊道。

" [aɪm]['kreɪzi][tuː; tə]['əʊpən] [ðəʊz] ['bʌnd(ə)lz] ,
" I'm crazy to open those bundles ,
" 我是 疯狂的 到 打开 那些 捆绑 ,

“我疯了才会打开那些包裹，”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] ['ðer] [fʊl] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃnəs] [ðæt] [juː; jʊ][gɜːlz][hæv; həv] [rɪgd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]
for I know they're full of foolishness that you girls have rigged up for
为了 我 知道 它们是 满的 的 愚蠢 那 你 女孩们 有 作弊 向上 为了
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

因为我知道这些都是你们这些女孩为我们精心策划的愚蠢骗局。”

" [doʊnt]['əʊpən][ðem; ðəm] [naʊ] , " [sed] ['hɪldə] ,
" Don't open them now , " said Hilda ,
" 不 打开 他们 现在 , " 说 希尔达 ,

“现在别打开它们，”希尔达说。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .
" for we have to leave you and go ashore in a few moments .
" 为了 我们 有 到 离开 你 和 去 岸上 在 一个 很少 时刻 .

“因为我们一会儿就要离开你们上岸了。”

[naʊ] , ['pæti] , [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "
Now , Patty , you will write to us , won't you ? "
现在 , 帕蒂 , 你 将要 写 到 我们 , 惯于 你 ? "

帕蒂，你会给我们写信的，对吧？

" [ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ai] [wɪl] , " [kraɪd] ['pæti] ;
" I rather think I will , " cried Patty ;
" 我 相当 思考 我 将要 , " 哭 帕蒂 ;

“我想我会的，”帕蒂喊道；

" [juːv] [ɔːl] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ai] [rəʊt] ['evri]
" you've all been so good to me I never could thank you enough if I wrote every
" 你已经 全部 到过 所以 好的 到 我 我 绝不 可以 感谢 你 足够的 如果 我 写道 每一个
[deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] . "
day and all day . "
天 和 全部 天 . "

“你们对我都太好了，就算我每天都写信，也永远无法表达我对你们的感激之情。”

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['pæti] , " [sed] ['kenɪθ] ;
" Come with me , Patty , " said Kenneth ;
" 来 和 我 , 帕蒂 , " 说 肯尼斯 ;

“跟我来，帕蒂，”肯尼斯说；

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
" I want to show you something up at this end of the ship .
" 我 想 到 展示 你 某物 向上 在 这 结尾 的 这 船 .

“我想带你看看船这头的一些东西。”

" [səʊ] ['pæti] [went] [ɒf] [wɪð] ['kenɪθ] ,
" So Patty went off with Kenneth ,
" 所以 帕蒂 去 离开 和 肯尼斯 ,

于是帕蒂就和肯尼斯走了，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [kraʊd] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl]
and when they were well away from the laughing crowd he drew a small
和 什么时候 他们 是 出色地 离开 从 这 笑 人群 他 画 一个 小的
[bɒks][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
box from his pocket and gave it to her ,
盒子 从 他的 口袋 和 给予 它 到 她 ,

当他们远离了喧闹的人群后，他从口袋里掏出一个小盒子递给了她。

['seɪɪŋ]	:	"	['pæti]	,	[juː; jʊ]	['mʌsnt]	[θɪŋk]	[aɪm]	[ə; eɪ]	[ˌsentɪ'ment(ə)l]	[fuːl]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[aɪm]	[nɒt]	;
saying	**:**	**"**	**Patty**	**,**	**you**	**mustn't**	**think**	**I'm**	**a**	**sentimental**	**fool**	**,**	**for**	**I'm**	**not**	**;**
说	:	"	帕蒂	,	你	不得	思考	我是	一个	感伤的	傻子	,	为了	我是	不是	;

他说：“帕蒂，你千万别以为我是个多愁善感的傻瓜，我不是；

[bʌt; bət]	[ai]	[wɪʃ]	[jʊd]	[weə(r)]	[ðæt]	[waɪl]	[jʊr; jər]	[ə'weɪ]	,	[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	.
but	**I**	**wish**	**you'd**	**wear**	**that**	**while**	**you're**	**away**	**,**	**and**	**sometimes**	**think**	**of**	**me**	**.**
但	我	希望	你会	穿	那	尽管	你是	离开	,	和	有时	思考	的	我	.

但我希望你外出时能穿上它，并且时不时地想起我。

"	['pæti]	[flæʃt]	[ə; eɪ]	['kɒmɪk(ə)l]	[glɑːns]	[æt; ət]	[hɪm]	.
"	**Patty**	**flashed**	**a**	**comical**	**glance**	**at**	**him**	**.**
"	帕蒂	闪光灯	一个	滑稽	瞥一眼	在	他	.

帕蒂滑稽地瞥了他一眼。

"	[gʊd]	['greɪʃəs]	,	[ken]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	,	"	[ɪts]	[æn; ən]	['ɔːf(ə)l]	['fʌni]	[θɪŋ]	,	[ðɪs]	['gəʊɪŋ]	[ə'weɪ]	;
"	**Good**	**gracious**	**,**	**Ken**	**,**	**"**	**she**	**exclaimed**	**,**	**"**	**it's**	**an**	**awful**	**funny**	**thing**	**,**	**this**	**going**	**away**	**;**
"	好的	亲切	,	肯	,	"	她	惊呼	,	"	它是	一个	可怕	有趣的	事物	,	这	去	离开	;

“我的天哪，肯，”她惊呼道，“离开这件事真是太滑稽了；

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[ɔːl]	[jɔː(r); jə(r)]	[frendz]	[səʊ]	['sɪəriəs]	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ə'freɪd]	[jʊl]	[fə'get]	[ðem; ðəm]	.
it	**makes**	**all**	**your**	**friends**	**so**	**serious**	**and**	**so**	**afraid**	**you'll**	**forget**	**them**	**.**
它	制作	全部	你的	朋友们	所以	严肃的	和	所以	害怕的	你会	忘记	他们	.

它会让你的朋友们都变得很严肃，很害怕你会忘记他们。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[waɪl]	[aɪm]	[ə'weɪ]	.	"
Of	**course**	**I**	**shall**	**think**	**of**	**you**	**while**	**I'm**	**away**	**.**	**"**
的	课程	我	将	思考	的	你	尽管	我是	离开	.	"

当然，我不在的时候会想着你。

"	[huː]	[els]	[hæz; həz]	[biːn]	['ɑːskɪŋ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[hɪm]	?	"	[graul]	['kenɪθ]	;
"	**Who**	**else**	**has**	**been**	**asking**	**you**	**to**	**think**	**of**	**him**	**?**	**"**	**growled**	**Kenneth**	**;**
"	WHO	别的	有	到过	问	你	到	思考	的	他	?	"	咆哮	肯尼斯	;

“还有谁让你想起他？”肯尼斯咆哮道；

"	[ðæt]	[rɪ'dɪkjələs]	['hɛpˌwɜːθ]	,	[ai]	[sə'pəʊz]	!
"	**that**	**ridiculous**	**Hepworth**	**,**	**I**	**suppose**	**!**
"	那	荒谬的	赫普沃斯	,	我	认为	!

“我想，那荒唐的赫普沃斯吧！”

[wel]	,	[naʊ]	[lʊk]	[hɪə(r)]	,	[mɪs]	,	[jʊr; jər]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	[twaɪs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[wʌns]	.
Well	**,**	**now**	**look**	**here**	**,**	**miss**	**,**	**you're**	**to**	**think**	**of**	**me**	**twice**	**to**	**his**	**once**	**.**
出色地	,	现在	看	这里	,	错过	,	你是	到	思考	的	我	两次	到	他的	一次	.

好了，小姐，你听好了，你得对我的评价是对他评价的两倍。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[ˌʌndə'stænd]	[ðæt]	?	"
Do	**you**	**understand**	**that**	**?**	**"**
做	你	理解	那	?	"

你明白吗？

"	[jes]	,	[ai]	[ˌʌndə'stænd]	,	"	[sed]	['pæti]	[dɪ'mjʊəli]	;
"	**Yes**	**,**	**I**	**understand**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**demurely**	**;**
"	是的	,	我	理解	,	"	说	帕蒂	端庄地	;

“是的，我明白了，”帕蒂羞涩地说；

"	[ænd; ənd]	[naʊ]	[meɪ]	[ai]	[lʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɒks]	[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	['prɒmɪs]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[gɪft]	?
"	**and**	**now**	**may**	**I**	**look**	**in**	**the**	**box**	**before**	**I**	**promise**	**to**	**wear**	**your**	**gift**	**?**
"	和	现在	可能	我	看	在	这	盒子	前	我	承诺	到	穿	你的	礼物	?

“在我答应佩戴您送的礼物之前，我可以看一下盒子吗？”

[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[lɪv; laɪv]	['biːtl]	.
It	**might**	**be**	**a**	**live**	**beetle**	**.**
它	可能	是	一个	居住	甲虫	.

它可能是一只活甲虫。

[ai]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	[wʌns]	[huː]	[wɔː(r)]	[ə; eɪ]	[lɪv; laɪv]	['biːtl]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['taɪni]	[gəʊld]	[tʃeɪn]	.
I	**saw**	**a**	**lady**	**once**	**who**	**wore**	**a**	**live**	**beetle**	**attached**	**to**	**a**	**tiny**	**gold**	**chain**	**.**
我	锯	一个	女士	一次	WHO	穿着	一个	居住	甲虫	随附的	到	一个	微小的	金子	链	.

我曾见过一位女士，她用一条细金链子拴着一只活甲虫佩戴在身上。

[əʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ɔːf(ə)l]	！	"
Oh	**,**	**it**	**was**	**awful**	**!**	**"**
哦	,	它	曾是	可怕	！	"

哦，太糟糕了！

"	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪz(ə)nt]	[ə; eɪ]	[lɪv; laɪv]	['biːtl]	,	"	[sed]	['kenɪθ]	,	['smaɪlɪŋ]	,
"	**It**	**isn't**	**a**	**live**	**beetle**	**,**	**"**	**said**	**Kenneth**	**,**	**smiling**	**,**
"	它	不是	一个	居住	甲虫	,	"	说	肯尼斯	,	微笑	,

“这不是一只活甲虫,”肯尼斯笑着说。

"	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['taɪni]	[gəʊld]	[tʃeɪn]	.
"	**but**	**it**	**is**	**attached**	**to**	**a**	**tiny**	**gold**	**chain**	**.**
"	但	它	是	随附的	到	一个	微小的	金子	链	.

但它连接着一条细小的金链。

[jes]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[lʊk]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Yes	**,**	**of**	**course**	**you**	**may**	**look**	**at**	**it**	**,**
是的	,	的	课程	你	可能	看	在	它	,

当然可以看。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[dəʊnt]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[juː; jʊ]	['nidnt]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**if**	**you**	**don't**	**like**	**it**	**you**	**needn't**	**wear**	**it**	**.**
和	如果	你	不	喜欢	它	你	不必	穿	它	.

不喜欢的话，可以不穿。

"	[səʊ]	['pæti]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	[bɒks]	[ænd; ənd]	[dɪ'skʌvəd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gəʊld]	['lɒkɪt]	,
"	**So**	**Patty**	**opened**	**the**	**box**	**and**	**discovered**	**a**	**little**	**gold**	**locket**	**,**
"	所以	帕蒂	打开	这	盒子	和	发现	一个	小的	金子	吊坠	,

于是帕蒂打开盒子，发现了一个小小的金吊坠。

[set]	[wɪð]	['taɪni]	[pɜːlz]	[ænd; ənd]	['hæŋɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['slendə(r)]	[gəʊld]	[tʃeɪn]	.
set	**with**	**tiny**	**pearls**	**and**	**hanging**	**from**	**a**	**slender**	**gold**	**chain**	**.**
放	和	微小的	珍珠	和	绞刑	从	一个	苗条	金子	链	.

镶嵌着细小的珍珠，悬挂在一条纤细的金链上。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['veri]	['greɪsf(ə)l]	[ænd; ənd]	['deɪnti]	,	[ænd; ənd]	['pætiz]	[fɜːst]	['ɪmpʌls]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[dɪ'laɪt]	.
It	**was**	**very**	**graceful**	**and**	**dainty**	**,**	**and**	**Patty's**	**first**	**impulse**	**was**	**one**	**of**	**delight**	**.**
它	曾是	非常	优美	和	纤巧	,	和	帕蒂的	第一的	冲动	曾是	一	的	喜	.

它非常优雅精致，帕蒂的第一反应是欣喜若狂。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[met]	['kɛnɪθs]	['sɪəriəs]	[geɪz]	[ʃiː; ʃi]	['sʌd(ə)nli]	[w'ʌndəd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜː(r); wə(r)]	['prɒmɪsɪŋ]	[tuː]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
But	**as**	**she**	**looked**	**up**	**and**	**met**	**Kenneth's**	**serious**	**gaze**	**she**	**suddenly**	**wondered**	**if**	**she**	**were**	**promising**	**too**	**much**	**to**	**say**	**she**	**would**	**wear**	**it**	**.**
但	作为	她	看起来	向上	和	遇见	肯尼斯的	严肃的	目光	她	突然	想知道	如果	她	是	有前途	也	很多	到	说	她	会	穿	它	.

但当她抬起头，与肯尼斯严肃的目光相遇时，她突然开始怀疑，说自己会穿那件衣服是不是太轻易许诺了。

"	[wʌts]	[ˌɪn'saɪd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[in'kwaiə]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[geɪn]	[taɪm]	.
"	**What's**	**inside**	**of**	**it**	**?**	**"**	**she**	**inquired**	**,**	**as**	**if**	**to**	**gain**	**time**	**.**
"	是什么	里面	的	它	?	"	她	询问	,	作为	如果	到	获得	时间	.

“里面是什么？”她问道，似乎想争取一些时间。

" [lʊk] [ænd; ənd] [siː] .
" Look and see .
" 看 和 看 .

看看就知道了。

" ['pæti] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [məʊst] [ə'træktɪv] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv]
" Patty opened the locket and found it contained a most attractive picture of
" 帕蒂 打开 这 吊坠 和 成立 它 包含 一个 最多 吸引人的 图片 的
['kɛnɪθs] ['hænsəm] , ['bɔɪɪʃ] [feɪs] .
Kenneth's handsome , boyish face .
肯尼斯的 英俊的 , 男孩气 脸 .

帕蒂打开小盒，发现里面装着一张非常吸引人的照片，照片上是肯尼斯英俊、稚气未脱的脸庞。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['laɪknəs] !
" What a splendid likeness !
" 什么 一个 灿烂 相似 !

“真是惟妙惟肖！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [jʊr; jər] ['ɔːfli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ken] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl]
" she exclaimed ; " you're awfully good - looking , Ken , and I'll tell you what I'll
" 她 惊呼 ; " 你是 非常 好的 - 寻找 , 肯 , 和 患病的 告诉 你 什么 患病的
[duː; də] .
do .
做 .

她惊呼道：“肯，你长得真帅，我告诉你我会怎么做。”

[aɪl] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [wɪð] ['pleʒə(r)] — ['sʌmtaɪmz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
I'll wear the locket with pleasure — sometimes , you know , not all the time ,
患病的 穿 这 吊坠 和 乐趣 — 有时 , 你 知道 , 不是 全部 这 时间 ,

我很乐意佩戴这枚小盒坠——当然，只是偶尔会戴，不是一直都戴。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [ʌn'tɪl] [ai] [faɪnd] ['sʌmbədi] [huː] [ɪz] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] — [huːm] [ai]
of course — until I find somebody who is handsomer than you , or — whom I
的 课程 — 直到 我 寻找 某人 WHO 是 更英俊 比 你 , 或者 — 谁 我
[laɪk] ['betə(r)] . "
like better . "
喜欢 更好的 . "

当然——直到我找到比你更帅的人，或者——我更喜欢的人为止。

" [puː] , " [kraɪd] ['kenɪθ] ,
" Pooh , " cried Kenneth ,
" 呸 , " 哭 肯尼斯 ,

“噗！”肯尼斯喊道。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [juː; jʊ] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæns(ə)m] [mæn] ,
" I don't care how often you replace it with a picture of a handsomer man ,
" 我 不 关心 如何 经常 你 代替 它 和 一个 图片 的 一个 更英俊 男人 ,

“我不在乎你多少次把它换成更帅男人的照片，

[bʌt; bət] , ['pæti] , [ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] [wʌn] [juː; jʊ] [laɪk] ['betə(r)] .
but , Patty , I don't want you to find any one you like better .
但 , 帕蒂 , 我 不 想 你 到 寻找 任何 一 你 喜欢 更好的 .

但是，帕蒂，我不希望你找到更喜欢的人。

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [woʊnt] . "
Promise me you won't . "
承诺 我 你 惯于 . "

答应我你不会。

" [əʊ] , [ai] [kænt] ['prɒmɪs] [ðæt] , [ken] .
" Oh , I can't promise that , Ken .
" 哦 , 我 不能 承诺 那 , 肯 .

“哦，我不能保证这一点，肯。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['frentʃmən]
Just think of the fascinating Frenchmen
只是 思考 的 这 迷人 法国人

想想那些迷人的法国人吧

[ai][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [miːt] , [wɪð] [ðeə(r)] [wækst] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][ðeə(r)]['dændɪfaɪd]
I shall probably meet , with their waxed moustaches and their dandified
我 将 大概 见面 , 和 他们的 打蜡 胡子 和 他们的 精致的

我大概会遇到他们，他们留着精心修饰的胡须，打扮得花枝招展。

['mænəz] .
manners .
礼仪 .

礼仪。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [help] ['laɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pleɪn] , [ˌʌn'vɑːnɪʃt]
How can I help liking them better than a plain , unvarnished
如何 能 我 帮助 喜欢 他们 更好的 比 一个 清楚的 , 未经修饰的

我怎能不更喜欢它们，而不是普通的、未经修饰的呢?

[ə'merɪkən] [bɔɪ] ? "
American boy ? "
美国人 男生 ? "

美国男孩?

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ]['leɪdi] ; [ɪf] [juː; jʊ] [set] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃən] [ɒn] [ə; eɪ] [frentʃ] ['pɒpɪndʒeɪ] ,
" All right , my lady ; if you set your affections on a French popinjay ,
" 全部 正确的 , 我的 女士 ; 如果 你 放 你的 情感 在 一个 法语 popinjay ,

“好吧，夫人；如果您爱上了一个法国花花公子，

[aɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [faɪt] [ə; eɪ]['djuːəl] [wɪð] [hɪm] .
I'll come over there and fight a duel with him .
患病的 来 超过 那里 和 斗争 一个 决斗 和 他 .

我会过去和他决斗。

[ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [tuː] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['æd(ə)l] - [peɪt] ['dændi] ,
I know you're too sensible to look at those addle - pated dandies ,
我 知道 你是 也 明智的 到 看 在 那些 鞍 - 铺垫 花花公子 ,

我知道你很明智，不会去看那些糊涂的纨绔子弟。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [jʊd] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][laɪk] ['enibɒdi] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [pleɪn] , [ˌʌn'vɑːnɪʃt]
but I wish you'd promise not to like anybody better than THIS plain , unvarnished
但 我 希望 你会 承诺 不是 到 喜欢 任何人 更好的 比 这 清楚的 , 未经修饰的
[ə'merɪkən] [bɔɪ] . "
American boy . "
美国人 男生 . "

但我希望你能答应我，不要喜欢上比这个朴实无华的美国男孩更好的人。

" [ai][woʊnt] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , [ken] , " [sed] ['pæti] , [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]
" I won't promise you anything , Ken , " said Patty , not unkindly , but with a
" 我 惯于 承诺 你 任何事物 , 肯 , " 说 帕蒂 , 不是 不友善的 , 但 和 一个
['dʒent(ə)l] , ['defɪnət] [eə(r)] .
gentle , definite air .
温和的 , 定 空气 .

“我不会向你保证任何事情，肯，”帕蒂说道，语气温柔而坚定，并没有恶意。

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɒkɪt] .
" I thank you for your locket .
" 我 感谢 你 为了 你的 吊坠 .

“谢谢你送我的小盒坠。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ai][duː; də] [lʌv] [ˈprɪti] [θɪŋz] .

It is beautiful , and I do love pretty things .

它 是 美丽的 , 和 我 做 爱 漂亮的 事物 .

它很漂亮，而我确实喜欢漂亮的东西。

[aɪl] [weə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] ; [let][ˌem ˈiː] [siː] , [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ˈsætədeɪ] ; [wel] , [aɪl] [weə(r)][ˌaɪ ˈtiː]

I'll wear it sometimes ; let me see , to - day is Saturday ; well , I'll wear it

患病的 穿 它 有时 ; 让 我 看 , 到 - 天 是 周六 ; 出色地 , 患病的 穿 它

[ˈevri] [ˈsætədeɪ] ;

every Saturday ;

每一个 周六 ;

我偶尔会穿它；让我想想，今天是星期六；嗯，我每个星期六都会穿它；

[ðæt] [wɪl] [ɪnˈʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈbiːɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .

that will insure your being thought of at least once a week .

那 将要 保证 你的 存在 想法 的 在 至少 一次 一个 星期 .

这样可以确保你每周至少被人想起一次。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ˈkenɪθ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈkɒntent] ,

" And with this Kenneth had to be content ,

" 和 和 这 肯尼斯 有 到 是 内容 ,

“肯尼斯只能接受这样的结果了。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈrəʊɡɪʃ] [lɑːf] [əˈpɪəd] [ɪn] [ˈpætiz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [triːt]

for a roguish laugh appeared in Patty's eyes and he knew she would not treat

为了 一个 调皮 笑 出现 在 帕蒂的 眼睛 和 他 知道 她 会 不是 对待

[ˈmætəz] [ˈsɪəriəsli] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] .

matters seriously any further .

事情 严重地 任何 更远 .

帕蒂眼中露出一丝狡黠的笑意，他知道她不会再认真对待这件事了。

[ˈdrɒpɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɒkɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈhændbæɡ] , [ˈpæti] [tɜːnd] [tuː; tə][ɡəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Dropping the locket in her little handbag , Patty turned to go back to the

下降 这 吊坠 在 她 小的 手提包 , 帕蒂 转向 到 去 后退 到 这

[ˈʌðə(r)z] .

others .

其他的 .

帕蒂把小吊坠放进她的小手提包里，转身回到其他人身边。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [ˈkiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒmɪs] , " [sed] [ˈkenɪθ] , [diˈtein] [hɜː(r); hə(r)] .

" But you're not keeping your promise , " said Kenneth , detaining her .

" 但 你是 不是 保持 你的 承诺 , " 说 肯尼斯 , 拘留 她 .

“但你没有遵守诺言,”肯尼斯说着，扣住了她。

" [wɒt] [ˈprɒmɪs] ? "

" What promise ? "

" 什么 承诺 ? "

“什么承诺? ”

" [juː; jʊ] [sed] [jʊd] [weə(r)][ðə; ði] [ˈlɒkɪt] [ɒn] [ˈsætədez] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ˈsætədeɪ] .

" You said you'd wear the locket on Saturdays , and to - day is Saturday .

" 你 说 你会 穿 这 吊坠 在 星期六 , 和 到 - 天 是 周六 .

“你说过你会在星期六佩戴这个小盒坠，而今天就是星期六。”

" [ˈpæti] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbærəst] .

" Patty was a little embarrassed .

" 帕蒂 曾是 一个 小的 尴尬的 .

帕蒂有点尴尬。

[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gruːp]	[wɪð]	[ðə; ði]	['trɪŋkɪt]	['hæŋɪŋ]	[raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[nek]	,
She	**knew**	**if**	**she**	**went**	**back**	**to**	**the**	**group**	**with**	**the**	**trinket**	**hanging**	**round**	**her**	**neck**	**,**
她	知道	如果	她	去	后退	到	这	团体	和	这	小饰品	绞刑	圆形的	她	脖子	，

她知道，如果她脖子上挂着那件小饰品回到人群中，

['evri]	[wʌn]	[wʊd]	[nəʊ]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðæt]	['kenɪθ]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
every	**one**	**would**	**know**	**at**	**once**	**that**	**Kenneth**	**had**	**given**	**it**	**to**	**her**	**,**
每一个	一	会	知道	在	一次	那	肯尼斯	有	给定	它	到	她	，

所有人都会立刻知道是肯尼斯送给她的。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wʊd]	[sə'maɪz]	[fɑː(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	,	[truːθ]	.
and	**they**	**would**	**surmise**	**far**	**more**	**than**	**the**	**simple**	**,**	**truth**	**.**
和	他们	会	推测	远的	更多的	比	这	简单的	，	真相	.

他们会做出远超真相的推测。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪ'speʃəli]	['kɒnʃəs]	[ðæt]	['mɪstə(r)]	.	['hɛpˌwɜːθ]	[wʊd]	['nəʊtɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	,
And	**she**	**was**	**especially**	**conscious**	**that**	**Mr**	**.**	**Hepworth**	**would**	**notice**	**it**	**,**
和	她	曾是	尤其	有意识的	那	先生	.	赫普沃斯	会	注意	它	，

她尤其担心赫普沃斯先生会注意到这一点。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ment]	[ɔːl]	['kenɪθ]	[hæd; həd]	['wɒntɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[miːn]	,
and	**would**	**think**	**it**	**meant**	**all**	**Kenneth**	**had**	**wanted**	**it**	**to**	**mean**	**,**
和	会	思考	它	意思是	全部	肯尼斯	有	通缉	它	到	意思是	，

并且会认为它包含了肯尼斯想要表达的一切含义。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[fɑː(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ək'septɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	['miːnɪŋ]	.
which	**was**	**far**	**more**	**than**	**she**	**had**	**accepted**	**it**	**as**	**meaning**	**.**
哪个	曾是	远的	更多的	比	她	有	公认	它	作为	意义	.

这远远超出了她原本理解的含义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂在巴黎(Patty in Paris)

第3/9页

['kenɪθ]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌhezɪ'teɪʃn]	[ænd; ənd]	[stʊd]	['wɒtʃɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Kenneth	**saw**	**her**	**hesitation**	**and**	**stood**	**watching**	**her**	**.**
肯尼斯	锯	她	犹豫	和	站立	观看	她	.

肯尼斯看出了她的犹豫，便站在那里看着她。

"	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[dɪə(r)]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	['kwaɪətli]	;
"	**Wear**	**it**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quietly**	**;**
"	穿	它	,	亲爱的	,	"	他	说	悄悄	;

“穿上它，亲爱的,”他轻声说道；

"	[æn; ən]	[əʊld]	[frend]	[laɪk]	[maɪ'self]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪkt]	[raɪt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['kiːpseɪk]	.
"	**an**	**old**	**friend**	**like**	**myself**	**has**	**a**	**perfect**	**right**	**to**	**give**	**you**	**a**	**little**	**keepsake**	**.**
"	一个	老的	朋友	喜欢	我	有	一个	完美的	正确的	到	给	你	一个	小的	纪念品	.

“像我这样的老朋友完全有权利送你一份小纪念品。”

"	[ðen]	['pæti]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	.
"	**Then**	**Patty**	**had**	**an**	**inspiration**	**.**
"	然后	帕蒂	有	一个	灵感	.

“然后帕蒂灵光一闪。”

[ʃiː; ʃi]	[klɑːsp, klæsp]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[tʃeɪn]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[nek]	[ænd; ənd]	[ðen]	[tʌkt]	[ðə; ði]	['lɒkɪt]
She	**clasped**	**the**	**little**	**chain**	**about**	**her**	**neck**	**and**	**then**	**tucked**	**the**	**locket**
她	紧握	这	小的	链	关于	她	脖子	和	然后	塞进去	这	吊坠

[daʊn]	[ˌɪn'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɒlə(r)]	[səʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn'taɪəli]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	.
down	**inside**	**her**	**collar**	**so**	**that**	**it**	**was**	**entirely**	**out**	**of**	**sight**	**.**
向下	里面	她	衣领	所以	那	它	曾是	完全	出去	的	视线	.

她将小项链戴在脖子上，然后把吊坠塞进衣领里，使其完全看不见。

"	[juː; jʊ]	['lɪt(ə)l]	[wɪtʃ]	!	"	[kraɪd]	['kenɪθ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[reɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɑːfɪŋ]	[aɪz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	;
"	**You**	**little**	**witch**	**!**	**"**	**cried**	**Kenneth**	**as**	**she**	**raised**	**her**	**laughing**	**eyes**	**to**	**his**	**;**
"	你	小的	巫婆	!	"	哭	肯尼斯	作为	她	提高	她	笑	眼睛	到	他的	;

“你这个小巫婆！”肯尼斯喊道，她抬起头，带着笑意看着他；

"	[bʌt; bət]	[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	[jʊr; jər]	['weərɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ðæts]	[ɔːl]	[ai]	[ɑːskt]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	.	"
"	**but**	**at**	**any**	**rate**	**you're**	**wearing**	**it**	**,**	**and**	**that's**	**all**	**I**	**asked**	**of**	**you**	**.**	**"**
"	但	在	任何	速度	你是	穿着	它	,	和	那就是	全部	我	问	的	你	.	"

“但不管怎样，你戴着它，这就是我对你的全部要求。”

"	[jes]	,	"	[sed]	['pæti]	;	[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	['geɪli]	[ænd; ənd]	[ˌʌnə'fektɪdli]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	,
"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**;**	**and**	**,**	**as**	**gaily**	**and**	**unaffectedly**	**as**	**a**	**child**	**,**
"	是的	,	"	说	帕蒂	;	和	,	作为	兴高采烈地	和	不受影响地	作为	一个	孩子	,

“是的,”帕蒂说道；她像个孩子一样，兴高采烈、毫不做作地说道，

[ʃiː; ʃi]	[grɑːsp, græsp]	['kɛnɪθs]	[hænd]	[ænd; ənd]	[ræn]	[daʊn]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[dek]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	.
she	**grasped**	**Kenneth's**	**hand**	**and**	**ran**	**down**	**the**	**long**	**deck**	**to**	**join**	**the**	**others**	**.**
她	抓住	肯尼斯的	手	和	跑	向下	这	长的	甲板	到	加入	这	其他的	.

她抓住肯尼斯的手，沿着长长的甲板跑下去，与其他人会合。

[ɔːl'ðəʊ]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[ɪg'nɔː(r)]	[ðə; ði]	['epɪsəʊd]	,
Although	**determined**	**to**	**ignore**	**the**	**episode**	**,**
虽然	决定	到	忽略	这	插曲	,

尽管决心忽略这件事，

['pætiz]	[tʃiːks]	[bɔː(r)]	[ə; eɪ]	['haɪt(ə)nd]	['kʌlə(r)]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[let]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['kenɪθ]	[sɪ'vɪəli]	[ə'ləʊn]
Patty's	**cheeks**	**bore**	**a**	**heightened**	**colour**	**and**	**she**	**let**	**poor**	**Kenneth**	**severely**	**alone**
帕蒂的	脸颊	钻孔	一个	增强	颜色	和	她	让	贫穷的	肯尼斯	严重	独自的

,
,
,

帕蒂的脸颊泛起红晕，她把可怜的肯尼斯一个人晾在一边。

[di'vəut]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	.
devoting	**her**	**attention**	**to**	**the**	**others**	**.**
奉献	她	注意力	到	这	其他的	.

她将注意力集中在其他人身上。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nɪəli]	[taɪm]	:	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ˌfeə'wel]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sed]	,
But	**it**	**was**	**nearly**	**time**	**:**	**for**	**the**	**last**	**farewell**	**to**	**be**	**said**	**,**
但	它	曾是	几乎	时间	:	为了	这	最后的	告别	到	是	说	,

但离别的时刻即将到来：是时候说最后的告别了。

[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːti]	[hæd; həd]	[sed]	[gʊd]	-	[baɪ]	[ænd; ənd]	[left]	[ðə; ði]	['stiːmə(r)]
and	**indeed**	**some**	**of**	**the**	**party**	**had**	**said**	**good**	**-**	**bye**	**and**	**left**	**the**	**steamer**
和	的确	一些	的	这	派对	有	说	好的	-	再见	和	左边	这	汽船

.
.
.

事实上，部分乘客已经告别并离开了轮船。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'gen]	['pæti]	[wɒz; wəz]	['kærid]	[ɒf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]	[tɔːk]	[æt; ət]	[ðə; ði]
And	**then**	**again**	**Patty**	**was**	**carried**	**off**	**for**	**a**	**little**	**confidential**	**talk**	**at**	**the**
和	然后	再次	帕蒂	曾是	携带	离开	为了	一个	小的	机密的	讲话	在	这

['ʌðə(r)]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dek]	,
other	**end**	**of**	**the**	**deck**	**,**
其他	结尾	的	这	甲板	,

然后，帕蒂又被带到甲板的另一端去进行一些秘密谈话。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[taɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	.
and	**this**	**time**	**it**	**was**	**by**	**her**	**father**	**.**
和	这	时间	它	曾是	经过	她	父亲	.

而这一次，凶手是她的父亲。

[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['meni]	['faɪn(ə)l]	['bɪts]	[ɒv; əv]	[əd'vaɪs]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'gɑːdɪŋ]	[ðə; ði]
He	**seemed**	**to**	**have**	**many**	**final**	**bits**	**of**	**advice**	**to**	**give**	**her**	**regarding**	**the**
他	似乎	到	有	许多	最终的	比特	的	建议	到	给	她	关于	这

[maɪ'njuːʃiiː; maɪ'njuːʃiaɪ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['dʒɜːni]	,
minutiae	**of**	**her**	**journey**	**,**
细节	的	她	旅行	,

他似乎还有许多关于她旅途细节的最后建议要给她。

[hɜː(r); hə(r)]	['mʌni]	['mætəz]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]		,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]
her	**money**	**matters**	**,**	**her**	**relation**	**toward**	**the**	**Farringtons**	**,**	**and**	**her**
她	钱	事情	,	她	关系	朝向	这	法灵顿	,	和	她

[kə'rekt]	[dɪ'miːnə(r)]	[ɪn]	['meni]	[weɪz]	.
correct	**demeanour**	**in**	**many**	**ways**	**.**
正确的	风度	在	许多	方式	.

她的金钱观念、她与法灵顿家族的关系，以及她在许多方面的得体举止。

"	[aɪm]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[trʌst]	[juː; jʊ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[saɪt]	,	['pæti]	,
"	**I'm**	**not**	**at**	**all**	**afraid**	**to**	**trust**	**you**	**out**	**of**	**my**	**sight**	**,**	**Patty**	**,**
"	我是	不是	在	全部	害怕的	到	相信	你	出去	的	我的	视线	,	帕蒂	,

“我一点也不害怕把你交给别人照顾，帕蒂。”

[gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['æbsəluːt] [feɪθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd]
girl , " he said , " for I have absolute faith in your common sense and
女孩 , " 他 说 , " 为了 我 有 绝对 信仰 在 你的 常见的 感觉 和
[jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] .
your good judgment .
你的 好的 判断 .

“女孩,”他说，“因为我完全相信你的常识和良好的判断力。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ɔː(r)] [ʌn'leɪdɪlaɪk] , [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] ,
I know you won't do anything wrong or unladylike , but I want to warn you ,
我 知道 你 惯于 做 任何事物 错误的 或者 不淑女 , 但 我 想 到 警告 你 ,

我知道你不会做任何错事或有失淑女风范的事，但我还是要提醒你。

[maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [nɒt][tuː; tə][get] [mɪkst] [ʌp][ɪn] ['eni] [rəʊ'mæntɪk] [əd'ventʃəz] .
my little girl , not to get mixed up in any romantic adventures .
我的 小的 女孩 , 不是 到 得到 混合 向上 在 任何 浪漫的 冒险 .

我的小女儿，不要卷入任何浪漫的冒险故事。

[jʊr; jər] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
You're altogether too young for that sort of thing ,
你是 共 也 年轻的 为了 那 种类 的 事物 ,

你年纪还太小，不适合做那种事。

[ænd; ənd][ai] [wɔːn] [juː; jʊ][ai] ['ʃɑːnt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['enibɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]
and I warn you I sha'n't allow you to be engaged to anybody for years
和 我 警告 你 我 不会 允许 你 到 是 已订婚的 到 任何人 为了 年
[ænd; ənd] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .
and years to come .
和 年 到 来 .

我警告你，在未来的很多年里，我不会允许你和任何人订婚。

" ['pæti] [lɑːft] ['merəli] [æt; ət] [ðɪs] .
" Patty laughed merrily at this .
" 帕蒂 笑了 兴高采烈地 在 这 .

帕蒂听了这话哈哈大笑。

" [ɪn'diːd] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Indeed , papa , " she said ,
" 的确 , 爸爸 , " 她 说 ,

“确实如此，爸爸,”她说。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd][ðæn; ðən] ['eni] [sʌtʃ] [pə'fɔːməns] [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] ,
" nothing is further from my mind than any such performance as you suggest ,
" 没有什么 是 更远 从 我的 头脑 比 任何 这样的 表现 作为 你 建议 ,

“你建议的那种表演方式，我完全没有想过。”

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ʌn'tɪl] [aɪm][æt; ət]
and I haven't the slightest desire to think of being engaged until I'm at
和 我 还没有 这 丝毫 欲望 到 思考 的 存在 已订婚的 直到 我是 在
[liːst] [æz; əz][əʊld][æz; əz][næn] .
least as old as Nan .
至少 作为 老的 作为 楠 .

我一点也不想考虑订婚的事，至少要等到我奶奶那么大才行。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] ,
And anyway ,
和 反正 ,

总之，

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['enibɒdi] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]
I don't believe anybody would like me well enough to want to be engaged to
我 不 相信 任何人 会 喜欢 我 出色地 足够的 到 想 到 是 已订婚的 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我不认为会有人喜欢我到想要和我订婚的程度。

[əʊ] — [ðæt] [ɪz] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['kenɪθ] .
Oh — that is — unless it might be Kenneth .
哦 — 那 是 — 除非 它 可能 是 肯尼斯 .

哦——也就是说——除非是肯尼斯。

" [ænd; ənd] [ðen] ['pæti] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['kenɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
" And then Patty told her father the whole story of Kenneth and the
" 和 然后 帕蒂 讲述 她 父亲 这 所有的 故事 的 肯尼斯 和 这
['lɒkɪt] .
locket .
吊坠 .

然后，帕蒂把肯尼斯和那枚小盒坠的整个故事都告诉了她父亲。

" [juː; jʊ][dɪd][dʒʌst] [raɪt] , ['pæti] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" You did just right , Patty , " said her father .
" 你 做过 只是 正确的 , 帕蒂 , " 说 她 父亲 .

“你做得非常好，帕蒂，”她父亲说。

" ['kenɪθ] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [jʌŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
" Kenneth is a nice boy , but he is altogether too young , and you are ,
" 肯尼斯 是 一个 好的 男生 , 但 他 是 共 也 年轻的 , 和 你 是 ,

肯尼斯是个好孩子，但他年纪太小了，而你也是。

[tuː] , [tuː; tə] [ə'tætʃ] ['eni] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gɪft] .
too , to attach any sentimental significance to his gift .
也 , 到 附 任何 感伤的 意义 到 他的 礼物 .

而且，也没有给他的礼物赋予任何情感意义。

[weə(r)][ðə; ði] ['lɒkɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [ɔː(r)] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ,
Wear the locket if you want to , or when you want to ,
穿 这 吊坠 如果 你 想 到 , 或者 什么时候 你 想 到 ,

想戴就戴，想什么时候戴就什么时候戴。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][m'iəɹəst] ['frendli]
but let it be understood that it means nothing more than the merest friendly
但 让 它 是 理解 那 它 方法 没有什么 更多的 比 这 最 友好的
['kiːpseɪk] . "
keepsake . "
纪念品 . "

但需要说明的是，这仅仅是一件非常友好的纪念品而已。

" [jes] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['pæti] ,
" Yes , that's just what I think , " said Patty ,
" 是的 , 那就是 只是 什么 我 思考 , " 说 帕蒂 ,

“是的，我也是这么想的，”帕蒂说。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [prə'zeɪɪk] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
with an air of satisfaction at this prosaic settlement of the subject .
和 一个 空气 的 满意 在 这 平淡无奇 沉降 的 这 主题 .

对这一平淡无奇的解决方式感到满意。

" [əʊ] , [pə'pɑː] , [jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] ['veri] [mʌtʃ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][næn] ;
" Oh , papa , you're the only one I'm going to miss very much , you and Nan ;
" 哦 , 爸爸 , 你是 这 仅有的 一 我是 去 到 错过 非常 很多 , 你 和 楠 ;

“哦，爸爸，我会非常想念你和奶奶；

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [juː; jʊ] . "
but especially you . "
但 尤其 你 . "

但尤其要提你。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][gɜːl] ; [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔːl] [ðiːz]
" I know it , my girl ; we have been a great deal to each other all these
" 我 知道 它 , 我的 女孩 ; 我们 有 到过 一个 伟大的 交易 到 每个 其他 全部 这些
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

我知道，我的女儿；这些年来，我们彼此都付出了很多。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and of course we shall miss each other .
和 的 课程 我们 将 错过 每个 其他 .

我们当然会想念彼此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [suːn] [pɑːs] [ə'weɪ] ,
But the time will soon pass away ,
但 这 时间 将要 很快 经过 离开 ,

但时间很快就会过去。

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pɑːt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and since we have to part we must be brave about it ,
和 自从 我们 有 到 部分 我们 必须 是 勇敢的 关于 它 ,

既然我们终将分离，就必须勇敢面对。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [spɔɪl] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
and we must not spoil the happiness of it by the sorrow of it . "
和 我们 必须 不是 剧透 这 幸福 的 它 经过 这 悲哀 的 它 . "

我们不应让悲伤破坏快乐。

" [dɪə(r)][pə'pɑː] , " [sed] ['pæti] , ['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [waɪz] [ænd; ənd]
" Dear papa , " said Patty , squeezing his hand , " you are always so wise and
" 亲爱的 爸爸 , " 说 帕蒂 , 挤压 他的 手 , " 你 是 总是 所以 明智的 和
[gʊd] .
good .
好的 .

“亲爱的爸爸，”帕蒂说着，紧紧握住他的手，“你总是那么睿智善良。”

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [spɔɪl] [ðə; ði] ['hæpinəs] [baɪ][ðə; ði] ['sɒrəʊ] ,
That's just the point ; we must not spoil the happiness by the sorrow ,
那就是 只是 这 观点 ; 我们 必须 不是 剧透 这 幸福 经过 这 悲哀 ,

关键就在这里；我们不应该让悲伤破坏幸福。

[ðəʊ] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['meəriən][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
though that is what Marian is always trying to do .
尽管 那 是 什么 玛丽安 是 总是 尝试 到 做 .

虽然玛丽安一直都在努力做到这一点。

[pɔː(r); pʊə(r)]['meəriən] , [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['kriːtʃə(r)] ; [ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃɪə(r)] [ʌp] . "
Poor Marian , she's such a pathetic creature ; I wish she would cheer up . "
贫穷的 玛丽安 , 她是 这样的 一个 可怜的 生物 ; 我 希望 她 会 欢呼 向上 . "

可怜的玛丽安，她真是个可怜虫；我希望她能振作起来。

" [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ['pæti] .
" I think she will , Patty .
" 我 思考 她 将要 , 帕蒂 .

“我想她会的，帕蒂。”

[næn][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]
Nan and I are going to take her home with us and keep her
楠 和 我 是 去 到 拿 她 家 和 我们 和 保持 她
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
for a fortnight or more ,
为了 一个 两星期 或者 更多的 ，

我和楠打算把她带回家，养她两周或更久。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ɡeɪ] [ðæt] [ʃɪl] [fə'ɡet] [jʊr; jər] [ɡɒn] . "
and we'll make her so gay that she'll forget you're gone . "
和 出色地 制作 她 所以 同性恋 那 壳 忘记 你是 已消失 . "

我们会让她变得非常快乐，以至于她会忘记你已经离开了。

" [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [pə'pɑː] ; [ðæts] ['lʌvli] !
" Good for you , papa ; that's lovely !
" 好的 为了 你 ， 爸爸 ； 那就是 迷人的 ！

“爸爸，真为你高兴；太好了！”

[juː; jʊ][duː; də] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] ! "
You do think of the nicest things for people ! "
你 做 思考 的 这 最友善的 事物 为了 人们 ！ "

你总是想着别人最好的一面！

" [wel] , [naʊ] , ['tʃɪkəˌbɪdi] , [ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
" Well , now , chickabiddy , I suppose I'll have to leave you .
" 出色地 ， 现在 ， 小鸡仔 ， 我 认为 患病的 有 到 离开 你 .

“好了，小宝贝，我想我得离开你了。”

[kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] .
Keep up a good heart and a spirit of cheerfulness .
保持 向上 一个 好的 心 和 一个 精神 的 愉悦 .

保持善良的心灵和乐观的精神。

[stɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
Stick to your sense of proportion and your sense of humor .
戳 到 你的 感觉 的 部分 和 你的 感觉 的 幽默 .

保持你的分寸感和幽默感。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [suːn] [pɑːs] , [ænd; ənd] [pɑːs] ['hæpɪli] , [tuː] ;
Remember that the time will soon pass , and pass happily , too ;
记住 那 这 时间 将要 很快 经过 ， 和 经过 快乐地 ， 也 ；

记住，时间很快就会过去，而且会过得很愉快；

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [dɒk] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ['weɪtɪŋ]
and then you'll come sailing back to this very dock , and I'll be here waiting
和 然后 你会 来 帆船 后退 到 这 非常 码头 ， 和 患病的 是 这里 等待
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

然后你会乘船回到这个码头，我会在这里等你。

" [ðeɪ] [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [ɡruːp] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɛə'welz] [bɪ'ɡæn] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
" They rejoined the group and then the farewells began in earnest .
" 他们 重新加入 这 团体 和 然后 这 告别 开始 在 认真 .

“他们重新加入队伍，然后正式开始了告别。”

['pæti] [wɒz; wəz] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ɡ'ɜːlz] ,
Patty was embraced and kissed by all the girls ,
帕蒂 曾是 拥抱 和 亲吻 经过 全部 这 女孩们 ，

帕蒂被所有女孩拥抱亲吻了。

[ʌn'tɪl]	[næn]	[dɪ'kleəd]	[ðeə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	['nʌθɪŋ]	[left]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[seɪ]	[gʊd]	-	[baɪ]	[tuː; tə]	.
until	**Nan**	**declared**	**there**	**would**	**be**	**nothing**	**left**	**for**	**her**	**to**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**.**
直到	楠	声明	那里	会	是	没有什么	左边	为了	她	到	说	好的	-	再见	到	.

直到楠宣布她已经没有什么可以告别的了。

[ðə; ði]	[men]	[ʃʊk]	[hændz]	[ænd; ənd]	[ɪk'sprest]	['hɑːti]	[gʊd]	['wɪʃɪz]	,
The	**men**	**shook**	**hands**	**and**	**expressed**	**hearty**	**good**	**wishes**	**,**
这	男人	摇晃	双手	和	表达	爽朗	好的	愿望	,

两人握手并表达了衷心的问候。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[wʌn]	[lɑːst]	[kɪs]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	['pæti]	[wɒz; wəz]	[left]	[ə'ləʊn]	[wɪð]	[ðə; ði]		.
and	**with**	**one**	**last**	**kiss**	**from**	**her**	**father**	**Patty**	**was**	**left**	**alone**	**with**	**the**	**Farringtons**	**.**
和	和	一	最后的	吻	从	她	父亲	帕蒂	曾是	左边	独自的	和	这	法灵顿	.

父亲临别前给了帕蒂最后一个吻，然后帕蒂就独自一人和法灵顿一家待在一起了。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['stiːmə(r)]	[seɪld]	[ə'weɪ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	['weɪvɪŋ]	[ɒv; əv]	[h'ændkətʃˌiːfs]	[ænd; ənd]	[flægz]	,
As	**the**	**steamer**	**sailed**	**away**	**there**	**was**	**much**	**waving**	**of**	**handkerchiefs**	**and**	**flags**	**,**
作为	这	汽船	航行	离开	那里	曾是	很多	挥手	的	手帕	和	旗帜	,

汽船驶离时，人们挥舞着手帕和旗帜。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[frendz]	[ɒn]	[ʃɔː(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[kept]	[ɪn]	[saɪt]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	.
and	**the**	**friends**	**on**	**shore**	**were**	**kept**	**in**	**sight**	**just**	**as**	**long**	**as**	**possible**	**.**
和	这	朋友们	在	支撑	是	保留	在	视线	只是	作为	长的	作为	可能的	.

尽可能长时间地让岸上的朋友们保持在视线范围内。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[biː; bi]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	,	['pæti]	[sed]	:	"	[kʌm]	[ɒn]	,	[e'liːz]	;
But	**when**	**they**	**could**	**no**	**longer**	**be**	**distinguished**	**,**	**Patty**	**said**	**:**	**"**	**Come**	**on**	**,**	**Elise**	**;**
但	什么时候	他们	可以	不	更长	是	杰出的	,	帕蒂	说	:	"	来	在	,	爱丽丝	;

但当她们无法再区分开来时，帕蒂说：“来吧，伊莉丝；

[lets]	[duː; də]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	['ɒkjupaɪ]	['aʊə(r)]	[maɪndz]	,
let's	**do**	**something**	**to**	**occupy**	**our**	**minds**	**,**
我们来吧	做	某物	到	占据	我们的	思想	,

咱们做点什么来分散注意力吧。

[ɔː(r)]	[ai]	[fiːl]	[ʃʊə(r)]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[kraɪ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['beɪbi]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['nəʊb(ə)l]	[ænd; ənd]	[breɪv]	[ˌrezə'lʊʃən]	.	"
or	**I**	**feel**	**sure**	**I**	**shall**	**cry**	**like**	**a**	**baby**	**in**	**spite**	**of**	**my**	**noble**	**and**	**brave**	**resolutions**	**.**	**"**
或者	我	感觉	当然	我	将	哭	喜欢	一个	婴儿	在	尽管如此	的	我的	高贵	和	勇敢的	决议	.	"

或者，尽管我决心坚定、勇敢，但我确信自己会像个孩子一样哭泣。

"	[ɔːl]	[raɪt]	,	"	[sed]	[e'liːz]	,	"	[aɪm]	[wɪð]	[juː; jʊ]	.
"	**All**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Elise**	**,**	**"**	**I'm**	**with**	**you**	**.**
"	全部	正确的	,	"	说	爱丽丝	,	"	我是	和	你	.

“好吧,”伊莉丝说，“我同意。”

[lets]	[gəʊ]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[raɪts]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['steɪtruːm; 'steɪtrʊm]	.
Let's	**go**	**down**	**and**	**put**	**things**	**to**	**rights**	**in**	**our**	**stateroom**	**.**
我们来吧	去	向下	和	放	事物	到	权利	在	我们的	客舱	.

咱们下去，把我们船舱里的事情处理好。

" [səʊ] [daʊn] [ðeɪ] [went] [ɒn][ðeə(r)] ['erənd] .

" So down they went on their errand .

" 所以 向下 他们 去 在 他们的 差事 .

于是他们下山去办事了。

[ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The girls were to share the same stateroom , and as it was

这 女孩们 是 到 分享 这 相同的 客舱 , 和 作为 它 曾是

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [kən'viːniəntli] [ə'reɪndʒd] ,

large and conveniently arranged ,

大的 和 方便 安排 ,

女孩们将共用一个舱房，由于舱房宽敞且布置便利，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðə(r)] .

they were glad to be together .

他们 是 高兴的 到 是 一起 .

他们很高兴能在一起。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðeɪ] ['nɪəli] [fel] ['əʊvə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɪtɪŋ]

But as they entered the door they nearly fell over in astonishment , for sitting

但 作为 他们 进入 这 门 他们 几乎 跌倒 超过 在 惊讶 , 为了 坐着

[ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,

on the sofa ,

在 这 沙发 ,

但当他们走进门时，却惊讶得几乎跌倒在地，因为他们正坐在沙发上，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɪk'stendɪd] [ɪn] ['welkəm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] , ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd] ['veri]

with his paws extended in welcome , was a very large , very white , and very

和 他的 爪子 扩展 在 欢迎 , 曾是 一个 非常 大的 , 非常 白色的 , 和 非常

['fliːsi] " ['tedi] [beə(r)] .

fleecy " Teddy Bear .

羊毛 " 泰迪 熊 .

一只体型巨大、洁白无瑕、毛茸茸的“泰迪熊”伸出爪子表示欢迎。

" [ɪn] [wʌn] [pɔː] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [kɑːd] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] :

" In one paw he held a card on which was written :

" 在 一 爪子 他 握住 一个 卡片 在 哪个 曾是 书面 :

他一只爪子里拿着一张卡片，上面写着：

[əʊ] ['pæti] [dɪə(r)] ,

Oh Patty dear ,

哦 帕蒂 亲爱的 ,

哦，亲爱的帕蒂，

[əʊ] [e'liːz] [dɪə(r)] ,

Oh Elise dear ,

哦 爱丽丝 亲爱的 ,

哦，亲爱的伊莉丝，

[wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ;

We don't want you to go away ;

我们 不 想 你 到 去 离开 ;

我们不想让你离开；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

But if you will ,

但 如果 你 将要 ,

但如果你愿意的话，

[kiːp] [wɪð] [juː; jʊ] [stɪl]

Keep with you still

保持 和 你 仍然

继续和你在一起

[ðɪs] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['stəʊəweɪ] .
This merry little stowaway .
这 欢乐 小的 偷渡者 .
这个快乐的小偷渡者。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级
第六章

[ðə; ði] [əʊld]
THE OLD MA'AMSELLE
这 老的 小姐
老小姐

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [lɑːft] ['hɑːtɪli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tedi] [beə(r)] ,
The girls laughed heartily over the Teddy Bear ,
这 女孩们 笑了 衷心地 超过 这 泰迪 熊 ,
女孩们看到泰迪熊都开怀大笑。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [trɪp] .
and agreed that it was a delightful companion for their trip .
和 同意 那 它 曾是 一个 愉快 伴侣 为了 他们的 旅行 .
他们一致认为它是旅途中令人愉快的伴侣。

[e'liːz] [set] [hɪm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃelf] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɒʃstænd] ,
Elise set him up on the little shelf above the washstand ,
爱丽丝 放 他 向上 在 这 小的 架子 多于 这 洗手台 ,
艾莉丝把他放在洗漱台上方的小架子上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [fæt] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['peɪtrən] [seɪnt] .
and he gazed down upon them like a fat and good - natured patron saint .
和 他 凝视 向下 之上 他们 喜欢 一个 胖的 和 好的 - 自然 赞助人 圣 .
他像一位胖乎乎、和蔼可亲的守护圣人一样俯视着他们。

['pæti] [nemd] [hɪm] ['jæŋki] ['duːd(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg] [tuː; tə] [həʊld] ;
Patty named him Yankee Doodle , and gave him an American flag to hold ;
帕蒂 命名 他 扬基 涂鸦 , 和 给予 他 一个 美国人 旗帜 到 抓住 ;
帕蒂给他取名扬基·杜德尔，并送给他一面美国国旗让他拿着；

[bʌt; bət] [e'liːz] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [slaɪt] [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,
but Elise , not wishing to seem to slight the French nation ,
但 爱丽丝 , 不是 祝 到 似乎 到 轻微 这 法语 国家 ,
但艾丽丝不愿显得轻视法兰西民族，

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [traɪ] - ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] [tuː; tə] [həʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [pɔː] .
gave him a silken tri - colour of France to hold in his other paw .
给予 他 一个 丝 三 - 颜色 的 法国 到 抓住 在 他的 其他 爪子 .
给了他一面法国三色丝绸旗，让他用另一只爪子拿着。

[ə'pærəntli] [ʌn'predʒədɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] , ['jæŋki] ['duːd(ə)l] [held] [bəʊθ] [flægz] ,
Apparently unprejudiced in his sympathies , Yankee Doodle held both flags ,
显然 不带偏见的 在 他的 同情 , 扬基 涂鸦 握住 两个都 旗帜 ,
显然，扬基·杜德尔的同情心并不带有偏见，他同时拿着两面旗帜。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒɒli] [ænd; ənd] [kəm'pleɪs(ə)nt] [grɪn] .
and continued to wear his jolly and complacent grin .
和 持续 到 穿 他的 快乐的 和 自满 咧嘴笑 .
他脸上依然挂着那副快乐而自满的笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðeə(r)] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .
It was great fun for the girls to arrange their stateroom .
它 曾是 伟大的 乐趣 为了 这 女孩们 到 安排 他们的 客舱 .
女孩们布置自己的船舱是一件非常有趣的事情。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [ten] [deɪz] ,

As they expected to occupy it for the next ten days ,

作为 他们 预期的 到 占据 它 为了 这 下一个 十 天 ,

他们预计会占领那里十天。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['həʊmlaɪk] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

they proceeded to make it as homelike as possible .

他们 继续 到 制作 它 作为 家的感觉 作为 可能的 .

他们尽力把这里布置得像家一样温馨。

[ðeɪ] [bəuθ] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] ['kæbɪn] [bægz] [ænd; ənd] [wɔːl] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] ['bɑːskɪt] ['kætʃɔːl]

They both had so many cabin bags and wall pockets and basket catchalls

他们 两个都 有 所以 许多 舱 包 和 墙 口袋 和 篮子 包罗万象

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːtɪŋ] [gɪfts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] [wɔːl] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)]

which had been parting gifts that it was difficult to find wall space for

哪个 有 到过 离别 礼物 那 它 曾是 难的 到 寻找 墙 空间 为了

[ðem; ðəm] [ɔːl] .

them all .

他们 全部 .

他们俩都有很多旅行包、壁袋和篮子收纳袋，这些都是临别赠品，以至于很难在墙上找到地方把它们都挂起来。

['pæti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] [e'liːz] [ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l]

Patty was to occupy the lower berth and Elise the wide and comfortable

帕蒂 曾是 到 占据 这 降低 泊位 和 爱丽丝 这 宽的 和 舒服的

['səʊfə] .

sofa .

沙发 .

帕蒂睡下铺，伊莉丝睡宽大舒适的沙发。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['tʃætə(r)] ['betə(r)] [ɪf] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] .

For they concluded they could chatter better if on a level .

为了 他们 结束 他们 可以 喋喋不休 更好的 如果 在 一个 等级 .

因为他们得出结论，如果能平等交流，就能更好地交谈。

[ðɪs] [left] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [bɜːθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [brɔːd] [ʃelf] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] ,

This left the upper berth as a broad shelf for books and magazines ,

这 左边 这 上 泊位 作为 一个 广阔 架子 为了 图书 和 杂志 ,

这样一来，上铺就成了一个宽敞的书架，可以用来摆放书籍和杂志。

['bɒksɪz] [ɒv; əv] ['kændi] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

boxes of candy , and all the odds and ends of their belongings .

盒子 的 糖果 , 和 全部 这 赔率 和 结束 的 他们的 财物 .

一盒盒糖果，以及他们所有的零碎物品。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ['wʌndəf(ə)l] , " [sed] ['pæti] , " [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [maɪlz]

" Isn't it perfectly wonderful , " said Patty , " to think we are already miles

" 不是 它 完美 精彩的 , " 说 帕蒂 , " 到 思考 我们 是 已经 英里

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [lænd] ,

away from land ,

离开 从 土地 ,

“想想我们已经离陆地有好几英里远了，这难道不是一件非常美妙的事情吗？”帕蒂说道。

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [bluː] ['wɔːtə(r)] !

and dancing away over this blue water !

和 跳舞 离开 超过 这 蓝色的 水 !

在蔚蓝的水面上翩翩起舞！

" [æz; əz] ['pæti] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [stʌk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]
" As Patty was standing on the sofa , with her head stuck out through the
" 作为 帕蒂 曾是 常设 在 这 沙发 , 和 她 头 卡住 出去 通过 这
['pɔːthəʊl] ,
porthole ,
舷窗 ,

“帕蒂当时站在沙发上，头从舷窗探出头来，

[e'liːz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] ;
Elise could not hear a word of this speech ;
爱丽丝 可以 不是 听到 一个 单词 的 这 演讲 ;

艾莉丝一个字也没听进去；

[səʊ] [ən'les] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [lɒst] .
so unless the fishes were interested it was entirely lost .
所以 除非 这 鱼 是 感兴趣的 它 曾是 完全 丢失的 .

所以，除非鱼儿感兴趣，否则这条信息就完全白费了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['pæti] ,
But this mattered little to Patty ,
但 这 重要 小的 到 帕蒂 ,

但帕蒂并不在意这些。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːk] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
and soon she pulled her head in and made the same remark over again .
和 很快 她 拉 她 头 在 和 制成 这 相同的 评论 超过 再次 .

很快，她又把头缩了回去，重复了一遍同样的话。

" [wel] , " [sed] [e'liːz] , [huː] [wɒz; wəz]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ,
" Well , " said Elise , who was matter - of - fact ,
" 出色地 , " 说 爱丽丝 , WHO 曾是 事情 - 的 - 事实 ,

“嗯，”伊莉丝语气平淡地说。

" [wen] ['piːp(ə)l] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɒn][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] ['stiːmə(r)] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][ɪk'spekt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː]
" when people take passage on an ocean steamer they often expect to get a few
" 什么时候 人们 拿 通道 在 一个 海洋 汽船 他们 经常 预计 到 得到 一个 很少
[maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][lænd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [stɑːt] . "
miles away from land after they start . "
英里 离开 从 土地 后 他们 开始 . "

“人们乘坐远洋轮船时，通常希望在启航后能驶离陆地几英里。”

" [əʊ] , [e'liːz] , " [kraɪd] ['pæti] , " [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?
" Oh , Elise , " cried Patty , " have you no imagination ?
" 哦 , 爱丽丝 , " 哭 帕蒂 , " 有 你 不 想像力 ?

“哦，伊莉丝，”帕蒂喊道，“你难道没有想象力吗？ ”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː]
Of course it isn't wonderful to consider the FACT of our sailing out to sea
的 课程 它 不是 精彩的 到 考虑 这 事实 的 我们的 帆船 出去 到 海
,
,
,

当然，我们出海航行这件事本身并不美好。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)][ɪz][pəʊ'etɪk][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]
but the IDEA of dancing away over the blue water is poetic and therefore
但 这 主意 的 跳舞 离开 超过 这 蓝色的 水 是 诗意的 和 所以
['wʌndəf(ə)l] . "
wonderful . "
精彩的 . "

但是，在蔚蓝的水面上翩翩起舞的想法本身就充满诗意，因此也十分美妙。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [ʃɪp]
" I'm glad you explained it to me , and I dare say the more the ship
" 我是 高兴的 你 解释 它 到 我 , 和 我 敢 说 这 更多的 这 船
['dɑːnsɪz] ,
dances ,
舞蹈 ,

“很高兴你给我解释了，而且我敢说，船越是舞动，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .
the more wonderful it will be .
这 更多的 精彩的 它 将要 是 .

那就更棒了。

[ænd; ənd][səʊ] [lets] [get] [ðiːz] [θɪŋz] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [grəuz] [mæd]
And so let's get these things straightened out before the dancing grows mad
和 所以 我们来吧 得到 这些 事物 拉直 出去 前 这 跳舞 生长 疯狂的
[ænd; ənd] [hɪ'leəriəs] . "
and hilarious . "
和 太搞笑了 . "

所以，咱们得在舞会变得疯狂又滑稽之前把这些事情理顺。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['pæti] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ,
" All right , " said Patty good - naturedly ; and she went to work with a will ,
" 全部 正确的 , " 说 帕蒂 好的 - 自然地 ; 和 她 去 到 工作 和 一个 将要 ,

“好吧，”帕蒂爽朗地说；然后她兴致勃勃地去工作了。

['stəʊɪŋ] [ə'weɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['tækɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] , [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['snʌgli] [ɪn] [pleɪs] .
stowing away things and tacking up things , until everything was snugly in place .
存放 离开 事物 和 追踪 向上 事物 , 直到 一切 曾是 舒适地 在 地方 .

把东西收起来，把东西钉好，直到所有东西都稳稳地放好。

['mɪsɪz] . - [meɪd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['pɑːti] , [bʌt; bət][bəʊθ] [e'liːz] [ænd; ənd] ['pæti] , ['biːɪŋ]
Mrs . Farrington's maid accompanied the party , but both Elise and Patty , being
太太 . - 女佣 伴随 这 派对 , 但 两个都 爱丽丝 和 帕蒂 , 存在
[ˌenə'dʒetɪk] [jʌŋ] [ə'merɪkənz] ,
energetic young Americans ,
精力充沛 年轻的 美国人 ,

法灵顿太太的女仆也陪同聚会前往，但伊莉丝和帕蒂都是精力充沛的美国年轻女孩，

[hæd; həd] [smɔːl] [juːz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .
had small use for her services .
有 小的 使用 为了 她 服务 .

对她的服务几乎没什么用处。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [help] , [ðəʊ] , [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [bæk] ['bʌtnz] [ænd; ənd][heə(r)] ['rɪbənz] ,
She was a help , though , in the matter of back buttons and hair ribbons ,
她 曾是 一个 帮助 , 尽管 , 在 这 事情 的 后退 按钮 和 头发 丝带 ,

不过，在扣子和发带方面，她倒是帮了大忙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [naʊ] ['ræpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]
and she came now rapping at the stateroom door with a message from
和 她 来了 现在 说唱 在 这 客舱 门 和 一个 信息 从
['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
Mrs . Farrington that the girls were to dress for dinner .
太太 . 法灵顿 那 这 女孩们 是 到 裙子 为了 晚餐 .

她这时敲着船舱的门，带来了法灵顿夫人的消息：女孩们要换衣服去吃晚饭。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] ['prɪti] ['bjuːgl] - [kɔːl] [ræŋ] [aʊt] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði][hɑːf]['aʊə(r)]
At the same moment the pretty bugle - call rang out that marked the half hour
在 这 相同的 片刻 这 漂亮的 号角 - 称呼 响铃 出去 那 标记 这 一半 小时
[bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .
before dinner - time .
前 晚餐 - 时间 .

与此同时，悦耳的号角声响起，标志着晚餐时间还有半小时。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [fʌn] , " [kraɪd] ['pæti] , " [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [bel] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ?
" Isn't it fun , " cried Patty , " to have the dressing - bell a trumpet ?
" 不是 它 乐趣 , " 哭 帕蒂 , " 到 有 这 敷料 - 钟 一个 喇叭 ?

“把换尿布的铃铛变成小号，是不是很有趣？”帕蒂喊道。

[ɪk'sept] [æt; ət][maɪ] [əʊn] ['pɑːti] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['bjuːgld][tuː; tə][maɪ] [miːlz] .
Except at my own party the other night I've never been bugled to my meals .
除了 在 我的 自己的 派对 这 其他 夜晚 我已经 绝不 到过 号角 到 我的 餐 .

除了前几天晚上我自己的聚会之外，我从来没有被叫着去吃饭过。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][weə(r)] , [e'liːz] ? "
What shall we wear , Elise ? "
什么 将 我们 穿 , 爱丽丝 ? "

我们穿什么好呢，艾莉丝？

" [nɒt] ['aʊə(r)] [p'rɪtɪɪst] [dresɪz] .
" Not our prettiest dresses .
" 不是 我们的 最漂亮的 连衣裙 .

“这不是我们最漂亮的裙子。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsət] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] ['geiəti] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] .
We must save those for the concert , or whatever gaieties they may have .
我们 必须 节省 那些 为了 这 音乐会 , 或者 任何 欢乐 他们 可能 有 .

我们必须把那些留到音乐会或其他娱乐活动中去。

[pʊt] [ɒn] [ðæt] [bluː] [tʃekt] [sɪlk] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['pæti] ; [ɪts] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [θɪŋ] ,
Put on that blue checked silk of yours , Patty ; it's the sweetest thing ,
放 在 那 蓝色的 已检查 丝绸 的 你的 , 帕蒂 ; 它是 这 最甜美的 事物 ,

帕蒂，穿上你那件蓝色格子丝绸连衣裙吧，它真是太漂亮了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [weə(r)][maɪ] [lait] [griːn] [wʌn] .
and just right for dinner , and I'll wear my light green one .
和 只是 正确的 为了 晚餐 , 和 患病的 穿 我的 光 绿色的 一 .

正适合晚餐穿，我会穿我那件浅绿色的。

" [wɪð] [slaɪt] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] [lɪ'sɛt] , [ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['redi] .
" With slight assistance from Lisette , the French maid , they were soon ready .
" 和 轻微 协助 从 莉塞特 , 这 法语 女佣 , 他们 是 很快 准备好 .

在法国女仆莉塞特的帮助下，他们很快就准备就绪了。

['pæti] ['envid] [lɪ'sɛt] [hɜː(r); hə(r)] ['fluːənsi] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] ,
Patty envied Lisette her fluency in the French tongue ,
帕蒂 令人羡慕 莉塞特 她 流利度 在 这 法语 舌头 ,

帕蒂很羡慕莉塞特流利的法语。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [spəʊk]
for though all the officers on board and most of the passengers spoke
为了 尽管 全部 这 警官 在 木板 和 最多 的 这 乘客 辐
['ɪŋglɪʃ] ,
English ,
英语 ,

虽然船上所有船员和大多数乘客都会说英语，

['pæti]	[wɪʃt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[tɔːk]	[frentʃ]	[mɔː(r)]	['redɪli]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	.
Patty	**wished**	**she**	**could**	**talk**	**French**	**more**	**readily**	**than**	**she**	**did**	**.**
帕蒂	希望	她	可以	讲话	法语	更多的	容易	比	她	做过	.

帕蒂希望自己能更流利地说法语。

[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[gʊd]	['præktɪs]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[lɪ'sɛt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['læŋgwɪdʒ]	,
She	**found**	**it**	**good**	**practice**	**to**	**talk**	**to**	**Lisette**	**in**	**her**	**own**	**language**	**,**
她	成立	它	好的	实践	到	讲话	到	莉塞特	在	她	自己的	语言	,

她觉得用莉塞特的母语和她交谈是个很好的练习。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[mɪ'steɪks]	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[dɪd]	[nɒt]	[ɪm'bærəs]	[hɜː(r); hə(r)]	.
as	**the**	**mistakes**	**she**	**made**	**did**	**not**	**embarrass**	**her**	**.**
作为	这	错误	她	制成	做过	不是	尴尬	她	.

因为她犯的错误并没有让她感到难堪。

[lɪ'sɛt]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[əd'maɪərə(r)]	[ɒv; əv]	['prɪti]	['pæti]	,
Lisette	**,**	**of**	**course**	**,**	**was**	**a**	**great**	**admirer**	**of**	**pretty**	**Patty**	**,**
莉塞特	,	的	课程	,	曾是	一个	伟大的	仰慕者	的	漂亮的	帕蒂	,

当然，莉塞特非常欣赏漂亮的帕蒂。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[tuː]	[glæd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[ə'sɪstəns]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪŋ'gwɪstɪkli]	[ɔː(r)]
and	**was**	**only**	**too**	**glad**	**to**	**be**	**of**	**assistance**	**to**	**her**	**linguistically**	**or**
和	曾是	仅有的	也	高兴的	到	是	的	协助	到	她	语言学上	或者

['eni]	['ʌðə(r)]	[wei]	.
any	**other**	**way**	**.**
任何	其他	方式	.

他非常乐意在语言或其他方面帮助她。

[ə'nʌðə(r)]	['bjuːgl]	-	[kɔːl]	[ə'naʊnst]	['dɪnə(r)]	,	[ænd; ənd]	,	['dʒɔɪnɪŋ]	['mɪstə(r)]	.	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['færɪŋtən]
Another	**bugle**	**-**	**call**	**announced**	**dinner**	**,**	**and**	**,**	**joining**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Farrington**
其他	号角	-	称呼	宣布	晚餐	,	和	,	加入	先生	.	和	太太	.	法灵顿

,
,
,

又一声号角声宣告晚餐开始，法灵顿夫妇也加入了进来。

[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[went]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	[sə'luːn]	.
the	**girls**	**went**	**down**	**to**	**the**	**dining**	**saloon**	**.**
这	女孩们	去	向下	到	这	用餐	酒吧	.

女孩们去了餐厅。

[ðeə(r)]	[siːts]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kæptɪnz]	['teɪb(ə)l]	,
Their	**seats**	**were**	**at**	**the**	**captain's**	**table**	**,**
他们的	座位	是	在	这	船长的	桌子	,

他们的座位在船长桌旁。

[ænd; ənd]	['pæti]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[siːn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[prə'fjuːʒn]	[ɒv; əv]	['bjuːtɪf(ə)l]	['flaʊəz]
and	**Patty**	**thought**	**she**	**had**	**never**	**seen**	**such**	**a**	**profusion**	**of**	**beautiful**	**flowers**
和	帕蒂	想法	她	有	绝不	已见	这样的	一个	丰富	的	美丽的	花朵

[æz; əz]	[greis]	[ðə; ði]	[bɔːd]	.
as	**graced**	**the**	**board**	**.**
作为	恩赐	这	木板	.

帕蒂心想，她从未见过如此繁花似锦的景象。

[ðə; ði]	[stjuədz]	[hæd; həd]	[pleɪst]	[ðə; ði]	['flaʊəz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['pæsndʒər]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['teɪblz]	,
The	**stewards**	**had**	**placed**	**the**	**flowers**	**of**	**all**	**the**	**passengers**	**upon**	**the**	**tables**	**,**
这	管家	有	放置	这	花朵	的	全部	这	乘客	之上	这	表格	,

乘务员将所有乘客送来的鲜花摆放在桌子上。

[ænd; ənd]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[laɪts]	[ænd; ənd]	[ɔː'neɪt]	[ˌdekə'reɪʃnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['luːɪs]	[ˌɛks'viː'aɪ]	.
and	**,**	**with**	**the**	**lights**	**and**	**ornate**	**decorations**	**of**	**the**	**Louis**	**XVI**	**.**
和	,	和	这	灯	和	华丽	装饰	的	这	路易斯	十六	.

以及路易十六风格的灯光和华丽装饰。

[sə'luːn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['feərilænd] .
saloon , it was like fairyland .
酒吧 , 它 曾是 喜欢 仙境 .

酒馆里，简直就像仙境一样。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'læbərətli] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['deɪnti] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] ,
The walls and ceiling were elaborately decorated in dainty French fashion ,
这 墙壁 和 天花板 是 精心 装饰 在 纤巧 法语 时尚 ,

墙壁和天花板都装饰得精致典雅，充满了法式风情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'træktɪv] .
and the table service was exceedingly attractive .
和 这 桌子 服务 曾是 非常 吸引人的 .

餐桌服务也格外吸引人。

['pæti] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ]
Patty was much amused at the revolving chair which she had to learn how
帕蒂 曾是 很多 觉得好笑 在 这 旋转 椅子 哪个 她 有 到 学习 如何
[tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ,
to get into ,
到 得到 进入 ,

帕蒂对那把旋转椅感到非常好笑，她还得学习如何坐上去。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [twəːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz]
but after being twirled to her place she concluded it was a wise
但 后 存在 旋转 到 她 地方 她 结束 它 曾是 一个 明智的
[prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['lev(ə)l] .
provision for a dining - room of such uncertain level .
条款 为了 一个 用餐 - 房间 的 这样的 不确定 等级 .

但被安排到自己的位置后，她认为对于这样一个水平参差不齐的餐厅来说，这是一个明智的安排。

['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪnz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]
Mrs . Farrington sat at the captain's right hand , and next to her was
太太 . 法灵顿 卫星 在 这 船长的 正确的 手 , 和 下一个 到 她 曾是
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

法灵顿夫人坐在船长的右边，她的丈夫坐在她旁边。

[ðen] [e'liːz] , [ænd; ənd] [ðen] ['pæti] .
then Elise , and then Patty .
然后 爱丽丝 , 和 然后 帕蒂 .

然后是艾莉丝，然后是帕蒂。

['pæti] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [huː] [wʊd] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði][tʃeə(r)][nekst] [bɪ'jɒnd] [hɜː'self] ,
Patty at once began to wonder who would occupy the chair next beyond herself ,
帕蒂 在 一次 开始 到 想知道 WHO 会 占据 这 椅子 下一个 超过 她自己 ,

帕蒂立刻开始琢磨，在她身后，谁会坐在她的旁边。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪd] [wen] [ðə; ði] ['stjuːəd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [tuː; tə]
and was exceedingly interested when the steward turned it around to
和 曾是 非常 感兴趣的 什么时候 这 管家 转向 它 大约 到
[ə'kɒmədeɪt] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
accommodate a lady who was approaching .
容纳 一个 女士 WHO 曾是 接近 .

当乘务员调转方向，以便迎接一位走过来的女士时，他感到非常感兴趣。

[ðə; ði]	[ˈnjuːkʌmə(r)]	[wɒz; wəz]	[wɪˈðaʊt]	[daʊt]	[ə; eɪ]	[ˈfrentʃwʊmən]	,	[ˈsʌmwɒt]	[ˈeldəli]	,	[bʌt; bət]	[ˈveri]	[ˈvɪɡərəs]	[ænd; ənd]	[ˈæktɪv]	.
The	**newcomer**	**was**	**without**	**doubt**	**a**	**Frenchwoman**	**,**	**somewhat**	**elderly**	**,**	**but**	**very**	**vigorous**	**and**	**active**	**.**
这	新人	曾是	没有	怀疑	一个	法国女人	,	有些	老年	,	但	非常	蓬勃	和	积极的	.

新来者无疑是一位法国女士，年纪稍长，但精神矍铄，活力充沛。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈmæsɪz]	[ɒv; əv]	[snəʊ]	-	[waɪt]	[heə(r)]	,	[ænd; ənd]	[lɑːdʒ]	,	[əˈlɜːt]	,
She	**had**	**masses**	**of**	**snow**	**-**	**white**	**hair**	**,**	**and**	**large**	**,**	**alert**	**,**
她	有	群众	的	雪	-	白色的	头发	,	和	大的	,	警报	,

她有一头雪白的浓密头发，而且身材高大，机警敏锐。

[blæk]	[aɪz]	[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[dɑːt]	[ˈkwɪkli]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[ˈɪntrəst]	[tuː; tə]	[əˈnʌðə(r)]	.
black	**eyes**	**that**	**seemed**	**to**	**dart**	**quickly**	**from**	**one**	**point**	**of**	**interest**	**to**	**another**	**.**
黑色的	眼睛	那	似乎	到	镖	迅速地	从	一	观点	的	兴趣	到	其他	.

一双黑色的眼睛，目光似乎总是迅速地从一个感兴趣的地方扫到另一个感兴趣的地方。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈleɪdi]	,
She	**was**	**a**	**little**	**lady**	**,**
她	曾是	一个	小的	女士	,

她个子不高，

[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɡeɪt]	[ænd; ənd]	[ˈmænə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[mɑːkt]	[baɪ]	[æn; ən]	[eə(r)]	[nɒt]	[ˈəʊnli]	[ɒv; əv]	[ˌærɪˈstɒkrəsi]	,
but	**her**	**gait**	**and**	**manner**	**were**	**marked**	**by**	**an**	**air**	**not**	**only**	**of**	**aristocracy**	**,**
但	她	步态	和	方式	是	标记	经过	一个	空气	不是	仅有的	的	贵族	,

但她的步态和举止不仅带有贵族气息，

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[əˈkʌstəmd]	[tuː; tə]	[ɪɡˈzɜːt]	[ˈæbsəluːt]	[ɔːˈθɒrəti]	.
but	**as**	**of**	**one**	**accustomed**	**to**	**exert**	**absolute**	**authority**	**.**
但	作为	的	一	习惯	到	发挥	绝对	权威	.

但就像一个习惯于行使绝对权威的人那样。

[nɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[əˈpærəntli]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[maɪld]	[ænd; ənd]	[ˈeɪmiəb(ə)l]	[ˌdɪspəˈzɪʃn]	.
Nor	**was**	**she**	**apparently**	**of**	**a**	**mild**	**and**	**amiable**	**disposition**	**.**
也不	曾是	她	显然	的	一个	温和的	和	可亲	处置	.

她似乎也不是个温和友善的人。

[ʃiː; ʃi]	[spəʊk]	[ˈʃɑːpli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈstjuːəd]	,	[ɔːlˈðəʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈduːɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[best]	[tuː; tə]	[sɜːv]	[hɜː(r); hə(r)]	.
She	**spoke**	**sharply**	**to**	**the**	**steward**	**,**	**although**	**he**	**was**	**doing**	**his**	**best**	**to**	**serve**	**her**	**.**
她	辐	尖锐地	到	这	管家	,	虽然	他	曾是	正在做	他的	最好的	到	服务	她	.

尽管服务员尽心尽力为她服务，她还是对服务员态度严厉。

"	[ænd; ənd]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ɔːl]	[naɪt]	[ɪn]	[əˈreɪndʒɪŋ]	[maɪ]	[tʃeə(r)]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[ɪkˈskleɪmd]	.
"	**And**	**is**	**it**	**that**	**you**	**shall**	**be**	**all**	**night**	**in**	**arranging**	**my**	**chair**	**?**	**"**	**she**	**exclaimed**	**.**
"	和	是	它	那	你	将	是	全部	夜晚	在	安排	我的	椅子	?	"	她	惊呼	.

“难道你要花一整夜的时间来帮我摆放椅子吗？”她惊呼道。

[ðen]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˈfaɪnəli]	[ˈsiːtɪd]	,	[ʃiː; ʃi]	[kənˈtɪnjuːd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈɡrʌmblɪŋ]	.
Then	**,**	**as**	**she**	**was**	**finally**	**seated**	**,**	**she**	**continued**	**her**	**grumbling**	**.**
然后	,	作为	她	曾是	最后	坐着	,	她	持续	她	抱怨	.

然后，当她终于坐下后，她继续抱怨。

"	[ænd; ənd]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[ɪ'nʌf]	[ðæt]	[ai]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[dɪ'leɪd]	,	[bʌt; bət]	[stɪl]	[ai]	[hæv; həv]	[rɪ'siːvd]	[nəʊ]	['menjuː]	?
"	**And**	**is**	**it**	**not**	**enough**	**that**	**I**	**must**	**be**	**delayed**	**,**	**but**	**still**	**I**	**have**	**received**	**no**	**MENU**	**?**
"	和	是	它	不是	足够的	那	我	必须	是	延迟	,	但	仍然	我	有	已收到	不	菜单	?

“难道我被耽搁还不够吗？更糟糕的是，我连菜单都没收到！”

[wʌn]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[ɪf]	[ðɪs]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pə'mɪtɪd]	!
One	**shall**	**see**	**if**	**this**	**is**	**to**	**be**	**permitted**	**!**
一	将	看	如果	这	是	到	是	允许	!

让我们拭目以待，看看这是否被允许！

"	[ðə; ði]	['stjuːəd]	[dɪd]	[nɒt]	[siːm]	[ˌʌn'djuːli]	[ə'lɑːmd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[əʊld]	['leɪdiz]	['æŋgri]	[spiːtʃ]	,
"	**The**	**steward**	**did**	**not**	**seem**	**unduly**	**alarmed**	**at**	**the**	**little**	**old**	**lady's**	**angry**	**speech**	**,**
"	这	管家	做过	不是	似乎	过度	惊慌	在	这	小的	老的	女士的	生气的	演讲	,

“管家似乎并没有对老太太愤怒的言辞感到特别惊讶。”

[bʌt; bət]	['heɪs(ə)nd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	['deɪntɪli]	['prɪntɪd]	[bɪl]	[ɒv; əv]	[feə(r)]	.
but	**hastened**	**to**	**bring**	**her**	**the**	**daintily**	**printed**	**bill**	**of**	**fare**	**.**
但	加快	到	带来	她	这	轻柔地	打印	账单	的	票价	.

但他赶紧把印得精美的菜单拿给她。

['reɪzɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['dʒuːəld]	[lɒ'njʊŋ]	,	[ðə; ði]	[frentʃ]	['leɪdi]	[skænd]	[ðə; ði]	['menjuː]	,	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[tʃɔɪs]	[ɒv; əv]	[suːp]	,
Raising	**her**	**jewelled**	**lorgnon**	**,**	**the**	**French**	**lady**	**scanned**	**the**	**MENU**	**,**	**and**	**having**	**made**	**a**	**choice**	**of**	**soup**	**,**
提高	她	珠宝	洛格农	,	这	法语	女士	扫描	这	菜单	,	和	拥有	制成	一个	选择	的	汤	,

法国女士举起镶满珠宝的长柄眼镜，扫了一眼菜单，选好了汤之后，

[ʃiː; ʃi]	[leɪd]	[ðə; ði]	[kɑːd]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	['tɜːnɪŋ]	[tə'wɔːd]	['pæti]	['sɜrˌveɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['leʒəli]	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	['glɑːsɪz]	.
she	**laid**	**the**	**card**	**down**	**,**	**and**	**turning**	**toward**	**Patty**	**surveyed**	**her**	**leisurely**	**through**	**her**	**glasses**	**.**
她	铺设	这	卡片	向下	,	和	转弯	朝向	帕蒂	调查	她	悠闲	通过	她	眼镜	.

她放下卡片，转身透过眼镜悠闲地打量着帕蒂。

[hɜː(r); hə(r)]	['mænə(r)]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[skɹ'uːtɪnˌaɪzd]	['pæti]	[wɒz; wəz]	[baɪ]	[nəʊ]	[miːnz]	[ruːd]	[ɔː(r)]	[ɪm'pɜːtɪnənt]	.
Her	**manner**	**as**	**she**	**scrutinised**	**Patty**	**was**	**by**	**no**	**means**	**rude**	**or**	**impertinent**	**.**
她	方式	作为	她	仔细审查	帕蒂	曾是	经过	不	方法	粗鲁的	或者	无礼	.

她审视帕蒂的态度绝非粗鲁或无礼。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['rɑːðə(r)]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ɒnɪst]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[pə'laɪt]	['ɪntrəst]	.
It	**had**	**rather**	**the**	**effect**	**of**	**an**	**honest**	**curiosity**	**and**	**a**	**polite**	**interest**	**.**
它	有	相当	这	影响	的	一个	诚实的	好奇心	和	一个	有礼貌的	兴趣	.

这更像是一种真诚的好奇和礼貌的兴趣。

"	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[di'naiŋ]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[æt; ət]	[lɑːst]	,	"	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['bjuːti]	.
"	**There**	**is**	**no**	**denying**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**she**	**said**	**at**	**last**	**,**	**"**	**that**	**you**	**are**	**of**	**a**	**beauty**	**.**
"	那里	是	不	否认	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	在	最后的	,	"	那	你	是	的	一个	美丽	.

“毫无疑问，亲爱的，”她最后说道，“你很漂亮。”

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['swiːtnəs]	.
And	**of**	**a**	**sweetness**	**.**
和	的	一个	甜味	.

而且还有一丝甜味。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .
An American of Americans .
一个 美国人 的 美国人 .

美国人中的美国人。

[njuː] [jɔːk] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [səʊ] ?
New York — is it not so ?
新的 约克 — 是 它 不是 所以 ?

纽约——难道不是吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [tʃɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] ['mænə(r)] [ðæt] [wʌn] ['pætiz]
" There was an indefinable charm about the old lady's manner that won Patty's
" 那里 曾是 一个 无法定义的 魅力 关于 这 老的 女士的 方式 那 韩元 帕蒂的
[hɑːt] [æt; ət] [wʌns] ,
heart at once ,
心 在 一次 ,

“这位老太太举止间有一种难以言喻的魅力，立刻赢得了帕蒂的芳心。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pə'laɪt] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ˌkɔːdi'æləti] :
and though in any case she would have been polite , she answered with cordiality :
和 尽管 在 任何 案件 她 会 有 到过 有礼貌的 , 她 回答 和 亲切 :

尽管她无论如何都会保持礼貌，但她还是热情地回答了：

" [jes] , ['mædəm] , [ai][lɪv; laɪv][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
" Yes , madame , I live in New York ,
" 是的 , 夫人 , 我 居住 在 新的 约克 ,

“是的，夫人，我住在纽约。”

[ɔːl'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] . "
although I was born in the South and lived there for many years . "
虽然 我 曾是 出生 在 这 南 和 居住地 那里 为了 许多 年 . "

虽然我出生在南方，并在那里生活了很多年。

" [ɑː] , [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪk'spleɪnd] .
" Ah , then , it is explained .
" 啊 , 然后 , 它 是 解释 .

“啊，原来如此。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['sʌðən] [steɪts] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɑːm] , [ðə; ði] [ə'plɒm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] —
It is your Southern States that make the charm , the aplomb , without the —
它 是 你的 南方 各州 那 制作 这 魅力 , 这 沉着冷静 , 没有 这 —
[wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] — [ðə; ði] — [ðə; ði] ['freʃnəs] .
what you call — the — the freshness .
什么 你 称呼 — 这 — 这 新鲜 .

是你们南方各州造就了你们的魅力和沉着，却缺少了你们所谓的——新鲜感。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][səʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [miːn] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːk] ; [ænd; ənd] [jet] ,
But I do not mean the freshness of the cheek ; and yet ,
但 我 做 不是 意思是 这 新鲜 的 这 脸颊 ; 和 然而 ,

但我指的并非脸颊的红润；然而，

[ɪn][ðə; ði]['ɑːgəʊ][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [seɪ] ['freʃnəs] [ɪz] [tʃiːk] ?
in the argot do you not say freshness is cheek ?
在 这 隐语 做 你 不是 说 新鲜 是 脸颊 ?

在俚语中，难道不是说新鲜就是厚脸皮吗?

[ɑː] , [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'wɪldəd] ; [ai][ˌeɪ 'em][m'ɪksʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [streɪndʒ] [wɜːdz] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [lɜːn]
Ah , I am bewildered ; I am mixup with your strange words ; but I will learn
啊 , 我 是 困惑 ; 我 是 混战 和 你的 奇怪的 字 ; 但 我 将要 学习
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

啊，我感到困惑；我被你们奇怪的词语搞糊涂了；但我会学会的！

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['kɒŋkə(r)] [ˌem 'iː] !
They shall not conquer me !
他们 将 不是 征服 我 !

他们休想征服我！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] ? "
And you will help me ; is it not so ? "
和 你 将要 帮助 我 ; 是 它 不是 所以 ? "

你会帮助我，不是吗？

" [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [wɪð] ['pleʒə(r)] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] ['pæti] ,
" I will help you with pleasure , madame , " replied Patty ,
" 我 将要 帮助 你 和 乐趣 , 夫人 , " 回复 帕蒂 ,

“我很乐意为您效劳，夫人。”帕蒂回答道。

['dɪmplɪŋ] [wɪð] [fʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [ɪn] [ə'merɪkən] [slæŋ] .
dimpling with fun as she heard the old lady's unsuccessful attempts in American slang .
凹陷 和 乐趣 作为 她 听到 这 老的 女士的 不成功 尝试 在 美国人 俚语 .

听到老太太笨拙地尝试用美国俚语交谈，她脸上露出了开心的笑容。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['pæti] ['feəfiːld] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] ['seldəm] [juːz][ðə; ði] [slæŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,
" My name is Patty Fairfield ; and though I seldom use the slang of my country ,
" 我的 姓名 是 帕蒂 费尔菲尔德 ; 和 尽管 我 很少 使用 这 俚语 的 我的 国家 ,

“我的名字叫帕蒂·费尔菲尔德；虽然我很少使用我们国家的俚语，

[aɪm][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɪts] [tɜːmz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ɪn'laɪt(ə)n] [juː; jʊ] [kən'sɜːnɪŋ]
I'm more or less familiar with its terms , and can enlighten you concerning
我是 更多的 或者 较少的 熟悉的 和 它是 条款 , 和 能 开导 你 有关
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我对其中的术语大致熟悉，可以为你讲解一下。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] .
at least to a degree .
在 至少 到 一个 程度 .

至少在某种程度上是这样。

[tuː; tə][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [baɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [help]
To me your language is difficult ; but perhaps we may by conversation help
到 我 你的 语言 是 难的 ; 但 也许 我们 可能 经过 对话 帮助
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "
each other . "
每个 其他 . "

你的语言对我来说很难懂；但或许我们可以通过交谈互相帮助。

" ['pæti] ['feəfiːld] ; [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃaɪld] .
" Patty Fairfield ; a pleasant name for a pleasant child .
" 帕蒂 费尔菲尔德 ; 一个 令人愉快的 姓名 为了 一个 令人愉快的 孩子 .

“帕蒂·费尔菲尔德；一个好听的名字，配得上一个好听的孩子。”

[bʌt; bət][aɪm] [nɒt] ['mædəm] ; [preɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] .
But I'm not madame ; pray call me ma'amselle .
但 我是 不是 夫人 ; 祈祷 称呼 我 小姐 .

但我不是夫人；请叫我小姐。

[ai][ˌeɪ 'em] [lɑːbɛs] . "
I am Ma'amselle Labesse . "
我 是 小姐 拉贝斯 . "

我是拉贝斯小姐。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? " [in'kwaiə] ['pæti] .
" You are a Frenchwoman , of course ? " inquired Patty .
" 你 是 一个 法国女人 , 的 课程 ? " 询问 帕蒂 .

“你当然是法国人吧？”帕蒂问道。

" [ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] , [jes] ; [bʌt; bət][ɒv; əv][æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [streɪndʒ] [ə'merɪkən]
" A Frenchwoman , yes ; but of an admiration for your strange American
" 一个 法国女人 , 是的 ; 但 的 一个 钦佩 为了 你的 奇怪的 美国人
['kʌntri] .
country .
国家 .

“是的，我是一位法国女人；但我对你们这个奇特的美国国家充满钦佩。”

[ai][gəʊ] [həʊm] [naʊ] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] .
I go home now , but I shall return again .
我 去 家 现在 , 但 我 将 返回 再次 .

我现在要回家了，但我还会再回来。

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ɪz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəst] .
Your country is of an interest .
你的 国家 是 的 一个 兴趣 .

贵国引起了我们的关注。

" [æz; əz] ['pæti] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [æt; ət][ðeə(r)]['teɪb(ə)l] ,
" As Patty looked around at the others at their table ,
" 作为 帕蒂 看起来 大约 在 这 其他的 在 他们的 桌子 ,

“帕蒂环顾桌旁其他人时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] .
she felt that she had been fortunate in sitting next to the old ma'amselle .
她 毛毡 那 她 有 到过 幸运 在 坐着 下一个 到 这 老的 小姐 .

她觉得自己很幸运，能坐在老太太旁边。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dʒʌdʒ] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [ɛp'iəɹənsɪz] ,
For though she could not judge entirely by appearances ,
为了 尽管 她 可以 不是 法官 完全 经过 外貌 ,

虽然她不能完全根据外表来判断，

[nəʊ][wʌn] [els] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['kweɪntli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][əʊld]
no one else at the table seemed to be so quaintly interesting as the old
不 一 别的 在 这 桌子 似乎 到 是 所以 古雅地 有趣的 作为 这 老的
[frentʃ] ['leɪdi] .
French lady .
法语 女士 .

餐桌上其他人似乎都没有那位法国老太太那么古雅有趣。

['pæti] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] " [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)] "
Patty soon discovered that even a " few miles of dancing upon the blue water "
帕蒂 很快 发现 那 甚至 一个 " 很少 英里 的 跳舞 之上 这 蓝色的 水 "
[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪdli] ['ʃa:pənd] [hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] ,
had decidedly sharpened her appetite ,
有 绝对地 锋利 她 食欲 ,

帕蒂很快发现，即使只是“在碧蓝的水面上游了几英里”，也明显地增强了她的食欲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] ['vaɪəndz][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [frentʃ] ['kʊkəri]
and she did full justice to the delicate viands and delicious French cookery
和 她 做过 满的 正义 到 这 精美的 菜肴 和 可口的 法语 烹饪
[pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
placed before her .
放置 前 她 .

她完美地烹制了摆在她面前的精致菜肴和美味的法国菜。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [e'liːz] ['tʃætɪd] ['hæpɪli] ,
She and Elise chatted happily ,
她 和 爱丽丝 聊天 快乐地 ,

她和艾莉丝愉快地聊着天。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði]
and after introducing her companions on either side to each other the
和 后 介绍 她 同伴 在 任何一个 边 到 每个 其他 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .
conversation became general .
对话 成为 一般的 .

在将她两侧的同伴互相介绍之后，谈话内容就变得很随意了。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmreɪdʃɪp] ['ɔːlweɪz] [felt] [ɒn][ə; eɪ] [frentʃ] ['laɪnə(r)] ,
Under the influence of the comradeship always felt on a French liner ,
在下面 这 影响 的 这 同志情谊 总是 毛毡 在 一个 法语 衬垫 ,

在法国邮轮上始终弥漫的同志情谊的影响下，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'keɪm] ['səʊʃəbli] [ɪn'klaɪnd] , [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [wɜː(r); wə(r)]
the people across the table became sociably inclined , and acquaintances were
这 人们 穿过 这 桌子 成为 善于交际 倾斜 , 和 熟人 是
[meɪd] ['ræpɪdli] .
made rapidly .
制成 快速 .

餐桌对面的人们变得健谈起来，很快就结识了新朋友。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [went] [aʊt] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɔːm] [ræps] [wɜː(r); wə(r)]
After dinner our party went out on deck , and though warm wraps were
后 晚餐 我们的 派对 去 出去 在 甲板 , 和 尽管 温暖的 卷饼 是
['nesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

晚餐后，我们一行人到甲板上去，虽然需要穿保暖的披肩，

[ðə; ði] [krɪsp] , [klɪə(r)][eə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
the crisp , clear air was delightful ,
这 脆 , 清除 空气 曾是 愉快 ,

清新的空气令人心旷神怡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ][ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [blæk] ['wɔːtə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] ['pæti] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [wɜːdz] .
and the starry sky and tumbling black water fascinated Patty beyond all words .
和 这 繁星 天空 和 翻滚 黑色的 水 着迷 帕蒂 超过 全部 字 .

繁星点点的夜空和奔腾的黑色河水让帕蒂着迷不已，无法用语言来形容。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [ænd; ənd] [plæʃ]
She leaned against the rail , watching the waves as they dashed and plashed
她 倾斜 反对 这 轨 , 观看 这 波浪 作为 他们 虚线 和 激流
[bɪ'ləʊ] ,
below ,
以下 ,

她倚在栏杆上，看着下面的波浪拍打着海岸。

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [waɪt] [fəʊm] [æz; əz][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [plau] [θruː] [ðem; ðəm] .
breaking into white foam as the steamer ploughed through them .
打破 进入 白色的 泡沫 作为 这 汽船 耕作 通过 他们 .

蒸汽船冲过它们时，激起一片白色泡沫。

['pæti] [wɒz; wəz] ['veri] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [njuː] [ɪm'preʃnz] ,
Patty was very susceptible to new impressions ,
帕蒂 曾是 非常 易受影响的 到 新的 印象 ,

帕蒂很容易受到新事物的影响，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [blæk] ['wɔːtə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] -
and the great expanse of black water beneath the dome of the star -
和 这 伟大的 广阔 的 黑色的 水 下面 这 穹顶 的 这 星星 -
['stʌdɪd] [blæk] [skaɪ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
studded black sky filled her with an awe and reverence which she had
带钉的 黑色的 天空 已填 她 和 一个 敬畏 和 尊敬 哪个 她 有
['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .
never known before .
绝不 已知 前 .

繁星点点的黑色夜空之下，浩瀚的黑色水域让她心生敬畏，这种敬畏之情是她以前从未体会过的。

[e'liːz] [stʊd] ['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [θruː] ['pætiz] [ɑːm] ,
Elise stood quietly beside her , with her hand through Patty's arm ,
爱丽丝 站立 悄悄 旁 她 , 和 她 手 通过 帕蒂的 手臂 ,

艾莉丝静静地站在她身边，一只手挽着帕蒂的胳膊。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði][gɜːlz] ['saɪləntli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .
and together the girls silently enjoyed the sombre beauty of the scene .
和 一起 这 女孩们 默默 享受 这 阴沉 美丽 的 这 场景 .

女孩们默默地欣赏着这幅凄美的景象。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] , ['pæti] ? " [ɑːskt] [e'liːz] .
" Are you afraid , Patty ? " asked Elise .
" 是 你 害怕的 , 帕蒂 ? " 问 爱丽丝 .

“帕蒂，你害怕吗？”伊莉丝问道。

['pæti] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Patty laughed a little , and then she said :
帕蒂 笑了 一个 小的 , 和 然后 她 说 :

帕蒂轻笑了一声，然后说道：

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [e'liːz] ,
" I don't know as I can make you understand it , Elise ,
" 我 不 知道 作为 我 能 制作 你 理解 它 , 爱丽丝 ,

“我不知道我能不能让你明白，伊莉丝。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [wen] [ɪts] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːdz] .
for it sounds so ridiculous when it's put into words .
为了 它 声音 所以 荒谬的 什么时候 它是 放 进入 字 .

因为用语言表达出来就显得非常荒谬。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðɪs] [wei] [wɪð] [ˌem 'iː] : [ɪn] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
But it's this way with me : In my imagination ,
但 它是 这 方式 和 我 : 在 我的 想像力 ,

但我的情况是这样的：在我的想象中，

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɒklʃel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] ['tɒsɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [greɪt] ,
when I think of this little cockleshell of a boat tossing on this great ,
什么时候 我 思考 的 这 小的 乌蛤壳 的 一个 船 抛掷 在 这 伟大的 ,

当我想到这艘像贝壳一样的小船在这片巨大的海面上颠簸时，

[diːp] , [blæk] ['əʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪ] [ɪn'gʌlf] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
deep , black ocean , which may engulf it at any moment , I have a certain
深的 , 黑色的 海洋 , 哪个 可能 吞噬 它 在 任何 片刻 , 我 有 一个 肯定
['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
feeling of fear ,
感觉 的 害怕 ,

深邃漆黑的海洋，随时可能将它吞噬，我感到一阵恐惧。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
which seems to belong to the situation .
哪个 似乎 到 属于 到 这 情况 .

这似乎与当时的处境相符。

[bʌt; bət] ['riːəli] ,
But really ,
但 真的 ,

但实际上，

[maɪ] ['kɒmən] [sens] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] [stɔːntʃ] ['stiːmʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)]
my common sense tells me that these staunch steamships are constructed for
我的 常见的 感觉 讲述 我 那 这些 坚定 蒸汽船 是 建造 为了
[ðə; ði] ['veri] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] ['piːp(ə)l] ['seɪfli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,
the very purpose of carrying people safely across the sea ,
这 非常 目的 的 携带 人们 安全 穿过 这 海 ,

我的常识告诉我，这些坚固的蒸汽船建造的根本目的就是为了安全地运送人们跨越海洋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlməʊst][nəʊ]['deɪndʒə(r)][æt; ət][ɔːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['duːɪŋ] ['ʌðəwaɪz] .
and that there is almost no danger at all of their doing otherwise .
和 那 那里 是 几乎 不 危险 在 全部 的 他们的 正在做 否则 .

而且他们采取其他行动几乎没有任何危险。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [dɪ'pendz] [ɒn] ['weðə(r)] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ɒv; əv][pəʊ'etɪkəl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
So you see it only depends on whether I'm in a mood of poetical imagination
所以 你 看 它 仅有的 取决于 在 无论 我是 在 一个 情绪 的 诗意的 想像力
[ɔː(r)] ['præktɪkl] ['kɒmən] [sens] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [aɪm] [ə'freɪd] [ɔː(r)] [nɒt] . "
or practical common sense as to whether I'm afraid or not . "
或者 实际的 常见的 感觉 作为 到 无论 我是 害怕的 或者 不是 . "

所以你看，我是否感到害怕，完全取决于我当时是处于充满诗意想象的状态，还是处于充满务实常识的状态。

" ['pæti] , " [sed] [e'liːz] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['klevə(r)] .
" Patty , " said Elise , with a little sigh , " you are certainly clever .
" 帕蒂 , " 说 爱丽丝 , 和 一个 小的 叹 , " 你 是 当然 聪明的 .

“帕蒂，”伊莉丝叹了口气说，“你确实很聪明。”

[naʊ] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] ['riːzənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðæt] ,
Now I never could have reasoned the thing out like that ,
现在 我 绝不 可以 有 有理智的 这 事物 出去 喜欢 那 ,

我根本不可能那样想明白这件事。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [siː] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . "
and yet I see just what you mean . "
和 然而 我 看 只是 什么 你 意思是 . "

但我完全明白你的意思了。

" [θrəʊ] ['bukeiz] [æt; ət] [jɔː'self] , [ðen] , [e'liːz] , " [sed] ['pæti] , ['lɑːfɪŋ] ,
" Throw bouquets at yourself , then , Elise , " said Patty , laughing ,
" 扔 花束 在 你自己 , 然后 , 爱丽丝 , " 说 帕蒂 , 笑 ,

“那就向自己扔花束吧，伊莉丝，”帕蒂笑着说。

" [fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)]['klevə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ai] [miːn] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə]

" for you're a great deal more clever to see what I mean than I am to

" 为了 你是 一个 伟大的 交易 更多的 聪明的 到 看 什么 我 意思是 比 我 是 到

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

say it !

说 它 !

“因为你比我聪明得多，能明白我的意思，而我却说不出来！”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][g'ɜːlz] [tʌkt]

" After a brisk walk up and down the deck for a time the girls tucked

" 后 一个 轻快 走 向上 和 向下 这 甲板 为了 一个 时间 这 女孩们 塞进去

[ðəm'selvz] ['snʌgli] ['ɪntuː][ðeə(r)] [dek] [tʃeəz] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] .

themselves snugly into their deck chairs by the side of the elder Farringtons .

他们自己 舒适地 进入 他们的 甲板 椅子 经过 这 边 的 这 长老 法灵顿 .

“女孩们在甲板上快步走动了一会儿后，舒舒服服地窝在法灵顿夫妇旁边的躺椅里。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑː(r)] , ['pæti] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['færɪŋtən] .

" How do you like it so far , Patty ? " asked Mr . Farrington .

" 如何 做 你 喜欢 它 所以 远的 , 帕蒂 ? " 问 先生 . 法灵顿 .

“帕蒂，你觉得目前为止怎么样？”法灵顿先生问道。

" [ɪts] ['sɪmpli] ['pɜːfɪkt] , " [dɪ'kleəd] ['pæti] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

" It's simply perfect , " declared Patty enthusiastically .

" 它是 简单地 完美的 , " 声明 帕蒂 踊跃 .

“简直完美！”帕蒂兴奋地说道。

" [ɪts] ['ɔːfli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ]

" It's awfully different from what I thought it would be , and ever so much

" 它是 非常 不同的 从 什么 我 想法 它 会 是 , 和 曾经 所以 很多

[naɪsə] .

nicer .

更漂亮 .

“这和我想象中的完全不一样，而且要好得多。”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] [wɪ'ðaʊt] ['tʌmblɪŋ] [ɔːl]

I thought it would be impossible to walk across the deck without tumbling all

我 想法 它 会 是 不可能的 到 走 穿过 这 甲板 没有 翻滚 全部

['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

over and catching hold of everything .

超过 和 捕捉 抓住 的 一切 .

我原以为要穿过甲板而不摔跤、不抓住任何东西是不可能的。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [ə'raʊnd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz]

But we can walk around just as if in a house , and everything is

但 我们 能 走 大约 只是 作为 如果 在 一个 房子 , 和 一切 是

['kʌmftəb(ə)l] ,

comfortable ,

舒服的 ,

但是我们可以像在房子里一样四处走动，一切都很舒适。

['iːv(ə)n] [lʌg'ʒʊəriəs] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][səʊ] [kliːn] .

even luxurious , and it's all so clean .

甚至 豪华 , 和 它是 全部 所以 干净的 .

甚至可以说是豪华，而且一切都非常干净。

" ['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] .

" Mrs . Farrington laughed at this .

" 太太 . 法灵顿 笑了 在 这 .

法灵顿夫人听了这话哈哈大笑。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [kliːn] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" Of course it's clean , child , " she said ;
" 的 课程 它是 干净的 , 孩子 , " 她 说 ;

“当然很干净，孩子，”她说；

" [ɪts] ['əʊnli][ɒn][lænd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][dɜːt] .
" it's only on land that we are under the tyranny of dust and dirt .
" 它是 仅有的 在 土地 那 我们 是 在下面 这 暴政 的 灰尘 和 污垢 .

只有在陆地上，我们才会遭受尘土和污垢的压迫。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['tʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] , [ðæt] [meɪ] [kʌm] ['leɪtə(r)] .
But as for tumbling around the deck , that may come later .
但 作为 为了 翻滚 大约 这 甲板 , 那 可能 来 之后 .

至于在甲板上翻滚嬉戏，那可能要等到以后了。

[dəʊnt] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [siː] [ɪz]['nevə(r)] ['rʌfə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [naɪt] . "
Don't imagine the sea is never rougher than it is to - night . "
不 想象 这 海 是 绝不 粗糙 比 它 是 到 - 夜晚 . "

别以为大海永远不会比今晚更汹涌。

" [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['rʌfə(r)] , " [sed] ['pæti] .
" I hope it will be rougher , " said Patty .
" 我 希望 它 将要 是 粗糙 , " 说 帕蒂 .

“我希望情况会更糟糕，”帕蒂说。

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [stɔːm] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] .
" I don't want a fearful storm , but I would like a little pitching and tossing .
" 我 不 想 一个 可怕 风暴 , 但 我 会 喜欢 一个 小的 投球 和 抛掷 .
"
"
"

“我不想要一场可怕的风暴，但我想要一点颠簸和摇晃。”

" [jʊl] ['prɒbəbli] [get][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['færɪŋtən] .
" You'll probably get it , " said Mr . Farrington .
" 你会 大概 得到 它 , " 说 先生 . 法灵顿 .

“你大概能得到它，”法灵顿先生说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] ['tʃerɪʃt] [wʌnz] , [let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd]
" And now , my cherished ones , let us take a look in at the library and
" 和 现在 , 我的 珍爱 一个 , 让 我们 拿 一个 看 在 在 这 图书馆 和
['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

“现在，我亲爱的孩子们，让我们一起去看看图书馆和客厅吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [let][ˌjuː 'es] [siːk] ['aʊə(r)]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .
and then let us seek our staterooms .
和 然后 让 我们 寻找 我们的 客舱 .

然后我们去找我们的舱房吧。

" [səʊ][ðə; ði] ['pæri] [ɐdʒ'ɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [sə'luːn] ,
" So the parry adjourned to the brilliantly lighted saloon ,
" 所以 这 招架 休会 到 这 精彩 照明 酒吧 ,

于是，辩论转移到了灯火通明的沙龙里。

[weə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [hæd; həd] ['kɔŋgri,geit] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)]
where many of the passengers had congregated to spend the after - dinner
在哪里 许多 的 这 乘客 有 聚集 到 花费 这 后 - 晚餐
['aʊə(r)] .
hour .
小时 .

晚餐后，许多乘客聚集在那里消磨时光。

[ˌaɪ 'tiː]	**It**	它
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ə; eɪ]	**a**	一个
['bjuːtɪf(ə)l]	**beautiful**	美丽的
[ə'pɑːtmənt]	**apartment**	公寓
,	**,**	,
['iːv(ə)n]	**even**	甚至
[mɔː(r)]	**more**	更多的
['gɔːdʒəs]	**gorgeous**	华丽的
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪ'læbərət]	**elaborate**	精心制作的
[ðæn; ðən]	**than**	比
[ðə; ði]	**the**	这
['daɪnɪŋ]	**dining**	用餐
-	**-**	-
[ruːm]	**room**	房间
,	**,**	,

那是一间漂亮的公寓，甚至比餐厅还要华丽精致。

[ænd; ənd]	**and**	和
['fɜːnɪʃt]	**furnished**	提供
[wɪð]	**with**	和
[ɪn'vaɪtɪŋ]	**inviting**	邀请
-	**-**	-
['lʊkɪŋ]	**looking**	寻找
['iːzi]	**easy**	简单的
-	**-**	-
[tʃeəz]	**chairs**	椅子
,	**,**	,
['səufəz]	**sofas**	沙发
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[dɪ'væn]	**divans**	沙发
[ɒv; əv]	**of**	的
['pʌfi]	**puffy**	蓬松
[ʌp'həʊlstəri]	**upholstery**	室内装潢
.	**.**	.

并配备了看起来很舒适的扶手椅、沙发和软垫长椅。

[gɪlt]	**Gilt**	镀金
-	**-**	-
[freɪmd]	**framed**	框
['teɪblz]	**tables**	表格
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
['skætəd]	**scattered**	疏散
[ə'baʊt]	**about**	关于
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
['benɪfɪt]	**benefit**	益处
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[kɑːd]	**card**	卡片
-	**-**	-
['pleər]	**players**	玩家
,	**,**	,

为了方便牌友们打牌，牌桌周围散落着镀金桌椅。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ə'træktɪvli]	**attractively**	吸引人
[ə'pɔɪntɪd]	**appointed**	任命
['raɪtɪŋ]	**writing**	写作
-	**-**	-
[desks]	**desks**	桌子
[meɪd]	**made**	制成
['pæti]	**Patty**	帕蒂
['sʌd(ə)nli]	**suddenly**	突然
['riːəlaɪz]	**realise**	意识到
[ðæt]	**that**	那
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
['wɒntɪd]	**wanted**	通缉
[tuː; tə]	**to**	到
[raɪt]	**write**	写
['lɛtəz]	**letters**	信件
[həʊm]	**home**	家
[æt; ət]	**at**	在
[wʌns]	**once**	一次
.	**.**	.

漂亮的写字台让帕蒂突然意识到她想立刻给家里写信。

[bʌt; bət]	**But**	但
[rɪ'membə(r)ɪŋ]	**remembering**	记住
[ðæt]	**that**	那
[ðeɪ]	**they**	他们
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[nɒt]	**not**	不是
['pɒsəbli]	**possibly**	可能
[biː; bi]	**be**	是
[meɪld]	**mailed**	邮寄
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ten]	**ten**	十
[deɪz]	**days**	天
[tuː; tə]	**to**	到
[kʌm]	**come**	来
,	**,**	,

但请记住，这些邮件在接下来的十天内都不可能寄出。

[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[dɪ'saɪdɪd]	**decided**	决定
[tuː; tə]	**to**	到
[dɪ'fɜː(r)]	**defer**	推迟
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[æt; ət]	**at**	在
[liːst]	**least**	至少
[ʌn'tɪl]	**until**	直到
[ðə; ði]	**the**	这
['mɒrəʊ]	**morrow**	明天
.	**.**	.

她决定至少推迟到明天再做。

[wel]	**Well**	出色地
-	**-**	-
[fɪld]	**filled**	已填
['bʊkˌkeɪsiz]	**bookcases**	书柜
[ə'træktɪd]	**attracted**	吸引
[ðə; ði]	**the**	这
[g'ɜːlz]	**girls**	女孩们
-	**'**	-
[ə'tenʃ(ə)n]	**attention**	注意力
,	**,**	,

摆满书籍的书架吸引了女孩们的目光。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	**notwithstanding**	虽然
[ðə; ði]	**the**	这
[lɑːdʒ]	**large**	大的
[ə'maʊnt]	**amount**	数量
[ɒv; əv]	**of**	的
['riːdɪŋ]	**reading**	阅读
['mætə(r)]	**matter**	事情
[ðeɪ]	**they**	他们
[hæd; həd]	**had**	有
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[əʊn]	**own**	自己的
,	**,**	,

尽管他们自己拥有大量的阅读材料，

[ðeɪ]	**they**	他们
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[glæd]	**glad**	高兴的
[tuː; tə]	**to**	到
[siː]	**see**	看
[sʌm; səm]	**some**	一些
[wel]	**well**	出色地
-	**-**	-
[nəʊn]	**known**	已知
['feivərits]	**favourites**	收藏夹
[bɪ'haɪnd]	**behind**	在后面
[ðə; ði]	**the**	这
[glɑːs]	**glass**	玻璃
[dɔːz]	**doors**	门
.	**.**	.

他们很高兴看到玻璃门后有一些他们熟悉的明星。

['pæti]	[wɒz; wəz]	[sə'praɪzd]	[wen]	['mɪstə(r)]	.	['færɪŋtən]	[prə'pəʊzd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɔːl]	[gəʊ]	[tuː; tə]
Patty	**was**	**surprised**	**when**	**Mr**	**.**	**Farrington**	**proposed**	**that**	**they**	**should**	**all**	**go**	**to**
帕蒂	曾是	惊讶	什么时候	先生	.	法灵顿	建议的	那	他们	应该	全部	去	到

[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ɒv; əv]	['sʌpə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[rɪ'taɪərɪŋ]	.
the	**dining**	**-**	**room**	**for**	**a**	**bit**	**of**	**supper**	**before**	**retiring**	**.**
这	用餐	-	房间	为了	一个	少量	的	晚餐	前	退休	.

法灵顿先生提议大家在就寝前去餐厅吃点晚饭，这让帕蒂感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[taɪm]	[sɪns]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[daɪnd]	;
It	**seemed**	**to**	**her**	**but**	**a**	**short**	**time**	**since**	**they**	**had**	**dined**	**;**
它	似乎	到	她	但	一个	短的	时间	自从	他们	有	用餐	;

在她看来，似乎距离他们上次用餐并没有过去多久；

[ænd; ənd]	[jet]	[ʃiː; ʃi]	['riːəlaɪz]	[ðə; ði]	[sə'dʒestʃən]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɪn'taɪəli]	[ʌn'welkəm]	.
and	**yet**	**she**	**realised**	**the**	**suggestion**	**was**	**not**	**entirely**	**unwelcome**	**.**
和	然而	她	意识到	这	建议	曾是	不是	完全	不受欢迎	.

然而，她意识到这个建议并非完全不受欢迎。

"	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪm'perətɪv]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[iːt]	[mɔː(r)]	[miːlz]	[ɒn]	[siː]	[ðæn; ðən]	[ɒn]	[lænd]	?
"	**Is**	**it**	**imperative**	**that**	**we**	**shall**	**eat**	**more**	**meals**	**on**	**sea**	**than**	**on**	**land**	**?**
"	是	它	至关重要的	那	我们	将	吃	更多的	餐	在	海	比	在	土地	?

“我们是否必须在海上比在陆地上吃更多的饭菜？”

"	[ʃiː; ʃi]	[in'kwaiə]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[tʊk]	[ðeə(r)]	['pleɪsɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	.
"	**she**	**inquired**	**,**	**as**	**they**	**took**	**their**	**places**	**at**	**the**	**table**	**.**
"	她	询问	,	作为	他们	采取	他们的	地方	在	这	桌子	.

“她问道，他们则在桌边落座。”

"	[nɒt]	[ɪm'perətɪv]	,	[pə'hæps]	,	"	[ðə; ði]	['kæptɪn]	['ɑːnsə(r)d]	[hɜː(r); hə(r)]	,	['smaɪlɪŋ]	,
"	**Not**	**imperative**	**,**	**perhaps**	**,**	**"**	**the**	**captain**	**answered**	**her**	**,**	**smiling**	**,**
"	不是	至关重要的	,	也许	,	"	这	队长	回答	她	,	微笑	,

“或许并非必须，”船长笑着回答她。

"	[bʌt; bət]	[ən'les]	[juː; jʊ]	[siːm]	[tuː; tə]	[ə'priːʃieɪt]	[maɪ]	[kʊks]	['efəts]	[tuː; tə]	[pliːz]	[juː; jʊ]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]
"	**but**	**unless**	**you**	**seem**	**to**	**appreciate**	**my**	**cook's**	**efforts**	**to**	**please**	**you**	**I**	**shall**
"	但	除非	你	似乎	到	欣赏	我的	库克的	努力	到	请	你	我	将

[hæv; həv]	[tuː; tə]	[pɪtʃ]	[hɪm]	['əʊvəbɔːd]	;
have	**to**	**pitch**	**him**	**overboard**	**;**
有	到	沥青	他	落水	;

“但是，除非你欣赏我的厨师为你所做的努力，否则我不得不把他扔下船；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	['iːzi]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ə'nʌðə(r)]	[ʃef]	[ɪn]	[mɪd]	-	['əʊʃ(ə)n]	.	"
and	**it**	**is**	**not**	**easy**	**to**	**find**	**another**	**chef**	**in**	**mid**	**-**	**ocean**	**.**	**"**
和	它	是	不是	简单的	到	寻找	其他	厨师	在	中	-	海洋	.	"

而且在茫茫大海中寻找另一位厨师并不容易。

"	[ðen]	,	"	[sed]	['pæti]	['geɪli]	,
"	**Then**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**gaily**	**,**
"	然后	,	"	说	帕蒂	兴高采烈地	,

“然后，”帕蒂兴高采烈地说，

"	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['sɜːt(ə)nli]	[duː; də]	[ɔːl]	[ai]	[kæn; kən]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[mæn]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]
"	**I**	**shall**	**certainly**	**do**	**all**	**I**	**can**	**to**	**save**	**the**	**poor**	**man**	**from**	**a**
"	我	将	当然	做	全部	我	能	到	节省	这	贫穷的	男人	从	一个

['dredf(ə)l]	[feɪt]	.
dreadful	**fate**	**.**
可怕	命运	.

“我一定会尽我所能，让这个可怜的人免遭可怕的命运。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [maɪ]
And it does not seem to me that I shall have any difficulty in keeping my
和 它 做 不是 似乎 到 我 那 我 将 有 任何 困难 在 保持 我的
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːɡən] .
part of the bargain .
部分 的 这 便宜货 .

我觉得履行我的承诺应该不会有什么困难。

" [æz; əz] [ˈpæti] [spəʊk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈnɪb(ə)lɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [ɡreɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ˌkæviaː]
" As Patty spoke she was nibbling away with great satisfaction at a caviare
" 作为 帕蒂 辐 她 曾是 轻咬 离开 和 伟大的 满意 在 一个 鱼子酱
[ˈsænwɪtʃ] [ænd; ənd] [biˈstəu] [ə; eɪ] [pliːzd] [ɡlɑːns] [ɒn][ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] [ˈɒrɪndʒ] [ˈʃɜːbət] [wɪtʃ]
sandwich and bestowing a pleased glance on a glass of orange sherbet which
三明治 和 授予 一个 高兴 瞥一眼 在 一个 玻璃 的 橙子 雪葩 哪个
[ðə; ði] [ˈstjuːəd] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
the steward had just brought to her .
这 管家 有 只是 带来 到 她 .

“帕蒂一边说话，一边津津有味地吃着鱼子酱三明治，还满意地看了一眼服务员刚刚给她端来的橙子雪葩。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜːsənɪdʒ] ,
The captain was a large and important - looking personage ,
这 队长 曾是 一个 大的 和 重要的 - 寻找 人士 ,

船长身材高大，看上去身份显赫。

[wɪð] [ðə; ði] [blæk] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ][ænd; ənd][ˌɪmpɛriˈɑːleɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈfrentʃmən] .
with the black moustache and imperiale of the true Frenchman .
和 这 黑色的 胡子 和 帝国 的 这 真的 法国人 .

留着黑色胡须，穿着帝王式礼服，这就是真正的法国人。

[hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][wɒz; wəz] [ɪkˈspænsɪv] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkɔːdiəl] ;
His manner was expansive and very cordial ;
他的 方式 曾是 广阔的 和 非常 亲切 ;

他举止宽厚，非常热情友好；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt]
and as he had known the Farringtons for many years he was quite
和 作为 他 有 已知 这 法灵顿 为了 许多 年 他 曾是 相当
[ˈredi] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ˈpæti] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
ready to welcome Patty for their sake as well as her own .
准备好 到 欢迎 帕蒂 为了 他们的 清酒 作为 出色地 作为 她 自己的 .

由于他认识法灵顿一家多年，所以他非常乐意为了他们以及帕蒂自己而欢迎她。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪti] [əˈmerɪkən] [ɡɜːl] ,
Indeed , he had taken an immediate liking to the pretty American girl ,
的确 , 他 有 已采取 一个 即时 喜欢 到 这 漂亮的 美国人 女孩 ,

事实上，他立刻就喜欢上了这位漂亮的美国女孩。

[ænd; ənd][æz; əz] [frentʃ] [ˈkæptɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [prəʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfeivərits] [əˈmʌŋ] [ðeə(r)] [ˈpæsndʒər] ,
and as French captains are prone to make favourites among their passengers ,
和 作为 法语 队长 是 易于 到 制作 收藏夹 之中 他们的 乘客 ,

而且由于法国船长往往会偏袒乘客，

[ˈpæti] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [əˈsaɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃɪvəlrəs] [hɑːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
Patty was immediately assigned in his chivalrous heart to such a position .
帕蒂 曾是 立即地 分配 在 他的 骑士精神 心 到 这样的 一个 位置 .

出于骑士精神，帕蒂立即被委派担任这个职位。

[hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɡʊd] - [naɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
He bade her a pleasant good - night as she left the dining - room ,
他 巴德 她 一个 令人愉快的 好的 - 夜晚 作为 她 左边 这 用餐 - 房间 ,

她离开餐厅时，他愉快地向她道了晚安。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naɪ'iːv] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
and was delighted with her naive expressions of admiration and
和 曾是 高兴极了 和 她 幼稚的 表达式 的 钦佩 和
[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɪp] .
appreciation of his beautiful ship .
欣赏 的 他的 美丽的 船 .

他为她天真地表达对他的美丽船只的钦佩和欣赏而感到高兴。

[wen] [ðə; ði][gɜːlz] [riːtʃt] [ðeə(r)]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
When the girls reached their stateroom they suddenly realised that they were
什么时候 这 女孩们 达到 他们的 客舱 他们 突然 意识到 那 他们 是
[kwaɪt] ['taɪəd] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ik'saitmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
quite tired out after the excitements of the day ,
相当 疲劳的 出去 后 这 兴奋 的 这 天 ,

女孩们回到自己的船舱后，突然意识到经过一天的兴奋，她们已经非常疲惫了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə] [let] [lɪ'sɛt] [brʌʃ] [ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn]
and were very glad to let Lisette brush their hair and assist them in
和 是 非常 高兴的 到 让 莉塞特 刷子 他们的 头发 和 协助 他们 在
[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bed] .
preparing for bed .
准备 为了 床 .

他们非常乐意让莉塞特帮他们梳头，并帮助他们做好睡前准备。

[æz; əz] ['pæti] ['nesld] ['snʌgli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɔːs] ['lɪnɪn] [ʃiːts] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['draʊzi] [ɪn'dʒɔɪmənt]
As Patty nestled snugly between the coarse linen sheets she felt a drowsy enjoyment
作为 帕蒂 依偎 舒适地 之间 这 粗 亚麻布 纸张 她 毛毡 一个 昏昏欲睡 享受
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['rəʊlɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,
of the gentle rolling motion of the steamer ,
的 这 温和的 滚动 运动 的 这 汽船 ,

帕蒂舒服地蜷缩在粗糙的亚麻床单间，享受着蒸汽机轻柔的滚动，昏昏欲睡。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] , ['driːmləs] [sliːp] .
and almost immediately fell into a sound , dreamless sleep .
和 几乎 立即地 跌倒 进入 一个 声音 , 无梦 睡觉 .

几乎立刻就进入了沉沉的、无梦的睡眠状态。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['westən] [frendz]
WESTERN FRIENDS
西 朋友们

西方之友

[ðə; ði][gɜːlz] [slept] ['restfəli] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
The girls slept restfully all night , and were awakened in the morning by the
这 女孩们 睡着了 安宁地 全部 夜晚 , 和 是 觉醒 在 这 早晨 经过 这
['entrəns] [ɒv; əv] [lɪ'sɛt] ,
entrance of Lisette ,
入口 的 莉塞特 ,

女孩们整夜睡得很安稳，早上被莉塞特的进门声吵醒了。

[huː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] - [feɪst] [ænd; ənd]['vɒljəb(ə)l] [frentʃ] [ˌstjuːə'des] .
who was followed by the pleasant - faced and voluble French stewardess .
WHO 曾是 随后 经过 这 令人愉快的 - 面对 和 健谈的 法语 空中小姐 .

紧随其后的是一位面容和蔼、能言善辩的法国空姐。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪni] ,
The day was bright and sunshiny ,
这 天 曾是 明亮的 和 阳光明媚 ,

这一天阳光明媚。

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] ['pæti] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt]
and half a dozen times while she was dressing Patty stuck her head out
和 一半 一个 打 时代 尽管 她 曾是 敷料 帕蒂 卡住 她 头 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːthəʊl] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [bluː] ['wɔːtə(r)] .
of the porthole to gaze at the sparkling blue water .
的 这 舷窗 到 目光 在 这 闪闪发光 蓝色的 水 .

在穿衣服的时候，帕蒂有好几次把头伸出舷窗，凝视着波光粼粼的蓝色海水。

[ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [e'liːz] [grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [fiːt] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [aʊt] .
On these occasions Elise grasped her by the feet lest she should fall out .
在 这些 场合 爱丽丝 抓住 她 经过 这 脚 免得 她 应该 落下 出去 .

每当这时，伊莉丝都会抓住她的脚，以免她摔下去。

[bʌt; bət][æz; əz] ['pætiz] [səb'stænʃ(ə)l] [freɪm] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði]
But as Patty's substantial frame could not possibly have squeezed through the
但 作为 帕蒂的 重大的 框架 可以 不是 可能 有 挤压 通过 这
['pɔːthəʊl] , [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
porthole , the precaution was unnecessary .
舷窗 , 这 预防 曾是 不必要 .

但由于帕蒂庞大的身躯不可能挤过舷窗，因此采取这种预防措施是没有必要的。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði][gɜːlz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [dek] .
After breakfast the girls prepared for a delightful morning on deck .
后 早餐 这 女孩们 准备 为了 一个 愉快 早晨 在 甲板 .

早餐后，女孩们准备在甲板上度过一个愉快的上午。

[ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] ['freʃənd] [kən'sɪdərəbli] , [səʊ] ['pæti] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
The breeze had freshened considerably , so Patty put on a long ,
这 微风 有 清新 相当 , 所以 帕蒂 放 在 一个 长的 ,

微风渐强，帕蒂便穿上了一件长袍。

[wɔːm] ['ʌlstə(r)] [ðæt] [ɪn'veləpt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [θrəʊt] [tuː; tə] [fiːt] .
warm ulster that enveloped her from throat to feet .
温暖的 阿尔斯特 那 被包裹 她 从 喉 到 脚 .

温暖的毯子从喉咙一直包裹着她到脚。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [bluː] [veɪl] [taɪd][hɜː(r); hə(r)] [trɪm] ['lɪt(ə)l][hæt][ɪn] [pleɪs] ,
A long blue veil tied her trim little hat in place ,
一个 长的 蓝色的 面纱 系 她 修剪 小的 帽子 在 地方 ,

一条长长的蓝色面纱将她精致的小帽子系在了一起。

[ænd; ənd] [wen] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə] [meɪk]
and when fully equipped she looked over the piles of literature to make
和 什么时候 完全 配备 她 看起来 超过 这 堆 的 文学 到 制作
[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
a selection .
一个 选择 .

准备就绪后，她翻阅了成堆的文献资料，从中挑选出合适的书籍。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [e'liːz] , " [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ai][ʃæl; ʃəl] [riːd] [mʌtʃ] ;
" Do you know , " she said to Elise , " I don't believe I shall read much ;
" 做 你 知道 , " 她 说 到 爱丽丝 , " 我 不 相信 我 将 读 很多 ;

“你知道吗，”她对伊莉丝说，“我想我不会读很多书；

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [driːm] . "
I think I shall just sit and look at the water and dream . "
我 思考 我 将 只是 坐 和 看 在 这 水 和 梦 . "

我想我就坐着看看水，做做梦吧。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['præktɪkl] [frend] ; " [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" All right , " said her practical friend ; " but take a book with you ,
" 全部 正确的 , " 说 她 实际的 朋友 ; " 但 拿 一个 书 和 你 ,

“好吧,”她务实的朋友说，“不过带本书去。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [wɒnt] [wʌn] ; [waɪl] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,
for if you don't you're sure to want one ; while if you do ,
为了 如果 你 不 你是 当然 到 想 一 ; 尽管 如果 你 做 ,

如果你没有，你肯定会想要一个；而如果你有，

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [woʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
you probably won't look at it . "
你 大概 惯于 看 在 它 . "

你可能不会去看它。

" [e'liːz] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] .
" Elise , you're a genius .
" 爱丽丝 , 你是 一个 天才 .

“艾莉丝，你真是个天才。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] ['kændi] .
I'll take the book , and also some of this candy .
患病的 拿 这 书 , 和 还 一些 的 这 糖果 .

我要这本书，还有一些糖果。

[aɪm][glæd] ['hɪldə] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [bæg] ; [ɪts] [məʊst] [kən'viːniənt] .
I'm glad Hilda gave me this bag ; it's most convenient .
我是 高兴的 希尔达 给予 我 这 包 ; 它是 最多 方便的 .

我很高兴希尔达送我这个包，它非常方便。

" [ðə; ði][bæg][ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [pleɪn] [ə'feə(r)][ɒv; əv] [dɑːk] [griːn] [klɒθ] ,
" The bag in question was a large , plain affair of dark green cloth ,
" 这 包 在 问题 曾是 一个 大的 , 清楚的 事务 的 黑暗的 绿色的 布 ,

“涉事包是一个很大的、款式朴素的深绿色布料包，

[wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] ['drɔːstrɪŋ] .
with a black ribbon drawstring .
和 一个 黑色的 丝带 拉绳 .

配有黑色丝带抽绳。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['pætiz] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ruːmi; 'rʊmi] [ɪ'nʌf]
It proved to be Patty's constant companion , as it was roomy enough
它 已证实 到 是 帕蒂的 持续的 伴侣 , 作为 它 曾是 宽敞 足够的
[tuː; tə][həʊld] [glʌvz] ,
to hold gloves ,
到 抓住 手套 ,

事实证明，它成了帕蒂形影不离的好伙伴，因为它空间足够大，可以装下手套。

[veɪlz] , [h'ændkətʃiːfs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ðeɪ]
veils , handkerchiefs , as well as pencil and paper , and anything else they
面纱 , 手帕 , 作为 出色地 作为 铅笔 和 纸 , 和 任何事物 别的 他们
[mait] [niːd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .
might need through the day .
可能 需要 通过 这 天 .

面纱、手帕、铅笔、纸张以及他们一天中可能需要的任何其他物品。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [kən'viːniəntli] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['pætiz] [dek] [tʃeə(r)] ,
It hung conveniently on the back of Patty's deck chair ,
它 悬挂 方便 在 这 后退 的 帕蒂的 甲板 椅子 ,

它很方便地挂在帕蒂的躺椅后面。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði][bæg][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] " [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] .
and became as famous as the bag of the lady in " Swiss Family Robinson .
和 成为 作为 著名的 作为 这 包 的 这 女士 在 " 瑞士 家庭 罗宾逊 .

并像电影《瑞士家庭鲁滨逊漂流记》中那位女士的包一样出名。

" [æz; əz] ['pæti] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [duː; də] ['eni] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
" As Patty had anticipated , she did not do any reading that morning ,
" 作为 帕蒂 有 预期 , 她 做过 不是 做 任何 阅读 那 早晨 ,

正如帕蒂预料的那样，那天早上她没有看任何书。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [driːm] .
but neither did she gaze at the ocean and dream .
但 两者都不 做过 她 目光 在 这 海洋 和 梦 .

但她既没有凝视大海，也没有做梦。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [laɪf] [ɒn][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] ['stiːmə(r)] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd]
She discovered that life on an ocean steamer is apt to be full of incident and
她 发现 那 生活 在 一个 海洋 汽船 是 易于 到 是 满的 的 事件 和
[ə'baund] [ɪn] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
abounds in occupation .
很多 在 职业 .

她发现，远洋轮船上的生活往往充满各种事件，而且有很多事情要做。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [e'liːz] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] [ðæn; ðən] [ə'lɒŋ]
No sooner had she and Elise arranged themselves in their chairs than along
不 很快 有 她 和 爱丽丝 安排 他们自己 在 他们的 椅子 比 沿着
[keɪm] [tuː] [geɪ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [g'ɜːlz] ,
came two gay and laughing girls ,
来了 二 同性恋 和 笑 女孩们 ,

她和伊莉丝刚在椅子上坐好，就有两个快乐而欢笑的女孩走了过来。

[huː] [stɒpt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
who stopped to talk to them .
WHO 停止 到 讲话 到 他们 .

有人停下来和他们交谈。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ɑː'selvz] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" We're going to introduce ourselves , " said one of them .
" 是 去 到 介绍 我们自己 , " 说 一 的 他们 .

“我们要自我介绍一下,”其中一人说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [əˌliːsiə] [væn] [nes] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)]['dɒrɪs] .
" I am Alicia Van Ness , and this is my little sister Doris .
" 我 是 艾丽西亚 范 尼斯 , 和 这 是 我的 小的 姐姐 多丽丝 .

“我是艾丽西亚·范·内斯，这是我的妹妹多丽丝。”

[wɪr] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][juː; jʊ][g'ɜːlz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt]
We're from Chicago , and we like the looks of you girls , and we want
是 从 芝加哥 , 和 我们 喜欢 这 看起来 的 你 女孩们 , 和 我们 想
[tuː; tə][biː; bi] [tʃʌm] .
to be chums .
到 是 朋友们 .

我们来自芝加哥，我们很喜欢你们女孩的长相，我们想和你们成为朋友。

[ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Though , of course , it's up to you ,
尽管 , 的 课程 , 它是 向上 到 你 ,

当然，最终决定权在你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] ['aʊə(r)] [lʊks] [juːv] ['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] [səʊ]
and if you don't like our looks you've only to say so
和 如果 你 不 喜欢 我们的 看起来 你已经 仅有的 到 说 所以

如果你不喜欢我们的外貌，直接说就行了。

[ænd; ənd][wiːl; wil]['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] . "
and we'll never trouble you again . "
和 出色地 绝不 麻烦 你 再次 . "

我们以后绝不会再给您添麻烦了。

" [spiːk] [aʊt] ! " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [vɪ'veɪʃəs] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
" Speak out ! " chimed in the other girl , who was quite as vivacious as her
" 说话 出去 ! " 齐声说道 在 这 其他 女孩 , WHO 曾是 相当 作为 活泼 作为 她
['sɪstə(r)] .
sister .
姐姐 .

“说出来！”另一个女孩插嘴道，她和姐姐一样活泼开朗。

" [wɪr] [nɒt][ə; eɪ][bɪt]['stjuːpɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hɪnt] .
" We're not a bit stupid , and we can take the slightest hint .
" 是 不是 一个 少量 愚蠢的 , 和 我们 能 拿 这 丝毫 暗示 .

“我们一点也不傻，哪怕是最轻微的暗示我们也能领会。”

[ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][doʊnt] [kwaɪt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][juː 'es] " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʃruːdli] [æt; ət]
I can see you don't quite approve of us " — and she looked shrewdly at
我 能 看 你 不 相当 批准 的 我们 " — 和 她 看起来 精明地 在
['pæti] ,
Patty ,
帕蒂 ,

“我看得出来你不太赞同我们。”——说着，她精明地看了帕蒂一眼。

[huː] [hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] [ə'sjuːmd] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [əʊ'tɜː(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði][fræŋk]
who had unconsciously assumed an air of hauteur as she watched the frank
WHO 有 不知不觉 假定 一个 空气 的 高 作为 她 观看 这 坦率
- ['mænəd] ['westən] [g'ɜːlz] — " [bʌt; bət] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [wɪr] ['ɔːfli] [naɪs]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][get]
- mannered Western girls — " but really and truly we're awfully nice after you get
- 有礼貌的 西 女孩们 — " 但 真的 和 真的 是 非常 好的 后 你 得到
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [juː 'es] .
acquainted with us .
熟人 和 我们 .

她看着那些坦率的西部女孩，不自觉地摆出一副高傲的姿态——“但说真的，一旦你熟悉了我们，我们就会非常友善。”

" ['pæti] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riːd]
" Patty was amused , and a little ashamed that a stranger should have read
" 帕蒂 曾是 觉得好笑 , 和 一个 小的 羞愧 那 一个 陌生人 应该 有 读
[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [səʊ] ['ækjərətli] ,
her feelings so accurately ,
她 情怀 所以 准确 ,

帕蒂觉得好笑，又有点不好意思，一个陌生人竟然能如此准确地读懂她的感受。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] ['slaɪtli] [rɪ'peld] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['fɔːwəd] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðiːz]
for she had felt slightly repelled at the somewhat forward manners of these
为了 她 有 毛毡 轻微地 排斥 在 这 有些 向前 礼仪 的 这些
[wɒd] - [biː; bi] [frendz] .
would - be friends .
会 - 是 朋友们 .

因为她对这些准朋友略显轻浮的举止感到有些反感。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kuːlnəs] [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɑːtɪli] :
As if to make up for her coolness she said heartily :
作为 如果 到 制作 向上 为了 她 凉爽 她 说 衷心地 :

仿佛为了弥补刚才的冷淡，她热情地说：

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] ,
" I'm sure you are delightful to know ,
" 我是 当然 你 是 愉快 到 知道 ,

我相信认识你一定很开心，

[ænd; ənd][aɪm][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and I'm quite ready to be friends if you will allow it .

和 我是 相当 准备好 到 是 朋友们 如果 你 将要 允许 它 .

如果你允许的话，我非常乐意和你做朋友。

[aɪm] ['pæti] ['feəfiːld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [tʃʌm] , [e'liːz] ['færɪŋtən] . "

I'm Patty Fairfield , and this is my chum , Elise Farrington . "

我是 帕蒂 费尔菲尔德 , 和 这 是 我的 密友 , 爱丽丝 法灵顿 . "

我是帕蒂·费尔菲尔德，这是我的朋友伊莉丝·法灵顿。

" [wiː; wi] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [nems] , " [sed] [əˌliːsiə] [væn] [nes] ; " [wiː; wi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

" We knew your names , " said Alicia Van Ness ; " we asked the captain .

" 我们 知道 你的 姓名 , " 说 艾丽西亚 范 尼斯 ; " 我们 问 这 队长 .

“我们知道你们的名字，”艾丽西亚·范·内斯说；“我们问过船长。”

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['naɪsɪst][gɜːlz][ɒn] [bɔːd] ,

You see , we thought you two were the nicest girls on board ,

你 看 , 我们 想法 你 二 是 这 最友善的 女孩们 在 木板 ,

你知道吗，我们觉得你们两个是船上最好看的女孩。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [θrəʊn] [ˌjuː 'es] [daʊn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

but if you had thrown us down we were going to tackle the English

但 如果 你 有 抛掷 我们 向下 我们 是 去 到 处理 这 英语

[gɜːl][nekst] .

girl next .

女孩 下一个 .

但如果你把我们扔下去，我们接下来就要对付那个英国女孩了。

" [ðəʊ] [ðɪs] ['slæŋi] [staɪl] [ɒv; əv] [tɔːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] ['pætiz] ['laɪkɪŋ] ,

" Though this slangy style of talk was not at all to Patty's liking ,

" 尽管 这 俚语 风格 的 讲话 曾是 不是 在 全部 到 帕蒂的 喜欢 ,

“尽管帕蒂一点也不喜欢这种俚语式的说话方式，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['ɒfəd] ['frendʃɪp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

she saw no reason to reject the offered friendship because of it .

她 锯 不 原因 到 拒绝 这 提供 友谊 因为 的 它 .

她觉得没有理由因此拒绝这份友谊。

[ðə; ði][væn] [nes] ['sɪstəz] [mait] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [kəm'pænjənz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

The Van Ness sisters might prove to be interesting companions , in spite of their

这 范 尼斯 姐妹 可能 证明 到 是 有趣的 同伴 , 在 尽管如此 的 他们的

[ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [weɪz] .

unconventional ways .

非传统 方式 .

尽管范内斯姐妹行事作风不拘一格，但她们或许会成为很有趣的旅伴。

[səʊ] [tuː] ['veɪkənt] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)][gɜːlz][sæt][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] ,

So two vacant chairs were drawn up , and the four girls sat in a group ,

所以 二 空缺 椅子 是 绘制 向上 , 和 这 四 女孩们 卫星 在 一个 团体 ,

于是，两把空椅子被搬了过来，四个女孩围坐在一起。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [əʊld] [frendz] .

and very soon were chatting away like old friends .

和 非常 很快 是 聊天 离开 喜欢 老的 朋友们 .

很快，他们就像老朋友一样聊得热火朝天。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] ? " [ɑːskt] ['dɒrɪs] ; " [ʃiː; ʃi] [sɪts] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l] . "

" Do you know the English girl ? " asked Doris ; " she sits at your table . "

" 做 你 知道 这 英语 女孩 ? " 问 多丽丝 ; " 她 坐着 在 你的 桌子 . "

“你认识那个英国女孩吗？”多丽丝问道，“她就坐在你那桌。”

" [nəʊ] , " [sed] [e'liːz] ; " [ʃiːz] [wei] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [frɒm; frəm][juː 'es] .
" No , " said Elise ; " she's way down at the other end from us .
" 不 , " 说 爱丽丝 ; " 她是 方式 向下 在 这 其他 结尾 从 我们 .

“不，”伊莉丝说，“她在离我们很远的另一头。”

[bʌt; bət][ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] ,
But I like her looks ,
但 我 喜欢 她 看起来 ,

但我喜欢她的长相。

['əʊnli] [ʃiːz] [səʊ] ['veri] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ai] [ɪk'spekt] [ʃiːz] ['rɑːðə(r)] [stɪf] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] . "
only she's so very English that I expect she's rather stiff and hard to get acquainted with . "
仅有的 她是 所以 非常 英语 那 我 预计 她是 相当 僵硬的 和 难的 到 得到 熟人 和 . "

只是她太有英国特色了，所以我估计她会比较拘谨，不太容易相处。

" [juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [juː 'es] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? " [sed] [əˌliːsiə] , ['lɑːfɪŋ] ;
" You can't say that about us , can you ? " said Alicia , laughing ;
" 你 不能 说 那 关于 我们 , 能 你 ? " 说 艾丽西亚 , 笑 ;

“你不能那样说我们，对吧？”艾丽西亚笑着说；

" [aɪm][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][æn; ən][əʊld] [ʃuː] , [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [æz; əz][æn; ən][əʊld] ['slɪpə(r)] .
" I'm as easy as an old shoe , and Doris as an old slipper .
" 我是 作为 简单的 作为 一个 老的 鞋 , 和 多丽丝 作为 一个 老的 拖鞋 .

“我就像旧鞋一样容易穿，多丽丝就像旧拖鞋一样容易穿。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [həʊp] [jʊl] [laɪk] [juː 'es] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [laɪkt] .
But we hope you'll like us , because we do love to be liked .
但 我们 希望 你会 喜欢 我们 , 因为 我们 做 爱 到 是 喜欢 .

但我们希望你们会喜欢我们，因为我们真的很想被人喜欢。

[ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrlz] [neɪm] [ɪz] ['flɔːri] [næʃ] .
That English girl's name is Florrie Nash .
那 英语 女孩们 姓名 是 弗洛里 纳什 .

那个英国女孩名叫弗洛里·纳什。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [kwɪə(r)] ?
Isn't that queer ?
不是 那 酷儿 ?

这难道不奇怪吗？

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['flɔːri] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ?
She doesn't look a bit like a Florrie , does she ?
她 不 看 一个 少量 喜欢 一个 弗洛里 , 做 她 ?

她看起来一点也不像弗洛里，对吧？

[mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['suːzn] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hænə] . "
More like a Susan or a Hannah . "
更多的 喜欢 一个 苏珊 或者 一个 汉娜 . "

更像是苏珊或汉娜那样的人。

" [ɔː(r)][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæθərin] [ɔː(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['pæti] .
" Or more like a Catharine or Elizabeth , I think , " said Patty .
" 或者 更多的 喜欢 一个 凯瑟琳 或者 伊丽莎白 , 我 思考 , " 说 帕蒂 .

“或者更像是凯瑟琳或伊丽莎白，我想，”帕蒂说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] ['piːpəlz] [nems] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] . "
" But you never can tell people's names from what they look like . "
" 但 你 绝不 能 告诉 人们的 姓名 从 什么 他们 看 喜欢 . "

“但你永远无法从一个人的外貌判断出他的名字。”

" [nəʊ] , " [sed] [əˌliːsiə] ; " [naʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wʊd] [seɪ] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [maɪ] [neɪm] ,
" No , " said Alicia ; " now a stranger would say you looked like my name ,
" 不 , " 说 艾丽西亚 ; " 现在 一个 陌生人 会 说 你 看起来 喜欢 我的 姓名 ,

“不，”艾丽西亚说，“现在一个陌生人会说你长得像我的名字。”

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [laɪk] [jɔːz] . "
and I looked like yours . "
和 我 看起来 喜欢 你的 . "

我长得和你一样。

" [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , " [sed] [e'liːz] , ['lɑːfɪŋ] ;
" That's true enough , " said Elise , laughing ;
" 那就是 真的 足够的 , " 说 爱丽丝 , 笑 ;

“这倒也说得对，”伊莉丝笑着说；

" [jɔː(r); jə(r)]['dʒɒli] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [grænd] - ['saʊndɪŋ] [neɪm] ; [ænd; ənd]
" your jolly ways are not at all like your grand - sounding name ; and
" 你的 快乐的 方式 是 不是 在 全部 喜欢 你的 盛大 - 听起来 姓名 ; 和
[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['pæti] [hɪə(r)] ,
as for Patty here ,
作为 为了 帕蒂 这里 ,

“你那快乐开朗的性格与你那听起来很响亮的名字一点也不相符；至于帕蒂，

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ʃeɪm] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv] [pə'trɪʃə] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
it's a perfect shame to spoil her beautiful name of Patricia by such a
它是 一个 完美的 耻辱 到 剧透 她 美丽的 姓名 的 帕特里夏 经过 这样的 一个
['nɪkneɪm] .
nickname .
昵称 .

用这样的昵称来玷污她美丽的名字帕特里夏，真是太可惜了。

" [tuː] [jʌŋ] [men] [ɪn] [lɒŋ] [plæd] ['ʌlstə(r)] [wɪð] [tɜːnd] - [ʌp] ['kɒləz] [ænd; ənd] [plæd] ['jɒtɪŋ] [kæps]
" Two young men in long plaid ulsters with turned - up collars and plaid yachting caps
" 二 年轻的 男人 在 长的 格子图案 阿尔斯特 和 转向 - 向上 项圈 和 格子图案 游艇 帽子
[keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] .
came into view at the other end of the deck .
来了 进入 看法 在 这 其他 结尾 的 这 甲板 .

“甲板的另一端出现了两个穿着长款格子呢短上衣、翻领衬衫、戴着格子呢游艇帽的年轻男子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['swɪŋɪŋ] [straɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [gɜːlz] .
They were walking with swinging strides in the direction of the group of girls .
他们 是 步行 和 摇摆 步幅 在 这 方向 的 这 团体 的 女孩们 .

他们迈着轻快的步伐，朝着那群女孩的方向走去。

" [naʊ] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [əˌliːsiə] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" Now I'll show you , " said Alicia in a low voice ,
" 现在 患病的 展示 你 , " 说 艾丽西亚 在 一个 低的 嗓音 ,

“现在我来给你看看，”艾丽西亚低声说道。

" [haʊ] [wiː; wi] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [gɜːlz] [skreɪp] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [jʌŋ] [men] .
" how we Chicago girls scrape acquaintance with young men .
" 如何 我们 芝加哥 女孩们 刮 熟人 和 年轻的 男人 .

“我们芝加哥女孩是如何结识年轻男性的。”

" [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [druː] ['nɪərə(r)] [əˌliːsiə] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['smaɪlɪŋli] [ænd; ənd] [sed] "
" As the young men drew nearer Alicia looked at them smilingly and said "
" 作为 这 年轻的 男人 画 更近 艾丽西亚 看起来 在 他们 微笑着 和 说 "
[ə'hem; ə'həm] " [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] .
Ahem " in a low but distinct voice .
嗯 " 在 一个 低的 但 清楚的 嗓音 .

“当年轻人们走近时，艾丽西亚微笑着看着他们，用低沉但清晰的声音说了声‘咳’。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] ,
The young men looked at her and smiled ,
这 年轻的 男人 看起来 在 她 和 微笑 ,

年轻人们看着她，笑了。

[ˌweərə'pɒn] ['dɒrɪs] ['pɜːpəsli] [drɒpt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] .
whereupon Doris purposely dropped a book she had been holding .
于是 多丽丝 故意 掉落 一个 书 她 有 到过 保持 .

于是，多丽丝故意将她手中拿着的书扔掉。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [spræŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['dɒrɪs] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ,
The young men sprang to pick it up , Doris took it and thanked them ,
这 年轻的 男人 弹簧 到 挑选 它 向上 , 多丽丝 采取 它 和 谢谢 他们 ,

年轻人们跳起来把它捡起来，多丽丝接过它，向他们道谢。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɑːk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .
and then made a further remark as to the beauty of the weather .
和 然后 制成 一个 更远 评论 作为 到 这 美丽 的 这 天气 .

然后又赞叹了一下这美好的天气。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [rɪ'plaɪd] ['æfəbli] ,
The young men replied affably ,
这 年轻的 男人 回复 和蔼可亲 ,

年轻人友好地回答道：

[ænd; ənd] [ðen] [əˌliːsiə] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)] [gruːp] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and then Alicia asked them to join their group and sit down for a
和 然后 艾丽西亚 问 他们 到 加入 他们的 团体 和 坐 向下 为了 一个
[tʃæt] .
chat .
聊天 .

然后艾丽西亚邀请他们加入他们的小组，坐下来聊聊天。

" [wɪð] ['pleʒə(r)] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] ['pæti] [ænd; ənd]
" With pleasure , " said one of the young men , glancing at Patty and
" 和 乐趣 , " 说 一 的 这 年轻的 男人 , 瞥了一眼 在 帕蒂 和

“乐意之至，”其中一个年轻人说着，瞥了帕蒂一眼。

[e'liːz] , " [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] .
Elise , " if we may be allowed .
爱丽丝 , " 如果 我们 可能 是 允许 .

伊莉丝，“如果我们可以的话。”

" ['pæti] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] [gɜːlz] ,
" Patty was surprised and shocked at the behaviour of these strange girls ,
" 帕蒂 曾是 惊讶 和 震惊 在 这 行为 的 这些 奇怪的 女孩们 ,

帕蒂对这些古怪女孩的行为感到惊讶和震惊。

[ænd; ənd] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and very decidedly expressed her opinion in her face .
和 非常 绝对地 表达 她 观点 在 她 脸 .

她非常明确地当面表达了自己的观点。

[wɪ'ðaʊt] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
Without glancing at the young men ,
没有 瞥了一眼 在 这 年轻的 男人 ,

他没有看那些年轻人一眼，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][væn] [nes] ['sɪstəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ,
she turned on the Van Ness sisters a look of extreme disapproval ,
她 转向 在 这 范 尼斯 姐妹 一个 看 的 极端 不赞成 ,

她用极其不赞同的眼神看着范·内斯姐妹。

[waɪl] [e'liːz] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [prə'siːdɪŋ] .
while Elise looked frightened at the whole proceeding .
尽管 爱丽丝 看起来 害怕 在 这 所有的 进行中 .

而艾莉丝则对整个过程感到害怕。

[ðə; ði] [tuː] ['hɒrɪfaɪd] ['kauntənəns] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][væn] [nes] [g'ɜːlz] ,
The two horrified countenances were too much for the Van Ness girls ,
这 二 惊恐万分 面容 是 也 很多 为了 这 范 尼斯 女孩们 ,

范内斯家的女孩们实在无法忍受这两张惊恐的脸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɜːst] ['ɪntuː] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
and they burst into peals of laughter .
和 他们 爆裂 进入 果皮 的 笑声 .

他们爆发出阵阵大笑。

" [əʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [kraɪd] , [ə,liːsiə] , " [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌjuː 'es][səʊ] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ,
" Oh , my children , " cried , Alicia , " did you really think us so unconventional ,
" 哦 , 我的 孩子们 , " 哭 , 艾丽西亚 , " 做过 你 真的 思考 我们 所以 非传统 ,

“哦，我的孩子们,”艾丽西亚喊道，“你们真的认为我们如此特立独行吗？”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ?
even if we are from Chicago ?
甚至 如果 我们 是 从 芝加哥 ?

即使我们来自芝加哥?

[ðiːz] [tuː] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['kʌz(ə)nz] , [bɒb] [ænd; ənd] [gai] [væn] [nes] ,
These two boys are our cousins , Bob and Guy Van Ness ,
这些 二 男孩们 是 我们的 表兄弟姐妹 , 鲍勃 和 盖伊 范 尼斯 ,

这两个男孩是我们的表兄弟，鲍勃·范·内斯和盖伊·范·内斯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['peərənts] .
and they are travelling with us in charge of our parents .
和 他们 是 旅行 和 我们 在 收费 的 我们的 父母 .

他们和我们一起旅行，由我们的父母负责照顾。

[stænd] [ʌp] [streɪt] , ['ɪnfənts] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] .
Stand up straight , infants , and be introduced .
站立 向上 直的 , 婴儿 , 和 是 介绍 .

孩子们，站直，来认识一下。

[mɪs] ['færɪŋtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['feəfiːld] ,
Miss Farrington and Miss Fairfield ,
错过 法灵顿 和 错过 费尔菲尔德 ,

法灵顿小姐和费尔菲尔德小姐

[meɪ] [ai]['prez(ə)nt]['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [væn] [nes] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [gai] ['pɔːtə(r)][væn] [nes] ?
may I present Mr . Robert Van Ness and Mr . Guy Porter Van Ness ?
可能 我 展示 先生 . 罗伯特 范 尼斯 和 先生 . 盖伊 搬运工 范 尼斯 ?

请允许我介绍罗伯特·范·内斯先生和盖伊·波特·范·内斯先生。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [meɪd] [məʊst] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [baʊz] , [ænd; ənd] , ['greɪtli] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði][dʒəʊk] ,
" The young men made most deferential bows , and , greatly appreciating the joke ,
" 这 年轻的 男人 制成 最多 尊重 弓 , 和 , 非常 欣赏 这 开玩笑 ,

“这些年轻人恭敬地鞠躬，并且非常欣赏这个玩笑，

['pæti] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)] ['pɑːti] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv]
Patty invited them to join their party , and offered them some of
帕蒂 受邀 他们 到 加入 他们的 派对 , 和 提供 他们 一些 的
[hɜː(r); hə(r)] [kən'fekʃənəri] .
her confectionery .
她 糖果 .

帕蒂邀请他们参加她的聚会，并给他们提供了一些她自制的糖果。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][sɪt][hɪə(r)] , " [əb'zɜːvd] [gai] ,
" But it's a shame to sit here , " observed Guy ,
" 但 它是 一个 耻辱 到 坐 这里 , " 观察到 盖伊 ,

“但坐在这里真可惜，”盖伊说道。

" [wen] [ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [dek] .
" when there's lots of fun going on up on the forward deck .
" 什么时候 有 很多 的 乐趣 去 在 向上 在 这 向前 甲板 .

“当船头甲板上发生很多有趣的事情时。”

[dəʊnt][juː; jʊ][g'ɜːlz] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [pleɪ] ['ʃʌflbɔːd] ? "
Don't you girls want to go up there and play shuffleboard ? "
不 你 女孩们 想 到 去 向上 那里 和 玩 沙狐球 ? "

你们不想上去玩沙狐球吗？

" [ai][duː; də] , " [sed] ['pæti] ['redɪli] ; " [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ['ʃʌflbɔːd] ,
" I do , " said Patty readily ; " I've always wanted to play shuffleboard ,
" 我 做 , " 说 帕蒂 容易 ; " 我已经 总是 通缉 到 玩 沙狐球 ,

“是的，”帕蒂爽快地说道，“我一直都想玩沙狐球。”

[ðəʊ] [aɪv] [nəʊ][aɪ'dɪə] ['weðə(r)] [ɪts] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tiː] [set] .
though I've no idea whether it's played with a pack of cards or a tea set .
尽管 我已经 不 主意 无论 它是 玩 和 一个 盒 的 牌 或者 一个 茶 放 .

虽然我不知道它是用一副扑克牌还是一套茶具来玩的。

" [gai] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] [wʌns] .
" Guy laughed at this and promised to teach her the game at once .
" 盖伊 笑了 在 这 和 承诺 到 教 她 这 游戏 在 一次 .

“盖伊听了哈哈大笑，并承诺马上教她玩这个游戏。”

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'kʌvəd] , [ænd; ənd] [weə(r)] ,
So they all went up to the upper deck , which was uncovered , and where ,
所以 他们 全部 去 向上 到 这 上 甲板 , 哪个 曾是 裸露 , 和 在哪里 ,

于是他们都上了没有顶棚的上层甲板，在那里，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [gruːps] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['dɪfrənt] [geɪmz] .
in the sunlight , groups of young people were playing different games .
在 这 阳光 , 团体 的 年轻的 人们 是 玩耍 不同的 游戏 .

阳光下，一群群年轻人正在玩各种游戏。

[bəuθ] ['pæti] [ænd; ənd] [e'liːz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['aʊtdɔː(r)] [spɔːts] ,
Both Patty and Elise delighted in outdoor sports ,
两个都 帕蒂 和 爱丽丝 高兴极了 在 户外的 运动的 ,

帕蒂和伊莉丝都非常喜欢户外运动。

[ænd; ənd][ðə; ði][væn] [nes] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [æθ'letɪk] .
and the Van Ness girls were fond of anything athletic .
和 这 范 尼斯 女孩们 是 喜爱 的 任何事物 运动 .

范内斯家的女孩们都喜欢运动。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [geɪmz] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['flɔːri] [næʃ] , [huː] ,
During the games they all made the acquaintance of Florrie Nash , who ,
期间 这 游戏 他们 全部 制成 这 熟人 的 弗洛里 纳什 , WHO ,

在比赛期间，他们都结识了弗洛里·纳什，她

[ðəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'striːm] ['ɪŋglɪʃ] [taɪp] , [pruːvd] [les] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð]
though of an extreme English type , proved less difficult to make friends with
尽管 的 一个 极端 英语 类型 , 已证实 较少的 难的 到 制作 朋友们 和
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪəd] .
than they had feared .
比 他们 有 害怕 .

虽然对方是典型的英国人，但事实证明，和他们交朋友比他们预想的要容易得多。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [met] [ˈsevrəl] [jʌŋ] [men] , [əˈmʌŋ] [huːm] [ˈpæti] [laɪkt] [best] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪŋglɪʃmən]
They also met several young men , among whom Patty liked best a young Englishman
他们 还 遇见 一些 年轻的 男人 ， 之中 谁 帕蒂 喜欢 最好的 一个 年轻的 英国人
[ɒv; əv] [bɪg] - [ˈbɔɪɪʃ] ,
of big - boyish ,
的 大的 - 男孩气 ，

他们还遇到了几个年轻男子，其中帕蒂最喜欢的是一个长相粗犷的英国年轻男子。

[gʊd] - [neɪˌtʃəd] [taɪp] , [nemd] [bɜːt] [ˈtʃestə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfrentʃmən] [ɒv; əv] [ˈmjuːzɪk(ə)l]
good - natured type , named Bert Chester , and a young Frenchman of musical
好的 - 自然 类型 ， 命名 伯特 切斯特 ， 和 一个 年轻的 法国人 的 音乐
[teɪsts] .
tastes .
口味 .

一位名叫伯特·切斯特的性情温和的人，还有一位有音乐爱好的年轻法国人。

[ðə; ði] [ˈlætə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌvaɪəˈlɪnɪst] , [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [pjeə] [pɒvrɛt] .
The latter was a violinist , by the name of Pierre Pauvret .
这 后者 曾是 一个 小提琴手 ， 经过 这 姓名 的 皮埃尔 波夫雷 .

后者是一位名叫皮埃尔·波夫雷的小提琴家。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [ˈmelənkəli] , [ˈpæti] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ɪkˈsiːdɪŋli] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd]
He seemed a trifle melancholy , Patty thought , but exceedingly refined and
他 似乎 一个 琐事 忧郁 ， 帕蒂 想法 ， 但 非常 精制 和
[wel] - [bred] .
well - bred .
出色地 - 繁殖 .

帕蒂心想，他似乎有点忧郁，但举止非常优雅得体。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [reɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,
He stood by her side as she leaned against the rail , looking at the water ,
他 站立 经过 她 边 作为 她 倾斜 反对 这 轨 ， 寻找 在 这 水 ，

她倚在栏杆上，望着水面，他站在她身边。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈevɪdəntli] [dɪˈzaɪərəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌentəˈteɪnɪŋ] ,
and though evidently desirous to be entertaining ,
和 尽管 显然 渴望 到 是 娱乐 ，

虽然显然很想逗乐观众，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
he seemed to be at a loss for something to say .
他 似乎 到 是 在 一个 损失 为了 某物 到 说 .

他似乎一时语塞，不知该说什么。

[ˈpæti] [felt] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [traɪd] [ˈveəriəs] [ˈsʌbdʒɪkts] [wɪˈðaʊt] [səkˈses] [ɪn]
Patty felt sorry for the youth and tried various subjects without success in
帕蒂 毛毡 对不起 为了 这 青年 和 尝试 各种各样的 主题 没有 成功 在
[ˈɪntrəstɪŋ] [hɪm] ,
interesting him ,
有趣的 他 ，

帕蒂很同情这个年轻人，尝试用各种方式引起他的兴趣，但都没能成功。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [rɪˈfɜː(r)] [tuː; tə] [ˈmjuːzɪk] .
until at last she chanced to refer to music .
直到 在 最后的 她 偶然 到 参考 到 音乐 .

直到最后她偶然提到了音乐。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . - [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [æt; ət] [wʌns] .
At this Mr . Pauvret's face lighted up and he became enthusiastic at once .
在 这 先生 . - 脸 照明 向上 和 他 成为 热情的 在 一次 .

听到这话，波夫雷先生的脸上顿时绽放出笑容，他立刻变得热情起来。

" [ɑː] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] !
" Ah , the music !
" 啊 , 这 音乐 !
“啊，音乐！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [səʊl] !
" he exclaimed ; " it is my life , it is my soul !
" 他 惊呼 ; " 它 是 我的 生活 , 它 是 我的 灵魂 !
他惊呼道：“这是我的生命，这是我的灵魂！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [duː; də][juː; jʊ] [jɔː'self] [sɪŋ] ?
And you — do you yourself sing ?
和 你 — 做 你 你自己 唱歌 ?
你本人会唱歌吗？

[ɑː] , [ai] [θɪŋk] [jes] . "
Ah , I think yes . "
啊 , 我 思考 是的 . "
啊，我想是的。

" [ai] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] ['pæti] , ['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli][æt; ət][hɪm] ,
" I sing a little , " said Patty , smiling kindly at him ,
" 我 唱歌 一个 小的 , " 说 帕蒂 , 微笑 亲切地 在 他 ,
“我会唱一小段歌,”帕蒂笑着对他说。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [vɒɪs] [ɪz] [smɔːl] . "
" but I have not had much training , and my voice is small . "
" 但 我 有 不是 有 很多 训练 , 和 我的 嗓音 是 小的 . "
“但我没有接受过太多训练，而且我的声音很小。”

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [juː; jʊ] [sɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] .
" Ah , " said the Frenchman , " I have a certainty that you sing like an angel .
" 啊 , " 说 这 法国人 , " 我 有 一个 肯定 那 你 唱歌 喜欢 一个 天使 .
“啊,”法国人说，“我确信你唱歌像天使一样动听。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
But we shall see — we shall see .
但 我们 将 看 — 我们 将 看 .
但我们拭目以待——我们拭目以待。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] .
There will be a concert on board and you will sing .
那里 将要 是 一个 音乐会 在 木板 和 你 将要 唱歌 .
船上将举行音乐会，你将有机会演唱。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ? "
Is it not so ? "
是 它 不是 所以 ? "
难道不是这样吗？

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['pæti] , ['smaɪlɪŋ] ; " [ai] [wɪl] [sɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [ɑːskt] ,
" I don't know , " said Patty , smiling ; " I will sing with pleasure if I am asked ,
" 我 不 知道 , " 说 帕蒂 , 微笑 ; " 我 将要 唱歌 和 乐趣 如果 我 是 问 ,
“我不知道,”帕蒂笑着说，“如果有人邀请我，我很乐意唱歌。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [gɪv] [maɪ] ['ɔːdiəns] ['pleʒə(r)] . "
but it may not give my audience pleasure . "
但 它 可能 不是 给 我的 观众 乐趣 . "
但这可能并不会让我的观众感到愉悦。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['vɒlətaɪl] [jʌŋ] ['frentʃmən] ,
" It will be heaven for them ! " declared the volatile young Frenchman ,
" 它 将要 是 天堂 为了 他们 ! " 声明 这 易挥发的 年轻的 法国人 ,
“对他们来说，那简直就是天堂！”这位性情暴躁的年轻法国人宣称道。

[klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ə'pærənt] ['ekstəsi] .
clasping his hands in apparent ecstasy .
紧握 他的 双手 在 明显 狂喜 .

他双手紧握，显然欣喜若狂。

[hɪz; ɪz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['mænə(r)] [ə'mjuːzd] ['pæti] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['dɪəli] [lʌvd] [tuː; tə] ['stʌdi] [njuː] [taɪps]
His exaggerated manner amused Patty , for she dearly loved to study new types
他的 夸张的 方式 觉得好笑 帕蒂 ， 为了 她 亲爱的 喜爱 到 学习 新的 类型
[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
of people ,
的 人们 ，

他夸张的举止逗乐了帕蒂，因为她非常喜欢观察形形色色的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veərid] [ə'sɔːtmənt] [ɒn] [bɔːd] .
and she began to think there was a varied assortment on board .
和 她 开始 到 思考 那里 曾是 一个 多种多样 品种 在 木板 .

于是她开始觉得船上有各种各样的东西。

['sʌd(ə)nli] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [rʌʃt] ['waɪldli][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .
Suddenly several people rushed wildly to the side of the boat .
突然 一些 人们 匆忙 疯狂地 到 这 边 的 这 船 .

突然，几个人慌慌张张地冲到船边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ]['ʌðə(r)z] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪŋ]
They were followed by others , until it seemed as if everybody was crowding
他们 是 随后 经过 其他的 ， 直到 它 似乎 作为 如果 大家 曾是 拥挤
[tuː; tə][ðə; ði][reɪl] .
to the rail .
到 这 轨 .

他们之后，其他人也陆续跟了上来，直到好像所有人都挤到了栏杆边。

['pæti] ['fɒləʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [bɜːt]
Patty followed , of course , and found herself standing by the side of Bert
帕蒂 随后 ， 的 课程 ， 和 成立 她自己 常设 经过 这 边 的 伯特
['tʃestə(r)] .
Chester .
切斯特 .

帕蒂当然也跟着去了，发现自己站在了伯特·切斯特的身边。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" What is it ? " she exclaimed .
" 什么 是 它 ? " 她 惊呼 .

“那是什么？”她惊呼道。

" [ə; eɪ] ['pɔːpəs] !
" A porpoise !
" 一个 海豚 !

“一只海豚！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ə'naʊnsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
" he replied , as if announcing an event of greatest importance .
" 他 回复 ， 作为 如果 宣布 一个 事件 的 最 重要性 .

“他回答道，仿佛在宣布一件极其重要的事情。”

" [ə; eɪ] ['pɔːpəs] ! " [ekəud] ['pæti] , [dɪs'gʌstɪd] .
" A porpoise ! " echoed Patty , disgusted .
" 一个 海豚 ! " 回声 帕蒂 ， 厌恶 .

“海豚！”帕蒂厌恶地重复道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɔːpəs] ?
" Such a fuss about a porpoise ?
" 这样的 一个 大惊小怪 关于 一个 海豚 ?

“就为了一个海豚就这么大惊小怪吗？”

[waɪ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪʃ] ! "
Why , it's nothing but a fish ! "
为什么 , 它是 没有什么 但 一个 鱼 ! "

“哎呀，它不过是一条鱼而已！”

" [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['feəfiːld] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz]
" My dear Miss Fairfield , " said the Englishman , looking at her through his
" 我的 亲爱的 错过 费尔菲尔德 , " 说 这 英国人 , 寻找 在 她 通过 他的
['sɪŋg(ə)l] ['aɪglɑːs] ,
single eyeglass ,
单身的 眼镜 ,

“我亲爱的费尔菲尔德小姐,”英国人透过他的单筒眼镜看着她说道。

" [trə'dɪʃ(ə)n] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] ['stiːmə(r)] ['pæsndʒər] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
" tradition demands that steamer passengers shall always make a fuss over a
" 传统 需求 那 汽船 乘客 将 总是 制作 一个 大惊小怪 超过 一个
['pɑːsɪŋ] ['pɔːpəs] .
passing porpoise .
通过 海豚 .

“按照传统，轮船上的乘客看到路过的海豚时，总是会大惊小怪。”

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [fɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fʌs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
To be sure it's only a fish , but the fuss is because of tradition ,
到 是 当然 它是 仅有的 一个 鱼 , 但 这 大惊小怪 是 因为 的 传统 ,

虽然它只是一条鱼，但之所以引起如此大的争议，是因为传统习俗。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .
not because of the fish .
不是 因为 的 这 鱼 .

不是因为鱼。

" ['pæti] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['aɪglɑːs] [bi'təukən] [ə; eɪ] ['breɪnləs] [fɒp] ,
" Patty had always thought that a single eyeglass betokened a brainless fop ,
" 帕蒂 有 总是 想法 那 一个 单身的 眼镜 标记 一个 没脑子 纨绔子弟 ,

帕蒂一直认为，戴一副眼镜的人是没脑子的纨绔子弟。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['stɔːlwət] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [wɔː(r)][hɪz; ɪz]['mɒnək(ə)l][səʊ]['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd] ,
but this stalwart young Englishman wore his monocle so naturally , and ,
但 这 坚定的 年轻的 英国人 穿着 他的 单片眼镜 所以 自然 , 和 ,
[mɔːr'əʊvə(r)] , [səʊ] [sɪ'kjʊəli] ,
moreover , so securely ,
而且 , 所以 安全地 ,

但这位意志坚定的英国青年戴着单片眼镜，显得如此自然，而且如此稳固。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [kəm'pəʊnənt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] .
that it seemed a component part of him .
那 它 似乎 一个 成分 部分 的 他 .

它似乎是他身体的一部分。

[ænd; ənd] , [tuː] , [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] - ['wɪtɪd] , ['hjuːmərəs] [maɪnd] ,
And , too , his speech was that of a quick - witted , humorous mind ,
和 , 也 , 他的 演讲 曾是 那 的 一个 快的 - 机智的 , 幽默 头脑 ,

而且，他的言谈举止也展现出机智幽默的一面。

[ænd; ənd] ['pæti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˌriːə'dʒʌst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] .
and Patty began to think she must readjust her opinion .
和 帕蒂 开始 到 思考 她 必须 重新调整 她 观点 .

帕蒂开始反思自己是否应该调整一下看法。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [treɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə][biː; bi][səʊ][ɪn] [θrɔːl] [tuː; tə] [trəˈdɪʃ(ə)n] ?
" Is it an English national trait , " she said , " to be so in thrall to tradition ?
" 是 它 一个 英语 国家的 特征 , " 她 说 , " 到 是 所以 在 奴隶 到 传统 ?
"
"
"

“难道英国人天生就如此崇尚传统吗？”她问道。

" [aɪm] [ˈsɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [jʌŋ] [ˈtʃestə(r)] [rɪˈspɒndɪd] , [ˈsʌmwɒt] [ˈɡreɪvli] .
" I'm sorry to say it is , " young Chester responded , somewhat gravely .
" 我是 对不起 到 说 它 是 , " 年轻的 切斯特 回应 , 有些 严重地 .

“很遗憾，确实如此，”年轻的切斯特有些严肃地回答道。

" [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːpəs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ; [bʌt; bət][ðeə(r)]
" In the matter of the porpoise it is of no great importance ; but there
" 在 这 事情 的 这 海豚 它 是 的 不 伟大的 重要性 ; 但 那里
[ɑː(r); ə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] ,
are other matters ,
是 其他 事情 ,

“就海豚而言，这并不重要；但还有其他事情，

[duː; də][juː; jʊ] [siː] , [weə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈhæmpə(r)d] [baɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
do you see , where Englishmen are so hampered by tradition that individual
做 你 看 , 在哪里 英国人 是 所以 受阻 经过 传统 那 个人
[vəˈlɪʃ(ə)n] [ɪz][ˈɒf(ə)n] [lɒst] .
volition is often lost .
意志 是 经常 丢失的 .

你看，英国人受传统束缚如此之深，以至于常常丧失了个人意志。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [tɔːk] [ðæn; ðən] [ˈpæti] [wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ,
" This was more serious talk than Patty was accustomed to ,
" 这 曾是 更多的 严肃的 讲话 比 帕蒂 曾是 习惯 到 ,

“这比帕蒂以往听到的谈话要严肃得多。”

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈrɑːðə(r)] [ˈflætəd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈdrest] [ðʌs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd]
but somehow she felt rather flattered to be addressed thus , and she tried
但 不知何故 她 毛毡 相当 受宠若惊 到 是 已解决 因此 , 和 她 尝试
[tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ɪn][kaɪnd] .
to answer in kind .
到 回答 在 种类 .

但不知为何，她觉得被这样称呼颇为荣幸，于是也尝试以同样的方式回应。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][pɑːst][ˈeɪdʒɪz] ,
" But , " she said , " if the tradition is the result of the wisdom of past ages ,
" 但 , " 她 说 , " 如果 这 传统 是 这 结果 的 这 智慧 的 过去的 年龄 ,

“但是，”她说，“如果传统是过去时代智慧的结晶，

[meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)][ˈvæljuː][ðæn; ðən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [vəˈlɪʃ(ə)n] ? "
may it not be of more value than individual volition ? "
可能 它 不是 是 的 更多的 价值 比 个人 意志 ? "

难道它不比个人意志更有价值吗?

" [baɪ][dʒəʊv] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃestə(r)] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈklevə(r)][ˈlɪt(ə)l] [hed] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
" By Jove ! " exclaimed Mr . Chester , " you have a clever little head on your
" 经过 朱庇特 ! " 惊呼 先生 . 切斯特 , " 你 有 一个 聪明的 小的 头 在 你的
[jʌŋ] [ˈʃəʊldəz] ,
young shoulders ,
年轻的 肩膀 ,

“我的天哪！”切斯特先生惊呼道，“你小小年纪就这么聪明！”

[tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [pɔɪnt] [səʊ] [ə'drɔɪtli] .
to take that point so adroitly .
到 拿 那 观点 所以 巧妙地 .

如此巧妙地抓住了这一点。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'fɜː(r)] [ðɪs] ['sʌmwɒt] ['sɪəriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf]
But let us defer this somewhat serious discussion until another time and see if
但 让 我们 推迟 这 有些 严肃的 讨论 直到 其他 时间 和 看 如果

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɔːpəs] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [kraʊd] [tuː; tə] [ðə; ði]
it is a porpoise or something else that it attracting the curious crowd to the
它 是 一个 海豚 或者 某物 别的 那 它 吸引 这 好奇的 人群 到 这

['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
other side of the ship .
其他 边 的 这 船 .

但我们不妨把这个有点严肃的讨论推迟到以后再说，看看吸引好奇的人群到船的另一边去的究竟是海豚还是其他什么东西。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['hʌriɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] , ['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] [went] [ɒn] :
" As they followed the hurrying people across the deck , Mr . Chester went on :
" 作为 他们 随后 这 匆忙 人们 穿过 这 甲板 , 先生 . 切斯特 去 在 :

“当他们跟着匆匆走过甲板的人群时，切斯特先生继续说道：”

" ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [taɪmz] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]
" After you have crossed the ocean a few more times you will discover that there
" 后 你 有 交叉 这 海洋 一个 很少 更多的 时代 你 将要 发现 那 那里

[ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rʌʃ] ['fræntɪkli] [ænd; ənd] [ɪn] [hɔːrdz] [tuː; tə]
are only two things which make the people rush frantically and in hordes to
是 仅有的 二 事物 哪个 制作 这 人们 匆忙 疯狂地 和 在 成群结队 到

[ðə; ði] [reɪl] .
the rail .
这 轨 .

“当你多次横渡大洋之后，你会发现只有两件事能让人们疯狂地成群结队地涌向火车站。”

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['pɔːpəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['stiːmə(r)] .
The one that isn't a porpoise is a passing steamer .
这 一 那 不是 一个 海豚 是 一个 通过 汽船 .

那个不是海豚的，是一艘过往的汽船。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['stiːmə(r)] ,
" Sure enough , the object of interest this time was a distant steamer ,
" 当然 足够的 , 这 目的 的 兴趣 这 时间 曾是 一个 遥远 汽船 ,

果然，这次的关注对象是一艘远处的轮船。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
which was clearly visible on the horizon .
哪个 曾是 清楚地 可见的 在 这 地平线 .

在地平线上清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʃɑːpli] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
It was sharply outlined against the blue sky ,
它 曾是 尖锐地 概述 反对 这 蓝色的 天空 ,

它在蓝天的映衬下轮廓分明。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts] [truː] ['væljuː] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,
and the sunlight gave it its true value of colour ,
和 这 阳光 给予 它 它是 真的 价值 的 颜色 ,

阳光赋予了它真正的色彩。

[waɪl] [ðə; ði] [dɑːk] [sməʊk] [ðæt] [pɔː] [frɒm; frəm] [ɪts] ['sməʊkstæk] ['fləʊtɪd] [bæk] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [laɪk]
while the dark smoke that poured from its smokestack floated back horizontally like
尽管 这 黑暗的 抽烟 那 倾倒 从 它是 烟囱 漂浮 后退 水平方向 喜欢
[ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪbən] .
a broad ribbon .
一个 广阔 丝带 .

而从烟囱里冒出的滚滚黑烟，像一条宽阔的丝带一样水平飘荡开来。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ,
But owing to the distance there was no effect of motion ,
但 欠款 到 这 距离 那里 曾是 不 影响 的 运动 ,

但由于距离遥远，没有受到运动的影响。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [sməʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['steɪʃənri] .
and even the smoke as well as the vessel seemed to be stationary .
和 甚至 这 抽烟 作为 出色地 作为 这 血管 似乎 到 是 静止的 .

甚至连烟雾和船只都似乎静止不动。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['stiːmə(r)] , " [sed] ['pæti] ['wɪmzɪk(ə)li] ; " [ɪts] [ə; eɪ] ['krəʊməʊ] - ['lɪθəgrɑːf] .
" That isn't a real steamer , " said Patty whimsically ; " it's a chromo - lithograph .
" 那 不是 一个 真实的 汽船 , " 说 帕蒂 异想天开地 ; " 它是 一个 色度 - 石版画 .

“那不是真正的蒸汽船，”帕蒂异想天开地说；“那是一幅彩色石版画。”

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəniz] .
I've often seen them in the offices of steamship companies .
我已经 经常 已见 他们 在 这 办公室 的 轮船 公司 .

我经常在轮船公司的办公室里看到它们。

[ðɪs] [wʌn] ['ɪz(ə)nt] [freɪmd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['krəʊməʊ] [ɔːl]
This one isn't framed , as they usually are , but it's only a chromo all
这 一 不是 框 , 作为 他们 通常 是 , 但 它是 仅有的 一个 色度 全部
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

这幅画没有像通常那样装裱，但它仍然只是一幅彩色照片。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ɪts] [braɪt] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ['bædli] ['peɪntɪd] [sməʊk] .
There's no mistaking its bright colouring and that badly painted smoke .
有 不 误会 它是 明亮的 染色 和 那 糟糕 绘 抽烟 .

它鲜艳的颜色和拙劣的烟雾效果绝对不会错认。

" [jʌŋ] ['tʃestə(r)] [lɑːft] .
" Young Chester laughed .
" 年轻的 切斯特 笑了 .

小切斯特笑了。

" [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['klevə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" You Americans are so clever , " he said .
" 你 美国人 是 所以 聪明的 , " 他 说 .

“你们美国人真聪明，”他说。

" [naʊ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['peɪntɪd]
" Now an English girl would never have known that that was only a painted
" 现在 一个 英语 女孩 会 绝不 有 已知 那 那 曾是 仅有的 一个 绘
['stiːmə(r)] .
steamer .
汽船 .

“一个英国女孩永远不会知道那只是一艘涂了油漆的汽船。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [sməʊk] .
But as you say , you can tell by the smoke .
但 作为 你 说 , 你 能 告诉 经过 这 抽烟 .

但正如你所说，从烟雾就能判断出来。

[ðæts] ['prɪti] ['bædli] [dʌn] .
That's pretty badly done .
那就是 漂亮的 糟糕 完毕 .

这做得真糟糕。

" ['pæti] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒestɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,
" Patty took a decided liking to this jesting Englishman ,
" 帕蒂 采取 一个 决定 喜欢 到 这 开玩笑 英国人 ,

帕蒂非常喜欢这个爱开玩笑的英国人，

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['melənkəli] [frentʃ] [mju'zɪʃ(ə)n] .
and thought him much more entertaining than the melancholy French musician .
和 想法 他 很多 更多的 娱乐 比 这 忧郁 法语 音乐家 .

并认为他比那位忧郁的法国音乐家更有趣。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] [pə'zest] [ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] ,
She discovered that very evening that Mr . Chester possessed a fine voice ,
她 发现 那 非常 晚上 那 先生 . 切斯特 拥有 一个 美好的 嗓音 ,

当晚她就发现切斯特先生有一副好嗓子。

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃeəz]
and when after dinner a dozen or more young people gathered round the chairs
和 什么时候 后 晚餐 一个 打 或者 更多的 年轻的 人们 聚集 圆形的 这 椅子
[ɒv; əv][ðə; ði] ['færɪŋtən] ['pɑːti] ,
of the Farrington party ,
的 这 法灵顿 派对 ,

晚饭后，十几个年轻人围坐在法灵顿一行人的椅子旁，

[ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] [sɔːŋz] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ]
they all sang songs until Mrs . Farrington declared she never wanted to attend a
他们 全部 唱 歌曲 直到 太太 . 法灵顿 声明 她 绝不 通缉 到 出席 一个
[mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɒnsət] .
more delightful concert .
更多的 愉快 音乐会 .

他们一起唱歌，直到法灵顿夫人宣布她再也不想参加比这更令人愉快的音乐会了。

['mɪstə(r)] . [pɒvrɛt] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][væn] [nes] [bɔɪz] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['bændʒəʊ]
Mr . Pauvret brought his violin , and the Van Ness boys produced a banjo
先生 . 波夫雷 带来 他的 小提琴 , 和 这 范 尼斯 男孩们 生产 一个 班卓琴
[ænd; ənd][ə; eɪ] - .
and a madolin .
和 一个 - .

保弗雷先生带来了他的小提琴，范内斯家的男孩们则拿出了一把班卓琴和一把马多林琴。

['evribɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] [liːst] ['feəli] [wel] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz]
Everybody seemed to sing at least fairly well , and some of the voices
大家 似乎 到 唱歌 在 至少 相当 出色地 , 和 一些 的 这 声音
[wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [faɪn] .
were really fine .
是 真的 美好的 .

每个人唱歌似乎都还不错，有些人的嗓音甚至非常优美。

['pætiz] [swiːt] [sə'prɑːnəʊ] [rɪ'siːvd] ['meni] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][dɪd] [ɪ'liːzɪz] [fʊl] ,
Patty's sweet soprano received many compliments , as also did Elise's full ,
帕蒂的 甜的 女高音 已收到 许多 赞美 , 作为 还 做过 艾莉丝的 满的 ,
[klɪə(r)][kən'træltəʊ] .
clear contralto .
清除 女低音 .

帕蒂甜美的女高音和艾莉丝浑厚清澈的女低音都受到了许多赞扬。

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
The girls were accustomed to singing together ,
这 女孩们 是 习惯 到 歌唱 一起 ，

女孩们习惯了一起唱歌。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pɒvrɛt] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [truː] [mju'zɪʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk]
and Mr . Pauvret proved himself a true musician by his sympathetic
和 先生 . 波夫雷 已证实 他自己 一个 真的 音乐家 经过 他的 交感神经
[ə'kʌmpənimənt] .
accompaniments .
伴奏 .

波夫雷先生用他富有感染力的伴奏证明了自己是一位真正的音乐家。

['evribɒdi] [njuː] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Everybody knew the popular songs of the day ,
大家 知道 这 受欢迎的 歌曲 的 这 天 ，

每个人都知道当时的流行歌曲。

[ænd; ənd] ['kɔːrəs] [ænd; ənd] [gliː] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] [wɪð] [ðæt] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz]
and choruses and glees were sung with that enthusiasm which is always
和 合唱 和 欢乐合唱团 是 唱 和 那 热情 哪个 是 总是
['nəʊtɪsəb(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
noticeable on the water .
显 在 这 水 .

人们热情洋溢地唱着合唱曲和欢快的歌曲，这种热情在水上总是显而易见的。

[ðə; ði] ['meri] ['pɑːti] [ˌedʒ'ɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lait] ['sʌpə(r)] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]
The merry party adjourned to the dining - room for a light supper after their
这 欢乐 派对 休会 到 这 用餐 - 房间 为了 一个 光 晚餐 后 他们的
['vəʊk(ə)l]['eksəsaɪzɪz] .
vocal exercises .
声乐 练习 .

声乐练习结束后，大家兴高采烈地移步餐厅享用清淡的晚餐。

['pæti] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd]['teɪb(ə)lmeɪt] , [ðə; ði][əʊld] ,
Patty was sorry that her friend and tablemate , the old Ma'amselle ,
帕蒂 曾是 对不起 那 她 朋友 和 同桌 ， 这 老的 小姐 ，

帕蒂很遗憾她的朋友兼同桌，那位老太太，

[hæd; həd][nɒt] [biːn] ['vɪzəb(ə)l] [sɪns] [ðæt] [fɜːst] ['dɪnə(r)] .
had not been visible since that first dinner .
有 不是 到过 可见的 自从 那 第一的 晚餐 .

自那次晚餐之后，就再也没有人见过他了。

[ə'pɒn] [ɪn'kwaɪəri][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts]
Upon inquiry she learned that the old lady had fallen a victim to the effects
之上 询问 她 学习 那 这 老的 女士 有 倒下 一个 受害者 到 这 效果
[ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [siː] .
of the rolling sea .
的 这 滚动 海 .

经询问得知，那位老妇人是被汹涌的海浪卷走的。

" [bʌt; bət] [ʃɪl] [suːn] [biː; bi] [ə'raʊnd] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌf] ,
" But she'll soon be around again , " said the captain in his bluff ,
" 但 壳 很快 是 大约 再次 ， " 说 这 队长 在 他的 虚张声势 ，

“但她很快就会回来的,”船长虚张声势地说。

['tʃɪəri] [wei] ; " [lɑːbɛs] [hæz; həz] [krɒst] [wɪð] [ˌem 'iː] ['meni] [taɪmz] ,
cheery way ; " Ma'amselle Labesse has crossed with me many times ,
欢快的 方式 ； " 小姐 拉贝斯 有 交叉 和 我 许多 时代 ，

愉快地；“拉贝斯女士曾多次与我交涉，

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[sə'kʌm]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[deɪz]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gʊd]
and	**though**	**she**	**usually**	**succumbs**	**for**	**two**	**or**	**three**	**days**	**,**	**she**	**is**	**a**	**good**
和	尽管	她	通常	屈服	为了	二	或者	三	天	,	她	是	一个	好的

['seɪlə(r)]	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	.
sailor	**after**	**that**	**.**
水手	后	那	.

虽然她通常会昏睡两三天，但之后她就会成为一名优秀的航海家。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['pæʃənətli]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	['mjuːzɪk]	,	[tuː]	,
She	**is**	**passionately**	**fond**	**of**	**music**	**,**	**too**	**,**
她	是	热情地	喜爱	的	音乐	,	也	,

她也十分热爱音乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂在巴黎(Patty in Paris)
第4/9页

[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə'baʊt]	[ə'gen]	[juː; jʊ]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	[mʌst; məst]	[meɪk]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ʃɪp]	[rɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**when**	**she**	**is**	**about**	**again**	**you**	**young**	**people**	**must**	**make**	**the**	**old**	**ship**	**ring**	**for**	**her**	**.**
和	什么时候	她	是	关于	再次	你	年轻的	人们	必须	制作	这	老的	船	戒指	为了	她	.

当她再次出现时，你们年轻人一定要让这艘老船为她鸣响。

"	[ðɪs]	[ðeɪ]	['redɪli]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	[duː; də]	,
"	**This**	**they**	**readily**	**promised**	**to**	**do**	**,**
"	这	他们	容易	承诺	到	做	,

他们欣然承诺会这样做。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[wuːnd]	[ʌp]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['vɪgərəs]	[ren'dɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	"	[ˌmɑːseɪ'ez]	,
and	**then**	**they**	**wound**	**up**	**the**	**evening**	**by**	**a**	**vigorous**	**rendition**	**of**	**the**	**"**	**Marseillaise**	**,**
和	然后	他们	伤口	向上	这	晚上	经过	一个	蓬勃	演绎	的	这	"	《马赛曲》	,

然后，他们以一首充满活力的《马赛曲》结束了当晚的演出。

"	['fɒləʊd]	[baɪ]	"	[ðə; ði]	[stɑː(r)]	['spæŋgld]	['bænə(r)]	"	[ænd; ənd]	"	[gɒd]	[seɪv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
"	**followed**	**by**	**"**	**The**	**Star**	**Spangled**	**Banner**	**"**	**and**	**"**	**God**	**Save**	**the**	**King**	**.**
"	随后	经过	"	这	星星	闪闪发光的	横幅	"	和	"	上帝	节省	这	国王	.

随后是《星条旗永不落》和《天佑吾王》。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[ɪk'spɪəriəns]	[fɔː(r); fə(r)]	['pæti]	,
"	**It**	**was**	**all**	**a**	**delightful**	**experience**	**for**	**Patty**	**,**
"	它	曾是	全部	一个	愉快	经验	为了	帕蒂	,

对帕蒂来说，这一切都是一次愉快的经历。

[huː]	['dɪəli]	[lʌvd]	[laɪts]	[ænd; ənd]	['mjuːzɪk]	[ænd; ənd]	['flaʊəz]	[ænd; ənd]	['piːp(ə)l]	[ænd; ənd]	[geɪ]	['gəuiŋ]	[ɒn]	,
who	**dearly**	**loved**	**lights**	**and**	**music**	**and**	**flowers**	**and**	**people**	**and**	**gay**	**goings**	**on**	**,**
WHO	亲爱的	喜爱	灯	和	音乐	和	花朵	和	人们	和	同性恋	行进	在	,

他热爱灯光、音乐、鲜花、人群和欢乐的氛围，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪn'diːd]	[ə; eɪ]	['fɔːtʃənət]	[gɜːl]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ɔːl]	[ðiːz]	['pleʒəz]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**she**	**felt**	**that**	**she**	**was**	**indeed**	**a**	**fortunate**	**girl**	**to**	**have**	**all**	**these**	**pleasures**	**come**	**to**	**her**	**.**
和	她	毛毡	那	她	曾是	的确	一个	幸运	女孩	到	有	全部	这些	快乐	来	到	她	.

她觉得自己真是个幸运的女孩，能够拥有这一切快乐。

['tʃæptə(r)]	[eɪtθ]
CHAPTER	**VIII**
章	八

第八章

[deɪz]	[æt; ət]	[siː]
DAYS	**AT**	**SEA**
天	在	海

海上岁月

[ðə; ði] [taɪm] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] [pɑːst] [ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] .
The time on shipboard passed all too quickly .
这 时间 在 船上 通过了 全部 也 迅速地 .

在船上的时间过得太快了。

[iːtʃ] [deɪ] [wɒz; wəz] [kræmd] [fʊl] [ɒv; əv] ['veəriəs] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd]
Each day was crammed full of various amusements and occupations , and
每个 天 曾是 拥挤 满的 的 各种各样的 娱乐 和 职业 , 和

每天都安排得满满当当，充满了各种各样的娱乐活动和工作，

['pæti] [ænd; ənd] [e'liːz] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['θʌrəli] .
Patty and Elise enjoyed it all thoroughly .
帕蒂 和 爱丽丝 享受 它 全部 彻底 .

帕蒂和伊莉丝非常喜欢这一切。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [frentʃ] , [jet] [ðeɪ] ['nɪəli] [ɔːl] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ]
Although the majority of passengers were French , yet they nearly all spoke English
虽然 这 多数 的 乘客 是 法语 , 然而 他们 几乎 全部 辐 英语
,
,
,

虽然乘客大多是法国人，但他们几乎都会说英语。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] , [huː] [pruːvd]
and there were a number of Americans and English people , who proved
和 那里 是 一个 数字 的 美国人 和 英语 人们 , WHO 已证实
[tuː; tə] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [kəm'pænjənəbl] .
to be pleasant and companionable .
到 是 令人愉快的 和 友善的 .

还有一些美国人和英国人，他们都很友善，乐于交际。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [weə(r)] [wel] ,
The young people from Chicago seemed to wear well ,
这 年轻的 人们 从 芝加哥 似乎 到 穿 出色地 ,

来自芝加哥的年轻人看起来穿着很得体。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] ['betə(r)] ['pæti] [laɪkt] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .
and as she grew to know them better Patty liked them very much .
和 作为 她 生长 到 知道 他们 更好的 帕蒂 喜欢 他们 非常 很多 .

随着对她们了解的加深，帕蒂非常喜欢她们。

[ðə; ði] [væn] [nes] [g'ɜːlz] , [ðəʊ] ['briːzi] [ɪn] [ðeə(r)] ['mænə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd]
The Van Ness girls , though breezy in their manner , were warm - hearted and
这 范 尼斯 女孩们 , 尽管 微风 在 他们的 方式 , 是 温暖的 - 心地 和
[gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,
good - natured ,
好的 - 自然 ,

范内斯家的女孩们虽然举止轻浮，但心地善良，性情温和。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɔɪ] ['kʌz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [pruːvd]
and their boy cousins were always ready for anything , and proved
和 他们的 男生 表兄弟姐妹 是 总是 准备好 为了 任何事物 , 和 已证实
[ðəm'selvz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [gʊd] ['kɒmreɪdʃɪp] .
themselves capable of good comradeship .
他们自己 有能力的 的 好的 同志情谊 .

他们的堂兄弟们总是随时准备迎接任何挑战，并证明了他们具备良好的友谊。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] , ['flɔːri] [næʃ] , ['pæti] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .
The English girl , Florrie Nash , Patty could not quite understand .
这 英语 女孩 , 弗洛里 纳什 , 帕蒂 可以 不是 相当 理解 .

帕蒂不太能理解那个英国女孩弗洛里·纳什。

['flɔːri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] ,
Florrie seemed to be willing to be friends ,
弗洛里 似乎 到 是 愿意的 到 是 朋友们 ,

弗洛里似乎愿意和她做朋友。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] ['pæti] [kʊd; kəd]
but there was a coldness and reserve about her nature that Patty could
但 那里 曾是 一个 寒冷 和 预订 关于 她 自然 那 帕蒂 可以
[nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['penətreɪt] .
not seem to penetrate .
不是 似乎 到 穿透 .

但她性格中有一种冷漠和矜持的气质，帕蒂似乎无法渗透进去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [e'liːz] ,
As she expressed it to Elise ,
作为 她 表达 它 到 爱丽丝 ,

她向艾莉丝表达了这一点，

" ['flɔːri] ['nevə(r)] [siːm] [hɜː'self] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌjuː 'es][ɔː(r)][wiː; wi] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
" Florrie never seems herself quite certain whether she likes us or we like her .
" 弗洛里 绝不 似乎 她自己 相当 肯定 无论 她 点赞 我们 或者 我们 喜欢 她 .
"
"
"

“弗洛莉似乎总是不太确定她是否喜欢我们，或者我们是否喜欢她。”

" [əʊ] , [ɪts] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [wei] , " [sed] [e'liːz] ; " [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tʃʌm] , [ðæts] [ɔːl]
" Oh , it's only her way , " said Elise ; " she doesn't know how to chum , that's all
" 哦 , 它是 仅有的 她 方式 , " 说 爱丽丝 ; " 她 不 知道 如何 到 密友 , 那就是 全部
.
.
.

“哦，这只是她的习惯，”艾莉丝说；“她不懂得如何交朋友，仅此而已。”

" [bʌt; bət] ['pæti] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]
" But Patty was not satisfied with this , and determined to investigate the
" 但 帕蒂 曾是 不是 使满意 和 这 , 和 决定 到 调查 这
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

但帕蒂并不满足于此，她决心调查此事。

" [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tʌkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [θruː] - [wʌn] ['mɔːnɪŋ]
" Come for a walk , " she said , tucking her arm through Florrie's one morning
" 来 为了 一个 走 , " 她 说 , 塞进 她 手臂 通过 - 一 早晨
.
.
.

一天早晨，她说：“来散散步吧。”说着，她挽起了弗洛莉的胳膊。

" [lets] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] ['fɪfti] [taɪmz] [ɔːl][baɪ] [ɑː'selvz] .
" Let's walk around the deck fifty times all by ourselves .
" 我们来吧 走 大约 这 甲板 五十 时代 全部 经过 我们自己 .

“我们自己绕着甲板走五十圈吧。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ? "
Don't you want to ? "
不 你 想 到 ? "

你不想吗？

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; " [ænd; ənd] ['flɔːri] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [baɪ] ['pætiz] [saɪd] , [ə'pærəntli] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] ,
" Yes , if you like ; " and Florrie walked along by Patty's side , apparently willing enough ,
" 是的 , 如果 你 喜欢 ; " 和 弗洛里 步行 沿着 经过 帕蒂的 边 , 显然 愿意的 足够的 ,

“是的，如果你愿意的话;”弗洛里说着，便走在帕蒂身边，显然很乐意。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θjuːziæzəm] .
but without enthusiasm .
但 没有 热情 .

但缺乏热情。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ? " [ɑːskt] ['pæti] , ['smaɪlɪŋ] ; " [doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [jɔː'self] ? "
" Why do you put it that way ? " asked Patty , smiling ; " don't you like to go yourself ? "
" 为什么 做 你 放 它 那 方式 ? " 问 帕蒂 , 微笑 ; " 不 你 喜欢 到 去 你自己 ? "

“你为什么这么说？”帕蒂笑着问，“你不想亲自去吗？”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] ; [bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .
" Yes , of course I do ; but I always say that when people ask me to do anything .
" 是的 , 的 课程 我 做 ; 但 我 总是 说 那 什么时候 人们 问 我 到 做 任何事物 .

“是的，我当然愿意；但当人们要求我做任何事时，我总是这么说。”

[ɪts] ['hæbɪt] , [ai] [sə'pəʊz] .
It's habit , I suppose .
它是 习惯 , 我 认为 .

我想，这大概是一种习惯吧。

[ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
All English people say it . "
全部 英语 人们 说 它 . "

所有英国人都这么说。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hæbɪt] , " [sed] ['pæti] ;
" I suppose it is habit , " said Patty ;
" 我 认为 它 是 习惯 , " 说 帕蒂 ;

“我想这是习惯吧,”帕蒂说;

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] ['betə(r)] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [felt] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] ,
" but it seems to me you'd have a whole lot better time if you felt more interest in things ,
" 但 它 似乎 到 我 你会 有 一个 所有的 很多 更好的 时间 如果 你 毛毡 更多的 兴趣 在 事物 ,

但我觉得，如果你对事物更感兴趣一些，你的生活会更加美好。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'sprest] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] .
or rather , if you expressed more interest .
或者 相当 , 如果 你 表达 更多的 兴趣 .

或者更确切地说，如果您表现出更大的兴趣。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][væn] [nes] [g'ɜːlz] ; ['ðer] [dʒʌst] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] . "
Now look at the Van Ness girls ; they're just bubbling over with enthusiasm . "
现在 看 在 这 范 尼斯 女孩们 ; 它们是 只是 冒泡 超过 和 热情 . "

瞧瞧范内斯街的女孩们，她们热情洋溢，简直要溢出屏幕了。

" [ðə; ði][væn] [nes] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['sævɪdʒɪz] , " [ri'mɑːk] ['flɔːri] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" The Van Ness girls are savages , " remarked Florrie , with an air of decision .
" 这 范 尼斯 女孩们 是 野蛮人 , " 评论 弗洛里 , 和 一个 空气 的 决定 .

“范内斯家的女孩们都是野蛮人,”弗洛里语气坚定地说。

" [ɪn'diːd] ['ðer] [nɒt] ! " [kraɪd] ['pæti] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]
" Indeed they're not ! " cried Patty , who was always ready to stand up for
" 的确 它们是 不是 ! " 哭 帕蒂 , WHO 曾是 总是 准备好 到 站立 向上 为了
[hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
her friends .
她 朋友们 .

“才不是呢！”帕蒂喊道，她总是随时准备为朋友挺身而出。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] , ['flɔːri] , [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ;
" The trouble with you , Florrie , is that you're narrow - minded ;
" 这 麻烦 和 你 , 弗洛里 , 是 那 你是 狭窄的 - 有思想 ;

“弗洛里，你的问题在于你心胸狭窄；

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ən'les] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
you think that unless people have your ways and your manners they are
你 思考 那 除非 人们 有 你的 方式 和 你的 礼仪 他们 是
[nəʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] . "
no good at all . "
不 好的 在 全部 . "

你认为，除非人们拥有你这样的行事方式和礼仪，否则他们就一无是处。

" [nɒt] [kwaɪt] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] ['flɔːri] , ['lɑːfɪŋ] .
" Not quite that , " returned Florrie , laughing .
" 不是 相当 那 , " 返回 弗洛里 , 笑 .

“不完全是这样,”弗洛里笑着回答。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv]['aʊə(r)]['predʒədɪsɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [juː 'es]
" Of course , we English have our prejudices , and other people call us
" 的 课程 , 我们 英语 有 我们的 偏见 , 和 其他 人们 称呼 我们
['nærəʊ] ;
narrow ;
狭窄的 ;

“当然，我们英国人也有自己的偏见，其他人也说我们心胸狭隘；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][səʊ] . "
but I think we shall always be so . "
但 我 思考 我们 将 总是 是 所以 . "

但我认为我们永远都会是这样。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['pæti] ;
" I suppose you will , " said Patty ;
" 我 认为 你 将要 , " 说 帕蒂 ;

“我想你会的,”帕蒂说；

" [bʌt; bət] ['eniweɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][mɔː(r)] [fʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔː'self] [mɔː(r)] . "
" but anyway you would have more fun if you enjoyed yourself more . "
" 但 反正 你 会 有 更多的 乐趣 如果 你 享受 你自己 更多的 . "

“不过，如果你能更享受生活，你会更开心。”

" [ɪts] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['pæti] , [tuː; tə][keə(r)] ['weðə(r)] [ai][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][ɔː(r)][nɒt] .
" It's good of you , Patty , to care whether I enjoy myself or not .
" 它是 好的 的 你 , 帕蒂 , 到 关心 无论 我 享受 我 或者 不是 .

“帕蒂，你真好，关心我是否玩得开心。”

" - [təʊn] [wɒz; wəz][səʊ][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ðæt] ['pæti] [bɪ'gæn]
" Florrie's tone was so sincere and humble as she said this that Patty began
" - 语气 曾是 所以 真诚 和 谦逊的 作为 她 说 这 那 帕蒂 开始
[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ['ʌndə(r)] - [ɪn'dɪfrənt] ['mænə(r)] .
to realise there was a good deal of character under Florrie's indifferent manner .
到 意识到 那里 曾是 一个 好的 交易 的 特点 在下面 - 冷漠 方式 .

“弗洛莉说这话时的语气真诚而谦逊，帕蒂开始意识到，弗洛莉冷漠的态度下其实隐藏着相当丰富的性格。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][keə(r)] .
" Of course I care .
" 的 课程 我 关心 .

我当然关心。

[ai][hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] , ['flɔːri] , [ɪn] [ðiːz] [fjuː] [deɪz] ,
I have grown to like you , Florrie , in these few days ,
我 有 生长 到 喜欢 你 ， 弗洛里 ， 在 这些 很少 天 ，

弗洛里，短短几天，我已经开始喜欢你了。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [frendz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'iː] . "
and I want to be good friends with you , if you'll let me . "
和 我 想 到 是 好的 朋友们 和 你 ，如果 你会 让 我 . "

如果你愿意的话，我想和你成为好朋友。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['flɔːri] [ə'gen] ,
" If you like , " said Florrie again ,
" 如果 你 喜欢 ， " 说 弗洛里 再次 ，

“如果你愿意的话,”弗洛里又说。

[ænd; ənd] ['pæti] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['hæbɪt][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [miːn]
and Patty perceived that the phrase was merely a habit and did not mean
和 帕蒂 感知 那 这 短语 曾是 仅仅 一个 习惯 和 做过 不是 意思是
[ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] .
the indifference it expressed .
这 漠不关心 它 表达 .

帕蒂意识到这句话只是一种习惯，并不代表它所表达的冷漠。

" [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] , " [went] [ɒn] ['flɔːri] .
" And I want you to visit me , " went on Florrie .
" 和 我 想 你 到 访问 我 ， " 去 在 弗洛里 .

“我希望你能来看我,”弗洛里继续说道。

" [aɪm] ['trævəlɪŋ] [naʊ] [tuː; tə]['pærɪs] [wɪð] [maɪ] [ɑːnt] , [huː] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)]
" I'm travelling now to Paris with my aunt , who took me to the States for
" 我是 旅行 现在 到 巴黎 和 我的 阿姨 ， WHO 采取 我 到 这 各州 为了
[ə; eɪ] [trɪp] .
a trip .
一个 旅行 .

“我现在正和我的姑姑一起去巴黎旅行，她之前带我去美国旅行了。”

[frɒm; frəm]['pærɪs][ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] [həʊm] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
From Paris I shall soon go back to my country home in England ,
从 巴黎 我 将 很快 去 后退 到 我的 国家 家 在 英格兰 ，

我很快将从巴黎返回我在英国的乡下老家。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['vɪzɪt][ˌem 'iː] [ðeə(r)] — [juː; jʊ][ænd; ənd] [e'liːz] [bəʊθ] .
and I wish you would visit me there — you and Elise both .
和 我 希望 你 会 访问 我 那里 — 你 和 爱丽丝 两个都 .

我希望你和伊莉丝都能去那里看我。

[əʊ] , ['pæti] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglənd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] .
Oh , Patty , you have no idea how beautiful England is in the springtime .
哦 ， 帕蒂 ， 你 有 不 主意 如何 美丽的 英格兰 是 在 这 春天 .

哦，帕蒂，你根本不知道英国的春天有多美。

[ðə; ði] [meɪ] [bluːmz] ['θɪkli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪnz] , [tɪl] ['ðer] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['freɪgrəns] ;
The may blooms thickly along the lanes , till they're masses of pink fragrance ;
这 可能 花朵 浓密 沿着 这 车道 , 直到 它们是 群众 的 粉色的 香味 ;

五月花沿着小路盛开，密密麻麻，散发着粉红色的芬芳；

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜˑdz] [sɪŋ] ,
and the sky is the most wonderful blue , and the birds sing ,
和 这 天空 是 这 最多 精彩的 蓝色的 , 和 这 鸟类 唱歌 ,

天空湛蓝如洗，鸟儿歌唱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
and it is like nothing else in all the world .
和 它 是 喜欢 没有什么 别的 在 全部 这 世界 .

它与世界上任何其他事物都截然不同。

" [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː] - [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
" The tears came into Florrie's eyes as she spoke ,
" 这 眼泪 来了 进入 - 眼睛 作为 她 辐 ,

“弗洛莉说话时，眼泪涌上了眼眶。”

[ænd; ənd] ['pæti] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [ðæt] [ðɪs] [kəʊld] - ['blʌdɪd] [gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [muːvd] [æt; ət]
and Patty was amazed that this cold - blooded girl should be so moved at
和 帕蒂 曾是 惊叹 那 这 寒冷的 - 血腥 女孩 应该 是 所以 已搬 在
[ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['lændskeɪp] .
the mere thought of the spring landscape .
这 仅仅 想法 的 这 春天 景观 .

帕蒂很惊讶，这个冷血的女孩仅仅想到春天的景色就如此感动。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪəli] [lʌv] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] , ['flɔːri] , [bʌt; bət][ai][kænt] ['prɒmɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" I should dearly love to visit you , Florrie , but I can't promise , of course ,
" 我 应该 亲爱的 爱 到 访问 你 , 弗洛里 , 但 我 不能 承诺 , 的 课程 ,

“我非常想去看你，弗洛里，但我当然不能保证。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] [wɪð] [ðə; ði] , [ænd; ənd][mʌst; məst][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] . "
for I'm with the Farringtons , and must do as they say . "
为了 我是 和 这 法灵顿 , 和 必须 做 作为 他们 说 . "

因为我是法灵顿家族的人，我必须听他们的话。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][ai][duː; də] [həʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] .
" Yes , of course ; but I do hope you can come .
" 是的 , 的 课程 ; 但 我 做 希望 你 能 来 .

“当然可以；但我真心希望你能来。”

[juː; jʊ] [wʊd] [lʌv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [pleɪs] , ['pæti] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][səʊ][əʊld] , [ænd; ənd]
You would love our country place , Patty ; it is so large , and so old , and
你 会 爱 我们的 国家 地方 , 帕蒂 ; 它 是 所以 大的 , 和 所以 老的 , 和
[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
so beautiful .
所以 美丽的 .

帕蒂，你一定会喜欢我们的乡间别墅；它很大，很古老，也很漂亮。

" ['flɔːri] [sed] [ðɪs] [wɪð] [nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['bəʊstɪŋ] ,
" Florrie said this with no effect of boasting ,
" 弗洛里 说 这 和 不 影响 的 吹嘘 ,

弗洛莉说这话时没有丝毫炫耀之意。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [wɪð] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] .
but merely with a sincere appreciation of her beautiful home .
但 仅仅 和 一个 真诚 欣赏 的 她 美丽的 家 .

而仅仅是出于对她美丽家园的真诚欣赏。

[ðen]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɒn]	[tuː; tə]	[tel]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ænɪmlz]	[ænd; ənd]	[pets]	[ðeə(r)]	,
Then	**as**	**she**	**went**	**on**	**to**	**tell**	**of**	**the**	**animals**	**and**	**pets**	**there**	**,**
然后	作为	她	去	在	到	告诉	的	这	动物	和	宠物	那里	,

然后，她继续讲述那里的动物和宠物，

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːk]	[ænd; ənd]	[wʊdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'steɪt]	,
and	**of**	**the**	**park**	**and**	**woods**	**of**	**the**	**estate**	**,**
和	的	这	公园	和	树林	的	这	财产	,

以及庄园内的公园和树林，

['pæti]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[kʊd; kəd]	[ɪn'diːd]	[biː; bi]	[ɪnˌθjuːzi'æstɪk]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[tʃəʊz]	.
Patty	**found**	**that**	**the**	**girl**	**could**	**indeed**	**be**	**enthusiastic**	**when**	**she**	**chose**	**.**
帕蒂	成立	那	这	女孩	可以	的确	是	热情的	什么时候	她	选择	.

帕蒂发现，如果女孩愿意，她确实可以充满热情。

[ðɪs]	[meɪd]	['pæti]	[laɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['betə(r)]	,
This	**made**	**Patty**	**like**	**her**	**all**	**the**	**better**	**,**
这	制成	帕蒂	喜欢	她	全部	这	更好的	,

这让帕蒂更加喜欢她了。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[pruːvd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪn'θjuːziæzəm]	[ɪ'nʌf]	[wen]	[ə; eɪ]	['sʌbdʒɪkt]	[ə'piːld]	[tuː; tə]
for	**it**	**proved**	**she**	**had**	**enthusiasm**	**enough**	**when**	**a**	**subject**	**appealed**	**to**
为了	它	已证实	她	有	热情	足够的	什么时候	一个	主题	上诉	到

[hɜː(r); hə(r)]	.
her	**.**
她	.

这证明，当她对某个话题感兴趣时，她会表现出足够的热情。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[dʒɔɪnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ɒv; əv]	[geɪ]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	['begɪŋ]	[ðem; ðəm]
But	**when**	**they**	**were**	**joined**	**by**	**the**	**crowd**	**of**	**gay**	**young**	**people**	**begging**	**them**
但	什么时候	他们	是	加入	经过	这	人群	的	同性恋	年轻的	人们	乞讨	他们

[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[pleɪ]	[geɪmz]	,
to	**come**	**and**	**play**	**games**	**,**
到	来	和	玩	游戏	,

但当他们遇到一群恳求他们一起玩游戏的同性恋年轻人时，

['flɔːri]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ʃʌt]	[ʌp]	['ɪntuː]	[hɜː'self]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[ə'sjuːmd]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[eə(r)]
Florrie	**seemed**	**to**	**shut**	**up**	**into**	**herself**	**again**	**,**	**and**	**assumed**	**once**	**more**	**her**	**air**
弗洛里	似乎	到	关闭	向上	进入	她自己	再次	,	和	假定	一次	更多的	她	空气

[ɒv; əv]	[kəʊld]	[ɪn'dɪfrəns]	.
of	**cold**	**indifference**	**.**
的	寒冷的	漠不关心	.

弗洛里似乎又把自己封闭起来，再次摆出一副冷漠无情的姿态。

[bʌt; bət]	[ɪf]	['flɔːri]	[wɒz; wəz]	['lækɪŋ]	[ɪn]	[ɪn'θjuːziæzəm]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[səʊ]	[wɪð]	[ə'nʌðə(r)]	[ɒv; əv]
But	**if**	**Florrie**	**was**	**lacking**	**in**	**enthusiasm**	**,**	**it**	**was**	**not**	**so**	**with**	**another**	**of**
但	如果	弗洛里	曾是	缺乏	在	热情	,	它	曾是	不是	所以	和	其他	的

但如果说弗洛里缺乏热情，那么对另一个人来说则并非如此。

['pætiz]	[frendz]	.
Patty's	**friends**	**.**
帕蒂的	朋友们	.

帕蒂的朋友们。

	[lɑːbɛs]	,	[huː]	[hæd; həd]	[rɪ'kʌvəd]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌɪndɪspə'zɪʃn]	,
Ma'amselle	**Labesse**	**,**	**who**	**had**	**recovered**	**from**	**her**	**indisposition**	**,**
小姐	拉贝斯	,	WHO	有	恢复	从	她	病痛	,

拉贝斯小姐已经从疾病中恢复过来。

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['vaɪələnt]['fænsi] [tuː; tə] ['pæti] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [mə'nɒpəlaɪz]
had taken a violent fancy to Patty and would have liked to monopolise
有 已采取 一个 暴力 想要 到 帕蒂 和 会 有 喜欢 到 独占
[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːtli] .
her completely .
她 完全地 .

他对帕蒂产生了强烈的迷恋，想要完全占有她。

['pæti] [wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
Patty was kind to the old lady and did much to entertain her ,
帕蒂 曾是 种类 到 这 老的 女士 和 做过 很多 到 招待 她 ,

帕蒂对老太太很友善，做了很多事逗她开心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
but she was not willing to give up all her time to her .
但 她 曾是 不是 愿意的 到 给 向上 全部 她 时间 到 她 .

但她并不愿意把所有时间都花在她身上。

[ðə; ði][əʊld] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['kæri] ['pæti] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] ,
The old ma'amselle greatly delighted to carry Patty off to her stateroom ,
这 老的 小姐 非常 高兴极了 到 携带 帕蒂 离开 到 她 客舱 ,

老太太非常高兴地把帕蒂抱回她的舱房。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [riːd] [ə'laʊd] .
there to talk to her or listen to her read aloud .
那里 到 讲话 到 她 或者 听 到 她 读 大声 .

在那里和她交谈或者听她朗读。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] , [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,
Except for her maid , ma'amselle was alone ,
除了 为了 她 女佣 , 小姐 曾是 独自的 ,

除了女仆之外，小姐独自一人。

[ænd; ənd] ['pæti] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
and Patty felt sorry for her and was glad to cheer her up .
和 帕蒂 毛毡 对不起 为了 她 和 曾是 高兴的 到 欢呼 她 向上 .

帕蒂很同情她，也很高兴能让她开心起来。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['tʃɪərɪŋ] [ɪg'zæktli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['meri] [ænd; ənd] ['vɒlətaɪl]
Not that she needed cheering exactly , for she was of a merry and volatile
不是 那 她 需要 欢呼 确切地 , 为了 她 曾是 的 一个 欢乐 和 易挥发的
[ˌdɪspə'zɪʃn] ,
disposition ,
处置 ,

倒不是说她需要什么鼓励，因为她生性开朗活泼，喜怒无常。

[ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv]['tempə(r)] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'friːkwənt] .
except when she gave way to exhibitions of temper , which were not infrequent .
除了 什么时候 她 给予 方式 到 展览 的 脾气 , 哪个 是 不是 不频繁 .

只是她偶尔会发脾气，这种情况并不少见。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['pæti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
One morning she called Patty to her room ,
一 早晨 她 称为 帕蒂 到 她 房间 ,

一天早上，她叫帕蒂到她房间来。

[ænd; ənd] [sə'praɪzd] [ðə; ði][gɜːl][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd]
and surprised the girl by giving her a present of a handsome and
和 惊讶 这 女孩 经过 给予 她 一个 展示 的 一个 英俊的 和
['væljuəb(ə)l][əʊld] ['nekləs] .
valuable old necklace .
有价值的 老的 项链 .

他送给女孩一条精美而珍贵的古老项链，让她惊喜不已。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈkjʊəriəsli] [rɔːt] [gəʊld] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈpæti] [ədˈmaɪəd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈstriːmli] ,
It was of curiously wrought gold , and though Patty admired it extremely ,
它 曾是 的 奇怪的是 锻 金子 , 和 尽管 帕蒂 钦佩 它 极其 ,

那是用造型奇特的黄金制成的，虽然帕蒂非常喜欢它，

[ʃiː; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd] [əˈbaʊt] [əkˈseptɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪv] [ˈstreɪndʒə(r)] .
she hesitated about accepting such a gift from a comparative stranger .
她 犹豫了一下 关于 接受 这样的 一个 礼物 从 一个 比较 陌生人 .

她犹豫着是否要接受这位相对陌生的人送的礼物。

" [bʌt; bət] [jes] , " [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" But yes , " said ma'amselle , " it is for you .
" 但 是的 , " 说 小姐 , " 它 是 为了 你 .

“但是，是的，”小姐说，“这是给你的。”

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I wish to give it to you .
我 希望 到 给 它 到 你 .

我想把它送给你。

[ai][hæv; həv][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [skeəs] [bɪˈliːv] .
I have taken such a fancy to you , you could scarce believe .
我 有 已采取 这样的 一个 想要 到 你 , 你 可以 稀少 相信 .

我如此迷恋你，你简直难以置信。

[ænd; ənd][ai][əˈdɔː(r)][tuː; tə] [ˈdekəreɪt] [juː; jʊ] [ðʌs] .
And I adore to decorate you thus .
和 我 崇拜 到 装饰 你 因此 .

我非常喜欢这样装扮你。

" [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [ˈnekləs] [əˈbaʊt] [ˈpætiz] [θrəʊt] ,
" She clasped the necklace about Patty's throat ,
" 她 紧握 这 项链 关于 帕蒂的 喉 ,

她将项链扣在帕蒂的脖子上，

[wɪð] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [ˈpleɪnli] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [əˈfendɪd] [ɪf] [ðə; ði] [gɪft] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈfjuːzd] .
with an air that plainly said she would be much offended if the gift were refused .
和 一个 空气 那 显然 说 她 会 是 很多 被冒犯了 如果 这 礼物 是 拒绝 .

她的神情明显表明，如果礼物被拒绝，她会非常生气。

[səʊ] [ˈpæti] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ,
So Patty decided to keep it ,
所以 帕蒂 决定 到 保持 它 ,

所以帕蒂决定留下它。

[æt; ət] [liːst] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][ɑːsk][ˈmɪsɪz] . - [ədˈvaɪs] [ɒn] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
at least until she could get an opportunity to ask Mrs . Farrington's advice on the subject .
在 至少 直到 她 可以 得到 一个 机会 到 问 太太 . - 建议 在 这 主题 .

至少在她有机会就此事向法灵顿太太征求意见之前是这样。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfærɪŋtən] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ɔːl] [miːnz] .
When she did ask her , Mrs . Farrington told her to keep it by all means :
什么时候 她 做过 问 她 , 太太 . 法灵顿 讲述 她 到 保持 它 经过 全部 方法 .

当她问起时，法灵顿太太告诉她无论如何都要留着它。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][əʊld] [ɪn'dʒɔɪd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][gɪft][fɑː(r)][mɔː(r)]
She said she had no doubt the old ma'amselle enjoyed making the gift far more
她 说 她 有 不 怀疑 这 老的 小姐 享受 制作 这 礼物 远的 更多的
[ðæn; ðən] ['pæti] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
than Patty was pleased to receive it ,
比 帕蒂 曾是 高兴 到 收到 它 ,

她说，她毫不怀疑这位老太太在送礼物时比帕蒂收到礼物时更开心。

[səʊ] ['pæti] [kept] [ðə; ði] ['trɪŋkɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
so Patty kept the trinket , which was really a very fine specimen of the
所以 帕蒂 保留 这 小饰品 , 哪个 曾是 真的 一个 非常 美好的 标本 的 这
['goʊldˌsmɪθs] [ɑːt] .
goldsmith's art .
金匠的 艺术 .

所以帕蒂留下了这件小饰品，它其实是一件非常精美的金匠工艺品。

" [ænd; ənd] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [went] [ɒn] , [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['pæti] [ðə; ði]
" And , my dear , " the old lady went on , the day that she gave Patty the
" 和 , 我的 亲爱的 , " 这 老的 女士 去 在 , 这 天 那 她 给予 帕蒂 这
['nekləs] ,
necklace ,
项链 ,

“还有，亲爱的，”老太太继续说道，“她把项链送给帕蒂的那天……”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['ʃætəʊ] .
" you must and shall come to visit me in my chateau .
" 你 必须 和 将 来 到 访问 我 在 我的 城堡 .

你必须而且应该来我的城堡拜访我。

[maɪ] [həʊm] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtəfəl] — [æn; ən][əʊld] ['ʃætəʊ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɜːr'meɪn] , [nɒt] [fɑː(r)]
My home is the most beautiful — an old chateau at St . Germain , not far
我的 家 是 这 最多 美丽 — 一个 老的 城堡 在 英石 . 杰曼 , 不是 远的
[frɒm; frəm]['pærɪs] ,
from Paris ,
从 巴黎 ,

我的家是最漂亮的——位于圣日耳曼区的一座古老城堡，离巴黎不远。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] , [bʌt; bət]['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [taɪm]
and you can come , but often , and stay with me for the long time
和 你 能 来 , 但 经常 , 和 停留 和 我 为了 这 长的 时间
.
.
.

你可以来，但要经常来，并且要长时间待在我身边。

" ['pæti] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] ['prɒmɪs] ,
" Patty thanked her , but would not promise ,
" 帕蒂 谢谢 她 , 但 会 不是 承诺 ,

帕蒂向她道谢，但没有做出承诺。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [ək'sept] [nəʊ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt]
as she had made up her mind to accept no invitations that could not
作为 她 有 制成 向上 她 头脑 到 接受 不 邀请函 那 可以 不是
[ɪn'kluːd] [ðə; ði] .
include the Farringtons .
包括 这 法灵顿 .

她已经下定决心，不接受任何不包含法灵顿家族的邀请。

[bʌt; bət] [lɑːbɛs] [dɪd] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ,
But Ma'amselle Labesse did include the Farringtons ,
但 小姐 拉贝斯 做过 包括 这 法灵顿 ,

但拉贝斯女士确实把法灵顿家族也包括在内。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
and invited the whole party to visit her in the winter .
和 受邀 这 所有的 派对 到 访问 她 在 这 冬天 .
并邀请所有人冬天来拜访她。

['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] [geɪv] [nəʊ] ['defɪnət] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Mrs . Farrington gave no definite answer , but said she would see about it ,
太太 . 法灵顿 给予 不 定 回答 , 但 说 她 会 看 关于 它 ,
法灵顿夫人没有给出明确答复，只是说她会考虑一下。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] - [end] .
and perhaps they would run out for the week - end .
和 也许 他们 会 跑步 出去 为了 这 星期 - 结尾 .
或许他们周末会用完。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt]
For the first five or six days of their journey the weather was perfect
为了 这 第一的 五 或者 六 天 的 他们的 旅行 这 天气 曾是 完美的
[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [kɑːm] [ænd; ənd]['lev(ə)l] .
and the ocean calm and level .
和 这 海洋 冷静的 和 等级 .
旅程的前五六天，天气晴朗，海面平静。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [ə'wəʊk] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] ,
But one morning they awoke to find it raining ,
但 一 早晨 他们 醒来 到 寻找 它 下雨 ,
但一天早晨，他们醒来发现下雨了。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ðə; ði] [reɪn] [dɪveləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl] [stɔːm] .
and later the rain developed into a real storm .
和 之后 这 雨 发达 进入 一个 真实的 风暴 .
后来雨势逐渐增强，变成了真正的暴风雨。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [pɪtʃt] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['riːəli] [ə'lɑːmɪŋ] .
The wind blew furiously and the boat pitched about in a manner really alarming .
这 风 吹 愤怒地 和 这 船 投球 关于 在 一个 方式 真的 令人担忧 .
狂风呼啸，船身剧烈摇晃，情况十分危急。

[ðə; ði][əʊld] [tʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] ['ɔːlsəʊ]
The old ma'amselle took to her stateroom , and Mrs . Farrington also
这 老的 小姐 采取 到 她 客舱 , 和 太太 . 法灵顿 还
[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜːz] .
was unable to leave hers .
曾是 无法 到 离开 她的 .
老小姐待在自己的舱房里，法灵顿夫人也无法离开自己的舱房。

[bʌt; bət][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] .
But the girls were pleased rather than otherwise .
但 这 女孩们 是 高兴 相当 比 否则 .
但女孩们反而很高兴。

['pæti] [ænd; ənd] [e'liːz] [pruːvd] [ðəm'selvz] ['θʌrəli] [gʊd] ['seɪləz] ,
Patty and Elise proved themselves thoroughly good sailors ,
帕蒂 和 爱丽丝 已证实 他们自己 彻底 好的 水手们 ,
帕蒂和伊莉丝证明了她们是非常优秀的航海家。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət] ['lʌntʃən] .
and were among the few who appeared at the table at luncheon .
和 是 之中 这 很少 WHO 出现 在 这 桌子 在 午餐 .
他们是少数几个出现在午餐桌上的人。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] ,
After the meal ,
后 这 一顿饭 ,

饭后，

[bɒb][ænd; ənd] [gai] [væn] [nes] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][gɜːlz][ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kɛəd]
Bob and Guy Van Ness came up to the girls and asked them if they cared
鲍勃 和 盖伊 范 尼斯 来了 向上 到 这 女孩们 和 问 他们 如果 他们 关心
[tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [stɔːm] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒn] [dek] .
to brave the storm sufficiently to go out on deck .
到 勇敢的 这 风暴 足够 到 去 出去 在 甲板 .

鲍勃和盖伊·范·内斯走到女孩们面前，问她们是否愿意冒着暴风雨到甲板上去。

[e'liːz] , [ðəʊ] [nɒt] ['tɪmɪd] , [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [θruː] [ðə; ði]
Elise , though not timid , declared that she could see all she wished through the
爱丽丝 , 尽管 不是 胆小 , 声明 那 她 可以 看 全部 她 希望 通过 这
['wɪndəʊz] ;
windows ;
视窗 ;

伊莉丝虽然并不胆怯，但她宣称自己可以透过窗户看到任何她想看到的东西；

[bʌt; bət] ['pæti] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] , [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
but Patty , always ready for a new experience , expressed her desire to
但 帕蒂 , 总是 准备好 为了 一个 新的 经验 , 表达 她 欲望 到
[gəʊ] .
go .
去 .

但帕蒂总是乐于尝试新鲜事物，她表达了想要去的愿望。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [reɪn] - [kəʊt] [ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] [veɪl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [kæp] ,
She put on her own little rain - coat and tied a veil over her small cap ,
她 放 在 她 自己的 小的 雨 - 外套 和 系 一个 面纱 超过 她 小的 帽 ,

她穿上自己的小雨衣，在小帽子上系了一块面纱。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜː'self] [æz; əz] ['redi] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
but when she presented herself as ready the boys laughed at her
但 什么时候 她 呈现 她自己 作为 准备好 这 男孩们 笑了 在 她
[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
preparations .
准备工作 .

但当她摆出准备的样子时，男孩们却嘲笑她的准备。

" [ðæt] ['fænsi] ['lɪt(ə)l] ['mækɪntɒʃ] [ɪz][nəʊ] [gʊd] , " [sed] [bɒb] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" That fancy little mackintosh is no good , " said Bob ; " but you wait a minute ,
" 那 想要 小的 雨衣 是 不 好的 , " 说 鲍勃 ; " 但 你 等待 一个 分钟 ,

“那件花哨的小雨衣没用，”鲍勃说；“但是你等一下，

['pæti] ; [wiːl; wil] [fɪks] [juː; jʊ] .
Patty ; we'll fix you .
帕蒂 ; 出色地 使固定 你 .

帕蒂，我们会治好你的。

" [bɒb] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] ,
" Bob disappeared , and soon returned ,
" 鲍勃 消失 , 和 很快 返回 ,

鲍勃消失了一段时间，不久后又回来了。

['brɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [æn; ən] ['ɔɪlskɪn] [kəʊt] [ænd; ənd] [kæp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)]
bringing from somewhere an oilskin coat and cap of a brilliant yellow color
带来 从 某处 一个 油布 外套 和 帽 的 一个 杰出的 黄色的 颜色
.
:
.

他不知从哪里带来了一件亮黄色的油布外套和帽子。

[ðiːz] [ɪn'veləpt] ['pæti] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪd] [ɪn] ['sɪmələ(r)]
These enveloped Patty completely , and as the boys were arrayed in similar
这些 被包裹 帕蒂 完全地 ， 和 作为 这 男孩们 是 排列 在 相似的
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

这些物品完全包裹住了帕蒂，男孩们也以类似的方式排列着。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [θriː] ['membəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] [kɔː(r)] , [ɔː(r)] , [æz; əz] ['pæti] [sed] ,
they looked like three members of a life - saving corps , or , as Patty said ,
他们 看起来 喜欢 三 成员 的 一个 生活 - 保存 兵团 , 或者 , 作为 帕蒂 说 ,

他们看起来像是救生队的三个成员，或者，正如帕蒂所说，

[laɪk] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv] [ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)] [ɔɪl] .
like the man in the advertisement of cod - liver oil .
喜欢 这 男人 在 这 广告 的 鳕鱼 - 肝 油 .

就像鳕鱼肝油广告里的那个男人一样。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['ɔilskin] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Although the yellow oilskins were by no means beautiful ,
虽然 这 黄色的 油布 是 经过 不 方法 美丽的 ,

虽然这些黄色油布雨衣并不漂亮，

[jet] ['pætiz] ['rəʊzi] [feɪs] ['piːpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kwɪə(r)] - [ʃeɪpt] , [ɪə(r)] - [flæpt] [kæp]
yet Patty's rosy face peeping out from under the queer - shaped , ear - flapped cap
然而 帕蒂的 红润 脸 偷窥 出去 从 在下面 这 酷儿 - 形状 , 耳朵 - 拍打 帽
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] .
was a pretty picture .
曾是 一个 漂亮的 图片 .

然而，帕蒂那张红扑扑的小脸从那顶形状奇特、有耳朵的帽子下露出来，却是一幅美丽的画面。

['lɑːfɪŋ] [wɪð] [gliː] , [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [dek] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːm] .
Laughing with glee , they stepped out on the deck into the storm .
笑 和 高兴 , 他们 步 出去 在 这 甲板 进入 这 风暴 .

他们笑着走出甲板，迎着暴风雨走了出去。

[ðə; ði] ['stepɪŋ] [aʊt] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] ,
The stepping out was no easy matter ,
这 步进 出去 曾是 不 简单的 事情 ,

走出去并非易事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spreɪ] [wɒz; wəz] ['dæʃɪŋ] [ə'krɒs]
for the wind was blowing a hurricane and the spray was dashing across
为了 这 风 曾是 吹 一个 飓风 和 这 喷 曾是 帅气 穿过
[ðə; ði] [deks] ,
the decks ,
这 甲板 ,

因为当时狂风呼啸，浪花拍打着甲板。

[waɪl] [ðə; ði] [reɪn] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [æt; ət] [wʌns] .
while the rain seemed to come from all directions at once .
尽管 这 雨 似乎 到 来 从 全部 方向 在 一次 .

雨水似乎同时从四面八方倾泻而下。

[wɪð] [ðə; ði] [tuː] [bɪɡ] [bɔɪz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , ['pæti] [felt] [nəʊ] [fɪə(r)] ,
With the two big boys on either side of her , Patty felt no fear ,
和 这 二 大的 男孩们 在 任何一个 边 的 她 ， 帕蒂 毛毡 不 害怕 ，

帕蒂身边有两个高大男孩，她一点也不害怕。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃiː; ʃi] [felt] [wel] [rɪ'peɪd]
and as they walked forward toward the bow of the ship she felt well repaid
和 作为 他们 步行 向前 朝向 这 弓 的 这 船 她 毛毡 出色地 已偿还
[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɡrændʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪt] .
for coming out by the grandeur of the sight .
为了 未来 出去 经过 这 宏伟 的 这 视线 .

当他们走向船头时，眼前的壮丽景象让她觉得出来走一趟是值得的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [siː] [frɒm; frəm] [skaɪ] , [æz; əz] [bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It was impossible to distinguish sea from sky , as both were of the
它 曾是 不可能的 到 区分 海 从 天空 ， 作为 两个都 是 的 这
[seɪm] ['ledn] [ɡreɪ] ,
same leaden grey ,
相同的 铅灰色 灰色的 ，

大海和天空根本无法区分，因为它们都是铅灰色的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv] [reɪn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əb'skjʊərəti] .
and the torrents of rain added to the obscurity .
和 这 种子 的 雨 额外 到 这 朦胧 .

倾盆大雨更增添了昏暗的气氛。

[ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] , ['frɒθɪŋ] [ænd; ənd] ['fjuːmɪŋ] ,
The ocean was in a turmoil , frothing and fuming ,
这 海洋 曾是 在 一个 动荡 ， 起泡 和 怒气冲冲 ，

大海一片混乱，波涛汹涌，冒着滚滚浓烟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [brəʊk] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] ['æŋɡri] ['viːəməns] .
and the waves rolled over and broke against the ship with angry vehemence .
和 这 波浪 滚动 超过 和 打破 反对 这 船 和 生气的 激烈 .

海浪翻滚而来，愤怒地拍打着船只。

['pæti] , [ðəʊ] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] , [wɒz; wəz] [ɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts] ,
Patty , though not frightened , was awed at the majesty of the elements ,
帕蒂 ， 尽管 不是 害怕 ， 曾是 敬畏 在 这 威严 的 这 元素 ，

帕蒂虽然不害怕，但却被大自然的壮丽景象所震撼。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [maɪnd] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [spreɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
and did not in the least mind the rain and spray in her face as she
和 做过 不是 在 这 至少 头脑 这 雨 和 喷 在 她 脸 作为 她
[ɡeɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] .
gazed at the scene .
凝视 在 这 场景 .

她丝毫不在意雨水和水雾扑面而来，目不转睛地欣赏着眼前的景象。

" [jʊr; jər] [ɡʊd] [wʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɡai] ; " [nɒt] ['meni] [ɡ'ɜːlz] [kʊd; kəd] [stænd] [ʌp] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [stɔːm]
" You're good wood ! " exclaimed Guy ; " not many girls could stand up against a storm
" 你是 好的 木头 ！ " 惊呼 盖伊 ； " 不是 许多 女孩们 可以 站立 向上 反对 一个 风暴
[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

“你真是个好姑娘！”盖伊惊呼道；“没几个姑娘能经受住这样的风暴。”

" ['pæti] [ʃʊk] [ðə; ði] [wet] [kɜːrlz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
" Patty shook the wet curls out of her eyes as she smiled up at him .
" 帕蒂 摇晃 这 湿的 卷发 出去 的 她 眼睛 作为 她 微笑 向上 在 他 .

帕蒂甩了甩挡在眼前的湿发，抬头对他微笑。

" [ai] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] !
" I love it !
" 我 爱 它 !

“我喜欢它！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" she exclaimed ,
" 她 惊呼 ,

她惊呼道：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
but she could hardly make her voice heard for the roar of the sea
但 她 可以 几乎 制作 她 嗓音 听到 为了 这 吼 的 这 海
[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] .
and the storm .
和 这 风暴 .

但由于海浪的咆哮和暴风雨的肆虐，她几乎无法发出自己的声音。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [deks] [ðeɪ] [wɔːkt] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] , [naʊ] [ˈbætlɪŋ]
Up and down the decks they walked , or rather tried to walk , now battling
向上 和 向下 这 甲板 他们 步行 , 或者 相当 尝试 到 走 , 现在 战斗
[əˈgenst] [ðə; ði] [wɪnd] ,
against the wind ,
反对 这 风 ,

他们在甲板上走来走去，或者更确切地说，是试图走动，现在他们正与风作斗争。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [swept] [əˈlɒŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ʌnˈtɪl] [ˈɔːlməʊst] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
and now being swept along in front of it , until almost exhausted ,
和 现在 存在 扫荡 沿着 在 正面 的 它 , 直到 几乎 筋疲力尽的 ,

现在被裹挟着向前，直到几乎筋疲力尽。

[ˈpæti] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈʃeltəd] [ˈkɔːnə(r)] .
Patty dropped down on a coil of rope in a comparatively sheltered corner .
帕蒂 掉落 向下 在 一个 线圈 的 绳索 在 一个 比较 避难所 角落 .

帕蒂跳到一卷绳子上，绳子盘绕在一个相对隐蔽的角落里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈæŋgri] [ˈəʊʃ(ə)n] .
The boys sat down beside her , and they watched the angry ocean .
这 男孩们 卫星 向下 旁 她 , 和 他们 观看 这 生气的 海洋 .

男孩们在她旁边坐下，望着波涛汹涌的大海。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɪnˈgʌlf] [ðə; ði] [ˈpɪtʃɪŋ] [ʃɪp] ,
At times the great waves seemed as if they would engulf the pitching ship ,
在 时代 这 伟大的 波浪 似乎 作为 如果 他们 会 吞噬 这 投球 船 ,

有时，巨浪似乎要将颠簸的船只吞没。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [iːtʃ] [weɪv] [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [ˈraɪtɪd] [hɜːˈself] [ˈpraʊdli] [ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [kəˈriːn]
but after each wave the steamer righted herself proudly and prepared to careen
但 后 每个 海浪 这 汽船 右 她自己 自豪地 和 准备 到 卡林
[əˈgen] [ɒn][ðə; ði][nekst] .
again on the next .
再次 在 这 下一个 .

但每次波浪过后，这艘汽船都能骄傲地恢复平衡，并准备在下一次波浪中再次倾斜。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˈpæti] [dɪˈkleəd] [ʃɪd] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
After a time Patty declared she'd had enough of it ,
后 一个 时间 帕蒂 声明 棚 有 足够的 的 它 ,

过了一段时间，帕蒂宣布她受够了。

[ænd; ənd]	[ˈɔːlsəʊ]	[ɪkˈsprest]	[hɜː(r); hə(r)]	[əˈpɪnjən]	[ðæt]	[ˈɔilskin]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈpɒzətɪv]
and	**also**	**expressed**	**her**	**opinion**	**that**	**oilskins**	**were**	**not**	**such**	**a**	**positive**
和	还	表达	她	观点	那	油布	是	不是	这样的	一个	积极的

[prəˈtekʃ(ə)n]	[əˈgenst]	[ðə; ði]	[wet]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪˈpjuːtɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
protection	**against**	**the**	**wet**	**as**	**they**	**were**	**reputed**	**to**	**be**	**.**
保护	反对	这	湿的	作为	他们	是	知名	到	是	.

她还表达了自己的观点，认为油布雨衣并不能像人们所说的那样有效地防雨。

[səʊ]	[ˌɪnˈdɔːz]	[ðeɪ]	[went]	,	[wɔːm]	[ænd; ənd]	[ˈgləʊɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[ˈvɪgərəs]	[ˈeksəsaɪz]	,
So	**indoors**	**they**	**went**	**,**	**warm**	**and**	**glowing**	**from**	**their**	**vigorous**	**exercise**	**,**
所以	室内	他们	去	,	温暖的	和	发光	从	他们的	蓬勃	锻炼	,

于是，他们回到了室内，剧烈运动后，浑身暖洋洋的，容光焕发。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ˈæpitait]	[ˈʃaːpənd]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[rʌf]	[ˈbæt(ə)l]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈweðə(r)]	.
and	**their**	**appetites**	**sharpened**	**by**	**their**	**rough**	**battle**	**with**	**the**	**weather**	**.**
和	他们的	食欲	锋利	经过	他们的	粗糙的	战斗	和	这	天气	.

与恶劣天气的搏斗也让他们的食欲更加旺盛。

[ˈevri]	[deɪ]	[ðeə(r)]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈsʌmθɪŋ]	[njuː]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
Every	**day**	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**something**	**new**	**to**	**do**	**.**
每一个	天	那里	似乎	到	是	某物	新的	到	做	.

每天都有新鲜事要做。

"	[aɪv]	[biːn]	[təʊld]	,	"	[sed]	[ˈpæti]	,	"	[ðæt]	[laɪf]	[ɒn]	[æn; ən]	[ˈəʊʃ(ə)n]	[ˈstiːmə(r)]	[ɪz]	[məˈnɒtənəs]	,
"	**I've**	**been**	**told**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**,**	**"**	**that**	**life**	**on**	**an**	**ocean**	**steamer**	**is**	**monotonous**	**,**
"	我已经	到过	讲述	,	"	说	帕蒂	,	"	那	生活	在	一个	海洋	汽船	是	单调	,

帕蒂说：“我听说，远洋轮船上的生活很单调。”

[bʌt; bət]	[ai]	[kænt]	[faɪnd]	[ˈeni]	[məˈnɒtəni]	.
but	**I**	**can't**	**find**	**any**	**monotony**	**.**
但	我	不能	寻找	任何	单调	.

但我感觉不到任何单调乏味。

[wɪv]	[dʌn]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ˈdɪfrənt]	[ˈevri]	[deɪ]	,	[ˈhævnt]	[wiː; wi]	,	[eˈliːz]	?	"
We've	**done**	**something**	**different**	**every**	**day**	**,**	**haven't**	**we**	**,**	**Elise**	**?**	**"**
我们已经	完毕	某物	不同的	每一个	天	,	还没有	我们	,	爱丽丝	?	"

我们每天都做了不同的事情，对吧，伊莉丝？

"	[jes]	;	[ænd; ənd]	[nekst]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ˈkɒnsət]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪl]	[biː; bi]	[best]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	.
"	**Yes**	**;**	**and**	**next**	**will**	**be**	**the**	**concert**	**,**	**and**	**that**	**will**	**be**	**best**	**of**	**all**	**.**
"	是的	;	和	下一个	将要	是	这	音乐会	,	和	那	将要	是	最好的	的	全部	.

“是的；接下来就是音乐会了，那将是整件事中最棒的。”

[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ˈgəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	,	[ˈpæti]	?	"
What	**are**	**you**	**going**	**to**	**sing**	**,**	**Patty**	**?**	**"**
什么	是	你	去	到	唱歌	,	帕蒂	?	"

帕蒂，你要唱什么歌？

"	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	[bʌt; bət]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈmʌðə(r)]	[sed]	[aɪˈd]	[ˈbetə(r)]	[sɪŋ]	[wʌns]	,
I	**don't**	**want**	**to**	**sing**	**at**	**all**	**,**	**but**	**your**	**mother**	**said**	**I'd**	**better**	**sing**	**once**	**,**
我	不	想	到	唱歌	在	全部	,	但	你的	母亲	说	ID	更好的	唱歌	一次	,

我根本不想唱歌，但你妈妈说我最好唱一遍。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[ɪnˈsɪst]	[ɒn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[səʊ]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[duː; də]	[laɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əˈkɒmədeɪtɪŋ]	. "
because	**they**	**all**	**insist**	**on**	**it**	**so**	**,**	**and**	**I**	**do**	**like**	**to**	**be**	**accommodating**	**. "**
因为	他们	全部	坚持	在	它	所以	,	和	我	做	喜欢	到	是	适应性强	. "

因为他们都坚持要这么做，而我也乐于满足他们的要求。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪd] , ['pæti] ; [jʊr; jər] ['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] . "
" I should think you did , Patty ; you're never anything but accommodating . "
" 我 应该 思考 你 做过 , 帕蒂 ; 你是 绝不 任何事物 但 适应性强 . "

“我想你肯定会这么做的，帕蒂；你总是那么乐于助人。”

" [əʊ] , [puː] !
" Oh , pooh !
" 哦 , 呸 !

“哦，呸！”

[ɪts] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɪŋ] .
It's no trouble to me to sing .
它是 不 麻烦 到 我 到 唱歌 .

唱歌对我来说一点也不费劲。

[aɪ'd] [dʒʌst] [æz; əz] [liːf] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [nɒt] ;
I'd just as lief do it as not ;
ID 只是 作为 利夫 做 它 作为 不是 ;

我做不做都一样乐意；

['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['fuːlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɪŋ] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['əʊldə] ['piːp(ə)l]
only it seems foolish for me to sing when there are so many older people
仅有的 它 似乎 愚蠢 为了 我 到 唱歌 什么时候 那里 是 所以 许多 老 人们
[wɪð] ['betə(r)] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "
with better voices to do it . "
和 更好的 声音 到 做 它 . "

只是我觉得，有那么多嗓音更好的老人家唱歌，我唱歌就显得很傻了。

" [wel] , [sɪŋ] [sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['bæləd] ,
" Well , sing some simple little ballad ,
" 出色地 , 唱歌 一些 简单的 小的 民谣 ,

“那就唱首简单的民谣吧。”

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði]
and I don't believe but what the people will like it just as much as the
和 我 不 相信 但 什么 这 人们 将要 喜欢 它 只是 作为 很多 作为 这
['eəɹiəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [sʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [prɪ'tenʃəs] ['sɪŋəz] .
arias and things sung by the more pretentious singers .
咏叹调 和 事物 唱 经过 这 更多的 装腔作势 歌手 .

我不相信人们会像喜欢那些矫揉造作的歌手演唱的咏叹调和其他歌曲一样喜欢它。

" [səʊ] ['pæti] ['fɒləʊd] [ɪ'liːzɪz] [əd'vaɪs] ,
" So Patty followed Elise's advice ,
" 所以 帕蒂 随后 艾莉丝的 建议 ,

于是帕蒂听从了伊莉丝的建议。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnsət] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði]
and when the night of the concert came her name was on the
和 什么时候 这 夜晚 的 这 音乐会 来了 她 姓名 曾是 在 这
['prəʊgræm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [sɒŋ] .
programme for one song .
程序 为了 一 歌曲 .

到了演唱会当晚，她的名字出现在节目单上，但只演唱了一首歌。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [e'liːz] [hæd; həd] [θɔːt] ,
And , as Elise had thought ,
和 , 作为 爱丽丝 有 想法 ,

正如艾莉丝所料，

[ˌaɪ ˈtiː]	[pliːzd]	[ðə; ði]	[ˈɔːdiəns]	[kwaɪt]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ɪˈlæbərət]	[ˈefəts]	.
it	**pleased**	**the**	**audience**	**quite**	**as**	**well**	**as**	**some**	**of**	**the**	**more**	**elaborate**	**efforts**	**.**
它	高兴	这	观众	相当	作为	出色地	作为	一些	的	这	更多的	精心制作的	努力	.

它和一些更精心制作的作品一样，都让观众非常满意。

[ˈpæti]	[wɔː(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈprɪti]	[njuː]	[dresɪz]	,	[ə; eɪ]	[ˈsɪmp(ə)l]	[ˈlɪt(ə)l]	[frɒk]	[ɒv; əv]	[waɪt]	[ˈʃɪfɒn]	[klɒθ]	,
Patty	**wore**	**one**	**of**	**her**	**pretty**	**new**	**dresses**	**,**	**a**	**simple**	**little**	**frock**	**of**	**white**	**chiffon**	**cloth**	**,**
帕蒂	穿着	一	的	她	漂亮的	新的	连衣裙	，	一个	简单的	小的	连衣裙	的	白色的	薄纱	布	，

帕蒂穿着她漂亮的新裙子之一，一件简单的白色雪纺小连衣裙。

[wɪð]	[ˈtʌtʃɪz]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɒv; əv]	[lait]	[bluː]	[ˈvelvɪt]	.
with	**touches**	**here**	**and**	**there**	**of**	**light**	**blue**	**velvet**	**.**
和	触摸	这里	和	那里	的	光	蓝色的	天鹅绒	.

间或点缀着浅蓝色丝绒。

[hɜː(r); hə(r)]	[ˈəʊnli]	[ˈɔːnəmənt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈnekləs]	[ðæt]		[lɑːbɛs]	[hæd; həd]	[ˈɡɪv(ə)n]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Her	**only**	**ornament**	**was**	**the**	**necklace**	**that**	**Ma'amselle**	**Labesse**	**had**	**given**	**her**	**,**
她	仅有的	装饰品	曾是	这	项链	那	小姐	拉贝斯	有	给定	她	，

她唯一的饰品是拉贝斯小姐送给她的项链。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈkɜːli]	[ˈɡəʊldən]	[heə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈsɪŋɡ(ə)l]	[waɪt]	[rəʊz]	.
and	**in**	**her**	**curly**	**golden**	**hair**	**was**	**a**	**single**	**white**	**rose**	**.**
和	在	她	卷曲	金的	头发	曾是	一个	单身的	白色的	玫瑰	.

她金色的卷发里别着一朵白玫瑰。

[ˈveri]	[swiːt]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈplætfɔːm]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈlɪt(ə)l]	[sɒŋ]	.
Very	**sweet**	**she**	**looked**	**as**	**she**	**stood**	**on**	**the**	**platform**	**to**	**sing**	**her**	**little**	**song**	**.**
非常	甜的	她	看起来	作为	她	站立	在	这	平台	到	唱歌	她	小的	歌曲	.

她站在台上唱着小歌，看起来非常甜美。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈtʃəʊzn]	"	[maɪ]	[eɪn; ˈɑːjɪn]	[kʌnˈtuiː]	"	[æz; əz]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈlaɪkli]	[tuː; tə]	[pliːz]	[ə; eɪ]	[ˈpɒpjələ(r)]	[ˈɔːdiəns]	,
She	**had**	**chosen**	**"**	**My**	**Ain**	**Countree**	**"**	**as**	**being**	**likely**	**to**	**please**	**a**	**popular**	**audience**	**,**
她	有	选定	"	我的	艾因	乡村	"	作为	存在	可能	到	请	一个	受欢迎的	观众	，

她选择《我的祖国》这首歌，是因为它可能会受到大众的喜爱。

[ænd; ənd]	[ˈɔːlsəʊ]	[nɒt]	[ˈdɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	.
and	**also**	**not**	**difficult**	**to**	**sing**	**.**
和	还	不是	难的	到	唱歌	.

而且也不难唱。

[ˈmɪstə(r)]	.	[pɔvrɛt]	[əˈkʌmp(ə)nid]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[ˌvaɪəˈlɪn]	,
Mr	**.**	**Pauvret**	**accompanied**	**her**	**on**	**his**	**violin**	**,**
先生	.	波夫雷	伴随	她	在	他的	小提琴	，

波夫雷先生用小提琴为她伴奏，

[ænd; ənd][səʊ] [ɪ'fektɪv] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'kʌmpənimənt] [ænd; ənd][səʊ] [swiːt] ['prɪti] ['pætiz] ['sɪŋɪŋ]

and so effective was his accompaniment and so sweet pretty Patty's singing

和 所以 有效的 曾是 他的 伴奏 和 所以 甜的 漂亮的 帕蒂的 歌唱

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [sɒŋ] ,

of the old song ,

的 这 老的 歌曲 ,

他的伴奏如此出色，帕蒂甜美动人的歌声也如此动听，唱出了这首老歌的韵味。

[ðæt] [ðeə(r)] [pə'fɔːməns] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] ['nʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði] ['prəʊgræm]

that their performance proved to be the most attractive number on the programme

那 他们的 表现 已证实 到 是 这 最多 吸引人的 数字 在 这 程序

.

.

.

他们的表演被证明是节目中最受欢迎的节目。

[səʊ] [prə'lɒŋd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ænd; ənd][səʊ] [pə'sɪstənt] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] " ['ɒŋkɔː(r)] !

So prolonged was the applause and so persistent the cry of " Encore !

所以 延长 曾是 这 掌声 和 所以 执着的 这 哭 的 " 安可 !

掌声经久不息，“安可！”的呼声也持续不断。

" [ðæt] ['pæti] [felt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [mʌst; məst] [rɪ'spɒnd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] .

" that Patty felt she really must respond with another song .

" 那 帕蒂 毛毡 她 真的 必须 回应 和 其他 歌曲 .

“帕蒂觉得她真的必须再唱一首歌来回应。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['stiːvənsənz] ['lɪt(ə)l] ['vɜːrsəz] , " [ɪn] ['wɪntə(r)][ai] [get] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] ,

So she sang Stevenson's little verses , " In Winter I Get Up at Night ,

所以 她 唱 史蒂文森的 小的 诗句 , " 在 冬天 我 得到 向上 在 夜晚 ,

于是她唱起了史蒂文森的小诗，“冬天我夜里起来”，

" [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [set] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk] .

" which have been set to such delightful music .

" 哪个 有 到过 放 到 这样的 愉快 音乐 .

“这些歌曲都配上了如此动听的音乐。”

[ə'gen] ['mɪstə(r)] . - [ə'kʌmpənimənt] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] ,

Again Mr . Pauvret's accompaniment added to the charm of the song ,

再次 先生 . - 伴奏 额外 到 这 魅力 的 这 歌曲 ,

波夫雷先生的伴奏再次为这首歌增添了魅力。

[ænd; ənd] ['pæti] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [kwaɪt] [ɪm'bærəst] [æt; ət][ðə; ði]

and Patty returned to her place in the audience , quite embarrassed at the

和 帕蒂 返回 到 她 地方 在 这 观众 , 相当 尴尬的 在 这

['preɪzɪz] [hiːpt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

praises heaped upon her .

赞扬 堆积如山 之上 她 .

帕蒂回到观众席上，对大家对她的赞扬感到非常尴尬。

[e'liːz] [sæŋ] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɔː'tet] [ɒv; əv][fɔː(r)][g'ɜːlz] .

Elise sang , too , in a quartette of four girls .

爱丽丝 唱 , 也 , 在 一个 四重奏 的 四 女孩们 .

艾莉丝也唱歌，她和另外四位女孩组成了一个四重唱组合。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['præktɪst] [tə'geðə(r)] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd] [sæŋ] ['riːəli] [wel] .

They had practised together considerably , and sang really well .

他们 有 已实践 一起 相当 , 和 唱 真的 出色地 .

他们一起练习了很多次，唱得非常好。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['mjuːzɪk(ə)l] ['nʌmbəz] , [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['mɒnəlɒgz] [ænd; ənd]
There were many other musical numbers , interspersed with monologues and
那里 是 许多 其他 音乐 数字 , 穿插 和 独白 和
[ˌresɪ'teɪʃənz] ,
recitations ,
朗诵 ,

还有许多其他的歌舞表演，穿插着独白和朗诵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['tæbləʊz] .
and the programme wound up with a series of tableaux .
和 这 程序 伤口 向上 和 一个 系列 的 画作 .

节目最后以一系列情景剧结束。

['pæti] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['elɪmənt] [ɪn] [ðiːz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm]
Patty was in her element in these , and had helped to arrange them
帕蒂 曾是 在 她 元素 在 这些 , 和 有 帮助 到 安排 他们
.
:
.

帕蒂很擅长这些，并且还帮忙安排了这些活动。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hɜː'self] ,
She took part in some of them herself ,
她 采取 部分 在 一些 的 他们 她自己 ,

她本人也参与了其中一些活动。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [gruːps] [tuː; tə] [fɔːm] [ɪ'fektɪv] ['pɪktʃəz] .
and in others she arranged the groups to form effective pictures .
和 在 其他的 她 安排 这 团体 到 形式 有效的 图片 .

在其他一些作品中，她巧妙地安排人物组合，形成生动的画面。

[æn; ən] [ɪ'mens] [gɪlt] ['pɪktʃə(r)] [freɪm] , [stretʃt] [ə'krɒs] [wɪð] [gɔːz] , [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt]
An immense gilt picture frame , stretched across with gauze , was at the front
一个 巨大 镀金 图片 框架 , 拉伸 穿过 和 纱布 , 曾是 在 这 正面
[ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
of the stage .
的 这 阶段 .

舞台前方摆放着一个巨大的镀金画框，上面绷着纱布。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [held] [ʌp] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [baɪ] [tuː] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['siːmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
This was held up on either side by two able - bodied seamen of the ship ,
这 曾是 握住 向上 在 任何一个 边 经过 二 有能力的 - 有形的 海员 的 这 船 ,

它由船上两名身强力壮的水手一左一右地托着。

[ɪn] [ðeə(r)] ['seɪlə(r)] ['kɒstjuːm] .
in their sailor costume .
在 他们的 水手 戏服 .

他们穿着水手服。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæbləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [æz; əz] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðɪs] [freɪm] ,
All of the tableaux were shown as pictures in this frame ,
全部 的 这 画作 是 所示 作为 图片 在 这 框架 ,

所有的场景都以图片的形式展示在这个相框里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [fɔːθ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] [ə'plɔːz] .
and they called forth enthusiastic and appreciative applause .
和 他们 称为 前进 热情的 和 欣赏的 掌声 .

他们赢得了热烈的掌声和赞赏。

[əʊld] [lɑːbɛs] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæbləʊz] ,
Old Ma'amselle Labesse had been induced to appear in one of the tableaux ,
老的 小姐 拉贝斯 有 到过 诱导 到 出现 在 一 的 这 画作 ,

老拉贝斯小姐被诱使出现在其中一个场景中。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] ['kɒstjuːmz] , [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtiɪst] ,

and as she possessed strikingly handsome costumes , she wore one of the prettiest ,

和 作为 她 拥有 引人注目 英俊的 服装 ， 她 穿着 一 的 这 最漂亮的 ，

由于她拥有非常漂亮的服装，她穿了一件最漂亮的衣服。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['iːzəli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzəbəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['nætiə(r)] .

and made an easily recognisable representation of a painting by Nattier .

和 制成 一个 容易地 可识别的 表示 的 一个 绘画 经过 纳蒂尔 .

并制作了一幅很容易辨认的纳蒂埃画作的复制品。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

Altogether the concert was a great success and everybody had a good time .

共 这 音乐会 曾是 一个 伟大的 成功 和 大家 有 一个 好的 时间 .

总的来说，音乐会非常成功，每个人都玩得很开心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [lænd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

It was expected that they would see land the next day ,

它 曾是 预期的 那 他们 会 看 土地 这 下一个 天 ，

预计他们第二天就能看到陆地。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['kɒnsət] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

and so the concert partook of the nature of a farewell function .

和 所以 这 音乐会 参与 的 这 自然 的 一个 告别 功能 .

因此，这场音乐会带有告别演出的性质。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['evribɒdi] [els] ,

Everybody was shaking hands and saying good - bye to everybody else ,

大家 曾是 摇晃 双手 和 说 好的 - 再见 到 大家 别的 ，

大家互相握手道别。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meni] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [gʊd] - [naɪts] ['aʊə(r)] [tuː] ['taɪəd][ænd; ənd] ['sliːpi] [g'ɜːlz] [went] [tuː; tə][ðeə(r)]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .

and after many good wishes and good - nights our two tired and sleepy girls went to their stateroom .

和 后 许多 好的 愿望 和 好的 - 夜晚 我们的 二 疲劳的 和 困 女孩们 去 到 他们的 客舱 .

在互道晚安之后，两个疲惫困倦的女孩回到了她们的船舱。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER IX

章 第九章

第九章

['pærɪs]

PARIS

巴黎

巴黎

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz] [spent] [ɪn] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] .

The next morning the girls spent in packing and getting ready to go ashore .

这 下一个 早晨 这 女孩们 花费 在 包装 和 获得 准备好 到 去 岸上 .

第二天早上，女孩们忙着收拾行李，准备上岸。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [keɪm] [frɒm; frəm] , " [sed] ['pæti] ;

" I'm sure I don't know where all these things came from , " said Patty ;

" 我是 当然 我 不 知道 在哪里 全部 这些 事物 来了 从 ， " 说 帕蒂 ；

“我肯定不知道这些东西都是从哪里来的，”帕蒂说；

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv][dʒʌst][ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['ɜːθli] [pə'zeʃənz] [æz; əz][ai]
" but I know I have just about twice as many earthly possessions as I
" 但 我 知道 我 有 只是 关于 两次 作为 许多 尘世的 财产 作为 我
[hæd; həd] [wen] [ai] [keɪm] [ə'bɔːd] .
had when I came aboard .
有 什么时候 我 来了 船上 .

但我知道，我现在的物质财富比我刚上船时多了将近一倍。

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːthəʊl] ,
I hate to pitch them out of the porthole ,
我 恨 到 沥青 他们 出去 的 这 舷窗 ,

我真不想把它们从舷窗扔出去。

[bʌt; bət][ai] ['sɪmpli] [kænt] [get] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn][maɪ] [trʌŋks] . "
but I simply can't get them all in my trunks . "
但 我 简单地 不能 得到 他们 全部 在 我的 树干 . "

但我根本没法把它们全都塞进后备箱。

" [nɔː(r)][ai] , " [sed] [e'liːz] .
" Nor I , " said Elise .
" 也不 我 , " 说 爱丽丝 .

“我也是,”伊莉丝说。

" ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [θɪŋz] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]
" People have been giving us things ever since we started , and we must
" 人们 有 到过 给予 我们 事物 曾经 自从 我们 开始 , 和 我们 必须
[biː; bi] - ,
be greedies ,
是 - ,

“自从我们创业以来，人们就一直在给我们东西，我们一定是贪婪的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð]
because we haven't given anything away , and now what shall we do with
因为 我们 还没有 给定 任何事物 离开 , 和 现在 什么 将 我们 做 和
[ðem; ðəm] ? "
them ? "
他们 ? "

因为我们什么都没送出去，现在我们该怎么处置它们呢?

" [lets] [gɪv] [ə; eɪ][lɒt] [ə'weɪ] , " [sed] ['pæti] .
" Let's give a lot away , " said Patty .
" 我们来吧 给 一个 很多 离开 , " 说 帕蒂 .

“我们多送点东西吧,”帕蒂说。

" [wɪv] ['prɪti] [mʌtʃ] [riːd] [ɔːl][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntən] [ɒv; əv] [lait] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
" We've pretty much read all we want to of this mountain of light literature
" 我们已经 漂亮的 很多 读 全部 我们 想 到 的 这 山 的 光 文学
.
.
.

“我们已经把这浩如烟海的轻文学作品中想读的都读完了。”

[lets] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ˌstjuːə'des] ; [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [e'liːz] ,
Let's give it all to the stewardess ; and what do you think , Elise ,
我们来吧 给 它 全部 到 这 空中小姐 ; 和 什么 做 你 思考 , 爱丽丝 ,

咱们把一切都给空姐吧；你觉得怎么样，伊莉丝?

[ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] ['jæŋki] ['duːd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ?
about giving Yankee Doodle to the captain ?
关于 给予 扬基 涂鸦 到 这 队长 ?

关于把《扬基歌》送给船长的事?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest][əʊld][beə(r)] , [ænd; ənd][ai] [heɪt] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm]
He is a blessed old bear , and I hate to look forward to life without him
他 是 一个 蒙福 老的 熊 ， 和 我 恨 到 看 向前 到 生活 没有 他
,
,
,

他是一只幸福的老熊，我真舍不得没有他的日子。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [kɑːt] [hɪm] [tuː; tə]['pærɪs] ,
but I don't see how we can cart him to Paris ,
但 我 不 看 如何 我们 能 大车 他 到 巴黎 ，

但我不知道我们该如何把他运到巴黎。

[ən'les] [wiː; wi] ['kæri] [hɪm] [ɪn]['aʊə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [ai] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] . "
unless we carry him in our arms , and that's where I draw the line . "
除非 我们 携带 他 在 我们的 武器 ， 和 那就是 在哪里 我 画 这 线 . "

除非我们把他抱在怀里，这就是我的底线。”

" [səʊ][duː; də][ai] , " [dɪ'kleəd] [e'liːz] .
" So do I , " declared Elise .
" 所以 做 我 ， " 声明 爱丽丝 .

“我也是，”伊莉丝说道。

" [wiː; wi] [mait] [ɑːsk] [lɪ'sɛt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də]
" We might ask Lisette to carry him , but I know she wouldn't want to do
" 我们 可能 问 莉塞特 到 携带 他 ， 但 我 知道 她 不会 想 到 做
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我们可能会让莉塞特抱他，但我知道她不愿意这么做。”

[jes] , [lets] [gɪv] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [trɪp] .
Yes , let's give him to the captain as a souvenir of our trip .
是的 ，我们来吧 给 他 到 这 队长 作为 一个 纪念品 的 我们的 旅行 .

是的，我们把他送给船长作为我们这次旅行的纪念品吧。

" [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['riːəli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]
" This plan was carried out , and the captain was really delighted at the
" 这 计划 曾是 携带 出去 ， 和 这 队长 曾是 真的 高兴极了 在 这
['kɒmɪk(ə)l] [gɪft] .
comical gift .
滑稽 礼物 .

“这个计划得以实施，船长对这份滑稽的礼物感到非常高兴。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dəʊnəz] ,
He said he should always keep it as a remembrance of the donors ,
他 说 他 应该 总是 保持 它 作为 一个 纪念 的 这 捐赠者 ，

他说他应该一直保留着它，以纪念捐赠者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ðeɪ] [wʊd] [ə'gen] ['træv(ə)l][ɒn]
and he hoped that when they returned to America they would again travel on
和 他 希望 那 什么时候 他们 返回 到 美国 他们 会 再次 旅行 在
[hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
his ship .
他的 船 .

他希望他们返回美国后能再次乘坐他的船旅行。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [stɒpt] [æt; ət] ['plɪməθ] [ænd; ənd] [ðen] [went] [streɪt] [ɒn][tuː; tə]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .
The steamer stopped at Plymouth and then went straight on to Havre .
这 汽船 停止 在 普利茅斯 和 然后 去 直的 在 到 勒阿弗尔 .

轮船在普利茅斯停靠后，直接驶往勒阿弗尔。

['evribɒdi] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ;
Everybody was in a great state of excitement ;
大家 曾是 在 一个 伟大的 状态 的 激动 ;

每个人都非常兴奋；

['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [meɪlz] ['getɪŋ] [ɒn][æt; ət] ['plɪməθ] ,
passengers were getting off and mails getting on at Plymouth ,
乘客 是 获得 离开 和 邮件 获得 在 在 普利茅斯 ,

在普利茅斯，乘客们正在下车，邮件正在上车。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][æz; əz] [ðeɪ] [seɪld]
and plenty of wonderful and interesting things to look at as they sailed
和 很多 的 精彩的 和 有趣的 事物 到 看 在 作为 他们 航行
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
along the channel .
沿着 这 渠道 .

航行途中，他们看到了许多奇妙有趣的事物。

['pæti] [felt] ['truːli] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]
Patty felt truly sorry to say good - bye to many of the friends she had made
帕蒂 毛毡 真的 对不起 到 说 好的 - 再见 到 许多 的 这 朋友们 她 有 制成
[ɒn] [bɔːd] .
on board .
在 木板 .

帕蒂非常难过要和她在船上结识的许多朋友道别。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['pɑːtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] ['pærɪs] .
But from others she would not be parted until they reached Paris .
但 从 其他的 她 会 不是 是 分手了 直到 他们 达到 巴黎 .

但其他人直到抵达巴黎才肯与她分开。

[ðə; ði][væn] [nes] ['pɑːti] , [ðə; ði][əʊld] , ['flɔːri] [næʃ] , [bɜːt] ['tʃestə(r)] ,
The Van Ness party , the old Ma'amselle , Florrie Nash , Bert Chester ,
这 范 尼斯 派对 , 这 老的 小姐 , 弗洛里 纳什 , 伯特 切斯特 ,

范内斯派对、老夫人、弗洛里·纳什、伯特·切斯特

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pɒvrɛt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [tuː; tə]['pærɪs] , [æz; əz][ðə; ði]
and Mr . Pauvret were all going in the special train to Paris , as the
和 先生 . 波夫雷 是 全部 去 在 这 特别的 火车 到 巴黎 , 作为 这
[wɜː(r); wə(r)] .
Farringtons were .
法灵顿 是 .

波夫雷先生和法灵顿一家都将乘坐专列前往巴黎。

['pæti] [θɔːt] [ðɪs] [ment] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl]['træv(ə)l] [tə'geðə(r)] ,
Patty thought this meant they could all travel together ,
帕蒂 想法 这 意思是 他们 可以 全部 旅行 一起 ,

帕蒂认为这意味着他们可以一起旅行了。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [frentʃ] [treɪnz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz]
but to her surprise she found the French trains very different from those
但 到 她 惊喜 她 成立 这 法语 火车 非常 不同的 从 那些
[ɒn] [ə'merɪkən] ['reilrəudz] .
on American railroads .
在 美国人 铁路 .

但令她惊讶的是，她发现法国的火车与美国铁路的火车非常不同。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [bəʊt] - [treɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [left] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The special boat - train which they were to take left directly from the
这 特别的 船 - 火车 哪个 他们 是 到 拿 左边 直接地 从 这
- [dɒk] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spres] [də'rekt][tuː; tə]['pærɪs] [wɪ'ðaʊt] [stɒp] ,
steamer's dock and was an express direct to Paris without stop ,
- 码头 和 曾是 一个 表达 直接的 到 巴黎 没有 停止 ,

他们要乘坐的特快列车直接从轮船码头出发，直达巴黎，中途不停站。

['lændɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪn] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)] ['aʊəz] .
landing them there in less than four hours .
降落 他们 那里 在 较少的 比 四 小时 .

不到四个小时就把他们送到了目的地。

[ðə; ði] ['færɪŋtən] ['pɑːti] [hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [kəm'pɑːtmənt] [ɪn] [ðɪs] [treɪn] ,
The Farrington party had a whole compartment in this train ,
这 法灵顿 派对 有 一个 所有的 隔间 在 这 火车 ,

法灵顿一行人在这列火车上包了一整个车厢。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] ['əʊnli][həʊldz][sɪks]['piːp(ə)l] , [ðeɪ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,
and as a compartment only holds six people , they comfortably filled it ,
和 作为 一个 隔间 仅有的 持有 六 人们 , 他们 舒适地 已填 它 ,

由于车厢只能容纳六个人，他们很轻松地坐满了人。

['juːzɪŋ][ðə; ði]['ekstrə] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][hænd] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
using the extra seat for hand luggage and so forth .
使用 这 额外的 座位 为了 手 行李 和 所以 前进 .

利用额外的座位放置手提行李等物品。

['pæti] [θɔːt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [mɔː(r)] [lʌg'ʒʊəriəs] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] ['pɑːlə(r)] - [kɑːz] ,
Patty thought the appointments more luxurious than our own parlour - cars ,
帕蒂 想法 这 预约 更多的 豪华 比 我们的 自己的 客厅 - 汽车 ,

帕蒂觉得这些车厢里的设施比我们自己的豪华轿车还要豪华。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪfli] [ʌp'həʊlstəd] [ɪn][ə; eɪ] [pɜːl] - [greɪ] [mə'tɪəriəl] , [ænd; ənd]
for the seats were beautifully upholstered in a pearl - grey material , and
为了 这 座位 是 非常漂亮 软垫 在 一个 珍珠 - 灰色的 材料 , 和
['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['lævɪʃli] ['dekəreɪtɪd] ,
everything was lavishly decorated ,
一切 曾是 慷慨地 装饰 ,

因为座椅都用珍珠灰色的面料精美地装饰着，而且所有东西都装饰得十分奢华。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] .
after the French fashion .
后 这 法语 时尚 .

效仿法国时尚。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [kəm'pɑːtmənts] ['əʊpənd] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
All of these compartments opened on to a corridor which ran along the side of
全部 的 这些 隔间 打开 在 到 一个 走廊 哪个 跑 沿着 这 边 的
[ðə; ði][kɑː(r)] ,
the car ,
这 车 ,

所有这些隔间都通向一条沿着车厢侧面延伸的走廊。

[ænd; ənd] ['pæti] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðʌs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
and Patty soon discovered that thus she could visit her neighbours in the other
和 帕蒂 很快 发现 那 因此 她 可以 访问 她 邻居 在 这 其他
[kəm'pɑːtmənts] .
compartments .
隔间 .

帕蒂很快发现，这样她就可以去拜访其他车厢里的邻居了。

[bəuθ] ['pæti] [ænd; ənd] [e'liːz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
Both Patty and Elise were greatly excited and interested in watching the
两个都 帕蒂 和 爱丽丝 是 非常 兴奋的 和 感兴趣的 在 观看 这
[frentʃ] ['lændskeɪps] ,
French landscapes ,
法语 风景 ,

帕蒂和艾莉丝都对欣赏法国风景感到非常兴奋和感兴趣。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ræpɪdli] [fluː]
and trying to make out the names of the towns through which they rapidly flew
和 尝试 到 制作 出去 这 姓名 的 这 城镇 通过 哪个 他们 快速 飞翔
.
.
.

并试图辨认出他们快速飞过的各个城镇的名称。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [taʊnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd]
But with the exception of some of the larger towns they could not read
但 和 这 例外 的 一些 的 这 更大的 城镇 他们 可以 不是 读
[ðə; ði] [nems] ,
the names ,
这 姓名 ,

但除了少数几个较大的城镇外，他们看不懂这些地名。

[ænd; ənd] [səʊ] [geɪv] [ðæt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
and so gave that up for the more interesting occupation of watching the
和 所以 给予 那 向上 为了 这 更多的 有趣的 职业 的 观看 这
['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['hæmlɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
villages and hamlets as they succeeded each other .
村庄 和 村庄 作为 他们 成功了 每个 其他 .

于是他放弃了那份工作，转而从事更有趣的职业——观察村庄和聚落的更迭。

[bɜːt] ['tʃestə(r)] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] ,
Bert Chester came in to visit them ,
伯特 切斯特 来了 在 到 访问 他们 ,

伯特·切斯特来拜访他们了。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn] ['pærɪs] .
and expressed a hope that he might see them in Paris .
和 表达 一个 希望 那 他 可能 看 他们 在 巴黎 .

并表示希望能在巴黎见到他们。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [wiːk] ,
He was to remain there only a week ,
他 曾是 到 保持 那里 仅有的 一个 星期 ,

他只打算在那里待一周。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] , [sʌm; səm] [jʌŋ]
and then he was to join some of his friends , some young
和 然后 他 曾是 到 加入 一些 的 他的 朋友们 , 一些 年轻的
['ɪŋglɪʃmən] ,
Englishmen ,
英国人 ,

然后他将与他的一些朋友，一些年轻的英国人会合。

[ænd; ənd] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['məʊtə(r)] [tʊə(r)] [ɪn] ['sʌðən] [frɑːns] .
and go for a short motor tour in southern France .
和 去 为了 一个 短的 发动机 旅游 在 南部 法国 .

然后去法国南部进行一次短途自驾游。

['mɪstə(r)] . ['færɪŋtən] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] ['məʊtərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
Mr . Farrington said that he expected to take his party motoring along the
先生 . 法灵顿 说 那 他 预期的 到 拿 他的 派对 汽车 沿着 这
[seɪm] [ruːt] ,
same route ,
相同的 路线 ,

法灵顿先生说，他计划带领一行人沿同一路线驾车游览。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [gəʊ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
but did not expect to go at present .
但 做过 不是 预计 到 去 在 展示 .

但没想到现在就要去了。

[jʌŋ] ['tʃestə(r)] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [tə'geðə(r)] ,
Young Chester was sorry that they could not go together ,
年轻的 切斯特 曾是 对不起 那 他们 可以 不是 去 一起 ,

小切斯特很遗憾他们不能一起去。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [pə'hæps] [wen] ['mɪstə(r)] . ['færɪŋtən] [wɒz; wəz] ['redi] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz]
but said that perhaps when Mr . Farrington was ready he and his friends
但 说 那 也许 什么时候 先生 . 法灵顿 曾是 准备好 他 和 他的 朋友们
[wʊd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [spɪn] .
would come over again for another spin .
会 来 超过 再次 为了 其他 旋转 .

但他说，也许等法灵顿先生准备好了，他和他的朋友们会再过来再玩一次。

[bɜːt] ['tʃestə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['welθi] ['ɪŋglɪʃ] ['skwaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [dɪ'stɪŋktli]
Bert Chester was a son of a wealthy English squire , and though distinctly
伯特 切斯特 曾是 一个 儿子 的 一个 富裕 英语 乡绅 , 和 尽管 明显地
['brɪtɪʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,
British in his ways ,
英国 在 他的 方式 ,

伯特·切斯特是一位富有的英国乡绅的儿子，虽然他的行事方式明显带有英国特色，

[wɒz; wəz] [brɔːd] - ['maɪndɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪk] [ə'merɪkənz] ,
was broad - minded enough to like Americans ,
曾是 广阔 - 有思想 足够的 到 喜欢 美国人 ,

他心胸开阔，喜欢美国人。

[ænd; ənd] [mɔːr'əʊvə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [ɪ'neɪt] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] ['æfəb(ə)l] ['mænəz] .
and moreover was a young man of innate politeness and affable manners .
和 而且 曾是 一个 年轻的 男人 的 先天 礼貌 和 和蔼可亲 礼仪 .

而且他还是一个天性谦恭有礼、待人友善的年轻人。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [laɪkt] [hɪm] [ɪk'striːmli] ,
The elder Farringtons liked him extremely ,
这 长老 法灵顿 喜欢 他 极其 ,

老法灵顿一家非常喜欢他。

[ænd; ənd] ['kɔːdiəli] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [waɪl] [ɪn] ['pærɪs] .
and cordially invited him to come to see them while in Paris .
和 诚挚地 受邀 他 到 来 到 看 他们 尽管 在 巴黎 .

并热情地邀请他到巴黎时来拜访他们。

" [wiː; wi] ['ʃɑːnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [dʒʌst] [æt; ət] [fɜːst] , " [ɪk'spleɪnd] [e'liːz] ;
" We sha'n't have a house of our own just at first , " explained Elise ;
" 我们 不会 有 一个 房子 的 我们的 自己的 只是 在 第一的 , " 解释 爱丽丝 ;

“我们一开始没有自己的房子，”艾莉丝解释说；

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [waɪl] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]
" we're going to a hotel while father and mother look around and select a
" 是 去 到 一个 酒店 尽管 父亲 和 母亲 看 大约 和 选择 一个
[haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] . "
house for the winter . "
房子 为了 这 冬天 . "

“我们先去住酒店，等爸爸妈妈四处看看，选好冬天住的房子。”

" [aɪm] [glæd] , " [sed] ['pæti] , " [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [fɜːst] .
" I'm glad , " said Patty , " to go to a hotel first .
" 我是 高兴的 , " 说 帕蒂 , " 到 去 到 一个 酒店 第一的 .

“我很高兴,”帕蒂说，“先去酒店住一晚。”

[aɪv] ['nevə(r)] [steɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪg] [həʊ'tel] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
I've never stayed at a big hotel , and I'm sure it will be delightful for
我已经 绝不 入住 在 一个 大的 酒店 , 和 我是 当然 它 将要 是 愉快 为了
[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 .

我从来没住过大型酒店，我相信住一段时间会很愉快。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪð] ['kæpʃ(ə)n] : " [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [gɜːlz] [spent] [ɪn]
" [Illustration with caption : " The next morning the girls spent in
" [插图 和 标题 : " 这 下一个 早晨 这 女孩们 花费 在

【插图及说明文字：“第二天早上，女孩们在……”

['pækɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] "]
packing and getting ready to go ashore "]
包装 和 获得 准备好 到 去 岸上 "]

收拾行李，准备上岸”]

" [jʊl] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , " [sed] ['tʃestə(r)] .
" You'll like the one you're going to , " said Chester .
" 你会 喜欢 这 一 你是 去 到 , " 说 切斯特 .

“你会喜欢你要去的那个地方的,”切斯特说。

" [ðə; ði] [rɪts] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [əʊld] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkæsti'ljoʊni] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] [frentʃ] ['fæməli] ,
" The Ritz is really the old palace of the Castiglione , an ancient French family ,
" 这 丽兹酒店 是 真的 这 老的 宫殿 的 这 卡斯蒂廖内 , 一个 古老的 法语 家庭 ,

“丽兹酒店实际上是卡斯蒂廖内家族的旧宫殿，卡斯蒂廖内家族是一个古老的法国家族。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['sʌmwɒt] [ˌriː'bɪlt] , [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]
and though it is , of course , somewhat rebuilt , much of the original
和 尽管 它 是 , 的 课程 , 有些 重建 , 很多 的 这 原来的
[rɪ'meɪnz] ,
remains ,
遗迹 ,

当然，它经过了一些重建，但大部分原貌仍然保留了下来。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
especially the beautiful old garden with its wonderful trees and fountain .
尤其 这 美丽的 老的 花园 和 它是 精彩的 树木 和 喷泉 .

尤其是那座美丽的古老花园，里面有美丽的树木和喷泉。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] - [faɪnd] [jɔː'selvz] ,
I'll give you a day or two to ' find yourselves ,
患病的 给 你 一个 天 或者 二 到 - 寻找 你们自己 ,

我会给你们一两天时间“找到自我”,

- [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kɔːl] ,
' and then I shall come around to call ,
- 和 然后 我 将 来 大约 到 称呼 ,

然后我会过来打电话的。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "
and shall expect you to be glad to see me . "
和 将 预计 你 到 是 高兴的 到 看 我 . "

我希望你们见到我很高兴。

" [wiːl; wil][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] ['pæti] ['kɔːdiəli] ,
" We'll be very glad to see you , " said Patty cordially ,
" 出色地 是 非常 高兴的 到 看 你 , " 说 帕蒂 诚挚地 ,

“我们非常高兴见到你，”帕蒂热情地说。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] .
for she had a sincere liking for the young Englishman .
为了 她 有 一个 真诚 喜欢 为了 这 年轻的 英国人 .

因为她真心喜欢这位年轻的英国人。

[ðen] ['pæti] [ænd; ənd] [e'liːz] [went] [wɪð] [bɜːt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði][væn]
Then Patty and Elise went with Bert to look in for a little chat with the Van
然后 帕蒂 和 爱丽丝 去 和 伯特 到 看 在 为了 一个 小的 聊天 和 这 范
[nes] ['pɑːti] .
Ness party .
尼斯 派对 .

然后，帕蒂和伊莉丝陪着伯特去和范内斯那帮人聊了一会儿。

[ɔːl'ðəʊ] ['pæti] [laɪkt] [ðə; ði][væn] [nes] [g'ɜːlz][ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
Although Patty liked the Van Ness girls in a way ,
虽然 帕蒂 喜欢 这 范 尼斯 女孩们 在 一个 方式 ,

虽然帕蒂在某种程度上喜欢范内斯家的女孩们，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [həʊ'tel]
she was rather relieved to find that they were not going to the same hotel
她 曾是 相当 松了口气 到 寻找 那 他们 是 不是 去 到 这 相同的 酒店
.
.
.

得知他们没有入住同一家酒店，她松了一口气。

['pæti] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'tjuːɪtɪv] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
Patty had an intuitive sense of the fitness of things ,
帕蒂 有 一个 直觉的 感觉 的 这 健康 的 事物 ,

帕蒂对事物的适宜性有着敏锐的直觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][væn] [nes] ['sɪstəz] , [ðəʊ] [gʊd] - [hɑːtɪd]
and she couldn't help thinking that the Van Ness sisters , though good - hearted
和 她 不能 帮助 思维 那 这 范 尼斯 姐妹 , 尽管 好的 - 心地
[ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,
and good - natured ,
和 好的 - 自然 ,

她不禁想到，范内斯姐妹虽然心地善良、性情温和，

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊ'tel] .
were of a type apt to be a trifle too conspicuous in a large hotel .
是 的 一个 类型 易于 到 是 一个 琐事 也 显眼的 在 一个 大的 酒店 .

这种类型的家具在大酒店里可能会显得有点太显眼。

[ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] - ['mænəd] [fəʊk] ,
The Farringtons were quiet - mannered folk ,
这 法灵顿 是 安静的 - 有礼貌的 民间 ,

法灵顿一家人性格都很安静。

[ænd; ənd]	['pæti]	[hæd; həd]	['ɒf(ə)n]	['nəʊtɪst]	[ænd; ənd]	[əd'maɪəd]	[ðə; ði]	['dɪgnɪfaɪd]	[jet]	['plez(ə)nt]	['mænə(r)]
and	**Patty**	**had**	**often**	**noticed**	**and**	**admired**	**the**	**dignified**	**yet**	**pleasant**	**manner**
和	帕蒂	有	经常	注意到	和	钦佩	这	凝重	然而	令人愉快的	方式

[wɪtʃ]	['mɪstə(r)]	.	['færɪŋtən]	[ɪn'veəriəbli]	[ʃəʊd]	[tuː; tə]	[ə'fɪʃ(ə)lz]	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	['sɜːvənts]	.
which	**Mr**	**.**	**Farrington**	**invariably**	**showed**	**to**	**officials**	**or**	**to**	**servants**	**.**
哪个	先生	.	法灵顿	总是	显示	到	官员	或者	到	仆人	.

帕蒂经常注意到并赞赏法灵顿先生对待官员或仆人时总是表现出的那种庄重而和蔼的态度。

[hiː; hi]	['nevə(r)]	[geɪv]	['ɔːdərs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[laʊd]	[vɔɪs]	[ɔː(r)]	[ˌdɪktə'tɔːriəl]	['mænə(r)]	,
He	**never**	**gave**	**orders**	**in**	**a**	**loud**	**voice**	**or**	**dictatorial**	**manner**	**,**
他	绝不	给予	订单	在	一个	大声	嗓音	或者	独裁的	方式	,

他从不大声下达命令，也从不独裁行事。

[jet]	[hɪz; ɪz]	['ɔːdərs]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːlweɪz]	['kærid]	[aʊt]	[ə'biːdiəntli]	[ænd; ənd]	['wɪlɪŋli]	,
yet	**his**	**orders**	**were**	**always**	**carried**	**out**	**obediently**	**and**	**willingly**	**,**
然而	他的	订单	是	总是	携带	出去	顺从地	和	心甘情愿	,

然而，他的命令总是被服从且心甘情愿地执行。

[ænd; ənd]	['evribɒdi]	[ʃəʊd]	[hɪm]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[rɪ'spekt]	[ænd; ənd]	['defərəns]	.
and	**everybody**	**showed**	**him**	**the**	**greatest**	**respect**	**and**	**deference**	**.**
和	大家	显示	他	这	最	尊重	和	尊重	.

每个人都对他表现出极大的尊重和敬意。

['mɪstə(r)]	.	[væn]	[nes]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hænd]	[wɒz; wəz]	[ɪm'pɪəriəs]	[ænd; ənd]	[ˌɒsten'teɪʃəs]	.
Mr	**.**	**Van**	**Ness**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**was**	**imperious**	**and**	**ostentatious**	**.**
先生	.	范	尼斯	在	这	其他	手	曾是	专横	和	炫耀的	.

范·内斯先生则截然相反，他傲慢自大、炫耀卖弄。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[prəʊn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['krɪtɪk(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['ɒf(ə)n]	[bɪ'keɪm]	[ə'nɔɪd]	[æt; ət]	['traɪflz]	.
He	**was**	**prone**	**to**	**be**	**critical**	**,**	**and**	**often**	**became**	**annoyed**	**at**	**trifles**	**.**
他	曾是	易于	到	是	批判的	,	和	经常	成为	恼怒	在	琐事	.

他生性爱挑剔，常常会因为一些小事而生气。

['pæti]	[wɒz; wəz]	['ræpɪdli]	['lɜːnɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[truː]	['kærəktə(r)]	[kæn; kən]	[biː; bi]	['veri]	['iːzəli]	[dɪ'skʌvəd]
Patty	**was**	**rapidly**	**learning**	**that**	**the**	**true**	**character**	**can**	**be**	**very**	**easily**	**discovered**
帕蒂	曾是	快速	学习	那	这	真的	特点	能	是	非常	容易地	发现

[ə'mʌŋ]	[wʌnz]	['trævəlɪŋ]	[kəm'pænjənz]	.
among	**one's**	**travelling**	**companions**	**.**
之中	一个人的	旅行	同伴	.

帕蒂很快就意识到，一个人的真实性格很容易在旅伴身上发现。

[ðeə(r)]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['frɪkʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['træv(ə)l]	[ðæt]	[brɪŋz]	[aʊt]	[ɔːl]	[ðæt]	[ɪz]	[wɜːst]	[ænd; ənd]
There	**is**	**something**	**about**	**the**	**friction**	**of**	**travel**	**that**	**brings**	**out**	**all**	**that**	**is**	**worst**	**and**
那里	是	某物	关于	这	摩擦	的	旅行	那	带来	出去	全部	那	是	最差	和

[best]	[ɪn]	[wʌnz]	[ˌdɪspə'zɪʃn]	.
best	**in**	**one's**	**disposition**	**.**
最好的	在	一个人的	处置	.

旅行中的种种摩擦似乎能激发人性格中最好和最坏的一面。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[wen]	['pæti]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[væn]	[nes]	[wɜː(r); wə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]
And	**so**	**when**	**Patty**	**found**	**that**	**the**	**Van**	**Nesses**	**were**	**going**	**to**	**a**	**different**
和	所以	什么时候	帕蒂	成立	那	这	范	内斯	是	去	到	一个	不同的

[həʊ'tel]	[frɒm; frəm]	[ðəm'selvz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['riːəli]	[glæd]	,
hotel	**from**	**themselves**	**she**	**was**	**really**	**glad**	**,**
酒店	从	他们自己	她	曾是	真的	高兴的	,

所以当帕蒂发现范内斯一家要去另一家酒店时，她真的很高兴。

[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[həʊpt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðem; ðəm]	[ə'keɪʒnəli]	['djʊərɪŋ]	[ðeə(r)]	[steɪ]	[ɪn]	['pærɪs]	.
though	**she**	**hoped**	**to**	**see**	**them**	**occasionally**	**during**	**their**	**stay**	**in**	**Paris**	**.**
尽管	她	希望	到	看	他们	偶尔	期间	他们的	停留	在	巴黎	.

她希望在他们逗留巴黎期间能偶尔见到他们。

[ðə; ði]	[treɪn]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[gɑː(r)]	[ˌdiːˈjuː]	[nɔːd]	[æt; ət]	[əˈbaʊt]	[sɪks]	[əˈklɑːk]	,
The	**train**	**reached**	**the**	**Gare**	**du**	**Nord**	**at**	**about**	**six**	**o'clock**	**,**
这	火车	达到	这	加尔	杜	诺德	在	关于	六	点钟	，

火车大约六点钟到达了巴黎北站。

[ænd; ənd]	[wen]	[ˈaʊə(r)]	[ˈpɑːti]	[went]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈrɑːðə(r)]	[ˈdɪmli]	[ˈlaɪtɪd]	[ˈsteɪʃ(ə)n]	[ˈpæti]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]
and	**when**	**our**	**party**	**went**	**into**	**the**	**rather**	**dimly**	**lighted**	**station**	**Patty**	**thought**	**she**
和	什么时候	我们的	派对	去	进入	这	相当	依稀	照明	车站	帕蒂	想法	她

[hæd; həd]	[ˈnevə(r)]	[bɪˈfɔː(r)]	[siːn]	[sʌtʃ]	[ˌpændəˈməʊniəm]	.
had	**never**	**before**	**seen**	**such**	**pandemonium**	**.**
有	绝不	前	已见	这样的	混乱	.

当我们一行人走进那间光线昏暗的车站时，帕蒂心想她以前从未见过如此混乱的场面。

[ˈevribɒdi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ˈtrʌb(ə)l]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[sɔːt]	.
Everybody	**seemed**	**to**	**be**	**in**	**trouble**	**of**	**some**	**sort**	**.**
大家	似乎	到	是	在	麻烦	的	一些	种类	.

每个人似乎都遇到了某种麻烦。

[sʌm; səm]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈrʌnɪŋ]	[ˈhɪðə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈðɪðə(r)]	,	[ikˈskleim]	[ænd; ənd]	[ikˈspɔstjuleit]	,	[bʌt; bət]
Some	**were**	**running**	**hither**	**and**	**thither**	**,**	**exclaiming**	**and**	**expostulating**	**,**	**but**
一些	是	跑步	这里	和	那里	，	惊呼	和	抗议	，	但

[əˈpærəntli]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[əˈveɪl]	.
apparently	**to**	**no**	**avail**	**.**
显然	到	不	可用	.

有些人四处奔跑，大声疾呼，但显然无济于事。

[ˈʌðə(r)z]	[sæt]	[ˈhəʊpləsli]	[ænd; ənd]	[ˈhelpləsli]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[ˈlʌgɪdʒ]	,	[ˈsiːmɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪˈspeə(r)]	[ɒv; əv]
Others	**sat**	**hopelessly**	**and**	**helplessly**	**on**	**their**	**own**	**luggage**	**,**	**seeming**	**to**	**despair**	**of**
其他的	卫星	绝望地	和	无助地	在	他们的	自己的	行李	，	似乎	到	绝望	的

[ˈevə(r)]	[ˈgetɪŋ]	[ˈeni]	[ˈfɜːðə(r)]	.
ever	**getting**	**any**	**further**	**.**
曾经	获得	任何	更远	.

其他人则无助地坐在自己的行李上，似乎对继续前行感到绝望。

[ðə; ði]	[ˈlʌgɪdʒ]	[ruːm]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ɪˈmens]	[pleɪs]	,	[stəʊn]	-	[flɔːd]	[ænd; ənd]	[ˈrɑːðə(r)]	[dæmp]	.
The	**luggage**	**room**	**was**	**an**	**immense**	**place**	**,**	**stone**	**-**	**floored**	**and**	**rather**	**damp**	**.**
这	行李	房间	曾是	一个	巨大	地方	，	石头	-	倒地	和	相当	潮湿	.

行李房非常大，铺着石板地面，而且有点潮湿。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈsevrəl]	[ˈseprət]	[ˈkaʊntər]	[weə(r)]	[ˈpæsndʒər]	[wɜː(r); wə(r)]	[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]	[tuː; tə]
There	**were**	**several**	**separate**	**counters**	**where**	**passengers**	**were**	**supposed**	**to**
那里	是	一些	分离	计数器	在哪里	乘客	是	据称	到

[əˈtend]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈtʃekɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˈbægɪdʒ]	;
attend	**to**	**the**	**checking**	**of**	**their**	**baggage**	**;**
出席	到	这	检查	的	他们的	行李	；

旅客需要在几个独立的柜台办理行李托运手续；

[bʌt; bət]	[ðəʊ]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈplenti]	[ɒv; əv]	[əˈfɪʃ(ə)lz]	[ænd; ənd]	[ˈpɔːtəz]	[əˈbaʊt]	,
but	**though**	**there**	**were**	**plenty**	**of**	**officials**	**and**	**porters**	**about**	**,**
但	尽管	那里	是	很多	的	官员	和	搬运工	关于	，

虽然周围有很多官员和搬运工，

[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[siːmd]	[ˈæŋkʃəs]	[ɔː(r)]	[ˈiːv(ə)n]	[ˈwɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[weɪt]	[əˈpɒn]	[ˈenibɒdi]	.
none	**of**	**them**	**seemed**	**anxious**	**or**	**even**	**willing**	**to**	**wait**	**upon**	**anybody**	**.**
没有任何	的	他们	似乎	焦虑的	或者	甚至	愿意的	到	等待	之上	任何人	.

他们似乎都不焦虑，甚至不愿意等待任何人。

['pæti] [sɔː] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə][wʌn][mæn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [həʊp][ɒv; əv] ['getɪŋ]
Patty saw many people appeal to one man after another in a vain hope of getting
帕蒂 锯 许多 人们 上诉 到 一 男人 后 其他 在 一个 徒劳 希望 的 获得
[ðeə(r)]['wɒnts] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .
their wants attended to .
他们的 想要 参加 到 .

帕蒂看到许多人徒劳地向不同的人求助，希望自己的愿望能够得到满足。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
But it seemed to be almost impossible .
但 它 似乎 到 是 几乎 不可能的 .

但这似乎几乎是不可能的。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [frentʃ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['həʊpləs] [ɪn'diːd] .
To those who could not speak French the situation was hopeless indeed .
到 那些 WHO 可以 不是 说话 法语 这 情况 曾是 绝望 的确 .

对于那些不会说法语的人来说，情况确实令人绝望。

['pæti] [wɒtʃt] [wʌn][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['trævəlɪŋ] [ə'ləʊn] ,
Patty watched one poor lady , who seemed to be travelling alone ,
帕蒂 观看 一 贫穷的 女士 , WHO 似乎 到 是 旅行 独自的 ,

帕蒂注意到一位看起来很可怜的女士，她似乎是独自旅行。

[ænd; ənd] [huː] [kən'tɪnjuəli] [in'kwaiə] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɒlɪd] [ænd; ənd][ˌʌnə'blaɪdʒɪŋ] ['pɔːtəz] , " [duː; də][juː; jʊ]
and who continually inquired of the stolid and unobliging porters , " Do you
和 WHO 持续 询问 的 这 沉稳 和 不情愿的 搬运工 , " 做 你
[spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ?
speak English ?
说话 英语 ?

他不断地问那些迟钝而冷漠的搬运工：“你们会说英语吗？”

" [ænd; ənd] [ɪn'veəriəbli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [nɒn] , ['mædəm] ; [nɒn] , ['mædəm] .
" and invariably received the reply , " Non , madame ; non , madame .
" 和 总是 已收到 这 回复 , " 非 , 夫人 ; 非 , 夫人 .

总是得到这样的回答：“不，夫人；不，夫人。”

" [ðə; ði] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] ['pæti] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
" The lonely little lady seemed to be in despair , and Patty wished she could
" 这 孤独 小的 女士 似乎 到 是 在 绝望 , 和 帕蒂 希望 她 可以
[help] [hɜː(r); hə(r)] ,
help her ,
帮助 她 ,

“这位孤独的小妇人似乎很绝望，帕蒂很想帮助她。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː'self] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
but she did not know herself what made the difficulty .
但 她 做过 不是 知道 她自己 什么 制成 这 困难 .

但她自己并不知道困难出在哪里。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['kʌstəmz] [ɪn'spektə(r)]
At last she discovered that it was necessary to get a customs inspector
在 最后的 她 发现 那 它 曾是 必要的 到 得到 一个 海关 检查员
[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd][æt; ət][wʌn]
and a porter and a railway official all together in one place and at one
和 一个 搬运工 和 一个 铁路 官方的 全部 一起 在 一 地方 和 在 一
[taɪm] .
time .
时间 .

她最终发现，必须把海关检查员、搬运工和铁路官员同时聚集到同一个地方。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['iːzi] ,
This done , the rest was easy ,
这 完毕 ， 这 休息 曾是 简单的 ，

这件事办妥了，剩下的就容易了。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði]['trævələ(r)] [huː] [njuː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [frentʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['wɒnts] [nəʊn] .
at least to the traveller who knew sufficient French to make his wants known .
在 至少 到 这 游客 WHO 知道 充足的 法语 到 制作 他的 想要 已知 .

至少对于那些懂一些法语、能够表达自己需求的旅行者来说是这样。

[ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['færɪŋtən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] .
This Mr . Farrington managed to accomplish after some delay .
这 先生 . 法灵顿 管理 到 完成 后 一些 延迟 .

经过一番周折，法灵顿先生最终还是完成了这件事。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['serɪmənɪz] [ðen] ['biːɪŋ] [suːn] ['əʊvə(r)] ,
The official ceremonies then being soon over ,
这 官方的 仪式 然后 存在 很快 超过 ，

正式仪式很快结束。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['trævələz] ['hævɪŋ] [rɪ'piːtɪdli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [træn'spɔːrtɪŋ] ['nʌθɪŋ]
and our travellers having repeatedly declared that they were transporting nothing
和 我们的 旅行者 拥有 反复 声明 那 他们 是 运输 没有什么
['iːtəbl] ,
eatable ,
可食用 ，

我们的旅客曾多次声明他们没有携带任何可食用物品，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ɪn][kæbz] .
they were allowed to drive away in cabs .
他们 是 允许 到 驾驶 离开 在 出租车 .

他们被允许乘坐出租车离开。

[ðə; ði][kæbz][ɪn]['pærɪs][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] , ['əʊpən] ['pæt(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriə] ,
The cabs in Paris are of the low , open pattern , like a victoria ,
这 出租车 在 巴黎 是 的 这 低的 ， 打开 图案 ， 喜欢 一个 维多利亚 ，

巴黎的出租车是低矮敞篷式的，类似维多利亚式汽车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm(ə)l] [tuː; tə] ['pæti] ,
and they looked very strange and informal to Patty ,
和 他们 看起来 非常 奇怪的 和 非正式 到 帕蒂 ，

在帕蒂看来，他们看起来非常奇怪和随意。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [bʌt; bət] [kləʊzd] [kæbz][ɔː(r)] ['hænsəm] .
who had never seen any but closed cabs or hansoms .
WHO 有 绝不 已见 任何 但 关闭 出租车 或者 汉森 .

他们以前从未见过除了封闭式出租车或双轮马车以外的任何车辆。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [kæb] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ]
Mr . and Mrs . Farrington rode in the first cab , which was followed by
先生 . 和 太太 . 法灵顿 骑 在 这 第一的出租车 ， 哪个 曾是 随后 经过
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ，

法灵顿夫妇乘坐第一辆出租车，随后又有一辆出租车跟在后面。

[kən'teɪnɪŋ] ['pæti] [ænd; ənd] [e'liːz] , [wɪð] [lɪ'sɛt] , [huː] [sæt][ɒn][ðə; ði] [smɔːl] , ['fəʊldɪŋ] [frʌnt] [siːt] .
containing Patty and Elise , with Lisette , who sat on the small , folding front seat .
包含 帕蒂 和 爱丽丝 ， 和 莉塞特 ， WHO 卫星 在 这 小的 ， 折叠式的 正面 座位 .

车里有帕蒂和伊莉丝，还有坐在小型折叠前座上的莉塞特。

['pæti] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]
Patty held her breath with excitement when she realised that she was in
帕蒂 握住 她 气息 和 激动 什么时候 她 意识到 那 她 曾是 在

帕蒂意识到自己身处......时，激动得屏住了呼吸。

['pærɪs][æt; ət][lɑːst] .
Paris at last .
巴黎 在 最后的 .

终于到巴黎了。

[ðeɪ] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] [wel] ['laɪtɪd] ,
They drove through the streets , which were not very well lighted ,
他们 驾驶 通过 这 街道 , 哪个 是 不是 非常 出色地 照明 ,

他们驾车穿过街道，街道照明不太好。

['geɪzɪŋ] ['iːgəli] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪts] ['evriweə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
gazing eagerly at the strange sights everywhere about them .
凝视 急切地 在 这 奇怪的 景点 到处 关于 他们 .

他们兴致勃勃地打量着周围奇异的景象。

[ðeə(r)][həʊ'tel][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['vɛndɒm] ,
Their hotel was in the Place Vendome ,
他们的 酒店 曾是 在 这 地方 旺多姆 ,

他们入住的酒店位于旺多姆广场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [draɪv] [ðeə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [nɒt] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
and the drive there from the station was not through the beautiful
和 这 驾驶 那里 从 这 车站 曾是 不是 通过 这 美丽的
['buːləvɑːd] ,
boulevards ,
林荫大道 ,

而且从车站到那里的路程并非经过美丽的林荫大道。

[bʌt; bət] [θruː] [sʌm; səm] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [kliːn] [striːts] .
but through some narrow and not particularly clean streets .
但 通过 一些 狭窄的 和 不是 特别 干净的 街道 .

但要经过一些狭窄且不太干净的街道。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][pɛks][ænd; ənd] [drəʊv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs]
But when they rolled into the Rue de la Paix and drove toward the Place
但 什么时候 他们 滚动 进入 这 后悔 德 拉 和平 和 驾驶 朝向 这 地方

但当他们驶入和平街，朝广场方向驶去时......

['vɛndɒm] , [ðə; ði][g'ɜːlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['pærɪs][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Vendome , the girls began to think that Paris was beautiful , after all .
旺多姆 , 这 女孩们 开始 到 思考 那 巴黎 曾是 美丽的 , 后 全部 .

在旺多姆，女孩们开始觉得巴黎果然很美。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [dʌsk] , [bʌt; bət] [nɒt] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)] ,
It was rather more than dusk , but not dark , and the great square ,
它 曾是 相当 更多的 比 黄昏 , 但 不是 黑暗的 , 和 这 伟大的 正方形 ,

当时的天色比黄昏稍晚，但还未完全黑，大广场上，

[wɪð] [ɪts] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv] [ˌkɒlə'neɪdɪd] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['kɒləm] [ɪn][ðə; ði]
with its circumference of colonnaded buildings , and the wonderful column in the
和 它是 圆周 的 柱廊 建筑物 , 和 这 精彩的 柱子 在 这
['sentə(r)] ,
centre ,
中心 ,

它四周环绕着柱廊式建筑，中央矗立着宏伟的圆柱。

[wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪm'presɪv] , [ænd; ənd] [fɪld] ['pætiz] [səʊl] [wɪð] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [ɔː] .
was exceedingly impressive , and filled Patty's soul with a rapturous awe .
曾是 非常 感人的 , 和 已填 帕蒂的 灵魂 和 一个 欣喜若狂 敬畏 .
令人印象深刻，让帕蒂心中充满了狂喜和敬畏。

" [əʊ] , [e'liːz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['grɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [hænd] ; " [ai]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
" Oh , Elise , " she cried , grasping her companion's hand ; " I never supposed
" 哦 , 爱丽丝 , " 她 哭 , 抓握 她 同伴的 手 ; " 我 绝不 据称
['pærɪs] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] !
Paris would be like this !
巴黎 会 是 喜欢 这 !
“哦，艾丽丝,”她喊道，紧紧抓住同伴的手；“我从未想过巴黎会变成这样！”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] ,
I thought it would be bright and gay and festive ; but instead of that ,
我 想法 它 会 是 明亮的 和 同性恋 和 节日 ; 但 反而 的 那 ,
我原以为会是明亮、欢快、喜庆的；但结果却并非如此，

[ɪts] [grænd][ænd; ənd] ['sɒləm] [ænd; ənd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] . "
it's grand and solemn and awe - inspiring . "
它是 盛大 和 庄严 和 敬畏 - 鼓舞人心 . "
它宏伟、庄严、令人敬畏。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hɪə(r)] , " [sed] [e'liːz] ;
" So it is , here , " said Elise ;
" 所以 它 是 , 这里 , " 说 爱丽丝 ;
“这里的情况就是这样,”伊莉丝说；

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ai]
" but there is plenty of brightness and gaiety in some parts of the city , I
" 但 那里 是 很多 的 亮度 和 欢乐 在 一些 部分 的 这 城市 , 我
[ɪk'spekt] .
expect .
预计 .
“但我认为，这座城市的某些地方充满了光明和欢乐。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [ɪz] [hɪ'stɒrɪk] [graʊnd] ,
Of course , this is historic ground ,
的 课程 , 这 是 历史性 地面 ,
当然，这里是历史性的土地。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ]
and I suppose it was pretty much as it is now in the days when they
和 我 认为 它 曾是 漂亮的 很多 作为 它 是 现在 在 这 天 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
were building French history .
是 建筑 法语 历史 .
我想，在他们书写法国历史的年代，情况也和现在差不多。

[ðæts] [nə'pəʊliən] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] ['stætʃuː] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [kænt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
That's Napoleon on top of that statue , though you can't recognise him from here .
那就是 拿破仑 在 顶部 的 那 雕像 , 尽管 你 不能 认出 他 从 这里 .
雕像顶上的是拿破仑，不过从这里看不出来。

[juː; jʊ] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒləm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
You know about the column , of course .
你 知道 关于 这 柱子 , 的 课程 .
你当然知道这个专栏。

[ɪts] [biːn] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] . "
It's been overthrown and rebuilt three or four times . "
它是 到过 被推翻 和 重建 三 或者 四 时代 . "
它已经被推翻重建了三四次了。

" [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" Yes , I remember studying about it in French history .
" 是的 , 我 记住 学习 关于 它 在 法语 历史 .

“是的，我记得在法国历史课上学过这方面的内容。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɔːn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ˌɑːr 'iː] -
It was torn down at the time of the Commune , and later re -
它 曾是 撕裂 向下 在 这 时间 的 这 公社 , 和 之后 关于 -
[ɪ'rektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['frægmənts] .
erected from the fragments .
竖立 从 这 片段 .

它在巴黎公社时期被拆毁，后来又用残骸重建。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ] ['stʌdi] [ðəʊz] [draɪ][fækts] [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [miːn] ['eniθɪŋ] ;
But you know when you study those dry facts they don't seem to mean anything ;
但 你 知道 什么时候 你 学习 那些 干燥 事实 他们 不 似乎 到 意思是 任何事物 ;

但你知道，当你研究那些枯燥的事实时，它们似乎没有任何意义；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , ['riːəli] [ɪn]['pærɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['kɒləm] , [ɪn] [ðɪs] ['dʌski]
but to be here , really in Paris , looking at that wonderful column , in this dusky
但 到 是 这里 , 真的 在 巴黎 , 寻找 在 那 精彩的 柱子 , 在 这 昏暗
[lait] ,
light ,
光 ,

但能真正置身于巴黎，在这昏暗的光线下，看着那座宏伟的圆柱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] — [əʊ] , [e'liːz] , [ɪts] [mɔː(r)] [laɪk] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz]
and the stars just beginning to show — oh , Elise , it's more like fairy tales
和 这 明星 只是 开始 到 展示 — 哦 , 爱丽丝 , 它是 更多的 喜欢 仙女 故事
[ðæn; ðən]['hɪstri; 'hɪstəri] ! "
than history ! "
比 历史 ! "

繁星开始显现——哦，艾莉丝，这简直比历史还像童话故事！

" [ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [sed] [e'liːz] ; " [ænd; ənd][aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I love it , too , " said Elise ; " and I'm so glad to be here with you .
" 我 爱 它 , 也 , " 说 爱丽丝 ; " 和 我是 所以 高兴的 到 是 这里 和 你 .

“我也很喜欢这里，”伊莉丝说，“我很高兴能和你在一起。”

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

['pæti] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] ! "
Patty , we are going to have a beautiful time ! "
帕蒂 , 我们 是 去 到 有 一个 美丽的 时间 ! "

帕蒂，我们一定会玩得很开心！

" [wel] , [ai]['rɑːðə(r)] [ges] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] ['pæti] , [wɪð] [truː] ['jæŋki] [ɪn'θjuːziæzəm] .
" Well , I rather guess we are ! " said Patty , with true Yankee enthusiasm .
" 出色地 , 我 相当 猜测 我们 是 ! " 说 帕蒂 , 和 真的 扬基 热情 .

“嗯，我猜我们确实是！”帕蒂用典型的美国佬热情说道。

[ðen] [ðeə(r)][kæbz] [drəʊv] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ɑːtʃt] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [rɪts] ,
Then their cabs drove in at the arched entrance of the Hotel Ritz ,
然后 他们的 出租车 驾驶 在 在 这 拱形 入口 的 这 酒店 丽兹酒店 ,

然后他们的出租车驶入了丽兹酒店的拱形入口。

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn] [bluː] ['juːnɪfɔːm] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and a most important looking personage in blue uniform assisted them to
和 一个 最多 重要的 寻找 人士 在 蓝色的 制服 协助 他们 到
[ə'laɪt] .
alight .
点燃 .

一位身穿蓝色制服、仪态显赫的人物协助他们下了车。

['ʌðə(r)] [ə'tendənts] [ɪn] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] ['lɪvəri] [swʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði] [glɑːs] [dɔːz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['pɑːti]
Other attendants in unostentatious livery swung open the glass doors and our party
其他 服务员 在 朴素的 涂装 摇摆 打开 这 玻璃 门 和 我们的 派对
['entəd] .
entered .
进入 .

其他身着朴素制服的侍者打开玻璃门，我们一行人走了进去。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , [huː] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːtli] , [pə'laɪt]
The proprietor , who advanced to meet them , was a courtly , polite
这 业主 , WHO 先进的 到 见面 他们 , 曾是 一个 宫廷式 , 有礼貌的
['frentʃmən] , [ɪn] [kə'rekt] ['iːvnɪŋ] [dres] ,
Frenchman , in correct evening dress ,
法国人 , 在 正确的 晚上 裙子 ,

店主上前迎接他们，是一位举止文雅、彬彬有礼的法国人，身着得体的晚礼服。

[huːz] [swɑːv] [ænd; ənd] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] ['truːli] ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
whose suave and deferential manner was truly typical of his race .
谁 温文尔雅 和 尊重 方式 曾是 真的 典型的 的 他的 种族 .

他温文尔雅、彬彬有礼的举止，正是他所在种族的典型特征。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['njuːli] [ə'raɪvd] [gests] ,
He seemed to take a personal interest in his newly arrived guests ,
他 似乎 到 拿 一个 个人的 兴趣 在 他的 新 到达的 客人 ,

他似乎对新来的客人格外关心。

[ænd; ənd] [hɪm'self] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [ə'pɑːtmənts] .
and himself conducted them to their apartments .
和 他自己 实施 他们 到 他们的 公寓 .

他亲自将他们送回各自的公寓。

['pæti] ['fɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,
Patty followed with the rest ,
帕蒂 随后 和 这 休息 ,

帕蒂随后也加入了其他人。

['fiːlɪŋ] ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['pɪntʃɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] [ɔː(r)][ɪn][æn; ən]
feeling almost like pinching herself to see if she were awake or in an
感觉 几乎 喜欢 捏 她自己 到 看 如果 她 是 醒 或者 在 一个
[ɪn'tʃɑːntɪd] [driːm] .
enchanted dream .
迷人的 梦 .

感觉自己几乎要掐自己一下，看看自己是醒着还是身处美梦之中。

[ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
The hotel was particularly beautiful , and the furnishings unlike any she had
这 酒店 曾是 特别 美丽的 , 和 这 家具 与此不同 任何 她 有
['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
ever seen before .
曾经 已见 前 .

这家酒店格外漂亮，里面的陈设也和她以前见过的任何酒店都截然不同。

[k'ɑːpɪts]	,	['fɜːnɪtʃə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ˌdekə'reɪʃnz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['peɪlɪst]	[tɪnts]	[ɒv; əv]	['lʌvli]	['kʌləs]	.
Carpets	**,**	**furniture**	**,**	**and**	**decorations**	**were**	**all**	**in**	**the**	**palest**	**tints**	**of**	**lovely**	**colours**	**.**
地毯	,	家具	,	和	装饰	是	全部	在	这	最浅色	色调	的	迷人的	颜色	.

地毯、家具和装饰品都是柔和的浅色调。

[dɔːz]	[ænd; ənd]	['wɪndəʊz]	[ænd; ənd]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːr'tɪʃnd]	[wɔːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒv; əv]	[glɑːs]	,	[ɪn]	[ɔː'neɪt]	[gɪlt]	[freɪmz]	,
Doors	**and**	**windows**	**and**	**many**	**of**	**the**	**partitioned**	**walls**	**were**	**of**	**glass**	**,**	**in**	**ornate**	**gilt**	**frames**	**,**
门	和	视窗	和	许多	的	这	分区	墙壁	是	的	玻璃	,	在	华丽	镀金	框架	,

门窗和许多隔断墙都是玻璃材质，配以华丽的镀金边框。

[θruː]	[wɪtʃ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[siː]	['fæsɪneɪtɪŋ]	[rʊmz; ruːmz]	[bɪ'jɒnd]	.
through	**which**	**one**	**could**	**see**	**fascinating**	**rooms**	**beyond**	**.**
通过	哪个	一	可以	看	迷人	房间	超过	.

透过它可以看到更远处迷人的房间。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[tʃɔɪs]	['pɪktʃəz]	[hʌŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	,
A	**few**	**choice**	**pictures**	**hung**	**on**	**the**	**walls**	**,**
一个	很少	选择	图片	悬挂	在	这	墙壁	,

墙上挂着几幅精选的画作。

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[frentʃ]	['kæbɪnəts]	[ɒv; əv]	['kjuəriː,əus]	[ænd; ənd]	[reə(r)]	['leɪsɪz]	.
and	**here**	**and**	**there**	**were**	**French**	**cabinets**	**of**	**curios**	**and**	**rare**	**laces**	**.**
和	这里	和	那里	是	法语	橱柜	的	奇珍异宝	和	稀有的	鞋带	.

这里那里还散落着一些摆放着法国古玩和珍稀蕾丝的橱柜。

[ðə; ði]	['elɪveɪtə(r)]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'taɪəli]	[ɒv; əv]	[glɑːs]	,
The	**elevator**	**seemed**	**to**	**be**	**entirely**	**of**	**glass**	**,**
这	电梯	似乎	到	是	完全	的	玻璃	,

电梯似乎完全由玻璃制成。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['fɜːnɪʃt]	[wɪð]	['deɪnti]	[waɪt]	[ʌp'həʊlstəri]	[ænd; ənd]	['gɪldɪd]	['wʊdwɜːk]	.
and	**was**	**furnished**	**with**	**dainty**	**white**	**upholstery**	**and**	**gilded**	**woodwork**	**.**
和	曾是	提供	和	纤巧	白色的	室内装潢	和	镀金	木工	.

房间内装饰着精致的白色软垫和镀金木雕。

['bukeiz]	[ɒv; əv]	[freʃ]	['flaʊəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɒn]	[smɔːl]	['teɪblz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rʊmz; ruːmz]	[ænd; ənd]	[hɔːlz]	.
Bouquets	**of**	**fresh**	**flowers**	**were**	**here**	**and**	**there**	**on**	**small**	**tables**	**in**	**the**	**rooms**	**and**	**halls**	**.**
花束	的	新鲜的	花朵	是	这里	和	那里	在	小的	表格	在	这	房间	和	大厅	.

房间和走廊里的小桌子上到处都摆放着鲜花花束。

[ðə; ði]	[swiːt]	[ɒv; əv]	[rʊmz; ruːmz]	[ə'lɒtid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]		[lʊkt]	[aʊt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	['vendɒm]	,
The	**suite**	**of**	**rooms**	**allotted**	**to**	**the**	**Farringtons**	**looked**	**out**	**upon**	**the**	**Place**	**Vendome**	**,**
这	套房	的	房间	分配	到	这	法灵顿	看起来	出去	之上	这	地方	旺多姆	,

分配给法灵顿家族的那套房间可以俯瞰旺多姆广场。

[ænd; ənd]	['pæti]	[fluː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[tuː; tə]	[geɪz]	[ə'gen]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[siːn]	.
and	**Patty**	**flew**	**to**	**the**	**window**	**to**	**gaze**	**again**	**upon**	**the**	**beautiful**	**scene**	**.**
和	帕蒂	飞翔	到	这	窗户	到	目光	再次	之上	这	美丽的	场景	.

帕蒂飞到窗边，再次欣赏这美丽的景色。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] ['deɪntɪli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [ðæt] [prɪ'veɪld]
The rooms were daintily furnished with the same exquisite taste that prevailed
这 房间 是 轻柔地 提供 和 这 相同的 精美的 品尝 那 最终获胜
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
throughout the house .
自始至终 这 房子 .

房间布置得精致雅致，与整栋房子的格调一脉相承。

[leɪs] ['kɜːtənz] [freɪmd] [ðə; ði] [diːp] - ['siːtɪd] ['wɪndəʊz] , [æn; ən]['empaɪə(r)] [klɒk] [ænd; ənd][ˌkændə'lɑːbrə]
Lace curtains framed the deep - seated windows , an Empire clock and candelabra
蕾丝 窗帘 框 这 深的 - 坐着 视窗 , 一个 帝国 钟 和 烛台
[greis] [ðə; ði] [kɑːrvd] ['mænt(ə)l] ,
graced the carved mantel ,
恩赐 这 雕刻 壁炉架 ,

蕾丝窗帘装饰着深邃的窗户，一座帝国风格的钟表和烛台点缀着雕花壁炉架。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] .
and the furniture was rich and abundant .
和 这 家具 曾是 富有的 和 丰富 .

家具华丽而丰富。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] , " [sed] ['pæti] , " [ðæt] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] .
" I don't think , " said Patty , " that I ever saw a more beautiful palace .
" 我 不 思考 , " 说 帕蒂 , " 那 我 曾经 锯 一个 更多的 美丽的 宫殿 .

“我想我从未见过比这更美丽的宫殿,”帕蒂说。

[ænd; ənd][aɪm][səʊ][glæd][aɪm][hɪə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !
And I'm so glad I'm here I don't know what to do !
和 我是 所以 高兴的 我是 这里 我 不 知道 什么 到 做 !

我太高兴能来到这里了，我都不知道该怎么办了！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Just think of it ,
只是 思考 的 它 ,

想想看，

[e'liːz] , [wiːl; wil][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['eniweɪ] ! "
Elise , we'll live here in this lovely room for a fortnight anyway ! "
爱丽丝 , 出色地 居住 这里 在 这 迷人的 房间 为了 一个 两星期 反正 ! "

艾莉丝，反正我们还要在这间漂亮的房间里住两周呢！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] , " [sed] [e'liːz] ;
" It is lovely , " said Elise ;
" 它 是 迷人的 , " 说 爱丽丝 ;

“真漂亮,”伊莉丝说；

" [bʌt; bət][ai][ɪk'spekt][wiːl; wil] [get] ['taɪəd][ɒv; əv][həʊ'tel] [laɪf] [ænd; ənd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
" but I expect we'll get tired of hotel life and be glad to have a
" 但 我 预计 出色地 得到 疲劳的 的 酒店 生活 和 是 高兴的 到 有 一个
[həʊm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] . "
home of our own . "
家 的 我们的 自己的 . "

“但我估计我们会厌倦酒店生活，并很高兴能拥有自己的家。”

" ['veri] ['laɪkli] , " [sed] ['pæti] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv] ['kɒntent] ;
" Very likely , " said Patty , with a little sigh of content ;
" 非常 可能 , " 说 帕蒂 , 和 一个 小的 叹 的 内容 ;

“很有可能,”帕蒂满意地叹了口气说道；

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [weər'evə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "
" but I shall be perfectly happy wherever we are . "
" 但 我 将 是 完美 快乐的 无论 我们 是 . "

“但无论我们在哪里，我都会非常开心。”

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] , ['pæti] , " [sed] [e'liːz] , ['lɑːfɪŋ] ; " [juː; jʊ] [lʌv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ,

" I believe you will , Patty , " said Elise , laughing ; " you love this beautiful place ,

" 我 相信 你 将要 , 帕蒂 , " 说 爱丽丝 , 笑 ; " 你 爱 这 美丽的 地方 ,

“我相信你会的，帕蒂，”伊莉丝笑着说，“你会爱上这个美丽的地方的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [hɑːf] [æz; əz] ['prɪti] ,

but if it hadn't been half as pretty ,

但 如果 它 之前没有 到过 一半 作为 漂亮的 ,

但如果它没那么漂亮的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌs] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

you would have made just as much fuss over it . "

你 会 有 制成 只是 作为 很多 大惊小怪 超过 它 . "

你也会对此事大惊小怪的。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pæti] , ['rɑːðə(r)] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ; " [bʌt; bət] [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [e'liːz] .

" I know it , " said Patty , rather apologetically ; " but I can't help it , Elise .

" 我 知道 它 , " 说 帕蒂 , 相当 带着歉意地 ; " 但 我 不能 帮助 它 , 爱丽丝 .

“我知道，”帕蒂颇为歉意地说，“但我没办法，伊莉丝。”

[ai] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ðæt] [wei] .

I seem to be made that way .

我 似乎 到 是 制成 那 方式 .

我似乎天生如此。

[wen] [ai] [laɪk] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] ['pɒsəbli] [kæn; kən]

When I like anything , you know , I enjoy it just as much as I possibly can

什么时候 我 喜欢 任何事物 , 你 知道 , 我 享受 它 只是 作为 很多 作为 我 可能 能

,

,

,

你知道，如果我喜欢什么东西，我就会尽我所能地享受它。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [duː; də] , ['eniweɪ] .

and that's all I can do , anyway .

和 那就是 全部 我 能 做 , 反正 .

反正我也只能做到这些了。

" [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dʌb(ə)l] - ['bedɪd]

" The room which the two girls were to share was a large double - bedded

" 这 房间 哪个 这 二 女孩们 是 到 分享 曾是 一个 大的 双倍的 - 卧床

[ə'pɑːtmənt] ,

apartment ,

公寓 ,

“两个女孩要合住的房间是一个很大的双人床公寓，

[wɪð] ['dresɪŋ] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [bæθ.bɑːθ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

with dressing rooms and bath adjoining .

和 敷料 房间 和 洗澡 相邻的 .

设有更衣室和浴室。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bjuːti] ,

It was perfect in every detail of comfort and luxury as well as beauty ,

它 曾是 完美的 在 每一个 细节 的 舒适 和 奢华 作为 出色地 作为 美丽 ,

它在舒适、奢华和美观的每一个细节上都堪称完美。

[bʌt; bət] [wen] [lɪ'sɛt] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɪn] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

but when Lisette came in to assist the girls in dressing for dinner she found

但 什么时候 莉塞特 来了 在 到 协助 这 女孩们 在 敷料 为了 晚餐 她 成立

[ðem; ðəm] [bəʊθ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɛndɒm] ['kɒləm] .

them both hanging out of the front windows gazing at the Vendome Column .

他们 两个都 绞刑 出去 的 这 正面 视窗 凝视 在 这 旺多姆 柱子 .

但当莉塞特进来帮女孩们穿晚饭衣服时，她发现她们俩都探出前窗，凝视着旺多姆圆柱。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [æz; əz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,
However , they expressed themselves as quite ready to prepare for dinner ,
然而 , 他们 表达 他们自己 作为 相当 准备好 到 准备 为了 晚餐 ,
[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['dəuniŋ] ['prɪti] [laɪt] ['kɒstjuːmz] ,
and after doning pretty light costumes ,
和 后 穿 漂亮的 光 服装 ,

然而，他们表示已经做好了晚餐的准备，并穿上了相当轻便的服装。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -
they joined Mr . and Mrs . Farrington , and went down to the dining -
他们 加入 先生 . 和 太太 . 法灵顿 , 和 去 向下 到 这 用餐 -
[ruːm] .
room .
房间 .

他们与法灵顿夫妇会合，然后下楼去了餐厅。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['prɒpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪndɔː(r)] [ə'pɑːtmənt] ,
The dining - room proper of the hotel was an indoor apartment ,
这 用餐 - 房间 恰当的 的 这 酒店 曾是 一个 室内的 公寓 ,

酒店真正的餐厅其实是一个室内公寓，

[bʌt; bət] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [daɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
but all through the summer the guests were accustomed to dine under the
但 全部 通过 这 夏天 这 客人 是 习惯 到 用餐 在下面 这
['əʊpən][skaɪ] ,
open sky ,
打开 天空 ,

但整个夏天，客人们都习惯了在露天用餐。

[æt; ət] [smɔːl] ['teɪblz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
at small tables in the garden .
在 小的 表格 在 这 花园 .

在花园里的小桌子旁。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [leɪt] ['siːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [daɪn]
Owing to an unusually late season , it was still warm enough to dine
欠款 到 一个 异常地 晚的 季节 , 它 曾是 仍然 温暖的 足够的 到 用餐
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

由于季节异常晚，天气仍然温暖，适合在户外用餐。

[ænd; ənd] [wen] ['pæti] [sɔː] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['pærɪs][wɒz; wəz] ['feərilænd]
and when Patty saw the scene in the garden she thought Paris was fairyland
和 什么时候 帕蒂 锯 这 场景 在 这 花园 她 想法 巴黎 曾是 仙境
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

当帕蒂看到花园里的景象时，她觉得巴黎简直就是仙境。

[ðəʊ] [kɔːld] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [stəʊn] - [peɪvd] [kɔːt] ,
Though called a garden , it was really a stone - paved court ,
尽管 称为 一个 花园 , 它 曾是 真的 一个 石头 - 铺砌路面 法庭 ,

虽然被称为花园，但实际上是一个铺着石头的庭院。

[bʌt; bət][ɔːl] [raʊnd] [ɪts] [edʒ] [ɒn] [tuː] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [əʊld] [triːz] [wɪð] [nɑːld] [ænd; ənd]
but all round its edge on two sides were large old trees with gnarled and
但 全部 圆形的 它是 边缘 在 二 侧面 是 大的 老的 树木 和 盘根错节的 和
['twɪstɪd] [trʌŋks] [ænd; ənd] [θɪk] ['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv] ['glɒsi] [griːn] .
twisted trunks and thick foliage of glossy green .
扭曲 树干 和 厚的 叶子 的 光滑 绿色的 .

但在其两侧边缘周围，长满了高大的老树，树干扭曲盘根错节，树叶浓密，闪着光泽。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][ˈflaʊə(r)] - [bedz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈblɒsəmɪŋ] [plɑːnts] ,
Under the trees were flower - beds full of blossoming plants ,
在下面 这 树木 是 花 - 床 满的 的 盛开 植物 ,

树下是花坛，里面开满了盛开的花朵。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðəmˈselvz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ˈværi] - [ˈkʌləd] [ˈgləʊbz]
and in the branches of the trees themselves were hung vari - coloured globes
和 在 这 分支 的 这 树木 他们自己 是 悬挂 变化 - 有色 地球仪
[ɒv; əv] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɒrɪndʒ] .
of electric lights about the size of an orange .
的 电的 灯 关于 这 尺寸 的 一个 橙子 .

树枝上悬挂着五颜六色、橘子大小的电灯球。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈbrɪliənt] [sfɪrz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [triːz] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]
The effect of these brilliant spheres in the dark trees was as beautiful as it
这 影响 的 这些 杰出的 球体 在 这 黑暗的 树木 曾是 作为 美丽的 作为 它
[wɒz; wəz][ʌnˈjuːʒuəl] ,
was unusual ,
曾是 异常 ,

这些闪亮的球体在幽暗的树林中映衬，呈现出既美丽又奇特的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [ˈfɜːðə(r)] [meɪd] [braɪt] [baɪ] [ˈɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [fesˈtuːn] [ɒv; əv] [ˈbrɪliənt]
and the scene was further made bright by arches and festoons of brilliant
和 这 场景 曾是 更远 制成 明亮的 经过 拱门 和 花环 的 杰出的
[ˈkʌləd] [laɪts] ,
coloured lights ,
有色 灯 ,

绚丽多彩的灯光拱门和彩灯串更增添了现场的璀璨光芒。

[wɪtʃ] [krɒst] [ænd; ənd] [twaɪnd] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] .
which crossed and twined above their heads in every direction .
哪个 交叉 和 缠绕 多于 他们的 头部 在 每一个 方向 .

这些绳索在他们头顶上方纵横交错，向四面八方延伸。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [səˈraʊndɪd] [baɪ]
At the end of the garden was an immense fountain surrounded by
在 这 结尾 的 这 花园 曾是 一个 巨大 喷泉 包围 经过
[sˈtætʃuːz] ,
statues ,
雕像 ,

花园尽头是一座巨大的喷泉，周围环绕着雕像。

[ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ˈmeni] [dʒets] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [flæʃt] [ænd; ənd] [ˈspɑːkl] [ɪn][ðə; ði] [lait] .
and playing many jets of water , which flashed and sparkled in the light .
和 玩耍 许多 喷气式飞机 的 水 , 哪个 闪光灯 和 闪闪发光 在 这 光 .

还喷射出许多水柱，在灯光下闪闪发光。

[əˈraʊnd] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ræn][ðə; ði] [vəˈrændəz] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] ,
Around two sides of the garden ran the verandas of the hotel ,
大约 二 侧面 的 这 花园 跑 这 阳台 的 这 酒店 ,

花园两侧是酒店的走廊，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdainəz][kʊd; kəd][sɪt][ɒn] [ðiːz] [vəˈrændəz] [ɔː(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] , [æz; əz] [ðeɪ]
and the diners could sit on these verandas or out in the open , as they
和 这 食客 可以 坐 在 这些 阳台 或者 出去 在 这 打开 , 作为 他们
[prɪˈfɜːd] .
preferred .
首选 .

食客们可以根据自己的喜好，选择坐在这些阳台上或露天用餐。

[ðə; ði] [geɪ] [siːn] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [baɪ][ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ; [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪmɪn] [ɪn]
The gay scene was completed by the throngs of people ; the French women in
这 同性恋 场景 曾是 完全的 经过 这 人群 的 人们 ; 这 法语 女性 在
[ðeə(r)] ['deɪnti] ['kɒstjuːmz] ,
their dainty costumes ,
他们的 纤巧 服装 ,

熙熙攘攘的人群，还有身着精致服饰的法国妇女，共同构成了这幅同性恋场景。

[ðə; ði] [frentʃ] [men] [wɪð] [ðeə(r)] [kə'rekt] [gɑːb] [ænd; ənd] [dɪ'miːnə(r)] ,
the French men with their correct garb and demeanour ,
这 法语 男人 和 他们的 正确的 外衣 和 风度 ,

法国男士们衣着得体，举止优雅。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['strendʒər] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .
as well as a good sprinkling of strangers from other countries .
作为 出色地 作为 一个 好的 洒 的 陌生人 从 其他 国家 .

此外，还有不少来自其他国家的陌生人。

[səʊ] ['ɪntrəstɪd] [wɒz; wəz] ['pæti] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ə; eɪ]
So interested was Patty in looking at it all that she declared she didn't want a
所以 感兴趣的 曾是 帕蒂 在 寻找 在 它 全部 那 她 声明 她 没有 想 一个
[θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
thing to eat .
事物 到 吃 .

帕蒂对这一切都太感兴趣了，以至于她宣布自己什么都不想吃。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [sə'lekʃən] [ɒv; əv] [frentʃ] ['kʊkəri] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
But when the choice selections of French cookery were placed before her ,
但 什么时候 这 选择 选择 的 法语 烹饪 是 放置 前 她 ,

但当那些精选的法国菜肴摆在她面前时，

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd][dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɑːst] .
she changed her mind and did full justice to the repast .
她 已更改 她 头脑 和 做过 满的 正义 到 这 餐饮 .

她改变了主意，尽心尽力地享用了这顿饭。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] [sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
After dinner they sat for a short time in the drawing - room ,
后 晚餐 他们 卫星 为了 一个 短的 时间 在 这 绘画 - 房间 ,

晚餐后，他们在客厅里坐了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['færɪŋtən] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə] [rest] ,
and then Mr . Farrington declared they must all go to rest ,
和 然后 先生 . 法灵顿 声明 他们 必须 全部 去 到 休息 ,

然后法灵顿先生宣布他们都必须休息了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
as he had planned a busy day for them on the morrow .
作为 他 有 计划 一个 忙碌的 天 为了 他们 在 这 明天 .

因为他已经为他们安排了第二天很充实的行程。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['saɪtsiːɪŋ]
SIGHTSEEING
观光

观光

[ðeɪ] [rəʊz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɔːtəm] [deɪ] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
They rose next morning to find a perfect autumn day awaiting them .
他们 玫瑰 下一个 早晨 到 寻找 一个 完美的 秋天 天 等待中 他们 .

第二天早上，他们起床后发现，迎接他们的是一个完美的秋日。

[tuː; tə]
To
到

到

['pætiz] [sə'praɪz] , ['deɪnti] ['brekfəst] [treɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bedsaɪd] .
Patty's surprise , dainty breakfast trays were brought to their bedsides .
帕蒂的 惊喜 , 纤巧 早餐 托盘 是 带来 到 他们的 床边 .

帕蒂精心准备的惊喜早餐托盘被送到了他们的床边。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , " [e'liːz] [ɪk'spleɪnd] ;
" It is the custom of the country , " Elise explained ;
" 它 是 这 风俗 的 这 国家 , " 爱丽丝 解释 ;

“这是该国的习俗，”艾莉丝解释说；

" ['nəʊbədi]['evə(r)] [gəʊz] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] ['brekfəst] [ɪn]['pærɪs] . "
" nobody ever goes downstairs to breakfast in Paris . "
" 无人 曾经 去 楼下 到 早餐 在 巴黎 . "

“在巴黎，没人会下楼吃早餐。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ðæt] [suːts] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] — [æt; ət] [liːst] , [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" It's a custom that suits me well enough — at least , what there is of it .
" 它是 一个 风俗 那 西装 我 出色地 足够的 — 在 至少 , 什么 那里 是 的 它 .

“这种习俗对我来说还算合适——至少就它现有的部分而言是这样。”

[aɪm] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] ['smɔːlɪʃ] [kʌp] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] [tuː] [nɒt] ['veri]
I'm free to confess that this rather smallish cup of chocolate and two not very
我是 自由的 到 承认 那 这 相当 略小 杯子 的 巧克力 和 二 不是 非常
[lɑːdʒ] [rəʊlz][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ɒv; əv]['bʌtə(r)] [duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['helθi]
large rolls and a tiny bit of butter do not seem to me all that a healthy
大的 卷 和 一个 微小的 少量 的 黄油 做 不是 似乎 到 我 全部 那 一个 健康
['æpɪtaɪt] [kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)] . "
appetite can desire . "
食欲 能 欲望 . "

我坦白承认，这一小杯巧克力、两个不算大的面包卷和一小块黄油，在我看来，似乎不足以满足一个健康食欲的人的需求。

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [æn; ən][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] [ə'merɪkən] , " [sed] [e'liːz] , ['lɑːfɪŋ] .
" I'm afraid you're an incorrigible American , " said Elise , laughing .
" 我是 害怕的 你是 一个 不可救药 美国人 , " 说 爱丽丝 , 笑 .

“恐怕你是个无可救药的美国人，”伊莉丝笑着说。

" [naʊ] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [spred] [ɪz] ['æmpl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
" Now , this little spread is ample for me ,
" 现在 , 这 小的 传播 是 充足 为了 我 ,

“现在，这点东西对我来说就足够了。”

[bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][mɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] . "
but I dare say you can have more if you want it . "
但 我 敢 说 你 能 有 更多的 如果 你 想 它 . "

但我敢说，如果你想要更多，你还可以得到更多。

" [nəʊ] [ɪn'diːd] , " [sed] ['pæti] ; " [wen] [aɪm][ɪn]['pærɪs] , [aɪl] [duː; də][æz; əz][ðə; ði]['rəʊmənz][duː; də] ,
" No indeed , " said Patty ; " when I'm in Paris , I'll do as the Romans do ,
" 不 的确 , " 说 帕蒂 ; " 什么时候 我是 在 巴黎 , 患病的 做 作为 这 罗马书 做 ,

“不，的确如此，”帕蒂说，“当我在巴黎的时候，我会像罗马人一样生活。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [stɑːv] .
even if I starve .
甚至 如果 我 饿死 .

即使我饿死。

" [bʌt; bət] ['pæti] ['dɪd(ə)nt] [stɑːv] ,
" But Patty didn't starve ,
" 但 帕蒂 没有 饿死 ,

但帕蒂并没有饿死，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['færɪŋtən] [sent] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz]
for it was not long before Mr . Farrington sent word that the girls
为了 它 曾是 不是 长的 前 先生 . 法灵顿 发送 单词 那 这 女孩们
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
were to come downstairs as soon as possible ,
是 到 来 楼下 作为 很快 作为 可能的 ,

不久之后，法灵顿先生就传话给女孩们，要求她们尽快下楼。

[ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] .
equipped for a drive .
配备 为了 一个 驾驶 .

已做好驾驶准备。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [draɪv] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l]
But before the drive he insisted that they should eat a good and substantial
但 前 这 驾驶 他 坚持 那 他们 应该 吃 一个 好的 和 重大的
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

但在出发前，他坚持他们应该吃一顿丰盛的早餐。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɔːnɪŋ] ['saɪtsiːɪŋ] .
as he wanted them to put in a long morning sightseeing .
作为 他 通缉 他们 到 放 在 一个 长的 早晨 观光 .

他希望他们能花一个上午的时间观光游览。

['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['restɪŋ]
Mrs . Farrington had concluded not to go with them , as she was resting
太太 . 法灵顿 有 结束 不是 到 去 和 他们 , 作为 她 曾是 休息
['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ,
after her journey ,
后 她 旅行 ,

法灵顿夫人决定不和他们一起去，因为她旅途劳顿，需要休息。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
and , moreover ,
和 , 而且 ,

而且，

[ðə; ði] [saɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]
the sights were not such a novelty to her as they would be to the
这 景点 是 不是 这样的 一个 新奇 到 她 作为 他们 会 是 到 这
[jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
young people .
年轻的 人们 .

这些景象对她来说并不像对年轻人那样新奇。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
So when they were all ready to start they found an automobile at the door ,
所以 什么时候 他们 是 全部 准备好 到 开始 他们 成立 一个 汽车 在 这 门 ,

所以当他们准备出发时，却发现门口停着一辆汽车。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
waiting for them .
等待 为了 他们 .

等着他们。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [wei] [tuː; tə] [siː] ['pærɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['færɪŋtən] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [ɪn] .
" This is the most comfortable way to see Paris , " said Mr . Farrington as they got in .
" 这 是 这 最多 舒服的 方式 到 看 巴黎 , " 说 先生 . 法灵顿 作为 他们 得到 在 .

“这是游览巴黎最舒适的方式,”法灵顿先生上车后说道。

" [ai][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɒn]['traɪəl] ,
" I have taken this car for a week on trial ,
" 我 有 已采取 这 车 为了 一个 星期 在 审判 ,

“我试驾这辆车一周了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ˌsætɪs'fæktəri] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['wɪntə(r)] .
and if it proves satisfactory we can keep it all winter .
和 如果 它 证明 令人满意的 我们 能 保持 它 全部 冬天 .

如果效果令人满意，我们可以把它留到冬天。

" [ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] [drəʊv] [ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['færɪŋtən] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ,
" A chauffeur drove the car , and Mr . Farrington sat in the tonneau between the two girls ,
" 一个 司机 驾驶 这 车 , 和 先生 . 法灵顿 卫星 在 这 货箱盖 之间 这 二 女孩们 ,

“司机开车，法灵顿先生坐在后车厢里，夹在两个女孩中间。”

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
that he might point out to them the places of interest .
那 他 可能 观点 出去 到 他们 这 地方 的 兴趣 .

以便他能向他们指出一些有趣的地方。

[ɪf] ['pæti] [hæd; həd] [θɔːt] ['pærɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][mɔː(r)][səʊ][ɪn][ðə; ði] [klɪə(r)] ,
If Patty had thought Paris beautiful by night she thought it even more so in the clear ,
如果 帕蒂 有 想法 巴黎 美丽的 经过 夜晚 她 想法 它 甚至 更多的 所以 在 这 清除 ,

如果说帕蒂觉得巴黎的夜景很美，那么她觉得晴空下的巴黎更加迷人。

[braɪt] ['sʌnʃaɪn] .
bright sunshine .
明亮的 阳光 .

阳光灿烂。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kwaɪt] [səʊ] ['klɪəli] [braɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['pærɪs] ,
There is no sunshine in the world quite so clearly bright as that of Paris ,
那里 是 不 阳光 在 这 世界 相当 所以 清楚地 明亮的 作为 那 的 巴黎 ,

世界上没有哪个地方的阳光能像巴黎的阳光那样明亮耀眼。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] .
or at least it seems so .
或者 在 至少 它 似乎 所以 .

或者至少看起来是这样。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ləʊ'keɪʃənz] [fɪkst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪndz] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
" I want you to get the principal locations fixed in your minds , " said Mr .
" 我 想 你 到 得到 这 主要的 地点 固定的 在 你的 思想 , " 说 先生 .
['færɪŋtən] ,
Farrington ,
法灵顿 ,

“我希望你们把主要地点牢记在心，”法灵顿先生说。

" [səʊ] [naʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] ['vɛndɒm] ,
" so now , as you see , we are starting from the Place Vendome ,
" 所以 现在 , 作为 你 看 , 我们 是 开始 从 这 地方 旺多姆 ,

“所以现在，正如你所看到的，我们是从旺多姆广场出发的。”

['gəʊɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ruː] [ˌkæsti'ljoʊni] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruː] [diː] ['rɪvəli] .
going straight down the short Rue Castiglione to the Rue de Rivoli .
去 直的 向下 这 短的 后悔 卡斯蒂廖内 到 这 后悔 德 里沃利 .

沿着短短的卡斯蒂廖内街直行至里沃利街。

[naʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [tɜːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruː] [diː] ['rɪvəli] .
Now , we have reached the corner , and we turn into the Rue de Rivoli .
现在 , 我们 有 达到 这 角落 , 和 我们 转动 进入 这 后悔 德 里沃利 .

现在，我们到达了街角，转入里沃利街。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːt] , ['kraʊdɪd] [wɪð] [ʃɒps] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
This is a beautiful street , crowded with shops on one side ,
这 是 一个 美丽的 街道 , 挤 和 商店 在 一 边 ,

这是一条美丽的街道，一侧林立着商店。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtwilə'ri] .
and on the other side at this point you see the garden of the Tuileries .
和 在 这 其他 边 在 这 观点 你 看 这 花园 的 这 杜乐丽 .

从这里看，另一边就是杜乐丽花园。

[wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [gəʊ] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [diː] [lɑː] ['kɒŋkɔːd] .
We turn to the right and go directly to the Place de la Concorde .
我们 转动 到 这 正确的 和 去 直接地 到 这 地方 德 拉 协和式飞机 .

我们向右转，直接前往协和广场。

[æz; əz] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ruː] [rɔi'æl] ,
As we reach it you may see to the right , up through the Rue Royale ,
作为 我们 抵达 它 你 可能 看 到 这 正确的 , 向上 通过 这 后悔 皇家 ,

到达目的地后，您可以向右看，沿着皇家街向上走。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædlɪn; 'mædleɪn] .
the Church of the Madeleine .
这 教会 的 这 玛德琳 .

玛德琳教堂。

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪs] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['vɪzɪt]
That is one of the most beautiful of the Paris churches , and you shall visit
那 是 一 的 这 最多 美丽的 的 这 巴黎 教堂 , 和 你 将 访问
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

那是巴黎最美丽的教堂之一，你一定要去参观。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [nɒt] [naʊ] .
of course , but not now .
的 课程 , 但 不是 现在 .

当然可以，但不是现在。

[tuː; tə] - [deɪ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['bɜːrdˌzaɪ] [vjuː] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə]
To - day I want you to get merely a birdseye view , a sort of general idea
到 - 天 我 想 你 到 得到 仅仅 一个 鸟瞰图 看法 , 一个 种类 的 一般的 主意
[ɒv; əv][ləʊ'keɪʃənz] .
of locations .
的 地点 .

今天我只想让你们对各个地点有个大致的了解，一个概览。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɒŋkɔːd] .
But here we are in the Place de la Concorde .
但 这里 我们 是 在 这 地方 德 拉 协和式飞机 .

但现在我们身处协和广场。

[ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] ['meni] [j'iəz]
The Obelisk , which you see in the centre , was brought from Egypt many years
这 方尖碑 , 哪个 你 看 在 这 中心 , 曾是 带来 从 埃及 许多 年
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

您在中央看到的方尖碑是多年前从埃及运来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ɒbəlɪsk] [ɪn] ['sentrəl] [pɑːk] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ˌkliə'pætrəz] ['niːd(ə)l] [ɪn]
It is very like our own Obelisk in Central Park , and also Cleopatra's needle in
它 是 非常 喜欢 我们的 自己的 方尖碑 在 中央 公园 , 和 还 克利奥帕特拉的 针 在
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

它很像我们中央公园里的方尖碑，也很像伦敦的克利奥帕特拉方尖碑。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][wiː; wi] [tɜːn] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ævənjuːs][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði]
From here we turn into one of the most beautiful avenues in the world , the
从 这里 我们 转动 进入 一 的 这 最多 美丽的 途径 在 这 世界 , 这
[tʃæmps] [ˌeɪliː'ziːz] .
Champs Elysees .
冠军 爱丽舍宫 .

从这里我们拐进了世界上最美丽的街道之一——香榭丽舍大街。

[ðɪs] ['ævənjuː][ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɒŋkɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːk] [diː] [tri'ɒmf] .
This avenue extends from the Place de la Concorde to the Arc de Triomphe .
这 大街 扩展 从 这 地方 德 拉 协和式飞机 到 这 弧 德 胜利 .

这条大道从协和广场延伸至凯旋门。

['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][duː; də] [naʊ] , ['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['pɜːfɪkt] [rəʊd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)] —
Viewing it as we do now , rolling along this perfect road in a motor car —
观看 它 作为 我们 做 现在 , 滚动 沿着 这 完美的 路 在 一个 发动机 车 —
[ɔː(r)] ['ɔːtəməbiːl] ,
or automobile ,
或者 汽车 ,

以我们现在的视角来看，驾驶着汽车沿着这条完美的道路行驶，

[æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ɪn] [frɑːns] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] , [nəʊ] [daʊt]
as we must learn to call it while in France — you are taking , no doubt
作为 我们 必须 学习 到 称呼 它 尽管 在 法国 — 你 是 采取 , 不 怀疑
,
,
,

正如我们在法国必须学会称呼它的那样——毫无疑问，你正在服用

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [raɪdz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
one of the most perfect rides in the world .
一 的 这 最多 完美的 骑行 在 这 世界 .

世界上最完美的骑行体验之一。

[ðə; ði]	[fʊl]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɑːtʃ]	[ɪz]	[ɑːk]	[diː]	[triˈɒmf]	[diː]	[lɪtwɔɪl]	.
The	**full**	**name**	**of**	**the**	**arch**	**is**	**Arc**	**de**	**Triomphe**	**de**	**l'Etoile**	**.**
这	满的	姓名	的	这	拱	是	弧	德	胜利	德	l'Etoile	.

这座拱门的全名是：Arc de Triomphe de l'Etoile。

[ðɪs]	[miːnz]	[ə; eɪ]	[stɑː(r)]	,
This	**means**	**a**	**star**	**,**
这	方法	一个	星星	,

这意味着一颗星星，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[kɔːld]	[ðʌs]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈsentə(r)]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[ˈreɪdieɪt]	[nəʊ]	[les]
and	**it**	**is**	**called**	**thus**	**because**	**it**	**is**	**a**	**centre**	**from**	**which**	**radiate**	**no**	**less**
和	它	是	称为	因此	因为	它	是	一个	中心	从	哪个	辐射	不	较少的

[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[ˈdʌz(ə)n]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[ˈævənjuːs]	.
than	**a**	**dozen**	**beautiful**	**avenues**	**.**
比	一个	打	美丽的	途径	.

之所以这样称呼它，是因为它是至少十二条美丽大道的辐射中心。

[wiː; wi]	[wɪl]	[draɪv]	[ˈsləʊli]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[ɑːtʃ]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[siː]	[ɪts]	[ˈdʒen(ə)rəl]	[ˈbjuːti]	,
We	**will**	**drive**	**slowly**	**round**	**the**	**arch**	**,**	**that**	**you**	**may**	**see**	**its**	**general**	**beauty**	**,**
我们	将要	驾驶	缓慢地	圆形的	这	拱	,	那	你	可能	看	它是	一般的	美丽	,

我们将绕着拱门缓慢行驶，以便您能欣赏到它的整体美景。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[wɪl]	[nɒt]	[naʊ]	[stɒp]	[tuː; tə]	[ɪɡˈzæmɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈkləʊsli]	.	"
but	**we**	**will**	**not**	**now**	**stop**	**to**	**examine**	**it**	**closely**	**.**	**"**
但	我们	将要	不是	现在	停止	到	检查	它	密切	.	"

但我们现在不会停下来仔细研究它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂在巴黎(Patty in Paris)

第5/9页

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['dɪfrənt] , " [ɪk'skleɪmd] ['pæti] , " [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [ri'æləti] ,
" It is so different , " exclaimed Patty , " to see these things in reality ,
" 它 是 所以 不同的 , " 惊呼 帕蒂 , " 到 看 这些 事物 在 现实 ,

“亲眼看到这些东西真是太不一样了,”帕蒂惊叹道。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['stʌdi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
or to study about them in history .
或者 到 学习 关于 他们 在 历史 .

或者在历史学中研究它们。

[aɪv] [siːn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːtʃ] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] ,
I've seen pictures of this arch lots of times ,
我已经 已见 图片 的 这 拱 很多 的 时代 ,

我见过这座拱门的照片很多次了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [siːmd] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['riːəl] [θɪŋ] .
but it never seemed before as if it were a real thing .
但 它 绝不 似乎 前 作为 如果 它 是 一个 真实的 事物 .

但此前它似乎从未真正发生过。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] !
Isn't it beautiful !
不是 它 美丽的 !

真漂亮!

[ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [spend] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
I think I could spend a whole day looking at it .
我 思考 我 可以 花费 一个 所有的 天 寻找 在 它 .

我觉得我可以花一整天的时间欣赏它。

" ['pætiz] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn'tjuːɪtɪv] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪm'breɪsɪŋ] .
" Patty's love of the beautiful was intuitive and all embracing .
" 帕蒂的 爱 的 这 美丽的 曾是 直觉的 和 全部 拥抱 .

“帕蒂对美的热爱是与生俱来的，并且是包容一切的。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɔː(r)] ['skʌlptʃə(r)] ['teknɪkli] ,
She knew little of architecture or sculpture technically ,
她 知道 小的 的 建筑学 或者 雕塑 技术上来说 ,

她对建筑或雕塑的专业技术知之甚少。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['mædʒəsti][ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ɑːtʃ] [ɪm'prest]
but the sublime majesty and imposing grandeur of the noble arch impressed
但 这 升华 威严 和 气势磅礴 宏伟 的 这 高贵 拱 印象深刻
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但那高耸拱门的雄伟壮丽给她留下了深刻的印象。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɔːl] [truː] ['bjuːti] ['lʌvəz] .
as it does all true beauty lovers .
作为 它 做 全部 真的 美丽 恋人 .

就像它对所有真正的爱美人士一样。

" [ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃæmps] [ˌeɪliː'ziːz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɑːtʃ] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] .
" The continuation of the Champs Elysees beyond the arch , " went on Mr .
" 这 续篇 的 这 冠军 爱丽舍宫 超过 这 拱 , " 去 在 先生 .

“香榭丽舍大街在拱门之外的延伸部分,”先生继续说道。

['færɪŋtən] , " ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] [neɪm] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['ævənjuː] [diː] [lɑː] [grænd] [ɑːr'meɪ] .
Farrington , " changes its name and becomes the Avenue de la Grand Armee .
法灵顿 , " 变化 它是 姓名 和 变成 这 大街 德 拉 盛大 军队 .
Farrington 更名为 Avenue de la Grand Armee。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [ə'lɒŋ] [ðæt] [wei] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði][nekst]
But we will not continue along that way at present , but take the next
但 我们 将要 不是 继续 沿着 那 方式 在 展示 , 但 拿 这 下一个
但我们目前不会继续走这条路，而是采取下一步措施。

['ævənjuː][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ævənjuː][ˌdiː'juː]['bɔɪz][diː] [bʊ'lɔɪn] . "
avenue to the left , which is the Avenue du Bois de Boulogne . "
大街 到 这 左边 , 哪个 是 这 大街 杜 布伊斯 德 布洛涅 . "
左边是布洛涅森林大道。

" [waɪ] , [ai] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒrɪst] , " [sed] ['pæti] ; " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [striːt] ? "
" Why , I thought that was a forest , " said Patty ; " is it a street ? "
" 为什么 , 我 想法 那 曾是 一个 森林 , " 说 帕蒂 ; " 是 它 一个 街道 ? "
“哎呀，我还以为那是一片森林呢，”帕蒂说，“难道那是条街？ ”

" [ɪts] [æn; ən]['ævənjuː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['færɪŋtən] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
" It's an avenue , " replied Mr . Farrington , " and it leads to the forest ,
" 它是 一个 大街 , " 回复 先生 . 法灵顿 , " 和 它 线索 到 这 森林 ,
“这是一条大道，”法灵顿先生回答说，“它通往森林。”

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [pɑːk] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['bɔɪz] [diː] [bʊ'lɔɪn] .
or rather park , which is called the Bois de Boulogne .
或者 相当 公园 , 哪个 是 称为 这 布伊斯 德 布洛涅 .
或者更确切地说，是公园，名为布洛涅森林。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːk] ,
We can take only a short drive into the park ,
我们 能 拿 仅有的 一个 短的 驾驶 进入 这 公园 ,
我们只需驱车一小段路程即可进入公园，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃætəʊz] ,
but you may see a few of the beautiful chateaus ,
但 你 可能 看 一个 很少 的 这 美丽的 城堡 ,
但你或许能看到几座美丽的城堡，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] [ɔː(r)][ˌærɪstə'krætɪk] [frentʃ] ['piːp(ə)l] .
which are the homes of the wealthy or aristocratic French people .
哪个 是 这 房屋 的 这 富裕 或者 贵族 法语 人们 .
这些是法国富人或贵族的住宅。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [miːt] ['meni] ['ekwɪpɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
You will not meet many equipages at this hour in the morning ,
你 将要 不是 见面 许多 装备 在 这 小时 在 这 早晨 ,
清晨这个时间，你不会遇到很多马车。

[bʌt; bət] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [striːm] [ɒv; əv] [faɪn] ['tɜːrnˌaʊt] [ɒv; əv][ɔːl]
but late in the afternoon there is a continuous stream of fine turnouts of all
但 晚的 在 这 下午 那里 是 一个 连续的 溪流 的 美好的 岔道 的 全部
[sɔːrts] .
sorts .
排序 .
但到了下午晚些时候，各种各样的精彩活动络绎不绝。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , ['meni] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] ,
There are many , many places of interest in the Bois ,
那里 是 许多 , 许多 地方 的 兴趣 在 这 布伊斯 ,
博伊斯有很多很多值得一游的地方，

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl]['wɪntə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ,
but as we have all winter in which to visit them ,
但 作为 我们 有 全部 冬天 在 哪个 到 访问 他们 ,

但我们有整个冬天的时间去拜访他们,

[wiː; wi] [wɪl] ['kɒntent] [ɑː'selvz] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt] . "
we will content ourselves to - day with a brief visit . "
我们 将要 内容 我们自己 到 - 天 和 一个 简短的 访问 . "

今天我们就只进行短暂的访问吧。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] , " [sed] ['pæti] ,
" It begins to look , " said Patty ,
" 它 开始 到 看 , " 说 帕蒂 ,

“它开始看起来了,”帕蒂说。

" [æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [həʊl] ['wɪntə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd]
" as if even a whole winter would be all too short to see the beauties and
" 作为 如果 甚至 一个 所有的 冬天 会 是 全部 也 短的 到 看 这 美女 和
['glɔːriz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['pærɪs] . "
glories of this wonderful Paris . "
荣耀 的 这 精彩的 巴黎 . "

“仿佛整个冬天都太短暂，不足以领略这座美妙巴黎的壮丽景色。”

" [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən]
" Indeed , it would be too short to see everything of interest , but I can
" 的确 , 它 会 是 也 短的 到 看 一切 的 兴趣 , 但 我 能
[ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
assure you ,
保证 你 ,

“的确，时间太短，无法看完所有有趣的东西，但我可以向你保证，

[maɪ] [tʃaɪld] ,
my child ,
我的 孩子 ,

我的孩子，

[ðæt] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˌsɪstə'mætɪk] ['saɪtsiːɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən]
that with an automobile and some idea of systematic sightseeing we can
那 和 一个 汽车 和 一些 主意 的 系统 观光 我们 能
[duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['iːv(ə)n][ɪn][wʌn]['wɪntə(r)] .
do a great deal even in one winter .
做 一个 伟大的 交易 甚至 在 一 冬天 .

只要有一辆汽车和一些系统的观光计划，即使在一个冬天，我们也能做很多事情。

" ['mɪstə(r)] . ['færɪŋtən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['veəriəs] ['prɒmɪnənt] ['bɪldɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðem; ðəm] ,
" Mr . Farrington pointed out various prominent buildings as they passed them ,
" 先生 . 法灵顿 尖 出去 各种各样的 著名的 建筑物 作为 他们 通过了 他们 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

“法灵顿先生沿途指出了各种显眼的建筑物，然后，

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
turning round , went back to the city .
转弯 圆形的 , 去 后退 到 这 城市 .

转身，返回了城市。

[ə; eɪ]	[swɪft]	[raɪd]	[ə'baʊt]	['pærɪs]	[ʃəʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[sʌtʃ]	['ɪntrəstɪŋ]	['pleɪsɪz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['luːvə(r)]
A	**swift**	**ride**	**about**	**Paris**	**showed**	**to**	**the**	**girls**	**such**	**interesting**	**places**	**as**	**the**	**Louvre**
一个	迅速	骑	关于	巴黎	显示	到	这	女孩们	这样的	有趣的	地方	作为	这	卢浮宫

,
,
,

一次短暂的巴黎之旅让女孩们看到了卢浮宫等有趣的地方。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[həʊ'tel]	[diː]	[vɪl]	,	[ðə; ði]	[pleɪs]	[diː]	[lɑː]	[bæ'stiːl]	,	[ðə; ði]	[həʊ'tel]	[dez]	['ɪnˌvælɪdz]	,
and	**the**	**Hotel**	**de**	**Ville**	**,**	**the**	**Place**	**de**	**la**	**Bastile**	**,**	**the**	**Hotel**	**des**	**Invalides**	**,**
和	这	酒店	德	维尔	,	这	地方	德	拉	巴士底狱	,	这	酒店	德斯	残疾人	,

还有市政厅、巴士底广场、荣军院

[ðə; ði]	['pænθiən]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	['nɒtrə]	-	[deɪm]	.
the	**Pantheon**	**,**	**and**	**the**	**Church**	**of**	**Notre**	**-**	**Dame**	**.**
这	万神殿	,	和	这	教会	的	圣母	-	贵妇人	.

万神殿和巴黎圣母院。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[nemd]	['mɪstə(r)]	.	['færɪŋtən]	[prə'pəʊzd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[get]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ə; eɪ]
At	**the**	**last**	**named**	**Mr**	**.**	**Farrington**	**proposed**	**that**	**they**	**get**	**out**	**and**	**make**	**a**
在	这	最后的	命名	先生	.	法灵顿	建议的	那	他们	得到	出去	和	制作	一个

[ʃɔːt]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kə'θiːdrəl]	.
short	**visit**	**to**	**the**	**cathedral**	**.**
短的	访问	到	这	大教堂	.

最后，法灵顿先生提议他们下车，去大教堂稍作参观。

[ðeɪ]	[dɪd]	[səʊ]	,
They	**did**	**so**	**,**
他们	做过	所以	,

他们照做了。

[ænd; ənd]	[bəuθ]	['pæti]	[ænd; ənd]	[e'liːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[mʌtʃ]	[ɪm'prest]	[baɪ]	[ðə; ði]	['nəʊb(ə)l]	['bjuːti]	[ɒv; əv]
and	**both**	**Patty**	**and**	**Elise**	**were**	**much**	**impressed**	**by**	**the**	**noble**	**beauty**	**of**
和	两个都	帕蒂	和	爱丽丝	是	很多	印象深刻	经过	这	高贵	美丽	的

[ðə; ði]	[ɪn'tɪəriə(r)]	.
the	**interior**	**.**
这	内部的	.

帕蒂和伊莉丝都被室内高贵典雅的风格深深打动了。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[pɑːst]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	['pæti]	['nəʊtɪst]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['frentʃwʊmən]	,	[huː]	[siːmd]
As	**they**	**passed**	**around**	**the**	**church**	**Patty**	**noticed**	**a**	**little**	**Frenchwoman**	**,**	**who**	**seemed**
作为	他们	通过了	大约	这	教会	帕蒂	注意到	一个	小的	法国女人	,	WHO	似乎

[tuː; tə]	[biː; bi]	['selɪŋ]	['kænd(ə)ls]	.
to	**be**	**selling**	**candles**	**.**
到	是	销售	蜡烛	.

当她们绕着教堂走的时候，帕蒂注意到一个身材矮小的法国女人，她似乎在卖蜡烛。

[ðə; ði]	['kænd(ə)ls]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ʌn'juːʒuəl]	[taɪp]	-	[lɒŋ]	,	['slendə(r)]	[ænd; ənd]	['veri]	['teɪpərɪŋ]	.
The	**candles**	**were**	**of**	**an**	**unusual**	**type**	**-**	**long**	**,**	**slender**	**and**	**very**	**tapering**	**.**
这	蜡烛	是	的	一个	异常	类型	-	长的	,	苗条	和	非常	逐渐变细	.

这些蜡烛很特别——细长，尖端呈锥形。

[ˌaɪ 'tiː]	[ə'kɜːd]	[tuː; tə]	['pæti]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[teɪk]	[sʌm; səm]	[həʊm]	[tuː; tə]	[næn]	,
It	**occurred**	**to**	**Patty**	**that**	**she**	**would**	**like**	**to**	**take**	**some**	**home**	**to**	**Nan**	**,**
它	发生	到	帕蒂	那	她	会	喜欢	到	拿	一些	家	到	楠	,

帕蒂突然想到，她应该带些回家给奶奶。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][məʊst] [ɪ'fektɪv] [ɪn][æn; ən] [ɒd] [brɑːs] ['kændlstɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn]
as they would be most effective in an odd brass candlestick which was one
作为 他们 会 是 最多 有效的 在 一个 奇怪的 黄铜 烛台 哪个 曾是 一
[ɒv; əv] [nænz] [tʃiːf] ['treʒəz] .
of Nan's chief treasures .
的 奶奶的 首席 宝藏 .

它们最适合放在一个造型奇特的黄铜烛台上，而这个烛台正是南的主要珍宝之一。

[ðə; ði] ['kændlstɪk] [hæd; həd]['sev(ə)n] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] [siːmd] [tuː; tə]
The candlestick had seven branches , and as her French seemed to
这 烛台 有 七 分支 , 和 作为 她 法语 似乎 到
['dezət] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] ,
desert her at the critical moment ,
沙漠 她 在 这 批判的 片刻 ,

烛台有七个枝杈，就在这时，她的法语似乎突然失灵了。

['pæti] ['ɪndəˌkeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] ['wɒnts] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ʌp] ['sev(ə)n] ['fɪŋgəz] ,
Patty indicated her wants by holding up seven fingers ,
帕蒂 表明的 她 想要 经过 保持 向上 七 手指 ,

帕蒂伸出七根手指表示她的需求。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kænd(ə)ls][ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] .
pointing to the candles and then taking out her purse .
指向 到 这 蜡烛 和 然后 采取 出去 她 钱包 .

她指着蜡烛，然后掏出钱包。

[ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kaʊntɪŋ] [aʊt] ['sev(ə)n]['kænd(ə)ls] .
The Frenchwoman seemed to understand , and began counting out seven candles .
这 法国女人 似乎 到 理解 , 和 开始 计数 出去 七 蜡烛 .

法国女人似乎明白了，开始数出七根蜡烛。

['pæti] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['færɪŋtən] [ænd; ənd] [e'liːz] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn]
Patty looked anxiously after Mr . Farrington and Elise , who had gone on
帕蒂 看起来 焦虑地 后 先生 . 法灵顿 和 爱丽丝 , WHO 有 已消失 在
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

帕蒂焦急地望着先行离开的法灵顿先生和伊莉丝。

[nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['pæti] [hæd; həd] [stɒpt] .
not noticing that Patty had stopped .
不是 注意到 那 帕蒂 有 停止 .

没有注意到帕蒂已经停了下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [suːn] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] [hɜː(r); hə(r)]
But she knew she could soon catch up to them if only she could get her
但 她 知道 她 可以 很快 抓住 向上 到 他们 如果 仅有的 她 可以 得到 她
['kænd(ə)ls][ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliə(r)]
candles and manage to pay for them in the confusing and unfamiliar
蜡烛 和 管理 到 支付 为了 他们 在 这 令人困惑 和 陌生
[frentʃ] ['mʌni] .
French money .
法语 钱 .

但她知道，只要她能买到蜡烛，并且能够用这种令人困惑和陌生的法国货币付款，她很快就能赶上他们。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , ['greɪtli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ðə; ði]
As she was counting out the change , greatly to her surprise , the
作为 她 曾是 计数 出去 这 改变 , 非常 到 她 惊喜 , 这
['frentʃwʊmən] ['laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n]['kænd(ə)ls] ,
Frenchwoman lighted her seven candles ,
法国女人 照明 她 七 蜡烛 ,

当她数着找零时，令她大吃一惊的是，那位法国女人点燃了她的七根蜡烛。

[wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
one after the other .
一 后 这 其他 .

一个接一个。

['pæti] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪs'meɪ] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [test] [ðeə(r)] [wɪks] ,
Patty exclaimed in dismay , wondering if she did it to test their wicks ,
帕蒂 惊呼 在 沮丧 , 好奇 如果 她 做过 它 到 测试 他们的 灯芯 ,

帕蒂惊呼出声，心想她是不是故意这么做来考验他们的胆量。

[ɔː(r)] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
or what could be the reason .
或者 什么 可以 是 这 原因 .

或者说，原因可能是什么？

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [pleɪst] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] , [ɔːl]['sev(ə)n][ɒv; əv]
But even as she watched her the woman placed the candles , all seven of
但 甚至 作为 她 观看 她 这 女士 放置 这 蜡烛 , 全部 七 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但就在她注视下，那女人摆放了七根蜡烛。

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːntʃt] ['kændlstɪk] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
in a sort of a branched candlestick on the wall above her head .
在 一个 种类 的 一个 分支 烛台 在 这 墙 多于 她 头 .

在她头顶上方的墙上，像是一个分枝的烛台。

" [nɒn] ! [nɒn] ! " [kraɪd] ['pæti] ; " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] , [maɪn] !
" Non ! Non ! " cried Patty ; " they are MINE , MINE !
" 非 ! 非 ! " 哭 帕蒂 ; " 他们 是 矿 , 矿 !

“不！ 不！”帕蒂喊道；“它们是我的，我的！”

[kɑːmpreɪnɛz] - [vuː] ?
comprenez - vous ?
康普雷内兹 - 您 ?

您明白吗?

[maɪn] ! "
Mine ! "
矿 ! "

矿！ ”

" [wiː] , [wiː] , [wiː] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [kəm'pleɪsntli] ,
" Oui , oui , oui , " exclaimed the Frenchwoman , nodding her head complacently ,
" 是的 , 是的 , 是的 , " 惊呼 这 法国女人 , 点头 她 头 自满地 ,
[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['pætiz] ['mʌni] ,
and taking Patty's money ,
和 采取 帕蒂的 钱 ,

“是，是，是,”法国女人一边得意地点头，一边接过帕蒂的钱，说道。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
which she put in a box on the table before her .
哪个 她 放 在 一个 盒子 在 这 桌子 前 她 .

她把盒子放在面前桌子上的一个盒子里。

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [ðem; ðəm] ! " [kraɪd] ['pæti] .
" But I want them ! " cried Patty .
" 但 我 想 他们 ! " 哭 帕蒂 .

“可是我想要它们！”帕蒂喊道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] !
" I want to take them away with me !
" 我 想 到 拿 他们 离开 和 我 !

“我想把它们带走！”

" [stɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] ['eɪmiəbli] , [ænd; ənd] ['pæti] ['riːəlaɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ]
" Still the woman smiled amiably , and Patty realised she was not understanding
" 仍然 这 女士 微笑 友好地 , 和 帕蒂 意识到 她 曾是 不是 理解
[ə; eɪ] [wɜːd] .
a word .
一个 单词 .

“那女人仍然和蔼地笑着，帕蒂意识到自己一个字也没听懂。

[bʌt; bət][ɔːl] ['pætiz] [frentʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [best] ,
But all Patty's French , and it was not very much at best ,
但 全部 帕蒂的 法语 , 和 它 曾是 不是 非常 很多 在 最好的 ,

但帕蒂的法语只会说一点点，而且充其量也算不上好。

[siːmd] [tuː; tə][flaɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ]
seemed to fly out of her head and she could not even think how to say
似乎 到 飞 出去 的 她 头 和 她 可以 不是 甚至 思考 如何 到 说
,
,
,

仿佛是从她脑子里飞出去的，她甚至想不出该怎么说。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" I wish to take them away with me .
" 我 希望 到 拿 他们 离开 和 我 .

我想把它们带走。

" [səʊ] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ,
" So seeing nothing else to do ,
" 所以 看到 没有什么 别的 到 做 ,

“所以，既然没有其他办法，

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði] ['gɔːdiən] [nɒt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lemə] [baɪ] ['riːtʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
she cut the Gordian knot of her dilemma by reaching up and taking the
她 切 这 戈尔迪安 结 的 她 困境 经过 到达 向上 和 采取 这
['kænd(ə)ls][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɑːkəts] .
candles from the sockets .
蜡烛 从 这 插座 .

她伸手从灯座上取下蜡烛，斩断了困扰她的戈尔迪之结。

[ʃiː; ʃi] [bluː] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] , [sed] ['plezntli] , " [pæ'pɪeɪ] ?
She blew them out , and holding them in a bundle , said pleasantly , " Papier ?
她 吹 他们 出去 , 和 保持 他们 在 一个 捆 , 说 愉快 , " 纸张 ?

她把它们吹灭，然后把它们揉成一团，愉快地说：“纸？”

" ['hævɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] [wɜːd] [æt; ət] [lɑːst] [ðæt] [ɪk'sprest] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .
" having thought of a French word at last that expressed what she wished .
" 拥有 想法 的 一个 法语 单词 在 最后的 那 表达 什么 她 希望 .

她终于想到了一个法语词来表达她的愿望。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ]
The woman looked at her in amazement , as if she had done something
这 女士 看起来 在 她 在 惊愕 , 作为 如果 她 有 完毕 某物
[rɒŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

女人惊讶地看着她，仿佛她做错了什么事似的。

[ænd; ənd]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['pæti]	[wɒz; wəz]	['θʌrəli]	[pə'plekst]	.
and	**poor**	**Patty**	**was**	**thoroughly**	**perplexed**	**.**
和	贫穷的	帕蒂	曾是	彻底	困惑	.

可怜的帕蒂彻底困惑了。

"	[waɪ]	,	[aɪ]	[bɔːt]	[ðem; ðəm]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	,	[fər'get]	[ðə; ði]	['frentʃwʊmən]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ˌʌndə'stænd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
"	**Why**	**,**	**I**	**bought**	**them**	**,**	**"**	**she**	**exclaimed**	**,**	**forgetting**	**the**	**Frenchwoman**	**could**	**not**	**understand**	**her**	**,**
"	为什么	,	我	买	他们	,	"	她	惊呼	,	遗忘	这	法国女人	可以	不是	理解	她	,

“为什么？是我买的！”她惊呼道，全然忘记了那位法国女人听不懂她在说什么。

"	[ænd; ənd]	[aɪ]	[peɪd]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	['ðer]	[maɪn]	,	[ænd; ənd]	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðem; ðəm]	[ə'weɪ]	.
"	**and**	**I**	**paid**	**you**	**for**	**them**	**,**	**and**	**now**	**they're**	**mine**	**,**	**And**	**I'm**	**going**	**to**	**take**	**them**	**away**	**.**
"	和	我	有薪酬的	你	为了	他们	,	和	现在	它们是	矿	,	和	我是	去	到	拿	他们	离开	.

“我已经付钱给你了，现在它们是我的了，我要把它们带走。”

[ɪf]	[juː; jʊ]	[woʊnt]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	['eni]	['peɪpə(r)]	[tuː; tə]	[ræp]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	,	[aɪl]	['kæri]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	.
If	**you**	**won't**	**give**	**me**	**any**	**paper**	**to**	**wrap**	**them**	**in**	**,**	**I'll**	**carry**	**them**	**as**	**they**	**are**	**.**
如果	你	惯于	给	我	任何	纸	到	裹	他们	在	,	患病的	携带	他们	作为	他们	是	.

如果你不给我包装纸，我就直接拿走了。

['iːən; 'iːɒn]	[dʒɜː(r)]	!
Eon	**jour**	**!**
永世	一天	!

永恒之日!

"	[bʌt; bət]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	['mɪstə(r)]	.	['færɪŋtən]	[ænd; ənd]	[e'liːz]	[hæd; həd]	[rɪ'tɜːnd]	[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['mɪsɪŋ]	['kɒmreɪd]	,
"	**But**	**by**	**this**	**time**	**Mr**	**.**	**Farrington**	**and**	**Elise**	**had**	**returned**	**in**	**search**	**of**	**their**	**missing**	**comrade**	**,**
"	但	经过	这	时间	先生	.	法灵顿	和	爱丽丝	有	返回	在	搜索	的	他们的	丢失的	同志	,

“但此时法灵顿先生和伊莉丝已经返回去寻找他们失踪的同伴了。”

[ænd; ənd]	['pæti]	[ə'piːld]	[tuː; tə]	['mɪstə(r)]	.	['færɪŋtən]	,	[ɪk'spleɪnɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['pɜːrtʃəst]	[ðə; ði]	['kænd(ə)ls]	.
and	**Patty**	**appealed**	**to**	**Mr**	**.**	**Farrington**	**,**	**explaining**	**that**	**she**	**had**	**purchased**	**the**	**candles**	**.**
和	帕蒂	上诉	到	先生	.	法灵顿	,	解释	那	她	有	购买	这	蜡烛	.

于是帕蒂向法灵顿先生求情，解释说蜡烛是她买的。

"	[waɪ]	,	[jes]	,	['ðer]	[jɔːz]	,	[tʃaɪld]	,	[ænd; ənd]	['sɜːt(ə)nli]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[teɪk]	[ðem; ðəm]	[ə'weɪ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[laɪk]	.
"	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**they're**	**yours**	**,**	**child**	**,**	**and**	**certainly**	**you**	**may**	**take**	**them**	**away**	**if**	**you**	**like**	**.**
"	为什么	,	是的	,	它们是	你的	,	孩子	,	和	当然	你	可能	拿	他们	离开	如果	你	喜欢	.

“是的，孩子，它们是你的，如果你喜欢，当然可以把它们带走。”

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	['kʌstəməri]	;
But	**it**	**is**	**not**	**customary**	**;**
但	它	是	不是	习惯	;

但这并非惯例；

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['piːp(ə)l] [bai] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [tuː; tə] [bɜːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['peɪtrən] [seɪnt] ,
usually people buy the candles to burn at the shrine of their patron saint ,
通常 人们 买 这 蜡烛 到 烧伤 在 这 神社 的 他们的 赞助人 圣 ,

人们通常购买蜡烛是为了在守护圣人的神龛前点燃。

[ɔː(r)] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [frend] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['wʊmən] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] . "
or in memory of some friend , and , of course , the woman supposed that was your intention . "
或者 在 记忆 的 一些 朋友 , 和 , 的 课程 , 这 女士 据称 那 曾是 你的 意图 . "

或者为了纪念某个朋友，当然，那位女士认为这就是你的本意。”

" [wel] , [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pæti] ,
" Well , I'm glad to understand it , " said Patty ,
" 出色地 , 我是 高兴的 到 理解 它 , " 说 帕蒂 ,

“嗯，我很高兴能理解，”帕蒂说。

" [ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [jʊd] [pliːz] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
" and I wish you'd please explain it to her ,
" 和 我 希望 你会 请 解释 它 到 她 ,

“我希望你能向她解释一下。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] .
for I certainly do want to keep the candles , and I couldn't make her understand .
为了 我 当然 做 想 到 保持 这 蜡烛 , 和 我 不能 制作 她 理解 .

因为我真的很想保留这些蜡烛，但我无法让她理解。

" [səʊ] ['mɪstə(r)] . ['færɪŋtən] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [frentʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ,
" So Mr . Farrington explained the state of the case in French that the woman could understand ,
" 所以 先生 . 法灵顿 解释 这 状态 的 这 案件 在 法语 那 这 女士 可以 理解 ,

于是，法灵顿先生用那位女士能听懂的法语向她解释了案情。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [wel] , [ænd; ənd] ['pæti] [wɔːkt] [ɒf] [ɪn] ['traɪʌmf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kænd(ə)ls] .
and all was well , and Patty walked off in triumph with her candles .
和 全部 曾是 出色地 , 和 帕蒂 步行 离开 在 胜利 和 她 蜡烛 .

一切都很顺利，帕蒂拿着蜡烛凯旋而归。

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [pɑːst] [ðə; ði] ['luːvə(r)] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ə'gen] ,
Then they went back past the Louvre , and leaving the automobile again ,
然后 他们 去 后退 过去的 这 卢浮宫 , 和 离开 这 汽车 再次 ,

然后他们又经过卢浮宫，再次下了车。

[ðeɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtwilə'ri] .
they went for a short walk in the garden of the Tuileries .
他们 去 为了 一个 短的 走 在 这 花园 的 这 杜乐丽 .

他们在杜乐丽花园里散步了一会儿。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] ['fæsɪneɪtɪd] ['pæti] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [wɜːdz] .
This also fascinated Patty , and she thought it beautiful beyond all words .
这 还 着迷 帕蒂 , 和 她 想法 它 美丽的 超过 全部 字 .

这也让帕蒂着迷，她觉得这美得无法用语言来形容。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['færɪŋtən] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] ,
After that Mr . Farrington declared that the girls must be exhausted ,
后 那 先生 . 法灵顿 声明 那 这 女孩们 必须 是 筋疲力尽的 ,

之后，法灵顿先生宣称这些女孩一定筋疲力尽了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kæfeɪ] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'freʃt] [ðem; ðəm] [wɪð]
and he took them to a delightful cafe , where he refreshed them with
和 他 采取 他们 到 一个 愉快 咖啡店 , 在哪里 他 焕然一新 他们 和
['aɪsɪz][ænd; ənd] [smɔːl] [keɪks] .
ices and small cakes .
冰 和 小的 蛋糕 .

他带他们去了一家令人愉悦的咖啡馆，在那里他用冰淇淋和小蛋糕款待了他们。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Now , " he said ,
" 现在 , " 他 说 ,

“现在,”他说,

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['femənɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ]
" I don't suppose the Eternal Feminine in your nature will be satisfied without doing
" 我 不 认为 这 永恒 女性 在 你的 自然 将要 是 使满意 没有 正在做
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɒpɪŋ] .
a little shopping .
一个 小的 购物 .

“我想，你天性中永恒的女性特质，如果不购物一番，是不会感到满足的。”

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʃɒps] — [ðə; ði] [bɒn] [mɑrʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmægə'zɪn][ˌdiː'juː] ['luːvə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [laɪk]
The large shops — the Bon Marche and the Magasin du Louvre — are very like
这 大的 商店 — 这 邦 马尔凯 和 这 杂志 杜 卢浮宫 — 是 非常 喜欢
['aʊə(r)] [əʊn] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔːz] ,
our own department stores ,
我们的 自己的 部门 商店 ,

大型商店——比如乐蓬马歇百货公司和卢浮宫百货公司——和我们自己的百货商店非常相似。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ðeə(r)][æt; ət][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['færɪŋtən]
and if you choose you may go there at some other time with Mrs . Farrington
和 如果 你 选择 你 可能 去 那里 在 一些 其他 时间 和 太太 . 法灵顿
[ɔː(r)] [lɪ'sɛt] ,
or Lisette ,
或者 莉塞特 ,

如果你愿意，你可以在其他时间与法灵顿夫人或莉塞特一起去那里。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [kən'fes] [maɪ] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['femənɪn] ['fə:biləu] .
for I confess my ignorance of feminine furbelows .
为了 我 承认 我的 无知 的 女性 弗贝洛斯 .

因为我承认我对女性的下体装饰一无所知。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] [ʃɒps] [ɒn][ðə; ði] [ruː] [diː] ['rɪvəli] ,
But I will take you to one or two interesting shops on the Rue de Rivoli ,
但 我 将要 拿 你 到 一 或者 二 有趣的 商店 在 这 后悔 德 里沃利 ,

但我会带你去里沃利街上的一两家有趣的商店逛逛。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] ['ævənjuː] [diː] [loʊpɛrə] .
and then if we have time to a few in the Avenue de l'Opera .
和 然后 如果 我们 有 时间 到 一个 很少 在 这 大街 德 歌剧院 .

然后，如果我们有时间，就去歌剧院大道逛逛。

" [ðeə(r)] [fɜːst] [stɒp] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ʃɒp] ,
" Their first stop was at a picture shop ,
" 他们的 第一的 停止 曾是 在 一个 图片 店铺 ,

他们的第一站是一家照相馆，

[ænd; ənd] ['pæti] ['nɪəli] [went] [waɪld]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['kʌləs] .
and Patty nearly went wild over the beautiful photographs and water colours .
和 帕蒂 几乎 去 荒野 超过 这 美丽的 照片 和 水 颜色 .

帕蒂几乎被这些美丽的照片和水彩画迷住了。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [ˈsevrəl] , [bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈfærɪŋtən] [ədˈvaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪt]
She wanted to purchase several , but Mr . Farrington advised her to wait
她 通缉 到 购买 一些 ， 但 先生 . 法灵顿 建议 她 到 等待
[ʌnˈtɪl] [ˈleɪtə(r)] ,
until later ,
直到 之后 ，

她想买几个，但法灵顿先生建议她等以后再买。

[wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [pəˈhæps] [biː; bi][ˈbetə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ˈwɒntɪd] .
when she should perhaps be better able to judge what she really wanted .
什么时候 她 应该 也许 是 更好的 有能力的 到 法官 什么 她 真的 通缉 .

她或许应该更清楚自己真正想要的是什么。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈluːvə(r)] [ænd; ənd]
" For you see , " he said , " after you have been to the Louvre and
" 为了 你 看 ， " 他 说 ， " 后 你 有 到过 到 这 卢浮宫 和
[ˈʌðə(r)] [ɡreɪt] [ˈɡæləriz] ,
other great galleries ,
其他 伟大的 画廊 ，

“你看，”他说，“在你参观过卢浮宫和其他伟大的美术馆之后，

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ˈfeivərits] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ðeə(r)] ,
and have made favourites , as you will , among the pictures there ,
和 有 制成 收藏夹 ， 作为 你 将要 ， 之中 这 图片 那里 ，

而且，就像你一样，你也会在这些照片中找到自己喜欢的。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəˈlekt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfəutəɡræfs] [mɔː(r)] [ɪnˈtelɪdʒəntli] .
you will then be able to collect your photographs more intelligently .
你 将要 然后 是 有能力的 到 收集 你的 照片 更多的 聪明地 .

这样你就能更智能地收集照片了。

" [ˈpæti] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈbaɪd] [baɪ] [ðɪs] [ədˈvaɪs] ,
" Patty was quite ready to abide by this advice ,
" 帕蒂 曾是 相当 准备好 到 遵守 经过 这 建议 ，

帕蒂非常乐意听从这个建议。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [eˈliːz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ænd; ənd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ˈfjuːtʃə(r)]
and she and Elise enjoyed looking over the pictures and anticipating future
和 她 和 爱丽丝 享受 寻找 超过 这 图片 和 预期 未来
[pɜːtʃɪsɪz] .
purchases .
购买 .

她和伊莉丝很喜欢一起欣赏照片，并期待着未来的购物。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɒps] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈrɪvəli] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtræktɪv] ,
But though the shops along the Rue de Rivoli were attractive ,
但 尽管 这 商店 沿着 这 后悔 德 里沃利 是 吸引人的 ，

尽管里沃利街沿街的商店很有吸引力，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈnɪəli] [səʊ] [ˈsplendɪd] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ˈævənjuː] [diː] [loʊpɛrə] .
they were not nearly so splendid as those on the Avenue de l'Opera .
他们 是 不是 几乎 所以 灿烂 作为 那些 在 这 大街 德 歌剧院 .

它们远不如歌剧院大街上的那些建筑那样辉煌壮丽。

[ɪnˈdiːd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈfærɪŋtən] [ˈɔːlməʊst] [rɪˈɡretɪd] [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði][ɡˈɜːlz] [ðeə(r)] ,
Indeed , Mr . Farrington almost regretted having brought the girls there ,
的确 ， 先生 . 法灵顿 几乎 后悔 拥有 带来 这 女孩们 那里 ，

事实上，法灵顿先生几乎后悔把女孩们带到那里去了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kwaɪt] [fəˈɡɒt] [ɔːl] [els] [ɪn][ðeə(r)] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [weəz] .
for they quite forgot all else in their delight in looking at the beautiful wares .
为了 他们 相当 忘了 全部 别的 在 他们的 喜 在 寻找 在 这 美丽的 商品 .

因为他们完全沉浸在欣赏精美商品的喜悦中，忘记了其他一切。

[ðeɪ]	[siːmd]	['kɒntent]	[dʒʌst]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['ævənjuː]	['lʊkɪŋ]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ʃɒp]	['wɪndəʊz]
They	**seemed**	**content**	**just**	**to**	**walk**	**along**	**the**	**avenue**	**looking**	**in**	**at**	**the**	**shop**	**windows**
他们	似乎	内容	只是	到	走	沿着	这	大街	寻找	在	在	这	店铺	视窗

.
.
.

他们似乎很满足于沿着大街散步，看看商店橱窗。

"	[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[bai]	['eniθɪŋ]	[jet]	,	"	[dɪ'kleəd]	['pæti]	.
"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**buy**	**anything**	**yet**	**,**	**"**	**declared**	**Patty**	**.**
"	我	不	想	到	买	任何事物	然而	,	"	声明	帕蒂	.

“我暂时不想买任何东西,”帕蒂说道。

"	['leɪtə(r)]	[ɒn]	[ai]	[ɪk'spekt]	[tuː; tə]	[get]	[ˌsuːvə'nɪəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[æt; ət]	[həʊm]	,
"	**Later**	**on**	**I**	**expect**	**to**	**get**	**souvenirs**	**for**	**all**	**of**	**the**	**people**	**at**	**home**	**,**
"	之后	在	我	预计	到	得到	纪念品	为了	全部	的	这	人们	在	家	,

“之后我打算给家里的所有人买些纪念品。”

[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	['eni]	[ə'maʊnt]	[ɒv; əv]	['ɔːdərs]	[tuː; tə]	['eksɪkjuːt]	[fɔː(r); fə(r)]	['meəriən]	.	"
and	**I**	**have**	**any**	**amount**	**of**	**orders**	**to**	**execute**	**for**	**Marian**	**.**	**"**
和	我	有	任何	数量	的	订单	到	执行	为了	玛丽安	.	"

我还有不少订单要为玛丽安执行。

"	[woʊnt]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[fʌn]	[tuː; tə]	[duː; də]	['aʊə(r)]	['ʃɒpɪŋ]	[hɪə(r)]	?	"	[ɪk'skleɪmd]	[e'liːz]	.
"	**Won't**	**it**	**be**	**fun**	**to**	**do**	**our**	**shopping**	**here**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Elise**	**.**
"	惯于	它	是	乐趣	到	做	我们的	购物	这里	?	"	惊呼	爱丽丝	.

“在这里购物岂不是很有趣吗? ”艾莉丝惊呼道。

"	[ai]	['nevə(r)]	[sɔː]	[sʌtʃ]	['lʌvli]	[θɪŋz]	,	[ænd; ənd]	['truːli]	,	['pæti]	,	[ðə; ði]	[praisiz]	[mɑːkt]	[ɒn]	[ðem; ðəm]
"	**I**	**never**	**saw**	**such**	**lovely**	**things**	**,**	**and**	**truly**	**,**	**Patty**	**,**	**the**	**prices**	**marked**	**on**	**them**
"	我	绝不	锯	这样的	迷人的	事物	,	和	真的	,	帕蒂	,	这	价格	标记	在	他们

[ɑː(r); ə(r)]	[kwaɪt]	[tʃiːp]	.
are	**quite**	**cheap**	**.**
是	相当	便宜的	.

“我从未见过如此精美的物品，而且，帕蒂，它们的价格确实很便宜。”

[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	['riːznəbl]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	[njuː]	[jɔːk]	,	[ai]	[θɪŋk]	.	"
Much	**more**	**reasonable**	**than**	**in**	**New**	**York**	**,**	**I**	**think**	**.**	**"**
很多	更多的	合理的	比	在	新的	约克	,	我	思考	.	"

我觉得这比纽约合理多了。

"	[səʊ]	[duː; də]	[ai]	.
"	**So**	**do**	**I**	**.**
"	所以	做	我	.

“我也是。

[ænd; ənd]	[əʊ]	,	[e'liːz]	,	[dʒʌst]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['lʌvli]	[θɪŋz]	[ɪn]	[ðɪs]	['wɪndəʊ]	!
And	**oh**	**,**	**Elise**	**,**	**just**	**look**	**at**	**the**	**lovely**	**things**	**in**	**this**	**window**	**!**
和	哦	,	爱丽丝	,	只是	看	在	这	迷人的	事物	在	这	窗户	!

哦，艾莉丝，看看这橱窗里这些漂亮的东西!

[siː]	[ðæt]	['lʌvli]	[pen]	-	['waɪpə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[dɪə(r)]	['peɪpə(r)]	-	['kʌtə(r)]	!
See	**that**	**lovely**	**pen**	**-**	**wiper**	**,**	**and**	**that**	**dear**	**paper**	**-**	**cutter**	**!**
看	那	迷人的	笔	-	雨刮器	,	和	那	亲爱的	纸	-	刀具	!

瞧瞧那可爱的擦笔器，还有那漂亮的裁纸刀!

[ɑːrnt]	[ðeɪ]	[ʌn'juːʒuəl]	?	"
Aren't	**they**	**unusual**	**?**	**"**
不是	他们	异常	?	"

它们是不是很奇怪?

" [jes] , " [ɪk'skleɪmd] [e'liːz] , ['iːkwəli] ['ræptʃərəs] ; " [ai][doʊnt]['wʌndə(r)] , ['pæti] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪk]
" Yes , " exclaimed Elise , equally rapturous ; " I don't wonder , Patty , that people like
" 是的 , " 惊呼 爱丽丝 , 同样地 欣喜若狂 ; " 我 不 想知道 , 帕蒂 , 那 人们 喜欢
[tuː; tə] [ʃɒp] [ɪn]['pærɪs] .
to shop in Paris .
到 店铺 在 巴黎 .

“是的，”艾莉丝同样欣喜若狂地说道，“帕蒂，我一点也不奇怪人们喜欢在巴黎购物。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
It is truly fascinating .
它 是 真的 迷人 .

真是太有趣了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] ['mʌðə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] .
But just wait until we get mother out here with us instead of father .
但 只是 等待 直到 我们 得到 母亲 出去 这里 和 我们 反而 的 父亲 .

但等着瞧吧，等我们把妈妈而不是爸爸接过来之后，你们就知道了。

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] ['fɪdʒɪt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [wɪv] ['feəli]
She won't fidget around as if she wanted us to go home before we've fairly
她 惯于 烦躁不安 大约 作为 如果 她 通缉 我们 到 去 家 前 我们已经 相当
['stɑːtɪd] !
started !
开始 !

她不会像我们还没正式开始就想让我们回家那样坐立不安！

" [e'liːz] [lʊkt] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['fɪdʒɪt] .
" Elise looked reproachfully at her father , who was undeniably fidgeting .
" 爱丽丝 看起来 责备地 在 她 父亲 , WHO 曾是 无可否认 坐立不安 .

“艾莉丝责备地看着她的父亲，他显然坐立不安。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][fækt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'm glad you appreciate the fact , " he said ,
" 我是 高兴的 你 欣赏 这 事实 , " 他 说 ,

“我很高兴你明白这一点，”他说。

" [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] .
" that I am impatient to get away from these shop windows .
" 那 我 是 不耐烦 到 得到 离开 从 这些 店铺 视窗 .

我迫不及待地想离开这些商店橱窗。

['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [ai] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː] [jʌŋ] [g'ɜːlz]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'rɪziən] ['ʃɒpɪŋ] ['dɪstrɪkt] .
Never again will I introduce two young girls into the Parisian shopping district .
绝不 再次 将要 我 介绍 二 年轻的 女孩们 进入 这 巴黎人 购物 区 .

我以后绝不会再带两个年轻女孩去巴黎的购物区了。

[aɪv] ['lɜːnɪd] [maɪ]['les(ə)n] ; [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['saɪtsiːɪŋ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] [mʌst; məst] [teɪk]
I've learned my lesson ; I'll take you sightseeing , but Mrs . Farrington must take
我已经 学习 我的 课 ; 患病的 拿 你 观光 , 但 太太 . 法灵顿 必须 拿
[juː; jʊ] ['ʃɒpɪŋ] .
you shopping .
你 购物 .

我吸取了教训；我会带你去观光，但法灵顿太太必须带你去购物。

" ['pæti] [lɑːft] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət]
" Patty laughed good - naturedly , and expressed her willingness to return at
" 帕蒂 笑了 好的 - 自然地 , 和 表达 她 意愿 到 返回 在
[wʌns][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .
once to the hotel .
一次 到 这 酒店 .

帕蒂爽朗地笑了笑，表示她愿意立即返回酒店。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] [vɛə'sai]
AN EXCURSION TO VERSAILLES
一个 短途旅行 到 凡尔赛

凡尔赛宫之旅

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['pɑːti] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)]
One evening , as our party sat in the drawing - room of the hotel , after dinner
一 晚上 , 作为 我们的 派对 卫星 在 这 绘画 - 房间 的 这 酒店 , 后 晚餐
,
,
,

一天晚上，我们一行人吃完晚饭后坐在酒店的客厅里，

[sʌm; səm] ['kɔːlə] - [kɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
some callers ' cards were brought to them .
一些 来电者 - 牌 是 带来 到 他们 .

他们收到了一些来电者的名片。

[ðə; ði] [gests] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːt] ['tʃestə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] ,
The guests proved to be Bert Chester and his three friends ,
这 客人 已证实 到 是 伯特 切斯特 和 他的 三 朋友们 ,

来宾原来是伯特·切斯特和他的三个朋友。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld] ['pæti] [bɪ'fɔː(r)] .
of whom he had told Patty before .
的 谁 他 有 讲述 帕蒂 前 .

他之前曾把这件事告诉过帕蒂。

[ðə; ði][fɔː(r)] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ə; eɪ]['məʊtə(r)][tʊə(r)] ,
The four young men were about to start on a motor tour ,
这 四 年轻的 男人 是 关于 到 开始 在 一个 发动机 旅游 ,

这四个年轻人即将开始一次汽车旅行。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn]['pærɪs] [fɜːst] .
and were spending a few days in Paris first .
和 是 开支 一个 很少 天 在 巴黎 第一的 .

他们先在巴黎待了几天。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bɪg] ['stɔːlwət] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,
They were all big stalwart young Englishmen ,
他们 是 全部 大的 坚定的 年轻的 英国人 ,

他们都是身材高大、体格健壮的英国年轻小伙子。

[ænd; ənd] [wen] [bɜːt] [ˌɪntrə'djuːst] [pɔːl] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] ['mɑːrtʃˌbæŋks] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] ['ɔːrəm] ,
and when Bert introduced Paul and Philip Marchbanks and Arthur Oram ,
和 什么时候 伯特 介绍 保罗 和 菲利普 马奇班克斯 和 亚瑟 奥拉姆 ,

当伯特介绍保罗·马奇班克斯、菲利普·马奇班克斯和亚瑟·奥拉姆时，

['pæti] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪz] .
Patty thought she had never seen more pleasant - looking boys .
帕蒂 想法 她 有 绝不 已见 更多的 令人愉快的 - 寻找 男孩们 .

帕蒂心想，她从来没见过长相这么讨人喜欢的男孩。

" [wɪr] ['dʒɒli][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] ['fɪl] ['mɑːrtʃˌbæŋks] ,
" We're jolly glad to be allowed to come to see you , " said Phil Marchbanks ,
" 是 快乐的 高兴的 到 是 允许 到 来 到 看 你 , " 说 菲尔 马奇班克斯 ,

“我们非常高兴能够来看望你们，”菲尔·马奇班克斯说道。

[ə'dresɪŋ] ['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] , [bʌt; bət] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; " [wiː; wi]
addressing Mrs . Farrington , but including them all in his conversation ; " we
解决 太太 . 法灵顿 , 但 包括 他们 全部 在 他的 对话 ; " 我们
[nəʊ] ['ɔːlməʊst] ['nəʊbədi] [ɪn] ['pærɪs] ,
know almost nobody in Paris ,
知道 几乎 无人 在 巴黎 ,

他一边对法灵顿夫人说话，一边又把所有人都纳入谈话之中：“我们在巴黎几乎不认识任何人，

[ænd; ənd] [wɪr] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['frendli] ['feɪsɪz] . "
and we're so glad to see some friendly faces . "
和 是 所以 高兴的 到 看 一些 友好的 面孔 . "

我们很高兴见到一些熟悉的面孔。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [əʊn] [ʌp] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [pɔːl] , " [ðæt] [wɪr] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt]
" We may as well own up , " said his brother Paul , " that we're just a bit
" 我们 可能 作为 出色地 自己的 向上 , " 说 他的 兄弟 保罗 , " 那 是 只是 一个 少量
['həʊmsɪk] .
homesick .
想家 .

“我们不妨承认吧，”他的兄弟保罗说，“我们只是有点想家了。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [get] ['stɑːtɪd] ,
We're going to have a fine time , of course , after we get started ,
是 去 到 有 一个 美好的 时间 , 的 课程 , 后 我们 得到 开始 ,

当然，一旦开始，我们就会过得很愉快。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
but it takes a few days to get used to it .
但 它 需要 一个 很少 天 到 得到 用过的 到 它 .

但需要几天时间才能适应。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] ['pæti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] , [bɪg] [bɔɪz] ['biːɪŋ] ['həʊmsɪk] ,
" It amused Patty to think of these great , big boys being homesick ,
" 它 觉得好笑 帕蒂 到 思考 的 这些 伟大的 , 大的 男孩们 存在 想家 ,

“想到这些高大威猛的男孩们会想家，帕蒂觉得很有趣。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['rɑːðə(r)] [laɪkt] [ðeə(r)] [fræŋk] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
but she rather liked their frank admission of it ,
但 她 相当 喜欢 他们的 坦率 入学 的 它 ,

但她很欣赏他们坦率地承认这一点。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðem; ðəm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['ɔːtəməbiːl] .
and she began to ask them questions about their automobile .
和 她 开始 到 问 他们 问题 关于 他们的 汽车 .

于是她开始询问他们关于汽车的问题。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʃəʊfə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] ['ɔːrəm] [drəʊv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
The boys had no chauffeur with them , and Arthur Oram drove the car ,
这 男孩们 有 不 司机 和 他们 , 和 亚瑟 奥拉姆 驾驶 这 车 ,

男孩们没有带司机，亚瑟·奥拉姆亲自开车。

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
with occasional assistance from the others .
和 偶然 协助 从 这 其他的 .

偶尔也会得到其他人的帮助。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðeə(r)] [kɑː(r)] ,
Of course , the boys were enthusiastic regarding their car ,
的 课程 , 这 男孩们 是 热情的 关于 他们的 车 ,

当然，男孩们对他们的车非常热情。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['ɔːrəm] [pə'tɪkjələli] [fel] ['ɪntuː] [dɪ'skʌʃən] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['færɪŋtən] [æz; əz][tuː; tə]
and young Oram particularly fell into discussions with Mr . Farrington as to
和 年轻的 奥拉姆 特别 跌倒 进入 讨论 和 先生 . 法灵顿 作为 到
[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['merɪts] [ɒv; əv] ['veəriəs] [meɪks] .
the respective merits of various makes .
这 各自 优点 的 各种各样的 制作 .

年轻的奥拉姆尤其与法灵顿先生就各种品牌各自的优点展开了讨论。

" [wɪv] [dʌn] [ʌp] ['pærɪs] ['prɪti] [wel] , " [sed] [bɜːt] ['tʃestə(r)] ; " [wɪv] ['əʊnli] [biːn] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)]
" We've done up Paris pretty well , " said Bert Chester ; " we've only been arrested for
" 我们已经 完毕 向上 巴黎 漂亮的 出色地 , " 说 伯特 切斯特 ; " 我们已经 仅有的 到过 被捕 为了
['spiːdɪŋ] [wʌns] ;
speeding once ;
超速 一次 ;

“我们在巴黎过得相当不错,”伯特·切斯特说；“我们只因为超速被捕过一次；

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk]
but that's not surprising , for they let you go about as fast as you like
但 那就是 不是 奇怪 , 为了 他们 让 你 去 关于 作为 快速地 作为 你 喜欢
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

但这并不奇怪，因为在这里，他们几乎允许你以你想要的速度行驶。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɑːvələsli] [faɪn] [rəʊdz] , [ɪts] [mɔː(r)] [laɪk] ['skeɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . "
and with their marvellously fine roads , it's more like skating than anything else . "
和 和 他们的 奇妙地 美好的 道路 , 它是 更多的 喜欢 溜冰 比 任何事物 别的 . "

那里的道路状况极佳，骑车与其说是骑车，不如说是滑冰。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['əʊnli] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] [wen] [wiː; wi][dɪd] , " [sed] [e'liːz] ;
" But you only arrived here when we did , " said Elise ;
" 但 你 仅有的 到达的 这里 什么时候 我们 做过 , " 说 爱丽丝 ;

“但你们是和我们同时到达这里的,”伊莉丝说；

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ʌp]['pærɪs][səʊ] [suːn] ? "
" how can you have done up Paris so soon ? "
" 如何 能 你 有 完毕 向上 巴黎 所以 很快 ? "

“你怎么这么快就把巴黎装修好了？ ”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [bɜːt] , " [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , you see , " said Bert , " we're not going to write a book about it ,
" 出色地 , 你 看 , " 说 伯特 , " 是 不是 去 到 写 一个 书 关于 它 ,

“你看,”伯特说，“我们不会把这件事写成书。”

[səʊ][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] .
so we didn't have to take it all in .
所以 我们 没有 有 到 拿 它 全部 在 .

所以我们不必全部都记住。

[wɪv] [siːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [nə'pəʊliənz] [tuːm] ;
We've seen the outside of the Louvre , and the inside of Napoleon's tomb ;
我们已经 已见 这 外部 的 这 卢浮宫 , 和 这 里面 的 拿破仑的 墓 ;

我们已经参观了卢浮宫的外观和拿破仑陵墓的内部；

[wɪv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪfəl] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
we've been to the top of the Eiffel tower , and the bottom of the
我们已经 到过 到 这 顶部 的 这 埃菲尔铁塔 塔 , 和 这 底部 的 这
['kætəkuːmz] ;
Catacombs ;
地下墓穴 ;

我们去过埃菲尔铁塔顶，也去过地下墓穴底部；

[səʊ][wiː; wi]['flætə(r)] [ɑː'selvz] [ðæt] [wɪv] [dʌn] [ʌp] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ænd; ənd]
so we flatter ourselves that we've done up the length and breadth and
所以 我们 奉承 我们自己 那 我们已经 完毕 向上 这 长度 和 宽度 和
[haɪt] [ænd; ənd] [depθs] ,
height and depths ,
高度 和 深度 ,

所以我们就自以为是地认为我们已经把长、宽、高、深都考虑周全了。

— [æt; ət] [liːst] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . "
— at least to our own satisfaction . "
— 在 至少 到 我们的 自己的 满意 . "

至少我们自己对此感到满意。

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] , " [sed] ['fɪl] ['mɑːrtʃˌbæŋks] , " [tuː; tə][ˌəʊvə'duː] [ðɪs] ['saɪtsiːɪŋ] ['bɪznəs] .
" It's a great mistake , " said Phil Marchbanks , " to overdo this sightseeing business .
" 它是 一个 伟大的 错误 , " 说 菲尔 马奇班克斯 , " 到 过度 这 观光 商业 .

“过度发展观光旅游是个很大的错误，”菲尔·马奇班克斯说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
A little goes a great way with me ,
一个 小的 去 一个 伟大的 方式 和 我 ,

对我来说，一点点就足够了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][bəʊlt][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] [saɪts] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
and if I bolt a whole lot of sights all at once ,
和 如果 我 螺栓 一个 所有的 很多 的 景点 全部 在 一次 ,

如果我一次性安装很多瞄准器，

[ai][faɪnd][ai] [kænt] [daɪ'dʒest][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['tʊrɪsts]
I find I can't digest them , and I have a sort of attack of tourist's
我 寻找 我 不能 消化 他们 , 和 我 有 一个 种类 的 攻击 的 游客的
[ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,
indigestion ,
消化不良 ,

我发现自己消化不了这些东西，感觉像是得了游客消化不良。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] [heɪt] . "
which is a thing I hate . "
哪个 是 一个 事物 我 恨 . "

我最讨厌的就是这一点。

" [səʊ][duː; də][ai] , " [ə'griːd] ['pæti] ,
" So do I , " agreed Patty ,
" 所以 做 我 , " 同意 帕蒂 ,

“我也是，”帕蒂同意道。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də] [kwaɪt] [raɪt] [nɒt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
" and I think you do quite right not to attempt too much in a short time .
" 和 我 思考 你 做 相当 正确的 不是 到 试图 也 很多 在 一个 短的 时间 .

“我认为你不宜在短时间内尝试太多事情，这是非常正确的。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
We are taking the winter for it ,
我们 是 采取 这 冬天 为了 它 ,

我们打算把冬天过去。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['færɪŋtən] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
and Mr . Farrington is going to arrange it all for us ,
和 先生 . 法灵顿 是 去 到 安排 它 全部 为了 我们 ,

法灵顿先生会为我们安排好一切。

[səʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [wiːl; wil]['nevə(r)][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
so that I know we'll never have too much or too little .
所以 那 我 知道 出色地 绝不 有 也 很多 或者 也 小的 .

这样我就知道我们永远不会太多或太少。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [hɪə(r)] ? "
How much longer are you staying here ? "
如何 很多 更长 是 你 入住 这里 ? "

你还要在这里待多久？

" ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [rɪ'plaɪd] [bɜːt] ['tʃestə(r)] , " [ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə]['aʊə(r)]['speʃ(ə)l]
" Only a few days , " replied Bert Chester , " and that brings me to our special
" 仅有的 一个 很少 天 , " 回复 伯特 切斯特 , " 和 那 带来 我 到 我们的 特别的
['erənd] .
errand .
差事 .

“还有几天时间,”伯特·切斯特回答说，“这就引出了我们这次特殊的任务。”

[wiː; wi] [θɔːt] [pə'hæps] — [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] [həʊpt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] [mait] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
We thought perhaps — that is , we hoped that may be you might , all of you ,
我们 想法 也许 — 那 是 , 我们 希望 那 可能 是 你 可能 , 全部 的 你 ,

我们当时想，或许——也就是说，我们希望，或许你们，你们所有人，都会这么想。

[ə'griː] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə]
agree to go with us to - morrow on a sort of a picnic excursion to
同意 到 去 和 我们 到 - 明天 在 一个 种类 的 一个 野餐 短途旅行 到
[vɛə'sai] .
Versailles .
凡尔赛 .

同意明天和我们一起去凡尔赛宫进行一次类似野餐的短途旅行。

[wiː; wi] [θɔːt] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] ['aʊə(r)][kɑː(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd]
We thought , do you see , that we could take our car , and you could
我们 想法 , 做 你 看 , 那 我们 可以 拿 我们的 车 , 和 你 可以
[teɪk] [jɔːz] ,
take yours ,
拿 你的 ,

你看，我们当时的想法是，我们可以开我们的车，你也可以开你的车。

[ænd; ənd] [wɪd] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
and we'd start in the morning and make a whole day of it . "
和 我们会 开始 在 这 早晨 和 制作 一个 所有的 天 的 它 . "

我们早上就开始，一直忙到天亮。

" ['gɔːdʒəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pæti] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ; " [ai][duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
" Gorgeous ! " exclaimed Patty , clapping her hands ; " I do think that would be
" 华丽的 ! " 惊呼 帕蒂 , 鼓掌 她 双手 ; " 我 做 思考 那 会 是
[dɪ'laɪtf(ə)l] ,
delightful ,
愉快 ,

“太棒了！”帕蒂拍着手惊呼道，“我觉得那真是太好了。”

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ] . "
I'd love to go . "
ID 爱 到 去 . "

我很想去。

" [ˌem 'iː] [tuː] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [e'liːz] ; " ['mʌðə(r)] , [duː; də] [seɪ] [jes] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
" Me too , " chimed in Elise ; " mother , do say yes , won't you ?
" 我 也 , " 齐声说道 在 爱丽丝 ; " 母亲 , 做 说 是的 , 惯于 你 ?

“我也是,”伊莉丝插嘴道；“妈妈，请您答应我好，好吗？”

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[jʊr; jər]	[dʒʌst]	[æz; əz]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ðeə(r)]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	,
You	**know**	**you're**	**just**	**as**	**anxious**	**to**	**go**	**there**	**as**	**we**	**are**	**,**
你	知道	你是	只是	作为	焦虑的	到	去	那里	作为	我们	是	，

你知道你和我们一样渴望去那里，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[juː; jʊ]	[spəʊk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊnli]	['jestədeɪ]	.	"
because	**you**	**spoke**	**of**	**it**	**only**	**yesterday**	**.**	**"**
因为	你	辐	的	它	仅有的	昨天	.	"

因为你昨天才提到过这件事。

"	[jes]	,	[ɪn'diːd]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['færɪŋtən]	['hɑːtɪli]	;	"	[ai]	[kwaɪt]	[ə'pruːv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[plæn] ,
"	**Yes**	**,**	**indeed**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Farrington**	**heartily**	**;**	**"**	**I**	**quite**	**approve**	**of**	**the**	**plan ,**
"	是的	，	的确	，	"	说	太太	.	法灵顿	衷心地	；	"	我	相当	批准	的	这	计划 ，

“是的，的确如此，”法灵顿夫人热情地说，“我非常赞同这个计划。”

[ænd; ənd]	[ɪf]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	[hæz; həz]	[nəʊ]	[əb'dʒekʃ(ə)n]	,	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['tʃɑːmɪŋ]	['pɪknɪk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**if**	**your**	**father**	**has**	**no**	**objection**	**,**	**we**	**can**	**make**	**a**	**charming**	**picnic**	**of**	**it**	**.**
和	如果	你的	父亲	有	不	异议	，	我们	能	制作	一个	迷人	野餐	的	它	.

如果你父亲不反对，我们可以去那里进行一次愉快的野餐。

"	['mɪstə(r)]	.	['færɪŋtən]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[æz; əz]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	,
"	**Mr**	**.**	**Farrington**	**was**	**quite**	**as**	**interested**	**in**	**the**	**project**	**as**	**the**	**others**	**,**
"	先生	.	法灵顿	曾是	相当	作为	感兴趣的	在	这	项目	作为	这	其他的	，

“法灵顿先生对这个项目和其他人一样感兴趣。”

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɪ'miːdiətli]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ə'reɪndʒ]	[ðə; ði]	['diːteɪlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	.
and	**they**	**immediately**	**began**	**to**	**arrange**	**the**	**details**	**of**	**the**	**expedition**	**.**
和	他们	立即地	开始	到	安排	这	细节	的	这	远征	.

他们立即开始安排探险的细节。

[bɜːt]	['tʃestə(r)]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[rəʊd]	[mæp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɒkɪt]	,	[wɪtʃ]	[ʃəʊd]	[ɪg'zæktli]	[ðə; ði]	[ruːts]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[teɪk] ,
Bert	**Chester**	**had**	**a**	**road**	**map**	**in**	**his**	**pocket**	**,**	**which**	**showed**	**exactly**	**the**	**routes**	**they**	**could**	**take ,**
伯特	切斯特	有	一个	路	地图	在	他的	口袋	，	哪个	显示	确切地	这	路线	他们	可以	拿 ，

伯特·切斯特口袋里装着一张路线图，上面清楚地标明了他们可以走的路线。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[wɒz; wəz]	[left]	[tuː; tə]	['mɪstə(r)]	.	['færɪŋtən]	[ænd; ənd]	['ɑːθə(r)]	['ɔːrəm] ,
but	**the**	**decision**	**of**	**these**	**things**	**was**	**left**	**to**	**Mr**	**.**	**Farrington**	**and**	**Arthur**	**Oram ,**
但	这	决定	的	这些	事物	曾是	左边	到	先生	.	法灵顿	和	亚瑟	奥拉姆 ，

但这些事情的决定权留给了法灵顿先生和亚瑟·奥拉姆。

[huː]	[pʊt]	[ðeə(r)]	[hedz]	[tə'geðə(r)]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['kɒmplɪkeɪtɪd]	-	['lʊkɪŋ]	[tʃɑːts]	[ænd; ənd]	[dɪ'saɪdɪd]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	[wei]	.
who	**put**	**their**	**heads**	**together**	**over**	**the**	**complicated**	**-**	**looking**	**charts**	**and**	**decided**	**upon**	**their**	**way**	**.**
WHO	放	他们的	头部	一起	超过	这	复杂的	-	寻找	图表	和	决定	之上	他们的	方式	.

他们聚在一起研究那些看起来很复杂的图表，然后决定了他们的方案。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [pɔːl] ['mɑːrtʃˌbæŋks] , " [jʊr; jər] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz][ai][hæv; həv]
" Do you know , " said Paul Marchbanks , " you're the first American girls I have
" 做 你 知道 , " 说 保罗 马奇班克斯 , " 你是 这 第一的 美国人 女孩们 我 有
['evə(r)] [nəʊn] ['səʊʃəli] ?
ever known socially ?
曾经 已知 社会 ?

“你知道吗,”保罗·马奇班克斯说，“你是我在社交上认识的第一批美国女孩？”

[aɪv] [siːn] ['tʊərɪsts] [ɪn] ['reɪlweɪ] ['steɪʃnz] [ɔː(r)] ['restrɒnts] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə] ['eni]
I've seen tourists in railway stations or restaurants , but I never talked to any
我已经 已见 游客 在 铁路 车站 或者 餐厅 , 但 我 绝不 谈话 到 任何
[ə'mɛrɪkənz] [bɪ'fɔː(r)] . "
Americans before . "
美国人 前 . "

我在火车站或餐馆里见过游客，但我以前从未和美国人交谈过。

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pæti] ,
" For goodness ' sake ! " exclaimed Patty ,
" 为了 善良 - 清酒 ! " 惊呼 帕蒂 ,

“我的天哪！”帕蒂惊呼道。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [kept] [juː; jʊ] [wɔːld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] ['taʊə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [ɔː(r)] [wɒt] ? "
" have they kept you walled up in a dungeon tower all your life , or what ? "
" 有 他们 保留 你 有围墙的 向上 在 一个 地牢 塔 全部 你的 生活 , 或者 什么 ? "

“他们是不是把你一辈子都关在地牢塔里了？”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] [ðæt] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] ['feloʊz] [huː] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]
" Not exactly that ; but we English fellows who go to school and then to
" 不是 确切地 那 ; 但 我们 英语 伙伴们 WHO 去 到 学校 和 然后 到
['kɒlɪdʒ] ,
college ,
大学 ,

“不完全是这样；但我们这些上中学再上大学的英国人，

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [lɪv; laɪv][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [hoʊmz] , [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [rʌn] [ʌp][tuː; tə]
and meantime live in our country homes , with an occasional run up to
和 与此同时 居住 在 我们的 国家 房屋 , 和 一个 偶然 跑步 向上 到
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

与此同时，我们住在乡下的家中，偶尔会去伦敦转转。

[hæv; həv]['ɔːlməʊst][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [miːt] ['enibɒdi] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
have almost no opportunity to meet anybody outside of our own people .
有 几乎 不 机会 到 见面 任何人 外部 的 我们的 自己的 人们 .

我们几乎没有机会结识我们自己人以外的人。

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] ['dʒɒgd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['feloʊz] .
And I haven't jogged about as much as a good many fellows .
和 我 还没有 慢跑 关于 作为 很多 作为 一个 好的 许多 伙伴们 .

而且我跑步的次数远不及很多同龄人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪv] [biːn] [tuː; tə]['pærɪs] . "
This is the first time I've been to Paris . "
这 是 这 第一的 时间 我已经 到过 到 巴黎 . "

这是我第一次来巴黎。

" [ðen] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [jɔː(r); jə(r)] ['həʊmsɪknəs] , " [sed] ['pæti] , ['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪ]
" Then that explains your homesickness , " said Patty , smiling kindly at the big boy
" 然后 那 解释 你的 思乡之情 , " 说 帕蒂 , 微笑 亲切地 在 这 大的 男生
,
,
,

“那就能解释你的思乡之情了,”帕蒂笑着对这个大男孩说。

[huːz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [fræŋk] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] .
whose manner was so frank and ingenuous .
谁 方式 曾是 所以 坦率 和 天真无邪 .

他的举止如此坦率真诚。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ai] [sə'pəʊz] [ai] [duː; də] [mɪs] [ðə; ði] ['fæməli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɒli]
" Yes , " he said ; " I suppose I do miss the family , for they ARE a jolly
" 是的 , " 他 说 ; " 我 认为 我 做 错过 这 家庭 , 为了 他们 是 一个 快乐的
[lɒt] .
lot .
很多 .

“是的,”他说；“我想我的确很想念家人，因为他们确实是一群快乐的人。”

[əʊ] , [ai] [seɪ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] ?
Oh , I say , won't you people all come down to our place and see us ?
哦 , 我 说 , 惯于 你 人们 全部 来 向下 到 我们的 地方 和 看 我们 ?

哦，我说，你们都来我们家看看吧?

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪts] , [ɑːrnt] [juː; jʊ]
You're going to England , of course , before you return to the States , aren't you
你是 去 到 英格兰 , 的 课程 , 前 你 返回 到 这 各州 , 不是 你
? "
? "
? "

当然，在你返回美国之前，你会先去英国，对吧?

" [ai] [dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] [e'liːz] , ['smaɪlɪŋ] ; " ['aʊə(r)] [plænz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
" I don't know , " said Elise , smiling ; " our plans are uncertain .
" 我 不 知道 , " 说 爱丽丝 , 微笑 ; " 我们的 计划 是 不确定 .

“我不知道,”艾莉丝笑着说，“我们的计划还不确定。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ək'sept] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [wɪr] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'siːvɪŋ] ,
But if we accept all the delightful invitations we're continually receiving ,
但 如果 我们 接受 全部 这 愉快 邀请函 是 持续 接收 ,

但如果我们接受所有不断收到的美好邀请,

[ai] [dəʊnt] [nəʊ] [wen] [wiː; wi] ['evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [get] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
I don't know when we ever shall get back to New York .
我 不 知道 什么时候 我们 曾经 将 得到 后退 到 新的 约克 .

我不知道我们什么时候才能回到纽约。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [ɒv; əv] ['eni]
" The next day proved to be a most perfect one for an excursion of any
" 这 下一个 天 已证实 到 是 一个 最多 完美的 一 为了 一个 短途旅行 的 任何
[sɔːt] .
sort .
种类 .

“第二天天气晴朗，非常适合进行各种类型的短途旅行。”

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['ɜːli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [fʊl] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
They started early , for they wanted to make a long , full day of it ,
他们 开始 早期的 , 为了 他们 通缉 到 制作 一个 长的 , 满的 天 的 它 ,

他们很早就出发了，因为他们想玩上一整天。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
and return in time for dinner .
和 返回 在 时间 为了 晚餐 .

并及时赶回来吃晚饭。

[ðə; ði] [tuː] ['ɔːtəməbiːlz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][baɪ] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti]
The two automobiles were at the door by nine o'clock , and the party
这 二 汽车 是 在 这 门 经过 九 点钟 , 和 这 派对
[wɒz; wəz] [suːn] [em'bɑːk, im-] .
was soon embarked .
曾是 很快 启航 .

九点钟的时候，两辆汽车已经停在门口了，一行人很快就出发了。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['færɪŋtən] [dɪd] [nɒt] [draɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɑː(r)] , [hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɑː(r)] ,
As Mr . Farrington did not drive his own car , he went in the other car ,
作为 先生 . 法灵顿 做过 不是 驾驶 他的 自己的 车 , 他 去 在 这 其他 车 ,

由于法灵顿先生没有自己的车，所以他乘坐了另一辆车。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] ['ɑːθə(r)] - .
sitting in front with Arthur Orara .
坐着 在 正面 和 亚瑟 - .

和亚瑟·奥拉拉一起坐在前排。

[ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɑː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pæti] [ænd; ənd] [bɜːt] ['tʃestə(r)] .
In the tonneau of this car were Patty and Bert Chester .
在 这 货箱盖 的 这 车 是 帕蒂 和 伯特 切斯特 .

帕蒂和伯特·切斯特就在这辆车的后备箱里。

[səʊ][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑː(r)][rəʊd]['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] [ænd; ənd] [e'liːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['mɑːrtʃ,bæŋks] .
So in the other car rode Mrs . Farrington and Elise and the two Marchbanks .
所以 在 这 其他 车 骑 太太 . 法灵顿 和 爱丽丝 和 这 二 马奇班克斯 .

所以，另一辆车里坐着法灵顿夫人、伊莉丝和马奇班克家的两位女士。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [siːmd] ['haɪli] [,sætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [ɔːl] [kən'sɜːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]
This arrangement seemed highly satisfactory to all concerned , and the procession
这 安排 似乎 高度 令人满意的 到 全部 担心的 , 和 这 游行
[ɒv; əv] [tuː] [kɑːz] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['geɪli] .
of two cars started off gaily .
的 二 汽车 开始 离开 兴高采烈地 .

这一安排似乎令所有相关人员都非常满意，两辆车组成的车队欢快地出发了。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [sped] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [spiːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tʃæmps] [,eɪliː'ziːz] ,
Away they sped at a rapid speed along the Champs Elysees ,
离开 他们 加速 在 一个 迅速的 速度 沿着 这 冠军 爱丽舍宫 ,

他们沿着香榭丽舍大街飞驰而去。

[θruː] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [vɛə'sai] .
through the Arch and away toward Versailles .
通过 这 拱 和 离开 朝向 凡尔赛 .

穿过凯旋门，朝着凡尔赛宫的方向走去。

[ðə; ði] [freʃ] , [krɪsp] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] , [ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] ,
The fresh , crisp morning air , the clear blue sky , and the bright sunlight ,
这 新鲜的 , 脆 早晨 空气 , 这 清除 蓝色的 天空 , 和 这 明亮的 阳光 ,

清晨清新的空气，湛蓝的天空，明媚的阳光，

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] ['məʊʃn] , [ɪn'daʊd] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði]
added to the exhilaration of the swift motion , endowed them all with the
额外 到 这 兴奋 的 这 迅速 运动 , 捐赠 他们 全部 和 这
[məʊst] ['bɔɪənt] ['spɪrɪt] ,
most buoyant spirits ,
最多 浮力 烈酒 ,

再加上快速运动带来的兴奋感，使他们都精神抖擞、兴高采烈。

[ænd; ənd] ['pæti] [felt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [m'ɛɪɪə] , ['hæpɪə] [deɪ] .
and Patty felt sure she had never looked forward to a merrier , happier day .
和 帕蒂 毛毡 当然 她 有 绝不 看起来 向前 到 一个 更快乐 , 更快乐 天 .

帕蒂确信，她从未如此期待过如此快乐、如此欢欣的一天。

[ʃiː; ʃi] ['tʃætɪd] [wɪð] [bɜːt] ['tʃestə(r)] ,
She chatted with Bert Chester ,
她 聊天 和 伯特 切斯特 ,

她和伯特·切斯特聊了会儿天，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪp] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] .
and asked him many questions about the trip on which he was starting .
和 问 他 许多 问题 关于 这 旅行 在 哪个 他 曾是 开始 .

并向他询问了许多关于他即将开始的旅程的问题。

" [ai][doʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't know just where we are going , " he said .
" 我 不 知道 只是 在哪里 我们 是 去 , " 他 说 .

“我不知道我们要去哪里,”他说。

" [ai] [liːv] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə]['ɔːrəm] .
" I leave all that to Oram .
" 我 离开 全部 那 到 奥拉姆 .

“这些都交给奥拉姆处理吧。”

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][doʊnt][keə(r)] ,
The rest of us don't care ,
这 休息 的 我们 不 关心 ,

我们其他人不在乎。

[ænd; ənd]['ɔːrəm] [lʌvz] [tuː; tə] [spend] ['aʊəz] ['hʌntɪŋ] [ʌp] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] [ðɪs]
and Oram loves to spend hours hunting up reasons why we should go to this
和 奥拉姆 爱 到 花费 小时 打猎 向上 原因 为什么 我们 应该 去 到 这
[smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] ,
small village that is picturesque ,
小的 村庄 那 是 如画 ,

奥拉姆喜欢花几个小时寻找我们应该去这个风景如画的小村庄的理由。

[ɔː(r)] [ðæt] ['taɪni]['hæmlət] [ðæt] [ɪz] [hɪ'stɒrɪk] .
or that tiny hamlet that is historic .
或者 那 微小的 村庄 那 是 历史性 .

或者那个具有历史意义的小村庄。

[aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [taʊnz] [wɪl] [ɔːl] [lʊk] [ə'laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I'm sure the queer little French towns will all look alike to me ,
我是 当然 这 酷儿 小的 法语 城镇 将要 全部 看 同样 到 我 ,

我确信那些奇特的法国小镇在我眼里都长得一样。

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['ɔːfli] [kiːn] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['enihaʊ] .
and I'm not awfully keen about such things anyhow .
和 我是 不是 非常 敏锐的 关于 这样的 事物 无论如何 .

而且我本来就对这类事情不太感兴趣。

[ai][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aʊt] - [dɔː(r)] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] ['məʊʃn] ,
I go for the out - door life , and the swift motion ,
我 去 为了 这 出去 - 门 生活 , 和 这 迅速 运动 ,

我喜欢户外生活和快节奏的运动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] . "
and the fresh air and all that sort of thing . "
和 这 新鲜的 空气 和 全部 那 种类 的 事物 . "

还有新鲜空气之类的。”

" [ai] [lʌv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [sed] ['pæti] ,
" I love that part of it , too , " said Patty ,
" 我 爱 那 部分 的 它 , 也 , " 说 帕蒂 ,

“我也很喜欢那部分，”帕蒂说。

" [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ai] [laɪk] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [taʊnz] [wɪð] [ðeə(r)] ['nærəʊ] [striːts] [ænd; ənd]
" but also I like seeing the funny little towns with their narrow streets and
" 但 还 我 喜欢 看到 这 有趣的 小的 城镇 和 他们的 狭窄的 街道 和
['skwiːlɪŋ] [dɒgz] .
squealing dogs .
尖叫 狗 .

“但我同时也喜欢看那些有趣的小镇，它们街道狭窄，狗叫声此起彼伏。”

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [θruː] [ə; eɪ] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] ['wʌznt] [dʒʌst] ['spɪlɪŋ] ['əʊvə(r)]
I think I have never been through a French village that wasn't just spilling over
我 思考 我 有 绝不 到过 通过 一个 法语 村庄 那 不是 只是 溢出 超过
[wɪð] ['skwiːlɪŋ] [dɒgz] . "
with squealing dogs . "
和 尖叫 狗 . "

我觉得我从未去过一个法国村庄，那里到处都是尖叫的狗。

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [θruː] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .
" That's because you always go through them in an automobile .
" 那就是 因为 你 总是 去 通过 他们 在 一个 汽车 .

“那是因为你总是开车经过它们。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [tʊə(r)] [naʊ] , [jʊd] [faɪnd][ðə; ði][dɒgz] [ɔːl] [ə'sliːp] .
If you were on a walking tour now , you'd find the dogs all asleep .
如果 你 是 在 一个 步行 旅游 现在 , 你会 寻找 这 狗 全部 睡着了 .

如果你现在参加徒步旅行团，你会发现狗狗们都睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [aɪ'dɪə][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [dɔːgz] [breɪn] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
But the paramount idea in a French dog's brain is that he was made for
但 这 派拉蒙 主意 在 一个 法语 狗的 脑 是 那 他 曾是 制成 为了
[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [æt; ət]['məʊtə(r)] [kɑːz] . "
the purpose of waking up and barking at motor cars . "
这 目的 的 醒来 向上 和 叫声 在 发动机 汽车 . "

但法国狗脑子里最重要的想法是，它们生来就是为了醒来后对着汽车吠叫。

" [wel] , ['ðer] [məʊst] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)][ðeə(r)]['djuːti] , [ðen] , " [sed] ['pæti] ,
" Well , they're most faithful to what they consider their duty , then , " said Patty ,
" 出色地 , 它们是 最多 忠实 到 什么 他们 考虑 他们的 责任 , 然后 , " 说 帕蒂 ,

“那么，他们最忠于自己认为的职责了，”帕蒂说道。

['lɑːfɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪzɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ,
laughing , for even as she spoke they were whizzing through a straggling ,
笑 , 为了 甚至 作为 她 辐 他们 是 呼啸 通过 一个 零散的 ,
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,
insignificant little village ,
微不足道 小的 村庄 ,

她笑着，因为就在她说话的时候，他们正飞驰穿过一个零散的、不起眼的小村庄。

[ænd; ənd] [dɒgz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz][ænd; ənd] ['kʌləs] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm]
and dogs of all sizes and colours seemed to spring up suddenly from
和 狗 的 全部 尺寸 和 颜色 似乎 到 春天 向上 突然 从
['nəʊweə(r)][æt; ət] [ɔːl] ,
nowhere at all ,
无处 在 全部 ,

各种大小、各种颜色的狗仿佛凭空冒了出来。

[ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][ɪts] ['ɔkjuːpənts] .
and act as if about to devour the car and its occupants .
和 行为 作为 如果 关于 到 吞食 这 车 和 它是 居住者 .

仿佛要吞噬汽车及其乘员一般。

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɒgz] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd]
But notwithstanding the dogs , the villages were exceedingly picturesque , and
但 虽然 这 狗 , 这 村庄 是 非常 如画 , 和
['pæti] [lʌvd] [tuː; tə] [draɪv] [θruː] [ðem; ðəm] ['sləʊli] ,
Patty loved to drive through them slowly ,
帕蒂 喜爱 到 驾驶 通过 他们 缓慢地 ,

尽管有狗，但这些村庄风景如画，帕蒂很喜欢开车慢慢穿过它们。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
that she might see glimpses of the life of the people .
那 她 可能 看 惊鸿一瞥 的 这 生活 的 这 人们 .

让她有机会一窥人们的生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ] ['sləʊli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːts]
And it was almost always necessary to go slowly , for the streets
和 它 曾是 几乎 总是 必要的 到 去 缓慢地 , 为了 这 街道
[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['nærəʊ] ,
were so narrow ,
是 所以 狭窄的 ,

而且几乎总是需要慢行，因为街道非常狭窄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ʃelf] , [səʊ] [ðæt] [pə'destriənz] ['ɒf(ə)n] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .
and the sidewalks a mere shelf , so that pedestrians often walked in the road .
和 这 人行道 一个 仅仅 架子 , 所以 那 行人 经常 步行 在 这 路 .

人行道形同虚设，行人经常走在马路上。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [draɪv] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts]
This made it difficult to drive rapidly , and , moreover , many of the streets
这 制成 它 难的 到 驾驶 快速 , 和 , 而且 , 许多 的 这 街道
[wɜː(r); wə(r)] [stiːp] [ænd; ənd] ['hɪli] .
were steep and hilly .
是 陡 和 丘陵 .

这使得快速行驶变得困难，而且，许多街道坡度陡峭，多为丘陵地带。

" [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə]['mætə(r)] , " [əb'zɜːvd] ['pæti] , " ['weðə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['pærɪs]
" It never seems to matter , " observed Patty , " whether you're going out of Paris
" 它 绝不 似乎 到 事情 , " 观察到 帕蒂 , " 无论 你是 去 出去 的 巴黎
[ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ;
or coming in ;
或者 未来 在 ;

“无论你是离开巴黎还是进入巴黎，似乎都无关紧要，”帕蒂说道；

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [ˌʌp'hɪl] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [daʊn] .
it's always uphill , and never down .
它是 总是 上坡 , 和 绝不 向下 .

永远都是上坡路，从来没有下坡路。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [juːv] [klaɪmd] [ə; eɪ] [hɪl] , [ðeɪ] [wɪsk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] ,
I think that after you've climbed a hill , they whisk it around the other way ,
我 思考 那 后 你已经 攀登 一个 爬坡道 , 他们 拂 它 大约 这 其他 方式 ,

我觉得当你爬完一座山后，他们会迅速把它绕到另一边去。

[səʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] . "
so that you're obliged to climb it again on your return . "
所以 那 你是 有义务 到 爬 它 再次 在 你的 返回 . "

这样你下次回来的时候就不得不再次攀登它了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [duː; də] , " [ə'griːd] [bɜːt] ;
" Of course they do , " agreed Bert ;
" 的 课程 他们 做 , " 同意 伯特 ;

“当然会，”伯特同意道；

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['ðer] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [æt; ət][juː 'es] [naʊ] ,
" you can see by the expression of the people that they're chuckling at us now ,
" 你 能 看 经过 这 表达 的 这 人们 那 它们是 轻笑 在 我们 现在 ,

“从人们的表情可以看出，他们现在正在嘲笑我们。”

[ænd; ənd] [ðel] ['tʃʌk(ə)l] [ə'gen] [wen] [wiː; wi] [pɑːs] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] - [naɪt] , [stɪl] ['klaɪmɪŋ] .
and they'll chuckle again when we pass this way to - night , still climbing .
和 他们会 轻笑 再次 什么时候 我们 经过 这 方式 到 - 夜晚 , 仍然 攀登 .

今晚我们继续攀登，经过这里时，他们还会再次发出笑声。

" ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːz] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['pɑːti] ['trævld] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [hɪl] - ['klaɪmər] ,
" Neither of the cars in which our party travelled were good hill - climbers ,
" 两者都不 的 这 汽车 在 哪个 我们的 派对 旅行 是 好的 爬坡道 - 登山者 ,

“我们一行人乘坐的两辆车都不是很好的爬坡车。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][fɑːst] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] .
although they could go fast enough on the level .
虽然 他们 可以 去 快速地 足够的 在 这 等级 .

虽然它们在水平面上速度足够快。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [kɛəd] , [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'leɪz] , [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['kʌvəd] .
But nobody cared , and notwithstanding some delays , the ground was rapidly covered .
但 无人 关心 , 和 虽然 一些 延误 , 这 地面 曾是 快速 涵盖 .

但没有人关心，尽管有些延误，但地面很快就被覆盖了。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [taʊn] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] , " [sed] ['pæti] ,
" There's one town I want to go through , " said Patty ,
" 有 一 镇 我 想 到 去 通过 , " 说 帕蒂 ,

“我想去一个小镇，”帕蒂说。

" [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ɪts] [ɪn]['aʊə(r)] [ruːt] .
" but I'm not sure it's in our route .
" 但 我是 不是 当然 它是 在 我们的 路线 .

但我不太确定它是否在我们的路线上。

[ɪts] [kɔːld] ['nɔɪzi] - [ˌel'iː] - [ˌɑː əʊ 'aɪ] .
It's called Noisy - le - Roi .
它是 称为 嘈杂 - 勒 - 国王 .

它叫诺瓦西勒鲁瓦。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [nəʊ] [ðæt] , ['riːəli] , ['nɔɪzi] [ɪz] [nɒt] [prə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,
Of course , I know that , really , Noisy is not pronounced in the English fashion ,
的 课程 , 我 知道 那 , 真的 , 嘈杂 是 不是 发音 在 这 英语 时尚 ,

当然，我知道“Noisy”这个词的发音实际上并不是英语的那种发音。

[bʌt; bət][ai] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][maɪ'self] . "
but I like to think that it is , and I call it so myself . "
但 我 喜欢 到 思考 那 它 是 , 和 我 称呼 它 所以 我 . "

但我更愿意这样认为，我自己也是这么称呼它的。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] ;
" There's no harm in that ;
" 有 不 伤害 在 那 ;

“这样做没什么害处；

[ai] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [friː] - [bɔːn] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [prə'naʊns] [frentʃ] ['eni]
I suppose a free - born American citizen has a right to pronounce French any
我 认为 一个 自由的 - 出生 美国人 公民 有 一个 正确的 到 发音 法语 任何

[wei] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] ,
way she chooses ,
方式 她 选择 ,

我认为，一个生而自由的美国公民有权以任何她选择的方式发音法语。

[ænd; ənd][ai] [laɪk] [ðæt] [wei] [maɪ'self] .
and I like that way myself .
和 我 喜欢 那 方式 我 .

我自己也喜欢这样。

['nɔɪzi] - [ˌel'iː] - [ˌɑː əʊ 'aɪ] [saʊndz] [laɪk] [æn; ən] [ə'bəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæd] ['mɒnək] ,
Noisy - le - Roi sounds like an abode of the Mad Monarch ,
嘈杂 - 勒 - 国王 声音 喜欢 一个 住所 的 这 疯狂的 君主 ,

诺伊西勒罗伊听起来像是疯王的居所。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts] ['dɑːnsɪŋ]
and you expect to see the king and all his courtiers and subjects dancing
和 你 预计 到 看 这 国王 和 全部 他的 朝臣 和 主题 跳舞

['mædli] [ə'raʊnd] [ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [hɪ'leəriəs] [geɪmz] . "
madly around or playing hilarious games . "
疯狂地 大约 或者 玩耍 太搞笑了 游戏 . "

你期待看到国王和他的所有朝臣和臣民疯狂地跳舞或玩滑稽的游戏。

" [jes] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['rækɪt] , [wɪð] ['evribɒdi] ['weɪvɪŋ] ['gɑːləndz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ]
" Yes , a sort of general racket , with everybody waving garlands and carrying
" 是的 , 一个 种类 的 一般的 球拍 , 和 大家 挥手 花环 和 携带

[riːðz; riːθs] ,
wreaths ,
花圈 ,

“是的，一片喧闹，每个人都在挥舞花环，手捧花圈。”

[ænd; ənd][flægz] ['fləʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['strimər] ['striːmɪŋ] — - "
and flags floating and streamers streaming — - "
和 旗帜 漂浮的 和 主播 流媒体 — - "

旗帜飘扬，彩带飞舞——”

" [jes] , [ænd; ənd] ['kænən] ['buːmɪŋ] , [ænd; ənd] [sə'luːts] ['biːɪŋ] ['faɪəd] , [ænd; ənd] ['rɑːkɪts] [ænd; ənd]
" Yes , and cannon booming , and salutes being fired , and rockets and
" 是的 , 和 大炮 蓬勃发展 , 和 敬礼 存在 被解雇 , 和 火箭 和

['faɪəwɜːks] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [laɪk] [mæd] . "
fireworks going off like mad . "
烟花 去 离开 喜欢 疯狂的 . "

“是的，还有隆隆的炮声、鸣放的礼炮声，以及火箭和烟花疯狂绽放。”

" [jes] , [dʒʌst] [ðæt] !
" Yes , just that !
" 是的 , 只是 那 !

“是的，就是这样！”

[bʌt; bət] [naʊ] [ai]['ɔːlməʊst] [həʊp] [wiː; wi] [woʊnt] [pɑːs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
but now I almost hope we won't pass through it ,
但 现在 我 几乎 希望 我们 惯于 经过 通过 它 ,

但现在我几乎希望我们不要经过那里。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃudnt] [kwaɪt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
for fear it shouldn't quite come up to our notion of it . "
为了 害怕 它 不应该 相当 来 向上 到 我们的 概念 的 它 . "

恐怕它达不到我们预期的标准。

" [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [taɪm] ,
" If we do come to it , I'll tell you in time ,
" 如果 我们 做 来 到 它 , 患病的 告诉 你 在 时间 ,

“如果真到了那一步，我会及时告诉你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [prɪˈtend] [jʊr; jər] [əˈsliːp] [waɪl] [wiː; wi][gəʊ]
and you can shut your eyes and pretend you're asleep while we go
和 你 能 关闭 你的 眼睛 和 假装 你是 睡着了 尽管 我们 去
[θruː] .
through .
通过 .

你可以闭上眼睛假装睡着，我们一起听。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz][nɒt] [ɒn][ðeə(r)] [ruːt] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
" But the town in question was not on their route after all ,
" 但 这 镇 在 问题 曾是 不是 在 他们的 路线 后 全部 ,

“但那个城镇其实并不在他们的路线上。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [vɛəˈsai] .
and soon they came flying in to the town of Versailles .
和 很快 他们 来了 飞行 在 到 这 镇 的 凡尔赛 .

很快，他们就飞抵凡尔赛城。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʃætəʊ] [æt; ət] [wʌns] ,
Of course , they made for the Chateau at once ,
的 课程 , 他们 制成 为了 这 城堡 在 一次 ,

当然，他们立刻就前往了城堡。

[ænd; ənd] [əˈlait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑːz] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔːl] .
and alighted from the cars just outside the great wall .
和 下车 从 这 汽车 只是 外部 这 伟大的 墙 .

他们从长城外的车上下来。

[ˈpæti] , [ˈbiːɪŋ] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [hɪˈstɒrɪk] [saɪts] ,
Patty , being unaccustomed to historic sites ,
帕蒂 , 存在 不习惯 到 历史性 网站 ,

帕蒂对历史遗迹不熟悉，

[wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪmˈprest] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði][əʊld] [steps] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːˈself] [ɒn]
was deeply impressed as she walked up the old steps and found herself on
曾是 深 印象深刻 作为 她 步行 向上 这 老的 步骤 和 成立 她自己 在
[æn; ən] [ɪˈmens] [peɪvd] [kɔːt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeəli] [ˈflʌdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɹaɪtəst]
an immense paved court that seemed to be fairly flooded with the brightest
一个 巨大 铺砌路面 法庭 那 似乎 到 是 相当 被淹 和 这 最亮的
[ˈsʌnlaɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] .
sunlight she had ever seen .
阳光 她 有 曾经 已见 .

当她走上古老的台阶，发现自己置身于一个巨大的铺砌庭院中时，她深受震撼。庭院里沐浴着她所见过的最明亮的阳光。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈfærɪŋtən] [dɪd] [nɒt] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] ,
As a rule , Mr . Farrington did not enjoy the services of a guide ,
作为 一个 规则 , 先生 . 法灵顿 做过 不是 享受 这 服务 的 一个 指导 ,

通常情况下，法灵顿先生并不雇用向导。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ,

but for the benefit of the young people in his charge ,

但 为了 这 益处 的 这 年轻的 人们 在 他的 收费 ，

但为了他所照管的年轻人的利益，

[hiː; hi] [ɪn'ɡeɪdʒd] [wʌn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [saɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] .

he engaged one to describe to them the sights they were to see .

他 已订婚的 一 到 描述 到 他们 这 景点 他们 是 到 看 .

他雇了一个人向他们描述他们即将看到的景色。

[ðə; ði] [həʊl] ['rɔɪəl] ['kɔːtjɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː][ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

The whole royal courtyard and the great Equestrian Statue of Louis XIV .

这 所有的 皇家 庭院 和 这 伟大的 马术 雕像 的 路易斯 十四 .

[siːmd] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] ['pæti] ,

seemed very wonderful to Patty ,

似乎 非常 精彩的 到 帕蒂 ，

整个皇家庭院和路易十四的巨型骑马雕像，在帕蒂看来都非常壮观。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [frentʃ] ['mɒnək] [hɪm'self] [hæd; həd]['ɒf(ə)n]

and she could scarcely realise that the great French monarch himself had often

和 她 可以 几乎 意识到 那 这 伟大的 法语 君主 他自己 有 经常

[stʊd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] .

stood where she was now standing .

站立 在哪里 她 曾是 现在 常设 .

她几乎无法意识到，伟大的法国君主本人也曾多次站在她现在所站的地方。

" [ai]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

" I never seemed to think of Louis XIV . , " she said , " as a man .

" 我 绝不 似乎 到 思考 的 路易斯 十四 . , " 她 说 , " 作为 一个 男人 .

“我似乎从来没有把路易十四看作一个男人,”她说。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [wɔːl] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,

He seems to me always like a set of furniture , or a wall decoration ,

他 似乎 到 我 总是 喜欢 一个 放 的 家具 , 或者 一个 墙 装饰 ,

他似乎总是喜欢买一套家具或者一件墙饰。

[ɔː(r)][æt; ət][məʊst][ə; eɪ] ['kɒstjuːm] . "

or at most a costume . "

或者 在 最多 一个 戏服 . "

或者充其量只是一套戏服。

" [naʊ] [juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [pɔːl] ; " ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [wɒz; wəz] , [æt; ət][məʊst] , [ə; eɪ] ['kɒstjuːm] ;

" Now you've hit it , " said Paul ; " Louis XIV . was , at most , a costume ;

" 现在 你已经 打 它 , " 说 保罗 ; " 路易斯 十四 . 曾是 , 在 最多 , 一个 戏服 ;

“你现在说对了,”保罗说；“路易十四充其量只是个装扮；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] - [daʊn] ['hænsəm] ['kɒstjuːm] , [tuː] .

and a right - down handsome costume , too .

和 一个 正确的 - 向下 英俊的 戏服 , 也 .

而且服装也相当帅气。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi] ['feloʊz] [kʊd; kəd] [dres] [laɪk] [ðæt] ['naʊədeɪz] . "

I wish we fellows could dress like that nowadays . "

我 希望 我们 伙伴们 可以 裙子 喜欢 那 如今 . "

我真希望我们现在的男士也能那样穿衣打扮。

" [ai] [wɪʃ] [səʊ] , [tuː] , " [sed] [e'liːz] ;

" I wish so , too , " said Elise ;

" 我 希望 所以 , 也 , " 说 爱丽丝 ;

“我也希望如此,”伊莉丝说；

" [ɪts] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kləʊðz] [men] [weə(r)][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] . "
" it's a heap more picturesque than the clothes men wear at the present day . "
" 它是 一个 堆 更多的 如画 比 这 衣服 男人 穿 在 这 展示 天 . "

“这比现在男士的穿着更有美感。”

" [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] , " [sed] ['pæti] , " [ðæt] [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['stʌdid] [maɪ] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]
" I begin to feel , " said Patty , " that I wish I had studied my French history
" 我 开始 到 感觉 , " 说 帕蒂 , " 那 我 希望 我 有 研究 我的 法语 历史
['hɑːdə(r)] .
harder .
更难 .

帕蒂说：“我开始觉得，我真希望当初能更努力地学习法国历史。”

[haʊ] ['meni] [kɪŋz] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ? "
How many kings lived here after Louis XIV . ? "
如何 许多 国王 居住地 这里 后 路易斯 十四 . ? "

路易十四之后，这里还居住过多少位国王？

" [tuː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['færɪŋtən] , " [ænd; ənd] [wen] , ['pæti] , [æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði]
" Two , " replied Mr . Farrington , " and when , Patty , at one o'clock on the
" 二 , " 回复 先生 . 法灵顿 , " 和 什么时候 , 帕蒂 , 在 一 点钟 在 这
[sɪksθ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,
sixth of October ,
第六 的 十月 ,

“两点，”法灵顿先生回答说，“帕蒂，就在十月六日下午一点钟的时候，

- , [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [drəʊv] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .
1789 , the line of carriages drove Louis XVI .
- , 这 线 的 马车 驾驶 路易斯 十六 .

1789年，这列马车是为路易十六服务的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə]['pærɪs] ,
and his family away from here to Paris ,
和 他的 家庭 离开 从 这里 到 巴黎 ,

他的家人则远在巴黎。

[ðə; ði] ['ʃætəʊ] [wɒz; wəz] [left] ['veɪkənt][ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [sɪns] [biːn] ['ɒkjupaɪd] . "
the Chateau was left vacant and has never since been occupied . "
这 城堡 曾是 左边 空缺 和 有 绝不 自从 到过 占领 . "

城堡一直空置，此后从未有人居住过。

" [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , " [sed] ['pæti] , " [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] [deɪ] [æz; əz]
" In October , " said Patty , " and probably just such a blue and gold day as
" 在 十月 , " 说 帕蒂 , " 和 大概 只是 这样的 一个 蓝色的 和 金子 天 作为
[ðɪs] !
this !
这 !

“在十月份，”帕蒂说，“而且很可能就是像今天这样蓝金色的天气！”

[əʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] ! "
Oh , how they must have felt ! "
哦 , 如何 他们 必须 有 毛毡 ! "

他们当时该有多么难过啊！

" [ai] [ˌwʊdnt] [wiːp] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['pæti] , " [sed] [ðə; ði]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [e'liːz] ; "
" I wouldn't weep over it now , Patty , " said the matter - of - fact Elise ; "
" 我 不会 哭泣 超过 它 现在 , 帕蒂 , " 说 这 事情 - 的 - 事实 爱丽丝 ; "
[ðev] [biːn] [gɒn] [səʊ] [lɒŋ] ,
they've been gone so long ,
他们有 到过 已消失 所以 长的 ,

“帕蒂，我现在不会为此哭泣，”艾莉丝平静地说，“他们已经离开这么久了。”

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [wept] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪstɪd] [ɪ'məʊʃ(ə)n]

and so many people have wept for them , that I think it wasted emotion

和 所以 许多 人们 有 哭泣 为了 他们 , 那 我 思考 它 浪费 情感

. "

. "

. "

很多人都为他们哭泣，我觉得这纯粹是浪费感情。

" [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [sed] ['pæti] , ['smaɪlɪŋ] , " [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['ðer] [kən'sɜːnd] ;

" I believe it would be , " said Patty , smiling , " as far as they're concerned ;

" 我 相信 它 会 是 , " 说 帕蒂 , 微笑 , " 作为 远的 作为 它们是 担心的 ;

“我相信在他们看来，确实如此，”帕蒂笑着说；

[bʌt; bət][ai] [kænt] [help] ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['əʊnli][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [wiːp] [bɪ'fɔː(r)] ,

but I can't help feeling sorry for them , only I could never weep before ,

但 我 不能 帮助 感觉 对不起 为了 他们 , 仅有的 我 可以 绝不 哭泣 前 ,

但我还是忍不住为他们感到难过，只是我以前从未哭过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['nevə(r)] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] .

because I never realised what it was they were leaving .

因为 我 绝不 意识到 什么 它 曾是 他们 是 离开 .

因为我始终没意识到他们要离开的是什么。

" [ðə; ði] ['pɑːti] [went] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃætəʊ] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [ə'pɑːtmənts]

" The party went on into the Chateau , and visited rooms and apartments

" 这 派对 去 在 进入 这 城堡 , 和 到访 房间 和 公寓

[wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

one after the other .

一 后 这 其他 .

“一行人继续进入城堡，逐一参观了房间和公寓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['kwɪkli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl]

It was necessary to do this quickly if they were to do it at all

它 曾是 必要的 到 做 这 迅速地 如果 他们 是 到 做 它 在 全部

,

,

,

如果他们要完成这件事，就必须尽快行动。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['færɪŋtən] [sed] ,

and , as Mr . Farrington said ,

和 , 作为 先生 . 法灵顿 说 ,

正如法灵顿先生所说，

[ə; eɪ] ['heɪsti] [tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl]

a hasty tour of the palace would give them an idea of it as a whole

一个 仓促 旅游 的 这 宫殿 会 给 他们 一个 主意 的 它 作为 一个 所有的

,

,

,

匆匆游览一下宫殿，就能让他们对宫殿整体有个大致了解。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][gɜːlz] [ə'gen] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['diːteɪlz] [mɔː(r)][æt; ət]

and sometime he would bring the girls again to enjoy the details more at

和 有时 他 会 带来 这 女孩们 再次 到 享受 这 细节 更多的 在

['leʒə(r)] .

leisure .

闲暇 .

有时他会再次带女孩们来，让她们悠闲地欣赏更多细节。

['pæti]	[wɒz; wəz]	[dɪ'skʌvərɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[sə'septəb(ə)l]	[tuː; tə]	[wɒt]	[e'liːz]	[tʃəʊz]	[tuː; tə]	[kɔːl]
Patty	**was**	**discovering**	**that**	**she**	**was**	**susceptible**	**to**	**what**	**Elise**	**chose**	**to**	**call**
帕蒂	曾是	发现	那	她	曾是	易受影响的	到	什么	爱丽丝	选择	到	称呼

['weɪstɪd]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	,
wasted	**emotion**	**,**
浪费	情感	,

帕蒂发现自己很容易陷入艾莉丝所谓的“浪费的情感”之中。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[hɜː'self]	[ə'gen]	[ɒn]	[ðə; ði]	[vɜːdʒ]	[ɒv; əv]	[tɪəz]	[wen]	[ðeɪ]	['entəd]	[ðə; ði]	['tʃæp(ə)l]	.
and	**she**	**found**	**herself**	**again**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**tears**	**when**	**they**	**entered**	**the**	**Chapel**	**.**
和	她	成立	她自己	再次	在	这	边缘	的	眼泪	什么时候	他们	进入	这	教堂	.

当他们走进教堂时，她发现自己又快要哭了。

[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[ɪ'nʌf]	[ɒv; əv]	['ɑːkɪtektʃə(r)]	[tuː; tə]	['sɜːveɪ]	[ɪn'telɪdʒəntli]	[ðə; ði]	['sʌmwɒt]
Though	**she**	**did**	**not**	**know**	**enough**	**of**	**architecture**	**to**	**survey**	**intelligently**	**the**	**somewhat**
尽管	她	做过	不是	知道	足够的	的	建筑学	到	民意调查	聪明地	这	有些

['pɒmpəs]	[ə'pɑːtmənt]	,
pompous	**apartment**	**,**
傲慢	公寓	,

虽然她对建筑学了解不多，无法对这间略显浮夸的公寓做出明智的评价，

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[dɪ'laɪtfəli]	[ɪm'prest]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[ə'dɔːrnmənts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wʌndəf(ə)l]
she	**was**	**delightfully**	**impressed**	**by**	**the**	**rich**	**adornments**	**and**	**the**	**wonderful**
她	曾是	令人愉悦	印象深刻	经过	这	富有的	装饰品	和	这	精彩的

['skʌlptʃəz]	,	['brɒnzɪz]	[ænd; ənd]	['peɪntɪŋz]	.
sculptures	**,**	**bronzes**	**and**	**paintings**	**.**
雕塑	,	青铜器	和	绘画	.

她对华丽的装饰和精美的雕塑、青铜器和绘画作品印象深刻。

['rɑːðə(r)]	['ræpɪdli]	[ðeɪ]	[pɑːst]	[θruː]	[ðə; ði]	['veəriəs]	['sælɔːŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mju'ziːəm]	,	['pɔːzɪŋ]	[hɪə(r)]
Rather	**rapidly**	**they**	**passed**	**through**	**the**	**various**	**SALONS**	**of**	**the**	**museum**	**,**	**pausing**	**here**
相当	快速	他们	通过了	通过	这	各种各样的	沙龙	的	这	博物馆	,	暂停	这里

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	,
and	**there**	**,**
和	那里	,

他们很快地穿过了博物馆的各个展厅，不时停下来驻足观看。

[æz; əz]	[wʌn]	[ɔː(r)]	[ə'nʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːti]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[ɪg'zæmɪn]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[pə'tɪkjələ(r)]	.
as	**one**	**or**	**another**	**of**	**the**	**party**	**wished**	**to**	**examine**	**something**	**in**	**particular**	**.**
作为	一	或者	其他	的	这	派对	希望	到	检查	某物	在	特别的	.

一方或双方希望特别考察某些方面。

[ðə; ði]	[steɪt]	[rʊmz; ruːmz]	[ænd; ənd]	['rɔɪəl]	[ə'pɑːtmənts]	[wɜː(r); wə(r)]	[məʊst]	['ɪntrəstɪŋ]	,
The	**State**	**Rooms**	**and**	**Royal**	**Apartments**	**were**	**most**	**interesting**	**,**
这	状态	房间	和	皇家	公寓	是	最多	有趣的	,

国事厅和皇家寓所非常有趣。

[bʌt; bət]	['pæti]	[kən'kluːdɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[laɪkt]	[best]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['gæləri]	[ɒv; əv]	['bæt(ə)lz]	.
but	**Patty**	**concluded**	**that**	**she**	**liked**	**best**	**of**	**all**	**the**	**Gallery**	**of**	**Battles**	**.**
但	帕蒂	结束	那	她	喜欢	最好的	的	全部	这	画廊	的	战斗	.

但帕蒂最终认为她最喜欢的是战争画廊。

[ðə; ði]	['splendɪd]	['pɪktʃəz]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	[ɪn'θrɔːld]	[hɜː(r); hə(r)]	,
The	**splendid**	**pictures**	**of**	**war**	**enthralled**	**her**	**,**
这	灿烂	图片	的	战争	着迷	她	,

战争的壮丽景象深深吸引了她。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[glæd]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːti]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]
and	**she**	**would**	**have**	**been**	**glad**	**had**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**party**	**left**	**her**	**to**
和	她	会	有	到过	高兴的	有	这	休息	的	这	派对	左边	她	到

[spend]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	[deɪ]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	['gæləri]	.
spend	**the**	**entire**	**day**	**alone**	**in**	**the**	**great**	**gallery**	**.**
花费	这	全部的	天	独自的	在	这	伟大的	画廊	.

她很希望其他人都离开，让她独自一人在大画廊里度过一整天。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[duː; də] ,
But	**this**	**,**	**of**	**course**	**,**	**they**	**had**	**no**	**wish**	**to**	**do** **,**
但	这	，	的	课程	，	他们	有	不	希望	到	做 ，

但他们当然不想这样做。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɑːst]	['lɪŋgərɪŋ]	[glɑːns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	[ɒv; əv]	[nə'pəʊlɪən]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]
and	**with**	**a**	**last**	**lingering**	**glance**	**at**	**the**	**picture**	**of**	**Napoleon**	**at**	**the**	**battle**
和	和	一个	最后的	挥之不去的	瞥一眼	在	这	图片	的	拿破仑	在	这	战斗

[ɒv; əv]	['jeinə]	,
of	**Jena**	**,**
的	耶拿	，

最后，她久久地瞥了一眼拿破仑在耶拿战役中的画像。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'lʌktəntli]	[ə'laʊd]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[led]	[ə'weɪ]	.
she	**reluctantly**	**allowed**	**herself**	**to**	**be**	**led**	**away**	**.**
她	勉强	允许	她自己	到	是	引领	离开	.

她很不情愿地任由别人带走。

[nə'pəʊlɪən]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	['pætiz]	['hɪərəʊz]	,
Napoleon	**was**	**one**	**of**	**Patty's**	**heroes**	**,**
拿破仑	曾是	一	的	帕蒂的	英雄	，

拿破仑是帕蒂的偶像之一。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['iːgəli]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['meni]	['relɪks]	[ænd; ənd]	[ˌsuːvə'nɪəz]	[ɒv; əv]
and	**she**	**was**	**eagerly**	**interested**	**in**	**all**	**of**	**the**	**many**	**relics**	**and**	**souvenirs**	**of**
和	她	曾是	急切地	感兴趣的	在	全部	的	这	许多	遗物	和	纪念品	的

[ðə; ði]	[greɪt]	[mæn]	.
the	**great**	**man**	**.**
这	伟大的	男人	.

她对这位伟人的众多遗物和纪念品都非常感兴趣。

[ɪ'speʃəli]	[wɒz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['bedruːm]	,	[ænd; ənd]	['greɪtli]	[əd'maɪəd]	[ðə; ði]	['gɔːdʒəs]
Especially	**was**	**she**	**interested**	**in**	**his**	**bedroom**	**,**	**and**	**greatly**	**admired**	**the**	**gorgeous**
尤其	曾是	她	感兴趣的	在	他的	卧室	，	和	非常	钦佩	这	华丽的

['fɜːnɪʃɪŋz]	[ænd; ənd]	[kweɪnt]	,
furnishings	**and**	**quaint**	**,**
家具	和	古雅	，

她尤其对他的卧室感兴趣，非常欣赏那里华丽的家具和古朴的摆设。

[əʊld]	-	['fæʃ(ə)nd]	[frentʃ]	['bedsted]	.
old	**-**	**fashioned**	**French**	**bedstead**	**.**
老的	-	造型	法语	床架	.

老式法式床架。

['hævɪŋ]	['skʌri, 'skəː-]	[θruː]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ænd; ənd]	[mju'ziːəm]	,
Having	**scurried**	**through**	**the**	**palace**	**and**	**museum**	**,**
拥有	匆匆跑过	通过	这	宫殿	和	博物馆	，

匆匆参观完宫殿和博物馆后，

['mɪstə(r)]	**Mr**	先生
.	**.**	.
['færɪŋtən]	**Farrington**	法灵顿
[dɪ'kleəd]	**declared**	声明
[ðæt]	**that**	那
[hiː; hi]	**he**	他
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[duː; də]	**do**	做
[nəʊ]	**no**	不
[mɔː(r)]	**more**	更多的
['saɪtsiːɪŋ]	**sightseeing**	观光
[ʌn'tɪl]	**until**	直到
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
['iːt(ə)n]	**eaten**	吃
[sʌm; səm]	**some**	一些
[sə'steɪnɪŋ]	**sustaining**	维持
['lʌntʃən]	**luncheon**	午餐
.	**.**	.

法灵顿先生宣称，在吃过一顿饱饭之前，他不能再进行观光游览了。

[səʊ]	**So**	所以
[ə'gen]	**again**	再次
[ðeɪ]	**they**	他们
[klaɪmd]	**climbed**	攀登
['ɪntuː]	**into**	进入
[ðə; ði]	**the**	这
['ɔːtəməbiːlz]	**automobiles**	汽车
[ænd; ənd]	**and**	和
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[wɪsk]	**whisked**	搅拌
[ə'weɪ]	**away**	离开
[tuː; tə]	**to**	到
[ə; eɪ]	**a**	一个
[həʊ'tel]	**hotel**	酒店
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[taʊn]	**town**	镇
.	**.**	.

于是，他们再次爬上汽车，被迅速送往镇上的一家酒店。

[hɪə(r)]	**Here**	这里
[ðeɪ]	**they**	他们
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[prə'vaɪdɪd]	**provided**	假如
[wɪð]	**with**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[məʊst]	**most**	最多
['sætɪsfaɪɪŋ]	**satisfying**	令人满意
[miːl]	**meal**	一顿饭
,	**,**	,

在这里，他们享用了一顿非常令人满意的餐食。

[wɪtʃ]	**which**	哪个
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[p'ɑːteɪkən]	**partaken**	参与
[ɒv; əv]	**of**	的
[ə'mɪd]	**amid**	之中
[mʌtʃ]	**much**	很多
['meri]	**merry**	欢乐
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	**conversation**	对话
[ænd; ənd]	**and**	和
['lɑːftə(r)]	**laughter**	笑声
.	**.**	.

大家在欢声笑语中享用了美食。

['tʃæptə(r)]	**CHAPTER**	章
[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	**XII**	十二

第十二章

['ʃɒpɪŋ]	**SHOPPING**	购物

购物

[ðə; ði]	**The**	这
[ˌɑːftə'nuːn]	**afternoon**	下午
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[dɪ'vəʊtɪd]	**devoted**	奉献
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['gaːdnz]	**gardens**	花园
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[traɪənənz]	**Trianons**	特里亚农
.	**.**	.

下午的时间都用来游览花园和特里亚农宫。

[e'liːz]	**Elise**	爱丽丝
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ɪn'ræptʃəd]	**enraptured**	眉飞色舞
[wɪð]	**with**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['gɑːd(ə)n]	**garden**	花园
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
['pæti]	**Patty**	帕蒂
,	**,**	,
[waɪl]	**while**	尽管
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[əd'maɪəd]	**admired**	钦佩
[ðem; ðəm]	**them**	他们
['veri]	**very**	非常
[mʌtʃ]	**much**	很多
,	**,**	,

艾莉丝被花园迷住了，而帕蒂虽然也很欣赏它们，

[θɔːt]	**thought**	想法
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[tuː]	**too**	也
[stɪf]	**stiff**	僵硬的
[ænd; ənd]	**and**	和
['fɔːm(ə)l]	**formal**	正式的
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[teɪst]	**taste**	品尝
.	**.**	.

她觉得他们太拘谨、太正式了，不符合她的口味。

[leɪd]	**Laid**	铺设
[aʊt]	**out**	出去
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[ðeɪ]	**they**	他们
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
,	**,**	,
[ə'kɔːdɪŋ]	**according**	根据
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[lɔːz]	**laws**	法律
[ɒv; əv]	**of**	的
[dʒɪə'metrɪkl]	**geometrical**	几何
['sɪmətri]	**symmetry**	对称
,	**,**	,

它们按照几何对称规律排列，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['pæti] [ðæt] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɜː(r); wə(r)] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [sk'weəz]
it seemed to Patty that grace and beauty were sacrificed to squares
它 似乎 到 帕蒂 那 优雅 和 美丽 是 牺牲 到 正方形
[ænd; ənd] [streɪt] [laɪnz] .
and straight lines .
和 直的 线条 .

在帕蒂看来，优雅和美丽都被方形和直线所取代。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['lændskeɪp] ,
But none the less was she interested in the wonderful landscape ,
但 没有任何 这 较少的 曾是 她 感兴趣的 在 这 精彩的 景观 ,

尽管如此，她还是对这美丽的风景很感兴趣。

[ænd; ənd] [ə'meɪzd] [ðæt] ['eni] [grɑːs] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [griːn] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs]
and amazed that any grass could be so green as that of the marvelous
和 惊叹 那 任何 草 可以 是 所以 绿色的 作为 那 的 这 奇妙
[griːn] ['kɑːpɪt] .
green carpet .
绿色的 地毯 .

惊叹于竟然有草能像这片奇妙的绿色地毯一样翠绿。

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [s'tætʃuːz] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] , [ðə; ði] [wɔːks] [ænd; ənd] ['terəsɪz] ,
The multitude of statues and fountains , the walks and terraces ,
这 民众 的 雕像 和 喷泉 , 这 散步 和 露台 ,

众多的雕像和喷泉，步道和露台，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [triːz] , [meɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] ['pæti] ['nevə(r)]
and the exquisite colours of the autumn trees , made a picture that Patty never
和 这 精美的 颜色 的 这 秋天 树木 , 制成 一个 图片 那 帕蒂 绝不
[fə'gɒt] .
forgot .
忘了 .

秋日树木绚丽的色彩，构成了一幅帕蒂永生难忘的画面。

[ðə; ði] [traɪənənz] [prɪ'zentɪd] [njuː] [dɪ'laɪts] ,
The Trianons presented new delights ,
这 特里亚农 呈现 新的 美味 ,

特里亚农王朝带来了新的喜悦，

[ænd; ənd] ['pæti] ['fænsid] [hɜː'self] [træns'pɔːtid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [mə'riː] [ˌæntwə'net]
and Patty fancied herself transported back to the days of Marie Antoinette
和 帕蒂 幻想 她自己 运输 后退 到 这 天 的 玛丽 安托瓦内特
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'læbərətli] [plænd] ['pleʒəz] .
and her elaborately planned pleasures .
和 她 精心 计划 快乐 .

帕蒂觉得自己仿佛回到了玛丽·安托瓦内特的时代，体验她精心策划的享乐生活。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [haʊs] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ig'zibitid] [ðə; ði]
A place of especial interest was the carriage house , where are exhibited the
一个 地方 的 特别的 兴趣 曾是 这 运输 房子 , 在哪里 是 展出 这
['rɔɪəl] [steɪt] ['kærɪdʒɪz] .
Royal State carriages .
皇家 状态 马车 .

其中一个特别引人注目的地方是马车房，那里展出了皇家马车。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)] , ['fɪl] ['mɑːrtʃˌbæŋks] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'hed] ,
As they were about to enter , Phil Marchbanks , who was ahead ,
作为 他们 是 关于 到 进入 , 菲尔 马奇班克斯 , WHO 曾是 前方 ,

正当他们准备进入时，走在前面的菲尔·马奇班克斯

[tɜːnd] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['kɒmɪk(ə)l] [dɪs'meɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
turned round with a look of comical dismay on his face .
转向 圆形的 和 一个 看 的 滑稽 沮丧 在 他的 脸 .

他转过身，脸上带着滑稽的惊愕表情。

" [wiː; wi] [kænt] [gəʊ][ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wiː; wi] [kænt] [fʊl'fɪl] [ðeə(r)] [rɪ'kwaɪərmənts] ! "
" We can't go in , " he said ; " we can't fulfil their requirements ! "
" 我们 不能 去 在 , " 他 说 ; " 我们 不能 实现 他们的 要求 ! "

“我们不能进去,”他说，“我们无法满足他们的要求！”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] ['pæti] .
" What do you mean ? " said Patty .
" 什么 做 你 意思是 ? " 说 帕蒂 .

“你什么意思？”帕蒂问道。

" [waɪ] [hɪrz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [sez] - [wet] [ʌm'breləz] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [kləʊk] [ruːm] . -
" Why here's a sign that says ' wet umbrellas must be left in the cloak room . '
" 为什么 这里是 一个 符号 那 说道 - 湿的 雨伞 必须 是 左边 在 这 披风 房间 . -

“瞧，这里有个牌子写着‘湿雨伞必须留在衣帽间’。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [ɪm'perətɪv] , — [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [wet] [ʌm'breləz] [tuː; tə] [liːv] [ɪn]
You see , it's imperative , — and as we have no wet umbrellas to leave in
你 看 , 它是 至关重要的 , — 和 作为 我们 有 不 湿的 雨伞 到 离开 在
[ðə; ði] [kləʊk] [ruːm] ,
the cloak room ,
这 披风 房间 ,

你看，这是必须的——而且我们没有湿雨伞可以留在衣帽间，

[wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? "
whatever shall we do ? "
任何 将 我们 做 ? "

我们该怎么办？

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] ! " [sed] ['pæti] .
" Isn't it awful ! " said Patty .
" 不是 它 可怕 ! " 说 帕蒂 .

“真是太糟糕了！”帕蒂说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [kænt] [gəʊ][ɪn] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [fʊl'fɪl] [ðeə(r)] [lɔːz] .
" Of course , we can't go in if we don't fulfil their laws .
" 的 课程 , 我们 不能 去 在 如果 我们 不 实现 他们的 法律 .

“当然，如果我们不遵守他们的法律，我们就不能进去。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [lɔː] , [ænd; ənd] ['betə(r)] ['brəʊkən][ðæn; ðən] [kept] ,
But it's a foolish law , and better broken than kept ,
但 它是 一个 愚蠢 法律 , 和 更好的 破碎的 比 保留 ,

但这是一条愚蠢的法律，宁可违反也不要遵守。

[səʊ][ai] [prə'pəʊz] [wiː; wi] [mɑːtʃ] [ɒn][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
so I propose we march on in spite of it .
所以 我 提出 我们 行进 在 在 尽管如此 的 它 .

所以我提议，尽管如此，我们也要继续前进。

" [səʊ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɒn][ænd; ənd] [spent] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [pl'ɛzɑːntəst] [hɑːf] ['aʊəz] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]
" So they marched on and spent one of their pleasantest half hours admiring the
" 所以 他们 行军 在 和 花费 一 的 他们的 最令人愉悦的 一半 小时 钦佩 这
['rɔɪəl] ['kəʊtʃɪz] .
royal coaches .
皇家 教练 .

于是他们继续前行，花了半个小时愉快地欣赏皇家马车。

[ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [eks] . [pliːzd] ['pæti] [məʊst] ,
The Coronation Carriage of Charles the X . pleased Patty most ,
这 加冕礼 运输 的 查尔斯 这 X . 高兴 帕蒂 最多 ,

查理十世的加冕马车最让帕蒂高兴。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'stɔːd] [baɪ] [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [en] . [ɒn] [ɪts] [rɪ'geɪlɪə] .
especially as it had been restored by Napoleon and bore the magic initial N . on its regalia .
尤其 作为 它 有 到过 恢复 经过 拿破仑 和 钻孔 这 魔法 最初的 N . 在 它是 礼服 .

尤其是因为它是由拿破仑修复的，而且它的徽章上还带有神奇的字母 N。

['mɪstə(r)] . ['færɪŋtən] ['slaɪli] [ˌvɒlən'tiəd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)]
Mr . Farrington slyly volunteered the information that it stood for
先生 . 法灵顿 狡猾地 自愿 这 信息 那 它 站立 为了

法灵顿先生巧妙地主动透露了它的含义。

[nə'pəʊlɪən] [ðə; ði] [θɜːd] , [bʌt; bət] ['pæti] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] , [æz; əz] ['eni]
Napoleon the Third , but Patty declared that she didn't care , as any
拿破仑 这 第三 , 但 帕蒂 声明 那 她 没有 关心 , 作为 任何

拿破仑三世，但帕蒂宣称她不在乎，就像任何人一样。

[nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Napoleon was good enough for her .
拿破仑 曾是 好的 足够的 为了 她 .

拿破仑配得上她。

['ʃɒpɪŋ]
SHOPPING
购物

购物

[ðen] [ðə; ði] ['veəriəs] [saɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪənənz] [kleɪmd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Then the various sights of the Trianons claimed their attention ,
然后 这 各种各样的 景点 的 这 特里亚农 声称 他们的 注意力 ,

随后，特里亚农宫的各种景象吸引了他们的注意力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [lʌv] ,
and they visited the farm and the dairy , and the Temple of Love ,
和 他们 到访 这 农场 和 这 奶制品 , 和 这 寺庙 的 爱 ,

他们参观了农场、奶牛场和爱情神庙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swɪs] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezbɪtri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [pə'vɪliən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪl] ,
and the Swiss Cottage , and the Presbytery , and the Music Pavilion , and the Mill ,
和 这 瑞士 小屋 , 和 这 长老会 , 和 这 音乐 亭 , 和 这 磨 ,

还有瑞士小屋、牧师住宅、音乐亭和磨坊，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] ,
until they were all mixed up ,
直到 他们 是 全部 混合 向上 ,

直到它们全部混在一起。

[ænd; ənd] ['pæti] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kə'laɪdəskəʊp] [fʊl] [ɒv; əv] ['brəʊkən] ['bɪts] [ɒv; əv] [geɪ] [siːnz] .
and Patty declared that her mind was nothing but a kaleidoscope full of broken bits of gay scenes .
和 帕蒂 声明 那 她 头脑 曾是 没有什么 但 一个 万花筒 满的 的 破碎的 比特 的 同性恋 场景 .

帕蒂宣称，她的脑子里全是破碎的同性恋场景片段，就像万花筒一样。

[ðen] [ðə; ði] ['pɑːti] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['grɒtəʊ][ɒv; əv][ə'pɒləʊ] ,
Then the party went to the Grotto of Apollo ,
然后 这 派对 去 到 这 石窟 的 阿波罗 ,

然后一行人去了阿波罗洞穴。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [rest] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] .
and sat down there for a short time to rest before returning home .
和 卫星 向下 那里 为了 一个 短的 时间 到 休息 前 返回 家 .

然后他们在那里坐了一会儿休息，准备回家。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , " [sed] ['pæti] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪknɪk] ,
" This is the first time , " said Patty , " that it has seemed like a picnic ,
" 这 是 这 第一的 时间 , " 说 帕蒂 , " 那 它 有 似乎 喜欢 一个 野餐 ,

“这是第一次,”帕蒂说，“感觉像是在野餐。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['pɪknɪk] [pleɪs] ,
but this is a real picnic place ,
但 这 是 一个 真实的 野餐 地方 ,

但这的确是一个野餐的好地方。

— [ðəʊ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][grænd][wʌn][ðæn; ðən][ai]['evə(r)] ['pɪknɪkt] [ɪn][bɪ'fɔː(r)] . "
— though a much more grand one than I ever picnicked in before . "
— 尽管 一个 很多 更多的 盛大 一 比 我 曾经 野餐 在 前 . "

——虽然比我以前野餐过的任何地方都要气派得多。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['prɒbəbli] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , " [sed] [bɜːt] ,
" You can probably make up your mind , " said Bert ,
" 你 能 大概 制作 向上 你的 头脑 , " 说 伯特 ,

“你大概可以做决定了,”伯特说。

" [ðæt] [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['grændɪst] ['pɪknɪk] [pleɪs] [ðeə(r)] [ɪz] ; [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪknɪks] ,
" that it's about the grandest picnic place there is ; and speaking of picnics ,
" 那 它是 关于 这 最宏伟 野餐 地方 那里 是 ; 和 请讲 的 野餐 ,

“这里可以说是最棒的野餐地点；说到野餐，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ɔːl] [ðɪs] ['pɑːti] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [həʊm] . "
I'd like to invite all this party to dine with me on our way home . "
ID 喜欢 到 邀请 全部 这 派对 到 用餐 和 我 在 我们的 方式 家 . "

我想邀请在座的各位在回家的路上和我一起吃顿饭。

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] .
" Where is your dining - room ? " asked Mrs . Farrington .
" 在哪里 是 你的 用餐 - 房间 ? " 问 太太 . 法灵顿 .

“你们的餐厅在哪里？”法灵顿太太问道。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [bɜːt] ['iːgəli] , " [ɪf] [jʊl] ['əʊnli][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" I'll show you , " said Bert eagerly , " if you'll only go with me .
" 患病的 展示 你 , " 说 伯特 急切地 , " 如果 你会 仅有的 去 和 我 .

“我带你去看,”伯特急切地说，“只要你跟我一起去。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] [jet] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [wɪl] [biː; bi] ,
It isn't quite time to start yet , but it soon will be ,
它 不是 相当 时间 到 开始 然而 , 但 它 很快 将要 是 ,

现在还没到开始的时候，但很快就会到了。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːfli] ['dʒɒli] [pleɪs] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei] ,
and I'll take you to an awfully jolly place and not a bit out of our way ,
和 患病的 拿 你 到 一个 非常 快乐的 地方 和 不是 一个 少量 出去 的 我们的 方式 ,

我会带你去一个非常欢乐的地方，而且离我们最近的路也不远。

['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

任何一个。

" ['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['iːgəli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" Mrs . Farrington agreed to go , and the rest eagerly accepted the invitation ,
" 太太 . 法灵顿 同意 到 去 , 和 这 休息 急切地 公认 这 邀请 ,

法灵顿夫人同意前往，其他人也欣然接受了邀请。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['restɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɒŋgə(r)] , [ðə; ði] ['pɑːti] ['leʒəli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [stɑːt] .
and after resting a little longer , the party leisurely prepared to start .
和 后 休息 一个 小的 更长 , 这 派对 悠闲 准备 到 开始 .

稍作休息后，聚会悠闲地准备开始。

[æt; ət] [bɜːrts] [də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [spʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [diː] [bʊ'lɔɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
At Bert's direction they spun along the Bois de Boulogne until they reached the
在 伯特的 方向 他们 旋转 沿着 这 布伊斯 德 布洛涅 直到 他们 达到 这
[pə'vɪliən] - ,
Pavilion d'Armenonville ,
亭 - ,

在贝尔特的指示下，他们沿着布洛涅森林一路旋转，直到到达阿梅农维尔亭。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feərilænd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] ['restrɒnts] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn][ænd; ənd][nɪə(r)]['pærɪs]
one of those fairyland out - of - door restaurants which abound in and near Paris
一 的 那些 仙境 出去 - 的 - 门 餐厅 哪个 盛产 在 和 靠近 巴黎
.
:
.

这是巴黎及其周边地区众多如梦似幻的户外餐厅之一。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['tʃɪli] [tuː; tə][sɪt] [ˌaʊt'saɪd] , [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] -
As it was rather chilly to sit outside , they occupied a table in a glass -
作为 它 曾是 相当 寒冷 到 坐 外部 , 他们 占领 一个 桌子 在 一个 玻璃 -
[prə'tektɪd] [kɔːt] ,
protected court ,
受保护 法庭 ,

由于外面有点冷，他们便在玻璃围起的庭院里找了张桌子坐下。

[ænd; ənd] [bɜːt] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ][məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [həʊst] .
and Bert proved himself a most satisfactory host .
和 伯特 已证实 他自己 一个 最多 令人满意的 主持人 .

事实证明，伯特是一位非常令人满意的东道主。

" [wɪv] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːfli] ['dʒɒli] [deɪ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , " [æt; ət] [liːst] [ai][hæv; həv] ,
" We've had an awfully jolly day , " he observed , " at least I have ,
" 我们已经 有 一个 非常 快乐的 天 , " 他 观察到 , " 在 至少 我 有 ,

“我们今天过得非常愉快,”他说道，“至少我是这样。”

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
and I hope the rest of you put in a good time .
和 我 希望 这 休息 的 你 放 在 一个 好的 时间 .

希望你们其他人也能玩得开心。

[ɪts] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wɪv] [dʌn] [ʌp] [vɛə'sai] ,
It's a satisfaction to feel that we've done up Versailles ,
它是 一个 满意 到 感觉 那 我们已经 完毕 向上 凡尔赛 ,

能完成凡尔赛宫的修缮工作，我感到非常欣慰。

[bʌt; bət][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'fes] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
but I may as well confess that I didn't go for that purpose so much as
但 我 可能 作为 出色地 承认 那 我 没有 去 为了 那 目的 所以 很多 作为
[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [wɪð] [maɪ] [frendz] .
to spend a pleasant day with my friends .
到 花费 一个 令人愉快的 天 和 我的 朋友们 .

但我还是得承认，我去那里并不是为了那个目的，而是为了和朋友们度过愉快的一天。

" ['pæti] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] , [nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [huː]
" Patty declared that she had enjoyed the society , not only of the friends who
" 帕蒂 声明 那 她 有 享受 这 社会 , 不是 仅有的 的 这 朋友们 WHO
[went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
went with her ,
去 和 她 ,

帕蒂表示，她很享受与朋友们的相处时光，不仅仅是与她同行的朋友们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][wʌnz] ,
but the companionship of the invisible ones ,
但 这 友谊 的 这 无形的 一个 ,

但与那些看不见的人相伴，

[huːz] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə] [hɔːnt] ['evri] [nɒk] [ænd; ənd] ['kræni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]
whose presence seemed to haunt every nook and cranny of the palace and
谁 在场 似乎 到 出没 每一个 角落 和 裂缝 的 这 宫殿 和
[pɑːk] .
park .
公园 .

他的身影似乎萦绕在宫殿和公园的每个角落。

[æz; əz] ['pæti] [lʊkt] [ə'baʊt] [æt; ət][ðeə(r)] ['geɪli] ['dekəreɪtɪd] ['daɪnɪŋ] [pleɪs] ,
As Patty looked about at their gaily decorated dining place ,
作为 帕蒂 看起来 关于 在 他们的 兴高采烈地 装饰 用餐 地方 ,

帕蒂环顾四周，看着他们装饰得色彩缤纷的餐厅。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] ,
and looked out at the brilliantly lighted scene outside ,
和 看起来 出去 在 这 精彩 照明 场景 外部 ,

他望向窗外灯火辉煌的景象，

[weə(r)] [ðə; ði]['væri] - ['kʌləd] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [hʌŋ] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [fes'tuːn] ,
where the vari - coloured electric lights hung in shining festoons ,
在哪里 这 变化 - 有色 电的 灯 悬挂 在 灼灼 花环 ,

五彩缤纷的电灯悬挂成闪亮的彩带，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['pærɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [braɪt] [pleɪs] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
she came to the conclusion that Paris was a gay and bright place after all ,
她 来了 到 这 结论 那 巴黎 曾是 一个 同性恋 和 明亮的 地方 后 全部 ,

她最终得出结论：巴黎终究是一个充满活力和光明的地方。

[ðəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] , [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] ,
though when she had entered it that first night , less than a week ago ,
尽管 什么时候 她 有 进入 它 那 第一的 夜晚 , 较少的 比 一个 星期 前 ,

虽然就在不到一周前，她第一次进入那个房间的那晚，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [ə'presɪv] .
she had thought it rather dark and oppressive .
她 有 想法 它 相当 黑暗的 和 压迫性的 .

她觉得那里相当阴暗压抑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] , " [sed] ['fɪl] , [æz; əz] ['pæti] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ; " [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
" It is dark , " said Phil , as Patty expressed her thoughts ; " to be sure ,
" 它 是 黑暗的 , " 说 菲尔 , 作为 帕蒂 表达 她 想法 ; " 到 是 当然 ,

“天黑了，”菲尔说道，帕蒂正表达着自己的想法；“的确如此，

[ə; eɪ]	[pleɪs]	[laɪk]	[ðɪs]	[ɪz]	[ɪ'luːmɪneɪtɪd]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[striːts]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[hɑːf]	['laɪtɪd]	,
a	**place**	**like**	**this**	**is**	**illuminated**	**,**	**but**	**the**	**streets**	**are**	**not**	**half**	**lighted**	**,**
一个	地方	喜欢	这	是	照明	,	但	这	街道	是	不是	一半	照明	,

像这样的地方灯火通明，但街道却只有一半亮着灯。

[ænd; ənd]	[ai]	[θɪŋk]	[ɪts]	[ə; eɪ]	[ʃeɪm]	.	"
and	**I**	**think**	**it's**	**a**	**shame**	**.**	**"**
和	我	思考	它是	一个	耻辱	.	"

我觉得这很可惜。

"	['lʌndən]	[striːts]	[æt; ət]	[naɪt]	[ɑːrnt]	[mʌtʃ]	['betə(r)]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[lait]	,	"	[sed]	[bɜːt]	,
"	**London**	**streets**	**at**	**night**	**aren't**	**much**	**better**	**as**	**to**	**light**	**,**	**"**	**said**	**Bert**	**,**
"	伦敦	街道	在	夜晚	不是	很多	更好的	作为	到	光	,	"	说	伯特	,

“伦敦夜晚的街道照明情况也好不到哪里去，”伯特说道。

"	[bʌt; bət]	[ai]	[seɪ]	,	[juː; jʊ]	['feloʊz]	,	[juː; jʊ]	[dʒʌst]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[striːts]	[ɪn]	[njuː]	[jɔːk]	[æt; ət]	[naɪt]	.
"	**but**	**I**	**say**	**,**	**you**	**fellows**	**,**	**you**	**just**	**ought**	**to**	**see**	**the**	**streets**	**in**	**New**	**York**	**at**	**night**	**.**
"	但	我	说	,	你	伙伴们	,	你	只是	应该	到	看	这	街道	在	新的	约克	在	夜晚	.

“但我说，你们这些家伙，真应该看看纽约的夜景。”

[hwjuː]	!
Whew	**!**
呼！	!

呼！

['ðer]	[səʊ]	[braɪt]	[ðeɪ]	[dʒʌst]	['dæz(ə)l]	[juː; jʊ]	,	[doʊnt]	[ðeɪ]	,	['pæti]	?	"
they're	**so**	**bright**	**they**	**just**	**dazzle**	**you**	**,**	**don't**	**they**	**,**	**Patty**	**?**	**"**
它们是	所以	明亮的	他们	只是	炫	你	,	不	他们	,	帕蒂	?	"

它们太亮了，简直让人眼花缭乱，对吧，帕蒂?

"	['brɔːdweɪ]	[dʌz]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[striːts]	[ɑːrnt]	[səʊ]	['ɔːfli]	[lait]	.	"
"	**Broadway**	**does**	**,**	**but**	**the**	**other**	**streets**	**aren't**	**so**	**awfully**	**light**	**.**	**"**
"	百老汇	做	,	但	这	其他	街道	不是	所以	非常	光	.	"

“百老汇大街的灯光确实很亮，但其他街道的灯光就没那么亮了。”

"	[wel]	,	['ðer]	[ə; eɪ]	[lɒt]	['laɪtə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['əʊvə(r)]	[hɪə(r)]	.
"	**Well**	**,**	**they're**	**a**	**lot**	**lighter**	**than**	**they**	**are**	**over**	**here**	**.**
"	出色地	,	它们是	一个	很多	打火机	比	他们	是	超过	这里	.

“嗯，它们比这里轻得多。”

[bʌt; bət]	['pærɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wɜːst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	.
But	**Paris**	**is**	**the**	**worst**	**of**	**all**	**.**
但	巴黎	是	这	最差	的	全部	.

但巴黎是最糟糕的。

[waɪ]	,	[aɪm]	[skeəd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[aʊt]	['ɑːftə(r)]	['naɪtfɔːl]	.	"
Why	**,**	**I'm**	**scared**	**to**	**be**	**out**	**after**	**nightfall**	**.**	**"**
为什么	,	我是	害怕的	到	是	出去	后	黄昏	.	"

“为什么？我害怕天黑后出门。”

"	[ɪf]	[ðæts]	[ðə; ði]	[keɪs]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['færɪŋtən]	,	['lɑːfɪŋ]	,	"	[wɪd]	['betə(r)]	[biː; bi]	['stɑrtɪŋ]	[naʊ]	;
"	**If**	**that's**	**the**	**case**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Farrington**	**,**	**laughing**	**,**	**"**	**we'd**	**better**	**be**	**starting**	**now**	**;**
"	如果	那就是	这	案件	,	"	说	太太	.	法灵顿	,	笑	,	"	我们会	更好的	是	开始	现在	;

“如果真是那样的话，”法灵顿太太笑着说，“我们最好现在就开始；

[ænd; ənd][æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɪts] [haɪ] [taɪm] [maɪ] [jʌŋ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] .

and at any rate , it's high time my young charges were at home .

和 在 任何 速度 ， 它是 高的 时间 我的 年轻的 收费 是 在 家 .

总之，我的孩子们也该回家了。

[ai]['hædnt] [ɪk'spektɪd] ['pæti] [ænd; ənd] [e'liːz] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [kwaɪt] [sʌtʃ] [grəʊn] - [ʌp] ['geiəti] [æz; əz] ['daɪnɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] ,

I hadn't expected Patty and Elise to indulge in quite such grown - up gaieties as dining out here ,

我 之前没有 预期的 帕蒂 和 爱丽丝 到 放纵 在 相当 这样的 生长 - 向上 欢乐 作为 用餐 出去 这里 ，

我没想到帕蒂和伊莉丝会像其他人一样，享受外出就餐这种成年人的乐趣。

[bʌt; bət][ai]['hædnt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

but I hadn't the heart to refuse for them your kind invitation .

但 我 之前没有 这 心 到 拒绝 为了 他们 你的 种类 邀请 .

但我实在不忍心拒绝你们的盛情邀请。

" [bɜːt] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] ,

" Bert expressed his gratitude that Mrs . Farrington had made an exception in his favour ,

" 伯特 表达 他的 感激 那 太太 . 法灵顿 有 制成 一个 例外 在 他的 偏爱 ，

伯特对法灵顿夫人破例帮助他表示感谢。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] ['həʊmwəd] .

and then the whole party started homeward .

和 然后 这 所有的 派对 开始 回家 .

然后，一行人开始往家走。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðeə(r)] ,

When she reached there ,

什么时候 她 达到 那里 ，

当她到达那里时，

['pæti] [wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [e'liːz] ,

Patty was so tired she could scarcely talk over the pleasures of the day with Elise ,

帕蒂 曾是 所以 疲劳的 她 可以 几乎 讲话 超过 这 快乐 的 这 天 和 爱丽丝 ，

帕蒂累得几乎没力气和伊莉丝谈论今天发生的趣事了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] ['ɪntuː][bed] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['vɛndɒm] ['kɒləm] .

and she tumbled into bed without so much as a look at her beloved Vendome Column .

和 她 翻滚 进入 床 没有 所以 很多 作为 一个 看 在 她 心爱 旺多姆 柱子 .

她甚至都没看一眼她心爱的旺多姆圆柱，就倒在了床上。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [gɜːlz] [ɪn'taɪəli] ['restɪd] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [dʒɔːnt] [ə'baʊt] .

But the next day found the two girls entirely rested and quite ready for more jaunting about .

但 这 下一个 天 成立 这 二 女孩们 完全 休息 和 相当 准备好 为了 更多的 短途旅行 关于 .

但第二天，两个女孩都休息得很好，完全准备好继续四处游玩。

[bʌt; bət]	['mɪsɪz]	.	['færɪŋtən]	[dɪ'kleəd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	[nəʊ]	['saɪtsiːɪŋ]	[ðæt]	[deɪ]	,
But	**Mrs**	**.**	**Farrington**	**declared**	**that**	**she**	**could**	**do**	**no**	**sightseeing**	**that**	**day**	**,**
但	太太	.	法灵顿	声明	那	她	可以	做	不	观光	那	天	,

但法灵顿夫人宣布她当天无法观光。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['sʌmwɒt]	[fə'tiːgɪŋ]	[trɪp]	[tuː; tə]	[vɛə'sai]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[kwaɪt]	[kən'tentɪd]	[tuː; tə]
as	**the**	**somewhat**	**fatiguing**	**trip**	**to**	**Versailles**	**made**	**her**	**quite**	**contented**	**to**
作为	这	有些	令人疲惫的	旅行	到	凡尔赛	制成	她	相当	满足	到

[rest]	['kwaɪətli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]	.
rest	**quietly**	**for**	**a**	**time**	**.**
休息	悄悄	为了	一个	时间	.

前往凡尔赛宫的旅程有些疲惫，让她很满足于安静地休息一段时间。

[səʊ]	['pæti]	[ɪm'plɔɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɔːnɪŋ]	['hæpɪli]	[ɪ'nʌf]	[ɪn]	['raɪtɪŋ]	['lɛtəz]	[həʊm]	[ænd; ənd]	[ɪn]
So	**Patty**	**employed**	**her**	**morning**	**happily**	**enough**	**in**	**writing**	**letters**	**home**	**and**	**in**
所以	帕蒂	受雇	她	早晨	快乐地	足够的	在	写作	信件	家	和	在

[ə'reɪndʒɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[pəʊst]	-	[kɑːd]	['ælbəm]	.
arranging	**her**	**post**	**-**	**card**	**album**	**.**
安排	她	邮政	-	卡片	专辑	.

于是，帕蒂愉快地利用上午时间给家里写信，并整理她的明信片册。

"	[aɪm]	[səʊ]	[glæd]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[e'liːz]	,	"	[ðæt]	['klementiːn]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[ðɪs]	[greɪt]	[bɪg]	['ælbəm]	,
"	**I'm**	**so**	**glad**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**Elise**	**,**	**"**	**that**	**Clementine**	**gave**	**me**	**this**	**great**	**big**	**album**	**,**
"	我是	所以	高兴的	,	"	她	说	到	爱丽丝	,	"	那	克莱门汀	给予	我	这	伟大的	大的	专辑	,

“我太高兴了,”她对伊莉丝说，“克莱门汀送给我这张厚厚的专辑。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[siː]	[ɔːl'redi]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nʌn]	[tuː]	[lɑːdʒ]	.
for	**I**	**see**	**already**	**it**	**is**	**none**	**too**	**large**	**.**
为了	我	看	已经	它	是	没有任何	也	大的	.

因为我已经看出它并不太大。

[aɪv]	['teɪkən]	[aʊt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[njuː]	[jɔːk]	[v'juːz]	[ænd; ənd]	[leɪd]	[ðem; ðəm]	[ə'saɪd]	.
I've	**taken**	**out**	**all**	**the**	**New**	**York**	**views**	**and**	**laid**	**them**	**aside**	**.**
我已经	已采取	出去	全部	这	新的	约克	浏览	和	铺设	他们	旁边	.

我已经把所有纽约风景照都拿出来放到一边了。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['prɒbəbli]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['sʌmbədi]	,	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[sens]	[ɪn]	['kæriɪŋ]
I	**shall**	**probably**	**give**	**them**	**to**	**somebody**	**,**	**as**	**there**	**is**	**no**	**sense**	**in**	**carrying**
我	将	大概	给	他们	到	某人	,	作为	那里	是	不	感觉	在	携带

[ðem; ðəm]	[həʊm]	[ə'gen]	.
them	**home**	**again**	**.**
他们	家	再次	.

我可能会把它们送给别人，因为把它们带回家也没什么意义。

[ænd; ənd]	[aɪm]	['fɪlɪŋ]	[ðə; ði]	[bʊk]	[wɪð]	['pærɪs]	[v'juːz]	.
And	**I'm**	**filling**	**the**	**book**	**with**	**Paris**	**views**	**.**
和	我是	填充	这	书	和	巴黎	浏览	.

我正在用巴黎的景色来充实这本书。

['ɪz(ə)nt]	[ˌaɪ 'tiː]	['fɔːtʃənət]	[ðeɪ]	[ɪn'ventɪd]	[pəʊst]	-	[kɑːdz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ʌn'maʊntɪd]	['fəʊtəgræfs]	[duː; də]
Isn't	**it**	**fortunate**	**they**	**invented**	**post**	**-**	**cards**	**,**	**for**	**unmounted**	**photographs**	**do**
不是	它	幸运	他们	发明	邮政	-	牌	,	为了	未安装	照片	做

[kɜːl]	[ʌp]	[səʊ]	,
curl	**up**	**so**	**,**
卷曲	向上	所以	,

幸好人们发明了明信片，因为未装裱的照片很容易卷曲。

[ænd; ənd]	[ai]	[heɪt]	[ðəʊz]	['lɪt(ə)l]	[bʊks]	[ɒv; əv]	[v'juːz]	.	"
and	**I**	**hate**	**those**	**little**	**books**	**of**	**views**	**.**	**"**
和	我	恨	那些	小的	图书	的	浏览	.	"

我讨厌那些小册子式的观点介绍。

" [ɪn'diːd] , [ɪts] [faɪn] , ['pæti] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] ['bjuːtɪfli] .

" Indeed , it's fine , Patty , and you're arranging them beautifully .

" 的确 , 它是 美好的 , 帕蒂 , 和 你是 安排 他们 非常漂亮 .

“确实很好，帕蒂，你把它们摆放得很漂亮。”

[ai] [kænt] [duː; də] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ; [aɪm] [æz; əz] ['klʌmzi] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] .

I can't do that sort of thing at all ; I'm as clumsy at it as a hippopotamus .

我 不能 做 那 种类 的 事物 在 全部 ; 我是 作为 笨拙 在 它 作为 一个 河马 .

我完全做不了那种事；我在这方面笨手笨脚得像河马一样。

[bʌt; bət] [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [jɔːz] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] . "

But I'd love to have a book like yours to take home . "

但 ID 爱 到 有 一个 书 喜欢 你的 到 拿 家 . "

但我很想把像你这样的书带回家。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [wʌn] , " [sed] ['pæti] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['truːli] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] ,

" I'll give you this one , " said Patty quickly , and she truly meant it ,

" 患病的 给 你 这 一 , " 说 帕蒂 迅速地 , 和 她 真的 意思是 它 ,

“这次我就让你来吧，”帕蒂迅速说道，而且她是真心实意的。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] , [tuː] ,

for she was generous by nature , and , too ,

为了 她 曾是 慷慨的 经过 自然 , 和 , 也 ,

因为她天性慷慨，而且，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [gɪv] [e'liːz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɒntɪd] .

she was glad to give Elise something that she really wanted .

她 曾是 高兴的 到 给 爱丽丝 某物 那 她 真的 通缉 .

她很高兴能送给艾莉丝她真正想要的东西。

" [ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] !

" I wouldn't take it !

" 我 不会 拿 它 !

“我不会接受的！”

[juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] [pɪg] [ɪf] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] ! "

you needn't think I'm a pig if I AM a hippopotamus ! "

你 不必 思考 我是 一个 猪 如果 我 是 一个 河马 ! "

即使我是河马，你也不必认为我是猪！

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [wɪl] [duː; də] , [e'liːz] .

" Well , I'll tell you what I will do , Elise .

" 出色地 , 患病的 告诉 你 什么 我 将要 做 , 爱丽丝 .

“好吧，我会告诉你我将怎么做，伊莉丝。”

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] [gəʊ] ['ʃɒpɪŋ] [wiːl; wil] [get] [ə; eɪ] [bɪg] ['ælbəm] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðɪs] ,

The first time we go shopping we'll get a big album exactly like this ,

这 第一的 时间 我们 去 购物 出色地 得到 一个 大的 专辑 确切地 喜欢 这 ,

我们第一次去购物的时候，就会买一张像这样的大相册。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] ['ɔːlweɪz] [get] ['djuːplɪkeɪt] [pəʊst] - [kɑːdz] , — [wiː; wi] [hæv; həv] [səʊ] [fɑː(r)] , ['eniweɪ] ,

and then we'll always get duplicate post - cards , — we have so far , anyway ,

和 然后 出色地 总是 得到 复制 邮政 - 牌 , — 我们 有 所以 远的 , 反正 ,

这样我们就会一直收到重复的明信片——至少目前为止是这样。

— [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [bəuθ] [ðə; ði] [bʊks] . "

— and I'll fix both the books . "

— 和 患病的使固定 两个都 这 图书 . "

——我会把这两本书都改好。

" [əʊ] , ['pæti] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] !
" Oh , Patty , that will be lovely !
" 哦 , 帕蒂 , 那 将要 是 迷人的 !

“哦，帕蒂，那太好了！”

[juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['niːtli] [ænd; ənd] ['deɪntɪli] ;
you do it so neatly and daintily ;
你 做 它 所以 整齐地 和 轻柔地 ;

你做得如此干净利落、优雅精致；

[ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [teə(r); tɪə][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [smʌdʒ] [ðə; ði] [kɑːdz] [ænd; ənd] ['evri] [əʊld] [θɪŋ]
and I always tear the corners and smudge the cards and every old thing
和 我 总是 撕 这 角落 和 弄脏 这 牌 和 每一个 老的 事物
.
:
.

我总是把卡片和所有旧东西的边角撕破，弄脏。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] [bʊk] [ðɪs] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] . "
I wish we could go and buy the book this very afternoon . "
我 希望 我们 可以 去 和 买 这 书 这 非常 下午 . "

我真希望我们今天下午就能去买这本书。

" [wiː; wi] [kænt] ; [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [woʊnt] [gəʊ] ; [ʃiːz] [tuː] ['taɪəd] ,
" We can't ; your mother won't go ; she's too tired ,
" 我们 不能 ; 你的 母亲 惯于 去 ; 她是 也 疲劳的 ,

“我们不能去；你妈妈不肯去；她太累了。”

[ænd; ənd] [ʃɪd] ['nevə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [bɒb] [ə'baʊt] ['pærɪs] [ə'ləʊn] .
and she'd never let us bob about Paris alone .
和 棚 绝不 让 我们 鲍勃 关于 巴黎 独自的 .

她绝不会让我们独自在巴黎闲逛。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [heɪts] [tuː; tə] [ʃɒp] , [səʊ][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] . "
And your father hates to shop , so he wouldn't take us . "
和 你的 父亲 讨厌 到 店铺 , 所以 他 不会 拿 我们 . "

你爸爸讨厌购物，所以他不会带我们去。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['pæti] , [bʌt; bət] [pə'hæps] ['mʌðə(r)] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [wɪð] [lɪ'sɛt] .
" I know it , Patty , but perhaps mother would let us go with Lisette .
" 我 知道 它 , 帕蒂 , 但 也许 母亲 会 让 我们 去 和 莉塞特 .

“我知道，帕蒂，但也许妈妈会让我们和莉塞特一起去。”

['enihaʊ] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] . "
Anyhow , I'm going to ask her . "
无论如何 , 我是 去 到 问 她 . "

总之，我要去问问她。

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] , [wen] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)]
" Why , yes , " said Mrs . Farrington , when the project was laid before
" 为什么 , 是的 , " 说 太太 . 法灵顿 , 什么时候 这 项目 曾是 铺设 前
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

“是的，”法灵顿夫人说，当有人向她介绍这个项目时；

" [ai] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɒpɪŋ] [ɪn] [tʃɑːdʒ]
" I see no reason why you shouldn't go out and do a little shopping in charge
" 我 看 不 原因 为什么 你 不应该 去 出去 和 做 一个 小的 购物 在 收费
[ɒv; əv] [lɪ'sɛt] .
of Lisette .
的 莉塞特 .

“我看不出有什么理由你不能带着莉塞特出去逛逛街。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [frentʃ] [gɜːl] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['pærɪs] ['θʌrəli] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [məʊst]
She is a native French girl herself , she knows Paris thoroughly , and she's most
她 是 一个 本国的 法语 女孩 她自己 , 她 知道 巴黎 彻底 , 和 她是 最多
[rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd] ['trʌstwɜːði] .
reliable and trustworthy .
可靠的 和 值得信赖的 .

她本人就是个地道的法国女孩，对巴黎了如指掌，而且非常可靠、值得信赖。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də]['əʊnli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ,
But you must promise to do only what she allows you to do ,
但 你 必须 承诺 到 做 仅有的 什么 她 允许 你 到 做 ,

但你必须答应只做她允许你做的事。

[ænd; ənd][gəʊ]['əʊnli] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][əd'vaɪzɪz] .
and go only where she advises .
和 去 仅有的 在哪里 她 建议 .

只去她建议的地方。

[ɪn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][də'rekt] , [nɒt] [juː; jʊ] .
In this expedition she must direct , not you .
在 这 远征 她 必须 直接的 , 不是 你 .

这次探险必须由她来指挥，而不是你。

" [ðə; ði][g'ɜːlz] ['wɪlɪŋli] ['prɒmɪst] ,
" The girls willingly promised ,
" 这 女孩们 心甘情愿 承诺 ,

女孩们自愿承诺，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði]['ælbəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
saying that they only wanted to buy the album and a few little things .
说 那 他们 仅有的 通缉 到 买 这 专辑 和 一个 很少 小的 事物 .

他们说他们只想买这张专辑和一些小东西。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
" Very well , then , " said Mrs . Farrington ; " you may go out for the afternoon .
" 非常 出色地 , 然后 , " 说 太太 . 法灵顿 ; " 你 可能 去 出去 为了 这 下午 .

“很好，”法灵顿太太说，“你可以出去玩一下午了。”

[aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
I'm glad to have you out in the sunshine ,
我是 高兴的 到 有 你 出去 在 这 阳光 ,

很高兴看到你出来晒太阳。

[ænd; ənd] [jʊl] ['ɔːlsəʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] .
and you'll also enjoy looking at the pretty things in the shops .
和 你会 还 享受 寻找 在 这 漂亮的 事物 在 这 商店 .

你也会喜欢逛逛商店，看看那些漂亮的小玩意儿。

" [səʊ][ðə; ði][g'ɜːlz] [ə'reɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)]['kwaɪət] ['prɪti] [striːt] ['kɒstjuːmz] ,
" So the girls arrayed themselves in their quiet pretty street costumes ,
" 所以 这 女孩们 排列 他们自己 在 他们的 安静的 漂亮的 街道 服装 ,

于是，女孩们穿上了她们安静漂亮的街头服装，

[ænd; ənd] [wɪð] [lɪ'sɛt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['taɪdi] [blæk] [gaʊn] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] .
and with Lisette in her tidy black gown , they started out .
和 和 莉塞特 在 她 整齐的 黑色的 袍 , 他们 开始 出去 .

莉塞特身着整洁的黑色礼服，她们出发了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [æt; ət][fɜːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruː] [diː] ['rɪvəli] ,
They walked at first along the Rue de Rivoli ,
他们 步行 在 第一的 沿着 这 后悔 德 里沃利 ,

他们起初沿着里沃利街走，

['fæsɪneɪtɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['lʌvli]	['trɪŋkɪts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃɒp]	['wɪndəʊz]	.
fascinated	**with**	**the**	**lovely**	**trinkets**	**in**	**the**	**shop**	**windows**	**.**
着迷	和	这	迷人的	小饰品	在	这	店铺	视窗	.

被商店橱窗里那些精美的小饰品深深吸引。

[ˌʌn'laɪk]	['mɪstə(r)]	.	['færɪŋtən]	,	[lɪ'sɛt]	[dɪd]	[nɒt]	[keə(r)]	[haʊ]	[lɒŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[jʌŋ]	['t͡ʃɑːd͡ʒɪz]	['tæri]	,
Unlike	**Mr**	**.**	**Farrington**	**,**	**Lisette**	**did**	**not**	**care**	**how**	**long**	**her**	**young**	**charges**	**tarried**	**,**
与此不同	先生	.	法灵顿	,	莉塞特	做过	不是	关心	如何	长的	她	年轻的	收费	滞留	,

与法灵顿先生不同，莉塞特并不在意她照顾的孩子们要逗留多久。

[nɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[ə'vɜːs]	[tuː; tə]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['prɪti]	[θɪŋz]	[hɜː'self]	.
nor	**was**	**she**	**averse**	**to**	**looking**	**at**	**the**	**pretty**	**things**	**herself**	**.**
也不	曾是	她	反	到	寻找	在	这	漂亮的	事物	她自己	.

她自己也并不排斥欣赏美好的事物。

"	[ɪts]	[ə; eɪ]	['fʌni]	[θɪŋ]	,	"	[sed]	[e'liːz]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[keɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ʃɒp]	,
"	**It's**	**a**	**funny**	**thing**	**,**	**"**	**said**	**Elise**	**,**	**as**	**they**	**came**	**out**	**of**	**a**	**shop**	**,**
"	它是	一个	有趣的	事物	,	"	说	爱丽丝	,	作为	他们	来了	出去	的	一个	店铺	,

“真有意思,”艾莉丝说着，她们从商店里走了出来。

"	[ðæt]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wɪndəʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɔːlweɪz]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[pɹ'ɪtiɐ]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ˌɪn'saɪd]	[ðə; ði]	[ʃɒp]	.	"
"	**that**	**the**	**things**	**in**	**a**	**window**	**are**	**always**	**so**	**much**	**prettier**	**than**	**the**	**things**	**inside**	**the**	**shop**	**.**	**"**
"	那	这	事物	在	一个	窗户	是	总是	所以	很多	更漂亮	比	这	事物	里面	这	店铺	.	"

“橱窗里的东西总是比店里的东西漂亮得多。”

"	[ðæts]	['pærɪs]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	,	"	[sed]	['pæti]	;
"	**That's**	**Paris**	**all**	**over**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**;**
"	那就是	巴黎	全部	超过	,	"	说	帕蒂	;

“这就是巴黎的缩影,”帕蒂说;

"	[ai]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[nɒt]	['əʊnli]	[pʊt]	[ðə; ði]	[best]	[fʊt]	['fɔːwəd]	,
"	**I**	**think**	**the**	**French**	**not**	**only**	**put**	**the**	**best**	**foot**	**forward**	**,**
"	我	思考	这	法语	不是	仅有的	放	这	最好的	脚	向前	,

我认为法国人不仅展现了最好的一面,

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ðeɪ]	[həʊld]	[bæk]	[ɪz]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[nɒt]	['veri]	[prɪ'zentəbl]	.	"
but	**the**	**foot**	**they**	**hold**	**back**	**is**	**usually**	**not**	**very**	**presentable**	**.**	**"**
但	这	脚	他们	抓住	后退	是	通常	不是	非常	像样	.	"

但他们藏起来的那只脚通常不太好看。

"	[jes]	,	[ai]	[bɪ'liːv]	[ðæts]	[truː]	;	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['ɔːlweɪz]	[siːm]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	['evriθɪŋ]	,
"	**Yes**	**,**	**I**	**believe**	**that's**	**true**	**;**	**and**	**they**	**always**	**seem**	**to**	**make**	**the**	**best**	**of**	**everything**	**,**
"	是的	,	我	相信	那就是	真的	;	和	他们	总是	似乎	到	制作	这	最好的	的	一切	,

“是的，我相信这是真的；而且他们似乎总是能把每件事都做到最好。”

[ænd; ənd]	[ðæts]	[waɪ]	['ðer]	[səʊ]	['hæpi]	[ænd; ənd]	[lait]	-	[hɑːtɪd]	.
and	**that's**	**why**	**they're**	**so**	**happy**	**and**	**light**	**-**	**hearted**	**.**
和	那就是	为什么	它们是	所以	快乐的	和	光	-	心地	.

这就是他们如此快乐、轻松自在的原因。

[bʌt; bət]	[hɪə(r)]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['steiʃənəz]	.
But	**here**	**we**	**are**	**at**	**a**	**stationer's**	**.**
但	这里	我们	是	在	一个	文具店	.

但现在我们来到了一家文具店。

[lets] [bai] [ðə; ði]['ælbəm][hɪə(r)] .
Let's buy the album here .
我们来吧 买 这 专辑 这里 .

咱们在这里买这张专辑吧。

" [ðə; ði] ['steiʃənəz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'stræktɪŋ] [pleɪs] .
" The stationer's proved to be a most distracting place .
" 这 文具店 已证实 到 是 一个 最多 分散注意力 地方 .

“文具店真是个让人分心的地方。”

[ðeɪ] [bɔːt] [ðə; ði]['ælbəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] [paɪld] [wɪð] [pəʊst] - [kɑːdz]
They bought the album , and then they discovered a counter piled with post - cards
他们 买 这 专辑 , 和 然后 他们 发现 一个 柜台 堆积 和 邮政 - 牌
,
,
,

他们买下了那张专辑，然后发现柜台上堆满了明信片。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['diːpli] [əb'zɔːbd] .
in which they were soon deeply absorbed .
在 哪个 他们 是 很快 深 吸收 .

他们很快就深深地沉浸其中。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [get][səʊ] ['meni] , [e'liːz] , " [kraɪd] ['pæti] ,
" But you mustn't get so many , Elise , " cried Patty ,
" 但 你 不得 得到 所以 许多 , 爱丽丝 , " 哭 帕蒂 ,

“但是你不能买那么多，伊莉丝,”帕蒂喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [paɪl] [e'liːz] [hæd; həd][leɪd] [ə'saɪd][tuː; tə] [bai] .
as she looked at the great pile Elise had laid aside to buy .
作为 她 看起来 在 这 伟大的 桩 爱丽丝 有 铺设 旁边 到 买 .

她看着艾莉丝预留出来准备购买的一大堆东西。

" [ɪts] [nəʊ] [fʌn] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [bʊk] .
" It's no fun at all to get them all at once and fill the book .
" 它是 不 乐趣 在 全部 到 得到 他们 全部 在 一次 和 充满 这 书 .

“一次性收集齐所有东西并填满整本书一点也不好玩。”

[ðen] [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
Then it's all over .
然后 它是 全部 超过 .

然后一切就结束了。

[ðə; ði] [fʌn] [ɪz][ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðem; ðəm] ['sləʊli] , [ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . "
The fun is in collecting them slowly , a few at a time . "
这 乐趣 是 在 收集 他们 缓慢地 , 一个 很少 在 一个 时间 . "

乐趣在于慢慢收集，一次收集几个。

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [ɔːl] [ðiːz] , ['pæti] , [səʊ] [waɪ] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [naʊ] ? "
" But I want all these , Patty , so why not take them now ? "
" 但 我 想 全部 这些 , 帕蒂 , 所以 为什么 不是 拿 他们 现在 ? "

“但我想要所有这些，帕蒂，所以为什么不现在就拿走呢？”

" [nəʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] , ['aɪðə(r)] .
" No , you don't , either .
" 不 , 你 不 , 任何一个 .

“不，你也不知道。”

[naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [e'liːz] , [aɪm] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
Now look here , Elise , I'm making your book for you ,
现在 看 这里 , 爱丽丝 , 我是 制作 你的 书 为了 你 ,

艾莉丝，你看，我正在为你制作你的书。

[səʊ][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [jʊl] ['ɑːftəwəd] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪm] [raɪt] . "
so you take my advice in this matter , and you'll afterward admit that I'm right . "
所以 你 拿 我的 建议 在 这 事情 ， 和 你会 之后 承认 那 我是 正确的 . "

所以，如果你听从我的建议，事后就会承认我是对的。

" [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [raɪt] , ['pæti] , " [sed] [e'liːz] , ['smaɪlɪŋ] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frend] ; " [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
" You're always right , Patty , " said Elise , smiling lovingly at her friend ; " that's the worst of you !
" 你是 总是 正确的 ， 帕蒂 ， " 说 爱丽丝 ， 微笑 深情地 在 她 朋友 ； " 那就是 这 最差 的 你 ！

“你总是对的，帕蒂，”伊莉丝笑着对朋友说，“你这是最糟糕的地方！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂在巴黎(Patty in Paris)

第6/9页

[bʌt; bət]	[aɪl]	[duː; də]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[ˈəʊnli]	[doʊnt]	[let]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈkɜː(r)]	[əˈgen]	.
But	**I'll**	**do**	**as**	**you**	**say**	**this**	**time**	**,**	**only**	**don't**	**let**	**it**	**occur**	**again**	**.**
但	患病的	做	作为	你	说	这	时间	,	仅有的	不	让	它	发生	再次	.

但这次我会照你说的做，只是别让它再次发生。

"	[ˈpæti]	[lɑːft]	[ænd; ənd]	[əˈlaʊd]	[eˈliːz]	[tuː; tə]	[sɪˈlekt]	[kɑːdz]	[ˈɪləstreɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈpleɪsɪz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɔːlˈredi]	[siːn]	,
"	**Patty**	**laughed**	**and**	**allowed**	**Elise**	**to**	**select**	**cards**	**illustrating**	**the**	**places**	**she**	**had**	**already**	**seen**	**,**
"	帕蒂	笑了	和	允许	爱丽丝	到	选择	牌	图示	这	地方	她	有	已经	已见	,

帕蒂笑着让艾莉丝挑选卡片，卡片上画的是她已经去过的地方。

[pəˈsweɪdɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)z]	[ʌnˈtɪl]	[sʌm; səm]	[ˈfjuːtʃə(r)]	[taɪm]	.
persuading	**her**	**to**	**leave**	**the**	**others**	**until**	**some**	**future**	**time**	**.**
说服	她	到	离开	这	其他的	直到	一些	未来	时间	.

劝说她暂时离开其他人，等到以后再来。

[ðen]	[ðeɪ]	[lʊkt]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[ʃɒp]	[ˈfɜːðə(r)]	,
Then	**they**	**looked**	**round**	**the**	**shop**	**further**	**,**
然后	他们	看起来	圆形的	这	店铺	更远	,

然后他们又环顾了商店四周。

[ænd; ənd]	[dɪˈskʌvəd]	[ˈmeni]	[əˈtræktɪv]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˌsuːvəˈnɪəz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[tuː; tə]	[frendz]	[æt; ət]	[həʊm]	.
and	**discovered**	**many**	**attractive**	**little**	**souvenirs**	**to**	**take**	**to**	**friends**	**at**	**home**	**.**
和	发现	许多	吸引人的	小的	纪念品	到	拿	到	朋友们	在	家	.

还发现了很多精美的小纪念品，可以带回家送给朋友。

"	[ai]	[θɪŋk]	,	"	[sed]	[ˈpæti]	,	"	[aɪl]	[dʒʌst]	[bai]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[raɪt]	[naʊ]	.
"	**I**	**think**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**,**	**"**	**I'll**	**just**	**buy**	**some**	**of**	**these**	**things**	**right**	**now**	**.**
"	我	思考	,	"	说	帕蒂	,	"	患病的	只是	买	一些	的	这些	事物	正确的	现在	.

“我想,”帕蒂说，“我现在就买些这些东西吧。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli]	[ai]	[kʊd; kəd]	[ˈnevə(r)]	[faɪnd]	[ˈeniθɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[fræŋk]	[ænd; ənd]	[ˈʌŋk(ə)l]	[ˈtʃɑːli]
For	**surely**	**I**	**could**	**never**	**find**	**anything**	**for**	**Frank**	**and**	**Uncle**	**Charlie**
为了	一定	我	可以	绝不	寻找	任何事物	为了	坦率	和	叔叔	查理

我肯定找不到任何东西送给弗兰克和查理叔叔。

[ˈbetə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðiːz]	[kwɪə(r)]	[ˈlɪt(ə)l]	[desk]	[θɪŋz]	.
better	**than**	**these**	**queer**	**little**	**desk**	**things**	**.**
更好的	比	这些	酷儿	小的	桌子	事物	.

比这些奇奇怪怪的小桌子好多了。

[ɑːrnt]	[ðeɪ]	[ʌnˈjuːʒuəl]	,	[eˈliːz]	?
Aren't	**they**	**unusual**	**,**	**Elise**	**?**
不是	他们	异常	,	爱丽丝	?

它们是不是很奇怪，艾莉丝?

[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[rəˈkəʊkəʊ]	?	"
Are	**they**	**rococo**	**?**	**"**
是	他们	洛可可	?	"

它们是洛可可风格吗?

"	[ˈpæti]	,	"	[sed]	[eˈliːz]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪdʒ]	[ˈwɪspə(r)]	,	"	[ai]	[heɪt]	[tuː; tə]	[əʊn]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
"	**Patty**	**,**	**"**	**said**	**Elise**	**,**	**in**	**a**	**stage**	**whisper**	**,**	**"**	**I**	**hate**	**to**	**own**	**up**	**to**	**it**	**,**
"	帕蒂	,	"	说	爱丽丝	,	在	一个	阶段	耳语	,	"	我	恨	到	自己的	向上	到	它	,

“帕蒂,”伊莉丝压低声音说，“我真不想承认。”

[bʌt; bət] [ˈriːəli] , [ai][ˈnevə(r)][dɪd] [nəʊ] [wɒt] [rəˈkəʊkəʊ] [ment] !
but really , I never did know what rococo meant !
但 真的 , 我 绝不 做过 知道 什么 洛可可 意思是 !

但说真的，我从来都不知道洛可可是什么意思！

[ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [klɔɪːˈzɒneɪ] , [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːməluː] ?
Isn't it something like cloisonne , or is it ormolu ?
不是 它 某物 喜欢 景泰蓝 , 或者 是 它 鎏金 ?

它是不是类似景泰蓝，还是鎏金铜?

" [ˈpæti] [lɑːft] .
" Patty laughed .
" 帕蒂 笑了 .

帕蒂笑了。

" [tuː; tə][biː; bi] [ˈɒnɪst] , [eˈliːz] , [ai][dəʊnt][ɪɡˈzæktli] [nəʊ] [maɪˈself] ,
" To be honest , Elise , I don't exactly know myself ,
" 到 是 诚实的 , 爱丽丝 , 我 不 确切地 知道 我 ,

“老实说，伊莉丝，我自己也不太了解自己。”

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [juːv] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈkləʊsli] .
but I don't think you've struck it very closely .
但 我 不 思考 你已经 击 它 非常 密切 .

但我认为你并没有说得很准。

[haʊˈevə(r)] , [aɪm][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ðɪs] [ˈɪŋkˌstænd] ; [ai][dəʊnt][keə(r)] [ɪf] [ɪts] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈdʒɪndʒəbred] ! "
However , I'm going to buy this inkstand ; I don't care if it's made of gingerbread ! "
然而 , 我是 去 到 买 这 墨水台 ; 我 不 关心 如果 它是 制成 的 姜饼 ! "

不过，我还是要买这个墨水瓶；就算它是姜饼做的，我也不在乎！

" [ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] [brɒnz] [nəˈpəʊlɪən] ; [ˈdɪd(ə)nt][ˈmeəriən] [wɒnt] [ðæt] ? "
" And here's a bronze Napoleon ; didn't Marian want that ? "
" 和 这里是 一个 青铜 拿破仑 ; 没有 玛丽安 想 那 ? "

“这里还有一尊青铜拿破仑像；玛丽安不是想要这个吗？”

" [əʊ] , [jes] , [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][dɪd] !
" Oh , yes , indeed she did !
" 哦 , 是的 , 的确 她 做过 !

“哦，是的，她确实做到了！”

[aɪm][səʊ][ɡlæd][juː; jʊ] [dɪˈskʌvəd] [hɪm] .
I'm so glad you discovered him .
我是 所以 高兴的 你 发现 他 .

我真高兴你发现了他。

[ˈɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l][mæn] ?
Isn't he a dear little man ?
不是 他 一个 亲爱的 小的 男人 ?

他真是个可爱的小家伙，不是吗?

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈɪntʃɪz] [haɪ] ; [ai] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈempərə(r)] [ˈwʌznt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
Just about three inches high ; I believe the real emperor wasn't much more than that .
只是 关于 三 英寸 高的 ; 我 相信 这 真实的 皇帝 不是 很多 更多的 比 那 .

大约三英寸高；我相信真正的皇帝也就比这高不了多少。

['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ɒn][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [flæt] ['pedɪst(ə)l] ? "
Isn't he on a funny little flat pedestal ? "
不是 他 在 一个 有趣的 小的 平坦的 座 ? "

他是不是被放在一个滑稽的、扁平的小台座上?

" [ɪts] [ə; eɪ] [siːl] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] ['kaɪndli] .
" It's a seal , " explained the shopkeeper kindly .
" 它是 一个 海豹 , " 解释 这 店主 亲切地 .

“这是一枚海豹,”店主和蔼地解释道。

" [ə; eɪ] [siːl] ! " ['ekəud] ['pæti] ['blæŋkli] ; " [waɪ] [nəʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] !
" A seal ! " echoed Patty blankly ; " why no it isn't !
" 一个 海豹 ! " 回声 帕蒂 茫然地 ; " 为什么 不 它 不是 !

“海豹！”帕蒂茫然地重复道；“不，它不是！”

[ə; eɪ] [siːl] , [ɪn'diːd] !
a seal , indeed !
一个 海豹 , 的确 !

确实是一枚海豹!

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [siːl] ;
why it isn't a bit like a seal ;
为什么 它 不是 一个 少量 喜欢 一个 海豹 ;

为什么它一点也不像海豹;

[juː; jʊ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tedi] [beə(r)] !
you might just as well call it a Teddy Bear !
你 可能 只是 作为 出色地 称呼 它 一个 泰迪 熊 !

你完全可以把它叫做泰迪熊!

[ɪts] [ə; eɪ][mæn] !
It's a man !
它是 一个 男人 !

是个男人!

" [e'liːz] [wɒz; wəz] ['gɪglɪŋ] .
" Elise was giggling .
" 爱丽丝 曾是 咯咯笑 .

艾莉丝咯咯地笑着。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [siːl] , ['pæti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" He doesn't mean that kind of a seal , Patty , " she said ;
" 他 不 意思是 那 种类 的 一个 海豹 , 帕蒂 , " 她 说 ;

“帕蒂，他说的不是那种海豹,”她说;

" [hiː; hi] [miːnz] [ə; eɪ] [siːl] [tuː; tə] [siːl] [wæks] [wɪð] . "
" he means a seal to seal wax with . "
" 他 方法 一个 海豹 到 海豹 蜡 和 . "

“他指的是用来封蜡的印章。”

" [əʊ] , " [sed] ['pæti] , ['gɪglɪŋ] , [tuː] ; " [waɪ] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .
" Oh , " said Patty , giggling , too ; " why , so much the better .
" 哦 , " 说 帕蒂 , 咯咯笑 , 也 ; " 为什么 , 所以 很多 这 更好的 .

“哦,”帕蒂咯咯笑着说,“那当然更好了。”

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] [ɪts] [ə; eɪ] [siːl] .
I beg your pardon , I'm sure , and I'm glad it's a seal .
我 求 你的 赦免 , 我是 当然 , 和 我是 高兴的 它是 一个 海豹 .

请原谅，我确信，而且我很高兴它是一枚海豹。

[ai][kæn; kən][hæv; həv] ['mɛriənz] ['mɒnəgræm] [kʌt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
I can have Marian's monogram cut on it ,
我 能 有 玛丽安的 字母组合 切 在 它 ,

我可以把玛丽安的姓名首字母缩写刻在上面,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siːl] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [baɪ][dʒʌst] ['letɪŋ] [nə'pəʊlɪən] [dʒʌmp][ɒn][ðem; ðəm] .
and she can seal her letters by just letting Napoleon jump on them .
和 她 能 海豹 她 信件 经过 只是 出租 拿破仑 跳 在 他们 .

她只需让拿破仑跳到信上，就能把信封好。

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒnəgræm] ,
" She left the order for the monogram ,
" 她 左边 这 命令 为了 这 字母组合 ,

她留下了绣上字母组合图案的订单，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æfəb(ə)l] ['ʃɒpkiːpə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [siːl] [həʊm] [ðə; ði][nekst]
and the affable shopkeeper promised to send the finished seal home the next
和 这 和蔼可亲 店主 承诺 到 发送 这 完成的 海豹 家 这 下一个
[deɪ] .
day .
天 .

和蔼可亲的店主承诺第二天就把做好的印章寄回家。

[hiː; hi] [siːmd] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [jʌŋ] ['kʌstəməz] ,
He seemed greatly interested in his two young customers ,
他 似乎 非常 感兴趣的 在 他的 二 年轻的 顾客 ,

他似乎对这两位年轻顾客很感兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] - [ʃɑːp] [aɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɜːrdʒd]
and had it not been for Lisette's sharp eye he would have urged
和 有 它 不是 到过 为了 - 锋利的 眼睛 他 会 有 敦促
[ðem; ðəm][tuː; tə] [bai] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weəz] .
them to buy even more of his wares .
他们 到 买 甚至 更多的 的 他的 商品 .

要不是莉塞特眼光敏锐，他肯定会劝她们买更多他的商品。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæni] [jʌŋ] [frentʃ] [gɜːl][hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [biː; bi]
But the canny young French girl had no notion of letting her charges be
但 这 精明 年轻的 法语 女孩 有 不 概念 的 出租 她 收费 是
[ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] ,
imposed upon ,
强加 之上 ,

但这位精明的法国年轻女孩绝不会让别人强加给她这些罪名。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gleə] ['hɔːtɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː] [ə'fɪʃəs] .
and she glared haughtily at the shopkeeper when he seemed too officious .
和 她 怒目而视 傲慢地 在 这 店主 什么时候 他 似乎 也 爱管闲事的 .

当店主显得过于专横跋扈时，她便傲慢地瞪着他。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɒp] , [sʌm; səm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['entəd] ,
As they were about to leave the shop , some young people entered ,
作为 他们 是 关于 到 离开 这 店铺 , 一些 年轻的 人们 进入 ,

他们正要离开商店时，几个年轻人走了进来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][væn] [nes] [g'ɜːlz][ænd; ənd]
and to the surprise of all , they proved to be the Van Ness girls and
和 到 这 惊喜 的 全部 , 他们 已证实 到 是 这 范 尼斯 女孩们 和
[ðeə(r)] ['kʌz(ə)nz] .
their cousins .
他们的 表兄弟姐妹 .

令所有人惊讶的是，她们竟然是范内斯家的女孩们和她们的表姐妹。

[ðə; ði][fɔː(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
The four young people were out by themselves ,
这 四 年轻的 人们 是 出去 经过 他们自己 ,

这四个年轻人单独外出，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ə'baʊt] [ə'ləʊn] ,
and though quite capable of finding their way about alone ,
和 尽管 相当 有能力的 的 寻找 他们的 方式 关于 独自的 ,

虽然他们完全有能力独自找到路，

- [frentʃ] ['nəʊʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'ʃæpəˌrəʊnd] [kraʊd] .
Lisette's French notions were a trifle shocked at the unchaperoned crowd .
- 法语 概念 是 一个 琐事 震惊 在 这 无人陪伴 人群 .

莉塞特的法国观念让这群没有监护人的围观群众感到有些震惊。

[bʌt; bət] ['pæti] [ænd; ənd] [e'liːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [frendz] [ə'gen] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv]
But Patty and Elise were so glad to see their friends again that they gave
但 帕蒂 和 爱丽丝 是 所以 高兴的 到 看 他们的 朋友们 再次 那 他们 给予
['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] [kən'venʃnz] ,
little thought to conventions ,
小的 想法 到 惯例 ,

但帕蒂和伊莉丝太高兴能再次见到朋友们了，所以她们几乎没有考虑那些礼节。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['tʃætərɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [mait] .
and fell to chattering with all their might .
和 跌倒 到 喋喋不休 和 全部 他们的 可能 .

然后他们开始拼命地叽叽喳喳起来。

" [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] [əˌliːsiə] ; " [juː; jʊ][hæd; həd]['aʊə(r)] [ə'dres] . "
" Why haven't you been to see us ? " asked Alicia ; " you had our address . "
" 为什么 还没有 你 到过 到 看 我们 ? " 问 艾丽西亚 ; " 你 有 我们的 地址 . "

“你为什么还没来看我们？”艾丽西亚问道，“你有我们的地址啊。”

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [e'liːz] ,
" I know , " said Elise ,
" 我 知道 , " 说 爱丽丝 ,

“我知道,”伊莉丝说。

" [bʌt; bət] [wɪv] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] ['evə(r)] [sɪns] [wɪv] [biːn] [hɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['hæznt] [siːmd] [tuː; tə]
" but we've been so busy ever since we've been here that there hasn't seemed to
" 但 我们已经 到过 所以 忙碌的 曾经 自从 我们已经 到过 这里 那 那里 还没有 似乎 到
[biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
be time for anything .
是 时间 为了 任何事物 .

“但是自从我们来到这里之后，就一直非常忙碌，似乎没有时间做任何事。”

[bʌt; bət] [wɪr] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['dʒɒli] [ðæt] [wiː; wi] [tʃɑːnst] [tuː; tə]
But we're glad to see you now , and isn't it jolly that we chanced to
但 是 高兴的 到 看 你 现在 , 和 不是 它 快乐的 那 我们 偶然 到
[miːt] [hɪə(r)] ? "
meet here ? "
见面 这里 ? "

不过，现在见到你我们很高兴，我们能在这里偶遇，真是太巧了！

" [jes] , [ɪn'diːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , — [ɒn]['aʊə(r)] ['trævlz] , [ai] [miːn] ,
" Yes , indeed , because we're going on to - morrow , — on our travels , I mean ,
" 是的 , 的确 , 因为 是 去 在 到 - 明天 , — 在 我们的 旅行 , 我 意思是 ,

“是的，的确如此，因为我们明天还要继续我们的旅程，——我是说，我们的旅程。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
and we wouldn't have had a chance to see you again .
和 我们 不会 有 有 一个 机会 到 看 你 再次 .

我们可能就再也没有机会见到你了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [met] , [lets] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɒli] [ˌɑːftə'nuːn] [tə'geðə(r)] .
But now that we have met , let's put in a jolly afternoon together .
但 现在 那 我们 有 遇见 , 我们来吧 放 在 一个 快乐的 下午 一起 .

既然我们已经见面了，那就让我们一起度过一个愉快的下午吧。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɡəʊɪŋ] ? "
Where are you going ? "
在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" ['nəʊweə(r)] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ; [wɪr] [dʒʌst] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] ['pærɪs] . "
" Nowhere in particular ; we're just walking around Paris . "
" 无处 在 特别的 ; 是 只是 步行 大约 巴黎 . "

“没有特别想去的地方；我们只是在巴黎闲逛。”

" [ðæts] [ɪɡ'zæktli]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ; [səʊ] [lets] [ɡəʊ]['nəʊweə(r)][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [tə'ɡeðə(r)] .
" That's exactly our destination ; so let's go nowhere in particular together .
" 那就是 确切地 我们的 目的地 ; 所以 我们来吧 去 无处 在 特别的 一起 .

“那正是我们的目的地；所以，让我们一起漫无目的地游荡吧。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

[ʃæn'tɪli]
CHANTILLY
尚蒂伊

尚蒂伊

[ðɪs] [plæn] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] ['evribɒdi] [ɪk'sept] [lɪ'sɛt] ,
This plan seemed to please everybody except Lisette ,
这 计划 似乎 到 请 大家 除了 莉塞特 ,

除了莉塞特之外，这个计划似乎让所有人都很满意。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['ɡəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðiːz]
who was a little troubled to have her young ladies going around with these
WHO 曾是 一个 小的 麻烦 到 有 她 年轻的 女士们 去 大约 和 这些
[ʃɪ'kɑːɡəʊ] ['piːp(ə)l] ,
Chicago people ,
芝加哥 人们 ,

她有点担心自己手下的年轻姑娘们和这些芝加哥人混在一起。

[ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ə'pruːv] .
of whom she did not quite approve .
的 谁 她 做过 不是 相当 批准 .

她对其中的人并不十分赞同。

[bʌt; bət] ['pæti] ['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [frentʃ] [ɡɜːrlz] [feɪs] .
But Patty only laughed at the anxious expression on the French girl's face .
但 帕蒂 仅有的 笑了 在 这 焦虑的 表达 在 这 法语 女孩们 脸 .

但帕蒂看到法国女孩脸上焦虑的表情，只是笑了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
She knew well what was passing in her mind , and she said to her
她 知道 出色地 什么 曾是 通过 在 她 头脑 , 和 她 说 到 她
['kwaɪətli] :
quietly :
悄悄 :

她很清楚她心里在想什么，于是平静地对她说：

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [lɪ'sɛt] , ['ðer] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [frendz] ,
" It's all right , Lisette , they're our American friends ,
" 它是 全部 正确的 , 莉塞特 , 它们是 我们的 美国人 朋友们 ,

“没关系，莉塞特，他们是我们的美国朋友。”

[ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ]['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] [woʊnt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es]
and I assure you Mrs . Farrington won't mind a bit , since you are with us
和 我 保证 你 太太 . 法灵顿 惯于 头脑 一个 少量 , 自从 你 是 和 我们

.
.
.

我向你保证，只要你和我们在一起，法灵顿夫人就不会介意。

[jʊr; jər] ['drægən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ʃæpərəʊn] [ðə; ði] [həʊl] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] .
You're dragon enough to chaperon the whole State of Illinois .
你是 龙 足够的 到 监护人 这 所有的 状态 的 伊利诺伊州 .

你胆子大到足以守护整个伊利诺伊州。

" [ɪts] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [lɪ'sɛt] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
" It's doubtful if Lisette knew what the State of Illinois was , but she was
" 它是 疑 如果 莉塞特 知道 什么 这 状态 的 伊利诺伊州 曾是 , 但 她 曾是
[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['pæti] ,
devoted to Patty ,
奉献 到 帕蒂 ,

“莉塞特是否知道伊利诺伊州是什么地方还很难说，但她对帕蒂非常忠诚。”

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['skruːplz] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə] ['pætiz] ['wɪʃɪz] ,
and waved her scruples in deference to Patty's wishes ,
和 挥手 她 顾虑 在 尊重 到 帕蒂的 愿望 ,

她为了尊重帕蒂的意愿，暂时抛开了自己的顾虑。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [stɜːn] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði][bɪg][væn] [nes] [bɔɪz] .
although she kept a stern watch on the big Van Ness boys .
虽然 她 保留 一个 船尾 手表 在 这 大的 范 尼斯 男孩们 .

尽管她对范内斯家的那些大块头们严加看管。

[bʌt; bət][bɒb][ænd; ənd] [gai] [bɪ'heɪvd] [məʊst] ['dekərəsli] ,
But Bob and Guy behaved most decorously ,
但 鲍勃 和 盖伊 表现 最多 得体地 ,

但鲍勃和盖伊举止得体，非常有礼貌。

[ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] [pə'laɪt] [ɔː(r)] [wel] - ['mænəd] [jʌŋ] [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd]
and two more polite or well - mannered young men could not have been found
和 二 更多的 有礼貌的 或者 出色地 - 有礼貌的 年轻的 男人 可以 不是 有 到过 成立
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [pə'rizjənz] [ðəm'selvz] .
among the native Parisians themselves .
之中 这 本国的 巴黎人 他们自己 .

即使是在巴黎本地人当中，也找不到比他们更彬彬有礼、更有教养的两位年轻人了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði] [ruː] [diː] ['rɪvəli] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['luːvə(r)] .
Leaving the shop , they continued down the Rue de Rivoli till they reached the Louvre .
离开 这 店铺 , 他们 持续 向下 这 后悔 德 里沃利 直到 他们 达到 这 卢浮宫 .

离开商店后，他们沿着里沃利街继续前行，直到到达卢浮宫。

['dɒrɪs] [prə'pəʊzd] [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] ['pæti] [wɒz; wəz][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
Doris proposed their going in , and as Patty was most anxious to do so ,
多丽丝 建议的 他们的 去 在 , 和 作为 帕蒂 曾是 最多 焦虑的 到 做 所以 ,

多丽丝提议她们一起进去，而帕蒂也十分渴望这样做。

[ænd; ənd] [lɪ'sɛt] [sɔː] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [mjuˈziːəm] , [ðeɪ] [ɔːl] ['entəd] .
and Lisette saw no objection to visiting the great museum , they all entered .
和 莉塞特 锯 不 异议 到 访问 这 伟大的 博物馆 , 他们 全部 进入 .

莉塞特觉得参观这座伟大的博物馆也没什么问题，于是他们都进去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pætiz] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃə(r)] ['gæləri] ,
It was Patty's first glimpse of the great picture gallery ,
它 曾是 帕蒂的 第一的 一瞥 的 这 伟大的 图片 画廊 ,

这是帕蒂第一次见到这座宏伟的画廊。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[wɪʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[baɪ]	[ðə; ði]	['tʃætərɪŋ]	[kraʊd]	,
and	**she**	**began**	**to**	**wish**	**she**	**was**	**not**	**accompanied**	**by**	**the**	**chattering**	**crowd**	**,**
和	她	开始	到	希望	她	曾是	不是	伴随	经过	这	喋喋不休	人群	,

她开始希望自己没有被这群叽叽喳喳的人群包围。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	['wɒndə(r)]	[ə'baʊt]	[weər'evə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['fænsi]	[daɪ'rɛktɪd]	.
that	**she**	**might**	**wander**	**about**	**wherever**	**her**	**fancy**	**directed**	**.**
那	她	可能	漫步	关于	无论	她	想要	指导	.

让她可以随心所欲地四处游荡。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membəd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	['æmpl]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[ɔːl]	['wɪntə(r)]	,
But	**she**	**remembered**	**she**	**would**	**have**	**ample**	**opportunity**	**for**	**this**	**all**	**winter**	**,**
但	她	记得	她	会	有	充足	机会	为了	这	全部	冬天	,

但她记得整个冬天她都有充足的机会这样做。

[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	['wɪlɪŋli]	[geɪv]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[pliːz]	[ðə; ði]	[væn]	[nes]	[gɜːlz]	.
so	**she**	**willingly**	**gave**	**up**	**her**	**own**	**desire**	**to**	**please**	**the**	**Van**	**Ness**	**girls**	**.**
所以	她	心甘情愿	给予	向上	她	自己的	欲望	到	请	这	范	尼斯	女孩们	.

所以她心甘情愿地放弃了取悦范内斯家女孩们的愿望。

[ðeɪ]	[kɛəd]	['lɪt(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	['pɪktʃəz]	,	[bʌt; bət]	[wɜː(r); wə(r)]	['riːəli]	[gʊd]	[hɪ'stɒrɪk(ə)l]	['stjʊdnts]	,
They	**cared**	**little**	**for**	**pictures**	**,**	**but**	**were**	**really**	**good**	**historical**	**students**	**,**
他们	关心	小的	为了	图片	,	但	是	真的	好的	历史	学生	,

他们不太喜欢照片，但却是非常优秀的历史学生。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ðə; ði]	[rʊmz; ruːmz]	[wɪtʃ]	[kən'teɪnd]	['kjuəriː,əus]	[ænd; ənd]	['relɪks]
and	**they**	**wanted**	**to**	**visit**	**the**	**rooms**	**which**	**contained**	**curios**	**and**	**relics**
和	他们	通缉	到	访问	这	房间	哪个	包含	奇珍异宝	和	遗物
[ɒv; əv]	['feɪməs]	['piːp(ə)l]	.								
of	**famous**	**people**	**.**								
的	著名的	人们	.								

他们想参观那些收藏着名人古玩和遗物的房间。

[səʊ]	[ðə; ði]	[həʊl]	[kraʊd]	['fɒləʊd]	[ðə; ði]	[liːd]	[ɒv; əv]	['dɒrɪs]	[ænd; ənd]	[əˌliːsiə]	,	[huː]	[hæd; həd]	['vɪzɪtɪd]
So	**the**	**whole**	**crowd**	**followed**	**the**	**lead**	**of**	**Doris**	**and**	**Alicia**	**,**	**who**	**had**	**visited**
所以	这	所有的	人群	随后	这	带领	的	多丽丝	和	艾丽西亚	,	WHO	有	到访
[ðə; ði]	['luːvə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	,											
the	**Louvre**	**before**	**,**											
这	卢浮宫	前	,											

于是，所有人都跟着之前参观过卢浮宫的多丽丝和艾丽西亚走了。

[ænd; ənd]	['pæti]	[faʊnd]	[hɜː'self]	['lɜːnɪŋ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪk'spɪəriənst]	[wei]	[ɪn]	[wɪtʃ]
and	**Patty**	**found**	**herself**	**learning**	**a**	**great**	**deal**	**from**	**the**	**experienced**	**way**	**in**	**which**
和	帕蒂	成立	她自己	学习	一个	伟大的	交易	从	这	经验丰富的	方式	在	哪个
[ðə; ði]	[gɜːlz]	[dɪ'skʌst]	[ðə; ði]	[ig'zibits]	.								
the	**girls**	**discussed**	**the**	**exhibits**	**.**								
这	女孩们	讨论	这	展品	.								

帕蒂发现自己从女孩们讨论展品时展现出的经验中学到了很多东西。

[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	,	[tuː]	,	[ðæt]	[hɪ'stɒrɪk(ə)l]	['relɪks]	[wɜː(r); wə(r)]	[mɔː(r)]	['ɪntrəstɪŋ]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]
She	**found**	**,**	**too**	**,**	**that**	**historical**	**relics**	**were**	**more**	**interesting**	**than**	**she**	**had**
她	成立	,	也	,	那	历史	遗物	是	更多的	有趣的	比	她	有
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	,												
supposed	**,**												
据称	,												

她还发现，历史文物比她想象的更有趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː]
and she almost sighed as she thought of the many things she wanted to see
和 她 几乎 叹了口气 作为 她 想法 的 这 许多 事物 她 通缉 到 看
[ænd; ənd] ['stʌdi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
and study during the winter .
和 学习 期间 这 冬天 .

想到冬天里她想看想学的东西，她几乎叹了口气。

" [ai] [həʊp] [jʊl] [biː; bi][hɪə(r)] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , " [gai] [væn] [nes] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" I hope you'll be here when we come back , " Guy Van Ness said to her ,
" 我 希望 你会 是 这里 什么时候 我们 来 后退 , " 盖伊 范 尼斯 说 到 她 ,

“我希望我们回来的时候你还在这里，”盖伊·范·内斯对她说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][əʊld] ['miniətʃəz] .
as they stood together , looking at some old miniatures .
作为 他们 站立 一起 , 寻找 在 一些 老的 微缩模型 .

他们并肩站着，看着一些古老的微缩模型。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , [tuː] , " [sed] ['pæti] .
" I hope so , too , " said Patty .
" 我 希望 所以 , 也 , " 说 帕蒂 .

“我也希望如此，”帕蒂说。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ? "
" When are you coming ? "
" 什么时候 是 你 未来 ? "

你什么时候来?

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] ; [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] ['ʌŋkəlz] [plænz] ; [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ə'baʊt]
" I don't know exactly ; it depends on uncle's plans ; but probably about
" 我 不 知道 确切地 ; 它 取决于 在 叔叔的 计划 ; 但 大概 关于

“我不太清楚；这取决于叔叔的计划；但大概是......”

['dʒænjuəri] . "
January . "
一月 . "

一月。”

" [əʊ] , [jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][hɪə(r)] [ðen] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv]
" Oh , yes , we shall surely be here then , and probably living in a home of
" 哦 , 是的 , 我们 将 一定 是 这里 然后 , 和 大概 活的 在 一个 家 的
['aʊə(r)] [əʊn] .
our own .
我们的 自己的 .

“哦，是的，到那时我们肯定会在这里，而且很可能会住进我们自己的房子里。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [miːn] [ə; eɪ] ['temprəri] [həʊm] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ][həʊ'tel] .
Of course , I mean a temporary home , but not a hotel .
的 课程 , 我 意思是 一个 暂时的 家 , 但 不是 一个 酒店 .

当然，我指的是临时住所，但不是酒店。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] . "
I hope you will come to see us . "
我 希望 你 将要 来 到 看 我们 . "

我希望你能来看我们。

" [ɪn'diːd] [ai] [wɪl] .
" Indeed I will .
" 的确 我 将要 .

“我一定会的。”

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [ðɪs] [wiːk] ,
I wish we could have seen more of you this week ,
我 希望 我们 可以 有 已见 更多的 的 你 这 星期 ,

我希望这周能多见到你一些。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [rʌʃt] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['saɪtsiːɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm]
but uncle has rushed us about sightseeing so fast that there was no time
但 叔叔 有 匆忙 我们 关于 观光 所以 快速地 那 那里 曾是 不 时间
[fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['kɔːlɪŋ] . "
for social calling . "
为了 社会的 呼叫 . "

但是叔叔催促我们匆匆忙忙地游览景点，根本没有时间进行社交拜访。

" [wiː; wi] [sɔː] [bɜːt] ['tʃestə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] , " [sed] ['pæti] ;
" We saw Bert Chester and his crowd , " said Patty ;
" 我们 锯 伯特 切斯特 和 他的 人群 , " 说 帕蒂 ;

“我们看到了伯特·切斯特和他的随行人员,”帕蒂说;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [vɛə'sai] .
and then she told about the day at Versailles .
和 然后 她 讲述 关于 这 天 在 凡尔赛 .

然后她讲述了在凡尔赛宫的那一天。

" [wɒt] [ə; eɪ] [lɑːk] ! " [ɪk'skleɪmd] [gai] ; " [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə'lɒŋ] .
" What a lark ! " exclaimed Guy ; " I wish I had been along .
" 什么 一个 云雀 ! " 惊呼 盖伊 ; " 我 希望 我 有 到过 沿着 .

“真是太有趣了！”盖伊惊呼道，“我真希望当时我也在场。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen] [wɪr] [hɪə(r)][ɪn]['dʒænjuəri] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
But you must go somewhere with us when we're here in January , won't you ?
但 你 必须 去 某处 和 我们 什么时候 是 这里 在 一月 , 惯于 你 ?
"
"
"

但一月份我们来的时候，你一定要跟我们一起去某个地方，对吧?

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , " [sed] ['pæti] , " [bʌt; bət][ai] [kænt] ['prɒmɪs] .
" I'd like to , " said Patty , " but I can't promise .
" ID 喜欢 到 , " 说 帕蒂 , " 但 我 不能 承诺 .

“我很想,”帕蒂说，“但我不能保证。”

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði]
It all depends on the
它 全部 取决于 在 这

这一切都取决于

.
Farringtons .
法灵顿 .

法灵顿。

[aɪm][ðeə(r)] [gest] , [səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['ɔːdərs] . "
I'm their guest , so of course I'm under their orders . "
我是 他们的 客人 , 所以 的 课程 我是 在下面 他们的 订单 . "

我是他们的客人，所以当然要听从他们的命令。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk]
" Well , it won't be my fault if we don't have some fun when we come back
" 出色地 , 它 惯于 是 我的 过错 如果 我们 不 有 一些 乐趣 什么时候 我们 来 后退
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

“嗯，如果我们回来后玩得不开心，那可不是我的错。”

" [dɪ'kleəd] [gai] , " [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

" declared Guy , " and I shall do all I can to bring it about .

" 声明 盖伊 , " 和 我 将 做 全部 我 能 到 带来 它 关于 .

“盖伊宣称，‘我将尽我所能去实现它。’”

" [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

" When they left the museum it was getting late in the afternoon ,

" 什么时候 他们 左边 这 博物馆 它 曾是 获得 晚的 在 这 下午 ,

“他们离开博物馆时已是下午晚些时候了。”

[ænd; ənd] [lɪ'sɛt] [dɪ'kriːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] .

and Lisette decreed that her young ladies must go home at once .

和 莉塞特 颁布 那 她 年轻的 女士们 必须 去 家 在 一次 .

莉塞特下令，她的年轻侍女们必须立刻回家。

[ðə; ði][væn] [nes] [kraʊd] [reɪzd] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [lɪ'sɛt] [wɒz; wəz] ['ɒbdjərət] ,

The Van Ness crowd raised great objection to this , but Lisette was obdurate ,

这 范 尼斯 人群 提高 伟大的 异议 到 这 , 但 莉塞特 曾是 顽固的 ,

范内斯街的人群对此强烈反对，但莉塞特态度坚决。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ][kæb] , [ʃiː; ʃi] ['ʌʃə] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['getɪŋ] [ɪn] [hɜː'self] ,

and calling a cab , she ushered the girls in , and then getting in herself ,

和 呼叫 一个 出租车 , 她 引导 这 女孩们 在 , 和 然后 获得 在 她自己 ,

她叫了辆出租车，领着女孩们上了车，然后自己也坐了进去。

[geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

gave the order for home .

给予 这 命令 为了 家 .

下令回家。

['pæti] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪəriəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [lɪ'sɛt] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv]

Patty couldn't help laughing at the serious way in which Lisette took care of

帕蒂 不能 帮助 笑 在 这 严肃的 方式 在 哪个 莉塞特 采取 关心 的

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

帕蒂忍不住笑出了声，莉塞特照顾他们的样子太认真了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] ,

but Mrs . Farrington told her it was quite right ,

但 太太 . 法灵顿 讲述 她 它 曾是 相当 正确的 ,

但法灵顿夫人告诉她，这样做完全正确。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪs'pliːzd] [hæd; həd] [lɪ'sɛt] [dʌn] ['ʌðəwaɪz] .

and she would have been displeased had Lisette done otherwise .

和 她 会 有 到过 不高兴 有 莉塞特 完毕 否则 .

如果莉塞特做了别的选择，她会很不高兴。

" [juː; jʊ][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] ,

" You don't quite understand , my dear , " she said kindly ,

" 你 不 相当 理解 , 我的 亲爱的 , " 她 说 亲切地 ,

“亲爱的，你还不太明白,”她和蔼地说。

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'venʃnz] [ɒv; əv]['pærɪs][ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] [njuː] [jɔːk] .

" the difference between the conventions of Paris and our own New York .

" 这 不同之处 之间 这 惯例 的 巴黎 和 我们的 自己的 新的 约克 .

“巴黎的习俗与我们自己的纽约的习俗之间的差异。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['keəfəli] ['gɑːdɪd] ,

It may seem foolish to you to be so carefully guarded ,

它 可能 似乎 愚蠢 到 你 到 是 所以 小心 守卫 ,

你或许觉得如此小心翼翼地保护自己很愚蠢，

[bʌt; bət]	[ai]	[kænt]	[kwaɪt]	[ɪk'spleɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[səʊ]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[ˌʌndə'stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
but	**I**	**can't**	**quite**	**explain**	**it**	**to**	**you**	**so**	**you**	**would**	**understand**	**it**	**,**
但	我	不能	相当	解释	它	到	你	所以	你	会	理解	它	,

但我无法用你能理解的方式解释清楚。

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ə'beɪ]	[maɪ]	['wɪʃɪz]	[wɪ'ðaʊt]	['kwestʃən]	,
and	**therefore**	**I'm**	**going**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**obey**	**my**	**wishes**	**without**	**question**	**,**
和	所以	我是	去	到	问	你	到	服从	我的	愿望	没有	问题	,

因此，我要求你们毫无疑问地服从我的意愿。

[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	,	[wen]	[lɪ'sɛt]	[ɪz]	['temprərəli]	[ɪn]	[tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ə'beɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	.	"
and	**more**	**than**	**that**	**,**	**when**	**Lisette**	**is**	**temporarily**	**in**	**charge**	**of**	**you**	**to**	**obey**	**her**	**.**	**"**
和	更多的	比	那	,	什么时候	莉塞特	是	暂时地	在	收费	的	你	到	服从	她	.	"

不仅如此，当莉塞特暂时掌管你的时候，你还得服从她。

"	[ɪn'diːd]	[ai]	[wɪl]	,	[dɪə(r)]	['mɪsɪz]	.	['færɪŋtən]	,	"	[sed]	['pæti]	['hɑːtɪli]	;
"	**Indeed**	**I**	**will**	**,**	**dear**	**Mrs**	**.**	**Farrington**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**heartily**	**;**
"	的确	我	将要	,	亲爱的	太太	.	法灵顿	,	"	说	帕蒂	衷心地	;

“我当然会的，亲爱的法灵顿夫人，”帕蒂热情地说；

"	[ænd; ənd]	['truːli]	[ai]	['wʌznt]	[rɪ'belɪŋ]	[ðə; ði]	['liːstəst]	[maɪt]	.
"	**and**	**truly**	**I**	**wasn't**	**rebelling**	**the**	**leastest**	**mite**	**.**
"	和	真的	我	不是	反叛	这	最	螨虫	.

“而我其实丝毫没有反抗的意思。”

[aɪm]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['redi]	[tuː; tə]	[ə'beɪ]	[juː; jʊ]	,	[ɔː(r)]	[lɪ'sɛt]	,	['aɪðə(r)]	,
I'm	**more**	**than**	**ready**	**to**	**obey**	**you**	**,**	**or**	**Lisette**	**,**	**either**	**,**
我是	更多的	比	准备好	到	服从	你	,	或者	莉塞特	,	任何一个	,

我非常乐意服从你，或者莉塞特。

['əʊnli]	[ˌaɪ 'tiː]	[strʌk]	[ˌem 'iː]	['fʌni]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pʊt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[kæb]	,
only	**it**	**struck**	**me**	**funny**	**to**	**be**	**put**	**into**	**a**	**cab**	**,**
仅有的	它	击	我	有趣的	到	是	放	进入	一个	出租车	,

只是我觉得被塞进出租车里这件事很滑稽。

[laɪk]	['beɪbiz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['beɪbi]	-	['kærɪdʒ]	[baɪ]	[ðeə(r)]	['nɜːsmeɪd]	.	"
like	**babies**	**in**	**a**	**baby**	**-**	**carriage**	**by**	**their**	**nursemaid**	**.**	**"**
喜欢	婴儿	在	一个	婴儿	-	运输	经过	他们的	保姆	.	"

就像保姆抱着婴儿车里的婴儿一样。

"	[jʊr; jər]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[gɜːl]	,	['pæti]	,
"	**You're**	**a**	**good**	**girl**	**,**	**Patty**	**,**
"	你是	一个	好的	女孩	,	帕蒂	,

“你是个好女孩，帕蒂。”

[ænd; ənd]	[ai]	[doʊnt]	[fɔː'siː]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ɒv; əv]	['trʌb(ə)l]	[ɪn]	['teɪkɪŋ]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	.
and	**I**	**don't**	**foresee**	**a**	**bit**	**of**	**trouble**	**in**	**taking**	**care**	**of**	**you**	**.**
和	我	不	预见	一个	少量	的	麻烦	在	采取	关心	的	你	.

我觉得照顾你不会有任何问题。

[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[fiːl]	['betə(r)]	,	[ænd; ənd]	[aɪl]	[gəʊ]	['ʃɒpɪŋ]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[g'ɜːlz]	[maɪ'self]	,
To	**-**	**morrow**	**I**	**shall**	**feel**	**better**	**,**	**and**	**I'll**	**go**	**shopping**	**with**	**you**	**girls**	**myself**	**,**
到	-	明天	我	将	感觉	更好的	,	和	患病的	去	购物	和	你	女孩们	我	,

明天我会感觉好些，到时候我会亲自陪你们一起去逛街。

[ænd; ənd]	[pə'hæps]	[wiː; wi]	[meɪ]	[hæv; həv]	[taɪm]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ɪn]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['ʌðə(r)]	['pleɪsɪz]	.
and	**perhaps**	**we**	**may**	**have**	**time**	**to**	**look**	**in**	**at**	**a**	**few**	**other**	**places**	**.**
和	也许	我们	可能	有	时间	到	看	在	在	一个	很少	其他	地方	.

或许我们还有时间去看看其他几个地方。

" [səʊ] ['pæti] [dɑːnst] [ə'weɪ] , [kwaɪt] ['kɒntent] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,

" So Patty danced away , quite content to take things as they came ,

" 所以 帕蒂 跳舞 离开 , 相当 内容 到 拿 事物 作为 他们 来了 ,

于是帕蒂翩翩起舞地离开了，她很满足于顺其自然。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]

and sure that all the coming days were to be filled with all sorts of

和 当然 那 全部 这 未来 天 是 到 是 已填 和 全部 排序 的

['nɒvəltiz] [ænd; ənd] ['pleʒəz] .

novelties and pleasures .

新奇 和 快乐 .

并确信接下来的日子将会充满各种新奇有趣的事情。

[ðeə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] [hæd; həd] [biːn] [sent] [həʊm] , ['riːtʃɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪd] [ðəm'selvz] ,

Their purchases had been sent home , reaching there before they did themselves ,

他们的 购买 有 到过 发送 家 , 到达 那里 前 他们 做过 他们自己 ,

他们购买的物品已经寄回家，比他们自己先到达目的地。

[ænd; ənd] ['pæti] [ɪ'miːdiətli] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['ælbəmz] ,

and Patty immediately fell to work on the albums ,

和 帕蒂 立即地 跌倒 到 工作 在 这 专辑 ,

帕蒂立刻投入到专辑制作中。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɑːdz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [slɪts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

placing the cards in the little slits which were cut in the leaves to receive

放置 这 牌 在 这 小的 缝隙 哪个 是 切 在 这 树叶 到 收到

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

将卡片放入叶子上为容纳卡片而切出的小缝隙中。

[ðə; ði] [deɪz] [fluː] [baɪ] [laɪk] - .

The days flew by like Bandersnatches .

这 天 飞翔 经过 喜欢 - .

日子过得飞快，就像电影《潘达斯奈基》一样。

['pæti] [hɜː'self] [kʊd; kəd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Patty herself could not realise what became of them .

帕蒂 她自己 可以 不是 意识到 什么 成为 的 他们 .

帕蒂本人也无法预料到他们后来的遭遇。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] ['friːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɔːl][ɒv; əv]

She wrote frequently to the people at home and tried to include all of

她 写道 频繁地 到 这 人们 在 家 和 尝试 到 包括 全部 的

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frendz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,

her young friends in America in her correspondence ,

她 年轻的 朋友们 在 美国 在 她 一致 ,

她经常给家乡的人们写信，并努力与她在美国的所有年轻朋友保持通信。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [lɒŋ]

but it seemed to be impossible , and so finally she took to writing long

但 它 似乎 到 是 不可能的 , 和 所以 最后 她 采取 到 写作 长的

['lɛtəz] [tuː; tə]['meəriən] ,

letters to Marian ,

信件 到 玛丽安 ,

但这似乎是不可能的，所以最后她开始给玛丽安写长信。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['lɛtəz] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi]
and asking her to send the letters round to the other girls after she
和 问 她 到 发送 这 信件 圆形的 到 这 其他 女孩们 后 她
[hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm] .
had read them .
有 读 他们 .

然后让她读完信后把信分发给其他女孩。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɜːnɪʃt] [haʊs]
Mr . and Mrs . Farrington had begun their search for a furnished house
先生 . 和 太太 . 法灵顿 有 开始 他们的 搜索 为了 一个 提供 房子
[wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] [rent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
which they might rent for the winter .
哪个 他们 可能 租 为了 这 冬天 .

法灵顿夫妇开始寻找一套带家具的房子，以便租来过冬。

[wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['veəriəs] [wʌnz] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)]['eɪdʒənt] ,
When they went to look at various ones suggested to them by their agent ,
什么时候 他们 去 到 看 在 各种各样的 一个 建议 到 他们 经过 他们的 代理人 ,

当他们去看经纪人推荐的各种房产时，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði][g'ɜːlz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
they did not take the girls with them ,
他们 做过 不是 拿 这 女孩们 和 他们 ,

他们没有带走女孩们。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['sɪəriəs] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [tuː]
as Mrs . Farrington said it was too serious a matter in which to include two
作为 太太 . 法灵顿 说 它 曾是 也 严肃的 一个 事情 在 哪个 到 包括 二
['tʃætərɪŋ] ['tʃɪldrən] .
chattering children .
喋喋不休 孩子们 .

正如法灵顿夫人所说，这件事太严肃了，不能让两个叽叽喳喳的孩子参与进来。

[səʊ] ['pæti] [ænd; ənd] [e'liːz] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [waɪl] [ðə; ði]['eldə(r)]
So Patty and Elise were left pretty much to their own devices while the elder
所以 帕蒂 和 爱丽丝 是 左边 漂亮的 很多 到 他们的 自己的 设备 尽管 这 长老
[went] [ɒn] [ðiːz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['erəndz] .
Farringtons went on these important errands .
法灵顿 去 在 这些 重要的 跑腿 .

所以，在老法灵顿夫妇外出办事的时候，帕蒂和伊莉丝基本上就只能自己想办法了。

[bʌt; bət][wʌn] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ]
But one bright morning when Mr . and Mrs . Farrington were preparing
但 一 明亮的 早晨 什么时候 先生 . 和 太太 . 法灵顿 是 准备
[tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,
to start off in the automobile for the day ,
到 开始 离开 在 这 汽车 为了 这 天 ,

但在一个阳光明媚的早晨，当法灵顿夫妇准备开车出发开始一天的行程时，

[e'liːz] [begd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pæti] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ɒn][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn]
Elise begged that she and Patty might be allowed to go off on an excursion
爱丽丝 乞求 那 她 和 帕蒂 可能 是 允许 到 去 离开 在 一个 短途旅行
[ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .
of some sort .
的 一些 种类 .

艾莉丝恳求允许她和帕蒂出去旅行。

" [ɪn'diːd] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['færɪŋtən] ['kaɪndli] ,
" Indeed , I think you ought , " said Mr . Farrington kindly ,
" 的确 , 我 思考 你 应该 , " 说 先生 . 法灵顿 亲切地 ,

“的确，我认为你应该这样做，”法灵顿先生和蔼地说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [plæn] .
" and I'll tell you what I think would be a first - rate plan .
" 和 患病的 告诉 你 什么 我 思考 会 是 一个 第一的 - 速度 计划 .

“我会告诉你我认为一个一流的计划是什么。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [lɪ'sɛt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv] [ʃæn'tɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
How would you like to go with Lisette to the Chateau of Chantilly for a
如何 会 你 喜欢 到 去 和 莉塞特 到 这 城堡 的 尚蒂伊 为了 一个
[deɪz] ['aʊtɪŋ] ?
day's outing ?
天 外出 ?

你愿意和莉塞特一起去尚蒂伊城堡一日游吗?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] - ['pɜːsənəli] ['kɒndʌktid] [tʊr] , - [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['məʊtə(r)][væn] ,
You could go on one of those ' personally conducted tours , ' in a big motor van ,
你 可以 去 在 一 的 那些 - 亲自 实施 旅游 , - 在 一个 大的 发动机 货车 ,

你可以参加那种“私人导游陪同旅游团”，乘坐大型面包车。

[wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['tʊərɪsts] . "
with lots of other tourists . "
和 很多 的 其他 游客 . "

还有很多其他游客。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] , " [kraɪd] [e'liːz] ;
" I think it will be lots of fun , " cried Elise ;
" 我 思考 它 将要 是 很多 的 乐趣 , " 哭 爱丽丝 ;

“我觉得会很有趣,”艾莉丝喊道;

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['muːvɪŋ] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [gəʊ]
" I've always wanted to climb up on one of those moving mountains and go
" 我已经 总是 通缉 到 爬 向上 在 一 的 那些 移动 山脉 和 去
['wɑːblɪŋ] [ə'weɪ] . "
wabbling away . "
摇摇晃晃 离开 . "

“我一直想爬上一座会移动的山峰，然后摇摇晃晃地走开。”

" [ai] , [tuː] , " [sed] ['pæti] ;
" I , too , " said Patty ;
" 我 , 也 , " 说 帕蒂 ;

“我也是,”帕蒂说;

" [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] . "
" just for once I think that sort of thing would be great fun . "
" 只是 为了 一次 我 思考 那 种类 的 事物 会 是 伟大的 乐趣 . "

“我觉得做这种事应该会很有趣。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['hʌs(ə)l] [tuː; tə] [get] ['redi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['færɪŋtən] ,
" Then you must hustle to get ready , " said Mr . Farrington ,
" 然后 你 必须 努力奋斗 到 得到 准备好 , " 说 先生 . 法灵顿 ,

“那你得赶紧做好准备,”法灵顿先生说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [sets] [ɒf] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeid]
" for the cavalcade sets off at ten o'clock , and I don't believe they'd
" 为了 这 车队 套 离开 在 十 点钟 , 和 我 不 相信 他们会
[weɪt] ,
wait ,
等待 ,

“因为车队十点钟出发，我不相信他们会等。”

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [laɪk] [juː; jʊ] .
even for two nice little girls like you .
甚至 为了 二 好的 小的 女孩们 喜欢 你 .

即使对于像你们这样两个可爱的小女孩来说也是如此。

[səʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪts] ,
So run along and get your bonnets ,
所以 跑步 沿着 和 得到 你的 引擎盖 ,

所以赶紧去买你们的帽子吧！

[ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [fə'get] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [kɑːp] . "
and be sure not to forget to remember to feed the carp . "
和 是 当然 不是 到 忘记 到 记住 到 喂养 这 鲤鱼 . "

千万别忘了喂鲤鱼。

" [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [kɑːp] ? " [ɑːskt] ['pæti] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [e'liːz] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dres] .
" What is a carp ? " asked Patty , as she and Elise ran away to dress .
" 什么 是 一个 鲤鱼 ? " 问 帕蒂 , 作为 她 和 爱丽丝 跑 离开 到 裙子 .

“鲤鱼是什么？”帕蒂问道，然后和伊莉丝跑开去换衣服。

" [fɪʃ] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] [e'liːz] , " [bʌt; bət] [wiːl; wil] ['prɒbəbli] [faɪnd] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] .
" Fish , I think , " said Elise , " but we'll probably find out when we get there .
" 鱼 , 我 思考 , " 说 爱丽丝 , " 但 出色地 大概 寻找 出去 什么时候 我们 得到 那里 .

“我想应该是鱼,”伊莉丝说，“但我们到了那里可能就知道了。”

" [ðə; ði] [gɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['redi] ,
" The girls were soon ready ,
" 这 女孩们 是 很快 准备好 ,

女孩们很快就准备好了，

[ænd; ənd] [wɪð] [lɪ'sɛt] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruː] [diː] [lɑː]
and with Lisette they walked out in the bright sunshine and along the Rue de la
和 和 莉塞特 他们 步行 出去 在 这 明亮的 阳光 和 沿着 这 后悔 德 拉
[pɛks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɜːsənəli] ['kɒndʌktid] ['tʊərɪsts] [wɜː(r); wə(r)]
Paix until they came to the corner where the personally conducted tourists were
和平 直到 他们 来了 到 这 角落 在哪里 这 亲自 实施 游客 是
[tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm] .
to start from .
到 开始 从 .

于是，莉塞特和她一起沐浴着明媚的阳光，沿着和平街走到街角，那里是私人导游带领的游客的出发点。

['mɪstə(r)] . ['færɪŋtən] [hæd; həd] ['telifəund] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪkɪts] ,
Mr . Farrington had telephoned for tickets ,
先生 . 法灵顿 有 电话 为了 门票 ,

法灵顿先生打电话来要票，

[səʊ] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['klæmbə(r)] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [siːts] .
so all they had to do was to clamber into their seats .
所以 全部 他们 有 到 做 曾是 到 攀 进入 他们的 座位 .

所以他们只需要爬上座位就行了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] ['steplædə(r)] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['viːəkl]
This was done by mounting a stepladder placed at the side of the big vehicle
这 曾是 完毕 经过 安装 一个 梯子 放置 在 这 边 的 这 大的 车辆
.
.
.

这是通过架设在大型车辆侧面的梯子完成的。

[ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [væn] [wɜː(r); wə(r)] ['grædʒueɪtɪd] [ɪn] [haɪt] ,
The seats of the van were graduated in height ,
这 座位 的 这 货车 是 毕业 在 高度 ,

面包车的座椅高度各不相同。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
so that the back ones were as good as the front , and , indeed ,
所以 那 这 后退 一个 是 作为 好的 作为 这 正面 , 和 , 的确 ,

因此，后面的那些和前面的那些一样好，而且，确实如此。

[ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm]['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] .
a full view of what was passing could be commanded from any position .
一个 满的 看法 的 什么 曾是 通过 可以 是 命令 从 任何 位置 .

无论身处何处，都能全面掌握经过的景象。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʊərɪsts] [hæd; həd][ɔːl] [ə'raɪvd] ,
They had to wait until the tourists had all arrived ,
他们 有 到 等待 直到 这 游客 有 全部 到达的 ,

他们不得不等到所有游客都到达后才能行动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [spiːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and then they started off at a good speed toward the country .
和 然后 他们 开始 离开 在 一个 好的 速度 朝向 这 国家 .

然后他们以不错的速度向乡村方向驶去。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [ɪn][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['rɔɪəl] [steɪt] ['kærɪdʒɪz] ,
" I feel as if I were riding in one of the old royal state carriages ,
" 我 感觉 作为 如果 我 是 骑术 在 一 的 这 老的 皇家 状态 马车 ,

“我感觉自己仿佛正乘坐着一辆古老的皇家马车。”

" [sed] ['pæti] , " [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'zembləns] [ɪn][ðə; ði] ['viːəkl] , [ɔː(r)][ðə; ði]
" said Patty , " although there isn't the slightest resemblance in the vehicle , or the
" 说 帕蒂 , " 虽然 那里 不是 这 丝毫 相似 在 这 车辆 , 或者 这
[miːnz] [ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] . "
means of locomotion . "
方法 的 运动 . "

“帕蒂说，‘虽然这辆车，或者说它的交通工具，根本没有丝毫相似之处。’”

" [nəʊ] , " [sed] [e'liːz] , ['lɑːfɪŋ] ; " [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
" No , " said Elise , laughing ; " nor in the people .
" 不 , " 说 爱丽丝 , 笑 ; " 也不 在 这 人们 .

“不，”艾丽丝笑着说，“在人群中也没有。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðiːz] ['tʊərɪsts] [beə(r)] [mʌtʃ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən]
I don't believe these tourists bear much resemblance to the ladies and gentlemen
我 不 相信 这些 游客 熊 很多 相似 到 这 女士们 和 先生们
[huː] [rəʊd][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kærɪdʒɪz] .
who rode in the Royal carriages .
WHO 骑 在 这 皇家 马车 .

我不认为这些游客与乘坐皇家马车的绅士淑女们有什么相似之处。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] [kɑː(r)] ,
But I think it's more fun than our own car ,
但 我 思考 它是 更多的 乐趣 比 我们的 自己的 车 ,

但我认为它比我们自己的车更有趣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][sɪt] [ʌp] [səʊ] [haɪ] [ænd; ənd][kæn; kən] [siː] ['evriθɪŋ] [səʊ] [wel] . "
because we sit up so high and can see everything so well . "
因为 我们 坐 向上 所以 高的 和 能 看 一切 所以 出色地 . "

因为我们坐得高，能把一切都看得很清楚。

" [ænd; ənd][hɪə(r)] , [tuː] , " [sed] ['pæti] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,
" And hear , too , " said Patty , as they listened to the man in the front seat ,
" 和 听到 , 也 , " 说 帕蒂 , 作为 他们 听着 到 这 男人 在 这 正面 座位 ,

“还有，听听，”帕蒂说着，她们侧耳倾听坐在前排的男人说话。

[huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'naʊnsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['megəfəʊn] [ðə; ði]
who had turned around and was announcing through a megaphone the
WHO 有 转向 大约 和 曾是 宣布 通过 一个 扩音器 这
[nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðem; ðəm] .
names of the places as they passed them .
姓名 的 这 地方 作为 他们 通过了 他们 .

他们转过身，用扩音器宣布他们经过的地名。

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] ['prɪti] [wel] , " [ˈwɪspəd] ['pæti] , " [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
" He seems to know his lesson pretty well , " whispered Patty , " but his
" 他 似乎 到 知道 他的 课 漂亮的 出色地 , " 低声说道 帕蒂 , " 但 他的

“他似乎很清楚自己学到了什么，”帕蒂低声说，“但是他的

[frentʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [maɪn] . "
French pronunciation is even worse than mine . "
法语 发音 是 甚至 更糟 比 矿 . "

法语发音比我的还糟糕。

" [jɔː(r); jə(r)] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ['ɪz(ə)nt][səʊ][bæd] , ['pæti] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['eni]
" Your pronunciation isn't so bad , Patty , but you haven't any
" 你的 发音 不是 所以 坏的 , 帕蒂 , 但 你 还没有 任何
[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] . "
vocabulary to speak of . "
词汇 到 说话 的 . "

“帕蒂，你的发音还不错，但是你的词汇量实在太少了。”

" [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] , [juː; jʊ] [miːn] .
" To speak with , you mean .
" 到 说话 和 , 你 意思是 .

你是说和……交谈吗?

[bʌt; bət]['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] , [mɪs] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spektɪd] ['peərənts] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn]
But never you mind , miss ; as soon as your respected parents decide upon
但 绝不 你 头脑 , 错过 ; 作为 很快 作为 你的 受人尊敬 父母 决定 之上
[ə; eɪ] [haʊs] ,
a house ,
一个 房子 ,

不过您不必担心，小姐；只要您尊敬的父母选定了房子，

[ænd; ənd][wiː; wi] [get] ['set(ə)ld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [frentʃ] [laɪk] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd]
and we get settled in it , I'm going to study French like anything , and
和 我们 得到 定居 在 它 , 我是 去 到 学习 法语 喜欢 任何事物 , 和
[frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [tuː] .
French history , too .
法语 历史 , 也 .

等我们安顿下来，我就要拼命学习法语，还有法国历史。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [heɪt] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] ['pæti] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs]
I used to hate these things , but times have changed since Patty came to Paris
我 用过的 到 恨 这些 事物 , 但 时代 有 已更改 自从 帕蒂 来了 到 巴黎
! "
! "
! "

我以前很讨厌这些东西，但自从帕蒂来到巴黎后，一切都改变了！

" [aɪm][glæd] [jʊr; jər] [səʊ] [ˌenə'dʒetɪk] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] ['stʌdiɪŋ] ;
" I'm glad you're so energetic , but I don't feel much like studying ;
" 我是 高兴的 你是 所以 精力充沛 , 但 我 不 感觉 很多 喜欢 学习 ;

“我很高兴你精力充沛，但我不太想学习；

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [drɪft] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][hæv; həv] [fʌn] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] . "
I'd rather drift around and have fun as we are doing . "
ID 相当 漂移 大约 和 有 乐趣 作为 我们 是 正在做 . "

我宁愿像现在这样四处游荡，享受乐趣。

" [wiːl; wil][hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['peɪntɪŋ]
" We'll have time enough for both , and you want to take some painting
" 出色地 有 时间 足够的 为了 两个都 , 和 你 想 到 拿 一些 绘画
['lesnz] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
lessons , don't you ? "
课程 , 不 你 ? "

“我们有足够的时间做这两件事，而且你想上一些绘画课，对吧？”

" [jes] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [aɪv] [siːn] [sɪns] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] [dis'kʌridʒ] [ˌem 'iː] .
" Yes ; but seeing all the pictures I've seen since I've been here discourages me .
" 是的 ; 但 看到 全部 这 图片 我已经 已见 自从 我已经 到过 这里 令人沮丧 我 .

“是的；但是自从我来到这里之后，看到的所有照片都让我感到沮丧。”

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɑːtɪst] ,
I used to think I was quite an artist ,
我 用过的 到 思考 我 曾是 相当 一个 艺术家 ,

我以前觉得自己挺有艺术细胞的，

[bʌt; bət][ai] [siː] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [ai]['evə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [wɜːθ] [waɪl] ,
but I see now that if I ever do anything really worth while ,
但 我 看 现在 那 如果 我 曾经 做 任何事物 真的 值得 尽管 ,

但我现在明白，如果我真的想做任何有价值的事情，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['drʌdʒəri] ['drɔːɪŋ] [klɑːs] . "
I'll have to begin all over again and go into a drudgery drawing class . "
患病的 有 到 开始 全部 超过 再次 和 去 进入 一个 苦役 绘画 班级 . "

我得从头再来，去上那种枯燥乏味的绘画课。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [biː; bi] ['drʌdʒəri] ; [juː; jʊ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,
" It won't be drudgery ; you love it so ,
" 它 惯于 是 苦役 ; 你 爱 它 所以 ,

“这不会是苦差事；你这么喜欢它，

[ænd; ənd] [jʊl] [meɪk] ['ræpɪd] ['prəʊgres] [ɪf] [jʊr; jər] [æz; əz] ['despərətli] [ɪn] ['ɜːnɪst] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
and you'll make rapid progress if you're as desperately in earnest as all that .
和 你会 制作 迅速的 进步 如果 你是 作为 绝望地 在 认真 作为 全部 那 .

如果你像他们那样迫切而认真，你就会取得快速进步。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [haʊs] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]
Do you think your mother will decide to take that house they're going to look
做 你 思考 你的 母亲 将要 决定 到 拿 那 房子 它们是 去 到 看
[æt; ət][tuː; tə] - [deɪ] ? "
at to - day ? "
在 到 - 天 ? "

你觉得你妈妈会决定买下他们今天要看的那套房子吗？

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] ; [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪz] ['prɪti] [wel] [meɪd] [ʌp] [ɔːl'redi] .
" Yes , I think so ; her mind is pretty well made up already .
" 是的 , 我 思考 所以 ; 她 头脑 是 漂亮的 出色地 制成 向上 已经 .

“是的，我想是这样；她已经下定决心了。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] [haʊs] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
It must be a lovely house , judging from what she says about it .
它 必须 是 一个 迷人的 房子 , 评判 从 什么 她 说道 关于 它 .

从她的描述来看，那一定是一栋很漂亮的房子。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)][tuː; tə] [ʃæn'tɪli] ,
" It was not very far to Chantilly ,
" 它 曾是 不是 非常 远的 到 尚蒂伊 ,

“到尚蒂伊并不远，

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðeə(r)]	[ðə; ði]	[gɜːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːlməʊst]	['sɒri]	[ðæt]	[ðə; ði]	['plez(ə)nt]	[raɪd]
and	**when**	**they**	**reached**	**there**	**the**	**girls**	**were**	**almost**	**sorry**	**that**	**the**	**pleasant**	**ride**
和	什么时候	他们	达到	那里	这	女孩们	是	几乎	对不起	那	这	令人愉快的	骑

[wɒz; wəz]	[endid]	.
was	**ended**	**.**
曾是	结束	.

当她们到达目的地时，女孩们几乎都感到遗憾，因为愉快的旅程结束了。

[ðə; ði]	['megəfəʊn]	['dʒentlmən]	[ɪn'fɔːmd]	[hɪz; ɪz]	['pɜːsənəli]	['kɒndʌktid]	[kraʊd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]
The	**megaphone**	**gentleman**	**informed**	**his**	**personally**	**conducted**	**crowd**	**that**	**they**	**were**
这	扩音器	绅士	知情的	他的	亲自	实施	人群	那	他们	是

[tuː; tə]	[ə'laɪt]	[ænd; ənd]	[iːt]	['lʌntʃən]	[bɪ'fɔː(r)]	[prə'siːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʃætəʊ]	.
to	**alight**	**and**	**eat**	**luncheon**	**before**	**proceeding**	**to**	**the**	**Chateau**	**.**
到	点燃	和	吃	午餐	前	进行中	到	这	城堡	.

那位用扩音器指挥人群的先生告诉大家，他们要下车吃午饭，然后再前往城堡。

[ðə; ði]	[həʊ'tel]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[lʌntʃ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[kweɪnt]	,	[əʊld]	-	['fæʃ(ə)nd]	[haʊs]	,
The	**hotel**	**where**	**they**	**were**	**to**	**lunch**	**was**	**a**	**quaint**	**,**	**old**	**-**	**fashioned**	**house**	**,**
这	酒店	在哪里	他们	是	到	午餐	曾是	一个	古雅	,	老的	-	造型	房子	,

他们要去吃午饭的酒店是一栋古色古香的老房子。

[bɪlt]	[ə'raʊnd]	[θriː]	[saɪdz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['gɑːd(ə)n]	.
built	**around**	**three**	**sides**	**of**	**a**	**garden**	**.**
建造	大约	三	侧面	的	一个	花园	.

围绕花园三面而建。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[həʊ'tel]	[ˌdiː'juː]	[grænd]	-	[kɑːndeɪ]	,	[ænd; ənd]	['pæti]	[sed]	,
It	**was**	**called**	**the**	**Hotel**	**du**	**Grand**	**-**	**Conde**	**,**	**and**	**Patty**	**said**	**,**
它	曾是	称为	这	酒店	杜	盛大	-	孔德	,	和	帕蒂	说	,

它叫做大孔德酒店，帕蒂说：

"	[ai]	[sə'pəʊz]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ɒv; əv]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[kɑːn'deɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
"	**I**	**suppose**	**we**	**shall**	**see**	**and**	**hear**	**of**	**nothing**	**but**	**the**	**Condes**	**for**	**the**
"	我	认为	我们	将	看	和	听到	的	没有什么	但	这	康德斯	为了	这

[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
rest	**of**	**the**	**day**	**.**
休息	的	这	天	.

“我想今天剩下的时间里，我们除了孔德家族之外，什么也看不到，什么也听不到。”

[ai]	[bɪ'liːv]	[ðə; ði]	[həʊl]	['ɪntrəst]	[ɒv; əv]	[ʃæn'tɪli]	['sentəz]	[ɪn]	[ðæt]	[kɑːndeɪ]	[kraʊd]	.	"
I	**believe**	**the**	**whole**	**interest**	**of**	**Chantilly**	**centres**	**in**	**that**	**Conde**	**crowd**	**.**	**"**
我	相信	这	所有的	兴趣	的	尚蒂伊	中心	在	那	孔德	人群	.	"

我认为尚蒂伊的一切利益都集中在孔代家族那一伙人身上。

"	[juː; jʊ]	[siːm]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[sed]	[e'liːz]	['bæntərɪŋli]	.
"	**You**	**seem**	**to**	**know**	**a**	**lot**	**about**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Elise**	**banteringly**	**.**
"	你	似乎	到	知道	一个	很多	关于	它	,	"	说	爱丽丝	戏谑地	.

“看来你对这方面了解很多啊,”伊莉丝打趣道。

"	[aɪv]	[biːn]	['riːdɪŋ]	[ʌp]	,	"	[kən'fest]	['pæti]	,	"	[ænd; ənd]	[bɪ'saɪdz]	,
"	**I've**	**been**	**reading**	**up**	**,**	**"**	**confessed**	**Patty**	**,**	**"**	**and**	**besides**	**,**
"	我已经	到过	阅读	向上	,	"	坦白	帕蒂	,	"	和	除了	,

“我一直在看书,”帕蒂坦白道，“而且，

[lɑː]	[grænd]	[ˌmædəmwə'zel]	[hæz; həz]	['ɔːlweɪz]	[biːn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['feɪvərɪt]	['kærəktəz]	[ɪn]	[frentʃ]
La	**Grande**	**Mademoiselle**	**has**	**always**	**been**	**one**	**of**	**my**	**favourite**	**characters**	**in**	**French**
拉	格兰德	小姐	有	总是	到过	一	的	我的	最喜欢的	人物	在	法语

['hɪstri; 'hɪstəri]	.
history	**.**
历史	.

法国大小姐一直是我最喜欢的法国历史人物之一。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːn'deɪz] ,
She was a wonderful woman , and though not of the Condes ,
她 曾是 一个 精彩的 女士 ， 和 尽管 不是 的 这 康德斯 ，
她是一位很棒的女人，虽然她并非孔德家族成员，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] . "
she is mixed up in their history . "
她 是 混合 向上 在 他们的 历史 . "
她与他们的历史纠缠不清。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['kwɒntəti] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [e'liːz] , " [bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] ,
" She is an unknown quantity to me , " said Elise , " but I'm willing to learn ,
" 她 是 一个 未知 数量 到 我 ， " 说 爱丽丝 ， " 但 我是 愿意的 到 学习 ，
“她对我来说是个未知数，”伊莉丝说，“但我愿意了解她。”

[səʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] , ['pæti] ; [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɒŋ] . "
so tell me all you know , Patty ; it won't take long . "
所以 告诉 我 全部 你 知道 ， 帕蒂 ； 它 惯于 拿 长的 . "
帕蒂，把你所知道的都告诉我吧，不会花太长时间的。

" [jʊl] [get] [nəʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʌn'flætərɪŋ] [spiːtʃ] , " [riˈtɔːt] ['pæti] ,
" You'll get no instruction from me after that unflattering speech , " retorted Patty ,
" 你会 得到 不 操作说明 从 我 后 那 不讨喜的 演讲 ， " 反驳 帕蒂 ，
“你听了那番难听的话之后，就别想从我这里得到任何指导了，”帕蒂反驳道。

[ænd; ənd] [ðen] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
and then luncheon was announced , and the girls sat down at the table
和 然后 午餐 曾是 宣布 ， 和 这 女孩们 卫星 向下 在 这 桌子
[rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
reserved for them .
预订的 为了 他们 .
然后宣布午餐时间到了，女孩们在为她们预留的桌子旁坐了下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['tʊərɪsts] , [ænd; ənd][æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]
They were much interested in their fellow - tourists , and as most of them
他们 是 很多 感兴趣的 在 他们的 同伴 - 游客 ， 和 作为 最多 的 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['səʊʃəli] [ɪn'klaɪnd] ,
were socially inclined ,
是 社会 倾斜 ，
他们对其他游客非常感兴趣，而且由于他们中的大多数人都乐于社交，

['pæti] [ænd; ənd] [e'liːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Patty and Elise were included in the general conversation .
帕蒂 和 爱丽丝 是 包括 在 这 一般的 对话 .
帕蒂和伊莉丝也被纳入了谈话中。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʊərɪsts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
As the tourists seemed to have a great deal of general information ,
作为 这 游客 似乎 到 有 一个 伟大的 交易 的 一般的 信息 ，
由于游客们似乎掌握了大量一般信息，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and as they were quite ready to impart it ,
和 作为 他们 是 相当 准备好 到 传授 它 ，
而他们也完全准备好要传达这些信息，

[ðə; ði][g'ɜːlz] [pɪkt] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ækjərət] .
the girls picked up quite a store of knowledge , more or less accurate .
这 女孩们 挑选 向上 相当 一个 店铺 的 知识 ， 更多的 或者 较少的 准确的 .
女孩们积累了相当多的知识，而且大多都很准确。

[ðen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][həʊ'tel] , [wɪð] [ɪts] [kweɪnt] [əʊld] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] ['keəfəli] [kept] ['græv(ə)l] [wɔːks]
Then they left the hotel , with its quaint old gateway and carefully kept gravel walks
然后 他们 左边 这 酒店 ， 和 它是 古雅 老的 网关 和 小心 保留 碎石 散步
,
,
,

然后他们离开了酒店，酒店有着古色古香的大门和精心维护的碎石小路。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃætəʊ] .
and proceeded on their way to the Chateau .
和 继续 在 他们的 方式 到 这 城堡 .

然后他们继续前往城堡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [məʊt] ,
It was necessary at the entrance to cross a bridge over the moat ,
它 曾是 必要的 在 这 入口 到 叉 一个 桥 超过 这 护城河 ,

入口处必须跨过护城河上的一座桥。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['pæti] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [kɑːp] .
and here Patty discovered the reason for feeding the carp .
和 这里 帕蒂 发现 这 原因 为了 喂养 这 鲤鱼 .

帕蒂在这里发现了喂鲤鱼的原因。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ðə; ði] [kɑːp] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [əʊld] ,
To begin with , the carp themselves were exceedingly old ,
到 开始 和 , 这 鲤鱼 他们自己 是 非常 老的 ,

首先，这些鲤鱼本身就非常老了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [məʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] .
and had been swimming around in the same moat for hundreds of years .
和 有 到过 游泳 大约 在 这 相同的 护城河 为了 数百 的 年 .

它们已经在同一护城河里游来游去数百年了。

" [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] , " [ˌvɒlən'tiəd] [ə; eɪ] ['bɒstən] ['tʊərɪst] ,
" I'm not quite sure of the number of years , " volunteered a Boston tourist ,
" 我是 不是 相当 当然 的 这 数字 的 年 , " 自愿 一个 波士顿 游客 ,

“我不太确定具体多少年了，”一位波士顿游客主动说道。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [mait] ['lɪs(ə)n] , " [bʌt; bət] [ɪts] ['aɪðə(r)] ['hʌndrədz] [ɔː(r)] [θ'aʊzəndz] .
to any one who might listen , " but it's either hundreds or thousands .
到 任何 一 WHO 可能 听 , " 但 它是 任何一个 数百 或者 数千 .

任何可能听到的人都会说：“但数量要么是几百，要么是几千。”

['eniweɪ] , [ðə; ði] [kɑːp] [ɑː(r); ə(r)] ['dredfəli] [əʊld] . "
Anyway , the carp are dreadfully old . "
反正 , 这 鲤鱼 是 极其糟糕 老的 . "

总之，这些鲤鱼年纪都非常大了。

" [ðeɪ] [doʊnt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] ['pæti] ,
" They don't look it , " declared Patty ,
" 他们 不 看 它 , " 声明 帕蒂 ,

“他们看起来不像，”帕蒂说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['frɪski] [fɪʃ]
as she leaned over the railing of the bridge and watched the frisky fish
作为 她 倾斜 超过 这 栏杆 的 这 桥 和 观看 这 活泼的 鱼
[dɑːtɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [mæd] .
darting around like mad .
飞镖 大约 喜欢 疯狂的 .

她倚在桥的栏杆上，看着活泼的鱼儿疯狂地游来游去。

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [sæt] [ˌnɪə'baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊʃl] ['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [frentʃ] [rəʊlz] ,
An old woman sat nearby with a bushel basket full of French rolls ,
一个 老的 女士 卫星 附近 和 一个 蒲式耳 篮子 满的 的 法语 卷 ,
一位老妇人坐在附近，手里拿着一大篮法式面包卷。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʊərɪsts] [æt; ət] [praisiz] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [stɒk] [ɒv; əv][rəʊlz] [dɪ'kriːst] .
which she was willing to sell to the tourists at prices which increased as her stock of rolls decreased .
哪个 她 曾是 愿意的 到 卖 到 这 游客 在 价格 哪个 增加 作为 她 库存 的 卷 减少 .
她愿意以更高的价格将面包卷卖给游客，随着面包卷库存的减少，价格也随之上涨。

['pæti] [ænd; ənd] [e'liːz] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz][ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪz] .
Patty and Elise bought a quantity of the rolls and began the fun of throwing them to the fishes .
帕蒂 和 爱丽丝 买 一个 数量 的 这 卷 和 开始 这 乐趣 的 投掷 他们 到 这 鱼 .
帕蒂和伊莉丝买了一些面包卷，然后开始兴致勃勃地把它们扔给鱼儿。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
It turned out to be even more fun than they had anticipated ,
它 转向 出去 到 是 甚至 更多的 乐趣 比 他们 有 预期 ,
结果比他们预想的还要有趣。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ][rəʊl] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
for the moment a roll reached the water ,
为了 这 片刻 一个 卷 达到 这 水 ,
就在这时，一个滚滚的浪头落入了水中。

[skɔːz] [ɒv; əv] [kɑːp] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæd] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
scores of carp would make a mad dash for it ,
得分 的 鲤鱼 会 制作 一个 疯狂的 短跑 为了 它 ,
成群的鲤鱼会疯狂地冲向它。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] [in'sjuː] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bred] .
and a pitched battle ensued for possession of the bread .
和 一个 投球 战斗 随后 为了 拥有 的 这 面包 .
于是，一场争夺面包的激烈战斗爆发了。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][rəʊl][wɒz; wəz] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
Sometimes the roll was torn to pieces in the fight ,
有时 这 卷 曾是 撕裂 到 件 在 这 斗争 ,
有时，面包卷会在打斗中被撕成碎片。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [kɑːp] [wʊd] [sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [swɪm] [ə'weɪ] ,
and sometimes a fortunate carp would secure it and swim away ,
和 有时 一个 幸运 鲤鱼 会 安全的 它 和 游泳 离开 ,
有时，一条幸运的鲤鱼会叼住它，然后游走。

['fɒləʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['æŋgri] [pə'sjuːt] .
followed by all the others in angry pursuit .
随后 经过 全部 这 其他的 在 生气的 追逐 .
随后，其他人也愤怒地追赶。

[ə'nʌðə(r)] [rəʊl] [flʌŋ] [ɪn] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [daɪ'vɜːt][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Another roll flung in would , of course , divert their attention ,
其他 卷 扔 在 会 , 的 课程 , 转移 他们的 注意力 ,
当然，再扔过来一卷面包就能转移他们的注意力。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['skwɒb(ə)l]	[wʊd]	[bɪ'gɪn]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[ə'gen]	.
and	**the**	**squabble**	**would**	**begin**	**all**	**over**	**again**	**.**
和	这	争吵	会	开始	全部	超过	再次	.

然后争吵又会重新开始。

[ðə; ði]	[fʌn]	[wɒz; wəz]	['lɑːdʒli]	[ɪn]	['wɒtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[pɪˌkjuːliː'ærətiːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɪʃɪz]	.
The	**fun**	**was**	**largely**	**in**	**watching**	**the**	**individual**	**peculiarities**	**of**	**the**	**fishes**	**.**
这	乐趣	曾是	很大程度上	在	观看	这	个人	特殊性	的	这	鱼	.

乐趣主要在于观察鱼类各自的独特习性。

[wʌn]	['sʌlki]	[əʊld]	[θɪŋ]	[dis'dein]	[tuː; tə]	[faɪt]	,
One	**sulky**	**old**	**thing**	**disdained**	**to**	**fight**	**,**
一	闷闷不乐的	老的	事物	轻蔑	到	斗争	,

一只闷闷不乐的老家伙，不屑于战斗。

[bʌt; bət]	[ɪf]	['gɪv(ə)n]	[ə; eɪ]	[rəʊl]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[hiː; hi]	[wʊd]	[swɪm]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	,
but	**if**	**given**	**a**	**roll**	**all**	**to**	**himself**	**he**	**would**	**swim**	**away**	**with**	**it**	**,**
但	如果	给定	一个	卷	全部	到	他自己	他	会	游泳	离开	和	它	,

但如果给他一个完全属于他的角色，他就能轻松胜出。

[ænd; ənd]	['stɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[stəʊn]	['pærəpɪt; 'pærəpet]	,	[wʊd]	[iːt]	[ˌaɪ 'tiː]	['griːdɪli]	,
and	**sticking**	**his**	**head**	**in**	**a**	**small**	**corner**	**of**	**the**	**stone**	**parapet**	**,**	**would**	**eat**	**it**	**greedily**	**,**
和	粘性	他的	头	在	一个	小的	角落	的	这	石头	栏杆	,	会	吃	它	贪婪地	,

然后他把头伸进石栏杆的一个小角落里，贪婪地吃掉它。

[waɪl]	[hiː; hi]	[kept]	[ɒf]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['fɪʃɪz]	[baɪ]	['mædli]	['læʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[teɪl]	.
while	**he**	**kept**	**off**	**the**	**other**	**fishes**	**by**	**madly**	**lashing**	**his**	**tail**	**.**
尽管	他	保留	离开	这	其他	鱼	经过	疯狂地	鞭打	他的	尾巴	.

他疯狂地甩动尾巴，以此来阻止其他鱼靠近。

[ə'nʌðə(r)]	[brɪsk]	['lɪt(ə)l]	[fɪʃ]	['dɪd(ə)nt]	[siːm]	[tuː; tə]	[keə(r)]	[tuː; tə]	[iːt]	[ðə; ði]	[rəʊlz]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
Another	**brisk**	**little**	**fish**	**didn't**	**seem**	**to**	**care**	**to**	**eat**	**the**	**rolls**	**at**	**all**	**,**
其他	轻快	小的	鱼	没有	似乎	到	关心	到	吃	这	卷	在	全部	,

另一条活泼的小鱼似乎根本不想吃这些卷饼。

[bʌt; bət]	['mɪstʃɪvəsli]	[traɪd]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[frɒm; frəm]	['iːtɪŋ]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[pleɪd]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[geɪm]	[ɒv; əv]	[ˌɪntə'fɪərəns]	.
but	**mischievously**	**tried**	**to**	**prevent**	**the**	**others**	**from**	**eating**	**them**	**,**	**and**	**played**	**a**	**general**	**game**	**of**	**interference**	**.**
但	顽皮地	尝试	到	防止	这	其他的	从	吃	他们	,	和	玩	一个	一般的	游戏	的	干涉	.

但他却调皮地试图阻止其他人吃掉它们，并玩起了互相干扰的游戏。

[ðə; ði]	['ækʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɪʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[rɪ'dɪkjələs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[spɔːt]	[səʊ]	['nɒv(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɪk'saɪtɪŋ]	,
The	**actions**	**of**	**the**	**fish**	**were**	**so**	**ridiculous**	**,**	**and**	**the**	**sport**	**so**	**novel**	**and**	**exciting**	**,**
这	行动	的	这	鱼	是	所以	荒谬的	,	和	这	运动	所以	小说	和	激动人心	,

这些鱼的行为太滑稽了，这项运动也太新奇刺激了。

[ðæt]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[wʊd]	[nɒt]	[liːv]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɔːt]	[ʌp]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rəʊlz]	[ðə; ði]	[əʊld]	['wʊmən]	[hæd; həd]	[ænd; ənd]	[θrəʊn]	[ðem; ðəm]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɒmɪk(ə)l]	[kɑːp]	.
that	**the**	**girls**	**would**	**not**	**leave**	**until**	**they**	**had**	**bought**	**up**	**all**	**the**	**rolls**	**the**	**old**	**woman**	**had**	**and**	**thrown**	**them**	**down**	**to**	**the**	**comical**	**carp**	**.**
那	这	女孩们	会	不是	离开	直到	他们	有	买	向上全部		这	卷	这	老的	女士	有	和	抛掷	他们	向下	到	这	滑稽	鲤鱼	.

女孩们非要把老妇人所有的面包卷都买下来，扔给滑稽的鲤鱼才肯离开。

[ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [kən'dʌktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʊə(r)] ['æfəbli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [məʊt] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz]

The personal conductor of the tour affably waited until the moat performance was

这 个人的 导体 的 这 旅游 和蔼可亲 等待 直到 这 护城河 表现 曾是

['əʊvə(r)] ,

over ,

超过 ,

此次旅行的私人导游和蔼地等到护城河表演结束后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɒndʌktid] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [pɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] .

and then conducted his party inside the park to the Chateau .

和 然后 实施 他的 派对 里面 这 公园 到 这 城堡 .

然后他带领一行人进入公园内的城堡。

[ðəʊ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ə'feə(r)] [kəm'peəd] [wɪð] [vɛə'sai] ,

Though only a toy affair compared with Versailles ,

尽管 仅有的 一个 玩具 事务 比较的 和 凡尔赛 ,

虽然与凡尔赛宫相比，这只是一场玩具般的盛宴，

[ʃæn'tɪli] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] ['ʃætəʊz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

Chantilly is one of the most beautiful of the historic Chateaus of France ,

尚蒂伊 是 一 的 这 最多 美丽的 的 这 历史性 城堡 的 法国 ,

尚蒂伊城堡是法国最美丽的古老城堡之一。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ə; eɪ] [dʒem] .

and is in many respects a gem .

和 是 在 许多 尊重 一个 宝石 .

它在许多方面都是一颗璀璨的明珠。

[ðə; ði] [greɪt] [peɪvd] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ʃɒn] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

The great paved Court of Honor shone white in the sunlight ,

这 伟大的 铺砌路面 法庭 的 荣誉 闪耀 白色的 在 这 阳光 ,

阳光下，铺着石板的宏伟荣誉庭院洁白闪亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [s'tætʃuːz] [ænd; ənd] ['skʌlptʃəz] [bɔː(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːt] [ænd; ənd] [teɪst]

and the noble statues and sculptures bore witness to the art and taste

和 这 高贵 雕像 和 雕塑 钻孔 证人 到 这 艺术 和 品尝

[dɪ'spleɪd] [ɪn] [ɪts] [kən'strʌkʃn] .

displayed in its construction .

显示 在 它是 建造 .

宏伟的雕像和雕塑见证了这座建筑所展现的艺术和品味。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER XIV

章 十四

第十四章

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] .

MAKING A HOME .

制作 一个 家 .

营造一个家。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [m'ɑːʃəld] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['perɪˌstaɪl] , [weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] , [kə'lektɪvli] ,

The party was marshalled up on the peristyle , where they received , collectively ,

这 派对 曾是 集结 向上 在 这 柱廊 , 在哪里 他们 已收到 , 集体 ,

一行人聚集在柱廊上，在那里他们集体接受了……

[ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [stɪks] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ]

instructions in a loud voice to leave their sticks and umbrellas before entering

指示 在 一个 大声 嗓音 到 离开 他们的 棍子 和 雨伞 前 进入

[ðə; ði] ['ʃætəʊ] .

the Chateau .

这 城堡 .

工作人员大声指示游客在进入城堡前放下手杖和雨伞。

['pæti] [ænd; ənd] [e'liːz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
Patty and Elise agreed that the beauty and dignity of the situation was
帕蒂 和 爱丽丝 同意 那 这 美丽 和 尊严 的 这 情况 曾是
['sʌmwɒt] [ɪm'peəd] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːsənəli] ['kɒndʌktid] [ɪ'fekt] ,
somewhat impaired by the personally conducted effect ,
有些 受损 经过 这 亲自 实施 影响 ,

帕蒂和伊莉丝都认为，这种亲自参与的行为在某种程度上损害了场合的美好和尊严。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kɑːmpenseɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['fʌni] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
but they thought that was compensated for by the funny side of it all .
但 他们 想法 那 曾是 补偿 为了 经过 这 有趣的 边 的 它 全部 .

但他们认为这件事的滑稽之处弥补了这一点。

[ðə; ði] ['tʊərɪsts] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,
The tourists followed the conductor like a flock of sheep ,
这 游客 随后 这 导体 喜欢 一个 群 的 羊 ,

游客们像羊群一样跟着导游。

[wʌn][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒnəli] [strei] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,
one or another occasionally straying away for a time ,
一 或者 其他 偶尔 迷途 离开 为了 一个 时间 ,

其中一人或另一人偶尔会暂时偏离轨道，

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [nəʊts] [ɪn]['lɪt(ə)l] [nəʊt] - [bʊks] .
and nearly all of them making notes in little note - books .
和 几乎 全部 的 他们 制作 笔记 在 小的 笔记 - 图书 .

几乎所有人都用小笔记本记笔记。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'tent] [ɒn][ðeə(r)] [nəʊts] [ðæt] [ðeɪ] ['mɪəli] [geɪv] ['glɑːnsɪz]
some of them were so intent on their notes that they merely gave glances
一些 的 他们 是 所以 意图 在 他们的 笔记 那 他们 仅仅 给予 眼神
[æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ig'zibitid] ,
at the beautiful things exhibited ,
在 这 美丽的 事物 展出 ,

他们中有些人过于专注于笔记，只是匆匆瞥了一眼展出的精美物品。

[ænd; ənd] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]
and spent most of their time scribbling in their books and referring to their
和 花费 最多 的 他们的 时间 涂鸦 在 他们的 图书 和 指 到 他们的
['beɪdɪkə(r)] .
Baedekers .
贝德克尔斯 .

他们大部分时间都在书上涂涂画画，并查阅他们的贝德克旅行指南。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
The interior of the Chateau was delightful .
这 内部的 的 这 城堡 曾是 愉快 .

城堡内部令人赏心悦目。

[æz; əz] ['pæti] [hæd; həd] [sə'maɪzd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]['relɪks]
As Patty had surmised , it was largely devoted to pictures and relics
作为 帕蒂 有 推测 , 它 曾是 很大程度上 奉献 到 图片 和 遗物
[ɒv; əv][ðə; ði][kɑːndeɪ]['fæməli] .
of the Conde family .
的 这 孔德 家庭 .

正如帕蒂所猜测的那样，这里主要陈列着孔德家族的照片和遗物。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɡreɪtli] [pliːzd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] ['ɡæləri] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [nɒt] [lɑːdʒ]
She was greatly pleased to discover a gallery of battles which , though not large
她 曾是 非常 高兴 到 发现 一个 画廊 的 战斗 哪个 , 尽管 不是 大的
,
,
,

她非常高兴地发现了一个战争题材的画廊，虽然规模不大，

['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [prɪns] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][ɡrænd][kɑːndeɪ] .
illustrated the battles of the great prince who was called the Grand Conde .
插图 这 战斗 的 这 伟大的 王子 WHO 曾是 称为 这 盛大 孔德 .

描绘了被称为大孔代的伟大王子的战役。

[ɔːl'ðəʊ] ['pæti] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ɪ'nʌf] ['neɪtʃə(r)] ,
Although Patty was of a peaceful enough nature ,
虽然 帕蒂 曾是 的 一个 和平 足够的 自然 ,

虽然帕蒂的性格相当温和，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ænd; ənd]['ɡrændʒə(r)][ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv]
she had a special liking for the glory and grandeur of paintings of
她 有 一个 特别的 喜欢 为了 这 荣耀 和 宏伟 的 绘画 的
['bæt(ə)l] [siːnz] ,
battle scenes ,
战斗 场景 ,

她特别喜欢描绘战争场面的画作中所展现的辉煌和宏伟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tæri] [ɪn] [ðɪs] ['ɡæləri] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
and she tarried in this gallery as long as she could .
和 她 滞留 在 这 画廊 作为 长的 作为 她 可以 .

她尽可能长时间地待在这个画廊里。

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [e'liːz] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði][ɡrænd][kɑːndeɪ][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feivərits] ,
Both she and Elise adopted the Grand Conde as one of their favourites ,
两个都 她 和 爱丽丝 已采用 这 盛大 孔德 作为 一 的 他们的 收藏夹 ,

她和艾莉丝都把大孔代山庄列为她们最喜欢的山庄之一。

[ænd; ənd] ['ɡreɪtli] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][hɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs]
and greatly admired the numerous portraits of him , with his handsome face
和 非常 钦佩 这 很多的 肖像 的 他 , 和 他的 英俊的 脸
[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['ɡɔːdʒəs] [ɪ'fekts] .
and generally gorgeous effects .
和 一般来说 华丽的 效果 .

他非常欣赏他的众多肖像画，画中他面容英俊，整体效果极佳。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [pəʊst] - [kɑːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [seɪl] ,
In one of the halls of the Chateau post - cards were on sale ,
在 一 的 这 大厅 的 这 城堡 邮政 - 牌 是 在 销售 ,

城堡的其中一个大厅里正在出售明信片。

[ænd; ənd] ['pæti] ['iːɡəli] [lʊkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
and Patty eagerly looked them over to make the selection she wanted .
和 帕蒂 急切地 看起来 他们 超过 到 制作 这 选择 她 通缉 .

帕蒂兴致勃勃地仔细查看，挑选自己想要的商品。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [kən'dʌktə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] ,
But the Personal Conductor discovered that time was flying ,
但 这 个人的 导体 发现 那 时间 曾是 飞行 ,

但这位私人列车长发现时间飞逝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [let] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑːdʒɪz] [dɪ'leɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pəʊst] - [kɑːdz] ,
and that if he let all of his charges delay over the post - cards ,
和 那 如果 他 让 全部 的 他的 收费 延迟 超过 这 邮政 - 牌 ,

如果他因为明信片而让所有指控都拖延下去，

['ʌðə(r)] [saɪts] [mʌst; məst][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] .

other sights must be omitted .

其他 景点 必须 是 省略 .

其他景点必须省略。

[səʊ][hiː; hi]['skʌri, 'skə:-][ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['veəriəs] ['gæləriz] [ænd; ənd]['sælɔːŋz] ,

So he scurried them along through the various galleries and salons ,

所以 他 匆匆跑过 他们 沿着 通过 这 各种各样的 画廊 和 沙龙 ,

于是他匆匆忙忙地带着他们穿梭于各个画廊和沙龙之间。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪbrəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

pausing in the Library and the Chapel .

暂停 在 这 图书馆 和 这 教堂 .

在图书馆和教堂稍作停留。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [ɔːd] ['pæti] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['beriəl] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [kɪŋz] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ,

The Chapel awed Patty , as the impressive burial places of kings always did ,

这 教堂 敬畏 帕蒂 , 作为 这 感人的 葬礼 地方 的 国王 总是 做过 ,

这座小教堂令帕蒂惊叹不已，就像所有令人印象深刻的国王陵墓一样。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪpəs] ,

and especially was she interested in a Cippus ,

和 尤其 曾是 她 感兴趣的 在 一个 西普斯 ,

她尤其对 Cippus 感兴趣。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv]

which was a receptacle for the hearts of several of the princes of

哪个 曾是 一个 容器 为了 这 心 的 一些 的 这 王子们 的

[kɑːndeɪ] .

Conde .

孔德 .

它曾是孔代王朝几位王子心灵的寄托。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['wʌndəf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [e'liːz] ,

" It seems wonderful , " she said to Elise ,

" 它 似乎 精彩的 , " 她 说 到 爱丽丝 ,

“这真是太棒了，”她对伊莉丝说。

" [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ðæt] ,

" to take out their hearts and put them all away together like that ,

" 到 拿 出去 他们的 心 和 放 他们 全部 离开 一起 喜欢 那 ,

“把他们的心掏出来，然后把它们都放在一起，就这样

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [streɪndʒ] [weɪz] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] , [ðə; ði][kɑːn'deɪz] . "

but they had strange ways in the times of my friends , the Condes . "

但 他们 有 奇怪的 方式 在 这 时代 的 我的 朋友们 , 这 康德斯 . "

但在我的朋友孔德家族的时代，他们的行事方式却很奇怪。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ðə; ði][kɑːn'deɪz] , " [rɪ'plaɪd]

" I'm beginning to be very much interested in your friends , the Condes , " replied

" 我是 开始 到 是 非常 很多 感兴趣的 在 你的 朋友们 , 这 康德斯 , " 回复

[e'liːz] ,

Elise ,

爱丽丝 ,

“我对你的朋友孔德夫妇越来越感兴趣了，”艾丽丝回答道。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [klɑːs] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

" and I think , after all , I shall join your French history class this winter .

" 和 我 思考 , 后 全部 , 我 将 加入 你的 法语 历史 班级 这 冬天 .

“我想，今年冬天我还是会去参加你们的法国历史课。”

" [ðen] [ðeɪ] [prə'si:did] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːk] [ɒv; əv] [ʃæn'tɪli] ,
" Then they proceeded to the beautiful park of Chantilly ,
" 然后 他们 继续 到 这 美丽的 公园 的 尚蒂伊 ,

然后他们前往了美丽的尚蒂伊公园，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [leɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['lændskeɪp] ['gɑːdnə(r)] [huː] ['ɑːftəwəd] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði]
which was laid out by the same landscape gardener who afterward designed the
哪个 曾是 铺设 出去 经过 这 相同的 景观 园丁 WHO 之后 设计 这
['ga:dnz] [ɒv; əv] [vɛə'sai] .
gardens of Versailles .
花园 的 凡尔赛 .

该花园由同一位景观设计师设计，这位设计师后来还设计了凡尔赛宫的花园。

[ðə; ði] [pɑːk] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
The park was enchanting , and the many buildings in it most interesting .
这 公园 曾是 妖娆 , 和 这 许多 建筑物 在 它 最多 有趣的 .

公园很迷人，里面的许多建筑也很有趣。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ['sɜːt(ə)n] , " [sed] ['pæti] ,
" There's one thing certain , " said Patty ,
" 有 一 事物 肯定 , " 说 帕蒂 ,

“有一件事是肯定的,”帕蒂说。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hɪə(r)][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd][kæmp] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːk] [ænd; ənd]
" I shall come here some day and camp out for the day in this park and
" 我 将 来 这里 一些 天 和 营 出去 为了 这 天 在 这 公园 和
['wɒndə(r)] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['pɜːsənəli] ['kɒndʌktid] . "
wander around without being personally conducted . "
漫步 大约 没有 存在 亲自 实施 . "

“总有一天我会来这里，在这个公园里露营一天，自由自在地四处走走，不用人陪同。”

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][maɪ'self][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , " [sed] [e'liːz] ;
" And I shall do myself the honour to accompany you , " said Elise ;
" 和 我 将 做 我 这 荣誉 到 陪伴 你 , " 说 爱丽丝 ;

“我将荣幸地陪伴您,”艾丽丝说道；

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] [pə'sweɪd] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][send] [ˌjuː 'es] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][sʌm; səm] [deɪ]
" I'm sure I can persuade father to send us out here in the car some day
" 我是 当然 我 能 说服 父亲 到 发送 我们 出去 这里 在 这 车 一些 天
[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [ə'raʊnd] [baɪ] [ɑː'selvz] .
and let us play around by ourselves .
和 让 我们 玩 大约 经过 我们自己 .

“我相信总有一天我能说服爸爸开车送我们到这里来，让我们自己玩耍。”

" [ɔːl] [tuː] [suːn] [ðə; ði] - [vɔɪs] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ðeə(r)] ['həʊmwəd] [trɪp] .
" All too soon the megaphone's voice called them to start on their homeward trip .
" 全部 也 很快 这 - 嗓音 称为 他们 到 开始 在 他们的 回家 旅行 .

很快，扩音器里传来召唤他们踏上回家旅程的声音。

['pæti] [ænd; ənd] [e'liːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['məʊtə(r)]
Patty and Elise were among the first to take their seats in the great motor
帕蒂 和 爱丽丝 是 之中 这 第一的 到 拿 他们的 座位 在 这 伟大的 发动机
[kɑː(r)] ,
car ,
车 ,

帕蒂和伊莉丝是最早坐进这辆豪华汽车的人之一。

[ænd; ənd][æz; əz] ['pæti] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [pəʊst] - [kɑːdz] ,
and as Patty was looking over her beloved post - cards ,
和 作为 帕蒂 曾是 寻找 超过 她 心爱 邮政 - 牌 ,

当帕蒂翻看她心爱的明信片时，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ðə; ði][grænd]
she suddenly discovered that she had no portrait of her friend , the Grand
她 突然 发现 那 她 有 不 肖像 的 她 朋友 , 这 盛大
[prɪns] .
Prince .
王子 .

她突然发现自己没有朋友——大王子的画像。

[bʌt; bət][baɪ] [gʊd] [lʌk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] ,
But by good luck she saw a woman standing near ,
但 经过 好的 运气 她 锯 一个 女士 常设 靠近 ,

但幸运的是，她看到附近站着一位女士。

[ænd; ənd] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ][stræp] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv][pəʊst] - [kɑːdz] .
and suspended by a strap round her neck was a tray of post - cards .
和 暂停 经过 一个 带子 圆形的 她 脖子 曾是 一个 托盘 的 邮政 - 牌 .

她脖子上挂着一条带子，带子上挂着一盘明信片。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['pæti] [meɪd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Calling the woman to her , Patty made known her desire for a
呼叫 这 女士 到 她 , 帕蒂 制成 已知 她 欲望 为了 一个
['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][grænd][kɑːndeɪ] .
picture of the Grand Conde .
图片 的 这 盛大 孔德 .

帕蒂把那位女士叫到身边，表示她想要一张大孔代的照片。

" [wiː] , [wiː] ,
" Oui , oui ,
" 是的 , 是的 ,

“Oui, oui,

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] ['veəriəs] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" exclaimed the woman as she offered various portraits of other members of the
" 惊呼 这 女士 作为 她 提供 各种各样的 肖像 的 其他 成员 的 这
[kɑːndeɪ]['fæməli] .
Conde family .
孔德 家庭 .

“那位女士一边展示孔代家族其他成员的各种画像，一边惊呼道。”

" [nɒn] , [nɒn] , " [kraɪd] ['pæti] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['vɪgərəsli] , " [ˌel'iː][grænd]
" Non , non , " cried Patty , shaking her head , vigorously , " le Grand
" 非 , 非 , " 哭 帕蒂 , 摇晃 她 头 , 大力 , " 勒 盛大

“不，不，”帕蒂喊道，用力地摇着头，“勒格兰德

[prɪns] , - [ˌel'iː][grænd][kɑːndeɪ] !
Prince , - le Grand Conde !
王子 , - 勒 盛大 孔德 !

王子，-le Grand Conde！

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['wʊmən] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['prɒpə(r)][kɑːd] , [ænd; ənd] [wen] ['pæti] [ək'septɪd]
" At length the woman discovered the proper card , and when Patty accepted
" 在 长度 这 女士 发现 这 恰当的 卡片 , 和 什么时候 帕蒂 公认
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“最后，那位女士找到了合适的卡片，帕蒂接受了它，”

[ænd; ənd] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː]['vɒljəb(ə)l] [θæŋks] [ænd; ənd] [begd]
and paid her for it , she burst into voluble thanks and begged
和 有薪酬的 她 为了 它 ， 她 爆裂 进入 健谈的 谢谢 和 乞求
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [baɪ] [mɔː(r)] .
her to buy more .
她 到 买 更多的 .

付完钱后，她连连道谢，并恳求她再买一些。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɪ'liːzɪz] ['ælbəm] , ['pæti] [bɔːt] [ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)]
Remembering Elise's album , Patty bought another copy of the same picture for
记住 艾莉丝的 专辑 ， 帕蒂 买 其他 复制 的 这 相同的 图片 为了
[ðæt] ,
that ,
那 ，

想起艾莉丝的专辑，帕蒂又买了一张同样照片的专辑。

[ænd; ənd] [ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][tuː; tə]['meəriən] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and then , thinking she would like to take one to Marian , she asked for a
和 然后 ， 思维 她 会 喜欢 到 拿 一 到 玛丽安 ， 她 问 为了 一个
[θɜːd] ['kɒpi] .
third copy .
第三 复制 .

然后，她想带一份给玛丽安，于是又要了一份。

[ðɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ɪn] [stɒk] , [bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti]
This the woman did not have in stock , but anxious to please her pretty
这 这 女士 做过 不是 有 在 库存 ， 但 焦虑的 到 请 她 漂亮的
[jʌŋ] ['peɪtrən] ,
young patron ,
年轻的 赞助人 ，

这位妇人并没有这种东西，但她急于讨好她那位漂亮的年轻女顾客。

[ʃiː; ʃi] [fluː] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pəʊst] - [kɑːd]['vendə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
she flew over to another post - card vender , of which there seemed to be
她 飞翔 超过 到 其他 邮政 - 卡片 供应商 ， 的 哪个 那里 似乎 到 是
['sevrəl] [nɪə(r)][baɪ] ,
several near by ,
一些 靠近 经过 ，

她飞奔到另一家明信片摊位前，附近似乎有好几家这样的摊位。

[ænd; ənd][dɪ'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [kɑːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
and demanded the required card from her .
和 要求 这 必需的 卡片 从 她 .

并要求她出示所需的卡片。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [stɒk] [pruːvd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] , [ænd; ənd][bəʊθ] ['wɪmɪn] ,
But a search through her stock proved unavailing , and both women ,
但 一个 搜索 通过 她 库存 已证实 徒劳无功 ， 和 两个都 女性 ，
['tʃætɪŋ] ['vɒljəbli] [ɪn] [frentʃ] ,
chatting volubly in French ,
聊天 滔滔不绝 在 法语 ，

但翻遍她的存货也一无所获，两个女人用法语滔滔不绝地聊着天。

[traɪd] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][wʌn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [θɜːd] [pəʊst] - [kɑːd]['selə(r)] .
tried to procure one from a third post - card seller .
尝试 到 采购 一 从 一个 第三 邮政 - 卡片 卖方 .

我尝试从第三位明信片卖家那里购买一张。

['pæti] [ænd; ənd] [e'liːz] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ,
Patty and Elise became much amused at the excitement they had created ,
帕蒂 和 爱丽丝 成为 很多 觉得好笑 在 这 激动 他们 有 创建 ，

帕蒂和伊莉丝对她们引起的骚动感到非常开心。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʊərɪsts] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)]
and suddenly to their surprise one of the tourists expressed her desire
和 突然 到 他们的 惊喜 一 的 这 游客 表达 她 欲望
['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][kɑːndeɪ] .
also for a portrait of the Grand Conde .
还 为了 一个 肖像 的 这 盛大 孔德 .

出乎他们意料的是，其中一位游客也表示想要一幅大孔代的肖像画。

['pæti] [sə'maɪzd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'zaɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [seɪv]
Patty surmised at once that she had no particular reason for desiring it save
帕蒂 推测 在 一次 那 她 有 不 特别的 原因 为了 渴望 它 节省
[æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] [dɪ'mɑːnd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
an idea that if it was in such great demand it must be of a special
一个 主意 那 如果 它 曾是 在 这样的 伟大的 要求 它 必须 是 的 一个 特别的
['væljuː] .
value .
价值 .

帕蒂立刻推测，她想要它并没有什么特别的理由，只是觉得如果它如此抢手，那它一定有特殊的价值。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ,
And then following the example of the first ,
和 然后 下列的 这 例子 的 这 第一的 ,

然后，效仿第一个例子，

['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['tʊərɪsts] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['klæmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃə(r)] ,
several other tourists set up a clamour for the same picture ,
一些 其他 游客 放 向上 一个 叫嚣 为了 这 相同的 图片 ,

其他几位游客也纷纷排队要求拍摄同一张照片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
and the scene became one of great excitement .
和 这 场景 成为 一 的 伟大的 激动 .

现场顿时沸腾起来。

[ðə; ði][pəʊst] - [kɑːd] ['vendə(r)] [pʊt] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] ['dʒæbərɪŋ] ['ræpɪdli] ,
The post - card venders put their heads together , and still jabbering rapidly ,
这 邮政 - 卡片 供应商 放 他们的 头部 一起 , 和 仍然 喋喋不休 快速 ,

明信片小贩们聚在一起商量，一边快速地叽叽喳喳地说着：

[prə'djuːst] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['pɔːrtrəts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [fɔɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['baɪəz] [æz; əz]
produced all sorts of portraits which they endeavoured to foist upon the buyers as
生产 全部 排序 的 肖像 哪个 他们 努力 到 强加 之上 这 买家 作为
['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [prɪns] .
portraits of the Grand Prince .
肖像 的 这 盛大 王子 .

他们制作了各种各样的肖像画，并试图将这些画当作大王子的肖像画强加给买家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʊərɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [ʃruːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,
But the tourists were shrewd , and they knew what they wanted ,
但 这 游客 是 精明 , 和 他们 知道 什么 他们 通缉 ,

但游客们都很精明，他们知道自己想要什么。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [waɪ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
though they had no idea why they wanted it .
尽管 他们 有 不 主意 为什么 他们 通缉 它 .

虽然他们并不知道自己为什么想要它。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ][raɪz][ɪn] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['pɪktʃə(r)] .
The natural result of this situation was a rise in price of the desired picture .
这 自然的 结果 的 这 情况 曾是 一个 上升 在 价格 的 这 想要的 图片 .

这种情况的自然结果是，人们想要购买的画作价格上涨了。

[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[praɪs]	[ɒv; əv]	[ten]	['sɒntiːmz]	[wɒz; wəz]	['dʌbld]	[ænd; ənd]	[ðen]	[kwɔ'druːpəld]	,
The	**original**	**price**	**of**	**ten**	**CENTIMES**	**was**	**doubled**	**and**	**then**	**quadrupled**	**,**
这	原来的	价格	的	十	厘米	曾是	双倍	和	然后	四倍	,

十分之一的原价先翻了一番，然后又翻了四番。

[ænd; ənd]	['faɪnəli]	[ðə; ði]	['tʊərɪsts]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[bɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[ə'feə(r)]	[bɪ'keɪm]	[æn; ən]	['ɔːkʃ(ə)n]	.
and	**finally**	**the**	**tourists**	**began**	**to**	**bid**	**for**	**the**	**picture**	**until**	**the**	**affair**	**became**	**an**	**auction**	**.**
和	最后	这	游客	开始	到	出价	为了	这	图片	直到	这	事务	成为	一个	拍卖	.

最后，游客们开始竞相出价购买这幅画，直到这件事变成了一场拍卖。

['pæti]	[ænd; ənd]	[e'liːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kən'vʌls]	[wɪð]	['lɑːftə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[əb'sɜːdəti]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	,
Patty	**and**	**Elise**	**were**	**convulsed**	**with**	**laughter**	**at**	**the**	**absurdity**	**of**	**it**	**all**	**,**
帕蒂	和	爱丽丝	是	抽搐	和	笑声	在	这	荒谬	的	它	全部	,

帕蒂和伊莉丝被这一切的荒谬逗得捧腹大笑。

[ænd; ənd]	['faɪnəli]	[ðə; ði]	['məʊtə(r)]	[mæn]	[wɪzd]	[ə'weɪ]	,	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['frentʃwʊmən]	['tʃʌk(ə)lɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	['mɑːvələs]	['seɪlz]	,
and	**finally**	**the**	**motor**	**man**	**whizzed**	**away**	**,**	**leaving**	**the**	**Frenchwomen**	**chuckling**	**over**	**their**	**marvelous**	**sales**	**,**
和	最后	这	发动机	男人	嗖嗖	离开	,	离开	这	法国女人	轻笑	超过	他们的	奇妙	销售量	,

最后，司机飞驰而去，留下法国妇女们为她们惊人的销售业绩咯咯地笑着。

[ænd; ənd]	['kæriɪŋ]	[sʌm; səm]	[ɪk'saɪtɪd]	['tʊərɪsts]	,	[huː]	[w'ʌndəd]	[waɪ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[peɪd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	[pəʊst]	-	[kɑːdz]	.
and	**carrying**	**some**	**excited**	**tourists**	**,**	**who**	**wondered**	**why**	**they**	**had**	**paid**	**so**	**much**	**for**	**ordinary**	**post**	**-**	**cards**	**.**
和	携带	一些	兴奋的	游客	,	WHO	想知道	为什么	他们	有	有薪酬的	所以	很多	为了	普通的	邮政	-	牌	.

车上还载着一些兴奋的游客，他们不明白为什么普通的明信片要卖这么贵。

['pætiz]	[rɪ'saɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'feə(r)]	[æt; ət]	['dɪnə(r)]	[ðæt]	[naɪt]	['greɪtli]	[ə'mjuːzd]	[ðə; ði]		,
Patty's	**recital**	**of**	**the**	**affair**	**at**	**dinner**	**that**	**night**	**greatly**	**amused**	**the**	**Farringtons**	**,**
帕蒂的	独奏会	的	这	事务	在	晚餐	那	夜晚	非常	觉得好笑	这	法灵顿	,

当晚晚宴上，帕蒂绘声绘色地讲述了这件事，逗得法灵顿一家哈哈大笑。

[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	['færɪŋtən]	[dɪ'kleəd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[həʊl]	[siːn]	[wɒz; wəz]	['tɪpɪk(ə)l]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	['neɪtʃə(r)]	.
and	**Mr**	**.**	**Farrington**	**declared**	**that**	**the**	**whole**	**scene**	**was**	**typical**	**of**	**human**	**nature**	**.**
和	先生	.	法灵顿	声明	那	这	所有的	场景	曾是	典型的	的	人类	自然	.

法灵顿先生宣称，整个场景是人性的典型写照。

"	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['kɔːnəd]	[ðə; ði]	['mɑːkɪt]	,	['pæti]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,
"	**As**	**you**	**had**	**cornered**	**the**	**market**	**,**	**Patty**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	作为	你	有	被逼到绝境	这	市场	,	帕蒂	,	"	他	说	,

“帕蒂，你当时已经垄断了市场，”他说。

"	[waɪ]	['dɪd(ə)nt]	[juː; jʊ]	[sel]	[jɔː(r); jə(r)]	[kɑːndeɪ]	['pɪktʃəz]	[æt; ət]	[tɒp]	[praisiz]	,	[ɔː(r)]	[els]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[æt; ət]	['ɔːkʃ(ə)n]	?	"
"	**why**	**didn't**	**you**	**sell**	**your**	**Conde**	**pictures**	**at**	**top**	**prices**	**,**	**or**	**else**	**put**	**them**	**up**	**at**	**auction**	**?**	**"**
"	为什么	没有	你	卖	你的	孔德	图片	在	顶部	价格	,	或者	别的	放	他们	向上	在	拍卖	?	"

“为什么你不以最高价出售你的康泰画作，或者把它们放到拍卖会上拍卖呢？”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] ['pæti] ,
" For the very good reason that I wanted them myself , " replied Patty ,
" 为了 这 非常 好的 原因 那 我 通缉 他们 我 , " 回复 帕蒂 ,

“因为我自己也想要它们,”帕蒂回答说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][səʊld][ðem; ðəm] , [pə'hæps] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [get] ['eni] [mɔː(r)] . "
" and if I had sold them , perhaps I never could get any more . "
" 和 如果 我 有 卖 他们 , 也许 我 绝不 可以 得到 任何 更多的 . "

“如果我把它们卖了，也许就再也买不到了。”

" [wel] , [wiː; wi] , [tuː] , [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [sək'ses] [tuː; tə] - [deɪ] , " [went] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['færɪŋtən] ;
" Well , we , too , have achieved an important success to - day , " went on Mr . Farrington ;
" 出色地 , 我们 , 也 , 有 已达成 一个 重要的 成功 到 - 天 , " 去 在 先生 . 法灵顿 ;

“嗯，我们今天也取得了一项重要的成功,”法灵顿先生继续说道;

" [wiː; wi][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ɪn] [ðɪs] ['sʌmwɒt] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['sɪti] ,
" we have secured a foothold in this somewhat uncertain city ,
" 我们 有 安全 一个 立足点 在 这 有些 不确定 城市 ,

“我们已经在这个局势有些动荡的城市站稳了脚跟。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] [ruːf] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kɔːl] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
and we shall soon have a roof over our heads that we can call our own ,
和 我们 将 很快 有 一个 屋顶 超过 我们的 头部 那 我们 能 称呼 我们的 自己的 ,

我们很快就会拥有属于自己的屋顶了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] . "
for a time , at least . "
为了 一个 时间 , 在 至少 . "

至少暂时如此。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [haʊs] , [ðen] , " [ɪk'skleɪmd] [e'liːz] ; " [haʊ] ['dʒɒli] !
" Oh , you took the house , then , " exclaimed Elise ; " how jolly !
" 哦 , 你 采取 这 房子 , 然后 , " 惊呼 爱丽丝 ; " 如何 快乐的 !

“哦，原来你买下了那栋房子,”伊莉丝惊呼道;“太好了！”

[ænd; ənd] [wen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ? "
and when are we going there to live ? "
和 什么时候 是 我们 去 那里 到 居住 ? "

我们什么时候去那里居住?

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['hæbɪtəb(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] ;
" As soon as it can be made habitable , " said Mrs . Farrington ;
" 作为 很快 作为 它 能 是 制成 适宜居住 , " 说 太太 . 法灵顿 ;

“只要能住人就行了,”法灵顿夫人说;

" [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fɜːnɪʃt] [haʊs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['fɜːnɪʃɪŋ] .
" they call it a furnished house , but it is not at all my idea of furnishing .
" 他们 称呼 它 一个 提供 房子 , 但 它 是 不是 在 全部 我的 主意 的 家具 .

“他们称之为带家具的房子，但这完全不是我理解的家具。”

[ɪts] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['kɒtɪdʒ] [mait] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] .
It's about as well appointed as a summer cottage might be at home .
它是 关于 作为 出色地 任命 作为 一个 夏天 小屋 可能 是 在 家 .

它的设施配备大概和家里的避暑别墅差不多。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz] ['feəli] [gʊd] ,
The drawing - room is all right , and the dining - room is fairly good ,
这 绘画 - 房间 是 全部 正确的 , 和 这 用餐 - 房间 是 相当 好的 ,

客厅还不错，餐厅也相当好。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [,riː'fəːniʃ] .
but the bedrooms must be almost entirely refurnished .
但 这 卧室 必须 是 几乎 完全 重新装修 .

但卧室几乎需要全部重新装修。

[sʌm; səm] [deɪ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['ʃɒpɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪ'lekt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]
Some day , my children , you shall go shopping with me to select things for
一些 天 , 我的 孩子们 , 你 将 去 购物 和 我 到 选择 事物 为了
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] .
your own rooms .
你的 自己的 房间 .

孩子们，总有一天，你们会和我一起去购物，为你们自己的房间挑选东西。

" [ðɪs] ['ʃɒpɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [suːn] , [ænd; ənd] ['pæti] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['hæpi]
" This shopping expedition took place soon , and Patty , with her usual happy
" 这 购物 远征 采取 地方 很快 , 和 帕蒂 , 和 她 通常 快乐的
[ɪn'θjuːziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,

“这次购物之旅很快就开始了，帕蒂像往常一样兴高采烈，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] .
thought it was quite as much fun as any other mode of entertainment .
想法 它 曾是 相当 作为 很多 乐趣 作为 任何 其他 模式 的 娱乐 .

我觉得它和其他娱乐方式一样有趣。

['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] , ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] , [went] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn]
Mrs . Farrington and the two girls , driven by the chauffeur , went flying around in
太太 . 法灵顿 和 这 二 女孩们 , 驱动 经过 这 司机 , 去 飞行 大约 在
[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,
the automobile ,
这 汽车 ,

法灵顿夫人和两个女孩乘坐司机驾驶的汽车，飞驰而过。

['stɒpɪŋ] [naʊ] [æt; ət][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] ['lʌvli]
stopping now at one beautiful shop , and now at another , and buying lovely
停止 现在 在 一 美丽的 店铺 , 和 现在 在 其他 , 和 购买 迷人的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

现在走进一家漂亮的商店，现在又走进另一家，买些可爱的小东西。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['fuːlɪʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] , " [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
" It seems foolish , " said Mrs . Farrington , " to buy a lot of furniture for
" 它 似乎 愚蠢 , " 说 太太 . 法灵顿 , " 到 买 一个 很多 的 家具 为了
[ə; eɪ] ['rentɪd] [haʊs] ,
a rented house ,
一个 租来的 房子 ,

“为租来的房子买那么多家具，这似乎很愚蠢，”法灵顿太太说。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
but we must be comfortable through the winter ,
但 我们 必须 是 舒服的 通过 这 冬天 ,

但我们必须舒适地度过冬天。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiːl; wil] [teɪk] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð] [ʝuː 'es] .
and then the prettiest of the things we'll take back to America with us .
和 然后 这 最漂亮的 的 这 事物 出色地 拿 后退 到 美国 和 我们 .

然后，我们会把其中最漂亮的东西带回美国。

" [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [sə'lekʃən] ,
" The girls were allowed to make their own selections ,
" 这 女孩们 是 允许 到 制作 他们的 自己的 选择 ,

“女孩们可以自己选择，

[ænd; ənd] ['pæti] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] , [waɪl] [e'liːz]
and Patty decided that her room should be green and white , while Elise
和 帕蒂 决定 那 她 房间 应该 是 绿色的 和 白色的 , 尽管 爱丽丝
[tʃəʊz] [pɪŋk] .
chose pink .
选择 粉色的 .

帕蒂决定把她的房间装饰成绿色和白色，而艾莉丝则选择了粉色。

[ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][nɒt] [jet] [siːn] [ðə; ði] [haʊs] ,
The girls had not yet seen the house ,
这 女孩们 有 不是 然而 已见 这 房子 ,

女孩们还没见过那栋房子。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [tuː] [lɑːdʒ] [rʊmz; ruːmz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn]
but Mrs . Farrington told them that two large rooms adjoining each other on
但 太太 . 法灵顿 讲述 他们 那 二 大的 房间 相邻的 每个 其他 在
[ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][juːz] ,
the third floor were to be for their use ,
这 第三 地面 是 到 是 为了 他们的 使用 ,

但法灵顿夫人告诉他们，三楼有两个相邻的大房间供他们使用。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðeɪ]
and though the principal articles of furniture were already in them , they
和 尽管 这 主要的 文章 的 家具 是 已经 在 他们 , 他们
[mait] [tʃuːz] [sʌm; səm] ['prɪti] [ə'pɔɪntmənts] ,
might choose some pretty appointments ,
可能 选择 一些 漂亮的 预约 ,

虽然主要的家具已经摆放在屋里，但他们可能会选择一些漂亮的装饰品。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['raɪtɪŋ] - [desks] , [wɜːk] - ['teɪblz] [ɔː(r)] [bʊk] - [ræks] .
such as writing - desks , work - tables or book - racks .
这样的 作为 写作 - 桌子 , 工作 - 表格 或者 书 - 货架 .

例如书桌、工作台或书架。

['ɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [sɪ'lektɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['gɪldɪd] [tʃeəz] [ænd; ənd][kwɪə(r)] - [ʃeɪpt] ['ɒtəmənz] ,
Also , they selected some little French gilded chairs and queer - shaped ottomans ,
还 , 他们 已选 一些 小的 法语 镀金 椅子 和 酷儿 - 形状 奥斯曼人 ,

此外，他们还挑选了一些小巧的法式镀金椅子和造型奇特的脚凳。

['pæti] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [haʊ] ['prɪti] [ðiːz] [wʊd] [lʊk] [wen] [træns'pɔːtid] [bæk] [tuː; tə]
Patty thinking the while how pretty these would look when transported back to
帕蒂 思维 这 尽管 如何 漂亮的 这些 会 看 什么时候 运输 后退 到
[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [jɔːk] [həʊm] .
her New York home .
她 新的 约克 家 .

帕蒂一边想着这些东西运回她在纽约的家该有多漂亮啊。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [mɔː(r)][ɒv; əv][həʊ'tel][laɪf][ðə; ði] [muːvd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] .
After about a week more of hotel life the Farringtons moved to their own home .
后 关于 一个 星期 更多的 的 酒店 生活 这 法灵顿 已搬 到 他们的 自己的 家 .

在酒店又住了大约一周后，法灵顿一家搬进了自己的家。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	-	[saɪzd]	[haʊs]	[ɒn]	[ðə; ði]	['bɔɪz]	[diː]	[bʊ'lɔɪn]	,
It	**was**	**a**	**good**	**-**	**sized**	**house**	**on**	**the**	**Bois**	**de**	**Boulogne**	**,**
它	曾是	一个	好的	-	尺寸	房子	在	这	布伊斯	德	布洛涅	,

那是一栋位于布洛涅森林旁大小适中的房子。

[ænd; ənd]	[stʊd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[bʌt; bət]	[wel]	-	[leɪd]	[aʊt]	[pɑːk]	[ɔː(r)]	['ɡɑːd(ə)n]	.
and	**stood**	**in**	**a**	**small**	**but**	**well**	**-**	**laid**	**out**	**park**	**or**	**garden**	**.**
和	站立	在	一个	小的	但	出色地	-	铺设	出去	公园	或者	花园	.

站在一个虽小但布局合理的公园或花园里。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[stəʊn]	['pɔːtɪˌkəʊz]	[ɒn]	[wɪtʃ]	['əʊpənd]	[lɒŋ]	,	[frentʃ]	['wɪndəʊz]	,
There	**were**	**stone**	**porticos**	**on**	**which**	**opened**	**long**	**,**	**French**	**windows**	**,**
那里	是	石头	门廊	在	哪个	打开	长的	,	法语	视窗	,

那里有石砌门廊，门廊上开着长长的法式窗户。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[haɪ]	['silɪŋ]	[ænd; ənd]	['waɪndɪŋ]	['steəkeɪs]	[wɪð]	[brɔːd]	['lændɪŋz]	[ɡeɪv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[æn; ən]	[ə'træktɪv]	,
and	**the**	**high**	**ceilings**	**and**	**winding**	**staircase**	**with**	**broad**	**landings**	**gave**	**the**	**house**	**an**	**attractive**	**,**
和	这	高的	天花板	和	绕线	楼梯	和	广阔	着陆	给予	这	房子	一个	吸引人的	,

高高的天花板和带有宽阔平台的旋转楼梯赋予了这栋房子迷人的魅力。

[ðəʊ]	['fɒrən]	[eə(r)]	.
though	**foreign**	**air**	**.**
尽管	外国的	空气	.

虽然是外国的空气。

[laɪk]	[ɔːl]	[frentʃ]	['haʊzɪz]	,	[ðə; ði]	[ˌdekə'reɪʃnz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪ'læbərət]	,	[ænd; ənd]	['mɪrər]	[wɜː(r); wə(r)]	['evriweə(r)]	,
Like	**all**	**French**	**houses**	**,**	**the**	**decorations**	**were**	**elaborate**	**,**	**and**	**mirrors**	**were**	**everywhere**	**,**
喜欢	全部	法语	房屋	,	这	装饰	是	精心制作的	,	和	镜子	是	到处	,

和所有法国房子一样，装饰十分精致，到处都挂着镜子。

[ænd; ənd]	['krɪst(ə)l]	[ˌʃændə'lɪəz]	[ænd; ənd]	['peɪntɪd]	['pænəlz]	[ə'baund]	.
and	**crystal**	**chandeliers**	**and**	**painted**	**panels**	**abounded**	**.**
和	水晶	吊灯	和	绘	面板	大量	.

水晶吊灯和彩绘镶板随处可见。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ɡreɪt]	['ɪntrəst]	[tuː; tə]	['pæti]	,	[huː]	['dɪəli]	[lʌvd]	[həʊm]	-	['meɪkɪŋ]	,
It	**was**	**all**	**of**	**great**	**interest**	**to**	**Patty**	**,**	**who**	**dearly**	**loved**	**home**	**-**	**making**	**,**
它	曾是	全部	的	伟大的	兴趣	到	帕蒂	,	WHO	亲爱的	喜爱	家	-	制作	,

这一切都引起了帕蒂的极大兴趣，她非常热爱家庭生活。

[ænd; ənd]	[huː]	[sɔː]	[ɡreɪt]	[ˌpɔsə'bilitiz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ʌn'juːʒuəl]	[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə'merɪkən]	['kəʊzinəs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pærɪs]	[haʊs]	.
and	**who**	**saw**	**great**	**possibilities**	**for**	**the**	**unusual**	**combination**	**of**	**American**	**cosiness**	**in**	**a**	**Paris**	**house**	**.**
和	WHO	锯	伟大的	可能性	为了	这	异常	组合	的	美国人	舒适	在	一个	巴黎	房子	.

他们认为，将美式舒适与巴黎住宅这种不寻常的组合，蕴藏着巨大的潜力。

['mɪsɪz]	.	['færɪŋtən]	[wɒz; wəz]	[dɪ'laɪtɪd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'skʌvəd]	['pætiz]	[ˌkeɪpə'bɪlətiz]	[ɪn]	[də'mestɪk]	['mætəz]	,
Mrs	**.**	**Farrington**	**was**	**delighted**	**when**	**she**	**discovered**	**Patty's**	**capabilities**	**in**	**domestic**	**matters**	**,**
太太	.	法灵顿	曾是	高兴极了	什么时候	她	发现	帕蒂的	能力	在	国内的	事情	,

法灵顿太太发现帕蒂在处理家务方面的能力后，非常高兴。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [ə'sɪstənt] .

and declared that she would not wish for a better assistant .

和 声明 那 她 会 不是 希望 为了 一个 更好的 助手 .

她还表示，她再也找不到比她更好的助理了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pætiz] [deft] ['fɪŋgəz] [ðæt] [træns'fɔːmd] [stɪf] [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l][rʊmz; ruːmz]['ɪntuː]

It was Patty's deft fingers that transformed stiff and formal rooms into

它 曾是 帕蒂的 麻利 手指 那 转变 僵硬的 和 正式的 房间 进入

[ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv] ['riːəl] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['hoʊmˌlaɪknɛs] .

apartments of real comfort and homelikeness .

公寓 的 真实的 舒适 和 家的感觉 .

帕蒂灵巧的双手将僵硬正式的房间改造成了真正舒适温馨的公寓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['pætiz] [teɪst] [ðæt] [sɪ'lektɪd] ['sɪmp(ə)l] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɔː(r)] ['ɔːrnəmənts] [wɪtʃ]

It was very often Patty's taste that selected simple decorations or ornaments which

它 曾是 非常 经常 帕蒂的 品尝 那 已选 简单的 装饰 或者 装饰品 哪个

[təʊnd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɔːdʒəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [skiːm] .

toned down the gorgeousness of the original scheme .

色调 向下 这 美极了 的 这 原来的 方案 .

帕蒂的品味常常让她选择简单的装饰品或摆设，从而降低原先华丽的风格。

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] - [əʊn] [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [sək'sesf(ə)l] .

The two girls ' own rooms were greatly successful .

这 二 女孩们 - 自己的 房间 是 非常 成功的 .

两个女孩的独立房间非常成功。

['pæti] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [ˌstætʃuː'ets] [ænd; ənd] ['veəriəs] [pə'rɪziən]

Patty had bought a number of pictures and statuettes and various Parisian

帕蒂 有 买 一个 数字 的 图片 和 小雕像 和 各种各样的 巴黎人

['ɔːrnəmənts] ,

ornaments ,

装饰品 ,

帕蒂买了一些画作、雕像和各种巴黎装饰品。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] .

which she was delighted to arrange in a room of her very own .

哪个 她 曾是 高兴极了 到 安排 在 一个 房间 的 她 非常 自己的 .

她很高兴能在自己的房间里安排这一切。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [e'liːz] [wɪð] [hɜːz] , [tuː] ,

She helped Elise with hers , too ,

她 帮助 爱丽丝 和 她的 , 也 ,

她也帮伊莉丝做了她的那份。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [e'liːz] [hæd; həd] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs]

for though Elise had good taste and a fine appreciation of the fitness

为了 尽管 爱丽丝 有 好的 品尝 和 一个 美好的 欣赏 的 这 健康

[ɒv; əv] [θɪŋz] ,

of things ,

的 事物 ,

虽然伊莉丝品味高雅，对事物的适宜性也有很好的鉴赏力，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['pætiz] [ˌkeɪpə'bɪləti][ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [fə'sɪləti] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] .

she had not Patty's capability of execution and facility of arrangement .

她 有 不是 帕蒂的 能力 的 执行 和 设施 的 安排 .

她没有帕蒂那样的执行能力和安排能力。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [əʊn] ['fæməli] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] ,

As they sat for the first time around their own family dinner table ,

作为 他们 卫星 为了 这 第一的 时间 大约 他们的 自己的 家庭 晚餐 桌子 ,

他们第一次围坐在自家的餐桌旁，

['mɪstə(r)] . ['færɪŋtən] [ɪk'skleɪmd] , " [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [kɔːl] ['kʌmftəb(ə)l] !
Mr . Farrington exclaimed , " Now this is what I call comfortable !
先生 . 法灵顿 惊呼 , " 现在 这 是 什么 我 称呼 舒服的 !
法灵顿先生惊呼：“这才是真正的舒适！ ”

[ɪts] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] , [bʌt; bət] [ɪts] [wei] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðæt] ['gɔːdʒəsli] [drest] - [ʌp] [həʊ'tel] , [wɪtʃ]
It's unpretentious , but it's way ahead of that gorgeously dressed - up hotel , which
它是 朴实无华 , 但 它是 方式 前方 的 那 美极了 穿着 - 向上 酒店 , 哪个
[meɪd] [wʌn] [fiːl] ,
made one feel ,
制成 一 感觉 ,
它虽然朴实无华，但比那家装潢华丽的酒店好得多，那家酒店让人感觉……

[ðəʊ] [wel] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] , [laɪk] [ə; eɪ] ['trævələ(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['weɪfeərə(r)] .
though well taken care of , like a traveller and a wayfarer .
尽管 出色地 已采取 关心 的 , 喜欢 一个 游客 和 一个 旅行者 .
虽然得到了很好的照顾，就像一个旅行者和一个过路人。

[bʌt; bət] [ai] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] , ['pæti] ? "
But I expect you were sorry to leave it , eh , Patty ? "
但 我 预计 你 是 对不起 到 离开 它 , 嗯 , 帕蒂 ? "
但我想你离开的时候一定很遗憾吧，帕蒂?

" [nəʊ] [ai] ['wʌznt] , " [sed] ['pæti] ; " [ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [trə'mendəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,
" No I wasn't , " said Patty ; " I liked it tremendously for a time ,
" 不 我 不是 , " 说 帕蒂 ; " 我 喜欢 它 非常 为了 一个 时间 ,
“不，我没有,”帕蒂说；“我曾经非常喜欢它。”

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [aɪm] [kwaɪt] [æz; əz] [pliːzd]
as it was a novel experience for me ; but I'm quite as pleased
作为 它 曾是 一个 小说 经验 为了 我 ; 但 我是 相当 作为 高兴
[æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
as you are ,
作为 你 是 ,
因为这对我来说是一次全新的体验；但我跟你一样高兴。

['mɪstə(r)] . ['færɪŋtən] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊm] [wʌns] [mɔː(r)] . "
Mr . Farrington , to be in a home once more . "
先生 . 法灵顿 , 到 是 在 一个 家 一次 更多的 . "
法灵顿先生，再次回到家中。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] , " [ɪz] [tuː; tə] [get] ['mɑːstəz]
" And the next thing to do , " said Mrs . Farrington , " is to get masters
" 和 这 下一个 事物 到 做 , " 说 太太 . 法灵顿 , " 是 到 得到 大师
[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [gɜːlz] . "
for you girls . "
为了 你 女孩们 . "
“接下来要做的事,”法灵顿夫人说，“就是为你们这些女孩争取硕士学位。”

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [e'liːz] .
" Shall we go to school , mother ? " asked Elise .
" 将 我们 去 到 学校 , 母亲 ? " 问 爱丽丝 .
“妈妈，我们去上学吧? ”伊莉丝问道。

" [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] .
" No , I think not .
" 不 , 我 思考 不是 .
不，我不这么认为。

[ai] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frentʃ] [skuːl] , [ænd; ənd] ,
I don't like the idea of your going to a French school , and ,
我 不 喜欢 这 主意 的 你的 去 到 一个 法语 学校 , 和 ,
我不喜欢你去法国学校的想法，而且,

[tuː] , [ai] [θɪŋk] [jʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] , [tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [həʊm] .
too , I think you'd enjoy it better , to study a little at home .
也 , 我 思考 你会 享受 它 更好的 , 到 学习 一个 小的 在 家 .

而且，我觉得你在家学习一会儿会更愉快。

[juː; jʊ] ['nidnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['lesnz] .
You needn't have a great variety of lessons .
你 不必 有 一个 伟大的 种类 的 课程 .

你不需要开设种类繁多的课程。

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] ['stʌdi] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
I think if you study the French language and French history ,
我 思考 如果 你 学习 这 法语 语言 和 法语 历史 ,

我认为如果你学习法语和法国历史，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [skuːl] [bʊks] .
it will be enough for you in the way of school books .
它 将要 是 足够的 为了 你 在 这 方式 的 学校 图书 .

就课本而言，这些足够你用了。

[ðen] ['pæti] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['sɪŋɪŋ] ['lesnz] , [ænd; ənd] [ɪf] [e'liːz] ['wɒnts] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [peɪnt]
Then Patty ought to take singing lessons , and if Elise wants to learn to paint
然后 帕蒂 应该 到 拿 歌唱 课程 , 和 如果 爱丽丝 想要 到 学习 到 画
['pɪktʃəz] ,
pictures ,
图片 ,

那么帕蒂应该去上声乐课，如果伊莉丝想学画画的话，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
she will probably never get a better opportunity to do so .
她 将要 大概 绝不 得到 一个 更好的 机会 到 做 所以 .

她可能再也不会有更好的机会了。

" [ðɪs] [plæn] [siːmd] [tuː; tə][suːt] ['pɜːfɪktli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [məʊst] ['ɪntrəstɪd] ,
" This plan seemed to suit perfectly the young ladies most interested ,
" 这 计划 似乎 到 套装 完美 这 年轻的 女士们 最多 感兴趣的 ,

“这个计划似乎非常适合那些最感兴趣的年轻女士们,”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['færɪŋtən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt]
and Mr . Farrington said he would take it upon himself to find the right
和 先生 . 法灵顿 说 他 会 拿 它 之上 他自己 到 寻找 这 正确的
['mɑːstəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
masters for them .
大师 为了 他们 .

法灵顿先生说他会亲自为他们找到合适的主人。

[səʊ][ðə; ði]['fæməli]['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['kwaɪət] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst]
So the family settled down into a life which was quiet compared with the first
所以 这 家庭 定居 向下 进入 一个 生活 哪个 曾是 安静的 比较的 和 这 第一的
[fjuː] [wiːks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪ] [ɪn]['pærɪs] .
few weeks of their stay in Paris .
很少 周 的 他们的 停留 在 巴黎 .

于是，一家人过上了平静的生活，这与他们在巴黎最初几周的生活截然不同。

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [keɪm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɪk'sept] ['sætədeɪ] ,
The masters came every morning except Saturday ,
这 大师 来了 每一个 早晨 除了 周六 ,

除了星期六，大师们每天早上都会来。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['saɪtsiːɪŋ] [ɔː(r)] ['pleʒəz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .
and that day was always devoted to sightseeing or pleasures of some sort .
和 那 天 曾是 总是 奉献 到 观光 或者 快乐 的 一些 种类 .

那一天总是用来观光或进行其他娱乐活动。

[ə'keɪʒnəli]	,	[tuː]	,	[ə; eɪ]	[həʊl]	['hɒlədeɪ]	[wɒz; wəz]	['teɪkən]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[wiːk]	,
Occasionally	**,**	**too**	**,**	**a**	**whole**	**holiday**	**was**	**taken**	**during**	**the**	**week**	**,**
偶尔	,	也	,	一个	所有的	假期	曾是	已采取	期间	这	星期	,

偶尔也会在一周内休一整周的假。

[fɔː(r); fə(r)]	['mɪstə(r)]	.	['færɪŋtən]	[sed]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['vɪvɪd]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]
for	**Mr**	**.**	**Farrington**	**said**	**he**	**had**	**a**	**vivid**	**recollection**	**of**	**a**	**certain**
为了	先生	.	法灵顿	说	他	有	一个	生动	回忆	的	一个	肯定

['prɒvɜːb]	[wɪtʃ]	[dɪ'skʌst]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[wɜːk]	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[pleɪ]	.
proverb	**which**	**discussed**	**the**	**result**	**of**	**all**	**work**	**and**	**no**	**play**	**.**
谚语	哪个	讨论	这	结果	的	全部	工作	和	不	玩	.

法灵顿先生说，他清楚地记得一句谚语，这句谚语讨论了只工作不玩耍的后果。

['pæti]	[dɪ'kleəd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	['eni]	[læk]	[ɒv; əv]	[pleɪ]	['aʊəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['færɪŋtən]
Patty	**declared**	**she**	**was**	**never**	**afraid**	**of**	**any**	**lack**	**of**	**play**	**hours**	**in**	**the**	**Farrington**
帕蒂	声明	她	曾是	绝不	害怕的	的	任何	缺少	的	玩	小时	在	这	法灵顿

['fæməli]	,
family	**,**
家庭	,

帕蒂宣称，她从不担心法灵顿一家会缺少玩耍时间。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ə'laɪk]	[bəʊθ]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɔːnɪŋ]	[tɑːsks]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌɑːftə'nuːn]
and	**she**	**enjoyed**	**alike**	**both**	**her**	**morning**	**tasks**	**and**	**her**	**afternoon**
和	她	享受	同样	两个都	她	早晨	任务	和	她	下午

['pleʒəz]	.
pleasures	**.**
快乐	.

她既享受上午的工作，也享受下午的娱乐。

[twaɪs]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[ə; eɪ]	[prə'fesə(r)]	[keɪm]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪŋɪŋ]	['lesnz]	,
Twice	**a**	**week**	**a**	**professor**	**came**	**to**	**give**	**her**	**singing**	**lessons**	**,**
两次	一个	星期	一个	教授	来了	到	给	她	歌唱	课程	,

每周有两次，一位教授来给她上声乐课。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə'reɪndʒd]	[ðæt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['aʊə(r)]	[e'liːz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['bɪzi]	[wɪð]
and	**it**	**was**	**arranged**	**that**	**at**	**the**	**same**	**hour**	**Elise**	**should**	**be**	**busy**	**with**
和	它	曾是	安排	那	在	这	相同的	小时	爱丽丝	应该	是	忙碌的	和

[hɜː(r); hə(r)]	['drɔːɪŋ]	['mɑːstə(r)]	.
her	**drawing**	**master**	**.**
她	绘画	掌握	.

并安排在同一时间，伊莉丝要和她的绘画老师一起学习。

[ðəʊ]	[e'liːz]	[dɪd]	[nɒt]	[ʃəʊ]	['prɒmɪs]	[ɒv; əv]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[ə; eɪ]	['riːəli]	[greɪt]	['ɑːtɪst]	,
Though	**Elise**	**did**	**not**	**show**	**promise**	**of**	**becoming**	**a**	**really**	**great**	**artist**	**,**
尽管	爱丽丝	做过	不是	展示	承诺	的	成为	一个	真的	伟大的	艺术家	,

虽然艾丽丝并没有展现出成为真正伟大艺术家的潜力，

[hɜː(r); hə(r)]	['peərənts]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[waɪz]	[tuː; tə]	['kʌltɪveɪt]	[sʌtʃ]	['tælənt]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[pə'zest]	,
her	**parents**	**thought**	**it**	**wise**	**to**	**cultivate**	**such**	**talent**	**as**	**she**	**possessed**	**,**
她	父母	想法	它	明智的	到	培育	这样的	天赋	作为	她	拥有	,

她的父母认为培养她所拥有的这种天赋是明智之举。

[ɪf]	['əʊnli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pleʒə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[gɪv]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[frendz]	.
if	**only**	**for**	**the**	**pleasure**	**it**	**might**	**give**	**to**	**herself**	**and**	**her**	**friends**	**.**
如果	仅有的	为了	这	乐趣	它	可能	给	到	她自己	和	她	朋友们	.

即使只是为了给她自己和朋友们带来快乐。

[səʊ] [e'liːz] [wɜːkt] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][kɑːsts] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['peɪntɪd]
So Elise worked away at her drawing from casts , and occasionally painted
所以 爱丽丝 工作 离开 在 她 绘画 从 演员 , 和 偶尔 绘
['flaʊəz] [ɪn]['wɔːtə(r)] ['kʌləs] ,
flowers in water colours ,
花朵 在 水 颜色 ,

于是，伊莉丝埋头练习根据石膏像素描，偶尔也用水彩画花卉。

[waɪl] ['pæti] ['præktɪst] [hɜː(r); hə(r)] [skeɪlz] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [sʌm; səm] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]
while Patty practised her scales , and learned to sing some pretty little
尽管 帕蒂 已实践 她 秤 , 和 学习 到 唱歌 一些 漂亮的 小的
[frentʃ] ['bælədz] .
French ballads .
法语 民谣 .

帕蒂一边练习音阶，一边学习演唱一些优美的法国小调。

[ðəʊ] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd]['tælənt] ,
Though neither of the girls was possessed of genius , they both had talent ,
尽管 两者都不 的 这 女孩们 曾是 拥有 的 天才 , 他们 两个都 有 天赋 ,

虽然这两个女孩都不是天才，但她们都很有天赋。

[ænd; ənd][baɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ræpɪdli] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [aːts] .
and by application to study they found themselves rapidly improving in their arts .
和 经过 应用 到 学习 他们 成立 他们自己 快速 改善 在 他们的 艺术 .

通过勤奋学习，他们的艺术才能迅速提高。

[æz; əz] ['pæti] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
As Patty had expected , she developed an intense interest in French history ,
作为 帕蒂 有 预期的 , 她 发达 一个 激烈的 兴趣 在 法语 历史 ,

正如帕蒂预料的那样，她对法国历史产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][æz; əz] [e'liːz] [ʃeəd] [ðɪs] [teɪst] , [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] ['lesnz] [wel] ,
and as Elise shared this taste , they learned their lessons well ,
和 作为 爱丽丝 共享 这 品尝 , 他们 学习 他们的 课程 出色地 ,

当艾莉丝分享了这种体验后，他们也吸取了教训。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [riːd] [bʊks] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [skuːl] ['aʊəz] [kwaɪt] [frɒm; frəm] [tʃɔɪs] .
and also read books of history outside of school hours quite from choice .
和 还 读 图书 的 历史 外部 的 学校 小时 相当 从 选择 .

而且，他还会在课余时间自愿阅读历史书籍。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪð] ['kæpʃ(ə)n] : " [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [riːd] [bʊks] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [skuːl]
[Illustration with caption : " They also read books of history outside of school
[插图 和 标题 : " 他们 还 读 图书 的 历史 外部 的 学校
['aʊəz] [kwaɪt] [frɒm; frəm] [tʃɔɪs] "]
hours quite from choice "]
小时 相当 从 选择 "]

[插图及说明：“他们课余时间也会主动阅读历史书籍”]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn]['pærɪs] ,
There were a great many Americans residing in Paris ,
那里 是 一个 伟大的 许多 美国人 居住 在 巴黎 ,

当时有很多美国人居住在巴黎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] [rɪ'njuːd] [əʊld]
and it was not long before Mr . and Mrs . Farrington renewed old
和 它 曾是 不是 长的 前 先生 . 和 太太 . 法灵顿 更新 老的
[ə'kweɪntəns] [ðeə(r)] ,
acquaintances there ,
熟人 那里 ,

不久之后，法灵顿夫妇在那里与老朋友们重逢。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [meɪd] [njuː] [wʌnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɒləni] .
and also made new ones among the American colony .
和 还 制成 新的 一个 之中 这 美国人 殖民地 .

并且还在美洲殖民地建立了新的组织。

[ðɪs] [ment] [ˈplez(ə)nt] [əˈsəʊʃɪeɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɡˈɜːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd]
This meant pleasant associates for the girls , and they soon became acquainted
这 意思是 令人愉快的 同事 为了 这 女孩们 , 和 他们 很快 成为 熟人
[wɪð] [ˈsevrəl] [əˈmerɪkən] [ˈfæmɪlɪz] .
with several American families .
和 一些 美国人 家庭 .

这意味着女孩们将结识到愉快的伙伴，她们很快就与几个美国家庭熟识起来。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [haʊs] [nekst][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] , [wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈfæməli]
Indeed , the house next to their own , was occupied by an American family
的确 , 这 房子 下一个 到 他们的 自己的 , 曾是 占领 经过 一个 美国人 家庭
[nemd] [ˈbɑːrˌstoʊ] ,
named Barstow ,
命名 巴斯托 ,

事实上，他们隔壁的房子住着一个名叫巴斯托的美国家庭。

[wɪð] [huːm] [ðə; ði] [suːn] [meɪd] [frendz] .
with whom the Farringtons soon made friends .
和 谁 这 法灵顿 很快 制成 朋友们 .

法灵顿一家很快就和他们成了朋友。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)] [ˈrɑzəˌmɑnd] , [ə; eɪ][ɡɜːl][ɒv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ,
The young people of the family were Rosamond , a girl of seventeen ,
这 年轻的 人们 的 这 家庭 是 罗莎蒙德 , 一个 女孩 的 十七 ,
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈmɑːtɪn] ,
and her brother Martin ,
和 她 兄弟 马丁 ,

家中的年轻人分别是17岁的罗莎蒙德和她的弟弟马丁。

[ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [ˈəʊldə] .
a few years older .
一个 很少 年 老 .

比他大几岁。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [met] , [eˈliːz] [ænd; ənd] [ˈpæti] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːrstoʊz] ,
The first time they met , Elise and Patty took a decided liking to the Barstows ,
这 第一的 时间 他们 遇见 , 爱丽丝 和 帕蒂 采取 一个 决定 喜欢 到 这 巴斯托斯 ,

艾莉丝和帕蒂第一次见到巴斯托一家时，就非常喜欢他们。

[ænd; ənd] [ˈrɑzəˌmɑnd] [ˈɒf(ə)n] [spent] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðeɪ] [ˈtʃætɪd] [ˈɡeɪli]
and Rosamond often spent the afternoon with them , while they chatted gaily
和 罗莎蒙德 经常 花费 这 下午 和 他们 , 尽管 他们 聊天 兴高采烈地
[ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] ,
over their work ,
超过 他们的 工作 ,

罗莎蒙德经常和他们一起度过下午时光，他们一边愉快地谈论着工作，一边聊天。

[ɔː(r)] [went] [ˈdraɪvɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbɔɪz] , [ɔː(r)] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɡæləriz] [wɪð]
or went driving with them along the beautiful Bois , or visited the galleries with
或者 去 驾驶 和 他们 沿着 这 美丽的 布伊斯 , 或者 到访 这 画廊 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

或者和他们一起开车沿着美丽的森林大道兜风，或者和他们一起参观画廊。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ˌes 'tiː] . [dʒɜːr'meɪn]
ST . GERMAIN
英石 . 日耳曼

圣日耳曼

[ðə; ði] [wiːks] [went] ['hæpɪli] [baɪ] .
The weeks went happily by .
这 周 去 快乐地 经过 .

几周的时间就这样愉快地过去了。

['pæti] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [frentʃ] [weɪz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
Patty became quite accustomed to French ways and customs , and was
帕蒂 成为 相当 习惯 到 法语 方式 和 海关 , 和 曾是
[bɪ'kʌmɪŋ] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
becoming proficient in the language .
成为 精通 在 这 语言 .

帕蒂逐渐习惯了法国人的生活方式和习俗，法语也越来越流利。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [triːts] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒprə] .
One of her greatest treats was the Opera .
一 的 她 最 款待 曾是 这 歌剧 .

歌剧是她最喜欢的消遣之一。

['mɪstə(r)] . ['færɪŋtən] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ][bɒks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz]
Mr . Farrington had engaged a box for the season , and the girls
先生 . 法灵顿 有 已订婚的 一个 盒子 为了 这 季节 , 和 这 女孩们
[ə'tendɪd] ['nɪəli] ['evri] ['mætɪneɪ] [pə'fɔːməns] .
attended nearly every matinee performance .
参加 几乎 每一个 午场 表现 .

法灵顿先生租了一个包厢，女孩们几乎每场下午场演出都去看了。

[ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [taɪmz] ['pæti] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
The first few times Patty could scarcely listen to the music for her
这 第一的 很少 时代 帕蒂 可以 几乎 听 到 这 音乐 为了 她
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,
admiration of the wonderful building ,
钦佩 的 这 精彩的 建筑 ,

最初几次，帕蒂几乎无法专心听音乐，因为她太欣赏这座宏伟的建筑了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪts] ['glɔːriz] ,
but after she became more accustomed to its glories ,
但 后 她 成为 更多的 习惯 到 它是 荣耀 ,

但当她逐渐习惯了它的辉煌之后，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [səʊ] [dɪ'strækt][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪdʒ] .
it did not so distract her attention from the stage .
它 做过 不是 所以 转移 她 注意力 从 这 阶段 .

这并没有分散她对舞台的注意力。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] [ə'keɪʒnəli] [geɪv] ['ɒprə] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] ['pɑːtiz] ,
Mr . and Mrs . Farrington occasionally gave opera parties , and dinner parties ,
先生 . 和 太太 . 法灵顿 偶尔 给予 歌剧 各方 , 和 晚餐 各方 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

法灵顿夫妇偶尔会举办歌剧派对和晚宴。

[bʌt; bət][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðiːz] .
but the girls were not allowed to attend these .
但 这 女孩们 是 不是 允许 到 出席 这些 .

但女孩们不被允许参加这些活动。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn'dʌldʒənt] [ɪn] ['meni] [weɪz] , ['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [strɪkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Although indulgent in many ways , Mrs . Farrington was somewhat strict about the
虽然 放纵的 在 许多 方式 , 太太 . 法灵顿 曾是 有些 严格的 关于 这
[kən'venʃnz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ;
conventions for her young people ;
惯例 为了 她 年轻的 人们 ;

法灵顿夫人虽然在很多方面都很宽容，但她对年轻人的礼仪规范却相当严格；

[bʌt; bət][səʊ]['dʒentli][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ruːlz] [leɪd] [daʊn] , [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [siːmd] [hɑːʃ] [ɔː(r)]
but so gently were her rules laid down , that they never seemed harsh or
但 所以 轻轻地 是 她 规则 铺设 向下 , 那 他们 绝不 似乎 残酷的 或者
[stɜːn] .
stern .
船尾 .

但她制定的规则非常温和，所以从来都不显得苛刻或严厉。

[ɒn] [naɪts] [wen] ['dɪnə(r)] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði]
On nights when dinner parties were given , the girls had their dinner in the
在 夜晚 什么时候 晚餐 各方 是 给定 , 这 女孩们 有 他们的 晚餐 在 这
['fæməli] ['brekfəst] - [ruːm] ,
family breakfast - room ,
家庭 早餐 - 房间 ,

如果晚上家里举办晚宴，女孩们就会在家里的早餐室用餐。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['rɑzəˌmɑnd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mɑːtɪn] [tuː; tə]
and often were allowed to invite Rosamond , and sometimes Martin to
和 经常 是 允许 到 邀请 罗莎蒙德 , 和 有时 马丁 到
[ðeə(r)] [fiːst] .
their feasts .
他们的 盛宴 .

他们经常被允许邀请罗莎蒙德，有时还有马丁参加他们的宴会。

[ə'nʌðə(r)] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['pæti] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ]
Another delight to Patty was the fact that she was learning to drive a
其他 喜 到 帕蒂 曾是 这 事实 那 她 曾是 学习 到 驾驶 一个
['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] .
motor - car .
发动机 - 车 .

令帕蒂感到高兴的另一件事是，她正在学习驾驶汽车。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
It had always fascinated her ,
它 有 总是 着迷 她 ,

她一直对它很感兴趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [njuː] [haʊ] .
and she had always felt that she could do it if she only knew how .
和 她 有 总是 毛毡 那 她 可以 做 它 如果 她 仅有的 知道 如何 .

她一直觉得，只要知道方法，她就能做到。

[wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] [ɪk'sprest] [ðɪs] [wɪʃ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['færɪŋtən] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [waɪ]
Once when she timidly expressed this wish to Mr . Farrington , he replied , " Why
一次 什么时候 她 胆怯地 表达 这 希望 到 先生 . 法灵顿 , 他 回复 , " 为什么
['sɜːt(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ,

有一次，她怯生生地向法灵顿先生表达了这个愿望，他回答说：“当然可以。”

[tʃaɪld] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , [huː] [nəʊz] ,
child , I'll be glad to teach you , and some day , who knows ,
孩子 ，患病的 是 高兴的 到 教 你 ， 和 一些 天 ， WHO 知道 ，

孩子，我很乐意教你，而且，谁知道呢，也许有一天……

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kɑː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
you may have a car of your own .
你 可能 有 一个 车 的 你的 自己的 .

你可能拥有一辆自己的车。

" [səʊ] [wen'evə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'laʊd] ['mɪstə(r)] . ['færɪŋtən] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] ,
" So whenever opportunity allowed Mr . Farrington gave her lessons in the art ,
" 所以 每当 机会 允许 先生 . 法灵顿 给予 她 课程 在 这 艺术 ,

“所以，只要有机会，法灵顿先生就会教她这门艺术，”

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['pæti] [wʊd] [sɪt][ɪn] [frʌnt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ]
and often Patty would sit in front with the chauffeur and he would teach
和 经常 帕蒂 会 坐 在 正面 和 这 司机 和 他 会 教
[hɜː(r); hə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] ,
her many things about the mechanism ,
她 许多 事物 关于 这 机制 ,

帕蒂经常会坐在前排，和司机坐在一起，司机则会教她很多关于汽车机械方面的知识。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['riːəli] [kwaɪt] [ə'kʌmplɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['draɪvə(r)] .
until she became really quite accomplished as a driver .
直到 她 成为 真的 相当 完成 作为 一个 司机 .

直到她成为一名非常优秀的赛车手。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][kɑː(r)] [ə'ləʊn] , [nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ]
Of course , she was never allowed to run the car alone , nor did she wish
的 课程 , 她 曾是 绝不 允许 到 跑步 这 车 独自的 , 也不 做过 她 希望
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

当然，她从来不被允许独自驾驶汽车，她也不愿意这样做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [wiːl] [hɜː'self] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði][kɑː(r)] [ə'beɪ]
but it was great fun to handle the wheel herself and feel the car obey
但 它 曾是 伟大的 乐趣 到 处理 这 车轮 她自己 和 感觉 这 车 服从
[hɜː(r); hə(r)] ['laɪtɪst] [tʌtʃ] .
her lightest touch .
她 最轻 触碰 .

但让她自己操控方向盘，感受汽车听从她最轻柔的触碰，真的很有趣。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [grəʊ] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [spiːd] ,
Sometimes she would grow elated at her success and put on the high speed ,
有时 她 会 生长 欣喜若狂 在 她 成功 和 放 在 这 高的 速度 ,

有时她会因成功而欣喜若狂，然后加速前进。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['færɪŋtən]
but always under the supervision and protecting guidance of Mr . Farrington
但 总是 在下面 这 监督 和 保护 指导 的 先生 . 法灵顿
[ɔː(r)][ðə; ði]['æfəb(ə)l][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['ʃəʊfə(r)] .
or the affable and amiable chauffeur .
或者 这 和蔼可亲 和 可亲 司机 .

但始终在法灵顿先生或和蔼可亲的司机的监督和保护指导下进行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [tuː; tə] ['pæti] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['krɪsməs] [wɒz; wəz][nɒt]
It was a great surprise to Patty when she learned that Christmas was not
它 曾是 一个 伟大的 惊喜 到 帕蒂 什么时候 她 学习 那 圣诞节 曾是 不是
[meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪn]['pærɪs][æz; əz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
made so much of in Paris as with us ,
制成 所以 很多 的 在 巴黎 作为 和 我们 ,

帕蒂得知巴黎人不像我们这里一样重视圣诞节时，感到非常惊讶。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [feɪt] - [deɪ] [wɒz; wəz] [njuː] [jɪrz] [deɪ] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
but that the great fete - day was New Year's Day , or , as they called it ,
但 那 这 伟大的 宴请 - 天 曾是 新的 年 天 , 或者 , 作为 他们 称为 它 ,
[dʒɜː(r)][diː] [-] .
JOUR DE L'AN .
一天 德语 兰 .

但最盛大的庆祝活动是元旦，或者，正如他们所称的，元旦。

[bʌt; bət] ['pæti] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bæfld] [baɪ] [frentʃ] ['kʌstəmz] [ɪn'taɪəli] ,
But Patty was not baffled by French customs entirely ,
但 帕蒂 曾是 不是 困惑 经过 法语 海关 完全 ,

但帕蒂并没有完全被法国习俗搞糊涂。

[ænd; ənd] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði] ['færɪŋtən] ['haʊshəʊld] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld][ə; eɪ] ['krɪsməs] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɔːl]
and decreed that the Farrington household should hold a Christmas celebration all
和 颁布 那 这 法灵顿 家庭 应该 抓住 一个 圣诞节 庆典 全部
[baɪ] [ðəm'selvz] .
by themselves .
经过 他们自己 .

并下令法灵顿一家自行举办圣诞庆祝活动。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] [ɪn'diːd] .
This they did , and the day to them was a pleasant one indeed .
这 他们 做过 , 和 这 天 到 他们 曾是 一个 令人愉快的 一 的确 .

他们照做了，对他们来说，这的确是愉快的一天。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪnə(r)] ['epɪsəʊd] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [əʊld]
But this was a minor episode compared to the fact that old Ma'amselle
但 这 曾是 一个 次要的 插曲 比较的 到 这 事实 那 老的 小姐

但与老夫人相比，这只是一件小事。

[lɑːbɛs] [sent] [ðem; ðəm][ɔːl][æn; ən]['ɜːdʒənt][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ˌes 'tiː] .
Labesse sent them all an urgent invitation to come to her at St .
拉贝斯 发送 他们 全部 一个 紧迫的 邀请 到 来 到 她 在 英石 .

拉贝斯向他们所有人发出紧急邀请，请他们到圣路易斯与她见面。

[dʒɜːr'meɪn][tuː; tə] [spend] [njuː] [jɪrz] [deɪ] .
Germain to spend New Year's Day .
杰曼 到 花费 新的 年 天 .

元旦将在德国度过。

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ri'dʒɔis] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [fɪəd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː]
The girls were rejoiced at this invitation , but feared they could not accept it
这 女孩们 是 欣喜若狂 在 这 邀请 , 但 害怕 他们 可以 不是 接受 它
,
,
,

女孩们对这个邀请感到欣喜，但又担心自己无法接受。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
as Mr . and Mrs . Farrington had an engagement in Paris for the
作为 先生 . 和 太太 . 法灵顿 有 一个 订婚 在 巴黎 为了 这
['festɪvl; 'festəvəl] .
festival .
节日 .

因为法灵顿夫妇在巴黎有演出安排。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['pliːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
But after much discussion of the matter , and much pleading on the part of
但 后 很多 讨论 的 这 事情 , 和 很多 恳求 在 这 部分 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
the young people ,
这 年轻的 人们 ,

但经过多次讨论，以及年轻人的多次恳求之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['pæti] [ænd; ənd] [e'liːz] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)]
it was arranged that Patty and Elise should go two days before the New Year
它 曾是 安排 那 帕蒂 和 爱丽丝 应该 去 二 天 前 这 新的 年
[deɪ] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃætəʊ] .
Day and spend a whole week with the old Ma'amselle in her chateau .
天 和 花费 一个 所有的 星期 和 这 老的 小姐 在 她 城堡 .
帕蒂和伊莉丝约定在新年到来前两天前往老夫人的城堡，与她一起度过整整一周。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tæktfl] ['mænɪdʒɪŋ] [ɒn] ['pætiz] [pɑːt] [sɪ'kjʊəd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['rɑzəˌmɑnd]
A little tactful managing on Patty's part secured an invitation also for Rosamond
一个 小的 委婉 管理 在 帕蒂的 部分 安全 一个 邀请 还 为了 罗莎蒙德
['bɑːrˌstoʊ] ,
Barstow ,
巴斯托 ,

帕蒂巧妙的安排也为罗莎蒙德·巴斯托争取到了邀请。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst] [ɪn'seprəbl] , ['stɑːtɪd] [ɒf] [tə'geðə(r)] [ɪn]
and the three girls , who had become almost inseparable , started off together in
和 这 三 女孩们 , WHO 有 变得 几乎 形影不离 , 开始 离开 一起 在
[greɪt] [gliː] .
great glee .
伟大的 高兴 .

三个形影不离的女孩兴高采烈地一起出发了。

['mɪstə(r)] . ['færɪŋtən] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] , [ɪn][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊfə(r)] ,
Mr . Farrington sent them out in the motor - car , in care of his chauffeur ,
先生 . 法灵顿 发送 他们 出去 在 这 发动机 - 车 , 在 关心 的 他的 司机 ,
法灵顿先生派他的司机开车送他们出去。

[ænd; ənd] ['pæti] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [drəʊv] [ðə; ði][kɑː(r)] [ɔːl][ðə; ði]
and Patty , to her great delight and satisfaction , drove the car all the
和 帕蒂 , 到 她 伟大的 喜 和 满意 , 驾驶 这 车 全部 这
[wei] [ðeə(r)] .
way there .
方式 那里 .

令帕蒂非常高兴和满意的是，她一路开车到了那里。

[ˌes 'tiː] . [dʒɜːr'meɪn][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taʊn] , [wɪtʃ] [deɪts] [bæk] [ə'baʊt] [eɪt] ['sentʃəriz] ,
St . Germain is a beautiful town , which dates back about eight centuries ,
英石 . 杰曼 是 一个 美丽的 镇 , 哪个 日期 后退 关于 八 几个世纪 ,
圣日耳曼是一座美丽的城镇，其历史可以追溯到大约八个世纪以前。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sʌmə(r)] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [frentʃ] ['rɔɪəlti] .
when it was a favourite summer residence of French royalty .
什么时候 它 曾是 一个 最喜欢的 夏天 住宅 的 法语 皇室 .
这里曾是法国皇室最喜爱的避暑行宫。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] [frentʃ] [wʊdz] ,
The forest is among the most beautiful of all French woods ,
这 森林 是 之中 这 最多 美丽的 的 全部 法语 树林 ,

这片森林是法国最美丽的森林之一。

[ænd; ənd][æz; əz] ['pæti] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ['fɒrɪst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk]
and as Patty drove through the roads of the deep forest it seemed like
和 作为 帕蒂 驾驶 通过 这 道路 的 这 深的 森林 它 似乎 喜欢
[ɪn'tʃɑːntɪd] [graʊnd] .
enchanted ground .
迷人的 地面 .

当帕蒂驾车穿过茂密森林的道路时，感觉就像置身于一片魔法之地。

[ðeɪ] [spʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [teræs] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [bɪ'ləʊ] ,
They spun along the Terrasse , enjoying the view below ,
他们 旋转 沿着 这 露台 , 享受 这 看法 以下 ,

他们沿着露台旋转，欣赏着下面的景色。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪləz] [ænd; ənd] ['rezɪdənsɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]
and after passing many beautiful villas and residences came to the old
和 后 通过 许多 美丽的 别墅 和 住宅 来了 到 这 老的
['ʃætəʊ] [ɒv; əv] [lɑːbɛs] .
chateau of Ma'amselle Labesse .
城堡 的 小姐 拉贝斯 .

经过许多美丽的别墅和住宅后，我们来到了拉贝斯夫人的古老城堡。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːrtərz] [lɒdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,
After passing a porter's lodge at the entrance ,
后 通过 一个 搬运工 小屋 在 这 入口 ,

穿过入口处的门房小屋后，

[ðeɪ] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]
they went on for a long distance through the park before reaching the house
他们 去 在 为了 一个 长的 距离 通过 这 公园 前 到达 这 房子
[ðen] [ə'laɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] ['pɔːtl] ,
Then alighting at the main portal ,
然后 下车 在 这 主要的 门户网站 ,

他们穿过公园走了很长一段路才到达房子，然后在正门下了车。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən][baɪ] ['fʊtˌmen] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] [ɪn] .
the doors were thrown open by footmen , and the girls were ushered in .
这 门 是 抛掷 打开 经过 侍从 , 和 这 女孩们 是 引导 在 .

男仆们猛地推开大门，把女孩们迎了进去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hɜː'self] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] .
Ma'amselle herself received them in the entrance hall .
小姐 她自己 已收到 他们 在 这 入口 大厅 .

夫人亲自在门厅接待了他们。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)]
She looked quite different from the way she had appeared on board the steamer
她 看起来 相当 不同的 从 这 方式 她 有 出现 在 木板 这 汽船
,
,
,

她的样子和她在轮船上时的样子截然不同。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'taɪəd] [ɪn] ['veri] ['elɪgənt] [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] [rəʊbz] ,
as she was now attired in very elegant and formal robes ,
作为 她 曾是 现在 穿着 在 非常 优雅的 和 正式的 长袍 ,

她现在身着非常优雅正式的礼服，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [heə(r)] [ə'reɪndʒd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] ['pɒmpədɔː(r)] .
with her white hair arranged after the fashion of Madame de Pompadour .
和 她 白色的 头发 安排 后 这 时尚 的 夫人 德 蓬巴杜 .

她一头白发梳成了蓬帕杜夫人的发型。

[ʃiː; ʃi] ['kɔːdiəli] ['welkəm] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [g'ɜːlz] , ['meɪkɪŋ] [ɪm'fætɪk] [ə'sɜːʃnz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
She cordially welcomed the three young girls , making emphatic assertions at her
她 诚挚地 欢迎 这 三 年轻的 女孩们 , 制作 强调 断言 在 她
[dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,
delight in seeing them ,
喜 在 看到 他们 ,

她热情地欢迎了这三个小女孩，并多次强调自己见到她们非常高兴。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːrmɪst] ['welkəm] [wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] ['pæti] .
but her warmest welcome was bestowed upon Patty .
但 她 最温暖 欢迎 曾是 授予 之上 帕蒂 .

但她最热情的欢迎对象是帕蒂。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɜː'self] !
" But it is herself !
" 但 它 是 她自己 !

“但她就是她自己！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɑː] [pə'tiːt] ['pæti] .
" she cried ; " of a certainty , it is ma petite Patty .
" 她 哭 ; " 的 一个 肯定 , 它 是 玛 娇小 帕蒂 .

她哭着说：“我敢肯定，那是我可爱的帕蒂。”

[siːl] !
Ciel !
希尔 !

希尔！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
but it is that I am glad to see you !
但 它 是 那 我 是 高兴的 到 看 你 !

但我很高兴见到你！

" ['pæti] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɡriːtɪŋz] [wɪð] [pə'laɪt] [wɔːmθ] ,
" Patty returned the greetings with polite warmth ,
" 帕蒂 返回 这 问候 和 有礼貌的 温暖 ,

帕蒂礼貌而热情地回应了问候。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld]['leɪdi] .
and indeed she was really fond of the quaint old lady .
和 的确 她 曾是 真的 喜爱 的 这 古雅 老的 女士 .

她确实很喜欢这位古朴的老太太。

[ðə; ði][ɡ'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['ɡrændʒə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] - [həʊm]
The girls were all amazed at the grandeur and beauty of Ma'amselle's home
这 女孩们 是 全部 惊叹 在 这 宏伟 和 美丽 的 - 家
,
,
,

女孩们都被玛姆塞尔家的宏伟和美丽所震撼。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres] [ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;
and were unable to repress their admiration ;
和 是 无法 到 抑 他们的 钦佩 ;

无法抑制他们的钦佩之情；

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [pliːzd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [ðeə(r)]
but Ma'amselle was pleased rather than otherwise that they should express their
但 小姐 曾是 高兴 相当 比 否则 那 他们 应该 表达 他们的
['pleʒə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

但夫人反而很高兴他们能表达出喜悦之情。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] .
" But surely , " she said , " it is indeed the beautiful home .
" 但 一定 , " 她 说 , " 它 是 的确 这 美丽的 家 .

“但是,”她说，“这的确是一座美丽的房子。”

[ðɪs] [hɔːl] !
This hall !
这 大厅 !

这个大厅！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['smɔːlnəs] !
It is not of a smallness !
它 是 不是 的 一个 小 !

这可不是小事！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['welkəm] ['rɔɪəl] [ɡests] .
And in the old days it welcomed royal guests .
和 在 这 老的 天 它 欢迎 皇家 客人 .

过去，这里曾接待过皇室贵宾。

" [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] .
" The hall was indeed magnificent .
" 这 大厅 曾是 的确 壮丽 .

“大厅确实非常宏伟。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['freskəʊz] [ænd; ənd]['mjʊərəl] ['peɪntɪŋz] [baɪ] [wel] - [nəʊn] [frentʃ]
It was decorated with frescoes and mural paintings by well - known French
它 曾是 装饰 和 壁画 和 壁画 绘画 经过 出色地 - 已知 法语
['ɑːtɪsts] .
artists .
艺术家 .

它由法国著名艺术家创作的壁画和壁饰装饰而成。

[ˌaɪ 'tiː]	[kən'teɪnd]	[s'tætʃuːz]	[ænd; ənd]	['peɪntɪŋz]	[ænd; ənd]	[klɒks]	[ænd; ənd]	[vɑːzɪs]	[ðæt]	[mait]	[hæv; həv]	[greis]	[ə; eɪ]	[mju'ziːəm]	.
It	**contained**	**statues**	**and**	**paintings**	**and**	**clocks**	**and**	**vases**	**that**	**might**	**have**	**graced**	**a**	**museum**	**.**
它	包含	雕像	和	绘画	和	时钟	和	花瓶	那	可能	有	恩赐	一个	博物馆	.

里面陈列着雕像、绘画、钟表和花瓶，足以在博物馆里展出。

[ðə; ði]	['ɑːmə(r)]	[ɒv; əv]	[naɪts]	[stʊd]	[ə'baʊt]	,	[ænd; ənd]	['væljuəb(ə)l]	['trəufiz]	[greis]	[ðə; ði]	['weinskət, -skɔt]	[wɔːlz]	.
The	**armour**	**of**	**knights**	**stood**	**about**	**,**	**and**	**valuable**	**trophies**	**graced**	**the**	**wainscoted**	**walls**	**.**
这	盔甲	的	骑士	站立	关于	,	和	有价值的	奖杯	恩赐	这	护墙板	墙壁	.

骑士的盔甲散落在各处，珍贵的战利品装饰着护墙板。

[ə; eɪ]	[waɪd]	[kɑːrvd]	['steəkeɪs]	[wuːnd]	['spaɪrəli]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[end]	;	[ænd; ənd]	[æt; ət]	-	[sə'dʒestʃən]	,
A	**wide**	**carved**	**staircase**	**wound**	**spirally**	**up**	**from**	**one**	**end**	**;**	**and**	**at**	**Ma'amselle's**	**suggestion**	**,**
一个	宽的	雕刻	楼梯	伤口	螺旋式	向上	从	一	结尾	;	和	在	-	建议	,

一条宽阔的雕花楼梯从一端呈螺旋状向上延伸；在夫人的建议下，

[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	['ʌʃə]	[æt; ət]	[wʌns]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ruːm]	.
the	**girls**	**were**	**ushered**	**at**	**once**	**to**	**their**	**room**	**.**
这	女孩们	是	引导	在	一次	到	他们的	房间	.

女孩们立刻被带回了房间。

[frentʃ]	[meɪdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[sent]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ˌʌn'lɒk]	[ðeə(r)]	['bɒksɪz]	[ænd; ənd]	[ə'sɪst]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[twɑː'let]	,
French	**maids**	**were**	**sent**	**to**	**them**	**to**	**unlock**	**their**	**boxes**	**and**	**assist**	**with**	**their**	**toilettes**	**,**
法语	女佣	是	发送	到	他们	到	开锁	他们的	盒子	和	协助	和	他们的	厕所	,

法国女佣被派去帮他们打开箱子，并协助他们梳洗打扮。

[ænd; ənd]	['pæti]	[wɒz; wəz]	[glæd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[naʊ]	[njuː]	[ɪ'nʌf]	[frentʃ]	[æt; ət]	[liːst]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜː'self]	[ˌʌndə'stʊd]	.
and	**Patty**	**was**	**glad**	**that**	**she**	**now**	**knew**	**enough**	**French**	**at**	**least**	**to**	**make**	**herself**	**understood**	**.**
和	帕蒂	曾是	高兴的	那	她	现在	知道	足够的	法语	在	至少	到	制作	她自己	理解	.

帕蒂很高兴她现在至少懂了一些法语，可以和别人交流了。

['rɑzəˌmɑnd]	['bɑːrˌstoʊ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	[huː]	['nevə(r)]	['hezɪteɪtɪd]	[tuː; tə]	[get]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	['wɒntɪd]	[ɪf]	['pɒsəb(ə)l]	,
Rosamond	**Barstow**	**was**	**a**	**girl**	**who**	**never**	**hesitated**	**to**	**get**	**what**	**she**	**wanted**	**if**	**possible**	**,**
罗莎蒙德	巴斯托	曾是	一个	女孩	WHO	绝不	犹豫了一下	到	得到	什么	她	通缉	如果	可能的	,

罗莎蒙德·巴斯托是个从不犹豫去争取自己想要的东西的女孩。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	['suːtɪd; 'sjuːtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɜːpəs]	[tuː; tə]	[dɪs'mɪs]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[meɪdz]	;
and	**now**	**it**	**suited**	**her**	**purpose**	**to**	**dismiss**	**the**	**French**	**maids**	**;**
和	现在	它	适合	她	目的	到	解雇	这	法语	女佣	;

现在，解雇法国女佣正合她意；

[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['vɒljəb(ə)l]	[ɪf]	['sʌmwɒt]	[ɪm'pɜːfɪkt]	[frentʃ]	,
in	**her**	**voluble**	**if**	**somewhat**	**imperfect**	**French**	**,**
在	她	健谈的	如果	有些	不完善	法语	,

她用滔滔不绝但略显不流利的法语说道：

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd]
she told them that the young ladies wished to be alone for a time and
她 讲述 他们 那 这 年轻的 女士们 希望 到 是 独自的 为了 一个 时间 和
[wʊd] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪdz]['leɪtə(r)] .
would ring for the maids later .
会 戒指 为了 这 女佣 之后 .

她告诉他们，两位年轻女士想单独待一会儿，稍后会叫女佣来。

" [ai][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][gɜːlz][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" I just HAD to talk to you girls alone for a minute , " she exclaimed ,
" 我 只是 有 到 讲话 到 你 女孩们 独自的 为了 一个 分钟 , " 她 惊呼 ,

“我必须单独和你们几个女孩聊一会儿,”她大声说道。

" [ɔː(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪk'spləʊdɪd] .
" or I should have exploded .
" 或者 我 应该 有 爆炸了 .

或者我应该已经爆炸了。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['kɑːs(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ?
Did you EVER see such a gorgeous castle in this world ?
做过 你 曾经 看 这样的 一个 华丽的 城堡 在 这 世界 ?

你见过世界上如此华丽的城堡吗?

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [lɪvd; 'laɪvd] [laɪk] [ðɪs] !
I didn't know your old Ma'amselle lived like this !
我 没有 知道 你的 老的 小姐 居住地 喜欢 这 !

我不知道你老夫人过着这样的生活!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evə(r)][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "
How shall we ever live up to it ? "
如何 将 我们 曾经 居住 向上 到 它 ? "

我们该如何才能不辜负这个期望呢?

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][laɪk] [ðɪs] , ['aɪðə(r)] , " [sed] ['pæti] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] -
" I didn't know she lived like this , either , " said Patty , laughing at Rosamond's
" 我 没有 知道 她 居住地 喜欢 这 , 任何一个 , " 说 帕蒂 , 笑 在 -
[ɪk'spreʃ(ə)nz] ;
expressions ;
表达式 ;

“我也不知道她过着这样的生活,”帕蒂笑着说，看着罗莎蒙德的表情;

" [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .
" and I don't care whether we can live up to it or not .
" 和 我 不 关心 无论 我们 能 居住 向上 到 它 或者 不是 .

“我不在乎我们能否达到目标。”

[wiːl; wil][pʊt] [ɒn]['aʊə(r)][best] [frɒks] [ænd; ənd]['aʊə(r)][best] ['mænəz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][wiː; wi]
We'll put on our best frocks and our best manners , and that's all we
出色地 放 在 我们的 最好的 连衣裙 和 我们的 最好的 礼仪 , 和 那就是 全部 我们
[kæn; kən][duː; də] .
can do .
能 做 .

我们会穿上最好的衣服，举止得体，我们也只能做到这些了。

[bʌt; bət] , [əʊ][gɜːlz] , [ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ! "
But , oh girls , I feel like a princess in this room ! "
但 , 哦 女孩们 , 我 感觉 喜欢 一个 公主 在 这 房间 ! "

但是，哦，女孩们，我感觉自己在这个房间里就像个公主!

"	[ðen]	[dʒʌst]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[æt; ət]	[maɪn]	,	"	[kraɪd]	[e'liːz]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]
"	**Then**	**just**	**come**	**and**	**look**	**at**	**mine**	**,**	**"**	**cried**	**Elise**	**,**	**who**	**was**	**in**	**the**
"	然后	只是	来	和	看	在	矿	,	"	哭	爱丽丝	,	WHO	曾是	在	这

[nekst]	[ə'pɑːtmənt]	.
next	**apartment**	**.**
下一个	公寓	.

“那就过来看看我的吧，”住在隔壁公寓的伊莉丝喊道。

[ðə; ði]	[gɜːlz]	[hæd; həd]	[biːn]	['gɪv(ə)n]	[rʊmz; ruːmz]	[nɪə(r)]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	,	[wɪð]	[ðeə(r)]
The	**girls**	**had**	**been**	**given**	**rooms**	**near**	**each**	**other**	**and**	**which**	**,**	**with**	**their**
这	女孩们	有	到过	给定	房间	靠近	每个	其他	和	哪个	,	和	他们的

['æntirum]	[ænd; ənd]	['dresɪŋ]	-	[rʊmz; ruːmz]	,
anterooms	**and**	**dressing**	**-**	**rooms**	**,**
前厅	和	敷料	-	房间	,

女孩们被安排在彼此相邻的房间，这些房间都配有前厅和更衣室，

[fɪld]	[ʌp]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[wɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʃætəʊ]	.
filled	**up**	**the**	**whole**	**of**	**a**	**large**	**wing**	**of**	**the**	**chateau**	**.**
已填	向上	这	所有的	的	一个	大的	翼	的	这	城堡	.

占据了城堡一个大侧翼的全部空间。

['pætiz]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'sprest]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[g'ɜːlz] ,
Patty's	**,**	**as**	**she**	**expressed**	**it**	**to**	**the**	**other**	**girls ,**
帕蒂的	,	作为	她	表达	它	到	这	其他	女孩们 ,

正如帕蒂向其他女孩们表达的那样，

[lʊkt]	[mɔː(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['veri]	[lɑːdʒ]	[kre'tɒn]	['ʃɜːtweɪst]	[bɒks]	[ðæn; ðən]	['eniθɪŋ]	[els]	.
looked	**more**	**like**	**a**	**very**	**large**	**cretonne**	**shirtwaist**	**box**	**than**	**anything**	**else**	**.**
看起来	更多的	喜欢	一个	非常	大的	克雷顿	衬衫腰	盒子	比	任何事物	别的	.

看起来更像一个超大的棉布衬衫裙盒子，而不是其他什么东西。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ænd; ənd]	['siːlɪŋ]	[wɜː(r); wə(r)]	['kʌvəd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[tʃɪnts]	['tæpəstri]	;	[ðə; ði]
For	**the**	**walls**	**and**	**ceiling**	**were**	**covered**	**with**	**a**	**chintz**	**tapestry**	**;**	**the**
为了	这	墙壁	和	天花板	是	涵盖	和	一个	印花棉布	挂毯	;	这

	,
lambrequins	**,**
帷幔	,

墙壁和天花板上都覆盖着印花棉布挂毯；帷幔，

['wɪndəʊ]	['kɜːtənz]	[ænd; ənd]	[dɔː(r)]	['hæŋɪŋ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[mə'tɪəriəl]	[ænd; ənd]
window	**curtains**	**and**	**door**	**hangings**	**were**	**all**	**of**	**the**	**same**	**material**	**and**
窗户	窗帘	和	门	绞刑	是	全部	的	这	相同的	材料	和

['pæt(ə)n]	,
pattern	**,**
图案	,

窗帘和门帘的材质和图案都一样。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bed]	[ɪt'self]	[wɒz; wəz]	[dreɪpt]	[ænd; ənd]	['hevɪli]	['kɜːt(ə)nd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
and	**the**	**bed**	**itself**	**was**	**draped**	**and**	**heavily**	**curtained**	**with**	**the**	**same**	**.**
和	这	床	本身	曾是	垂坠的	和	重度	帘幕	和	这	相同的	.

床本身也用同样的布料和厚重的帷幔遮盖着。

[ðə; ði]	[bed]	['kɜːtənz]	[ænd; ənd]	['wɪndəʊ]	['kɜːtənz]	[wɜː(r); wə(r)]	['fɑːsənd]	[bæk]	[wɪð]	[hjuːdʒ]	[rəʊ'zets]
The	**bed**	**curtains**	**and**	**window**	**curtains**	**were**	**fastened**	**back**	**with**	**huge**	**rosettes**
这	床	窗帘	和	窗户	窗帘	是	系紧	后退	和	巨大的	玫瑰花结

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɪnts]	,
of	**the**	**chintz**	**,**
的	这	印花棉布	,

床帘和窗帘都用印花棉布上巨大的玫瑰花结固定住。

[ænd; ənd] ['pæti] [ri'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði]['eɪkə(r)] .
and Patty remarked that it must have been brought by the acre .
和 帕蒂 评论 那 它 必须 有 到过 带来 经过 这 英亩 .

帕蒂评论说，这东西一定是按英亩运来的。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪntɪst] [əʊld] [frentʃ] ['pæt(ə)n] ,
The furniture was of the quaintest old French pattern ,
这 家具 曾是 的 这 最古怪的 老的 法语 图案 ,

家具是古色古香的法式风格。

[ænd; ənd][səʊ][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [ɔːl] [ə'baʊt] ,
and so old - fashioned and unusual were the appointments all about ,
和 所以 老的 - 造型 和 异常 是 这 预约 全部 关于 ,

当时的预约安排真是既老式又不同寻常。

[ðæt] ['pæti] [njuː] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [nems] [nɔː(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
that Patty knew neither the names nor the use of many of them .
那 帕蒂 知道 两者都不 这 姓名 也不 这 使用 的 许多 的 他们 .

帕蒂既不知道其中许多东西的名称，也不知道它们的用途。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] " ['kəʊzi] - ['kɔːnə(r)] " [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [bed] , " [ri'mɑːk] ['rɑzəˌmɑnd] ;
" I'd rather sleep in a " cosy - corner " than in that bed , " remarked Rosamond ;
" ID 相当 睡觉 在 一个 " 舒适 - 角落 " 比 在 那 床 , " 评论 罗莎蒙德 ;

罗莎蒙德说：“我宁愿睡在‘舒适角落’，也不愿睡在那张床上。”

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [həʊl] [ə'feə(r)] [wɪl] ['tʌmb(ə)l][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
" I know that whole affair will tumble on your head in the night .
" 我 知道 那 所有的 事务 将要 翻滚 在 你的 头 在 这 夜晚 .

我知道这件事迟早会给你带来麻烦。

[ɪts] ['pɜːfɪktli] ['gɔːdʒəs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðiːz] [əʊld] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] -
It's perfectly gorgeous to look at , but seems to me these old things are '
它是 完美 华丽的 到 看 在 , 但 似乎 到 我 这些 老的 事物 是 -
[məʊst] [tuː] [əʊld] .
most too old .
最多 也 老的 .

它看起来非常漂亮，但我觉得这些老物件“太旧了”。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [aɪ'd] [ruːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [riː'fɜːnɪʃ] . "
If I were Ma'amselle I'd root them all out and refurnish . "
如果 我 是 小姐 ID 根 他们 全部 出去 和 重新装修 . "

如果我是夫人，我会把它们全部拆掉，重新装修。”

" [jʊd] [biː; bi] [sent] [həʊm] [ɪf] [hɜːd] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , " [əd'mɔniʃ] ['pæti] ,
" You'd be sent home if Ma'amselle heard you talk like that , " admonished Patty ,
" 你会 是 发送 家 如果 小姐 听到 你 讲话 喜欢 那 , " 告诫 帕蒂 ,

“如果夫人听到你这样说话，你会被遣送回家的，”帕蒂告诫道。

" [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [tent] [ə'reɪndʒmənt] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] .
" and I'm not a bit afraid of that tent arrangement tumbling down .
" 和 我是 不是 一个 少量 害怕的 的 那 帐篷 安排 翻滚 向下 .

“我一点也不担心那顶帐篷会倒塌。”

[ɪts] [məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][laɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['emprəs] . "
It's most picturesque , and I shall lie in it , feeling like a retired empress . "
它是 最多 如画 , 和 我 将 说谎 在 它 , 感觉 喜欢 一个 退休 皇后 . "

这里风景如画，我要躺在里面，感觉自己像个退休的皇后。

" [kʌm] , ['rɑzəˌmɑnd] , " [sed] [e'liːz] , " [kɔːl] [bæk] [ðəʊz] ['kɒmɪk] ['ɒprə] [meɪdz] [juː; jʊ] [sent] [ə'weɪ] ,
" Come , Rosamond , " said Elise , " call back those comic opera maids you sent away ,
" 来 , 罗莎蒙德 , " 说 爱丽丝 , " 称呼 后退 那些 漫画 歌剧 女佣 你 发送 离开 ,

“来吧，罗莎蒙德，”伊莉丝说，“把你打发走的那些滑稽歌剧女仆叫回来。”

[ænd; ənd] [lets] [get] [drest] .
and let's get dressed .
和 我们来吧 得到 穿着 .

我们来穿衣服吧。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [kiːp] ['weɪtɪŋ] ,
We mustn't keep Ma'amselle waiting ,
我们 不得 保持 小姐 等待 ,

我们不能让女士久等了。

[ðəʊ] [aɪ'd]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [pɜːtʃ] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [baɪ] [ɑː'selvz] .
though I'd ever so much rather perch up here and talk by ourselves .
尽管 ID 曾经 所以 很多 相当 栖息 向上 这里 和 讲话 经过 我们自己 .

不过我更愿意待在这里，和你们单独聊聊。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld]['leɪdi] ,
But she's a dear old lady ,
但 她是 一个 亲爱的 老的 女士 ,

但她是一位和蔼可亲的老太太。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][duː; də]['aʊə(r)] [pɑːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [hɜːz] .
and we must do our part as well as she does hers .
和 我们 必须 做 我们的 部分 作为 出色地 作为 她 做 她的 .

我们也必须像她一样尽自己的一份力。

" [səʊ] ['rɑzəˌmɑnd] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [keɪm] [bæk] ,
" So Rosamond rang and the maids came back ,
" 所以 罗莎蒙德 响铃 和 这 女佣 来了 后退 ,

于是罗莎蒙德按了铃，女佣们就回来了。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [streɪndʒ] [jʌŋ] [ˌdemwɑː'zel] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [naʊ] .
wondering what strange young demoiselles they had to wait upon now .
好奇 什么 奇怪的 年轻的 少女们 他们 有 到 等待 之上 现在 .

想知道他们现在又要侍奉哪些古怪的年轻姑娘。

['pæti] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [baɪ][ðə; ði] [deft] - ['fɪŋgəd] [meɪd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['redi]
Patty allowed herself to be dressed by the deft - fingered maid , and being ready
帕蒂 允许 她自己 到 是 穿着 经过 这 麻利 - 用手指 女佣 , 和 存在 准备好
[fɜːst] ,
first ,
第一的 ,

帕蒂任由手脚灵巧的女仆为她穿衣，她第一个准备妥当。

[stept] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bælkəni] ['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]
stepped out on the little balcony opening from her window to wait for
步 出去 在 这 小的 阳台 开幕 从 她 窗户 到 等待 为了
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
the others .
这 其他的 .

她走到从窗户延伸出来的小阳台上，等着其他人。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
A beautiful view met her eye .
一个 美丽的 看法 遇见 她 眼睛 .

一幅美丽的景色映入眼帘。

[ðə; ði] [lɔːn] [wɒz; wəz] ['terəst] [ɪn] ['meni] [sləʊps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri]
The lawn was terraced in many slopes , and the flower - beds and shrubberies
这 草地 曾是 梯田 在 许多 连续下坡 , 和 这 花 - 床 和 灌木丛
, [ðəʊ] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [frentʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
, though arranged with French precision ,
, 尽管 安排 和 法语 精确 ,

草坪呈阶梯状，形成许多斜坡，花坛和灌木丛虽然排列得十分法式精致，

[fɔːmd]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['lændskeɪp]	.
formed	**a**	**beautiful**	**landscape**	**.**
形成	一个	美丽的	景观	.

形成了一片美丽的景观。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['faʊntɪnz]	['pleɪɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['ɑːbə(r)]	[ænd; ənd]	['trelisiz]	[ænd; ənd]	['plez(ə)nt]	[pɑːðz]	.
There	**were**	**fountains**	**playing**	**,**	**and**	**here**	**and**	**there**	**arbours**	**and**	**trellises**	**and**	**pleasant**	**paths**	**.**
那里	是	喷泉	玩耍	，	和	这里	和	那里	凉亭	和	棚架	和	令人愉快的	路径	.

喷泉潺潺，凉亭、棚架和宜人的小径点缀其间。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	['pæti]	[dʒɔɪnd]	[ðem; ðəm]	,
But	**the**	**girls**	**called**	**to**	**her**	**,**	**and**	**Patty**	**joined**	**them**	**,**
但	这	女孩们	称为	到	她	，	和	帕蒂	加入	他们	，

但女孩们叫住了她，帕蒂也加入了她们。

[ænd; ənd]	['twaɪnɪŋ]	[ðeə(r)]	[ɑːmz]	[ə'baʊt]	[iːtʃ]	['ʌðərz]	[weist]	,	[ðeɪ]	[wɔːkt]	[daʊn]	[ðə; ði]	[brɔːd]	['steəkeɪs]	.
and	**twining**	**their**	**arms**	**about**	**each**	**other's**	**waists**	**,**	**they**	**walked**	**down**	**the**	**broad**	**staircase**	**.**
和	缠绕	他们的	武器	关于	每个	其他的	腰部	，	他们	步行	向下	这	广阔	楼梯	.

他们手臂环绕着彼此的腰，走下了宽阔的台阶。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[ɪn]	[waɪt]	,
They	**were**	**all**	**in**	**white**	**,**
他们	是	全部	在	白色的	，

她们都穿着白色衣服。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['prɪti]	[frɒks]	[ænd; ənd]	['deɪnti]	['slɪpə(r)z]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['mɒd(ə)n]	[nəʊt]	[ðæt]	['kɔntræstid]	['streɪndʒli]	[bʌt; bət]	['plezntli]	[wɪð]	[ðə; ði]	[æn'tiːk]	['relɪks]	[ænd; ənd]	['eɪnʃənt]	['ætməsfɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʃætəʊ]	.
and	**their**	**pretty**	**frocks**	**and**	**dainty**	**slippers**	**made**	**a**	**modern**	**note**	**that**	**contrasted**	**strangely**	**but**	**pleasantly**	**with**	**the**	**antique**	**relics**	**and**	**ancient**	**atmosphere**	**of**	**the**	**chateau**	**.**
和	他们的	漂亮的	连衣裙	和	纤巧	拖鞋	制成	一个	现代的	笔记	那	对比	奇怪的	但	愉快	和	这	古董	遗物	和	古老的	气氛	的	这	城堡	.

她们漂亮的连衣裙和精致的拖鞋，与城堡里的古董文物和古老氛围形成了奇妙而又令人愉悦的现代感对比。

[wen]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[greɪt]	[hɔːl]	,
When	**they**	**reached**	**the**	**great**	**hall**	**,**
什么时候	他们	达到	这	伟大的	大厅	，

当他们到达大厅时，

[ə; eɪ]	['fʊtmən]	['ʌʃə]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[grænd]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[ə'weɪt]		.
a	**footman**	**ushered**	**them**	**into**	**the**	**grand**	**drawing**	**-**	**room**	**where**	**they**	**were**	**to**	**await**	**Ma'amselle**	**.**
一个	男仆	引导	他们	进入	这	盛大	绘画	-	房间	在哪里	他们	是	到	等待	小姐	.

一名男仆将他们领进宏伟的客厅，他们将在那里等候夫人。

[ʃiː; ʃi]	[suːn]	[ə'pɪəd]	,	[rɪ'splendənt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊld]	-	[taɪm]	['grændʒə(r)]	,	[ænd; ənd]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[griːt]	[hɜː(r); hə(r)]	,
She	**soon**	**appeared**	**,**	**resplendent**	**in**	**her**	**old**	**-**	**time**	**grandeur**	**,**	**and**	**going**	**to**	**greet**	**her**	**,**
她	很快	出现	，	灿烂	在	她	老的	-	时间	宏伟	，	和	去	到	迎接	她	，

她很快出现，身姿矫健，尽显昔日荣光，上前迎接她。

[ðə; ði]	[gɜːlz]	[kɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	,	[æn; ən]	[əʊld]	['kʌstəm]	[wɪtʃ]	['greɪtli]	[pliːzd]	[ðeə(r)]	['həʊstəs]	.
the	**girls**	**kissed**	**her**	**hand**	**,**	**an**	**old**	**custom**	**which**	**greatly**	**pleased**	**their**	**hostess**	**.**
这	女孩们	亲吻	她	手	,	一个	老的	风俗	哪个	非常	高兴	他们的	女主人	.

女孩们亲吻了她的手，这是古老的习俗，令女主人非常高兴。

"	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dʒɔɪ]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	!
"	**But**	**it**	**is**	**of**	**a**	**joy**	**to**	**see**	**you**	**!**
"	但	它	是	的	一个	喜悦	到	看	你	!

“但是见到你真是太好了！”

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

"	[ˌem 'iː]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ə'ləʊn]	.
"	**Me**	**,**	**I**	**am**	**so**	**much**	**alone**	**.**
"	我	,	我	是	所以	很多	独自的	.

我，我好孤独。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[gʊd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'ləʊn]	,	[ænd; ənd]	[jet]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[maɪ]	[tʃɔɪs]	.
It	**is**	**not**	**good**	**to**	**be**	**alone**	**,**	**and**	**yet**	**,**	**it**	**is**	**my**	**choice**	**.**
它	是	不是	好的	到	是	独自的	,	和	然而	,	它	是	我的	选择	.

独处并不好，然而，这是我自己的选择。

[ai]	[steɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[həʊm]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['ænsestəz; 'ænsəstəz]	,	['ðeəfɔː(r)]	[ai]	[steɪ]	[ə'ləʊn]	.
I	**stay**	**in**	**the**	**home**	**of**	**my**	**ancestors**	**,**	**therefore**	**I**	**stay**	**alone**	**.**
我	停留	在	这	家	的	我的	祖先	,	所以	我	停留	独自的	.

我住在祖先的宅邸，因此我独自一人居住。

[vwʌ'lɑː]	!
Voila	**!**
瞧!	!

瞧!

"	[ʃiː; ʃi]	[ʃrʌg]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃəuldəz]	,
"	**she**	**shrugged**	**her**	**shoulders**	**,**
"	她	耸了耸肩	她	肩膀	,

她耸了耸肩，

[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	['emfəsaɪz]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[dʒɔɪ]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]
as	**if**	**to**	**emphasise**	**the**	**fact**	**that**	**it**	**was**	**more**	**joy**	**to**	**live**	**alone**	**in**	**the**
作为	如果	到	强调	这	事实	那	它	曾是	更多的	喜悦	到	居住	独自的	在	这

[əʊld]	['ʃætəʊ]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eniweə(r)]	[els]	.
old	**chateau**	**than**	**to**	**be**	**anywhere**	**else**	**.**
老的	城堡	比	到	是	任何地方	别的	.

仿佛是为了强调，独自住在古老的城堡里比待在任何其他地方都更快乐。

"	[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	['ɔːlweɪz]	[ə'ləʊn]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɒn]	;	"	[nəʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	[maɪ]	['henri]	,
"	**But**	**I**	**am**	**not**	**always**	**alone**	**,**	**"**	**she**	**went**	**on**	**;**	**"**	**no**	**,**	**it**	**is**	**that**	**my**	**Henri**	**,**
"	但	我	是	不是	总是	独自的	,	"	她	去	在	;	"	不	,	它	是	那	我的	亨利	,

“但我并非总是孤身一人,”她继续说道；“不，还有我的亨利，

[maɪ]	['nefjuː]	,	['kɒmz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[ə'keɪʒ(ə)n]	.
my	**nephew**	**,**	**comes**	**to**	**me**	**at**	**occasion**	**.**
我的	侄子	,	来	到	我	在	场合	.

我的侄子偶尔会来找我。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['kɒmz]	[suːn]	.
And	**he**	**comes**	**soon**	**.**
和	他	来	很快	.

他很快就来了。

[dʒɜː(r)][diː] [-] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [hɪm] .
Jour de l'an always brings him .
一天 德 兰 总是 带来 他 .

年之日总是把他带来。

[hiː; hi] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
He spends the day with me .
他 花费 这 天 和 我 .

他今天陪我待了一整天。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .
He makes me a pleasure .
他 制作 我 一个 乐趣 .

他让我感到快乐。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
And you shall see him , you young ladies .
和 你 将 看 他 , 你 年轻的 女士们 .

你们这些年轻的女士们，将会见到他。

[ɑː] , [haʊ] [hiː; hi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] !
Ah , how he is beautiful !
啊 , 如何 他 是 美丽的 !

啊，他真帅！

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['ʌpwəd] ,
" The old lady clasped her hands and turned her gaze upward ,
" 这 老的 女士 紧握 她 双手 和 转向 她 目光 向上 ,

老太太双手合十，抬头望向天空。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][feɪn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]
and the girls were fain to believe that her nephew was indeed a
和 这 女孩们 是 欣然 到 相信 那 她 侄子 曾是 的确 一个
['wʌndəf(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
wonderful specimen of humanity .
精彩的 标本 的 人类 .

女孩们勉强相信她的侄子确实是人类的杰出代表。

[ðen] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]
Then the dinner was announced , and leaning on the arm of an old
然后 这 晚餐 曾是 宣布 , 和 倾斜 在 这 手臂 的 一个 老的
['fʊtmən] ,
footman ,
男仆 ,

随后晚宴开始，她倚在一位老男仆的胳膊上，

[huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜː'self] , [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
who was quite as dignified as she was herself , Ma'amselle led the way to
WHO 曾是 相当 作为 凝重 作为 她 曾是 她自己 , 小姐 引领 这 方式 到
[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
the dining - room .
这 用餐 - 房间 .

和她本人一样端庄的女士，领着我们走向餐厅。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'pɔɪntmənts] , ['pæti] [θɔːt] ,
The table appointments , Patty thought ,
这 桌子 预约 , 帕蒂 想法 ,

帕蒂心想，餐桌上的安排……

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['kærəktəz] [ɪn] [frentʃ]
would have done justice to any of the most celebrated characters in French
会 有 完毕 正义 到 任何 的 这 最多 著名 人物 在 法语
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

这部影片足以展现法国历史上任何一位最著名人物的风采。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðem; ðəm] .
had they been there to enjoy them .
有 他们 到过 那里 到 享受 他们 .

如果他们当时在场，就能享受这一切了。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ɪɡ'zæktli] [ɪm'bærəst] , [ðə; ði] [ɡ'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɔːd] [æt; ət] ['splendə(r)]
Although not exactly embarrassed , the girls were a little bit awed at splendour
虽然 不是 确切地 尴尬的 , 这 女孩们 是 一个 小的 少量 敬畏 在 辉煌
[səʊ] [ʌn'juːʒuəl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
so unusual to them .
所以 异常 到 他们 .

虽然并不感到尴尬，但女孩们还是被眼前这种不寻常的壮丽景象所震撼。

[tuː; tə] ['rɑzəˌmɑnd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dɪ'stɪŋktli] ['hjuːmərəs] [ðæt] [θriː] [sʌtʃ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ɡ'ɜːlz]
To Rosamond it seemed distinctly humorous that three such young American girls
到 罗莎蒙德 它 似乎 明显地 幽默 那 三 这样的 年轻的 美国人 女孩们
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɒnəd] [gests] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːgl] ['haʊshəʊld] ;
should be honoured guests in such a regal household ;
应该 是 荣幸 客人 在 这样的 一个 尊贵 家庭 ;

在罗莎蒙德看来，三个如此年轻的美国女孩竟然能成为如此尊贵家庭的贵宾，这真是滑稽可笑；

[tuː; tə] [e'liːz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] ,
to Elise it seemed extremely interesting ,
到 爱丽丝 它 似乎 极其 有趣的 ,

在艾莉丝看来，这似乎非常有趣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪm'prest] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
and the novelty and strangeness of it all impressed her more than
和 这 新奇 和 奇怪 的 它 全部 印象深刻 她 更多的 比
[ðə; ði] ['ɡrændʒə(r)] .
the grandeur .
这 宏伟 .

比起宏伟壮丽，这一切的新奇和怪异更让她印象深刻。

[bʌt; bət] ['pæti] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [kwɪk] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [siːmd] [tuː; tə]
But Patty , with her usual quick ability to accept a situation , seemed to
但 帕蒂 , 和 她 通常 快的 能力 到 接受 一个 情况 , 似乎 到
[teɪk] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɡrɑːntɪd] ,
take everything for granted ,
拿 一切 为了 的确 ,

但帕蒂一如既往地能很快接受现实，似乎把一切都视为理所当然。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː'self] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] .
and made herself quite at home .
和 制成 她自己 相当 在 家 .

她完全融入了这里的生活。

[ðə; ði] ['wʌndəfəli] [ɡɑːbd] ['fʊtˌmen] [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [tʃeəz] [laɪk] [s'tætʃuːz] , [ɪk'sept] [wen]
The wonderfully garbed footmen who stood behind their chairs like statues , except when
这 太棒了 盛装 侍从 WHO 站立 在后面 他们的 椅子 喜欢 雕像 , 除了 什么时候
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wuːnd] [ʌp] ,
they were wound up ,
他们 是 伤口 向上 ,

那些身着华丽服饰的侍从像雕像一样站在椅子后面，只有在上紧发条的时候才会动弹。

['nɪəli]	[meɪd]	['rɑzəˌmɑnd]	['gɪg(ə)l]	;	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	['pæti]	,	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['mɪəli]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pə'fɔːməns]	,
nearly	**made**	**Rosamond**	**giggle**	**;**	**but**	**to**	**Patty**	**,**	**they**	**were**	**merely**	**part**	**of**	**the**	**performance**	**,**
几乎	制成	罗莎蒙德	傻笑	;	但	到	帕蒂	,	他们	是	仅仅	部分	的	这	表现	,

差点逗笑罗莎蒙德；但对帕蒂来说，这些都只是表演的一部分。

[ænd; ənd]	[wʌns]	[ək'septɪd]	[æz; əz]	[sʌtʃ]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ðeɪ]	[bɪ'lɒŋd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	.
and	**once**	**accepted**	**as**	**such**	**,**	**of**	**course**	**,**	**they**	**belonged**	**in**	**the**	**picture**	**.**
和	一次	公认	作为	这样的	,	的	课程	,	他们	属于	在	这	图片	.

一旦被接受为这样一种身份，它们当然就属于这幅画面了。

[ðɪs]	['redinəs]	[tuː; tə]	[ə'dæpt]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	['eni]	['sɜːkəmstənsɪz]	[wɒz; wəz]	[ɪn'herənt]	[ɪn]	['pætiz]	['neɪtʃə(r)]	,
This	**readiness**	**to**	**adapt**	**herself**	**to**	**any**	**circumstances**	**was**	**inherent**	**in**	**Patty's**	**nature**	**,**
这	准备就绪	到	适应	她自己	到	任何	情况	曾是	固有	在	帕蒂的	自然	,

帕蒂天性中就蕴含着这种适应任何环境的能力。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[ðeə(r)]	[ænd; ənd]	[kən'vəːs]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['həʊstəs]	[æz; əz]	['tʃɑːmɪŋli]	[ænd; ənd]	['nætʃ(ə)rəli]	[æz; əz]	[ɪf]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['pleɪnə(r)]	[bɔːd]	.
and	**she**	**sat**	**there**	**and**	**conversed**	**with**	**her**	**hostess**	**as**	**charmingly**	**and**	**naturally**	**as**	**if**	**at**	**a**	**plainer**	**board**	**.**
和	她	卫星	那里	和	交谈	和	她	女主人	作为	迷人地	和	自然	作为	如果	在	一个	更朴素	木板	.

她坐在那里，和女主人谈笑风生，举止自然，就像在更普通的餐桌上一样。

['rɑzəˌmɑnd]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	[ɪm'prest]	[baɪ]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[tʃəʊz]	[tuː; tə]	[kən'sɪdə(r)]	['pætiz]	"	[nɜːv]	,
Rosamond	**was**	**much**	**impressed**	**by**	**what**	**she**	**chose**	**to**	**consider**	**Patty's**	**"**	**nerve**	**,**
罗莎蒙德	曾是	很多	印象深刻	经过	什么	她	选择	到	考虑	帕蒂的	"	神经	,

罗莎蒙德对她认为帕蒂的“胆量”印象深刻。

"	[ænd; ənd]	[dɪ'tɜːmɪnɪŋ]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌaʊt'dʌn]	,	[ʃiː; ʃi]	[ig'zəːtid]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[braɪt]	[ænd; ənd]	[ˌentə'teɪnɪŋ]	,
"	**and**	**determining**	**not**	**to**	**be**	**outdone**	**,**	**she**	**exerted**	**herself**	**to**	**be**	**bright**	**and**	**entertaining**	**,**
"	和	确定	不是	到	是	胜过	,	她	施加	她自己	到	是	明亮的	和	娱乐	,

“她决心不甘示弱，努力做到聪明风趣。”

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[e'liːz]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[mɔː(r)]	[ɔː(r)]	[les]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['tʃætəbɒks]	,	[ðə; ði]	[θriː]	[g'ɜːlz]	[prə'vaɪdɪd]	[mʌtʃ]	[ˌentə'teɪnmənt]	,
and	**as**	**Elise**	**was**	**always**	**more**	**or**	**less**	**of**	**a**	**chatterbox**	**,**	**the**	**three**	**girls**	**provided**	**much**	**entertainment**	**,**
和	作为	爱丽丝	曾是	总是	更多的	或者	较少的	的	一个	话匣子	,	这	三	女孩们	假如	很多	娱乐	,

由于艾丽丝总是很爱说话，这三个女孩给她带来了很多乐趣。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['həʊstəs]	[wɒz; wəz]	[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[kən'dʒiːniəl]	[gests]	.
and	**their**	**hostess**	**was**	**delighted**	**with**	**her**	**congenial**	**guests**	**.**
和	他们的	女主人	曾是	高兴极了	和	她	相投	客人	.

女主人对这些和蔼可亲的客人感到非常高兴。

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['rɑːðə(r)]	['leŋθi]	['dɪnə(r)]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[æn; ən]	[end]	,
After	**the**	**rather**	**lengthy**	**dinner**	**was**	**at**	**an**	**end**	**,**
后	这	相当	冗长	晚餐	曾是	在	一个	结尾	,

漫长的晚餐结束后，

[ðə; ði]	[əʊld]		[tʊk]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[θruː]	['veəriəs]	[ə'pɑːtmənts]	,
the	**old**	**Ma'amselle**	**took**	**the**	**girls**	**through**	**various**	**apartments**	**,**
这	老的	小姐	采取	这	女孩们	通过	各种各样的	公寓	,

老太太带着女孩们参观了不同的公寓，

[ænd; ənd]	[ʃəʊd]	[ðem; ðəm]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['treʒəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʃætəʊ]	.
and	**showed**	**them**	**many**	**of**	**the**	**treasures**	**of**	**the**	**Chateau**	**.**
和	显示	他们	许多	的	这	宝藏	的	这	城堡	.

并向他们展示了城堡里的许多珍宝。

[ðen]	[ðeɪ]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[ruːm]	[ænd; ənd]	['pæti]	[wɒz; wəz]	[pə'sweɪdɪd]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	.
Then	**they**	**went**	**to**	**the**	**music**	**room**	**and**	**Patty**	**was**	**persuaded**	**to**	**sing**	**.**
然后	他们	去	到	这	音乐	房间	和	帕蒂	曾是	被说服	到	唱歌	.

然后他们去了音乐教室，帕蒂被说服唱歌。

[ʃiː; ʃi]	[sæŋ]	['sevrəl]	[sɔːŋz]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[sæŋ]	['kɔːrəs]	[tə'geðə(r)]	,
She	**sang**	**several**	**songs**	**,**	**and**	**then**	**they**	**all**	**sang**	**choruses**	**together**	**,**
她	唱	一些	歌曲	,	和	然后	他们	全部	唱	合唱	一起	,

她唱了几首歌，然后大家一起合唱。

[ɪn]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[əʊld]		[dʒɔɪnd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[θɪn]	[bʌt; bət]	[stɪl]	[swiːt]	[vɔɪs]	.
in	**some**	**of**	**which**	**the**	**old**	**Ma'amselle**	**joined**	**with**	**her**	**thin**	**but**	**still**	**sweet**	**voice**	**.**
在	一些	的	哪个	这	老的	小姐	加入	和	她	薄的	但	仍然	甜的	嗓音	.

其中一些歌曲中，老太太用她那纤细但依然甜美的声音加入了进来。

"	[ænd; ənd]	[naʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[æt; ət]	[lɑːst]	,
"	**And**	**now**	**,**	**"**	**she**	**said**	**at**	**last**	**,**
"	和	现在	,	"	她	说	在	最后的	,

“现在，”她最后说道。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[teə(r); tɪə]	[ðə; ði]	[hɑːt]	—	[bʌt; bət]	[ai]	[mʌst; məst]	[send]	[juː; jʊ]	['beɪbiz]	[tuː; tə]	[bed]	.
"	**it**	**is**	**to**	**tear**	**the**	**heart**	**—**	**but**	**I**	**must**	**send**	**you**	**babies**	**to**	**bed**	**.**
"	它	是	到	撕	这	心	—	但	我	必须	发送	你	婴儿	到	床	.

“这令人心碎——但我必须让你们这些宝贝们上床睡觉。”

[ˌem 'iː]	,	[ai]	[sliːp]	[səʊ]	['bædli]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[jʌŋ]	[g'ɜːlz]	,	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['ʃʊərəti]	,	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['træŋkwɪl]	[rest]	.
Me	**,**	**I**	**sleep**	**so**	**badly**	**,**	**but**	**you**	**young**	**girls**	**,**	**of**	**a**	**surety**	**,**	**must**	**have**	**the**	**tranquil**	**rest**	**.**
我	,	我	睡觉	所以	糟糕	,	但	你	年轻的	女孩们	,	的	一个	保证	,	必须	有	这	宁静	休息	.

我睡眠很差，但你们这些年轻女孩肯定能睡个好觉。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðen]	-	[bɒn]	[swɑːr]	,	-	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[ə'mjuːz]	[jɔː'selvz]	.
It	**is**	**then**	**'**	**Bon**	**Soir**	**,**	**'**	**and**	**in**	**the**	**morning**	**you**	**are**	**to**	**amuse**	**yourselves**	**.**
它	是	然后	-	邦	晚上	,	-	和	在	这	早晨	你	是	到	娱乐	你们自己	.

然后就是“晚安”，早上你们可以自己找乐子。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[rɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['tʃɒklət]	,	[wen]	[juː; jʊ]	[ə'weɪk]	,
You	**have**	**but**	**to**	**ring**	**for**	**your**	**chocolate**	**,**	**when**	**you**	**awake**	**,**
你	有	但	到	戒指	为了	你的	巧克力	,	什么时候	你	醒	,

你醒来后只需按铃叫巧克力即可。

[ænd; ənd]	[ðen]	[pə'sjuː]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	['pleʒəz]	[ʌn'tɪl]	[nuːn]	,	[wen]	[ai]	[wɪl]	[miːt]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	[di'ʒəni]	.
and	**then**	**pursue**	**your**	**own**	**pleasures**	**until**	**noon**	**,**	**when**	**I**	**will**	**meet**	**you**	**at**	**dejeuner**	**.**
和	然后	追求	你的	自己的	快乐	直到	中午	,	什么时候	我	将要	见面	你	在	午餐	.

然后你可以尽情享受自己的乐趣，直到中午，那时我会和你一起吃午饭。

" ['ɑːftə(r)] [ə'fekʃənət] [gʊd] - [naɪts] , [ðə; ði][g'ɜːlz] [went] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

" After affectionate good - nights , the girls went to their rooms , and a half hour later ,

" 后 亲热 好的 - 夜晚 , 这 女孩们 去 到 他们的 房间 , 和 一个 一半 小时 之后 ,

“互道晚安后，女孩们回到了各自的房间，半小时后，

[ræpt] [ɪn][kə'məʊnəz][ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [breɪdz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [bæks] ,

wrapped in kimonos and with their long braids hanging down their backs ,

包装 在 和服 和 和 他们的 长的 辫子 绞刑 向下 他们的 背部 ,

她们身着和服，长长的辫子垂在背后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pɜːtʃt] [ɒn] ['pætiz] [bɪg][bed] — [ə'ləʊn][æt; ət][lɑːst] .

they were all perched on Patty's big bed — alone at last .

他们 是 全部 栖息 在 帕蒂的 大的 床 — 独自的 在 最后的 .

他们都挤在帕蒂的大床上——终于独处了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɔːdʒəsnəs] , " [ɪk'skleɪmd] ['rɑzəˌmɑnd] , ['mɪmɪkɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] ,

" But it is of a gorgeousness , " exclaimed Rosamond , mimicking , but not unkindly ,

" 但 它 是 的 一个 美极了 , " 惊呼 罗莎蒙德 , 模仿 , 但 不是 不友善的 ,

“但它真是美极了！”罗莎蒙德模仿着她的话，但语气并不刻薄地赞叹道。

[ðə; ði][əʊld] - [ɪm'pɜːfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] ; " [ˌem 'iː] , [ai]['nevə(r)][hæv; həv][səʊ] ['meni] - [æt; ət] [həʊm] !

the old Ma'amselle's imperfect English ; " me , I never have so many feetmen at home !

这 老的 - 不完善 英语 ; " 我 , 我 绝不 有 所以 许多 - 在 家 !

老太太蹩脚的英语：“我，我家里从来没有这么多男仆！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] , ['pæti] ? "

Is it that you do , Patty ? "

是 它 那 你 做 , 帕蒂 ? "

是你吗，帕蒂?

" [bʌt; bət][ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [ɪk'skleɪmd] ['pæti] , ['gɪglɪŋ] [æt; ət]['kɒmɪk(ə)l] ['rɑzəˌmɑnd] ,

" But I like it all , " exclaimed Patty , giggling at comical Rosamond ,

" 但 我 喜欢 它 全部 , " 惊呼 帕蒂 , 咯咯笑 在 滑稽 罗莎蒙德 ,

“但我全都喜欢,”帕蒂一边咯咯地笑着，一边对滑稽的罗莎蒙德说道。

[bʌt; bət] ['stændɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjənz] ; " [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] [nɒt] ['enviəs] [ə; eɪ] [maɪt] ,

but standing up for her own opinions ; " of course I'm not envious a mite ,

但 常设 向上 为了 她 自己的 意见 ; " 的 课程 我是 不是 羡慕 一个 螨虫 ,

但她坚持自己的观点；“我当然一点也不嫉妒，

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [nəʊ] ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ'd][keə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wei] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

and I don't know even as I'd care to live in this way all the time ,

和 我 不 知道 甚至 作为 ID 关心 到 居住 在 这 方式 全部 这 时间 ,

即使我愿意一直这样生活下去，我也不知道该如何是好。

[bʌt; bət] [ɪts] ['lʌvli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'tend] [aɪm][lɑː]
but it's lovely for a few days , and I'm just going to pretend I'm La
但 它是 迷人的 为了 一个 很少 天 , 和 我是 只是 去 到 假装 我是 拉
[ɡrænd] [ˌmædəmwə'zel] . "
Grande Mademoiselle . "
格兰德 小姐 . "

但这样的日子也挺美好的，我就假装自己是位贵妇人吧。

" [duː; də] , " [kraɪd] [e'liːz] , " [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['emprəs] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .
" Do , " cried Elise , " and I'll be Empress Josephine .
" 做 , " 哭 爱丽丝 , " 和 患病的 是 皇后 约瑟芬 .

“照做,”艾丽丝喊道，“我就会成为约瑟芬皇后。”

[huːl] [juː; jʊ][biː; bi] ,
Who'll you be ,
谁会 你 是 ,

你会成为谁?

['rɑzəˌmɑnd] ? "
Rosamond ? "
罗莎蒙德 ? "

罗莎蒙德?

" [əʊ] , [aɪl] [biː; bi] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] .
" Oh , I'll be Queen Elizabeth , who has come to visit you .
" 哦 , 患病的 是 女王 伊丽莎白 , WHO 有 来 到 访问 你 .

“哦，我是伊丽莎白女王，前来拜访你们。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [frentʃ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [səʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] [prɪ'tendɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [mait] [biː; bi]
There's nothing French about me , so there's no use pretending , but I might be
有 没有什么 法语 关于 我 , 所以 有 不 使用 假装 , 但 我 可能 是
[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [kwiːn] . "
an English Queen . "
一个 英语 女王 . "

我身上一点法国味儿都没有，所以装也没用，但我或许可以当个英国女王。

" [wel] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [jʊd] ['betə(r)] [rʌn] [tuː; tə][bed] [naʊ] , " [sed] ['pæti]
" Well , Josephine and Elizabeth , you'd better run to bed now , " said Patty
" 出色地 , 约瑟芬 和 伊丽莎白 , 你会 更好的 跑步 到 床 现在 , " 说 帕蒂
'
'
'

“好了，约瑟芬和伊丽莎白，你们最好现在就去睡觉吧。”帕蒂说道。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ'd] [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['ɒkjəpənsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌp'həʊlstəd] ['tenɪs] - [kɔːt] [maɪ'self] .
" for I'd like the exclusive occupancy of this upholstered tennis - court myself .
" 为了 ID 喜欢 这 独家的 占用 的 这 软垫 网球 - 法庭 我 .

“因为我想独享这个带软垫的网球场。”

" [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɡ'ɜːlz][ræn] ['lɑːfɪŋ] [ə'weɪ]
" Amazed to find that it was after midnight , the other girls ran laughing away
" 惊叹 到 寻找 那 它 曾是 后 午夜 , 这 其他 女孩们 跑 笑 离开
'
'
'

“看到已经过了午夜，其他女孩惊讶地笑着跑开了。”

[ænd; ənd] ['pæti] [klaɪmd] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɪnts] ['kɜːtənz] ,
and Patty climbed in behind the chintz curtains ,
和 帕蒂 攀登 在 在后面 这 印花棉布 窗帘 ,

帕蒂爬进了印花棉布窗帘后面，

['ɔːlməʊst] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌprɪn'ses] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

almost persuading herself that she was a royal Princess after all .

几乎 说服 她自己 那 她 曾是 一个 皇家 公主 后 全部 .

她几乎说服了自己，她终究是一位皇室公主。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [lɑː]

Next morning the Queen and the Empress came bounding in , and shook La

下一个 早晨 这 女王 和 这 皇后 来了 边界 在 , 和 摇晃 拉

第二天早上，女王和皇后蹦蹦跳跳地进来，摇晃着拉。

[grænd] [ˌmædəmwə'zel] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] .

Grande Mademoiselle till she awoke .

格兰德 小姐 直到 她 醒来 .

大小姐直到她醒来。

" [ðɪs] [bed] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] , " [ə'naʊnst] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

" This bed is the biggest , " announced Queen Elizabeth ,

" 这 床 是 这 最大 , " 宣布 女王 伊丽莎白 ,

“这张床是最大的，”伊丽莎白女王宣布道。

" [ænd; ənd][səʊ] [wɪr] [ɔːl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] ['tʃɒklət] [ɪn][hɪə(r)] . "

" and so we're all going to have our chocolate in here . "

" 和 所以 是 全部 去 到 有 我们的 巧克力 在 这里 . "

“所以我们都会在这里享用巧克力。”

" [wel] , [ai] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [mə'nɒpəlaɪz] [maɪ] [ə'pɑːtmənts] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pæti] .

" Well , I like the way you monopolise my apartments ! " exclaimed Patty .

" 出色地 , 我 喜欢 这 方式 你 独占 我的 公寓 ! " 惊呼 帕蒂 .

“嗯，我喜欢你霸占我所有公寓的方式！”帕蒂惊呼道。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rɒzəˌmɑnd] ; " [bʌt; bət] [wɪd] [kʌm] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [juː; jʊ]

" I'm glad you like it , " said Rosamond ; " but we'd come just the same if you

" 我是 高兴的 你 喜欢 它 , " 说 罗莎蒙德 ; " 但 我们会 来 只是 这 相同的 如果 你

['dɪd(ə)nt] .

didn't .

没有 .

“我很高兴你喜欢，”罗莎蒙德说；“但即使你不喜欢，我们也会照常来。”

[naʊ] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['gɪglɪŋ] , [waɪl] [ai] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] .

Now stop your giggling , while I ring the bell , and see what happens .

现在 停止 你的 咯咯笑 , 尽管 我 戒指 这 钟 , 和 看 什么 发生 .

现在别笑了，我来按铃看看会发生什么。

" [ə; eɪ] ['deɪnti] [frentʃ] ['weɪtrəs] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]

" A dainty French waitress answered the summons , and smilingly asked for

" 一个 纤巧 法语 女服务员 回答 这 传票 , 和 微笑着 问 为了

['ɔːdərs] .

orders .

订单 .

一位身材娇小的法国女服务员应声而来，面带微笑地询问顾客点什么菜。

['pæti] ['mɒdɪstli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɒklət] [ænd; ənd][rəʊlz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] ,

Patty modestly asked for chocolate and rolls for them all ,

帕蒂 谦虚地 问 为了 巧克力 和 卷 为了 他们 全部 ,

帕蒂谦虚地要了一些巧克力和面包卷，每个人都要一份。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] [ˌvɒlən'tiəd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]

but the French maid volunteered the information that Ma'amselle was of the

但 这 法语 女佣 自愿 这 信息 那 小姐 曾是 的 这

[ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wʊd] [laɪk] [æn; ən] ['ɒmlət] ,

opinion that the young ladies would like an omelette ,

观点 那 这 年轻的 女士们 会 喜欢 一个 煎蛋卷 ,

但法国女仆主动透露，夫人认为两位小姐会喜欢煎蛋卷。

[ænd; ənd]	[pə'hæps]	[ə; eɪ]	[dʒɑː(r)]	[ɒv; əv]	['mɑːməleɪd]	.
and	**perhaps**	**a**	**jar**	**of**	**marmalade**	**.**
和	也许	一个	罐	的	果酱	.

或许还可以加一罐橘子酱。

[	[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	[wɪð]	['kæpʃ(ə)n]	:	"	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[pɜːtʃt]	[ɒn]	['pætiz]	[bɪg]	[bed]	—	[ə'ləʊn]	[æt; ət]
[	**Illustration**	**with**	**caption**	**:**	**"**	**They**	**were**	**all**	**perched**	**on**	**Patty's**	**big**	**bed**	**—**	**alone**	**at**
[	插图	和	标题	:	"	他们	是	全部	栖息	在	帕蒂的	大的	床	—	独自的	在

[lɑːst]	"	]
last	**"**	**]**
最后的	"	]

[插图及说明：“他们都挤在帕蒂的大床上——终于独处了”]

"	['hev(ə)nli]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	['rɑzəˌmɑnd]	,	['rəʊlɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[ɪn]	['ekstəsi]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
"	**Heavenly**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Rosamond**	**,**	**rolling**	**her**	**eyes**	**in**	**ecstacy**	**,**	**and**	**the**
"	天上	!	"	惊呼	罗莎蒙德	,	滚动	她	眼睛	在	狂喜	,	和	这

['weɪtrəs]	[dɪ'pɑːtɪd]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['erənd]	.
waitress	**departed**	**on**	**her**	**errand**	**.**
女服务员	已离开	在	她	差事	.

“太棒了！”罗莎蒙德惊呼道，欣喜若狂地翻了个白眼，女服务员便去忙她的事了。

"	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[dʒ'ɒliəst]	['pɪknɪk]	[jet]	,	"	[dɪ'kleəd]	[e'liːz]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['leɪtə(r)]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	,
"	**This**	**is**	**the**	**jolliest**	**picnic**	**yet**	**,**	**"**	**declared**	**Elise**	**,**	**a**	**little**	**later**	**as**	**she**	**sat**	**,**
"	这	是	这	最快乐的	野餐	然而	,	"	声明	爱丽丝	,	一个	小的	之后	作为	她	卫星	,

“这是迄今为止最愉快的一次野餐,”过了一会儿，伊莉丝坐下后说道。

[prɒpt]	[ʌp]	[baɪ]	['piləuz]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɪg]	[tʃɪnts]	[tent]	,
propped	**up**	**by**	**pillows**	**,**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**big**	**chintz**	**tent**	**,**
支撑	向上	经过	枕头	,	在	一个	角落	的	这	大的	印花棉布	帐篷	,

在大印花布帐篷的一角，用枕头垫着，

[ænd; ənd]	[dɪ'vaʊəd]	['fleɪki]	[hɒt]	[rəʊlz]	[ænd; ənd]	['eɪprɪkɒt]	['mɑːməleɪd]	.
and	**devoured**	**flaky**	**hot**	**rolls**	**and**	**apricot**	**marmalade**	**.**
和	吞噬	片状的	热的	卷	和	杏	果酱	.

然后狼吞虎咽地吃掉了酥脆的热面包卷和杏子果酱。

[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[iːtʃ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[bed]	,
The	**girls**	**were**	**each**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**great**	**bed**	**,**
这	女孩们	是	每个	在	一个	角落	的	这	伟大的	床	,

女孩们各自躺在大床的一角，

[wɪtʃ]	[left]	['æmpl]	[ruːm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[treɪ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[gʊd]	[θɪŋz]	,
which	**left**	**ample**	**room**	**in**	**the**	**centre**	**for**	**the**	**tray**	**full**	**of**	**good**	**things**	**,**
哪个	左边	充足	房间	在	这	中心	为了	这	托盘	满的	的	好的	事物	,

这样一来，中间就留出了足够的空间，可以摆放装满美食的托盘。

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[pə'hæps]	[æn; ən]	[ʌn'juːʒuəl]	[pleɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['pɪknɪk]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[məʊst]
and	**though**	**perhaps**	**an**	**unusual**	**place**	**for**	**a**	**picnic**	**,**	**it**	**was**	**a**	**most**
和	尽管	也许	一个	异常	地方	为了	一个	野餐	,	它	曾是	一个	最多

[hɪ'leəriəs]	[fe'stɪvəti]	.
hilarious	**festivity**	**.**
太搞笑了	节日	.

虽然这里可能不是野餐的好去处，但却是一场非常欢乐的盛会。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER	**XVI**
章	十六

第十六章

[æn; ən]	[ɪk'spektɪd]	[gest]
AN	**EXPECTED**	**GUEST**
一个	预期的	客人

一位受邀的客人

[ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [spent] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['ʃætəʊ] , [ænd; ənd][ɪts] [pɑːk]
The three girls spent a delightful morning exploring the old Chateau , and its park
这 三 女孩们 花费 一个 愉快 早晨 探索 这 老的 城堡 , 和 它是 公园
[ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] .
and garden .
和 花园 .

三个女孩度过了一个愉快的上午，探索了古老的城堡及其公园和花园。

[ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)][wɒz; wəz] [brɪsk] [ænd; ənd] [kiːn] ,
The clear air was brisk and keen ,
这 清除 空气 曾是 轻快 和 敏锐的 ,

空气清新，清爽宜人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['rəʊzi] [tʃiːks]
and a few hours out of doors sent them back into the house with rosy cheeks
和 一个 很少 小时 出去 的 门 发送 他们 后退 进入 这 房子 和 红润 脸颊
[ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] .
and bright eyes .
和 明亮的 眼睛 .

在户外玩耍几个小时后，他们回到屋里时脸颊红润，双眼明亮。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ruːm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
They discovered a delightful room that they had not seen before ,
他们 发现 一个 愉快 房间 那 他们 有 不是 已见 前 ,

他们发现了一个以前从未见过的令人愉悦的房间。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [aʊt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋz] ,
which was built out from one of the wings ,
哪个 曾是 建造 出去 从 一 的 这 翅膀 ,

它是从其中一个机翼向外扩建的，

[ænd; ənd] [huːz] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [glɑːs] .
and whose walls and ceiling were entirely of glass .
和 谁 墙壁 和 天花板 是 完全 的 玻璃 .

它的墙壁和天花板全部都是玻璃的。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [æt; ət] [həʊm] , [e'liːz] , " [sed] ['pæti] , [æz; əz] [ðeɪ] ['siːtɪd]
" This is something like your room at home , Elise , " said Patty , as they seated
" 这 是 某物 喜欢 你的 房间 在 家 , 爱丽丝 , " 说 帕蒂 , 作为 他们 坐着
[ðəm'selvz] [ðeə(r)] .
themselves there .
他们自己 那里 .

“这有点像你在家里的房间，伊莉丝，”帕蒂说着，两人便在那里坐了下来。

" [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] ; [maɪ] [ruːm] [ɪz] [glɑːs] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [skweə(r)] ,
" Not very much ; my room is glass , to be sure , but it's square ,
" 不是 非常 很多 ; 我的 房间 是 玻璃 , 到 是 当然 , 但 它是 正方形 ,

“不多；我的房间确实是玻璃的，但它是正方形的。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːkjələ(r)] [ə'pɑːtmənt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .
and this circular apartment is quite a different matter .
和 这 圆 公寓 是 相当 一个 不同的 事情 .

而这座圆形公寓则完全是另一回事。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] ['fɜːnɪtʃə(r)] ?
And did you ever see such exquisite furniture ?
和 做过 你 曾经 看 这样的 精美的 家具 ?

你见过如此精美的家具吗?

[ai][kæn; kən] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [maɪ'self][æn; ən] ['emprəs] [wen] [ai][sɪt] ['greɪsfəli] [ɒn] [ðɪs] ['gɪldɪd] [bluː]
I can quite believe myself an Empress when I sit gracefully on this gilded blue
我 能 相当 相信 我 一个 皇后 什么时候 我 坐 优雅地 在 这 镀金 蓝色的
['sætɪn]['səʊfə] . "
satin sofa . "
缎 沙发 . "

当我优雅地坐在这张镀金蓝色缎面上时，我完全可以相信自己是一位女皇。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] ['greɪsfəli] , " [sed] ['rɑzəˌmɑnd] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [e'liːz] ,
" I'm glad you think you're sitting gracefully , " said Rosamond , laughing at Elise ,
" 我是 高兴的 你 思考 你是 坐着 优雅地 , " 说 罗莎蒙德 , 笑 在 爱丽丝 ,

“我很高兴你觉得自己坐姿优雅,”罗莎蒙德笑着对伊莉丝说。

[huː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hæd; həd][wʌn] [fʊt] [tʌkt] [ʌp] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
who , in her favourite position , had one foot tucked up under her .
WHO , 在 她 最喜欢的 位置 , 有 一 脚 塞进去 向上 在下面 她 .

她摆出自己最喜欢的姿势，一只脚蜷缩在身下。

" [ai][doʊnt][keə(r)] , " [sed] [e'liːz] .
" I don't care , " said Elise .
" 我 不 关心 , " 说 爱丽丝 .

“我不在乎,”伊莉丝说。

" ['prɒbəbli] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , ['əʊnli][ʃiː; ʃi]
" Probably Josephine would have liked to sit on her foot , only she
" 大概 约瑟芬 会 有 喜欢 到 坐 在 她 脚 , 仅有的 她
['dɪd(ə)nt][deə(r)] . "
didn't dare . "
没有 敢 . "

“约瑟芬可能很想坐在她的脚上，只是她不敢。”

" [hɜː(r); hə(r)]['empaɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['tɔtə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ,
" Her empire would have tottered if she had done such a thing as that ,
" 她 帝国 会 有 摇摇晃晃 如果 她 有 完毕 这样的 一个 事物 作为 那 ,

“如果她真做了那样的事，她的帝国早就摇摇欲坠了。”

" [əb'zɜːvd] ['pæti] , " [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tɔtə] ['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][sæt]
" observed Patty , " but as it tottered anyway , she might as well have sat
" 观察到 帕蒂 , " 但 作为 它 摇摇晃晃 反正 , 她 可能 作为 出色地 有 卫星
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
as she pleased .
作为 她 高兴 .

“帕蒂观察到,”但“反正它摇摇晃晃的，她还不如随心所欲地坐下。”

" [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['lʌntʃən] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld]
" Ma'amselle joined the young people at luncheon time , and although she called
" 小姐 加入 这 年轻的 人们 在 午餐 时间 , 和 虽然 她 称为
[ˌaɪ 'tiː] ['brekfəst] ,
it breakfast ,
它 早餐 ,

“女士在午餐时间加入了年轻人的行列，虽然她称之为早餐，

[ðə; ði] [rɪ'pɑːst] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l][ɪn][ɪts] [wei] [æz; əz]['dɪnə(r)] [hæd; həd]
the repast was quite as elaborate and formal in its way as dinner had
这 餐饮 曾是 相当 作为 精心制作的 和 正式的 在 它是 方式 作为 晚餐 有
[biːn] .
been .
到过 .

宴席的隆重和正式程度与晚餐不相上下。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɡ'ɜːlz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [θriː] ['helθi] [jʌŋ] ['æpitait] ,
But the girls brought to it three healthy young appetites ,
但 这 女孩们 带来 到 它 三 健康 年轻的 食欲 ,

但女孩们却带来了三种健康的、年轻的胃口，

[ðæt] [dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['vaɪəndz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
that did full justice to the exquisite viands set before them .
那 做过 满的 正义 到 这 精美的 菜肴 放 前 他们 .

这充分体现了摆在他们面前的精致菜肴的价值。

[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði][ɡ'ɜːlz][hɜː(r); hə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
At the table , Ma'amselle announced to the girls her plans for their
在 这 桌子 , 小姐 宣布 到 这 女孩们 她 计划 为了 他们的
[ˌentə'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

在餐桌上，女主人向女孩们宣布了她为她们安排的娱乐活动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
It seemed that she expected her nephew that evening , to spend a few days ,
它 似乎 那 她 预期的 她 侄子 那 晚上 , 到 花费 一个 很少 天 ,

她似乎希望她侄子当晚能待上几天。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɡreɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] [njuː] [jɪrz] [deɪ] ,
and as the next day would be the great festival of New Year's Day ,
和 作为 这 下一个 天 会 是 这 伟大的 节日 的 新的 年 天 ,

而第二天就是盛大的元旦节日，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] .
she had planned a celebration of the event .
她 有 计划 一个 庆典 的 这 事件 .

她原本计划举办一场庆祝活动。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɔːtəməbiːl] [draɪv] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði][ɡ'ɜːlz]
So she proposed that except for a short automobile drive that afternoon the girls
所以 她 建议的 那 除了 为了 一个 短的 汽车 驾驶 那 下午 这 女孩们
[ʃʊd; ʃəd] [rest] [ænd; ənd] [kiːp] [ðəm'selvz] [freʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] - [taɪm] ,
should rest and keep themselves fresh for dinner - time ,
应该 休息 和 保持 他们自己 新鲜的 为了 晚餐 - 时间 ,

所以她提议，除了下午短暂的驾车兜风外，女孩们应该好好休息，为晚餐保持精力充沛。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pærəɡən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nefjuː] .
when she expected the arrival of her paragon of a nephew .
什么时候 她 预期的 这 到达 的 她 模范 的 一个 侄子 .

当她期待着她那堪称楷模的侄子到来时。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
From her description of the young man ,
从 她 描述 的 这 年轻的 男人 ,

根据她对这位年轻人的描述，

[ðə; ði][ɡ'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][led][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feəri] [prɪns] [ɪn]
the girls were led to think that he must be a sort of fairy prince in
这 女孩们 是 引领 到 思考 那 他 必须 是 一个 种类 的 仙女 王子 在
[dɪs'ɡaɪz] ,
disguise ,
伪装 ,

女孩们误以为他一定是乔装打扮的仙子王子。

— [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'ɡaɪzd] , ['aɪðə(r)] .
— and not very much disguised , either .
— 和 不是 非常 很多 伪装 , 任何一个 .

——而且伪装得也不太好。

[səʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	[ðə; ði]	[θriː]	[g'ɜːlz]	[ænd; ənd]		[went]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[draɪv]	[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ]	[kɑːz]	,
So	**in**	**the**	**afternoon**	**the**	**three**	**girls**	**and**	**Ma'amselle**	**went**	**for**	**a**	**drive**	**in**	**one**	**of**	**the**	**great**	**touring**	**cars**	**,**
所以	在	这	下午	这	三	女孩们	和	小姐	去	为了	一个	驾驶	在	一	的	这	伟大的	巡演	汽车	,

于是下午，三个女孩和夫人一起坐着一辆豪华旅行车兜风。

[ɒv; əv]	[wɪtʃ]		[hæd; həd]	['sevrəl]	.
of	**which**	**Ma'amselle**	**had**	**several**	**.**
的	哪个	小姐	有	一些	.

其中玛姆塞尔有好几个。

['pæti]	[begd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[sɪt]	[ɪn]	[frʌnt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʃəʊfə(r)]	,
Patty	**begged**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**sit**	**in**	**front**	**with**	**the**	**chauffeur**	**,**
帕蒂	乞求	到	是	允许	到	坐	在	正面	和	这	司机	,

帕蒂恳求允许她坐在司机旁边的前排。

[ænd; ənd]	['rɑːðə(r)]	[ə'stɒnɪʃt]	[ðæt]	[ɪm'pæsɪv]	[fæk'təʊtəm]	[baɪ]	['ɑːskɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[draɪv]	.
and	**rather**	**astonished**	**that**	**impassive**	**factotum**	**by**	**asking**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**drive**	**.**
和	相当	惊讶	那	冷漠	杂务工	经过	问	到	是	允许	到	驾驶	.

他请求允许开车，这让那位面无表情的勤杂工颇感意外。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['veri]	[mʌtʃ]	[ˌdɪsɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[grɑːnt]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'kwest]	,	[lest]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[dɪs'pliːz]	[ðə; ði]	[əʊld]		,
He	**was**	**very**	**much**	**disinclined**	**to**	**grant**	**her**	**request**	**,**	**lest**	**it**	**should**	**displease**	**the**	**old**	**Ma'amselle**	**,**
他	曾是	非常	很多	不情愿	到	授予	她	要求	,	免得	它	应该	得罪	这	老的	小姐	,

他很不情愿答应她的请求，唯恐惹恼那位老夫人。

[ɒv; əv]	[huːm]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɜːvənts]	[stʊd]	['greɪtli]	[ɪn]	[ɔː]	;	[bʌt; bət]	[wen]	['pæti]	[ə'piːld]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['həʊstəs]	,
of	**whom**	**all**	**her**	**servants**	**stood**	**greatly**	**in**	**awe**	**;**	**but**	**when**	**Patty**	**appealed**	**to**	**her**	**hostess**	**,**
的	谁	全部	她	仆人	站立	非常	在	敬畏	;	但	什么时候	帕蒂	上诉	到	她	女主人	,

她的所有仆人都对她敬畏有加；但当帕蒂向女主人求情时，

[ænd; ənd]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	[nɒt]	['veri]	['wɪlɪŋ]	[pə'mɪʃ(ə)n]	,	[ðə; ði]	['ʃəʊfə(r)]	[ə'laʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[siːts]	[wɪð]	[hɪm]	,
and	**received**	**a**	**not**	**very**	**willing**	**permission**	**,**	**the**	**chauffeur**	**allowed**	**her**	**to**	**change**	**seats**	**with**	**him**	**,**
和	已收到	一个	不是	非常	愿意的	允许	,	这	司机	允许	她	到	改变	座位	和	他	,

在不太情愿的情况下，司机允许她和他换座位。

[ænd; ənd]	['riːəli]	[draɪv]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	.
and	**really**	**drive**	**the**	**car**	**.**
和	真的	驾驶	这	车	.

真正地驾驶这辆车。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['greɪtli]	[sə'praɪzd]	[æt; ət]	['pætiz]	[skɪl]	,
He	**was**	**greatly**	**surprised**	**at**	**Patty's**	**skill**	**,**
他	曾是	非常	惊讶	在	帕蒂的	技能	,

他对帕蒂的技能感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə'merɪkənz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [reɪs] .
and became more than ever convinced that Americans were a strange race .
和 成为 更多的 比 曾经 确信 那 美国人 是 一个 奇怪的 种族 .

他比以往任何时候都更加确信，美国人是一个奇怪的民族。

[ðeə(r)] [ruːt] [leɪ] [pɑːst][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['terəs] [wɪtʃ] [skɜːrts]
Their route lay past the railway station and along the beautiful terrace which skirts
他们的 路线 躺 过去的 这 铁路 车站 和 沿着 这 美丽的 阳台 哪个 裙子
[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɜːr'meɪn][ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
the forest of St . Germain on one side ,
这 森林 的 英石 . 杰曼 在 一 边 ,

他们的路线经过火车站，沿着一条美丽的露台延伸，露台的一侧与圣日耳曼森林接壤。

[ænd; ənd] [kə'mændz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪn] .
and commands such a marvellous view of the valley and the Seine .
和 命令 这样的 一个 奇妙 看法 的 这 谷 和 这 署 .

从这里可以俯瞰山谷和塞纳河的壮丽景色。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] , [ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] ,
Returning home , the girls were left to their own devices until dinner - time ,
返回 家 , 这 女孩们 是 左边 到 他们的 自己的 设备 直到 晚餐 - 时间 ,

回到家后，女孩们被独自留下，直到晚餐时间。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dʒʊəd] [tuː; tə] [ə'reɪ] [ðəm'selvz] [ə'prəʊpriətli] [tuː; tə][duː; də] ['hɒmɪdʒ] [wɪð]
when they were adjured to array themselves appropriately to do homage with
什么时候 他们 是 受伤 到 大批 他们自己 适当 到 做 尊敬 和
[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['henri] .
the wonderful Henri .
这 精彩的 亨利 .

当他们被要求列队行进，向伟大的亨利致敬时。

" ['henri] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] , " [dɪ'kleəd] [e'liːz] , [wen] [ðə; ði]
" Henri must be something out of the ordinary , " declared Elise , when the
" 亨利 必须 是 某物 出去 的 这 普通的 , " 声明 爱丽丝 , 什么时候 这
[gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .
girls were alone .
女孩们 是 独自的 .

“亨利一定非同寻常，”当女孩们独处时，艾丽丝说道。

" ['prɒbəbli] [nɒt] , " [sed] ['pæti] ; " ['əʊnli] [θɪŋks] [hɪm] [səʊ] . "
" Probably not , " said Patty ; " only Ma'amselle thinks him so . "
" 大概 不是 , " 说 帕蒂 ; " 仅有的 小姐 思考 他 所以 . "

“大概不是吧，”帕蒂说，“只有夫人这么认为。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , " [dɪ'kleəd] [e'liːz] ,
" At any rate I'm anxious to see him , " declared Elise ,
" 在 任何 速度 我是 焦虑的 到 看 他 , " 声明 爱丽丝 ,

“无论如何，我很想见到他，”艾莉丝说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][dəʊnt] [nəʊ] ['eni] ['riːəl] [lɪv; laɪv] [frentʃ] [bɔɪ] [ɪk'sept] [ðæt] [pɔvrɛt] [huː] [wɒz; wəz][ɒn]
" for I don't know any real live French boy except that Pauvret who was on
" 为了 我 不 知道 任何 真实的 居住 法语 男生 除了 那 波夫雷 WHO 曾是 在
[ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,
the steamer ,
这 汽船 ,

“因为除了在轮船上的波夫雷之外，我一个真正的法国男孩都不认识。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ˌlækə'deɪzɪk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [juːz] . "
and he was too lackadaisical for any use . "
和 他 曾是 也 懒散的 为了 任何 使用 . "

他太过懒散，毫无用处。

"	[wel]	,	[aɪ]	[doʊnt]	[ˌæprɪ'hend]	-	['henri]	[wɪl]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	['betə(r)]	,	"	[sed]	['pæti]	;
"	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**apprehend**	**M'sieu**	**Henri**	**will**	**be**	**much**	**better**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**;**
"	出色地	,	我	不	逮捕	-	亨利	将要	是	很多	更好的	,	"	说	帕蒂	;

“嗯，我估计亨利先生的情况也不会好到哪里去，”帕蒂说道；

"	[aɪ]	[doʊnt]	[keə(r)]	[mʌtʃ]	[ə'baʊt]	['frentʃmən]	,	['eniweɪ]	.
"	**I**	**don't**	**care**	**much**	**about**	**Frenchmen**	**,**	**anyway**	**.**
"	我	不	关心	很多	关于	法国人	,	反正	.

“反正我不太在意法国人。”

[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[weə(r)]	,	[g'ɜːlz]	?	"
What	**are**	**you**	**going**	**to**	**wear**	**,**	**girls**	**?**	**"**
什么	是	你	去	到	穿	,	女孩们	?	"

你们打算穿什么呢，姑娘们？

"	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[weə(r)]	[maɪ]	[red]	-	,	"	[sed]	['rɑzəˌmɑnd]	;	"	[ɪts]	[məʊst]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	;
"	**I**	**shall**	**wear**	**my**	**red**	**chifon**	**,**	**"**	**said**	**Rosamond**	**;**	**"**	**it's**	**most**	**becoming**	**to**	**me**	**;**
"	我	将	穿	我的	红色的	-	,	"	说	罗莎蒙德	;	"	它是	最多	成为	到	我	;

“我要穿上我的红色雪纺裙，”罗莎蒙德说；“它非常适合我；

[aɪm]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪkt]	[driːm]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
I'm	**a**	**perfect**	**dream**	**in**	**it**	**,**
我是	一个	完美的	梦	在	它	,

我在其中是一个完美的梦境，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[kwaɪt]	[kʌt]	[aʊt]	[juː; jʊ]	['ʌðə(r)]	[g'ɜːlz]	[wɪð]	['aʊə(r)]	['fɒrən]	[prɪns]	.	"
and	**I**	**shall**	**quite**	**cut**	**out**	**you**	**other**	**girls**	**with**	**our**	**foreign**	**prince**	**.**	**"**
和	我	将	相当	切	出去	你	其他	女孩们	和	我们的	外国的	王子	.	"

我会彻底断绝你和其他女孩与我们这位外国王子的联系。

"	[puː]	!	"	[sed]	[e'liːz]	;	"	[hiː; hi]	[woʊnt]	[lʊk]	[æt; ət]	[juː; jʊ]	[wen]	[hiː; hi]	[siːz]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[maɪ]	[waɪt]	[tjuːl]
"	**Pooh**	**!**	**"**	**said**	**Elise**	**;**	**"**	**he**	**won't**	**look**	**at**	**you**	**when**	**he**	**sees**	**me**	**in**	**my**	**white**	**tulle**
"	呸	!	"	说	爱丽丝	;	"	他	惯于	看	在	你	什么时候	他	看到	我	在	我的	白色的	薄纱

.
:
.

“呸！”艾莉丝说，“他看到我穿着白色薄纱裙的时候，根本不会看你。”

[aɪm]	[ðə; ði]	['frentʃɪɪst]	[θɪŋ]	[ɪn]	[ðæt]	[juː; jʊ]	['evə(r)]	[sɔː]	!	"
I'm	**the**	**Frenchiest**	**thing**	**in**	**that**	**you**	**ever**	**saw**	**!**	**"**
我是	这	最法国的	事物	在	那	你	曾经	锯	!	"

我可是你见过的最法国的人！

"	[əʊ]	[g'ɜːlz]	,	"	[kraɪd]	['pæti]	,	"	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[maɪ]	[lait]	[bluː]	[kreɪp]	[diː]	[tʃaɪn]	.
"	**Oh**	**girls**	**,**	**"**	**cried**	**Patty**	**,**	**"**	**I'm**	**going**	**to**	**wear**	**my**	**light**	**blue**	**crepe**	**de**	**chine**	**.**
"	哦	女孩们	,	"	哭	帕蒂	,	"	我是	去	到	穿	我的	光	蓝色的	绉	德	中国	.

“哦，姑娘们，”帕蒂喊道，“我要穿我的浅蓝色绉绸连衣裙。”

[ænd; ənd]	[ðen]	[wiːl; wil]	[biː; bi]	[red]	,	[waɪt]	[ænd; ənd]	[bluː]	!
And	**then**	**we'll**	**be**	**red**	**,**	**white**	**and**	**blue**	**!**
和	然后	出色地	是	红色的	,	白色的	和	蓝色的	!

然后我们就会变成红、白、蓝三色了！

[woʊnt]	[ðæt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['greɪsf(ə)l]	['kɒmplɪmənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frentʃ]	['kʌləs]	,
Won't	**that**	**be**	**a**	**graceful**	**compliment**	**to**	**the**	**French**	**colours**	**,**
惯于	那	是	一个	优美	赞扬	到	这	法语	颜色	,

那岂不是对法国国旗颜色的一种绝妙衬托吗？

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[əʊn]	[dɪə(r)]	[flæg]	!	"
as	**well**	**as**	**to**	**our**	**own**	**dear**	**flag**	**!**	**"**
作为	出色地	作为	到	我们的	自己的	亲爱的	旗帜	!	"

以及我们亲爱的国旗！

" [lɒŋ] [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [weɪv] ! " [kraɪd] [ˈrɒzəˌmɑnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpætiz] [liːd] ,
" Long may it wave ! " cried Rosamond , and then following Patty's lead ,
" 长的 可能 它 海浪 ! " 哭 罗莎蒙德 , 和 然后 下列的 帕蒂的 带领 ,

“愿它永远飘扬！”罗莎蒙德喊道，然后跟着帕蒂的步伐，

[ðə; ði] [gɜːlz] [sæŋ] [ðə; ði] " [stɑː(r)] [ˈspæŋgld] [ˈbænə(r)] " [wɪð] [truː] [əˈmerɪkən] [ˈhɑːtinəs] [ænd; ənd]
the girls sang the " Star Spangled Banner " with true American heartiness and
这 女孩们 唱 这 " 星星 闪闪发光的 横幅 " 和 真的 美国人 热情 和
[ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] .
patriotism .
爱国主义 .

女孩们以真正的美国热情和爱国情怀演唱了《星条旗永不落》。

[ðɪs] [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] " [ˌmɑːseɪˈez] ,
This they followed up with the " Marseillaise ,
这 他们 随后 向上 和 这 " 《马赛曲》 ,

随后他们演奏了《马赛曲》，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪdz] [ɪn] [ə; eɪ]
" in which they were interrupted by the appearance of one of the maids in a
" 在 哪个 他们 是 中断 经过 这 外貌 的 一 的 这 女佣 在 一个
[greɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
great state of excitement .
伟大的 状态 的 激动 .

“这时，一个女仆激动地出现，打断了他们的谈话。”

[ɪn] [ˈbreθləs] [heɪst] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
In breathless haste , which made her French difficult for them to
在 喘不过气 匆忙 , 哪个 制成 她 法语 难的 为了 他们 到
[ˌʌndəˈstænd] ,
understand ,
理解 ,

她语速飞快，急促地说着法语，以至于他们很难听懂。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ɒv; əv] [ˈdredf(ə)l] [ˈɪmpɔːt] ,
she explained that Ma'amselle had had a telegram of dreadful import ,
她 解释 那 小姐 有 有 一个 电报 的 可怕 进口 ,

她解释说，夫人收到了一封意义极其重大的电报。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [əˈtend] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
and would the young ladies attend upon her at once .
和 会 这 年轻的 女士们 出席 之上 她 在 一次 .

年轻的女士们会立刻服侍她吗？

[ðə; ði] [meɪd] [ˈʌʃə] [ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [gɜːlz] [tuː; tə] - [əˈpɑːtmənts] [ænd; ənd] [faʊnd]
The maid ushered the wondering girls to Ma'amselle's apartments and found
这 女佣 引导 这 好奇 女孩们 到 - 公寓 和 成立
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] ,
her in her dressing - room ,
她 在 她 敷料 - 房间 ,

女仆领着好奇的姑娘们来到夫人的房间，发现她正在更衣室里。

[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] , [huː] [wɒz; wəz] [əˈsɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [twɑːˈlet] .
in the hands of her maid , who was assisting her in a hasty toilette .
在 这 双手 的 她 女佣 , WHO 曾是 协助 她 在 一个 仓促 厕所 .

在她的女仆手中，女仆正在帮她匆忙梳洗。

[ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [əʊld] [ˈleɪdiz] [tʃiːks] ,
The tears were rolling down the old lady's cheeks ,
这 眼泪 是 滚动 向下 这 老的 女士的 脸颊 ,

老太太的眼泪顺着脸颊滚落下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [tremblɪŋ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
and she seemed to be in a state of trembling agitation .
和 她 似乎 到 是 在 一个 状态 的 发抖 搅动 .

她似乎处于一种颤抖不安的状态。

" [ɑː] , [m'ɛs] [ˌɒnfɒn] " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] !
" Ah , mes enfants " she cried , " but it is news of the most dreadful !
" 啊 , 梅斯 孩子们 " 她 哭 , " 但 它 是 消息 的 这 最多 可怕 !

“啊，我的孩子们,”她喊道，“但这是最可怕的消息！”

[məʊn] ['henri] , [maɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['nefjuː] , — [hɪz; ɪz] [ɑːm] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['brəʊkən] !
Mon Henri , my well - beloved nephew , — his arm , — it is broken !
星期一 亨利 , 我的 出色地 - 心爱 侄子 , — 他的 手臂 , — 它 是 破碎的 !

我亲爱的侄子亨利，他的胳膊断了！

[ɑː] [ðə; ði] ['sædnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .
Ah the sadness for the poor boy .
啊 这 悲伤 为了 这 贫穷的 男生 .

唉，这孩子真可怜。

[ˌem 'iː] , [ai][flai][tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] , — [bʌt; bət][æt; ət][wʌns] !
Me , I fly to him at once , — but at once !
我 , 我 飞 到 他 在 一次 , — 但 在 一次 !

我，立刻飞向他——马上！

[juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [bɔɪ] !
You , but you will excuse me , you will forgive , because of the dear boy !
你 , 但 你 将要 原谅 我 , 你 将要 原谅 , 因为 的 这 亲爱的 男生 !

你，但请你原谅我，请你原谅我，因为这个可爱的孩子！

[ai][gəʊ][tuː; tə]['pærɪs] , [bʌt; bət][ai] [rɪ'tɜːn] , ['brɪŋɪŋ] [maɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I go to Paris , but I return , bringing my boy with me .
我 去 到 巴黎 , 但 我 返回 , 带来 我的 男生 和 我 .

我去巴黎，但回来的时候带上了我的儿子。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [mɪkst] - [ʌp] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
" It was rather a mixed - up explanation ,
" 它 曾是 相当 一个 混合 - 向上 解释 ,

“这解释有点混乱,”

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːlz] ['faɪnəli] ['gæðəd] [ðæt] ['henri] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [breɪk]
but the girls finally gathered that Henri had had the misfortune to break
但 这 女孩们 最后 聚集 那 亨利 有 有 这 不幸 到 休息
[hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,

但女孩们最终还是明白了，亨利不幸摔断了胳膊。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [njuː]
and had sent for his aunt to come to Paris and spend the New
和 有 发送 为了 他的 阿姨 到 来 到 巴黎 和 花费 这 新的
[jɪə(r)] [deɪ] [wɪð] [hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [trɪp] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɜːr'meɪn] .
Year Day with him instead of taking his intended trip to St . Germain .
年 天 和 他 反而 的 采取 他的 故意的 旅行 到 英石 . 杰曼 .

他把姑妈请到巴黎来和他一起过新年，而不是像原计划那样去圣日耳曼旅行。

['henri] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
Henri had not known that his aunt had the young ladies visiting her ,
亨利 有 不是 已知 那 他的 阿姨 有 这 年轻的 女士们 访问 她 ,

亨利并不知道他姑妈有年轻女子来访。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdisə'reindʒ] [hɜː(r); hə(r)][plænz][tuː; tə] [sʌtʃ]
and so had no idea that he was disarranging her plans to such
和 所以 有 不 主意 那 他 曾是 混乱 她 计划 到 这样的
[æn; ən][ɪk'stent] .
an extent .
一个 程度 .

因此，她完全没有意识到他已经把她的计划搅得如此不堪。

" [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] !
" He can come !
" 他 能 来 !

他可以来！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [bɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz][legz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːm] .
" she exclaimed ; " bah , it is not his legs ; it is but his arm .
" 她 惊呼 ; " 呸 , 它 是 不是 他的 腿 ; 它 是 但 他的 手臂 .

她惊呼道：“呸，那不是他的腿，而是他的胳膊。”

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] , [wʌn] [dʌz] [nɒt] [wɔːk] [ɒn] [wʌnz] [ɑːm] !
Of a certainty , one does not walk on one's arm !
的 一个 肯定 , 一 做 不是 走 在 一个人的 手臂 !

可以肯定的是，人不可能用自己的胳膊走路！

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪə(r)] [bɔɪ] !
But the dear boy !
但 这 亲爱的 男生 !

但是这个可怜的孩子！

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ɔːl] .
I shall go to him and explain all .
我 将 去 到 他 和 解释 全部 .

我会去找他，把一切都解释清楚。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
Then we will return , and there shall be feasting and happiness .
然后 我们 将要 返回 , 和 那里 将 是 盛宴 和 幸福 .

然后我们将返回，届时将有盛宴和欢乐。

[ə; eɪ]['brəʊkən][ɑːm][ɪz][nɒt]
A broken arm is not
一个 破碎的 手臂 是 不是

手臂骨折并非

[səʊ] [mʌtʃ] , — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [mend] , — [bʌt; bət][tuː; tə][hɪm][ai][mʌst; məst][flai] !
so much , — it will mend , — but to him I must fly !
所以 很多 , — 它 将要 修补 , — 但 到 他 我 必须 飞 !

太多了，——它会好起来的，——但我必须飞向他！

" ['pæti] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['defɪnətli] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [plæn] ,
" Patty endeavoured to find out definitely the old lady's plan ,
" 帕蒂 努力 到 寻找 出去 确实 这 老的 女士的 计划 ,

帕蒂努力想弄清楚老太太的计划，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli]['gæðə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ,
but she could only gather that there was no time to be lost ,
但 她 可以 仅有的 收集 那 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 ,

但她只能意识到，时间已经来不及了。

[ðæt] [mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [treɪn] .
that Ma'amselle must catch the seven o'clock train .
那 小姐 必须 抓住 这 七 点钟 火车 .

女士必须赶上七点钟的火车。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][sɪks] .
To be sure of this , she must leave the house at half - past six .
到 是 当然 的 这 , 她 必须 离开 这 房子 在 一半 - 过去的 六 .

为了确保这一点，她必须在六点半离开家。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swɪft] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
And so she started , in her swift touring car , accompanied by her
和 所以 她 开始 , 在 她 迅速 巡演 车 , 伴随 经过 她
[meɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːm] ,
maid and a groom ,
女佣 和 一个 新郎 ,

于是，她坐着轻便的旅行车出发了，女仆和马夫陪同在侧。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] ['trʌsti] ['ʃəʊfə(r)] .
in addition to her capable and trusty chauffeur .
在 添加 到 她 有能力的 和 可靠 司机 .

除了她能干可靠的司机之外。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]
Away they went , and the girls returned to the drawing - room to consider the
离开 他们 去 , 和 这 女孩们 返回 到 这 绘画 - 房间 到 考虑 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

她们走了，女孩们回到客厅思考情况。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][səʊ] ['kwɪkli] , " [sed] ['pæti] , " [ðæt] [ai] ['hɑːdli] [nəʊ]
" It was all over so quickly , " said Patty , " that I hardly know
" 它 曾是 全部 超过 所以 迅速地 , " 说 帕蒂 , " 那 我 几乎 知道

“一切都结束得太快了,”帕蒂说，“我几乎都不知道。”

['weðə(r)]
whether
无论

无论

[aɪm][ɒn][maɪ] [hed] [ɔː(r)][maɪ] [hiːlz] .
I'm on my head or my heels .
我是 在 我的 头 或者 我的 高跟鞋 .

我一会儿头朝下，一会儿脚朝下。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [ɪz] ! "
What a whirlwind Ma'amselle is ! "
什么 一个 旋风 小姐 是 ! "

小姐真是个旋风!

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] [wɪð] [ɪts] [hed] [ɒf] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [frentʃ] [henz] [duː; də] ,
" Yes , she flew around like a hen with its head off , or whatever French hens do ,
" 是的 , 她 飞翔 大约 喜欢 一个 母鸡 和 它是 头 离开 , 或者 任何 法语 母鸡 做 ,

“是的，她像无头苍蝇一样乱飞，或者像法国母鸡那样乱飞。”

" [sed] ['rɑzəˌmɑnd] ;
" said Rosamond ;
" 说 罗莎蒙德 ;

罗莎蒙德说道；

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪsks] [ðæt] ['brəʊkən] - [ɑːmd] [bɔɪ] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪsk] [hɜː'self] [ɒf]
" if she whisks that broken - armed boy home as fast as she whisked herself off
" 如果 她 搅拌器 那 破碎的 - 武装 男生 家 作为 快速地 作为 她 搅拌 她自己 离开
[ðel] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
they'll be here in a minute . "
他们会 是 这里 在 一个 分钟 . "

“如果她能像自己离开时那样迅速地把那个胳膊断了的男孩送回家，他们很快就能到了。”

" [ʃiː; ʃi] [kænt] , " [sed] [ðə; ði] ['præktɪkl] [e'liːz] .

" She can't , " said the practical Elise .

" 她 不能 , " 说 这 实际的 爱丽丝 .

“她做不到，”务实的伊莉丝说道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðæt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [treɪn] , [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [get] [tuː; tə] ['pærɪs] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [eɪt] ,

" If she takes that seven o'clock train , she won't get to Paris until nearly eight ,

" 如果 她 需要 那 七 点钟 火车 , 她 惯于 得到 到 巴黎 直到 几乎 八 ,

“如果她搭乘七点钟的火车，差不多八点钟才能到巴黎。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'vælɪd][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

and then , I don't know where the interesting invalid lives , but anyway ,

和 然后 , 我 不 知道 在哪里 这 有趣的 无效的 生活 , 但 反正 ,

然后，我不知道那位有趣的病人住在哪里，不过总之，

[tuː; tə]['kɪdnæp][hɪm][ænd; ənd][get] [bæk] [hɪə(r)] [ə'gen] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl] ['aʊəz] .

to kidnap him and get back here again is a matter of several hours .

到 绑架 他 和 得到 后退 这里 再次 是 一个 事情 的 一些 小时 .

绑架他再把他带回来只需要几个小时。

[ai][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] . "

I don't expect to see them before midnight . "

我 不 预计 到 看 他们 前 午夜 . "

我预计午夜之前见不到他们。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " [sed] ['pæti] ; " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] ? "

" What shall we do ? " said Patty ; " shall we have our dinner ? "

" 什么 将 我们 做 ? " 说 帕蒂 ; " 将 我们 有 我们的 晚餐 ? "

“我们做什么呢？”帕蒂说，“我们吃晚饭吗？”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiːl; wil][hæv; həv] ['eni] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , " [ˌvɒlən'tɪəd] [e'liːz] .

" I don't believe we'll have any say in the matter , " volunteered Elise .

" 我 不 相信 出色地 有 任何 说 在 这 事情 , " 自愿 爱丽丝 .

“我认为我们在这件事上没有任何发言权，”艾莉丝主动说道。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['wækswɜːk]['bʌtlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] - - , - [æz; əz] ['rɑzəˌmɑnd] [kɔːlz] [ðem; ðəm] ,

" I think that waxwork butler , and the ' feetmen , ' as Rosamond calls them ,

" 我 思考 那 蜡像 管家 , 和 这 - - , - 作为 罗莎蒙德 呼叫 他们 ,

“我认为那个蜡像管家，还有罗莎蒙德口中的‘侍从’，

[wɪl] [ə'reɪndʒ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] ['sɪmpli] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] . "

will arrange our lives for us , and we'll be simply under orders . "

将要 安排 我们的 生活 为了 我们 , 和 出色地 是 简单地 在下面 订单 . "

他们会安排我们的生活，我们只需服从命令即可。

" [wɒt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] , " [ɪk'skleɪmd] ['pæti] ; " [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [θriː]

" What an exciting experience , " exclaimed Patty ; " to think of us three

" 什么 一个 激动人心 经验 , " 惊呼 帕蒂 ; " 到 思考 的 我们 三

“真是令人兴奋的经历！”帕蒂惊叹道，“想到我们三个人……”

[ə'merɪkən] [g'ɜːlz] , [ə'ləʊn] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ɪn][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [əʊld] [frentʃ]

American girls , alone except for the servants , in a gorgeous old French

美国人 女孩们 , 独自的 除了 为了 这 仆人 , 在 一个 华丽的 老的 法语

除了仆人，只有几个美国女孩独自待在一栋华丽的古老法式别墅里。

['ʃætəʊ] !

Chateau !

城堡 !

城堡！

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][maɪ] ['prɪvəlɪdʒɪz] . "

I feel as if I must do something to live up to my privileges . "

我 感觉 作为 如果 我 必须 做 某物 到 居住 向上 到 我的 特权 . "

我觉得我必须做点什么来配得上我所拥有的特权。

" [səˈpəʊz] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [ðæt] [ˈnevə(r)] [keɪm] [bæk] , " [səˈdʒestid]
" Suppose anything should happen that Ma'amselle never came back , " suggested
" 认为 任何事物 应该 发生 那 小姐 绝不 来了 后退 , " 建议

[ˈrɑzəˌmɑnd] ;
Rosamond ;
罗莎蒙德 ;

“万一发生什么事，比如夫人再也回不来了呢？”罗莎蒙德建议道；

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][hɪə(r)][fərˈevə(r)] . "
" we could take possession of the place and live here forever . "
" 我们 可以 拿 拥有 的 这 地方 和 居住 这里 永远 . "

“我们可以占领这块地，永远住在这里。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [plæn] , " [dɪˈkleəd] [ˈpæti] ; " [njuː] [jɔːk] [ɪz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf]
" I don't think much of that plan , " declared Patty ; " New York is good enough
" 我 不 思考 很多 的 那 计划 , " 声明 帕蒂 ; " 新的 约克 是 好的 足够的

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
for me ,
为了 我 ,

“我不太看好那个计划,”帕蒂说道，“纽约对我来说就足够好了。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜːmənənt] [ˈrezɪdəns] .
as a permanent residence .
作为 一个 永恒的 住宅 .

作为永久住所。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmˌθɪŋk] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]
But I do want to do somethink in keeping with the atmosphere of this
但 我 做 想 到 做 某物 在 保持 和 这 气氛 的 这

[pleɪs] .
place .
地方 .

但我确实想做一些与这里氛围相符的事情。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [θrəʊ] [juː; jʊ] [tuː] [ɡˈɜːlz][ˈɪntuː]
If there's a dungeon keep on the premises , I think I'll throw you two girls into
如果 有 一个 地牢 保持 在 这 前提 , 我 思考 患病的 扔 你 二 女孩们 进入

[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

如果庄园里有地牢，我想我会把你们两个女孩扔进去。

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [fɜːst] [baʊnd] [juː; jʊ][ɪn] [tʃeɪnz] . "
after having first bound you in chains . "
后 拥有 第一的 边界 你 在 链条 . "

“先用锁链把你捆绑起来。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ][ˈdɒndʒ(ə)n; ˈdʌndʒ(ə)n] [kiːp] , [ˈpæti] , " [sed] [eˈliːz] ; " [jʊr; jər] [səʊ] [ˈkeələs] [wɪð]
" You mean a donjon keep , Patty , " said Elise ; " you're so careless with
" 你 意思是 一个 地牢 保持 , 帕蒂 , " 说 爱丽丝 ; " 你是 所以 粗心 和

[jɔː(r); jə(r)] [ˌmediˈiːvl] [ˈdɪkʃ(ə)n] .
your mediaeval diction .
你的 中世纪 措辞 .

“帕蒂，你指的是主塔吧？”伊莉丝说，“你对中世纪用语太不严谨了。”

" [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [æz; əz][ɒv; əv][æn; ən][əˈraɪv(ə)l] , [ˈstɑːtld] [ðə; ði][ɡˈɜːlz] , [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ]
" A noise in the hall , as of an arrival , startled the girls , and rising
" 一个 噪音 在 这 大厅 , 作为 的 一个 到达 , 惊慌 这 女孩们 , 和 上升

[ɪmˈpʌlsɪvli] ,
impulsively ,
冲动地 ,

大厅里传来一阵响动，像是有人来了，吓了女孩们一跳，她们不由自主地站了起来。

[ðeɪ] [fluː] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] .
they flew out to see what it was all about .
他们 飞翔 出去 到 看 什么 它 曾是 全部 关于 .

他们飞过去一探究竟。

[tuː; tə][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['fʊtˌmen] ['həʊldɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] [greɪt] [frʌnt] [dɔːz] ,
To their astonishment , they found the footmen holding open the great front doors ,
到 他们的 惊讶 , 他们 成立 这 侍从 保持 打开 这 伟大的 正面 门 ,

令他们惊讶的是，他们发现侍从们正敞开着大门。

[waɪl] [θriː] ['stɔːlwət] [jʌŋ] [men] ['entəd] .
while three stalwart young men entered .
尽管 三 坚定的 年轻的 男人 进入 .

这时，三个身强力壮的年轻人走了进来。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] , [huː] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn]
The middle one , who was partly supported by the other two , had his arm in
这 中间 一 , WHO 曾是 部分 有 经过 这 其他 二 , 有 他的 手臂 在
[ə; eɪ] [slɪŋ] ,
a sling ,
一个 吊索 ,

中间那名男子，在另外两人的搀扶下，手臂吊着绷带。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
and as he was undoubtedly a Frenchman ,
和 作为 他 曾是 无疑 一个 法国人 ,

而且他无疑是个法国人，

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɜːʃɪpfl]
the girls were sure at once that he was no other than the worshipful
这 女孩们 是 当然 在 一次 那 他 曾是 不 其他 比 这 崇拜的
['henri] .
Henri .
亨利 .

女孩们立刻确信他不是别人，正是那位虔诚的亨利。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ə'stɒnɪʃt] [g'ɜːlz][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] [lʊkt] ['iːkwəli] [ə'meɪzd] ,
At sight of the three astonished girls the three young men looked equally amazed ,
在 视线 的 这 三 惊讶 女孩们 这 三 年轻的 男人 看起来 同样地 惊叹 ,

看到三个惊愕的女孩，三个年轻男子也同样感到惊讶。

[ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)][kæps] , [ðeɪ] [meɪd] [prə'faʊnd] [baʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['strendʒər] .
and whipping off their caps , they made profound bows to the strangers .
和 鞭打 离开 他们的 帽子 , 他们 制成 深刻的 弓 到 这 陌生人 .

他们脱下帽子，向陌生人深深鞠躬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['daʊtləs] ['henri] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː]
It was a comical situation , for doubtless Henri had expected to see
它 曾是 一个 滑稽 情况 , 为了 毫无疑问 亨利 有 预期的 到 看
[hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,
his aunt ,
他的 阿姨 ,

这真是滑稽的一幕，因为亨利无疑以为会见到他的姑妈。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'sted] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [θriː] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə'merɪkən] ['mɪsɪz] .
and was instead confronted by three unmistakably American misses .
和 曾是 反而 面对 经过 三 毫无疑问 美国人 错过 .

结果却遭遇了三个典型的美国式失误。

[ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] , [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['pæti] [grɑːsp, græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɜːst] .
Of the six , quick - witted Patty grasped the situation first .
的 这 六 , 快的 - 机智的 帕蒂 抓住 这 情况 第一的 .

六个人中，机智的帕蒂最先把握住了形势。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [məˈsjɜː] [ˈhenri] [lɑːbɛs] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][səʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ədˈvɑːnsɪŋ] [təˈwɔːd]
" You are Monsieur Henri Labesse , is it not so ? " she said , advancing toward
" 你 是 先生 亨利 拉贝斯 , 是 它 不是 所以 ? " 她 说 , 前进 朝向
[ðə; ði][ˈbrəʊkən] - [ɑːmd] [wʌn] .
the broken - armed one .
这 破碎的 - 武装 一 .

“您就是亨利·拉贝斯先生，对吗？”她说着，走向那位断臂男子。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldəmənt] , [ˈpæti] [spəʊk] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] ,
In her haste and bewilderment , Patty spoke in English ,
在 她 匆忙 和 困惑 , 帕蒂 辐 在 英语 ,

帕蒂慌乱又困惑，用英语说道：

[fərˈget] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [mait] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] .
forgetting that the young man might not understand her native tongue .
遗忘 那 这 年轻的 男人 可能 不是 理解 她 本国的 舌头 .

他却忘记了这位年轻人可能听不懂她的母语。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]
But he answered in English quite as good as her own , though with a
但 他 回答 在 英语 相当 作为 好的 作为 她 自己的 , 尽管 和 一个
[dɪˈsaɪdɪd] [frentʃ] [ˈæksent] ,
decided French accent ,
决定 法语 口音 ,

但他用英语回答得和她一样好，虽然带着明显的法国口音。

" [jes] , [ˌmædəmwəˈzel] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈhenri] [lɑːbɛs] .
" Yes , Mademoiselle , I am Henri Labesse .
" 是的 , 小姐 , 我 是 亨利 拉贝斯 .

“是的，小姐，我是亨利·拉贝斯。”

[ai] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [ˈhɒmɪdʒ] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [tuː] [frendz] , [ˈsɪsəl] [ˌvɪˈlɪriː] [ænd; ənd] [fɪˈliːp]
I make you my homage , These are my two friends , Cecil Villere and Philippe
我 制作 你 我的 尊敬 , 这些 是 我的 二 朋友们 , 塞西尔 维莱尔 和 菲利普
[ˈbeərɪŋ] . "
Baring . "
霸凌 . "

我向您致敬，这是我的两位朋友，塞西尔·维莱尔和菲利普·巴林。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈpæti] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] , [fræŋk] [wei] ;
" We are glad to welcome you , " said Patty , in her pretty , frank way ;
" 我们 是 高兴的 到 欢迎 你 , " 说 帕蒂 , 在 她 漂亮的 , 坦率 方式 ;

“我们很高兴欢迎你们，”帕蒂用她那漂亮而坦率的方式说道；

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frendz] , [ˌmædəmwəˈzel] [ˈfærɪŋtən] [ænd; ənd] [ˌmædəmwəˈzel] [ˈbɑːrˌstoʊ] .
" these are my friends , Mademoiselle Farrington and Mademoiselle Barstow .
" 这些 是 我的 朋友们 , 小姐 法灵顿 和 小姐 巴斯托 .

“这是我的朋友，法灵顿小姐和巴斯托小姐。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gests] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] . "
We are guests of your aunt . "
我们 是 客人 的 你的 阿姨 . "

我们是您姑妈的客人。

" [ɑː] , [maɪ] [ɑːnt] ! " [sed] [ˈhenri] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)nz] , "
" Ah , my aunt ! " said Henri , as the other boys acknowledged the introductions , "
" 啊 , 我的 阿姨 ! " 说 亨利 , 作为 这 其他 男孩们 已确认 这 介绍 , "
[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
where is she ?
在哪里 是 她 ?

“啊，我的姑妈！”亨利说道，其他男孩也纷纷表示同意，“她在哪里？”

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [get] [maɪ] ['telɪgræm] ? "
Did she not get my telegram ? "
做过 她 不是 得到 我的 电报 ? "

她没收到我的电报吗?

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'tɜːnd] ['pæti] , ['smaɪlɪŋ] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] ['flaɪɪŋ] [ɒf] [tuː; tə]
" She did , indeed , " returned Patty , smiling , " and she went flying off to
" 她 做过 , 的确 , " 返回 帕蒂 , 微笑 , " 和 她 去 飞行 离开 到

“她确实这么做了,”帕蒂笑着回答,“然后她就飞走了。”

['pærɪs] . "
Paris . "
巴黎 . "

巴黎。”

" [bʌt; bət] [maɪ] ['sekənd] ['telɪgræm] ; [ai] ['waɪəd] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] [ai] [wʊd] [kʌm] [hɪə(r)] . "
" But my second telegram ; I wired again , saying I would come here . "
" 但 我的 第二 电报 ; 我 有线 再次 , 说 我 会 来 这里 . "

“但我发了第二份电报;我又发了一份,说我会来这里。”

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] ['telɪgræm] , — ['əʊnli] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ə'naʊnsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
" No , she did not get your second telegram , — only the first one announcing your
" 不 , 她 做过 不是 得到 你的 第二 电报 , — 仅有的 这 第一的 一 宣布 你的
['æksɪdənt] . "
accident . "
事故 . "

“不,她没有收到你的第二封电报,只收到了第一封宣布你发生意外的电报。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒn] !
" And she has gone !
" 和 她 有 已消失 !

她走了!

[əʊ] [haʊ] ['dredf(ə)l] !
oh how dreadful !
哦 如何 可怕 !

哦,太可怕了!

[bʌt; bət] [kæn; kən] [wiː; wi] [nɒt] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ?
but can we not stop her ?
但 能 我们 不是 停止 她 ?

难道我们不能阻止她吗?

[let] [ˌjuː 'es] [send] [pəʊst] [heɪst] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . "
Let us send post haste after her . "
让 我们 发送 邮政 匆忙 后 她 . "

我们赶紧派人去追她。

" [ɪts] [nəʊ] [juːz] , " [sed] [e'liːz] ; " [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [gɒn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,
" It's no use , " said Elise ; " she has been gone about ten minutes ,
" 它是 不 使用 , " 说 爱丽丝 ; " 她 有 到过 已消失 关于 十 分钟 ,

“没用了,”伊莉丝说,“她已经走了大约十分钟了。”

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːst] [kɑː(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] . "
and in her fast car she is now more than half way to the station . "
和 在 她 快速地 车 她 是 现在 更多的 比 一半 方式 到 这 车站 . "

她开着快车,现在已经行驶了一半多的路程,离车站还远着呢。

" [dɪd] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kʌm] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ? " [ɑːskt] ['pæti] .
" Did you boys come in an automobile ? " asked Patty .
" 做过 你 男孩们 来 在 一个 汽车 ? " 问 帕蒂 .

“你们是开车来的吗?”帕蒂问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [ˌvɪ'lɪriː] ; " [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪkəti] [əʊld][kæb][frɒm; frəm][ðə; ði]
" No , " replied Mr . Villere ; " we came in a rickety old cab from the
" 不 , " 回复 先生 . 维莱尔 ; " 我们 来了 在 一个 摇摇晃晃的 老的 出租车 从 这
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

“不,”维莱尔先生回答说，“我们是从车站坐着一辆破旧的出租车来的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] [bæk] .
and it has gone back .
和 它 有 已消失 后退 .

它又回去了。

" ['pætiz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] ['ræpɪdli] .
" Patty's thoughts were flying rapidly .
" 帕蒂的 想法 是 飞行 快速 .

帕蒂的思绪飞快地飞驰着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [əʊld] [gəʊ] [tuː; tə] ['pærɪs] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪld] - [guːs]
It seemed dreadful to let the old Ma'amselle go to Paris on a wild - goose
它 似乎 可怕 到 让 这 老的 小姐 去 到 巴黎 在 一个 荒野 - 鹅
[tʃeɪs] ,
chase ,
追赶 ,

让老太太去巴黎白跑一趟，实在太糟糕了。

[wen] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [həʊm] ,
when if she could but be stopped , and brought back home ,
什么时候 如果 她 可以 但 是 停止 , 和 带来 后退 家 ,

如果能阻止她，把她带回家就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]
it would save the long and troublesome journey and be a delight to
它 会 节省 这 长的 和 麻烦的 旅行 和 是 一个 喜 到
[ðem; ðəm][ɔːl] .
them all .
他们 全部 .

这样可以省去漫长而麻烦的旅程，也会让他们都感到高兴。

[ʃiː; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] [θɔːt] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ækt] ['kwɪkli] .
She not only thought quickly , but she determined to act quickly .
她 不是 仅有的 想法 迅速地 , 但 她 决定 到 行为 迅速地 .

她不仅思维敏捷，而且决心迅速行动。

" [kæn; kən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [draɪv] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ?
" Can either of you boys drive an automobile ?
" 能 任何一个 的 你 男孩们 驾驶 一个 汽车 ?

你们两个男孩谁会开车吗?

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʌn'ɪndʒəd] [gests] .
" she demanded of the two uninjured guests .
" 她 要求 的 这 二 未受伤 客人 .

她向两位未受伤的客人提出了这样的要求。

[wɪð] ['vɒljəb(ə)l] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ðə; ði] [tuː] [kən'fest] [ðeə(r)] [ˌɪnə'bɪləti] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
With voluble lamentations the two confessed their inability in that direction .
和 健谈的 哀歌 这 二 坦白 他们的 无力 在 那 方向 .

两人连声哀叹，承认自己在这方面无能为力。

" [eˈliːz] , " [kraɪd] [ˈpæti] , [ˈtɜːnɪŋ] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lʊk] , [wɪtʃ] [eˈliːz] [wel] [njuː]
" Elise , " cried Patty , turning upon her a look , which Elise well knew
" 爱丽丝 , " 哭 帕蒂 , 转弯 之上 她 一个 看 , 哪个 爱丽丝 出色地 知道
[diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ɪmˈplɪsɪt] [əˈbiːdiəns] ,
demanded implicit obedience ,
要求 隐式 服从 ,

“艾莉丝，”帕蒂喊道，同时转过头来瞪着她，艾莉丝很清楚，这种眼神意味着绝对服从。

" [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [pleɪ] [jʊr; jər] [ðə; ði] [ˈhəʊstəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈʃætəʊ] ,
" you stay right here and play you're the hostess of this Chateau ,
" 你 停留 正确的 这里 和 玩 你是 这 女主人 的 这 城堡 ,

“你就待在这里玩，你是这座城堡的女主人。”

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒpəli] .
and see that you do it properly .
和 看 那 你 做 它 适当地 .

并确保你正确地完成了它。

[ˈrɑzəˌmɑnd] , [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] !
Rosamond , you come with me !
罗莎蒙德 , 你 来 和 我 !

罗莎蒙德，你跟我来！

" [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [jʌŋ] [men] ,
" Without a further glance at the astonished young men ,
" 没有 一个 更远 瞥一眼 在 这 惊讶 年轻的 男人 ,

“他没有再看一眼那些惊愕的年轻人，

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɒmpəs] [ˈbʌtlə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ˈhɒvərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,
without a word to the pompous butler who was hovering in the background ,
没有 一个 单词 到 这 傲慢 管家 WHO 曾是 悬停 在 这 背景 ,

她一句话也没跟在旁边踱步的傲慢管家说。

[ˈpæti] [grɑːsp, græsp] [ˈrɑzəˌmɑnd] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Patty grasped Rosamond by the arm and pulled her away with her .
帕蒂 抓住 罗莎蒙德 经过 这 手臂 和 拉 她 离开 和 她 .

帕蒂抓住罗莎蒙德的胳膊，把她拉走了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ə; eɪ] [ˈməʊtə(r)] [raɪd]
A MOTOR RIDE
一个 发动机 骑

摩托车之旅

[ˌbeəˈhedɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈdrægɪŋ] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [ˈrɑzəˌmɑnd] , [ˈpæti] [rʌʃt] [ˌaʊtˈdɔːz] ,
Bareheaded , and still dragging the astonished Rosamond , Patty rushed outdoors ,
免冠 , 和 仍然 拖拽 这 惊讶 罗莎蒙德 , 帕蒂 匆忙 户外 ,
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [dʌsk] ,
into the gathering dusk ,
进入 这 采集 黄昏 ,

帕蒂没戴帽子，还拖着一脸惊愕的罗莎蒙德，冲到户外，步入渐浓的暮色中。

[ænd; ənd] [daʊn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈsteɪblz] .
and down toward the stables .
和 向下 朝向 这 马厩 .

然后向下朝着马厩的方向走去。

[kən'frʌntɪŋ] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] [gruːm] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [ɪn] ['fɔːsəbl] , [ɪf] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [kə'rekt]

Confronting an astonished groom , she asked him in forcible , if not entirely correct

面对 一个 惊讶 新郎 , 她 问 他 在 强制的 , 如果 不是 完全 正确的

[frentʃ] ,

French ,

法语 ,

她面对一脸惊讶的新郎，用略显生硬但并不完全正确的法语问道：

['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['ʃəʊfə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] [gruːm] [huː] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə; eɪ]

whether there was an assistant chauffeur , or any groom who could run a

无论 那里 曾是 一个 助手 司机 , 或者 任何 新郎 WHO 可以 跑步 一个

['məʊtə(r)] [kɑː(r)] .

motor car .

发动机 车 .

无论是否有助理司机，或者是否有会开车的马夫。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ,

She was informed that there was not ,

她 曾是 知情的 那 那里 曾是 不是 ,

她被告知没有......

[ðæt] - ['ʃəʊfə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gruːm] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm]

that Ma'amselle's chauffeur himself and the groom who had accompanied him

那 - 司机 他自己 和 这 新郎 WHO 有 伴随 他

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [huː] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɔːtəməbiːlz] .

were the only ones in the establishment who knew anything about automobiles .

是 这 仅有的 一个 在 这 建立 WHO 知道 任何事物 关于 汽车 .

夫人的司机和陪同他的新郎是整个庄园里唯二懂汽车的人。

[ɪf] [ˌmædəmwə'zel] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] , [naʊ] ?

If Mademoiselle desired a coach , now ?

如果 小姐 想要的 一个 教练 , 现在 ?

如果小姐现在想要一位教练呢?

[bʌt; bət] [ˌmædəmwə'zel] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

But Mademoiselle did not desire a coach , and , moreover ,

但 小姐 做过 不是 欲望 一个 教练 , 和 , 而且 ,

但小姐并不想要马车夫，而且，

[ˌmædəmwə'zel] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [dɪ'zaɪə(r)] .

Mademoiselle seemed to know perfectly well what she did desire .

小姐 似乎 到 知道 完美 出色地 什么 她 做过 欲望 .

小姐似乎非常清楚自己想要什么。

['bekənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːm] , [huː] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Beckoning to the groom , who followed her ,

招手 到 这 新郎 , WHO 随后 她 ,

她向新郎招了招手，新郎随即跟在她身后。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] .

she went straight to the garage where the automobiles were kept .

她 去 直的 到 这 车库 在哪里 这 汽车 是 保留 .

她径直去了停放汽车的车库。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [kɑː(r)] [ðeə(r)] , ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

There was a touring car there , almost the same as the one she had

那里 曾是 一个 巡演 车 那里 , 几乎 这 相同的 作为 这 一 她 有

['drɪvn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

driven that afternoon ,

驱动 那 下午 ,

那里停着一辆旅行车，几乎和她那天下午开的那辆一模一样。

[ænd; ənd] ['pæti] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'sɜːtnli] .
and Patty looked at it uncertainly .
和 帕蒂 看起来 在 它 不确定性 .

帕蒂疑惑地看着它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [smɔːl] ['rʌnəbaʊt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [meɪk] ,
There was also a small runabout , but that was of a different make ,
那里 曾是 还 一个 小的 小型快艇 , 但 那 曾是 的 一个 不同的 制作 ,

还有一艘小型快艇，但那是不同品牌的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] .
of which she knew nothing .
的 哪个 她 知道 没有什么 .

她对此一无所知。

" [get] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['briːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɒnəʊ] .
" Get in , " she said briefly to the groom , and she pointed to the tonneau .
" 得到 在 , " 她 说 简要地 到 这 新郎 , 和 她 尖 到 这 货箱盖 .

“上车，”她简短地对新郎说，并指了指后车厢盖。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] , [ðə; ði] [gruːm] [gɒt] [ɪn] , ['hætlɪs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Accustomed to implicit obedience , the groom got in , hatless as he was ,
习惯 到 隐式 服从 , 这 新郎 得到 在 , 无帽 作为 他 曾是 ,
[ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['stɪfli] ,
and folding his arms stiffly ,
和 折叠式的 他的 武器 僵硬地 ,

新郎习惯了绝对服从，他没戴帽子，双臂僵硬地抱在胸前，走了进去。

[sæt] [ʌp] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][məʊst]['juːʒuəl] [ɪk'spɪəriəns] .
sat up as straight as if it were a most usual experience .
卫星 向上 作为 直的 作为 如果 它 是 一个 最多 通常 经验 .

他笔直地坐好，仿佛这是再平常不过的事情。

" [hɒp] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] , ['rɒzəˌmɑnd] , " [went] [ɒn] ['pæti] , " [ænd; ənd][dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [stɒp] [ˌem 'iː] ,
" Hop up in front , Rosamond , " went on Patty , " and don't try to stop me ,
" 跳 向上 在 正面 , 罗莎蒙德 , " 去 在 帕蒂 , " 和 不 尝试 到 停止 我 ,

“罗莎蒙德，跳到前面来，”帕蒂继续说道，“别想阻止我。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪg'zæktli] [ðɪs] ;
for I'm going to do exactly this ;
为了 我是 去 到 做 确切地 这 ;

因为我打算这样做；

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kætʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gets] [ɒn] [ðæt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk]
I'm going to the station and catch Ma'amselle before she gets on that seven o'clock
我是 去 到 这 车站 和 抓住 小姐 前 她 获得 在 那 七 点钟
[treɪn] .
train .
火车 .

我要去车站，在女士登上七点钟的火车之前拦住她。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][wʌn] - [hɑːf] ['sekənd] [tuː; tə][speə(r)] ; [wiː; wi] [kænt] ['iːv(ə)n] [get] ['aʊə(r)][hæts] ,
There isn't one - half second to spare ; we can't even get our hats ,
那里 不是 一 - 一半 第二 到 空闲的 ; 我们 不能 甚至 得到 我们的 帽子 ,

时间紧迫，连半秒钟都来不及；我们甚至连帽子都拿不出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] ['enibɒdi] ,
and if we should stop to talk it over with anybody ,
和 如果 我们 应该 停止 到 讲话 它 超过 和 任何人 ,

如果我们需要停下来和任何人讨论这件事的话，

[ðɛəd] [biː; bi][nəʊ][juːz][ɪn]['gəʊɪŋ][æt; ət][ɔːl] .
there'd be no use in going at all .
那里 是 不 使用 在 去 在 全部 .

去也没用。

[naʊ] [hʌʃ] [ʌp] , ['rɑzəˌmɑnd] , [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Now hush up , Rosamond , don't say a word to me ,
现在 嘘 向上 , 罗莎蒙德 , 不 说 一个 单词 到 我 ,

闭嘴，罗莎蒙德，别跟我说话。

[aɪv] [ɔːl][ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [θɪŋ] !
I've all I can do to manage this thing !
我已经全部 我 能 做 到 管理 这 事物 !

我已经尽力了！

" [æz; əz] ['rɑzəˌmɑnd] ['hædnt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['pæti] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
" As Rosamond hadn't said a word , Patty need not have insisted on her
" 作为 罗莎蒙德 之前没有 说 一个 单词 , 帕蒂 需要 不是 有 坚持 在 她
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

“既然罗莎蒙德一句话也没说，帕蒂就没必要坚持让她保持沉默了。”

[bʌt; bət] ['pæti] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
But Patty was so excited that it made her quick of speech and a
但 帕蒂 曾是 所以 兴奋的 那 它 制成 她 快的 的 演讲 和 一个
['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv]['tempə(r)] .
little uncertain of temper .
小的 不确定 的 脾气 .

但帕蒂太过兴奋，以至于她语速飞快，脾气也有些不稳定。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɑːʒ] ,
She started slowly out of the garage ,
她 开始 缓慢地 出去 的 这 车库 ,

她缓缓走出车库，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [rɪ'siːvd] [ə'baʊt]
trying to remember exactly the instructions she had so often received about
尝试 到 记住 确切地 这 指示 她 有 所以 经常 已收到 关于
['stɑrtɪŋ] .
starting .
开始 .

她努力回忆起以前经常收到的关于如何开始的指示。

[ðeɪ] [went] ['seɪfli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːk] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɔːrtərz] [lɒdʒ] .
They went safely out into the park road , and along toward the porter's lodge .
他们 去 安全 出去 进入 这 公园 路 , 和 沿着 朝向 这 搬运工 小屋 .

他们安全地走到了公园道路上，然后沿着道路向门房小屋走去。

['pætiz] [hɑːt] [biːt] [fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ʌn'sɜːtnli] ['weðə(r)] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [wʊd] ['əʊpən]
Patty's heart beat fast as she wondered uncertainly whether the porter would open
帕蒂的 心 打 快速地 作为 她 想知道 不确定性 无论 这 搬运工 会 打开
[ðə; ði] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][nɒt] ,
the gate for her or not ,
这 门 为了 她 或者 不是 ,

帕蒂心跳加速，她忐忑不安地想着门卫会不会为她开门。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɒf] ['mætəz] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd] ,
but she carried off matters with a high hand ,
但 她 携带 离开 事情 和 一个 高的 手 ,

但她却强势地掌控了局面。

[ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [lɑːbɛs] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [biː; bi] [ˈəʊpənd] ,

and ordered in the name of Ma'amselle Labesse that the gate be opened ,

和 订购 在 这 姓名 的 小姐 拉贝斯 那 这 门 是 打开 ,

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

and it was .

和 它 曾是 .

并以拉贝斯小姐的名义下令打开大门，大门就被打开了。

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] .

Through it they went , and out on to the high road .

通过 它 他们 去 , 和 出去 在 到 这 高的 路 .

他们穿过它，来到了大路上。

[ˈpæti] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [spiːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [əˈlɒŋ] [laɪk] [mæd] .

Patty put on a higher speed , and they flew along like mad .

帕蒂 放 在 一个 更高 速度 , 和 他们 飞翔 沿着 喜欢 疯狂的 .

帕蒂加快了速度，他们飞驰而去。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [ˈrɑzəˌmɑnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] ,

" Now you can speak if you want to , Rosamond , " she said in a strained ,

" 现在 你 能 说话 如果 你 想 到 , 罗莎蒙德 , " 她 说 在 一个 紧张 ,

“现在你想说话就可以说了，罗莎蒙德，”她用一种略显紧张的声音说道。

[tens] [vɔɪs] ; " [ɔː(r)][nəʊ] , [pəˈhæps] [jʊd] [ˈbetə(r)] [nɒt] , [ˈaɪðə(r)] .

tense voice ; " or no , perhaps you'd better not , either .

紧张 嗓音 ; " 或者 不 , 也许 你会 更好的 不是 , 任何一个 .

紧张的声音；“或者，也许你最好也不要。”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] !

There's something the matter !

有 某物 这 事情 !

出事了！

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [θʌmps] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

The engine thumps ; but it's all right , I know what to do .

这 引擎 咚咚 ; 但 它是 全部 正确的 , 我 知道 什么 到 做 .

引擎发出砰砰的响声；不过没关系，我知道该怎么办。

[ɪf] [ˈəʊnli][ðə; ði] [rəʊd] [kiːps] [smuːð] , — [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [ˈdɪtʃɪz] ,

If only the road keeps smooth , — if we come to no ditches ,

如果 仅有的 这 路 保持 光滑的 , — 如果 我们 来 到 不 沟渠 ,

如果道路一路平坦就好了，——如果我们不遇到任何沟壑，

— [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [bɜːst] [ə; eɪ][ˈtaɪə(r)] !

— if we don't burst a tire !

— 如果 我们 不 爆裂 一个 胎 !

——前提是别把轮胎爆了！

[spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈrɑzəˌmɑnd] , [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ! "

speak to me , Rosamond , do for goodness ' sake say something ! "

说话 到 我 , 罗莎蒙德 , 做 为了 善良 - 清酒 说 某物 ! "

罗莎蒙德，跟我说话，看在上帝的份上，说点什么吧！

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈpæti] , " [sed] [ˈrɑzəˌmɑnd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [vɔɪs] ,

" It's all right , Patty , " said Rosamond , in a quiet voice ,

" 它是 全部 正确的 , 帕蒂 , " 说 罗莎蒙德 , 在 一个 安静的 嗓音 ,

“没事的，帕蒂，”罗莎蒙德轻声说道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['θret(ə)nd] ['pæti] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
for she knew that the greatest danger that threatened Patty was her own
为了 她 知道 那 这 最 危险 那 威胁 帕蒂 曾是 她 自己的
['əʊvə(r)] - [ɪk'saɪtmənt] .
over - excitement .
超过 - 激动 .

因为她知道，威胁帕蒂的最大危险是她自己的过度兴奋。

" [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , ['pæti] ; [kiːp] [ɒn][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [daʊn]
" You're all right , Patty ; keep on just as you are ; be careful of this down
" 你是 全部 正确的 , 帕蒂 ; 保持 在 只是 作为 你 是 ; 是 小心 的 这 向下
[greɪd] ,
grade ,
年级 ,

“你没事的，帕蒂；继续保持现在的样子；小心这次降级。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [hɪl] . "
and you can easily take the next hill . "
和 你 能 容易地 拿 这 下一个 爬坡道 . "

你可以轻松地爬上下一个山坡。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['rɑzəˌmɑnd] , " [sed] ['pæti] , [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəli] ['nætʃ(ə)rəl] [lɑːf] ; " [jʊr; jər]
" Good for you , Rosamond , " said Patty , with a really natural laugh ; " you're
" 好的 为了 你 , 罗莎蒙德 , " 说 帕蒂 , 和 一个 真的 自然的 笑 ; " 你是
[ə; eɪ] [brɪk] !
a brick !
一个 砖 !

“罗莎蒙德，你真棒！”帕蒂笑着说，“你真是个硬汉！”

[maɪ] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] [streɪnd] , [bʌt; bət][ai][woʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [aɪl] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv][maɪ][kɑː(r)]
My nerves ARE strained , but I won't think of that , I'll think only of my car
我的 神经 是 紧张 , 但 我 惯于 思考 的 那 , 患病的 思考 仅有的 的 我的 车
.
.
.

我的神经确实很紧张，但我不会去想这件事，我只会想着我的车。

[əʊ] ['rɑzəˌmɑnd] , [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [rəʊd] ['ɪz(ə)nt][bæd][ɪn] ['eni] [pleɪs] ! "
Oh Rosamond , if only the road isn't bad in any place ! "
哦 罗莎蒙德 , 如果 仅有的 这 路 不是 坏的 在 任何 地方 ! "

哦，罗莎蒙德，要是这路况都好就好了！

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , ['pæti] , [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] ['pɜːfɪkt] .
" It isn't , Patty , the road is perfect .
" 它 不是 , 帕蒂 , 这 路 是 完美的 .

“帕蒂，路况很好，不是这样的。”

['stedi] , [naʊ] , [dɪə(r)] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['məʊtə(r)] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] .
Steady , now , dear , there's a motor coming , but you can easily pass it .
稳定的 , 现在 , 亲爱的 , 有 一个 发动机 未来 , 但 你 能 容易地 经过 它 .

别着急，亲爱的，前面有辆马达车过来了，不过你可以轻松通过。

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'vɜːs] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ? "
Don't you reverse or something ? "
不 你 撤销 或者 某物 ? "

你不会倒车什么的吗?

" [kiːp] [stɪl] , ['rɑzəˌmɑnd] , [duː; də] [kiːp] [stɪl] !
" Keep still , Rosamond , do keep still !
" 保持 仍然 , 罗莎蒙德 , 做 保持 仍然 !

“罗莎蒙德，别动，一定要别动！”

[ai] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !
I know what to do !
我 知道 什么 到 做 !

我知道该怎么做了！

" [ˈrɑzəˌmɑnd] [kept] [stɪl] .
" Rosamond kept still .
" 罗莎蒙德 保留 仍然 .

罗莎蒙德一动不动。

[ɒn] [ðeɪ] [fluː] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] [ˈkʌtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kəʊld][blɑːst] ;
On they flew , the wind in their faces cutting like a cold blast ;
在 他们 飞翔 , 这 风 在 他们的 面孔 切割 喜欢 一个 寒冷的 爆炸 ;

他们继续飞行，迎面而来的风像寒风一样刺骨；

[ðeə(r)][heə(r)] [bɪˈkeɪm] [ˈluːs(ə)nd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [stɹˈiːmd] [bæk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈfɔːhed] .
their hair became loosened as it streamed back from their foreheads .
他们的 头发 成为 松动 作为 它 流媒体 后退 从 他们的 额头 .

他们的头发散乱地从额头向后披散下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] - [wei] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [bəuθ][gˈɜːlz]
It was the excitement of danger , and ' way down in their hearts both girls
它 曾是 这 激动 的 危险 , 和 - 方式 向下 在 他们的 心 两个都 女孩们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
were enjoying it ,
是 享受 它 ,

那是危险带来的刺激，而且，在她们内心深处，两个女孩都很享受这种感觉。

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈriːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] .
though they did not realise it at the moment .
尽管 他们 做过 不是 意识到 它 在 这 片刻 .

虽然他们当时并没有意识到这一点。

[wɒt] [ðə; ði] [ˌstætʃuˈesk] [gruːm] [huː] [sæt] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] [felt] , [ˈnəʊbədi] [wɪl] [ˈevə(r)] [nəʊ] .
What the statuesque groom who sat up behind felt , nobody will ever know .
什么 这 雕像般的 新郎 WHO 卫星 向上 在后面 毛毡 , 无人 将要 曾经 知道 .

那位坐在后面的身姿挺拔的新郎当时的感受，恐怕无人知晓。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [streɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˈfəʊldɪd] ,
He kept his head up straight , and his arms folded ,
他 保留 他的 头 向上 直的 , 和 他的 武器 折叠 ,

他昂首挺胸，双臂交叉抱在胸前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [breɪv] [duː; də] - [ɔː(r)] - [daɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
and his face showed a brave do - or - die expression , though there was
和 他的 脸 显示 一个 勇敢的 做 - 或者 - 死 表达 , 尽管 那里 曾是
[ˈnəʊbədi][tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .
nobody to notice it .
无人 到 注意 它 .

他脸上露出了勇敢的决一死战的表情，尽管没有人注意到。

" [əʊ] , [ˈrɑzəˌmɑnd] , " [ˈpæti] [went] [ɒn] , [stɪl] [ɪn] [ðæt] [ˈbreθləs] , [ˈgɑːspɪŋ] [vɔɪs] ,
" Oh , Rosamond , " Patty went on , still in that breathless , gasping voice ,
" 哦 , 罗莎蒙德 , " 帕蒂 去 在 , 仍然 在 那 喘不过气 , 喘息 嗓音 ,

“哦，罗莎蒙德，”帕蒂继续说道，声音依然气喘吁吁。

" [ɪf] [ai][ˈəʊnli] [njuː] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
" if I only knew what time it was .
" 如果 我 仅有的 知道 什么 时间 它 曾是 .

“如果我知道现在几点就好了。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['wɪzɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [breɪk] - [nek] [spiːd] [ɪf] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [treɪn] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !
There's no use whizzing at this break - neck speed if we're not going to make the train after all !
有 不 使用 呼啸 在 这 休息 - 脖子 速度 如果 是 不是 去 到 制作 这 火车 后 全部 !

如果我们最终还是赶不上火车，那么以这种惊人的速度飞驰也是没有用的！

[ɪf] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]['eni] [juːz][aɪ'd] [kəʊst] [daʊn] [ðɪs] [hɪl] ,
If I thought it would be of any use I'd coast down this hill ,
如果 我 想法 它 会 是 的 任何 使用 ID 海岸 向下 这 爬坡道 ,

如果我觉得有用的话，我就会滑下这座山坡了。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [kɪl] [ɑː'selvz] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [ə'kʌmplɪʃ] ['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ? "
but why should we kill ourselves if we don't accomplish our object ? "
但 为什么 应该 我们 杀 我们自己 如果 我们 不 完成 我们的 目的 ? "

但如果我们没能达成目标，为什么要自杀呢?

" ['pæti] , [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] ! " [ænd; ənd] [ə'gen] - [kuːl] ,
" Patty , don't be a goose ! " and again Rosamond's cool ,
" 帕蒂 , 不 是 一个 鹅 ! " 和 再次 - 凉爽的 ,

“帕蒂，别犯傻！”罗莎蒙德又一次表现得很冷静。

['kɒmən] - [sens] [təʊnz] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)][ɒn] ['pætiz] [ˌəʊvə'strʌŋ] [nɜːvz] .
common - sense tones acted as a dash of cold water on Patty's overstrung nerves :
常见的 - 感觉 音调 行动 作为 一个 短跑 的 寒冷的 水 在 帕蒂的 过度拉伸 神经 .

常识性的语气就像一盆冷水浇在了帕蒂过度紧张的神经上。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" I'll tell you what time it is .
" 患病的 告诉 你 什么 时间 它 是 .

“我来告诉你现在几点。”

[juː; jʊ] [kiːp] [raɪt] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['nɪtɪŋ] ,
You keep right on with your knitting ,
你 保持 正确的 在 和 你的 针织 ,

你继续织毛衣，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][get] [aʊt] [maɪ] [wɒtʃ] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ,
and I can get out my watch as easily as anything ,
和 我 能 得到 出去 我的 手表 作为 容易地 作为 任何事物 ,

我可以很轻松地拿出我的手表，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi] [pɑːs] [ə; eɪ] [lait] [aɪl] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][ðə; ði]['aʊə(r)] .
and the next time we pass a light I'll inform you the hour .
和 这 下一个 时间 我们 经过 一个 光 患病的 通知 你 这 小时 .

下次我们经过红绿灯时，我会告诉你时间。

" [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][baɪ] - [sens] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] , ['pæti] [drəʊv] ['stedəli] [ɒn] .
" Reassured by Rosamond's sense and nonsense , Patty drove steadily on .
" 放心 经过 - 感觉 和 废话 , 帕蒂 驾驶 稳步 在 .

罗莎蒙德的理智和胡言乱语让帕蒂安心了不少，她继续稳步前行。

" [ɪts] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['sev(ə)n] , " [ə'naʊnst] ['rɑzəˌmɑnd] ['kwaɪətli] ,
" It's five minutes to seven , " announced Rosamond quietly ,
" 它是 五 分钟 到 七 , " 宣布 罗莎蒙德 悄悄 ,

“还有五分钟七点，”罗莎蒙德轻声宣布道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ɔːl'redi] [siː] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
" but we can already see the railroad lights in the distance , and besides ,
" 但 我们 能 已经 看 这 铁路 灯 在 这 距离 , 和 除了 ,

但是我们已经可以看到远处的铁路灯光了，而且，

[ðə; ði] [treɪn] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] .
the train is sure to be late .
这 火车 是 当然 到 是 晚的 .

火车肯定会晚点。

[bʌt; bət] , ['pæti] , [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [kwaɪt] [səʊ][fɑːst][æz; əz][wiː; wi] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
But , Patty , you can't go quite so fast as we get into the town .
但 , 帕蒂 , 你 不能 去 相当 所以 快速地 作为 我们 得到 进入 这 镇 .

但是，帕蒂，进城后你就不能开那么快了。

[juː; jʊ] ['mʌzənt] !
You musn't !
你 不得 !

你不能这样做!

[jʊl] [biː; bi] [ə'restɪd] ! "
You'll be arrested ! "
你会 是 被捕 ! "

你会被逮捕的!

" [ðeɪ] [kænt] [kætʃ] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['pæti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [ɒn] , " [ænd; ənd][duː; də] [kiːp] [stɪl] ,
" They can't catch me , " cried Patty , as she flew on , " and do keep still ,
" 他们 不能 抓住 我 , " 哭 帕蒂 , 作为 她 飞翔 在 , " 和 做 保持 仍然 ,

“他们抓不到我,”帕蒂一边飞一边喊道，“你们都别动！”

['rɑzəˌmɑnd] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] [kiːp] [stɪl] !
Rosamond , for goodness ' sake keep still !
罗莎蒙德 , 为了 善良 - 清酒 保持 仍然 !

罗莎蒙德，看在上帝的份上，别动!

" ['rɑzəˌmɑnd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] [æt; ət] ['pætiz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ,
" Rosamond smiled to herself at Patty's command to her to keep still ,
" 罗莎蒙德 微笑 到 她自己 在 帕蒂的 命令 到 她 到 保持 仍然 ,

“帕蒂命令罗莎蒙德保持安静，罗莎蒙德听后暗自笑了笑。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ment] ['nʌθɪŋ]
for she well knew it was merely a nervous exclamation and meant nothing
为了 她 出色地 知道 它 曾是 仅仅 一个 紧张的 感叹 和 意思是 没有什么
.
.
.

因为她很清楚那只是紧张时的一声惊呼，并无实际意义。

[ɒn] [ðeɪ] [went] , ['pæti] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [hɔːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,
On they went , Patty sounding the horn when it was unnecessary ,
在 他们 去 , 帕蒂 听起来 这 喇叭 什么时候 它 曾是 不必要 ,

他们继续前行，帕蒂在没有必要的情况下还按喇叭。

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːdɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [nəʊ]
and failing to sound it when it was needed , but this made no
和 失败 到 声音 它 什么时候 它 曾是 需要 , 但 这 制成 不
['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)] [spiːd] .
difference in their speed .
不同之处 在 他们的 速度 .

并且在需要发出警报时没有发出警报，但这并没有影响他们的速度。

['fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [met] ['veri] [fjuː] ['viːək(ə)lz] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] ,
Fortunately they met very few vehicles of any sort ,
幸运的是 他们 遇见 非常 很少 车辆 的 任何 种类 ,

幸运的是，他们几乎没遇到任何类型的车辆。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [nɒt] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)] ['eni] [dɒgz] ,
and had the good luck not to run over any dogs ,
和 有 这 好的 运气 不是 到 跑步 超过 任何 狗 ,

而且运气好，没有撞到任何狗。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
but as they came in full view of the station ,
但 作为 他们 来了 在 满的 看法 的 这 车站 ,

但当他们完全进入车站的视线范围时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [treɪn] ['ɔːlsəʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
they saw the train also approaching from the other direction .
他们 锯 这 火车 还 接近 从 这 其他 方向 .

他们看到火车也从另一个方向驶来。

['pæti] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [træk] , [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] .
Patty knew that she had just about time to cross the track , but no more .
帕蒂 知道 那 她 有 只是 关于 时间 到 叉 这 追踪 , 但 不 更多的 .

帕蒂知道她勉强还有时间穿过铁轨，但时间已经不多了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wʌriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [lɑːst] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [siːmd] [tuː; tə] ['stedi]
Instead of worrying her , this sudden last responsibility seemed to steady
反而 的 令人担忧 她 , 这 突然 最后的 责任 似乎 到 稳定的
[hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] :
her nerves , and she said quietly :
她 神经 , 和 她 说 悄悄 :

这突如其来的最后一项责任非但没有让她担忧，反而似乎让她平静了下来，她平静地说：

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['rɑzəˌmɑnd] .
" It's all right , Rosamond .
" 它是 全部 正确的 , 罗莎蒙德 .

“没关系，罗莎蒙德。”

[doʊnt] [spiːk] , [pliːz] , [wɪv] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [træk] ['seɪfli] , — ['seɪfli] .
Don't speak , please , we've just time to cross the track safely , — SAFELY .
不 说话 , 请 , 我们已经 只是 时间 到 叉 这 追踪 安全 , — 安全 .

请不要说话，我们只有时间安全穿过铁轨——安全。

[siː] , [aɪl] ['əʊpən] [ʌp] [ðə; ði] ['θrɒtl] , — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)]['paʊə(r)] , — [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ]
See , I'll open up the throttle , — just a little more power , — and here we go
看 , 患病的 打开 向上 这 风门 , — 只是 一个 小的 更多的 力量 , — 和 这里 我们 去
,
,
,

你看，我加大油门——再加点动力——好了，出发！

['baʊndɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [træk] !
bounding over the track !
边界 超过 这 追踪 !

飞奔过跑道！

" [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [tɜːn] , ['pæti] [meɪd]
" They seemed to jump over the track , and with a round turn , Patty made
" 他们 似乎 到 跳 超过 这 追踪 , 和 和 一个 圆形的 转动 , 帕蒂 制成
[ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
the corner ,
这 角落 ,

“他们似乎跳过了赛道，帕蒂转了个弯，顺利通过了弯道。”

[pʊt] [ɒn][ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]
put on the brake and came to a full stop at the station just as the
放 在 这 制动 和 来了 到 一个 满的 停止 在 这 车站 只是 作为 这
['fʌni] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [treɪn] [hwiːz] [ɪn] .
funny little French train wheezed in .
有趣的 小的 法语 火车 喘息 在 .

火车踩下刹车，在车站完全停了下来，这时，那列滑稽的法国小火车也喘着粗气驶入车站。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] ;
But the girl could do no more ;
但 这 女孩 可以 做 不 更多的 ;

但女孩已经无能为力了；

[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ['pætiz] [hændz] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːl] ,
as the car came to a standstill Patty's hands dropped from the wheel ,
作为 这 车 来了 到 一个 停顿 帕蒂的 双手 掉落 从 这 车轮 ,

汽车停稳后，帕蒂的手从方向盘上滑落。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .
and she promptly fainted away .
和 她 及时 昏厥 离开 .

她随即昏了过去。

[wɪð] [nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] , ['rɑzəˌmɑnd] [spræŋ]
With no notion of losing the game at the last moment , Rosamond sprang
和 不 概念 的 输 这 游戏 在 这 最后的 片刻 , 罗莎蒙德 弹簧
[frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] ,
from the car ,
从 这 车 ,

罗莎蒙德不愿在最后一刻输掉比赛，她跳下了车。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːm] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['pæti] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] , ['pæntɪŋ] , [tuː; tə]
calling to the groom to look out for Patty , and then ran , panting , to
呼叫 到 这 新郎 到 看 出去 为了 帕蒂 , 和 然后 跑 , 喘息 , 到
[ðə; ði] [treɪn] .
the train .
这 火车 .

她喊着让新郎留意帕蒂，然后气喘吁吁地跑向火车。

[ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][əʊld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] ,
She grasped the old Ma'amselle as she was about to step on the train ,
她 抓住 这 老的 小姐 作为 她 曾是 关于 到 步 在 这 火车 ,

她一把抓住正要上火车的老太太，

[ænd; ənd] ['fɔːsəbli] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
and forcibly pulled her away .
和 强制 拉 她 离开 .

然后强行把她拉开。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] [dɪ'teɪnd] ,
Owing to the old lady's angry and excited exclamation at being thus detained ,
欠款 到 这 老的 女士的 生气的 和 兴奋的 感叹 在 存在 因此 被拘留 ,

由于老太太因被扣留而愤怒激动地喊叫，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['rɑzəˌmɑnd] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
she could not understand what Rosamond was trying to tell her .
她 可以 不是 理解 什么 罗莎蒙德 曾是 尝试 到 告诉 她 .

她听不懂罗莎蒙德想告诉她什么。

" [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒmprɪ'hend] !
" Make her comprehend !
" 制作 她 理解 !

让她明白！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] , [huː] [wɒz; wəz] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] , " [meɪk]
" she cried to the maid , who was accompanying her mistress , " make
" 她 哭 到 这 女佣 , WHO 曾是 随同 她 情妇 , " 制作
[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndəˈstænd] , [kwɪk] !
her understand , quick !
她 理解 , 快的 !

她对陪着女主人的女仆喊道：“快去让她明白！”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ˈpærɪs] !
she must not go to Paris !
她 必须 不是 去 到 巴黎 !

她绝对不能去巴黎！

[məˈsjɜː] [ˈhenri] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈʃætəʊ] !
Monsieur Henri is at the Chateau !
先生 亨利 是 在 这 城堡 !

亨利先生在城堡里！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] [kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [nəʊ] [ˈɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ɪn][dɪˈspeə(r)]
" But the French maid could understand no English , and in despair
" 但 这 法语 女佣 可以 理解 不 英语 , 和 在 绝望

但这位法国女佣听不懂英语，绝望地

[ˈrɑzəˌmɑnd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
Rosamond turned to the group of people who had gathered about them .
罗莎蒙德 转向 到 这 团体 的 人们 WHO 有 聚集 关于 他们 .

罗莎蒙德转向聚集在他们周围的一群人。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪgnəti] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈtɜːnd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒmən] [sens] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
Her dignity suddenly returned , and her common sense with it .
她 尊严 突然 返回 , 和 她 常见的 感觉 和 它 .

她的尊严突然恢复了，理智也随之恢复了。

" [wɪl] [ˈsʌmbədi] [huː] [kæn; kən] [tɔːk] [frentʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Will somebody who can talk French , " she said ,
" 将要 某人 WHO 能 讲话 法语 , " 她 说 ,

“有没有会说法语的人？”她问道。

" [ɪkˈspleɪn][tuː; tə] [ðɪs] [ˈleɪdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈnefjuː]
" explain to this lady that she need not go to the house of her nephew
" 解释 到 这 女士 那 她 需要 不是 去 到 这 房子 的 她 侄子
[wɪð] [ðə; ði][ˈbrəʊkən] [ɑːm] ,
with the broken arm ,
和 这 破碎的 手臂 ,

“向这位女士解释，她不必带着断臂的侄子去她家。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz] [ɔːlˈredi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃætəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːnt] .
because he is already at the Chateau of his aunt .
因为 他 是 已经 在 这 城堡 的 他的 阿姨 .

因为他已经在姑妈的城堡里了。

" [ðə; ði][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈʌtə] [ðɪs] [ˈsentəns] ,
" The moment she had uttered this sentence ,
" 这 片刻 她 有 说出 这 句子 ,

“她刚说完这句话，

[ɪts] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːlɪndɔrf] [ˈeksəsaɪzɪz] [strʌk] [ˈrɑzəˌmɑnd] [æz; əz] [ˈveri] [ˈfʌni] , [ænd; ənd]
its resemblance to the Ollendorff exercises struck Rosamond as very funny , and
它是 相似 到 这 奥伦多夫 练习 击 罗莎蒙德 作为 非常 有趣的 , 和
[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈgɪg(ə)l] .
she began to giggle .
她 开始 到 傻笑 .

它与奥伦多夫练习的相似之处让罗莎蒙德觉得非常滑稽，她忍不住咯咯笑了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [æt; ət][lɑːst] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] ,
But the old Ma'amselle at last understood the state of the case , and ,
但 这 老的 小姐 在 最后的 理解 这 状态 的 这 案件 , 和 ,

但老太太最终明白了事情的来龙去脉，于是

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð] [smaɪlz] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [bæk]
her face beaming with smiles , she turned away from the train and back
她 脸 光芒四射 和 微笑 , 她 转向 离开 从 这 火车 和 后退
[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
to the station .
到 这 车站 .

她脸上洋溢着灿烂的笑容，转身离开火车，回到了车站。

['pæti] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː'self] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['məʊmənt(ə)ri] [ʌn'kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd]
Patty had come to herself after her momentary unconsciousness , and
帕蒂 有 来 到 她自己 后 她 瞬间 无意识 , 和
[wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [wʌns] [mɔː(r)] ,
was all right once more ,
曾是 全部 正确的 一次 更多的 ,

帕蒂从短暂的昏迷中恢复过来，又没事了。

[ðəʊ] ['fɪzɪkli] ['taɪəd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ig'zəːʃən] .
though physically tired from her exciting exertions .
尽管 身体 疲劳的 从 她 激动人心 努力 .

虽然她因激动人心的活动而感到身体疲惫。

- [əʊn] ['ʃəʊfə(r)] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [wɒt]
Ma'amselle's own chauffeur was overcome with amazement when he learned what
- 自己的 司机 曾是 克服 和 惊愕 什么时候 他 学习 什么
['pæti] [hæd; həd] [dʌn] ,
Patty had done ,
帕蒂 有 完毕 ,

当夫人的司机得知帕蒂的所作所为后，他惊愕不已。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and took off his cap to her ,
和 采取 离开 他的 帽 到 她 ,

他脱帽向她致意，

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['ɒfərɪŋ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [breɪv] ['herəʊɪn] .
with the air of one offering homage to a brave heroine .
和 这 空气 的 一 提供 尊敬 到 一个 勇敢的 女英雄 .

带着向勇敢女英雄致敬的神情。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['petɪd] ['pæti] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
As for Ma'amselle , she petted Patty , and cried over her , and
作为 为了 小姐 , 她 被宠爱 帕蒂 , 和 哭 超过 她 , 和
[θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɜː(r); hə(r)] ,
thanked her , and blessed her ,
谢谢 她 , 和 蒙福 她 ,

至于玛姆塞尔，她抚摸着帕蒂，为她哭泣，感谢她，并祝福她。

[tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪk'siːdɪd] [hæd; həd] ['pæti] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)]
to an extent that could not have been exceeded had Patty saved her
到 一个 程度 那 可以 不是 有 到过 超出 有 帕蒂 已保存 她
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɪlətiːn] .
from the guillotine .
从 这 断头台 .

即使帕蒂救了她免于断头台的命运，也不可能达到如此程度。

[ðen] ['pæti] [wɒz; wəz] [pækt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] ,
Then Patty was packed into the back seat of the big car ,
然后 帕蒂 曾是 包装 进入 这 后退 座位 的 这 大的 车 ,

然后帕蒂被塞进了那辆大车的后座。

[wɪð] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['rɑzəˌmɑnd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
with Ma'amselle on one side of her and Rosamond on the other .
和 小姐 在 一 边 的 她 和 罗莎蒙德 在 这 其他 .

她一边是玛姆塞尔，另一边是罗莎蒙德。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['preʃəs] [freɪt] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ['stɑːtɪd] [ɒf] ,
And with this precious freight the chauffeur started off ,
和 和 这 宝贵的 货运 这 司机 开始 离开 ,

于是，司机载着这批珍贵的货物出发了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [gruːm] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ['pɑːti] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
leaving the groom who had gone with the first party to bring home the other
离开 这 新郎 WHO 有 已消失 和 这 第一的 派对 到 带来 家 这 其他
[kɑː(r)] .
car .
车 .

留下和第一批人一起去的新郎去把另一辆车开回家。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] ,
Though there was not much talking done on the way home ,
尽管 那里 曾是 不是 很多 说 完毕 在 这 方式 家 ,

虽然回家的路上没怎么说话，

[held] ['pætiz] [hænd] ['kləʊsli] [klɑːsp, klæsp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
Ma'amselle held Patty's hand closely clasped in her own ,
小姐 握住 帕蒂的 手 密切 紧握 在 她 自己的 ,

女士紧紧地握着帕蒂的手，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [felt] [wel] [rɪ'peɪd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [ʌn'spəʊkən] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and the girl felt well repaid by the old lady's unspoken gratitude for the
和 这 女孩 毛毡 出色地 已偿还 经过 这 老的 女士的 未说出口的 感激 为了 这
['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] .
trouble and danger she had undergone .
麻烦 和 危险 她 有 经历 .

女孩感到很欣慰，因为老太太对她所经历的麻烦和危险表达了无声的感激之情。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['wɔːmli] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː]
When they reached home , and Ma'amselle had warmly welcomed her nephew
什么时候 他们 达到 家 , 和 小姐 有 热情地 欢迎 她 侄子
,
,
,

他们回到家后，玛姆塞尔热情地迎接了她的侄子。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [tuː; tə] - [duː; də]['əʊvə(r)] ['pætiz] ['deərɪŋ] ['dʒɜːni] .
there was great to - do over Patty's daring journey .
那里 曾是 伟大的 到 - 做 超过 帕蒂的 大胆 旅行 .

帕蒂的勇敢旅程引起了广泛关注。

" [ɔːlz] [wel] [ðæt] [endz] [wel] , " [sed] [e'liːz] , " [bʌt; bət] [jʊl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['pæti]
" All's well that ends well , " said Elise , " but you'll catch it , Patty
" 一切 出色地 那 结束 出色地 , " 说 爱丽丝 , " 但 你会 抓住 它 , 帕蒂

“结局好就好，”伊莉丝说，“不过你肯定会染上的，帕蒂。”

['feəfiːld] , [wen] ['mʌðə(r)] [h'iəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pə'fɔːməns] .
Fairfield , when mother hears of your performance .
费尔菲尔德 , 什么时候 母亲 听到 的 你的 表现 .

费尔菲尔德，当母亲听到你的表演时。

[ɪf]	[ai]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪn]
If	**I**	**had**	**been**	**in**
如果	我	有	到过	在

如果我当时在

-	[pleɪs]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[draɪv]	[ðæt]	[kɑː(r)]	[aʊt]	['əʊvə(r)]	[maɪ]	[ded]
Rosamond's	**place**	**you**	**would**	**have**	**had**	**to**	**drive**	**that**	**car**	**out**	**over**	**my**	**dead**
-	地方	你	会	有	有	到	驾驶	那	车	出去	超过	我的	死的

罗莎蒙德家，你得开车从我死的尸体上经过才行。

['bɒdi]	!	"
body	**!**	**"**
身体	!	"

身体！”

"	[ðæts]	[waɪ]	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[teɪk]	[juː; jʊ]	,	[e'liːz]	,	"	[sed]	['pæti]	,	['lɑːfɪŋ]	;
"	**That's**	**why**	**I**	**didn't**	**take**	**you**	**,**	**Elise**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**,**	**laughing**	**;**
"	那就是	为什么	我	没有	拿	你	,	爱丽丝	,	"	说	帕蒂	,	笑	;

“这就是我没带你去的原因，伊莉丝,”帕蒂笑着说；

"	[ai]	[njuː]	[jʊd]	[reɪz]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[rəʊ]	[ə'baʊt]	[maɪ]	['gəʊɪŋ]	,
"	**I**	**knew**	**you'd**	**raise**	**a**	**terrible**	**row**	**about**	**my**	**going**	**,**
"	我	知道	你会	增加	一个	糟糕的	排	关于	我的	去	,

“我知道你肯定会因为我的离开而大发雷霆，

[waɪl]	['rɑzəˌmɑnd]	[əu'bei]	[maɪ]	['ɔːdərs]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[miːk]	['lɪt(ə)l]	[læm]	.	"
while	**Rosamond**	**obeyed**	**my**	**orders**	**like**	**a**	**meek**	**little**	**lamb**	**.**	**"**
尽管	罗莎蒙德	服从	我的	订单	喜欢	一个	温顺	小的	羊肉	.	"

而罗莎蒙德则像一只温顺的小绵羊一样服从我的命令。

"	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[æt; ət]	[liːst]	[hæv; həv]	[let]	[ˌem 'iː]	[ə'kʌmpəni]	[juː; jʊ]	,	[ˌmædəmwə'zel]	['feəfiːld]	,	"	[sed]	[fɪ'liːp]	['beərɪŋ]	;
"	**You**	**should**	**at**	**least**	**have**	**let**	**me**	**accompany**	**you**	**,**	**Mademoiselle**	**Fairfield**	**,**	**"**	**said**	**Philippe**	**Baring**	**;**
"	你	应该	在	至少	有	让	我	陪伴	你	,	小姐	费尔菲尔德	,	"	说	菲利普	霸凌	;

“费尔菲尔德小姐，你至少应该让我陪你一起去,”菲利普·巴林说道；

"	[ai]	['kænɒt]	[draɪv]	[æn; ən]	['ɔːtəməbiːl]	,	[ai]	[rɪ'gret]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
"	**I**	**cannot**	**drive**	**an**	**automobile**	**,**	**I**	**regret**	**to**	**say**	**,**
"	我	不能	驾驶	一个	汽车	,	我	后悔	到	说	,

很遗憾，我不会开车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂在巴黎(Patty in Paris)

第8/9页

[bʌt; bət]	[ai]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə; eɪ]	[prə'tekʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.
but	**I**	**might**	**have**	**been**	**a**	**protection**	**for**	**you**	**.**
但	我	可能	有	到过	一个	保护	为了	你	.

但我或许可以保护你。

"	['pæti]	['dɪd(ə)nt]	[siː]	['eni]	[ɪ'speʃl]	[wei]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['mɪstə(r)]	.	['beərɪŋ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[prə'tektɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
"	**Patty**	**didn't**	**see**	**any**	**especial**	**way**	**in**	**which**	**Mr**	**.**	**Baring**	**could**	**have**	**protected**	**her**	**,**
"	帕蒂	没有	看	任何	特别的	方式	在	哪个	先生	.	霸凌	可以	有	受保护	她	,

“帕蒂认为巴林先生并没有用任何特殊的方式保护她。”

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['dɪd(ə)nt]	[seɪ]	[səʊ]	,	[ænd; ənd]	['əʊnli]	[θæŋkt]	[hɪm]	['prɪtɪli]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['welfeə(r)]	.
but	**she**	**didn't**	**say**	**so**	**,**	**and**	**only**	**thanked**	**him**	**prettily**	**for**	**his**	**interest**	**in**	**her**	**welfare**	**.**
但	她	没有	说	所以	,	和	仅有的	谢谢	他	漂亮	为了	他的	兴趣	在	她	福利	.

但她没有说出口，只是客气地感谢他对她健康的关心。

['henri]	[lɑːbɛs]	[wɒz; wəz]	[ɪnˌθjuːzi'æstɪk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[preɪz]	[ɒv; əv]	['pæti]	,
Henry	**Labesse**	**was**	**enthusiastic**	**in**	**his**	**admiration**	**and**	**praise**	**of**	**Patty**	**,**
亨利	拉贝斯	曾是	热情的	在	他的	钦佩	和	称赞	的	帕蒂	,

亨利·拉贝斯对帕蒂充满了钦佩和赞扬之情。

[ænd; ənd]	[dɪ'kleəd]	[ðæt]	[ə'merɪkən]	[g'ɜːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	['wʌndər]	.
and	**declared**	**that**	**American**	**girls**	**were**	**wonders**	**.**
和	声明	那	美国人	女孩们	是	奇迹	.

并宣称美国女孩都是奇迹。

	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	[seɪvd]	[ə; eɪ]	['juːsləs]	[trɪp]	[tuː; tə]	['pærɪs]	,
Ma'amselle	**was**	**so**	**pleased**	**to**	**think**	**she**	**had**	**been**	**saved**	**a**	**useless**	**trip**	**to**	**Paris**	**,**
小姐	曾是	所以	高兴	到	思考	她	有	到过	已保存	一个	无用	旅行	到	巴黎	,

小姐很高兴自己省去了一趟毫无意义的巴黎之行。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[naʊ]	[tuː; tə]	[spend]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[jʌŋ]	[gests]	,
and	**to**	**think**	**that**	**she**	**should**	**be**	**able**	**now**	**to**	**spend**	**the**	**evening**	**with**	**her**	**young**	**guests**	**,**
和	到	思考	那	她	应该	是	有能力的	现在	到	花费	这	晚上	和	她	年轻的	客人	,

想到她现在应该能够和她的年轻客人们共度夜晚，

[ænd; ənd]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	,	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪ'lʌvɪd]	['nefjuː]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,
and	**above**	**all**	**,**	**to**	**think**	**that**	**her**	**beloved**	**nephew**	**was**	**with**	**her**	**,**
和	多于	全部	,	到	思考	那	她	心爱	侄子	曾是	和	她	,

最重要的是，想到她心爱的侄子就在她身边，

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['hɒvə, 'hʌ-]	[ə'raʊnd]	[laɪk]	[æn; ən]	[ɪk'saɪtɪd]	['bʌtəflaɪ]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	.
that	**she**	**hovered**	**around**	**like**	**an**	**excited**	**butterfly**	**from**	**one**	**to**	**another**	**.**
那	她	悬停	大约	喜欢	一个	兴奋的	蝴蝶	从	一	到	其他	.

她像一只兴奋的蝴蝶，在她们之间来回飞舞。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[sent]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[dres]	[fɔː(r); fə(r)]	['dɪnə(r)]	,	[wɪtʃ]	,	[ðəʊ]	[bɪ'leɪtɪd]	,
Then	**she**	**sent**	**them**	**all**	**away**	**to**	**dress**	**for**	**dinner**	**,**	**which**	**,**	**though**	**belated**	**,**
然后	她	发送	他们	全部	离开	到	裙子	为了	晚餐	,	哪个	,	尽管	迟到的	,

然后她让大家去换衣服吃晚饭，虽然晚了些，

[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['meri]	[fiːst]	.
was	**to**	**be**	**a**	**merry**	**feast**	**.**
曾是	到	是	一个	欢乐	盛宴	.

原本应该是一场热闹的盛宴。

[ænd; ənd]	,	[ɪn'diːd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[pruːvd]	[səʊ]	.
And	**,**	**indeed**	**,**	**it**	**proved**	**so**	**.**
和	,	的确	,	它	已证实	所以	.

事实证明确实如此。

[əʊld]		[keɪm]	[daʊn]	[fɜːst]	,	[ænd; ənd]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['grændɪst]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	[tuː; tə]
Old	**Ma'amselle**	**came**	**down**	**first**	**,**	**and**	**stood**	**in**	**the**	**grandest**	**drawing**	**-**	**room**	**to**
老的	小姐	来了	向下	第一的	,	和	站立	在	这	最宏伟	绘画	-	房间	到

[rɪ'siːv]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɒnəd]	[gests]	.
receive	**her**	**honoured**	**guests**	**.**
收到	她	荣幸	客人	.

老夫人第一个走下楼，站在最豪华的客厅里迎接她的贵宾。

[ðə; ði]	[θriː]	[bɔɪz]	[keɪm]	[nekst]	,	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ɪ'mækjələt]	['iːvnɪŋ]	[dres]	,	[wɪtʃ]
The	**three**	**boys**	**came**	**next**	**,**	**in**	**their**	**immaculate**	**evening**	**dress**	**,**	**which**
这	三	男孩们	来了	下一个	,	在	他们的	完美无瑕	晚上	裙子	,	哪个

接下来是三个男孩，他们身着一丝不苟的晚礼服。

['henri]	[hæd; həd]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[get]	['ɪntuː]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[slɪŋ]	.
Henri	**had**	**managed**	**to**	**get**	**into**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**sling**	**.**
亨利	有	管理	到	得到	进入	在	尽管如此	的	他的	吊索	.

尽管亨利身上带着吊带，但他还是设法进去了。

[ðen]	[keɪm]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	,	[ðə; ði]	[θriː]	,	[æz; əz]	['juːʒuəl]	,	['wɔːkɪŋ]	[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]
Then	**came**	**the**	**girls**	**,**	**the**	**three**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**walking**	**side**	**by**	**side**
然后	来了	这	女孩们	,	这	三	,	作为	通常	,	步行	边	经过	边

,
,
,

然后是那三个女孩，她们像往常一样并肩走着。

[wɪð]	[ðeə(r)]	[ɑːmz]	[ə'baʊt]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	.
with	**their**	**arms**	**about**	**each**	**other**	**.**
和	他们的	武器	关于	每个	其他	.

他们彼此搂着对方。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['kærid]	[aʊt]	[ðeə(r)]	[plæn]	[ɒv; əv]	[red]	,	[waɪt]	[ænd; ənd]	[bluː]	[dresɪz]	,
They	**had**	**carried**	**out**	**their**	**plan**	**of**	**red**	**,**	**white**	**and**	**blue**	**dresses**	**,**
他们	有	携带	出去	他们的	计划	的	红色的	,	白色的	和	蓝色的	连衣裙	,

她们按照计划穿上了红、白、蓝三色的裙子。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['prɪti]	['pɪktʃə(r)]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['entəd]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	[baʊd]
and	**made**	**a**	**pretty**	**picture**	**as**	**they**	**entered**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**and**	**bowed**
和	制成	一个	漂亮的	图片	作为	他们	进入	这	绘画	-	房间	,	和	鞠躬

[ɪn]	['juːnɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['həʊstəs]	.
in	**unison**	**to**	**their**	**hostess**	**.**
在	齐声	到	他们的	女主人	.

他们走进客厅时，构成了一幅美丽的画面，并齐声向女主人鞠躬。

[ðə; ði]	['dɪnə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪ'speʃəli]	[ɪ'læbərət]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ˌdekə'reɪʃnz]	,	[ænd; ənd]	[kən'fekʃnz]	[ðæt]
The	**dinner**	**was**	**especially**	**elaborate**	**as**	**to**	**decorations**	**,**	**and**	**confections**	**that**
这	晚餐	曾是	尤其	精心制作的	作为	到	装饰	,	和	糖果	那

[wʊd]	[pliːz]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	,
would	**please**	**the**	**young**	**people**	**,**
会	请	这	年轻的	人们	,

晚宴的装饰和甜点都特别精致，很受年轻人欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃef] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n]

and the chef had done his very best to make his part of the occasion

和 这 厨师 有 完毕 他的 非常 最好的 到 制作 他的 部分 的 这 场合

[ə; eɪ] ['wɜːði] [wʌn] .

a worthy one .

一个 值得 一 .

厨师也尽了全力，力求让自己在这次活动中发挥出应有的水准。

['henri] [lɑːbɛs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['dʒɒli] [jʌŋ] [mæn] ,

Henri Labesse proved to be an exceedingly jolly young man ,

亨利 拉贝斯 已证实 到 是 一个 非常 快乐的 年轻的 男人 ，

亨利·拉贝斯被证明是一位极其快乐的年轻人。

[kwaɪt] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [geɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['wɪti] ['sæli] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][dʒəʊk]

quite bubbling over with gay spirits and witty sallies He did not hesitate to joke

相当 冒泡 超过 和 同性恋 烈酒 和 机智 萨利斯 他 做过 不是 犹豫 到 开玩笑

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,

with his aunt ,

和 他的 阿姨 ，

他兴致勃勃，妙语连珠，毫不犹豫地和他的姑姑开玩笑。

[huː] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'fendɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['nɛfjuːz]

who , notwithstanding her dignity , was never offended at her nephew's

WHO ， 虽然 她 尊严 ， 曾是 绝不 被冒犯了 在 她 侄子的

['bæntərɪŋ] ['spiːtʃɪz] .

bantering speeches .

玩笑 演讲 .

尽管她举止端庄，但从不因侄子的玩笑话而生气。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [bɔɪz] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)]['fɔːm(ə)l][ðæn; ðən] ['henri] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]

The other two boys , though a trifle more formal than Henri , and perhaps a

这 其他 二 男孩们 ， 尽管 一个 琐事 更多的 正式的 比 亨利 ， 和 也许 一个

['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʃaɪ] ,

little bit shy ,

小的 少量 害羞的 ，

另外两个男孩虽然比亨利略显拘谨，也可能有点害羞，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['veri] [jʌŋ] ['frentʃmən] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [ʃeə(r)] ,

after the manner of very young Frenchmen , were willing to do their share ,

后 这 方式 的 非常 年轻的 法国人 ， 是 愿意的 到 做 他们的 分享 ，

他们像许多年轻的法国人一样，乐于尽自己的一份力。

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)] [θriː] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

and as our three American girls were in the highest of spirits ,

和 作为 我们的 三 美国人 女孩们 是 在 这 最高 的 烈酒 ，

我们的三个美国女孩当时情绪非常高涨，

[ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [wʌn] , [ɪn'diːd] .

the feast was a gay one , indeed .

这 盛宴 曾是 一个 同性恋 一 ， 的确 .

那真是一场欢乐的盛宴。

[geɪzd] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bruːd] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt]

Ma'amselle gazed around at her brood with such delight and satisfaction that

小姐 凝视 大约 在 她 幼虫 和 这样的 喜 和 满意 那

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [tuː; tə] [iːt] .

she almost forgot to eat .

她 几乎 忘了 到 吃 .

玛姆塞尔满心欢喜地环顾着她的孩子们，几乎忘记了吃饭。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['henri] [hæd; həd]
Over and over again she wanted it explained to her how Henri had
超过 和 超过 再次 她 通缉 它 解释 到 她 如何 亨利 有
['brəʊkən][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʒɪm'neɪziəm] [klɑːs] ,
broken his arm in his gymnasium class ,
破碎的 他的 手臂 在 他的 健身房 班级 ,

她一遍又一遍地想让人解释亨利是怎么在体育课上摔断胳膊的。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɜːr'meɪn] ,
how he had thought he would not be able to go to St . Germain ,
如何 他 有 想法 他 会 不是 是 有能力的 到 去 到 英石 . 杰曼 ,

他原本以为自己去不了圣日耳曼了，

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd]['teligrɑːf, -græf][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] , ['leɪtə(r)] ,
and so had telegraphed his aunt to come to him , and how , later ,
和 所以 有 电报 他的 阿姨 到 来 到 他 , 和 如何 , 之后 ,

于是他发电报通知他的姑姑来见他，后来，

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [pætʃt] [hɪm] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd][gəʊ] ,
the doctor had patched him up so that he could go ,
这 医生 有 已修补 他 向上 所以 那 他 可以 去 ,

医生已经给他包扎好了，他可以走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [kləʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['telɪgræm] .
and he had followed close upon the heels of a second telegram .
和 他 有 随后 关闭 之上 这 高跟鞋 的 一个 第二 电报 .

他紧接着又发来了一份电报。

[ðə; ði] [dɪ'leɪd] ['mesɪdʒ] [ə'raɪvd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['henri] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː]
The delayed message arrived while they were at dinner , and Henri twisted it
这 延迟 信息 到达的 尽管 他们 是 在 晚餐 , 和 亨利 扭曲 它
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

他们正在吃晚饭时，迟来的消息终于到了，亨利把消息扭曲了一下。

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [fleɪm] , [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and lighting it at a candle flame , burned it ,
和 灯光 它 在 一个 蜡烛 火焰 , 烧伤 它 ,

用蜡烛火焰点燃它，把它烧掉了。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɜːkt] [ðem; ðəm] [ɪl] ,
saying it was a bad spirit which had worked them ill ,
说 它 曾是 一个 坏的 精神 哪个 有 工作 他们 患病的 ,

他们说是邪灵作祟，让他们生病了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)] .
but which should trouble them no more .
但 哪个 应该 麻烦 他们 不 更多的 .

但这不应该再困扰他们了。

[ðen] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'gen] [ɔːl] [ə'baʊt] ['pætiz] ['wʌndəf(ə)l] [raɪd] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz]
Then Ma'amselle wanted to hear again all about Patty's wonderful ride , the difficulties
然后 小姐 通缉 到 听到 再次 全部 关于 帕蒂的 精彩的 骑 , 这 困难
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] ,
she had encountered ,
她 有 遭遇 ,

然后，夫人又想听帕蒂讲述她精彩的骑行经历，以及她遇到的困难。

[ðə; ði] [nɜːv] [streɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ['rɑzə,mɑnd]
the nerve strain she had experienced , and the help and comfort Rosamond
这 神经 拉紧 她 有 经验丰富的 , 和 这 帮助 和 舒适 罗莎蒙德
[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
had been to her .
有 到过 到 她 .

她所经历的神经紧张，以及罗莎蒙德给予她的帮助和安慰。

" [ænd; ənd] , " [kən'kluːdɪd] ['pæti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'saɪt(ə)l] ,
" And , " concluded Patty as she wound up her recital ,
" 和 , " 结束 帕蒂 作为 她 伤口 向上 她 独奏会 ,

“然后,”帕蒂结束了她的独奏，总结道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] ,
" I don't want any one to tell Mrs . Farrington about it ,
" 我 不 想 任何 一 到 告诉 太太 . 法灵顿 关于 它 ,

“我不想让任何人告诉法灵顿太太这件事。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] .
because I want to tell her myself .
因为 我 想 到 告诉 她 我 .

因为我想亲自告诉她。

" [e'liːz] [smaɪld] ,
" Elise smiled ,
" 爱丽丝 微笑 ,

艾莉丝笑了，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [ðæt] ['pætiz] ['wiːdḷsəm] [weɪz] [wʊd] [pə'sweɪd] ['mɪsɪz] . ['færɪŋtən]
for she well knew that Patty's wheedlesome ways would persuade Mrs . Farrington
为了 她 出色地 知道 那 帕蒂的 好色的 方式 会 说服 太太 . 法灵顿
[tuː; tə] [lʊk] ['liːniəntli] [ɒn][ðə; ði] ['epɪsəʊd] ,
to look leniently on the episode ,
到 看 宽容地 在 这 插曲 ,

因为她很清楚，帕蒂的哄骗手段会说服法灵顿太太对这件事从轻发落。

[ɔːl'ðəʊ] [,aɪ 'tiː][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [biːn] [ə; eɪ] ['despərətli] ['deɪndʒərəs] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
although it had , indeed , been a desperately dangerous piece of business .
虽然 它 有 , 的确 , 到过 一个 绝望地 危险的 片 的 商业 .

虽然这的确是一件极其危险的事情。

[bʌt; bət] [lɑːbɛs] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ]
But Ma'amselle Labesse asserted that after she had said what she had to say
但 小姐 拉贝斯 断言 那 后 她 有 说 什么 她 有 到 说
[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] ,
to Mrs . Farrington ,
到 太太 . 法灵顿 ,

但拉贝斯小姐坚称，在她把该说的话告诉法灵顿夫人之后，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['pæti] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
she knew that Patty would not be reprimanded by her ,
她 知道 那 帕蒂 会 不是 是 训斥 经过 她 ,

她知道帕蒂不会受到她的责备。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][biː; bi] [diːmd] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
but rather be deemed worthy of the Cross of the Legion of Honour .
但 相当 是 被认为 值得 的 这 叉 的 这 军团 的 荣誉 .

而是被认为配得上法国荣誉军团十字勋章。

['pæti] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪn] [ri'æləti] ['keərɪŋ] ['lɪt(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]
Patty smiled at them all , in reality caring little , even if she were
帕蒂 微笑 在 他们 全部 , 在 现实 关怀 小的 , 甚至 如果 她 是
['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd] .
reprimanded .
训斥 .

帕蒂对他们每个人都露出了微笑，实际上她并不太在意，即使有人训斥她。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
She knew she had done a daring thing , but she had kept her head ,
她 知道 她 有 完毕 一个 大胆 事物 , 但 她 有 保留 她 头 ,

她知道自己做了件大胆的事，但她保持了冷静。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and had come through it safely , and having won , she felt it was
和 有 来 通过 它 安全 , 和 拥有 韩元 , 她 毛毡 它 曾是
[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [lɑːf] .
her right to laugh .
她 正确的 到 笑 .

她平安地度过了难关，而且赢了，她觉得自己有权利开怀大笑。

" [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz][səʊ] [breɪv] [ænd; ənd] ['fɪələs] ? " [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . [ˌvɪ'lɪriː] .
" Are all American girls so brave and fearless ? " inquired Mr . Villere .
" 是 全部 美国人 女孩们 所以 勇敢的 和 无畏 ? " 询问 先生 . 维莱尔 .

“所有美国女孩都这么勇敢无畏吗？”维莱尔先生问道。

" [ai] [θɪŋk] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['pæti] ,
" I think most of them are , " said Patty ,
" 我 思考 最多 的 他们 是 , " 说 帕蒂 ,

“我觉得他们大多数都是,”帕蒂说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['rekləsli] ['deərɪŋ] .
" but you must understand I was not recklessly daring .
" 但 你 必须 理解 我 曾是 不是 鲁莽地 大胆 .

但你必须明白，我并非鲁莽行事。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['lesnz] [ɪn] ['məʊtərɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['feəli] ['ekspɜːt]['draɪvə(r)] .
I have had many lessons in motoring , and I'm a fairly expert driver .
我 有 有 许多 课程 在 汽车 , 和 我是 一个 相当 专家 司机 .

我上过很多次驾驶课，我的驾驶技术相当熟练。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['evribɒdi] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['æksɪdənts] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [ɒn][ðem; ðəm]
Of course , everybody is liable to accidents , and I took my chances on them
的 课程 , 大家 是 容易 到 事故 , 和 我 采取 我的 机会 在 他们
,
,
,

当然，每个人都有可能发生意外，我选择了冒险。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɒn] [maɪ] ['draɪvɪŋ] . "
but not on my driving . "
但 不是 在 我的 驾驶 . "

但不是针对我的驾驶。”

" [juː; jʊ] [tʊk] [tʃɑːnsiz] [ɒn] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , " [ri'mɑːk] ['rɑzəˌmɑnd] .
" You took chances on losing your head , " remarked Rosamond .
" 你 采取 机会 在 输 你的 头 , " 评论 罗莎蒙德 .

“你这是在拿自己的脑袋冒险,”罗莎蒙德说道。

" [səʊ][dɪd] [mə'riː] [ˌæntwə'net] , " [rɪ'tɜːnd] ['pæti] ['sɔːsɪli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ai] ['feəd] ['betə(r)]
" So did Marie Antoinette , " returned Patty saucily , " but you see I fared better
" 所以 做过 玛丽 安托瓦内特 , " 返回 帕蒂 俏皮地 , " 但 你 看 我 表现 更好的
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] .
than she did .
比 她 做过 .

“玛丽·安托瓦内特也是如此,”帕蒂俏皮地回答道，“但你看，我的境遇比她好。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

[ə; eɪ] [njuː] [jɪə(r)] [feɪt]
A NEW YEAR FETE
一个 新的 年 宴请

新年庆祝活动

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] .
The next morning was the day of the New Year .
这 下一个 早晨 曾是 这 天 的 这 新的 年 .

第二天就是元旦了。

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['evri] [wʌn] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] ,
As usual , every one did as he or she chose during the morning hours ,
作为 通常 , 每一个 一 做过 作为 他 或者 她 选择 期间 这 早晨 小时 ,

和往常一样，上午的时候每个人都做着自己想做的事情。

[bʌt; bət] ['lʌntʃən] [taɪm] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
but luncheon time brought them all together again .
但 午餐 时间 带来 他们 全部 一起 再次 .

但午餐时间又把他们聚到了一起。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
The three boys had been out of doors all the morning ,
这 三 男孩们 有 到过 出去 的 门 全部 这 早晨 ,

这三个男孩整个上午都在户外。

[ænd; ənd] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['strendʒər] .
and seemed glad to return again to the society of the American strangers .
和 似乎 高兴的 到 返回 再次 到 这 社会 的 这 美国人 陌生人 .

他似乎很高兴再次回到美国陌生人的圈子里。

[ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [biːn] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði]
The girls had been happy enough by themselves , and though they liked the
这 女孩们 有 到过 快乐的 足够的 经过 他们自己 , 和 尽管 他们 喜欢 这
[frentʃ] [bɔɪz] [wel] [ɪ'nʌf] ,
French boys well enough ,
法语 男孩们 出色地 足够的 ,

女孩们原本就过得很开心，虽然她们也挺喜欢法国男孩们，

[hæd; həd] ['praɪvətli] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɑːf] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ə'merɪkən] [bɔɪz] .
had privately agreed that they were not half as nice as American boys .
有 私下 同意 那 他们 是 不是 一半 作为 好的 作为 美国人 男孩们 .

他们私下里一致认为，他们远不如美国男孩那么友善。

[bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ,
But half a dozen young people , if good - natured and enthusiastic ,
但 一半 一个 打 年轻的 人们 , 如果 好的 - 自然 和 热情的 ,

但是，如果这六个年轻人性情温和、热情洋溢，

[ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [tə'geðə(r)] ,
are bound to have a merry time together ,
是 边界 到 有 一个 欢乐 时间 一起 ,

他们一定会玩得很开心。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sɪks] [gruː] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['dɪfərənsɪz] [wɔː(r)] [ə'weɪ]
and as the six grew better acquainted their national differences wore away
和 作为 这 六 生长 更好的 熟人 他们的 国家的 差异 穿着 离开
['sʌmwɒt] .
somewhat .
有些 .

随着六人彼此更加熟悉，他们的民族差异也逐渐消弭。

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] ['pɑːti] ,
Ma'amselle announced that the fete of the day would be an early evening party ,
小姐 宣布 那 这 宴请 的 这 天 会 是 一个 早期的 晚上 派对 ,

女士宣布，当天的庆祝活动将是一场傍晚的派对。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] .
followed by a supper .
随后 经过 一个 晚餐 .

随后是晚餐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dʒentri] , [bəʊθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] ,
She had invited the neighbouring gentry , both young and old ,
她 有 受邀 这 邻接 绅 , 两个都 年轻的 和 老的 ,

她邀请了邻近地区的绅士淑女，包括年轻人和老年人。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] [ɒn][dʒɜː(r)][diː] [-] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
as was her custom on Jour de L'AN , and , as she explained ,
作为 曾是 她 风俗 在 一天 德 兰 , 和 , 作为 她 解释 ,

正如她在《Jour de L'AN》节目中的惯例，正如她所解释的那样，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " [mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'læbərətnəs] " [ðɪs] [jɪə(r)][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
she was making it " more of an elaborateness " this year by asking her
她 曾是 制作 它 " 更多的 的 一个 精细 " 这 年 经过 问 她
[gests] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['fænsi] ['kɒstjuːmz] .
guests to come in fancy costumes .
客人 到 来 在 想要 服装 .

今年她要求宾客们穿着华丽的服装出席，使婚礼“更加隆重”。

[ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði][g'ɜːlz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] ['dresɪŋ] [ʌp] ,
This delighted the girls , for they all loved dressing up ,
这 高兴极了 这 女孩们 , 为了 他们 全部 喜爱 敷料 向上 ,

这让女孩们很高兴，因为她们都喜欢打扮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeə(r)]['fænsi] ['kɒstjuːmz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] .
but they had no notion where their fancy costumes were to come from .
但 他们 有 不 概念 在哪里 他们的 想要 服装 是 到 来 从 .

但他们完全不知道这些华丽的服装是从哪里来的。

[bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'reɪndʒd] ,
But Ma'amselle replied , " It is arranged ,
但 小姐 回复 , " 它 是 安排 ,

但夫人回答说：“已经安排好了。”

" [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'pɑːtmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
" and during the afternoon she led them to a large apartment which she
" 和 期间 这 下午 她 引领 他们 到 一个 大的 公寓 哪个 她
[kɔːld] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊbz] .
called the Room of the Robes .
称为 这 房间 的 这 长袍 .

下午，她带领他们来到一间大公寓，她称之为“长袍房”。

[hɪə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'spleɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪn'ræptʃəd]	[g'ɜːlz]	['kɒstjuːm]	['ɑːftə(r)]	['kɒstjuːm]	[ɒv; əv]	['wʌndəf(ə)l]
Here	**she**	**displayed**	**to**	**the**	**enraptured**	**girls**	**costume**	**after**	**costume**	**of**	**wonderful**
这里	她	显示	到	这	眉飞色舞	女孩们	戏服	后	戏服	的	精彩的

['bjuːti]	[ænd; ənd]	[mæg'nɪfɪsns]	.
beauty	**and**	**magnificence**	**.**
美丽	和	壮丽	.

在这里，她向如痴如醉的女孩们展示了一套又一套精美绝伦、华丽无比的服装。

[ðə; ði]	[lɑːbɛs]	[laɪn]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[wʌn]	,
The	**Labesse**	**line**	**had**	**been**	**a**	**long**	**one**	**,**
这	拉贝斯	线	有	到过	一个	长的	一	,

拉贝斯家族的血脉非常悠久。

[ænd; ənd]	[ə'pærəntli]	[ɪts]	['leɪdɪz]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[wɔːn]	[aʊt]	[ɔː(r)]	['gɪv(ə)n]	[ə'weɪ]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[rəʊbz]
and	**apparently**	**its**	**ladies**	**had**	**never**	**worn**	**out**	**or**	**given**	**away**	**any**	**of**	**their**	**robes**
和	显然	它是	女士们	有	绝不	磨损	出去	或者	给定	离开	任何	的	他们的	长袍

.
:
.

而且显然，那里的女士们从来没有穿旧过，也没有把她们的长袍送人过。

[nɔː(r)]	[ɪts]	[men]	['aɪðə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['kɒstjuːmz]	[ɒv; əv]	[naɪts]	[ænd; ənd]	['kɔːtiːəz]	,
Nor	**its**	**men**	**either**	**,**	**for**	**there**	**were**	**costumes**	**of**	**knights**	**and**	**courtiers**	**,**
也不	它是	男人	任何一个	,	为了	那里	是	服装	的	骑士	和	朝臣	,

男人们也没有，因为那里有骑士和朝臣的服装。

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wʊd]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[fɪt]	[ðə; ði]	[θriː]	[jʌŋ]	[men]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]
some	**of**	**which**	**would**	**surely**	**fit**	**the**	**three**	**young**	**men**	**at**	**present**	**under**	**the**
一些	的	哪个	会	一定	合身	这	三	年轻的	男人	在	展示	在下面	这

['ʃætəʊ]	[ruːf]	.
Chateau	**roof**	**.**
城堡	屋顶	.

其中一些肯定适合目前住在城堡里的三个年轻人。

[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɪ'wɪldəd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[meɪz]	[ɒv; əv]	['kɒstjuːmz]	,	[ænd; ənd]	['skeəsli]	[njuː]
The	**girls**	**were**	**bewildered**	**at**	**the**	**maze**	**of**	**costumes**	**,**	**and**	**scarcely**	**knew**
这	女孩们	是	困惑	在	这	迷宫	的	服装	,	和	几乎	知道

[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[sɪ'lekt]	.
which	**to**	**select**	**.**
哪个	到	选择	.

面对琳琅满目的服装，女孩们眼花缭乱，几乎不知道该选择哪一套。

['faɪnəli]	['pæti]	[tʃəʊz]	[ə; eɪ]	[bɪ'wɪtʃɪŋ]	['wɒtəu; vɑː'təu]	[ə'feə(r)]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	['kwɪltɪd]	['petɪkəʊt]	,
Finally	**Patty**	**chose**	**a**	**bewitching**	**Watteau**	**affair**	**,**	**with**	**a**	**short**	**quilted**	**petticoat**	**,**
最后	帕蒂	选择	一个	迷人的	华托	事务	,	和	一个	短的	绗缝	衬裙	,

最后，帕蒂选择了一件迷人的华托式连衣裙，搭配一条短款绗缝衬裙。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[luːpt]	[ˌəʊvə'dres]	[meɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['deɪntiɪst]	['flaʊəd]	[sɪlk]	[ɪ'mædʒɪnəbl]	.
and	**a**	**looped**	**overdress**	**made**	**of**	**the**	**daintiest**	**flowered**	**silk**	**imaginable**	**.**
和	一个	循环	外衣	制成	的	这	最精致的	开花的	丝绸	可以想象的	.

还有一件用你能想象到的最精致的碎花丝绸制成的环状外裙。

[ðə; ði]	['petɪkəʊt]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[waɪt]	['sætɪn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌəʊvə'dres]	[ɒv; əv]	['peɪlɪst]	[bluː]	,	[wɪð]
The	**petticoat**	**was**	**of**	**white**	**satin**	**,**	**and**	**the**	**overdress**	**of**	**palest**	**blue**	**,**	**with**
这	衬裙	曾是	的	白色的	缎	,	和	这	外衣	的	最浅色	蓝色的	,	和

['gɑːləndz]	[ɒv; əv]	[pɪŋk]	['rəʊzɪz]	.
garlands	**of**	**pink**	**roses**	**.**
花环	的	粉色的	玫瑰	.

衬裙是白色缎子的，外裙是浅蓝色的，上面缀着粉红色的玫瑰花环。

[ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [ˈbɒdɪs] [leɪst] [ʌp] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈnekətʃiːf] ,

The pointed bodice laced up over a dainty neckerchief ,

这 尖 紧身胸衣 系带 向上 超过 一个 纤巧 围巾 ,

尖领上衣系带束在精致的领巾外面，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈfɜːðə(r)] [ɐdˈɔːnd] [wɪð] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv] [pɜːlz] .

and it was further adorned with borders of pearls .

和 它 曾是 更远 装饰 和 边界 的 珍珠 .

而且，它还饰有珍珠镶边。

[ˈrɑzəˌmɑnd] [paʊnst] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈskɑːlət] [ænd; ənd] [gəʊld] [brəˈkeɪd] ,

Rosamond pounced upon a scarlet and gold brocade ,

罗莎蒙德 猛扑 之上 一个 猩红 和 金子 锦缎 ,

罗莎蒙德扑向了一件猩红色和金色相间的锦缎，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪˈdiːəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [gaʊn] .

which she declared was her ideal of a perfect gown .

哪个 她 声明 曾是 她 理想的 的 一个 完美的 袍 .

她宣称这是她心目中完美礼服的理想款式。

[eˈliːz] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ˌbrɑːkəˈtel] , [imˈbrɔidəd] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

Elise found a pink brocatelle , embroidered with silver , and after they had

爱丽丝 成立 一个 粉色的 西兰花 , 绣花 和 银 , 和 后 他们 有

[sɪˈlektɪd] [hed] - [dresɪz] ,

selected head - dresses ,

已选 头 - 连衣裙 ,

艾莉丝找到了一块粉色的锦缎，上面绣着银线，在她们选好头饰之后，

[fænz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [əkˈsesəriz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈkɒstjuːmz] ,

fans , and many accessories to their costumes ,

粉丝 , 和 许多 配件 到 他们的 服装 ,

粉丝，以及他们服装的许多配饰，

[ðeɪ] [ˈskʌri, ˈskəː-] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] [tuː; tə] [traɪ] [ðem; ðəm] [ɒn] .

they scurried away to their own rooms to try them on .

他们 匆匆跑过 离开 到 他们的 自己的 房间 到 尝试 他们 在 .

他们赶紧跑回各自的房间试穿。

" [ɑːrnt] [wiː; wi] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [laɪf] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈrɑzəˌmɑnd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

" Aren't we having the time of our life ? " exclaimed Rosamond , as she

" 不是 我们 拥有 这 时间 的 我们的 生活 ? " 惊呼 罗莎蒙德 , 作为 她

[ˈpiːkɔk] [əˈbaʊt] ,

peacocked about ,

孔雀开屏 关于 ,

“我们是不是玩得特别开心？”罗莎蒙德一边炫耀着自己的身份一边喊道。

[ˈgeɪzɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [kɔːt] [treɪn] .

gazing over her shoulder at her long court train .

凝视 超过 她 肩膀 在 她 长的 法庭 火车 .

她回头望着自己长长的裙摆。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ˈpæti] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv] [ˈkɒntent] ; " [ai] [əˈdɔː(r)] [ðɪs] [ˈdresɪŋ] -

" Yes , indeed , " said Patty , with a little sigh of content ; " I adore this dressing -

" 是的 , 的确 , " 说 帕蒂 , 和 一个 小的 叹 的 内容 ; " 我 崇拜 这 敷料 -

[ʌp] [pəˈfɔːməns] ,

up performance ,

向上 表现 ,

“是的，的确如此，”帕蒂满足地叹了口气说，“我太喜欢这种角色扮演了。”

[ænd; ənd] [ˈriːəli] , [gˈɜːlz] , [ðəʊz] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˈhjuːmən] [ˈʌndə(r)] [ðeə(r)] [frentʃ] [ˈpɒlɪʃ] . "

and really , girls , those boys are quite human under their French polish . "

和 真的 , 女孩们 , 那些 男孩们 是 相当 人类 在下面 他们的 法语 抛光 . "

“说真的，姑娘们，那些男孩光鲜亮丽的外表下，其实也是很普通的人。”

" ['ðer] [nɒt][səʊ][bæd] , " [sed] [e'liːz] , " [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [baʊ; bəʊ][səʊ]['ɒf(ə)n] ,
" They're not so bad , " said Elise , " if only they wouldn't bow so often ,
" 它们是 不是 所以 坏的 , " 说 爱丽丝 , " 如果 仅有的 他们 不会 弓 所以 经常 ,
“他们其实还不错，”伊莉丝说，“如果他们不总是鞠躬的话。”

[ænd; ənd][səʊ][ɪg'zæktli] [laɪk] ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstəz] . "
and so exactly like dancing masters . "
和 所以 确切地 喜欢 跳舞 大师 . "
就像舞蹈大师一样。

" [wel] , [ɪts] [ɔːl] [fʌn] , " [sed] ['pæti] ,
" Well , it's all fun , " said Patty ,
" 出色地 , 它是 全部 乐趣 , " 说 帕蒂 ,
“嗯，这都很有趣，”帕蒂说。

" [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðæt] ['ɔːfli] [naɪs] [fræn'swɑːz][tuː; tə][duː; də][maɪ][heə(r)] .
" and I'm going to get that awfully nice Francoise to do my hair .
" 和 我是 去 到 得到 那 非常 好的 弗朗索瓦丝 到 做 我的 头发 .
“我要请那位人特别好的弗朗索瓦丝帮我做头发。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [frentʃ] ['pɪktʃə(r)] .
She can make it just like an old French picture .
她 能 制作 它 只是 喜欢 一个 老的 法语 图片 .
她能把它拍得像一幅老式法国画作。

[wʊd] [juː; jʊ]['paʊdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "
Would you powder it ? "
会 你 粉末 它 ? "
你会把它变成粉末吗?

" [nəʊ] , " [sed] [e'liːz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;
" No , " said Elise , after a moment's consideration ;
" 不 , " 说 爱丽丝 , 后 一个 瞬间 考虑 ;
“不，”伊莉丝想了一会儿后说道；

" [ðə; ði]['paʊdə(r)] [ʃeɪks] [ɒf] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [waɪt] ,
" the powder shakes off all over everything and you can't make it really white ,
" 这 粉末 奶昔 离开 全部 超过 一切 和 你 不能 制作 它 真的 白色的 ,
“粉末会掉得到处都是，而且你不可能把它弄得完全洁白。”

['eniweɪ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['pæti] , [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] [tuː] ['prɪti] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [wɪð] ['paʊdə(r)] . "
anyway ; and besides , Patty , your hair is too pretty a colour to disguise with powder . "
反正 ; 和 除了 , 帕蒂 , 你的 头发 是 也 漂亮的 一个 颜色 到 伪装 和 粉末 . "
再说，帕蒂，你的发色那么漂亮，用粉末掩盖太可惜了。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , [e'liːz] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'leɪtɪd] ; [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ,
" Thank you for the compliment , Elise , though a little belated ; all right , then ,
" 感谢 你 为了 这 赞扬 , 爱丽丝 , 尽管 一个 小的 迟到的 ; 全部 正确的 , 然后 ,
“谢谢你的赞美，伊莉丝，虽然有点晚了；好吧，那么……”

[aɪl] [liːv] [maɪ] [təʊ] - ['kʌləd] ['tresɪz] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪd] ,
I'll leave my tow - coloured tresses their natural shade ,
患病的 离开 我的 拖 - 有色 头发 他们的 自然的 阴影 ,
我会保留我那双色头发的自然颜色。

[ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [strɪŋz] [ɒv; əv] [pɜːlz] [ænd; ənd] [lait] [bluː] ['ɒstrɪtʃ] [tɪps] .
and decorate them with strings of pearls and light blue ostrich tips .
和 装饰 他们 和 字符串 的 珍珠 和 光 蓝色的 鸵鸟 尖端 .
并用珍珠串和浅蓝色鸵鸟毛尖装饰它们。

" [ðə; ði] [pɜːlz] [ænd; ənd] [ˈfeðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˌnɪpjʊˈleɪʃənz] [ɒv; əv] [ˈfræntʃaɪzɪz] [ɑːˈtɪstɪk] [ˈfɪŋgəz]
" The pearls and feathers and the manipulations of Franchise's artistic fingers
" 这 珍珠 和 羽毛 和 这 操纵 的 特许经营权 艺术 手指
[trænsˈfɔːmd] [ˈpætiz] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsembləns] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frentʃ] [ˈmɪnɪtʃə(r)] ,
transformed Patty's head into the semblance of an old French miniature ,
转变 帕蒂的 头 进入 这 外表 的 一个 老的 法语 微型 ,

“珍珠、羽毛以及弗兰奇斯精湛的技艺，将帕蒂的头雕成了一幅古老的法国微型画作的模样。”

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈpæti] [hɜːˈself] [kɑːst][æn; ən] [əˈpruːvɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪti] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
and even Patty herself cast an approving glance at the pretty reflection in the
和 甚至 帕蒂 她自己 投掷 一个 批准 瞥一眼 在 这 漂亮的 反射 在 这
[gɪlt] - [freɪmd] [ˈmɪrə(r)] .
gilt - framed mirror .
镀金 - 框 镜子 .

就连帕蒂本人也对着镀金镜框里美丽的倒影投去赞许的目光。

[ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][waɪld] [wɪð] [ɪnˈθjuːziæzəm][ˈəʊvə(r)] [ˈpætiz] [əˈpɪərəns] , [ðəʊ] [truːθ] [tuː; tə] [tel]
The girls were wild with enthusiasm over Patty's appearance , though truth to tell
这 女孩们 是 荒野 和 热情 超过 帕蒂的 外貌 , 尽管 真相 到 告诉
,
,
,

女孩们对帕蒂的出现欣喜若狂，但说实话，

[ðeə(r)] [əʊn] [ɪˈfekts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskeəsli] [les] [ˌpɪktʃəˈresk] .
their own effects were scarcely less picturesque .
他们的 自己的 效果 是 几乎 较少的 如画 .

它们本身所产生的影响也同样引人入胜。

[bʌt; bət] [ˈpætiz] [staɪl] [lent] [ɪtˈself] [pɪˈkjuːliəli] [wel] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɒtəu; vɑːˈtəu] [dres] ,
But Patty's style lent itself peculiarly well to the Watteau dress ,
但 帕蒂的 风格 借出的 本身 奇特地 出色地 到 这 华托 裙子 ,

但帕蒂的风格与沃托设计的礼服格外相配。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈdeɪnti] [sɪlk] [sˈtɒkɪŋz] [ænd; ənd] [haɪ] - [hiːld] [peɪst] -
and her little feet with their dainty silk stockings and high - heeled paste -
和 她 小的 脚 和 他们的 纤巧 丝绸 长筒袜 和 高的 - 高跟鞋 粘贴 -
[ˈbʌk(ə)ld] [ˈslɪpə(r)z] [ˈtwiŋkl] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkwɪltɪd] [ˈpetɪkəʊt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl]
buckled slippers twinkled beneath the quilted petticoat with all the grace of a real
弯曲 拖鞋 闪烁 下面 这 绗缝 衬裙 和 全部 这 优雅 的 一个 真实的
[ˈwɒtəu; vɑːˈtəu][ˈpɪktʃə(r)] .
Watteau picture .
华托 图片 .

她的小脚穿着精致的丝袜和高跟带扣拖鞋，在绗缝衬裙下闪闪发光，宛如一幅真正的华托画作。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] , [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [steəz] , [ˈsɪŋg(ə)l] [faɪl] , [wɪð] [greɪt] [pɒmp]
When they were ready , they walked down stairs , single file , with great pomp
什么时候 他们 是 准备好 , 他们 步行 向下 楼梯 , 单身的 文件 , 和 伟大的 盛大场面
[ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] ,
and dignity ,
和 尊严 ,

准备就绪后，他们列队走下楼梯，仪态庄严隆重。

[tuː; tə][faɪnd] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [θriː] [ˈpɒlɪʃt] [jʌŋ] [ˈkɔːtiːəz] , [huː] [mait] [hæv; həv] [bɪˈlɒŋd]
to find awaiting them three polished young courtiers , who might have belonged
到 寻找 等待中 他们 三 抛光 年轻的 朝臣 , WHO 可能 有 属于
[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [vɛəˈsai] .
to the Court of Versailles .
到 这 法庭 的 凡尔赛 .

他们发现等待他们的是三位衣着考究的年轻朝臣，这些人或许来自凡尔赛宫廷。

[hɜː'self] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [dɪs'gaɪzd] ,
Ma'amselle herself was scarcely disguised ,
小姐 她自己 曾是 几乎 伪装 ,

玛姆塞尔本人几乎没有任何伪装。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒstjuːm] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [streɪd] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [staɪlz]
for in her ordinary costume she never strayed very far from the styles
为了 在 她 普通的 戏服 她 绝不 迷路了 非常 远的 从 这 风格
[ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
and materials of her beloved ancestors .
和 材料 的 她 心爱 祖先 .

因为她平日的服饰款式和材质，从未偏离过她所敬爱的祖先们的风格和材质太远。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [rəʊb] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒuːəld] ['kɒlə(r)] ,
But she had on a royal robe , with a great jewelled collar ,
但 她 有 在 一个 皇家 长袍 , 和 一个 伟大的 珠宝 衣领 ,

但她身穿一件华丽的皇家长袍，领口戴着一条镶满珠宝的精美项链。

[ænd; ənd] [strɪŋz] [ɒv; əv][dʒemz] [dɪ'pendɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
and strings of gems depending from her throat .
和 字符串 的 宝石 取决于 从 她 喉 .

她的喉咙上垂着一串串宝石。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒrənet] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She wore a coronet that had belonged to some of the ladies of her
她 穿着 一个 冠 那 有 属于 到 一些 的 这 女士们 的 她
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

她戴着一顶曾属于她家族中一些女性的冠冕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ə; eɪ] ['ʃæt(ə)leɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɒn] [deɪ] .
and she seemed more than ever a chatelaine of a bygone day .
和 她 似乎 更多的 比 曾经 一个 女管家 的 一个 逝去的 天 .

她看起来比以往任何时候都更像一位昔日女主人。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd][plɑːnts] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
The rooms were decorated with flowers and plants , in honour of the
这 房间 是 装饰 和 花朵 和 植物 , 在 荣誉 的 这
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

为了庆祝这一盛事，房间里摆满了鲜花和绿植。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][wæks] [laɪts] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .
and hundreds of wax lights added to the brilliancy of the scene .
和 数百 的 蜡 灯 额外 到 这 才华横溢 的 这 场景 .

数百盏蜡灯更增添了场景的璀璨光芒。

[æn; ən] ['ɔːkɪstrə] [ɒv; əv] ['strɪŋd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [pleɪd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk] ,
An orchestra of stringed instruments played delightful music ,
一个 乐队 的 弦 仪器 玩 愉快 音乐 ,

弦乐团演奏了悦耳动听的音乐。

[ænd; ənd] ['pæti] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] [ɪn'taɪəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,
and Patty tried to forget entirely that she lived in the twentieth century ,
和 帕蒂 尝试 到 忘记 完全 那 她 居住地 在 这 第二十 世纪 ,

帕蒂试图完全忘记自己生活在二十世纪。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [bæk] ['meni] , ['meni] [jɪəz] .
and pretended that time had been turned back many , many years .
和 假装 那 时间 有 到过 转向 后退 许多 , 许多 年 .

仿佛时光倒流了很多很多年。

[ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] ['kɒstjuːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [greɪt]
The guests began to arrive , and though their costumes were of great
这 客人 开始 到 到达 , 和 尽管 他们的 服装 是 的 伟大的
[və'raɪəti] ,
variety ,
种类 ,

宾客们开始陆续抵达，虽然他们的服装各具特色，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [ɒv; əv] [frentʃ] [ɪ'fekts] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [siːn] .
they were nearly all of French effects , and quite in harmony with the scene .
他们 是 几乎 全部 的 法语 效果 , 和 相当 在 和谐 和 这 场景 .

它们几乎都是法式风格，与场景非常协调。

['pæti] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [keə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'vɜːs] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [dɑːns] ,
Patty did not seem to care much to converse , or even to dance ,
帕蒂 做过 不是 似乎 到 关心 很多 到 交谈 , 或者 甚至 到 舞蹈 ,

帕蒂似乎不太喜欢交谈，甚至不喜欢跳舞。

[bʌt; bət] ['wɔndə] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [steɪt] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [siːn] .
but wandered around in a blissful state , enjoying the picturesque scene .
但 漫步 大约 在 一个 幸福的 状态 , 享受 这 如画 场景 .

但他却心满意足地四处闲逛，欣赏着如画的风景。

" ['prɒbəbli] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" Probably I shall never see anything like this again , " she thought to herself ,
" 大概 我 将 绝不 看 任何事物 喜欢 这 再次 , " 她 想法 到 她自己 ,

“我大概再也见不到这样的景象了,”她心想。

" [ænd; ənd] [ai] [dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fəʊtəgɹˌæfd] [ɒn] [maɪ] [maɪnd]
" and I just want to gaze at it until it is photographed on my mind
" 和 我 只是 想 到 目光 在 它 直到 它 是 拍摄 在 我的 头脑
[fər'evə(r)] .
forever .
永远 .

“我只想凝视着它，直到它永远铭刻在我的脑海中。”

[əʊ] , [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [tel] [næn] [ænd; ənd] [pə'pɑː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
Oh , won't it be fun to tell Nan and papa about it !
哦 , 惯于 它 是 乐趣 到 告诉 楠 和 爸爸 关于 它 !

哦，跟奶奶和爸爸说起这件事，该有多有趣啊！

" [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['henri] [lɑːbɛs] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" Just then she saw Henri Labesse approaching her .
" 只是 然后 她 锯 亨利 拉贝斯 接近 她 .

就在这时，她看到亨利·拉贝斯向她走来。

" [ai] [fɪə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ɔːkwəd] , [ˌmædəmwə'zel] , " [hiː; hi] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn]
" I fear I shall be awkward , Mademoiselle , " he said , glancing at his arm in
" 我 害怕 我 将 是 尴尬的 , 小姐 , " 他 说 , 瞥了一眼 在 他的 手臂 在
[ə; eɪ] [slɪŋ] ,
a sling ,
一个 吊索 ,

“恐怕我会很笨拙，小姐,”他边说边瞥了一眼吊着绷带的手臂。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [fə'gɪv] , [ænd; ənd] [dɑːns] [wɪð] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [wʌns] ? "
" but if you would forgive , and dance with me just once ? "
" 但 如果 你 会 原谅 , 和 舞蹈 和 我 只是 一次 ? "

“但是，如果你能原谅我，愿意和我跳一次舞呢？ ”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] , " [sed] ['pæti] , [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

" Of course I will , " said Patty , her kind heart full of sympathy for the

" 的 课程 我 将要 , " 说 帕蒂 , 她 种类 心 满的 的 同情 为了 这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .

poor fellow .

贫穷的 同伴 .

“我当然会，”帕蒂说道，她善良的心充满了对这个可怜家伙的同情。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [kwaɪt] ['naɪsli] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

" We can manage quite nicely , I'm sure .

" 我们 能 管理 相当 很好 , 我是 当然 .

“我相信我们一定能处理得很好。”

" ['henri] [pʊt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɑːm] [raʊnd] ['pætiz] [weɪst] , [ænd; ənd] ['laɪtli] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn]

" Henri put his good arm round Patty's waist , and lightly laying her hand on

" 亨利 放 他的 好的 手臂 圆形的 帕蒂的 腰部 , 和 轻轻 躺下 她 手 在

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

his shoulder ,

他的 肩膀 ,

亨利用他那只完好的胳膊搂住帕蒂的腰，轻轻地把她的手放在他的肩膀上。

[ðeɪ] [glaidid] [ə'weɪ] .

they glided away .

他们 滑翔 离开 .

它们滑翔而去。

[laɪk] [məʊst] ['frentʃmən] , [jʌŋ] [lɑːbɛs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] ['pæti]

Like most Frenchmen , young Labesse was a perfect dancer , and as Patty

喜欢 最多 法国人 , 年轻的 拉贝斯 曾是 一个 完美的 舞蹈家 , 和 作为 帕蒂

[wɒz; wəz] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][ɑːt] ,

was skilled in the art ,

曾是 熟练 在 这 艺术 ,

像大多数法国人一样，年轻的拉贝斯是一位完美的舞者，而帕蒂也精通这门艺术，

[ðeɪ] [dɑːnst] ['bjuːtɪfli] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][nəʊ] [wei] [ɪm'piːdɪd] [baɪ][ðə; ði]

they danced beautifully together and seemed to be in no way impeded by the

他们 跳舞 非常漂亮 一起 和 似乎 到 是 在 不 方式 受阻 经过 这

[jʌŋ] [mænz] ['brəʊkən] [ɑːm] .

young man's broken arm .

年轻的 男人的 破碎的 手臂 .

他们翩翩起舞，姿态优美，丝毫没有受到年轻人手臂骨折的影响。

" [wɒt] [ə; eɪ] [dɑːns] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pæti] , [æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɒpt] ;

" What a dance ! " exclaimed Patty , as the music stopped ;

" 什么 一个 舞蹈 ! " 惊呼 帕蒂 , 作为 这 音乐 停止 ;

音乐停止时，帕蒂惊呼道：“多么精彩的舞蹈！”

" [ai]['nevə(r)] [met] ['eni] [wʌn] [huː] ['dɑːnsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

" I never met any one who dances as well as you do .

" 我 绝不 遇见 任何 一 WHO 舞蹈 作为 出色地 作为 你 做 .

“我从未见过像你这样跳舞跳得这么好的人。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dɑːns] [laɪk] [ðæt] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] , [wɒt] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [tuː] ? "

If you dance like that with one arm , what would do with two ? "

如果 你 舞蹈 喜欢 那 和 一 手臂 , 什么 会 做 和 二 ? "

如果你单手就能跳这样的舞，那双手该怎么跳呢？

" [ɔːl] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][maɪ]['pɑːtnə(r)] , " [sed] ['henri] ,

" All the merit of my dancing was due to my partner , " said Henri ,

" 全部 这 优点 的 我的 跳舞 曾是 到期的 到 我的 伙伴 , " 说 亨利 ,

亨利说：“我舞蹈的全部功劳都归功于我的舞伴。”

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] [bəʊz] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][laɪk][ə; eɪ] [flʌf] [ɒv; əv] [ˈθɪsldaʊn] ,
with one of his best bows , " you are like a fluff of thistledown ,
和 一 的 他的 最好的 弓 , " 你 是 喜欢 一个 起毛 的 蓟绒 ,

他用最优美的弓弦说道：“你就像一团蓟绒。”

[ɔː(r)][ə; eɪ] [wɪl] [əʊ] - [ðə; ði] [wɪsp] .
or a will o ' the wisp .
或者 一个 将要 o - 这 烟雾 .

或者说，像鬼火一样。

[fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [əˈmerɪkən] [ˈleɪdɪz] [dɑːnst] [laɪk] — [laɪk]
Forgive me , but I had imagined that American ladies danced like — like
原谅 我 , 但 我 有 想象 那 美国人 女士们 跳舞 喜欢 — 喜欢
[ˈɔːtəməbiːlz] .
automobiles .
汽车 .

请原谅我，但我一直以为美国女士跳舞的样子就像——就像汽车一样。

" [ˈpæti] [lɑːft] .
" Patty laughed .
" 帕蒂 笑了 .

帕蒂笑了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [ɔːlˈredi] [peɪd] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkɒmplɪmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" If you hadn't already paid me such a pretty compliment , " she said ,
" 如果 你 之前没有 已经 有薪酬的 我 这样的 一个 漂亮的 赞扬 , " 她 说 ,

“如果你之前还没给我这么漂亮的赞美的话,”她说，

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈæŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [spiːtʃ] .
" I should be angry with you for that speech .
" 我 应该 是 生气的 和 你 为了 那 演讲 .

“我应该因为你那番演讲而生气。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
But if you wish to know the truth of the matter ,
但 如果 你 希望 到 知道 这 真相 的 这 事情 ,

但如果你想了解事情的真相，

[ɡəʊ][ænd; ənd] [dɑːns] [wɪð] [eˈliːz] [ænd; ənd] [ˈrɑzəˌmɑnd] ,
go and dance with Elise and Rosamond ,
去 和 舞蹈 和 爱丽丝 和 罗莎蒙德 ,

去和艾莉丝和罗莎蒙德跳舞吧。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈdɑːnsɪŋ] .
and then come back and tell me what you think of American dancing .
和 然后 来 后退 和 告诉 我 什么 你 思考 的 美国人 跳舞 .

然后回来告诉我你对美国舞蹈的看法。

" [ˈhenri] [went] [əˈweɪ] [əˈbiːdiəntli] ,
" Henri went away obediently ,
" 亨利 去 离开 顺从地 ,

亨利顺从地离开了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈpæti] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡruːp] [ɒv; əv] [ˈpɑːtnə] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbegɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
leaving Patty to decide among the group of partners who were begging her
离开 帕蒂 到 决定 之中 这 团体 的 合作伙伴 WHO 是 乞讨 她
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːns] .
for a dance .
为了 一个 舞蹈 .

帕蒂要从一群恳求她跳舞的舞伴中做出选择。

['leɪtə(r)][ɒn] ['henri] [rɪ'tɜːnd] .

Later on Henri returned .

之后 在 亨利 返回 .

后来亨利回来了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] ; " [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌdemwɑː'zel] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] ,

" You are right , " he said gravely ; " the American demoiselles are , indeed ,

" 你 是 正确的 , " 他 说 严重地 ; " 这 美国人 少女们 是 , 的确 ,

[dɪ'vaɪn] ['dɑːnsəz] ;

divine dancers ;

神圣的 舞者 ;

“你说得对，”他严肃地说；“美国的少女们的确是神圣的舞者；

[bʌt; bət] , [meɪ] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

but , may I say it ?

但 , 可能 我 说 它 ?

但是，我可以说句话吗？

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] .

they are yet not like you .

他们 是 然而 不是 喜欢 你 .

他们和你不一样。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] [mɔː(r)] [tɜːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [mʌst; məst] [dɑːns] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] -

Will you not give me one more turn , and then I must dance no more to -

将要 你 不是 给 我 一 更多的 转动 , 和 然后 我 必须 舞蹈 不 更多的 到 -

[naɪt] ;

night ;

夜晚 ;

你难道不能再让我跳一次吗？如果再跳一次，我今晚就不能再跳舞了。

[maɪ] [ɑːnt] [fə'bidz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn] [ðə; ði] [əb'sɜːd] [skɔː(r)] [ðæt] [aɪm] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] .

my aunt forbids it , on the absurd score that I'm an invalid .

我的 阿姨 禁止 它 , 在 这 荒诞 分数 那 我是 一个 无效的 .

我姑妈禁止我这么做，理由荒谬至极，她认为我是个残疾人。

" ['wɪlɪŋli] , ['pæti] [dɑːnst] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

" Willingly , Patty danced again with the young man , and as this time it was

" 心甘情愿 , 帕蒂 跳舞 再次 和 这 年轻的 男人 , 和 作为 这 时间 它 曾是

[ə; eɪ] ['fænsi] [dɑːns] ,

a fancy dance ,

一个 想要 舞蹈 ,

“帕蒂欣然再次与那位年轻人跳舞，而这一次是一支花式舞，

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [greɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [suːn] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] .

the exquisite grace of the couple soon attracted the attention of the onlookers .

这 精美的 优雅 的 这 夫妻 很快 吸引 这 注意力 的 这 旁观者 .

这对夫妇优雅迷人的举止很快吸引了围观者的目光。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kʌplz] [siːst] ['dɑːnsɪŋ] ,

One by one the other couples ceased dancing ,

一 经过 一 这 其他 情侣 停止 跳舞 ,

其他几对舞伴也相继停止了跳舞。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] ['pæti] [ænd; ənd] ['henri] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wækst] [flɔː(r)] ,

until at last Patty and Henri were alone upon the waxed floor ,

直到 在 最后的 帕蒂 和 亨利 是 独自的 之上 这 打蜡 地面 ,

最后，帕蒂和亨利独自一人站在打过蜡的地板上。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [ɒn] .

while the others looked admiringly on .

尽管 这 其他的 看起来 钦佩地 在 .

其他人则在一旁欣赏地看着。

[ɪn'spaɪəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	,	['pæti]	[ɪn'dʌldʒd]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['fænsi]	[steps]	,
Inspired	**by**	**the**	**moment**	**,**	**Patty**	**indulged**	**in**	**some**	**fancy**	**steps**	**,**
灵感	经过	这	片刻	,	帕蒂	沉溺其中	在	一些	想要	步骤	,

受此启发，帕蒂跳起了花式舞步。

[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['kwɪkli]	[ˌʌndə'stʊd]	[ænd; ənd]	[rɪ'piːtɪd]	[baɪ]	['henri]	,
which	**were**	**quickly**	**understood**	**and**	**repeated**	**by**	**Henri**	**,**
哪个	是	迅速地	理解	和	重复	经过	亨利	,

亨利很快就理解并复述了这些内容。

[ænd; ənd]	[dɪ'pendɪŋ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['wɪspəd]	[wɜːd]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[fɔː(r); fə(r)]	[də'rekʃ(ə)n]	,	[ðeɪ]
and	**depending**	**on**	**a**	**whispered**	**word**	**now**	**and**	**then**	**for**	**direction**	**,**	**they**
和	取决于	在	一个	低声说道	单词	现在	和	然后	为了	方向	,	他们

[əd'vɑːnst]	[ænd; ənd]	[rɪ'triːtɪd]	,
advanced	**and**	**retreated**	**,**
先进的	和	撤退	,

他们时不时地依靠低声的指示来前进和后退。

[baʊd]	[ænd; ənd]		[ɪn]	[æn; ən]	['ɪlæbərət]	[ænd; ənd]	[ɪk'skwɪzɪt]	[ˌmɪnju'et]	.
bowed	**and**	**chasseed**	**in**	**an**	**elaborate**	**and**	**exquisite**	**minuet**	**.**
鞠躬	和	追赶	在	一个	精心制作的	和	精美的	小步舞曲	.

鞠躬并迈步，跳起了精致华丽的小步舞。

['hɛnriz]	[dɪs'eɪb(ə)ld]	[ɑːm]	,	[səʊ]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	['biːɪŋ]	[æn; ən]	['ɒbstək(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[greɪs]	,
Henri's	**disabled**	**arm**	**,**	**so**	**far**	**from**	**being**	**an**	**obstacle**	**to**	**his**	**grace**	**,**
亨利的	已禁用	手臂	,	所以	远的	从	存在	一个	障碍	到	他的	优雅	,

亨利残疾的手臂，非但没有妨碍他的优雅风度，反而更增添了几分魅力。

[siːmd]	[tuː; tə]	[lend]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[kweɪnt]	['dɪgnəti]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['muːvmənts]	,
seemed	**to**	**lend**	**a**	**certain**	**quaint**	**dignity**	**to**	**his**	**movements**	**,**
似乎	到	借	一个	肯定	古雅	尊严	到	他的	移动	,

这似乎给他的一举一动增添了一丝古朴的尊严。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[kɔːt]	[dres]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['wuːndɪd]	[naɪt]	[huː]	[hæd; həd]	[rɪ'tɜːnd]
and	**in**	**his**	**court**	**dress**	**he**	**looked**	**like**	**a**	**wounded**	**knight**	**who**	**had**	**returned**
和	在	他的	法庭	裙子	他	看起来	喜欢	一个	受伤	骑士	WHO	有	返回

[traɪ'ʌmfənt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['tʊəni; 'tɜːni]	,
triumphant	**from**	**the**	**tourney**	**,**
凯	从	这	锦标赛	,

他身着宫廷服饰，看起来就像一位从比武大会上凯旋而归的受伤骑士。

[tuː; tə]	[dɑːns]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[feə(r)]	['leɪdi]	.
to	**dance**	**with**	**his**	**fair**	**lady**	**.**
到	舞蹈	和	他的	公平的	女士	.

与他的佳人共舞。

[greɪt]	[ə'plɔːz]	['fɒləʊd]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	['fɪgə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[dɑːns]	,	[ænd; ənd]	['henri]	[led]	['prɪti]	['pæti]
Great	**applause**	**followed**	**the**	**final**	**figure**	**of**	**their**	**dance**	**,**	**and**	**Henri**	**led**	**pretty**	**Patty**
伟大的	掌声	随后	这	最终的	数字	的	他们的	舞蹈	,	和	亨利	引领	漂亮的	帕蒂

,
,
,

他们的舞蹈最后一个动作结束后，赢得了热烈的掌声，亨利牵着漂亮的帕蒂。

['blʌʃɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ɒnəz]	[hiːpt]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɑːnt]	.
blushing	**with**	**the**	**honours**	**heaped**	**upon**	**her**	**,**	**to**	**his**	**aunt**	**.**
脸红	和	这	荣誉	堆积如山	之上	她	,	到	他的	阿姨	.

她因获得的荣誉而脸红，向他的姑姑说道。

[ðə; ði]	[əʊld]		[kɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪə(r)]	['lɪt(ə)l]	[frend]	,
The	**old**	**Ma'amselle**	**kissed**	**her**	**dear**	**little**	**friend**	**,**
这	老的	小姐	亲吻	她	亲爱的	小的	朋友	,

老太太亲吻了她亲爱的小朋友，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [təʊld] ['pæti] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [siːn] .

and the tears in her eyes told Patty how much she had enjoyed the scene .

和 这 眼泪 在 她 眼睛 讲述 帕蒂 如何 很多 她 有 享受 这 场景 .

她眼中的泪水告诉帕蒂，她有多么喜欢这个场景。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [fiːst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['merimənt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [baɪ]

Then came the feast , which was all gaiety and merriment , and finally , by

然后 来了 这 盛宴 , 哪个 曾是 全部 欢乐 和 欢乐 , 和 最后 , 经过

['dʒen(ə)rəl] [ˌæklə'meɪʃn] ,

general acclamation ,

一般的 欢呼 ,

随后便是盛宴，现场一片欢腾，最后，在大家的热烈欢呼声中，

['pæti] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] .

Patty was about to be crowned Queen of the New Year .

帕蒂 曾是 关于 到 是 加冕 女王 的 这 新的 年 .

帕蒂即将加冕为新年女王。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒfəd]

This , however , she would not allow , and taking the crown which was offered

这 , 然而 , 她 会 不是 允许 , 和 采取 这 王冠 哪个 曾是 提供

[hɜː(r); hə(r)] ,

her ,

她 ,

然而，她绝不允许这种情况发生，并接受了递给她的王冠。

[ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [waɪt] [heə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] ,

she went over and placed it on the white hair of her hostess ,

她 去 超过 和 放置 它 在 这 白色的 头发 的 她 女主人 ,

她走过去，把它放在女主人的白发上。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwiːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ðə; ði] [fɜːst] ['leɪdi] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .

remarking that Ma'amselle was queen , and she herself the first lady in waiting .

评论 那 小姐 曾是 女王 , 和 她 她自己 这 第一的 女士 在 等待 .

她指出，女王陛下是女王，而她自己则是首席侍女。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['prɪti] ['pæti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːgl] [əʊld]['leɪdi] ,

The picture of pretty Patty as she stood by the side of the regal old lady ,

这 图片 的 漂亮的 帕蒂 作为 她 站立 经过 这 边 的 这 尊贵 老的 女士 ,

照片中，漂亮的帕蒂站在一位雍容华贵的老妇人身旁。

[huː] [sæt] , [kraʊnd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃeə(r)][ɒv; əv] [steɪt] , [wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪntə(r)] ,

who sat , crowned , in her own chair of state , was worthy of a painter ,

WHO 卫星 , 加冕 , 在 她 自己的 椅子 的 状态 , 曾是 值得 的 一个 画家 ,

她头戴王冠，端坐在自己的宝座上，宛如一位画家笔下的人物。

[ænd; ənd] ['meni] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [træns'fəːd] [tuː; tə]['kænvəs] .

and many who saw it wished it might have been transferred to canvas .

和 许多 WHO 锯 它 希望 它 可能 有 到过 转移 到 帆布 .

许多看过这幅画的人都希望它能被画在画布上。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [brəʊk] [ʌp] ['ɜːli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [leɪt] ['aʊəz]

The festival broke up early , for the old Ma'amselle would not allow late hours

这 节日 打破 向上 早期的 , 为了 这 老的 小姐 会 不是 允许 晚的 小时

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

for her children ,

为了 她 孩子们 ,

节日提前结束了，因为老太太不允许她的孩子们玩到很晚。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [gest] [wɒz; wəz] [gɒn] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðem; ðəm] ['skæmpə] [tuː; tə]
and as soon as the last guest was gone she sent them scampering to
和 作为 很快 作为 这 最后的 客人 曾是 已消失 她 发送 他们 四处奔跑 到
[bed] ,
bed ,
床 ,

最后一位客人刚走，她就催促他们赶紧上床睡觉。

[wɪð] [strɪkt] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [ʌn'tɪl] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
with strict injunctions for them not to reappear until noon the next day .
和 严格的 禁令 为了 他们 不是 到 再现 直到 中午 这 下一个 天 .

严令禁止他们在第二天中午之前再次出现。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]['dɪzməl] , ['pɔːrɪŋ] [reɪn] ,
The next day was ushered in by a dismal , pouring rain ,
这 下一个 天 曾是 引导 在 经过 一个 惨淡 , 浇注 雨 ,

第二天，阴沉沉的瓢泼大雨拉开了序幕。

[ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] ['aʊtdɔː(r)] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hæd; həd]
and certain outdoor pleasures which were planned for the afternoon had
和 肯定 户外的 快乐 哪个 是 计划 为了 这 下午 有
[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] .
to be given up .
到 是 给定 向上 .

原计划在下午进行的某些户外活动不得不放弃。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] ,
" But I'll tell you what we will do ,
" 但 患病的 告诉 你 什么 我们 将要 做 ,

但我会告诉你我们将要怎么做，

" [ə'naʊnst] ['pæti] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] ,
" announced Patty as they gathered in the great hall after luncheon ,
" 宣布 帕蒂 作为 他们 聚集 在 这 伟大的 大厅 后 午餐 ,

午餐后，大家聚集在大厅里，帕蒂宣布道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [fʌn] ,
" we'll have an afternoon of American fun ,
" 出色地 有 一个 下午 的 美国人 乐趣 ,

我们将度过一个充满美式乐趣的下午，

[ænd; ənd][wiːl; wil] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [frentʃ] [bɔɪz] [sʌm; səm] [trɪks] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] .
and we'll show you French boys some tricks you never saw before .
和 出色地 展示 你 法语 男孩们 一些 技巧 你 绝不 锯 前 .

我们将向你们这些法国小伙子们展示一些你们从未见过的绝招。

" ['hævɪŋ] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ,
" Having asked permission from Ma'amselle ,
" 拥有 问 允许 从 小姐 ,

“征得女士的同意后，

[huː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)][ɒn]
who would not have refused her had she asked to build a bonfire on
WHO 会 不是 有 拒绝 她 有 她 问 到 建造 一个 篝火 在
[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['kɑːpɪt] ,
the drawing - room carpet ,
这 绘画 - 房间 地毯 ,

如果她要求在客厅地毯上生篝火，谁也不会拒绝她。

['pæti] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Patty took her friends to the kitchen .
帕蒂 采取 她 朋友们 到 这 厨房 .

帕蒂带着她的朋友们去了厨房。

[ðə; ði][fæt][əʊld] [ʃef] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] , [bʌt; bət] ['greɪtli] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌdemwɑː'zel]
The fat old chef was amazed , but greatly pleased that the American demoiselles
这 胖的 老的 厨师 曾是 惊叹 , 但 非常 高兴 那 这 美国人 少女们
[ʃʊd; ʃəd] ['ɒnə(r)] [hɪz; ɪz] ['priːsɪŋkts] ,
should honour his precincts ,
应该 荣誉 他的 辖区 ,

这位肥胖的老厨师感到惊讶，但同时也非常高兴，因为美国姑娘们竟然会光顾他的地盘。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pæntri] [æt; ət][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] .
and he put himself , his assistants and all his pantries at their service .
和 他 放 他自己 , 他的 助理 和 全部 他的 食品储藏室 在 他们的 服务 .

他把自己、助手和所有储藏室都交给他们使用。

" [fɜːst] , " [sed] ['pæti] , " [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kændi] [pʊl] .
" First , " said Patty , " we're going to have a candy pull .
" 第一的 , " 说 帕蒂 , " 是 去 到 有 一个 糖果 拉 .

“首先,”帕蒂说，“我们要进行抽糖游戏。”

" [ðə; ði] [frentʃ] [bɔɪz] [hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] [wɒt] [ə; eɪ]['kændi] [pʊl] [mait] [biː; bi] ,
" The French boys had no notion what a candy pull might be ,
" 这 法语 男孩们 有 不 概念 什么 一个 糖果 拉 可能 是 ,

“法国男孩们根本不知道什么是拉糖游戏。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] .
but they were more than willing to learn .
但 他们 是 更多的 比 愿意的 到 学习 .

但他们学习的意愿非常强烈。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'rəʊz] , [haʊ'evə(r)] , [wen] ['pæti] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][əʊld]['siːzɑːr] , [ðə; ði]
A difficulty arose , however , when Patty undertook to explain to old Cesar , the
一个 困难 出现 , 然而 , 什么时候 帕蒂 承担 到 解释 到 老的 凯撒 , 这
[ʃef] ,
CHEF ,
厨师 ,

然而，当帕蒂试图向老厨师塞萨尔解释时，却遇到了困难。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [mə'læsɪz] .
that she wanted molasses .
那 她 通缉 糖蜜 .

她想要糖蜜。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [mə'læsɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] ['sɪrəp] ,
She didn't know the French word for molasses , and when she tried SIROP ,
她 没有 知道 这 法语 单词 为了 糖蜜 , 和 什么时候 她 尝试 糖浆 ,

她不知道糖蜜的法语单词，当她尝试说“糖浆”时，

['siːzɑːr] ['æfəbli] [fluː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Cesar affably flew around and brought her such a variety of SIROPS that she
凯撒 和蔼可亲 飞翔 大约 和 带来 她 这样的 一个 种类 的 糖浆 那 她
[wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] .
was overwhelmed .
曾是 不堪重负 .

塞萨尔和蔼地飞来飞去，给她带来了各种各样的糖浆，让她应接不暇。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [swiːt]
Nor were they of any use to her , for they were merely sweet
也不 是 他们 的 任何 使用 到 她 , 为了 他们 是 仅仅 甜的
['esnsɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [fruːts] ,
essences of various fruits ,
精华 的 各种各样的 水果 ,

这些对她来说也毫无用处，因为它们只不过是各种水果的甜香精而已。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [gʊd] [əʊld] [njuː] ['ɔːrlənz] [mə'læsɪz] .

and nothing like good old New Orleans molasses .

和 没有什么 喜欢 好的 老的 新的 奥尔良 糖蜜 .

没有什么能比得上正宗的新奥尔良糖蜜。

['siːzɑːr][wɒz; wəz] ['desələt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pliːz] ['pæti] ,

Cesar was desolate that he could not please Patty ,

凯撒 曾是 荒凉 那 他 可以 不是 请 帕蒂 ,

塞萨尔因为无法取悦帕蒂而感到沮丧。

[ænd; ənd] [bi'reit] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['skʌljən] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]

and berated his assistants down to the scullion for not knowing what the

和 责骂 他的 助理 向下 到 这 厨房杂务工 为了 不是 会心 什么 这

[ə'merɪkən] [jʌŋ] ['leɪdi] ['wɒntɪd] .

American young lady wanted .

美国人 年轻的 女士 通缉 .

他斥责了包括厨房杂工在内的所有助手，因为他们不知道这位美国年轻女士想要什么。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] ,

As soon as he could for laughter ,

作为 很快 作为 他 可以 为了 笑声 ,

他一有机会就想逗人发笑。

['henri] [helpt] ['mætəz] [aʊt] [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [wɒz; wəz] - .

Henri helped matters out by explaining that what was desired was MELASSE .

亨利 帮助 事情 出去 经过 解释 那 什么 曾是 想要的 曾是 - .

亨利解释说，人们想要的是糖蜜，这才解决了问题。

" [ɑː] ! [wiː] , [wiː] , [wiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['siːzɑːr] ,

" Ah ! OUI , OUI , OUI ! " exclaimed the delighted Cesar ,

" 啊 ! OUI , OUI , OUI ! " 惊呼 这 高兴极了 凯撒 ,

“啊！是的，是的，是的！”欣喜若狂的凯撒喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɔɪz] ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][lɑːst] .

and he sent the kitchen boys flying for the right thing at last .

和 他 发送 这 厨房 男孩们 飞行 为了 这 正确的 事物 在 最后的 .

他终于把厨房小伙子们打发走了，因为他们做对了。

['lɑːfɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [mə'læsɪz] ['kændi] ,

Laughing herself at the absurdity of making molasses candy ,

笑 她自己 在 这 荒谬 的 制作 糖蜜 糖果 ,

她自己也觉得用糖蜜做糖果这种事很荒谬，忍不住笑了起来。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [frentʃ] [kʊks] ,

with the assistance of half a dozen French cooks ,

和 这 协助 的 一半 一个 打 法语 厨师 ,

在六位法国厨师的协助下，

['pæti] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [aʊt] ['kʌp,ful] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːkl] [ænd; ənd][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]

Patty proceeded to measure out cupfuls of the treacle and pour it into a

帕蒂 继续 到 措施 出去 杯 的 这 糖浆 和 倒 它 进入 一个

['skɪlɪt] .

skillet .

煎锅 .

帕蒂接着量出几杯糖浆，然后倒入煎锅中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['pjʊərəti][ænd; ənd] ['spɑːtləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

She was enchanted with the immaculate purity and spotlessness of the

她 曾是 迷人的 和 这 完美无瑕 纯度 和 一尘不染 的 这

她被那完美无瑕的纯洁和无污点深深吸引。

[frentʃ] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] ['haʊswaɪf] ['kænɒt] ['raɪv(ə)l] .
French kitchen , which even that of a New England housewife cannot rival .
法语 厨房 , 哪个 甚至 那 的 一个 新的 英格兰 家庭主妇 不能 竞争对手 .

法式厨房，连新英格兰家庭主妇的厨房都无法与之媲美。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['krækɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd] [wen]
She had set the boys to cracking nuts and picking them out , and when
她 有 放 这 男孩们 到 裂纹 坚果 和 挑选 他们 出去 , 和 什么时候
[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ,
the time came ,
这 时间 来了 ,

她让男孩们去剥坚果、挑坚果，时间到了的时候，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɔɪlɪŋ] ['kændi] ,
she added butter and a dash of vinegar to her boiling candy ,
她 额外 黄油 和 一个 短跑 的 醋 到 她 沸腾 糖果 ,

她在熬制糖浆时加入了黄油和少许醋。

[wɒtʃt] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [baɪ]['siːzɑːr] ,
watched with great interest by Cesar ,
观看 和 伟大的 兴趣 经过 凯撒 ,

塞萨尔饶有兴致地观看了这一切。

[huːz] [frentʃ] ['repətwɑː(r)] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kluːd] ['eni] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [mes] [æz; əz] [ðɪs] .
whose French repertoire did not include any such strange mess as this .
谁 法语 曲目 做过 不是 包括 任何 这样的 奇怪的 混乱 作为 这 .

他的法国曲目中并没有出现过如此怪异的混乱场面。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kændi][wɒz; wəz] [pɔː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][pænz] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [kuːld] , [ðə; ði] ['pʊlɪŋ]
After the candy was poured out into the pans , and partly cooled , the pulling
后 这 糖果 曾是 倾倒 出去 进入 这 平底锅 , 和 部分 冷却 , 这 拉
[bɪ'gæn] .
began .
开始 .

糖果倒入烤盘后，待其部分冷却，即可开始拉糖。

['pæti] ['nevə(r)] [laɪkt] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fræŋkli] [sed] [səʊ] ,
Patty never liked this part of the performance herself , and she frankly said so ,
帕蒂 绝不 喜欢 这 部分 的 这 表现 她自己 , 和 她 坦率地说 说 所以 ,

帕蒂本人一直都不喜欢表演的这一部分，她也坦率地表达过这种看法。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['tæfi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] .
stating that if the others wanted to pull the taffy she would show them how .
声明 那 如果 这 其他的 通缉 到 拉 这 太妃糖 她 会 展示 他们 如何 .

她表示，如果其他人想拉太妃糖，她会教他们怎么做。

[e'liːz] [dɪ'klaɪnd] , [bʌt; bət] ['rɑzəˌmɑnd] ['pʊld] [ə'weɪ] ['brɪskli] , ['juːzɪŋ]['əʊnli][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Elise declined , but Rosamond pulled away briskly , using only the tips of her
爱丽丝 拒绝 , 但 罗莎蒙德 拉 离开 轻快地 , 使用 仅有的 这 尖端 的 她
['fɪŋgəz] ,
fingers ,
手指 ,

艾莉丝拒绝了，但罗莎蒙德迅速抽回了手，只用指尖轻轻一拨。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪst] [tʌtʃ] ,
and with a practiced touch ,
和 和 一个 练习 触碰 ,

并且手法娴熟，

[ʌn'tɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['kændi]	[bɪ'keɪm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[kriːm]	['kʌlə(r)]	[ænd; ənd]	[ðen]
until	**her**	**portion**	**of**	**candy**	**became**	**of**	**a**	**beautiful**	**cream**	**colour**	**and**	**then**
直到	她	部分	的	糖果	成为	的	一个	美丽的	奶油	颜色	和	然后

['ɔːlməʊst]	[waɪt]	.
almost	**white**	**.**
几乎	白色的	.

直到她那份糖果变成了漂亮的奶油色，然后几乎变成了白色。

['ɑːftə(r)]	['wɒtʃɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['momənts]	,	['siːzɑːr]	[kɔːt]	[ðə; ði]	[trɪk]	,	[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]
After	**watching**	**her**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**Cesar**	**caught**	**the**	**trick**	**,**	**and**	**taking**	**a**
后	观看	她	一个	很少	时刻	,	凯撒	捕捉	这	诡计	,	和	采取	一个

[lɑːdʒ]	['pænfʊl]	,
large	**panful**	**,**
大的	平底锅	,

观察了她一会儿后，塞萨尔识破了她的伎俩，抓起一大口锅，

['pʊld]	[ænd; ənd]	[tɒst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'baʊt]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[dek'sterəti]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[ə'plɔːdɪd]	.
pulled	**and**	**tossed**	**it**	**about**	**with**	**such**	**dexterity**	**that**	**they**	**all**	**applauded**	**.**
拉	和	抛掷	它	关于	和	这样的	灵巧	那	他们	全部	鼓掌	.

他灵巧地拉扯、抛掷着球，引得众人鼓掌。

['henri]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[dʒɔɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[spɔːt]	,	[bʌt; bət]	[fɪ'liːp]	[ænd; ənd]
Henri	**,**	**of**	**course**	**,**	**could**	**not**	**join**	**in**	**the**	**sport**	**,**	**but**	**Philippe**	**and**
亨利	,	的	课程	,	可以	不是	加入	在	这	运动	,	但	菲利普	和

['sɪsəl]	
Cecil	
塞西尔	

[ˌʌndə'tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	['breɪvli]	,
undertook	**it**	**bravely**	**,**
承担	它	勇敢地	,

亨利当然无法参加这项运动，但菲利普和塞西尔勇敢地投身其中。

[ðəʊ]	,	['miːtɪŋ]	[wɪð]	['dɪfɪkəltɪz]	,	[ðeɪ]	[suːn]	[geɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp] .
though	**,**	**meeting**	**with**	**difficulties**	**,**	**they**	**soon**	**gave**	**it**	**up .**
尽管	,	会议	和	困难	,	他们	很快	给予	它	向上 .

然而，由于遇到困难，他们很快就放弃了。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[næk]	,	"	[sed]	['pæti]	,	"	[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[ai]	[kæn; kən]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	['feəli]	[wel] ,
"	**It**	**Is**	**a**	**knack**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**,**	**"**	**and**	**though**	**I**	**can**	**do**	**it**	**fairly**	**well ,**
"	它	是	一个	诀窍	,	"	说	帕蒂	,	"	和	尽管	我	能	做	它	相当	出色地 ,

“这是一种技巧，”帕蒂说，“虽然我做得还不错，

[ai]	[heɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɪts]	[səʊ]	['mesi]	.
I	**hate**	**it**	**because**	**it's**	**so**	**messy**	**.**
我	恨	它	因为	它是	所以	凌乱的	.

我讨厌它，因为它太乱了。

[bʌt; bət]	['siːzɑːr]	[ɪz]	[æn; ən]	['ɑːtɪst]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[səʊ]	[sə'pəʊz]	[wiː; wi]	[let]	[hɪm]	[duː; də]	[ðə; ði]	[rest]	.
But	**Cesar**	**is**	**an**	**artist**	**at**	**it**	**,**	**so**	**suppose**	**we**	**let**	**him**	**do**	**the**	**rest**	**.**
但	凯撒	是	一个	艺术家	在	它	,	所以	认为	我们	让	他	做	这	休息	.

但塞萨尔在这方面是个艺术家，所以不妨让他来完成剩下的工作。

"	['siːzɑːr]	['wɪlɪŋli]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[plæn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	[ræn]	[ə'weɪ]	,
"	**Cesar**	**willingly**	**consented**	**to**	**this**	**plan**	**,**	**and**	**the**	**young**	**people**	**ran**	**away**	**,**
"	凯撒	心甘情愿	同意	到	这	计划	,	和	这	年轻的	人们	跑	离开	,

“塞萨尔欣然同意了这个计划，年轻人便逃走了。”

['liːvɪŋ]	[hɪm]	[tuː; tə]	['fɪnɪʃ]	[ðə; ði]	['tæfi]	.
leaving	**him**	**to**	**finish**	**the**	**taffy**	**.**
离开	他	到	结束	这	太妃糖	.

留下他继续做太妃糖。

"	[nekst]	,	"	[sed]	['pæti] ,
"	**Next**	**,**	**"**	**said**	**Patty ,**
"	下一个	,	"	说	帕蒂 ,

“接下来，”帕蒂说道。

[æz; əz][ˈɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˈwɒʃɪŋ] [ɒv; əv][hændz] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈgen] [əˈsembəld] [ɪn][ðə; ði][glɑːs] [ˈpɑːlə(r)] ,
as after much washing of hands they had again assembled in the glass parlour ,
作为 后 很多 洗涤 的 双手 他们 有 再次 组装 在 这 玻璃 客厅 ，

洗了很多次手之后，他们又聚集在玻璃客厅里。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [biːn] [bægz] .
" I'm going to teach you to play bean bags .
" 我是 去 到 教 你 到 玩 豆 包 .

“我要教你玩沙包游戏。”

" [eˈliːz] [ænd; ənd] [ˈrɑzəˌmɑnd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]
" Elise and Rosamond set up a shout of laughter at this , and the boys
" 爱丽丝 和 罗莎蒙德 放 向上 一个 喊 的 笑声 在 这 , 和 这 男孩们
[lʊkt] [pəˈlaɪtli] [ɪnˈkwɪzətɪv] .
looked politely inquisitive .
看起来 礼貌地 好奇 .

“艾莉丝和罗莎蒙德听了这话哈哈大笑，男孩们则礼貌地表示好奇。

[ˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfʊtmən] , [ˈpæti] ,
Calling a footman , Patty ,
呼叫 一个 男仆 , 帕蒂 ,

叫来男仆帕蒂

[huː] [ˈgreɪtli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][dʒəʊk][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈweɪtɪd] [əˈpɒn][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [əbˈsɜːd] [dɪˈgriː] ,
who greatly enjoyed the joke of being waited upon to such an absurd degree ,
WHO 非常 享受 这 开玩笑 的 存在 等待 之上 到 这样的 一个 荒诞 程度 ,

他非常享受被如此荒谬地伺候的感觉，这真是一件很有趣的事。

[ɑːskt] [hɪm] [ˈplezntli] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [biːnz] .
asked him pleasantly to bring her some beans .
问 他 愉快 到 带来 她 一些 豆子 .

她和蔼地请他给她带些豆子来。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] [ˈkeəfəli] , [ˈdezɪgneɪtɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɜːm] [ˈhærɪkəʊ] .
She chose her French carefully , designating what she wanted by the term haricots .
她 选择 她 法语 小心 , 指定 什么 她 通缉 经过 这 学期 四季豆 .

她仔细斟酌用词，用法语“haricots”一词来指代她想要的东西。

" [wiː] , [ˌmædəmwəˈzel] , " [sed] [ðə; ði] [əbˈsiːkwiəs] [ˈfʊtmən] , [ˈhʌrɪɪŋ] [əˈweɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
" Oui , Mademoiselle , " said the obsequious footman , hurrying away on his errand .
" 是的 , 小姐 , " 说 这 低三下四 男仆 , 匆忙 离开 在 他的 差事 .

“是的，小姐，”谄媚的男仆说着，匆匆忙忙地去办事了。

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [rɪˈtɜːnd] , [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv] [frentʃ] [biːnz] [ɒn][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [treɪ] .
He quickly returned , bearing a tin of French beans on a silver tray .
他 迅速地 返回 , 轴承 一个 锡 的 法语 豆子 在 一个 银 托盘 .

他很快回来了，手里端着一个银托盘，上面放着一罐四季豆。

[ˈpæti] [bɜːst] [ˈɪntuː] [ˈlɑːftə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ˈəʊnli]
Patty burst into laughter , and so did the rest of them , though only
帕蒂 爆裂 进入 笑声 , 和 所以 做过 这 休息 的 他们 , 尽管 仅有的

帕蒂突然大笑起来，其他人也跟着笑了起来，尽管只有她一个人笑了。

[eˈliːz] [ænd; ənd] [ˈrɑzəˌmɑnd] [njuː] [wɒt] [ðə; ði][dʒəʊk][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] .
Elise and Rosamond knew what the joke was about .
爱丽丝 和 罗莎蒙德 知道 什么 这 开玩笑 曾是 关于 .

艾莉丝和罗莎蒙德都知道这个笑话是什么意思。

" [nɒn] , [nɒn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈpæti] , [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [piːl] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] ; " [biːnz] , [biːnz] !
" Non , Non ! " exclaimed Patty , between her peals of laughter ; " beans , beans !
" 非 , 非 ! " 惊呼 帕蒂 , 之间 她 果皮 的 笑声 ; " 豆子 , 豆子 !

“不，不！”帕蒂一边大笑一边喊道；“豆子，豆子！”

[əʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ; [stɒp] , [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] !
oh , wait a minute , I'll tell you , I'll tell you ; stop , let me think !
哦 , 等待 一个 分钟 , 患病的 告诉 你 , 患病的 告诉 你 ; 停止 , 让 我 思考 !

哦，等等，我告诉你，我告诉你；停一下，让我想想！

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [hɑːd] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪk'skleɪmd] , " [feɪv] ! "
" After a moment's hard thought , she triumphantly exclaimed , " Feve ! "
" 后 一个 瞬间 难的 想法 , 她 凯旋而归 惊呼 , " 发烧 ! "

“经过一番苦思冥想，她得意地喊道：‘费维！’”

" [wiː] , [wiː] , [wiː] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fʊtmən] , [kɒmprɪ'hendɪŋli] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [stɔːkt]
" Oui , oui , oui , " exclaimed the footman , comprehendingly , and away he stalked
" 是的 , 是的 , 是的 , " 惊呼 这 男仆 , 理解地 , 和 离开 他 跟踪
[wʌns] [mɔː(r)] .
once more .
一次 更多的 .

“是，是，是，”侍从恍然大悟地喊道，然后又踱步离开了。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪlvə(r)] [dɪʃ] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒfi] [biːnz] , ['naɪðə(r)] ['rəʊstɪd]
This time he returned with a large silver dish full of coffee beans , neither roasted
这 时间 他 返回 和 一个 大的 银 盘子 满的 的 咖啡 豆子 , 两者都不 烤
[nɔː(r)] [graʊnd] .
nor ground .
也不 地面 .

这次他回来时端来一个大银盘，里面装满了咖啡豆，既没有烘焙也没有研磨。

[ðiːz] ['pæti] [ək'septɪd] [wɪð] ['meni] [θæŋks] .
These Patty accepted with many thanks .
这些 帕蒂 公认 和 许多 谢谢 .

帕蒂欣然接受了这些，并表示衷心感谢。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['riːəl] [biːn] - [bæg] [biːnz] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'naɪtɪd]
" I don't believe , " she said , " that they have real bean - bag beans in this benighted
" 我 不 相信 , " 她 说 , " 那 他们 有 真实的 豆 - 包 豆子 在 这 夜幕降临
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

“我不相信，”她说，“在这个愚昧的国家里会有真正的豆袋豆。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
and these will answer the purpose just as well .
和 这些 将要 回答 这 目的 只是 作为 出色地 .

这些也能达到同样的目的。

" [ðen] [ə'gen] ['sʌmənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [frentʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd] ,
" Then again summoning her best French to her aid ,
" 然后 再次 召唤 她 最好的 法语 到 她 援助 ,

然后她又使出浑身解数，用她最流利的法语帮助自己。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['fʊtmən] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] —
she asked the footman to procure for her some pieces of material —
她 问 这 男仆 到 采购 为了 她 一些 件 的 材料 —
[klɒθ] [ɔː(r)] ['kɒtn] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][saɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ,
cloth or cotton — and she indicated the size with her finger ,
布 或者 棉布 — 和 她 表明的 这 尺寸 和 她 手指 ,

她让男仆给她拿些布料——布或棉布——并用手指比划着尺寸。

['ɔːlsəʊ] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] .
also asking him to bring a work - basket .
还 问 他 到 带来 一个 工作 - 篮子 .

还要求他带一个工作篮。

[ðen] [wɪð] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [eə(r)][ʃiː; ʃi][sæt] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Then with an exhausted air she sat back in her chair and waited .
然后 和 一个 筋疲力尽的 空气 她 卫星 后退 在 她 椅子 和 等待 .

然后，她疲惫地靠回椅背上，静静地等待着。

" ['pæti] , [juː; jʊ][duː; də] [biːt] [ðə; ði] [dʌtʃ] ! " [sed] [e'liːz] ; " [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [kænt] [faɪnd] [sʌtʃ]
" Patty , you do beat the Dutch ! " said Elise ; " you know he can't find such
" 帕蒂 , 你 做 打 这 荷兰语 ! " 说 爱丽丝 ; " 你 知道 他 不能 寻找 这样的
[θɪŋz] . "
things . "
事物 . "

“帕蒂，你真比荷兰人强！”艾莉丝说，“你知道他找不到这种东西。”

" [kænt] [hiː; hi] ? " [sed] ['pæti] [kəm'pleɪsntli] ;
" Can't he ? " said Patty complacently ;
" 不能 他 ? " 说 帕蒂 自满地 ;

“难道他不能吗？”帕蒂得意地说；

" ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] ['eɪb(ə)l] ['fʊtmən] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [biːn] -
" something tells me that that able footman will return with material for bean -
" 某物 讲述 我 那 那 有能力的 男仆 将要 返回 和 材料 为了 豆 -
[bægz] .
bags .
包 .

“我感觉那位能干的男仆会带着制作豆袋的材料回来。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] , [ðəʊ] ['əʊnli][hɑːf] [ˌʌndə'stændɪŋ]
" The boys were looking on with great amusement , though only half understanding
" 这 男孩们 是 寻找 在 和 伟大的 娱乐 , 尽管 仅有的 一半 理解
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .
what it was all about .
什么 它 曾是 全部 关于 .

男孩们饶有兴致地看着，虽然他们只略微明白发生了什么事。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv] ['pætiz] [frentʃ] , [bʌt; bət] [biːn] - [bægz]
They understood English , and nearly all of Patty's French , but BEAN - BAGS
他们 理解 英语 , 和 几乎 全部 的 帕蒂的 法语 , 但 豆 - 包
[wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [wɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
was an unknown word to them .
曾是 一个 未知 单词 到 他们 .

他们懂英语，也几乎懂帕蒂说的所有法语，但“豆袋”这个词对他们来说却是陌生的。

[truː] [tuː; tə] ['pætiz] ['prɒfəsi] [ðə; ði]['klevə(r)] ['fʊtmən] [rɪ'tɜːnd] , [stɪl] [greɪv] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl]
True to Patty's prophecy the clever footman returned , still grave and immovable
真的 到 帕蒂的 预言 这 聪明的 男仆 返回 , 仍然 严重 和 不可移动的
[ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,
of countenance ,
的 面容 ,

正如帕蒂的预言，那位聪明的男仆回来了，表情依然严肃而冷漠。

[bʌt; bət] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] ,
but bearing a well - filled work - basket ,
但 轴承 一个 出色地 - 已填 工作 - 篮子 ,

但却提着装满工作物的篮子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sætɪn] [brə'keɪdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt]
and a quantity of pieces of magnificent satin brocades which had been cut
和 一个 数量 的 件 的 壮丽 缎 锦缎 哪个 有 到过 切
[ɪn][sɪks] - [ɪntʃ] [sk'weəz] — [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][saɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] ['pæti] .
in six - inch squares — that being the size indicated by Patty .
在 六 - 英寸 正方形 — 那 存在 这 尺寸 表明的 经过 帕蒂 .

还有许多精美的缎子锦缎，被裁剪成六英寸见方的小块——这是帕蒂所指定的尺寸。

['pæti]	[tʊk]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['greɪʃəs]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	,
Patty	**took**	**them**	**with**	**a**	**gracious**	**air**	**of**	**satisfaction**	**,**
帕蒂	采取	他们	和	一个	亲切	空气	的	满意	，

帕蒂带着满意的神情优雅地接过它们。

[ænd; ənd]	[rɪ'wɔːdid]	[ðə; ði]	['fʊtmən]	[wɪð]	[θæŋks]	[ɪn]	[frentʃ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[ɪn]	[ə'merɪkən]	.
and	**rewarded**	**the**	**footman**	**with**	**thanks**	**in**	**French**	**and**	**a**	**smile**	**in**	**American**	**.**
和	奖励	这	男仆	和	谢谢	在	法语	和	一个	微笑	在	美国人	.

他用法语向男仆道谢，并用美式英语报以微笑。

"	[naʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɒn]	['kɑːmli]	,
"	**Now**	**,**	**"**	**she**	**went**	**on**	**calmly**	**,**
"	现在	,	"	她	去	在	平静地	,

“现在,”她平静地继续说道，

"	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ə'sɪstəns]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[tuː]	['leɪdɪz]	,
"	**I**	**shall**	**be**	**pleased**	**to**	**have**	**the**	**assistance**	**of**	**you**	**two**	**ladies**	**,**
"	我	将	是	高兴	到	有	这	协助	的	你	二	女士们	,

“我非常乐意得到你们两位女士的帮助。”

[æz; əz]	[ai]	['fænsi]	[ðiːz]	[jʌŋ]	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['eni]	[mɔː(r)]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	['səʊɪŋ]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	['pʊlɪŋ]	['tæfi]	.
as	**I**	**fancy**	**these**	**young**	**men**	**are**	**not**	**any**	**more**	**accustomed**	**to**	**sewing**	**than**	**to**	**pulling**	**taffy**	**.**
作为	我	想要	这些	年轻的	男人	是	不是	任何	更多的	习惯	到	缝纫	比	到	拉	太妃糖	.

我觉得这些年轻人缝纫的熟练程度并不比拉太妃糖高多少。

"	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[sə'praɪz]	['sɪsəl]	[dɪ'kleəd]	[hɪm'self]	[æn; ən]	['ekspɜːt]	['niːdlmən]	,
"	**But**	**to**	**her**	**surprise**	**Cecil**	**declared**	**himself**	**an**	**expert**	**needleman**	**,**
"	但	到	她	惊喜	塞西尔	声明	他自己	一个	专家	针人	,

但令她惊讶的是，塞西尔自称是一位缝纫高手。

[ænd; ənd]	[pruːvd]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	['stɪtʃɪŋ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[biːn]	-	[bæg]	,	['ʌndə(r)]	['pætiz]	[də'rekʃ(ə)n]	,	[ɪn]	[məʊst]	['preɪzwɜːði]	['fæʃ(ə)n]	.
and	**proved**	**it**	**by**	**stitching**	**up**	**a**	**bean**	**-**	**bag**	**,**	**under**	**Patty's**	**direction**	**,**	**in**	**most**	**praiseworthy**	**fashion**	**.**
和	已证实	它	经过	缝合	向上	一个	豆	-	包	,	在下面	帕蒂的	方向	,	在	最多	值得称赞	时尚	.

在帕蒂的指导下，他以非常值得称赞的方式缝制了一个豆袋，证明了自己的能力。

[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[meɪd]	[wʌn]	,	[tuː]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɪld]	[wɪð]	[ðə; ði]	['kɒfi]	[biːnz]	,
Each	**of**	**the**	**girls**	**made**	**one**	**,**	**too**	**,**	**and**	**when**	**they**	**were**	**filled**	**with**	**the**	**coffee**	**beans**	**,**
每个	的	这	女孩们	制成	一	,	也	,	和	什么时候	他们	是	已填	和	这	咖啡	豆子	,

每个女孩也都做了一个，当它们装满咖啡豆后，

[ænd; ənd]	[səʊd]	[ʌp]	,
and	**sewed**	**up**	**,**
和	缝制的	向上	,

然后缝合起来。

['pæti]	[wɒz; wəz]	[ə'gen]	[ˌəʊvə'kʌm]	[baɪ]	['merɪmənt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['riːgl]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['sætɪn]	[brə'keɪdɪd]	[biːn]	-	[bægz]	.
Patty	**was**	**again**	**overcome**	**by**	**merriment**	**at**	**the**	**regal**	**appearance**	**of**	**their**	**satin**	**brocaded**	**bean**	**-**	**bags**	**.**
帕蒂	曾是	再次	克服	经过	欢乐	在	这	尊贵	外貌	的	他们的	缎	锦缎	豆	-	包	.

看到他们那华丽的缎面锦缎豆袋椅，帕蒂再次欣喜若狂。

[ðen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl] [ðeɪ] [went] , [bʌt; bət][əˈlæs] !
Then into the long hall they went , but alas !
然后 进入 这 长的 大厅 他们 去 ， 但 唉 ！

然后他们走进了长厅，但是唉！

[ðə; ði][gˈɜːlz][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [tɒs] [biːn] - [bægz][ɪn][æn; ən] [əˈpɑːtmənt] [səʊ] [fɪld]
the girls could not bring themselves to toss bean - bags in an apartment so filled
这 女孩们 可以 不是 带来 他们自己 到 折腾 豆 - 包 在 一个 公寓 所以 已填
[wɪð] [ˈfrædʒaɪl][ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ˈvæljuː] .
with fragile objects of value .
和 脆弱的 对象 的 价值 .

女孩们实在不忍心把豆袋扔进摆满了易碎贵重物品的公寓里。

[ɪn][dɪˈspeə(r)] [ˈpæti] [əˈgen] [kənˈsʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] .
In despair Patty again consulted her friend the footman .
在 绝望 帕蒂 再次 咨询 她 朋友 这 男仆 .

绝望之下，帕蒂再次向她的朋友——男仆——求助。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈlemə] , [hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wʊd]
As soon as he understood her dilemma , he assured her he would
作为 很快 作为 他 理解 她 困境 ， 他 保证 她 他 会
[əˈreɪndʒ] [ɔːl] ;
arrange all ;
安排 全部 ；

他一了解了她的困境，就向她保证他会安排好一切；

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ˈɔːlməʊst] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
and in less than fifteen minutes he came back to her , almost smiling ,
和 在 较少的 比 十五 分钟 他 来了 后退 到 她 ， 几乎 微笑 ，

不到十五分钟，他就回到了她身边，脸上几乎带着微笑。

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [ˈpɑːti] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] .
and invited the party to follow him .
和 受邀 这 派对 到 跟随 他 .

并邀请该党成员跟随他。

[ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [ˈgæləri] , [weə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈdʒiːniəs] [mæn][hæd; həd] [ˈkeəfəli]
They followed to the picture gallery , where the ingenious man had carefully
他们 随后 到 这 图片 画廊 ， 在哪里 这 巧妙 男人 有 小心
[pleɪst] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ,
placed a number of large ,
放置 一个 数字 的 大的 ，

他们跟着他们来到画廊，那位足智多谋的人在那里精心布置了一些大型的、

[ˈfəʊldɪŋ] [ˌdʒæpəˈniːz] [skriːnz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˈpɒsəb(ə)l]
folding Japanese screens in front of the pictures to protect them from possible
折叠式的 日本人 屏幕 在 正面 的 这 图片 到 保护 他们 从 可能的
[hɑːm] .
harm .
伤害 .

用折叠的日式屏风遮挡画作，以保护它们免受可能的损坏。

[ˈpæti] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [kənˈtraɪvəns] ,
Patty was delighted at this contrivance ,
帕蒂 曾是 高兴极了 在 这 装置 ，

帕蒂对这个计策非常满意。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [biːn] - [bægz][æz; əz][hæd; həd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [biːn]
and then followed such a game of bean - bags as had probably never been
和 然后 随后 这样的 一个 游戏 的 豆 - 包 作为 有 大概 绝不 到过
[siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ɔːl] [frɑːns] .
seen before in all France .
已见 前 在 全部 法国 .

然后，他们玩起了豆袋游戏，这种游戏在整个法国可能从未见过。

[ðə; ði]['əʊnli] ['drɔːbæk] [wɒz; wəz] [ðæt] ['henri] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [spɔːt] ,
The only drawback was that Henri could not take part in this sport ,
这 仅有的 退税 曾是 那 亨利 可以 不是 拿 部分 在 这 运动 ,

唯一的不足之处是亨利无法参加这项运动。

[bʌt; bət][æz; əz] ['pæti] [sed] ['waɪzli] , " [wʌn] ['kænɒt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [frɑːns] ; [ænd; ənd] , [æt; ət]
but as Patty said wisely , " One cannot have everything in France ; and , at
但 作为 帕蒂 说 明智地 , " 一 不能 有 一切 在 法国 ; 和 , 在
['eni] [reɪt] ,
any rate ,
任何 速度 ,

但正如帕蒂睿智地说道：“在法国，你不可能拥有一切；而且，无论如何，

[hiː; hi][kæn; kən] [iːt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['tæfi] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kuːld] [baɪ] [ðɪs]
he can eat some of our American taffy , which must be cooled by this
他 能 吃 一些 的 我们的 美国人 太妃糖 , 哪个 必须 是 冷却 经过 这
[taɪm] .
time .
时间 .

他可以吃一些我们的美国太妃糖，不过这个时候太妃糖应该已经凉了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

['sɪkləmən] ['pɜːfjuːm]
CYCLAMEN PERFUME
仙客来 香水

仙客来香水

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [wen]
It didn't seem possible they had been at the Chateau for a week when
它 没有 似乎 可能的 他们 有 到过 在 这 城堡 为了 一个 星期 什么时候
[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
the day came to go home .
这 天 来了 到 去 家 .

当他们准备回家时，感觉好像已经不可能在城堡里待了一个星期了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɜːr'meɪn] , " [sed] [e'liːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ə'gen]
" It was lovely at St . Germain , " said Elise , as they were once again
" 它 曾是 迷人的 在 英石 . 杰曼 , " 说 爱丽丝 , 作为 他们 是 一次 再次
['set(ə)ld] [ɪn]['pærɪs] ,
settled in Paris ,
定居 在 巴黎 ,

“圣日耳曼真是个好地方，”埃莉丝说道，此时他们已经再次安顿在巴黎了。

" [bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , ['pæti] ? "
" but I'm glad to be back in the city , aren't you , Patty ? "
" 但 我是 高兴的 到 是 后退 在 这 城市 , 不是 你 , 帕蒂 ? "

“不过我很高兴回到这座城市，你呢，帕蒂？”

" [jes] , [ai][ˌeɪ ˈem] , [bʌt; bət][ai][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃætəʊ] .
" Yes , I am , but I did have a lovely time at the Chateau .
" 是的 , 我 是 , 但 我 做过 有 一个 迷人的 时间 在 这 城堡 .

“是的，我是，但我在城堡里度过了一段美好的时光。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [laɪk] [njuː] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] ,
I think I like new experiences ,
我 思考 我 喜欢 新的 经历 ,

我喜欢体验新鲜事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈpɪktʃəz] [ðæt] [ai][kæn; kən] [lʊk] [bæk]
and the memory of them is like a lot of pictures that I can look back
和 这 记忆 的 他们 是 喜欢 一个 很多 的 图片 那 我 能 看 后退
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

对他们的记忆就像很多照片，我可以随时翻看。

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [wenˈevə(r)] [ai] [tʃuːz] .
and enjoy whenever I choose .
和 享受 每当 我 选择 .

想什么时候享受就什么时候享受。

[ai] [θɪŋk] [maɪ][maɪnd][ɪz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpəʊstkɑːd][ˈælbəm] ,
I think my mind is getting to be just like a postcard album ,
我 思考 我的 头脑 是 获得 到 是 只是 喜欢 一个 明信片 专辑 ,

我觉得我的大脑越来越像一本明信片相册了。

[ɪts] [səʊ] [fɪld] [wɪð] [vˈjuːz] [ɒv; əv] [ˈfɒrən] [ˈpleɪsɪz] . "
it's so filled with views of foreign places . "
它是 所以 已填 和 浏览 的 外国的 地方 . "

里面到处都是异国风情的景色。

" [maɪn] [ɪz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈlaɪdəskəʊp] ; [ɪts] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)l] ,
" Mine is more like a kaleidoscope ; it's all in a jumble ,
" 矿 是 更多的 喜欢 一个 万花筒 ; 它是 全部 在 一个 杂乱 ,

“我的更像万花筒；里面的东西乱成一团。”

[ænd; ənd][ai] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [ˈstreɪtn] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
and I can't seem to straighten it out .
和 我 不能 似乎 到 拉直 它 出去 .

我好像没办法把它理顺。

" [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfeəli] [ˈstedi] [ruːˈtiːn] [ɒv; əv]
" But after a day or two the girls settled down into a fairly steady routine of
" 但 后 一个 天 或者 二 这 女孩们 定居 向下 进入 一个 相当 稳定的 常规 的
[həʊm] [laɪf] .
home life .
家 生活 .

“但过了一两天，女孩们就适应了相当稳定的家庭生活规律。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ˈveəriəs] [ˈlesnz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
They were both interested in their various lessons , and though there was
他们 是 两个都 感兴趣的 在 他们的 各种各样的 课程 , 和 尽管 那里 曾是
[ˈplenti] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
plenty of work ,
很多 的 工作 ,

他们都对各自的课程很感兴趣，虽然作业很多，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈplenti] [ɒv; əv] [pleɪ] .
there was also plenty of play .
那里 曾是 还 很多 的 玩 .

玩耍的时间也很多。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['meni] [frentʃ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
They did not become acquainted with many French people , but the members of the
他们 做过 不是 变得 熟人 和 许多 法语 人们 , 但 这 成员 的 这
[ə'merɪkən] ['kɒləni] ,
American Colony ,
美国人 殖民地 ,

他们并没有结识很多法国人，但是美洲殖民地的成员们却与法国人建立了联系。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] , [wɜː(r); wə(r)] ['səʊʃəli] [ɪn'klaɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [meɪd] ['meni]
as it was called , were socially inclined , and they soon made many
作为 它 曾是 称为 , 是 社会 倾斜 , 和 他们 很快 制成 许多
[frendz] .
friends .
朋友们 .

正如人们所称呼的那样，他们善于交际，很快就结交了很多朋友。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ʃɒpɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
Then there was much shopping to be done ,
然后 那里 曾是 很多 购物 到 是 完毕 ,

然后还有很多东西要买，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] [siːmd] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] ['prɪti] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]
and Mrs . Farrington seemed quite as interested in selecting pretty things for
和 太太 . 法灵顿 似乎 相当 作为 感兴趣的 在 选择 漂亮的 事物 为了
['pæti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɔːtə(r)] .
Patty as she did for her own daughter .
帕蒂 作为 她 做过 为了 她 自己的 女儿 .

法灵顿太太似乎对为帕蒂挑选漂亮的衣服和为自己的女儿挑选衣服一样感兴趣。

[ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd] [ɪ'speʃəli] ['prɪti] ['wɪntə(r)] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv] [dɑːk] [klɒθ] ,
The girls had especially pretty winter costumes of dark cloth ,
这 女孩们 有 尤其 漂亮的 冬天 服装 的 黑暗的 布 ,

女孩们穿着特别漂亮的深色布料冬装，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][set][ɒv; əv][fɜːrz] .
and each had a handsome and valuable set of furs .
和 每个 有 一个 英俊的 和 有价值的 放 的 毛皮 .

他们每个人都拥有一套漂亮而珍贵的皮草。

[ɪn] [ðiːz] , [wɪð] [ðeə(r)]['pærɪs][hæts] ,
In these , with their Paris hats ,
在 这些 , 和 他们的 巴黎 帽子 ,

这些人戴着巴黎风格的帽子，

[ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] [prə'pəʊzd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðeə(r)]
they looked so picturesque that Mrs . Farrington proposed they should have their
他们 看起来 所以 如画 那 太太 . 法灵顿 建议的 他们 应该 有 他们的
['fəʊtəgræfs] ['teɪkən][tuː; tə][send][tuː; tə] [frendz] [æt; ət] [həʊm] .
photographs taken to send to friends at home .
照片 已采取 到 发送 到 朋友们 在 家 .

他们看起来如此美丽动人，以至于法灵顿太太提议给他们拍些照片，寄给家乡的朋友们。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] [dɪveləpt] ['ɪntuː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['leŋθi] [pə'fɔːməns] ; [fɔː(r); fə(r)]
The taking of the photographs developed into quite a lengthy performance ; for
这 采取 的 这 照片 发达 进入 相当 一个 冗长 表现 ; 为了
['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] [sed] ,
Mrs . Farrington said ,
太太 . 法灵顿 说 ,

拍照的过程演变成了一场相当漫长的表演；因为法灵顿夫人说，

[ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['sevrəl] [staɪlz] .
that while they were about it , they might as well have several styles .
那 尽管 他们 是 关于 它 ， 他们 可能 作为 出色地 有 一些 风格 .

既然他们都在做这件事了，那他们不妨尝试几种不同的风格。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trʌŋk] [fʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [p'rɪtɪɪst] [dresɪz] [ænd; ənd][hæts] ,
So it resulted in their taking a trunk full of their prettiest dresses and hats ,
所以 它 结果 在 他们的 采取 一个 树干 满的 的 他们的 最漂亮的 连衣裙 和 帽子 ，

所以她们带走了满满一箱子最漂亮的裙子和帽子。

[ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] ['gæləri] .
and spending a whole morning in the photograph gallery .
和 开支 一个 所有的 早晨 在 这 照片 画廊 .

在摄影展厅里待了一整个上午。

" [ɪts] ['riːəli] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] , " [əb'zɜːvd] ['pæti] , " [tuː; tə][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði] ['həʊlseɪl] .
" It's really more satisfactory , " observed Patty , " to do these things by the wholesale .
" 它是 真的 更多的 令人满意的 ， " 观察到 帕蒂 ， " 到 做 这些 事物 经过 这 批发的 .

“批量做这些事情真的更令人满意，”帕蒂评论道。

[naʊ] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['fəutəgræfs] ['teɪkən] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [aɪm] ['sev(ə)nti] , [æt; ət] [liːst] . "
Now I don't think I shall have to have photographs taken again before I'm seventy , at least . "
现在 我 不 思考 我 将 有 到 有 照片 已采取 再次 前 我是 七十 ， 在 至少 . "

现在我想，至少在我七十岁之前，我都不用再拍照了。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət] ['fɪfti] , " [rɪ'plaɪd] [e'liːz] ; " [jʊl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['leɪdi] ,
" You ought to have them at fifty , " replied Elise ; " you'll be such a charming middle - aged lady ,
" 你 应该 到 有 他们 在 五十 ， " 回复 爱丽丝 ; " 你会 是 这样的 一个 迷人 中间 - 老年人 女士 ，

“你应该在五十岁的时候生孩子，”伊莉丝回答说，“你会成为一位魅力四射的中年女士。”

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪm] , [pə'hæps] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [naɪs] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . "
A little prim , perhaps , but rather nice , after all . "
一个 小的 原始 ， 也许 ， 但 相当 好的 ， 后 全部 . "

或许有点拘谨，但总的来说还不错。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['prɒspekt] .
" Thanks for the flattering prospect .
" 谢谢 为了 这 奉承 前景 .

“谢谢你的赞美。”

[ai] ['prɒfəsaɪ] [ðæt] [wen] [jʊr; jər] ['fɪfti] , [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] ,
I prophesy that when you're fifty , you'll be a great artist ,
我 预言 那 什么时候 你是 五十 ， 你会 是 一个 伟大的 艺术家 ，

我预言，当你五十岁的时候，你会成为一位伟大的艺术家。

[ænd; ənd] [jʊl] [lʊk] [ɪɡ'zæktli] [laɪk] ['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] , [ænd; ənd] [jʊl] [weə(r)] [ʃɔːt] [ɡreɪ] [heə(r)][ænd; ənd]
and you'll look exactly like Rosa Bonheur , and you'll wear short grey hair and
和 你会 看 确切地 喜欢 罗莎 幸福 ， 和 你会 穿 短的 灰色的 头发 和
[ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['dʌstə(r)] .
a linen duster .
一个 亚麻布 除尘器 .

你会看起来和罗莎·邦纳一模一样，你会留着灰色的短发，穿着亚麻长袍。

[səʊ] [jʊd] ['betə(r)][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['fəutəɡræfs] ['teɪkən] [naʊ] ,
So you'd better have plenty of photographs taken now ,
所以 你会 更好的 有 很多 的 照片 已采取 现在 ，

所以你最好现在就多拍些照片。

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['dʌstə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] .
for I don't believe the linen duster will be very becoming .
为了 我 不 相信 这 亚麻布 除尘器 将要 是 非常 成为 .

因为我觉得那件亚麻掸子不太合适。

" [ðə; ði] ['fəutəɡræfs] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] [sək'sesf(ə)l] , [bəuθ][æz; əz] ['laiknis]
" The photographs turned out to be extremely successful , both as likenesses
" 这 照片 转向 出去 到 是 极其 成功的 ， 两个都 作为 肖像
[ænd; ənd][æz; əz] ['pɪktʃəz] .
and as pictures .
和 作为 图片 .

“这些照片非常成功，无论是作为肖像照还是作为图片来说都是如此。”

[ðə; ði][ɡ'ɜːlz] [sent] ['meni] ['kɒpiz] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
The girls sent many copies to their friends in America ,
这 女孩们 发送 许多 副本 到 他们的 朋友们 在 美国 ，

女孩们把很多份拷贝寄给了她们在美国的朋友们。

[ænd; ənd][næn] [rəʊt] [bæk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][ɡ'ɜːlz] [ɔːt] [tuː; tə] ['hʌri] [həʊm] ,
and Nan wrote back that she thought the girls ought to hurry home ,
和 楠 写道 后退 那 她 想法 这 女孩们 应该 到 匆忙 家 ，

南在回信中说，她认为女孩们应该赶紧回家。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] [pə,riːziː'en] .
or they would become incorrigible Parisiennes .
或者 他们 会 变得 不可救药 巴黎人 .

否则她们就会变成无可救药的巴黎女人。

[bəuθ] [e'liːz] [ænd; ənd] ['pæti] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['aʊəz] [ðeɪ] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['pɪktʃə(r)]
Both Elise and Patty thoroughly enjoyed the hours they spent in the great picture
两个都 爱丽丝 和 帕蒂 彻底 享受 这 小时 他们 花费 在 这 伟大的 图片
['ɡæləriz] .
galleries .
画廊 .

艾莉丝和帕蒂都非常享受在美术馆里度过的时光。

[ɔːl'ðəʊ] [e'liːz] [hæd; həd] [hɜː'self] [ə; eɪ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] , ['pæti] [hæd; həd] [kwaɪt] [æz; əz] [ɡreɪt]
Although Elise had herself a talent for painting , Patty had quite as great
虽然 爱丽丝 有 她自己 一个 天赋 为了 绘画 ， 帕蒂 有 相当 作为 伟大的
[ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] ,
a love for pictures ,
一个 爱 为了 图片 ，

虽然艾丽丝很有绘画天赋，但帕蒂对绘画的热爱也毫不逊色。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['væljuː] .
and was acquiring a true appreciation of their value .
和 曾是 收购 一个 真的 欣赏 的 他们的 价值 .

并逐渐真正认识到它们的价值。

['sʌmtaɪmz] [ɪ'liːzɪz] ['tiːtʃə(r)] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mɪstə(r)] . [ɔː(r)]['mɪsɪz] .
Sometimes Elise's teacher would go with them , and sometimes Mr . or Mrs .
有时 艾莉丝的 老师 会 去 和 他们 , 和 有时 先生 . 或者 太太 .
['færɪŋtən] .
Farrington .
法灵顿 .

有时艾莉丝的老师会和他们一起去，有时是法灵顿先生或太太。

[bʌt; bət][ðə; ði][g'ɜːlz] [laɪkt] [best] [tuː; tə]['ræmb(ə)l] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['luːvə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði]
But the girls liked best to ramble alone together through the Louvre or the
但 这 女孩们 喜欢 最好的 到 漫谈 独自的 一起 通过 这 卢浮宫 或者 这
['lʌksəmbɜːg] ,
Luxembourg ,
卢森堡 ,

但女孩们最喜欢的还是结伴独自漫步在卢浮宫或卢森堡博物馆里。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] [lɪ'sɛt] [wɔːkt] ['grɪmli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðeə(r)]
and although the watchful Lisette walked grimly behind them , they followed their
和 虽然 这 警惕 莉塞特 步行 阴沉地 在后面 他们 , 他们 随后 他们的
[əʊn] [swiːt] [wɪl] ,
own sweet will ,
自己的 甜的 将要 ,

尽管警惕的莉塞特神情严肃地跟在他们身后，他们还是按照自己的意愿行事。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['pɪktʃəz] [ɔː(r)] [s'tætʃuːz] .
and often sat for a long time before their favourite pictures or statues .
和 经常 卫星 为了 一个 长的 时间 前 他们的 最喜欢的 图片 或者 雕像 .

他们常常长时间坐在自己喜欢的画像或雕像前。

" - [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , [ðə; ði] ['wɔːlrəs] [sed] , - " [sed] ['pæti] [wʌn] [deɪ] ,
" ' The time has come , the Walrus said , ' " said Patty one day ,
" - 这 时间 有 来 , 这 海象 说 , - " 说 帕蒂 一 天 ,

“‘时候到了，’海象说，”有一天，帕蒂说道。

" [wen] [ai] [riːəli] [mʌst; məst] [hʌnt] [ʌp] [ðəʊz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['meəriən] .
" when I really must hunt up those things for Marian .
" 什么时候 我 真的 必须 打猎 向上 那些 事物 为了 玛丽安 .

“当我真的必须为玛丽安找到那些东西的时候。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
She made a list of about fifty things for me to take home to her ,
她 制成 一个 列表 的 关于 五十 事物 为了 我 到 拿 家 到 她 ,

她列了一张清单，上面有大约五十样东西让我带回家给她。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['ðer] ['məʊstli] ['traɪflz] , [ai][ɪk'spekt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['veri]
and though they're mostly trifles , I expect some of them will not be very
和 尽管 它们是 大多 琐事 , 我 预计 一些 的 他们 将要 不是 是 非常
['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] .
easy to find .
简单的 到 寻找 .

虽然它们大多是些小事，但我估计其中一些并不容易找到。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [stɑːt] [aʊt] [wɪð] [ðæt] ['sɪkləmən] [pə'fjuːməri] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
Suppose we start out with that Cyclamen perfumery she wanted .
认为 我们 开始 出去 和 那 仙客来 香水 她 通缉 .

假设我们从她想要的那家仙客来香水店开始。

[ɪts] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [meɪk] , [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [fɜːm] , [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
It's a special make , by a special firm , but I suppose we can find it .
它是 一个 特别的 制作 , 经过 一个 特别的 公司 , 但 我 认为 我们 能 寻找 它 .

这是特殊品牌，由特殊公司生产，但我想我们应该能找到。

" [səʊ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði][gɜːlz] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['sɪkləmən] [hʌnt] .
" So that afternoon the girls started on their Cyclamen hunt .
" 所以 那 下午 这 女孩们 开始 在 他们的 仙客来 打猎 .

“于是那天下午，女孩们开始了她们的仙客来采摘之旅。”

[lɪ'sɛt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]
Lisette was to have accompanied them , but she was suffering from
莉塞特 曾是 到 有 伴随 他们 , 但 她 曾是 痛苦 从
[ə; eɪ] ['hedeɪk] ,
a headache ,
一个 头痛 ,

莉塞特原本要陪同他们一起去，但她头疼。

[ænd; ənd] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði][gɜːlz] ,
and , rather than disappoint the girls ,
和 , 相当 比 辜负 这 女孩们 ,

而且，为了不让女孩们失望，

['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] [sed] [ðæt] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌns] [ðeɪ] [mait] [gəʊ] ['ʃɒpɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]
Mrs . Farrington said that just for this once they might go shopping alone in the
太太 . 法灵顿 说 那 只是 为了 这 一次 他们 可能 去 购物 独自的 在 这
['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .
motor - car with the chauffeur .
发动机 - 车 和 这 司机 .

法灵顿太太说，就这一次，他们或许会单独坐汽车，由司机陪同去购物。

[ɪn] [greɪt] [gliː] [ðə; ði][gɜːlz] ['stɑːtɪd] [ɒf] ,
In great glee the girls started off ,
在 伟大的 高兴 这 女孩们 开始 离开 ,

女孩们兴高采烈地开始了，

[ænd; ənd] [went] [fɜːst] [tuː; tə] ['sevrəl] [pə'fjuːmə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['mɛriənz] ['ɔːdə(r)] .
and went first to several perfumers in search of Marian's order .
和 去 第一的 到 一些 调香师 在 搜索 的 玛丽安的 命令 .

他先是拜访了几位香水商，寻找玛丽安的订单。

[bʌt; bət] ['sɪkləmən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , [meɪd] [baɪ] [bwa'sɪr] [frɛrz] , [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
But Cyclamen extract , made by Boissier Freres , was not to be found ,
但 仙客来 提炼 , 制成 经过 布瓦西耶 兄弟 , 曾是 不是 到 是 成立 ,

但是，博瓦西耶兄弟公司生产的仙客来提取物却找不到。

[ɔːl'ðəʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [frentʃ] ['brʌðəz] [saɪnd] [ðeə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [nems] [tuː; tə] ['sɪkləmən]
although many other French Brothers signed their illustrious names to Cyclamen
虽然 许多 其他 法语 兄弟 签名 他们的 杰出 姓名 到 仙客来
['ekstrækts; ɪk'strækts] ,
extracts ,
提取物 ,

尽管还有许多其他法国修士在仙客来提取物上签下了他们显赫的名字，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [bwa'sɪr] [frɛrz] [ðəm'selvz] [siːmd] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)][æn; ən] ['es(ə)ns]
and although the Boissier Freres themselves seemed to manufacture an essence
和 虽然 这 布瓦西耶 兄弟 他们自己 似乎 到 生产 一个 本质
[frɒm; frəm] ['evri] [nəʊn] ['blɒsəm] [ɪk'sept] ['sɪkləmən] .
from every known blossom except Cyclamen .
从 每一个 已知 开花 除了 仙客来 .

尽管布瓦西耶兄弟似乎能用除仙客来以外的每一种已知的花朵制造香精。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , " [sed] ['pæti] , " [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] , [fɔː(r); fə(r)]['meəriən] ['sɪmpli] [woʊnt]
" It's no use , " said Patty , " to take any other kind , for Marian simply won't
" 它是 不 使用 , " 说 帕蒂 , " 到 拿 任何 其他 种类 , 为了 玛丽安 简单地 惯于
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
have it ,
有 它 ,

“换别的也没用,”帕蒂说，“玛丽安根本不会要的。”

[ænd; ənd] [ʃɪl] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and she'll say that she should think I might have found it for her .
和 壳 说 那 她 应该 思考 我 可能 有 成立 它 为了 她 .

她会说，她觉得我可能已经帮她找到了。

[lets] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌmægə'zɪnz][ˌdiː'juː] ['luːvə(r)] , — ['ðer]
Let's go to the Magasins du Louvre , — they're
我们来吧 去 到 这 商店 杜 卢浮宫 , — 它们是

我们去卢浮宫商店吧——它们是

[ʃʊə(r)][ɪn] [ðæt] [bɪg] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [kaɪnd][ðeə(r)][ɪz] .
sure in that big place to have every kind there is .
当然 在 那 大的 地方 到 有 每一个 种类 那里 是 .

当然，在那个大地方，各种各样的东西肯定都有。

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] ,
" Leaving the motor - car at one of the entrances to the great building ,
" 离开 这 发动机 - 车 在 一 的 这 入口 到 这 伟大的 建筑 ,
[ðə; ði][g'ɜːlz] [went] [ɪn] .
the girls went in .
这 女孩们 去 在 .

“女孩们把车停在这座宏伟建筑的其中一个入口处，然后走了进去。”

['ɑːftə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['diːviəs] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['tɔːtʃuəs] [weɪz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pə'fjuːməri]
After following devious directions and tortuous ways , they found the perfumery
后 下列的 狡猾的 方向 和 曲折 方式 , 他们 成立 这 香水
['kaʊntə(r)] ,
counter ,
柜台 ,

他们费尽周折，走了许多弯路，终于找到了香水柜台。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk]
and as they had now sufficient command of the French language to make
和 作为 他们 有 现在 充足的 命令 的 这 法语 语言 到 制作
[ðeə(r)] ['wɒnts] ['ækjərətli] [nəʊn] ,
their wants accurately known ,
他们的 想要 准确 已知 ,

由于他们现在已经掌握了足够的法语，能够准确地表达自己的需求，

[ðeɪ] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['preʃəs] ['sɪkləmən] .
they inquired for the precious Cyclamen .
他们 询问 为了 这 宝贵的 仙客来 .

他们询问珍贵的仙客来。

[ðə; ði]['æfəb(ə)l] ['seɪlzmən] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
The affable salesman was at first quite sure he could supply it ,
这 和蔼可亲 推销员 曾是 在 第一的 相当 当然 他 可以 供应 它 ,

这位和蔼可亲的推销员起初非常肯定他能供货。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [sɜːtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [kaɪnd] .
but an exhaustive search failed to bring forth the desired kind .
但 一个 详尽的 搜索 失败的 到 带来 前进 这 想要的 种类 .

但经过详尽的搜索，仍然未能找到所需的类型。

['desələt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
Desolate at his inability to please the young ladies ,
荒凉 在 他的 无力 到 请 这 年轻的 女士们 ,

他因无法取悦年轻女士们而感到沮丧。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['nəʊweə(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)]
he informed them that nowhere could they find the object of their
他 知情的 他们 那 无处 可以 他们 寻找 这 目的 的 他们的
[sɜːtʃ] ,
search ,
搜索 ,

他告诉他们，他们到处都找不到他们要找的东西。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bwa'sɪr] [frɛrz] [ðəm'selvz] ,
unless it might be at the establishment of the Boissier Freres themselves ,
除非 它 可能 是 在 这 建立 的 这 布瓦西耶 兄弟 他们自己 ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [seɪn] .
which was across the Seine .
哪个 曾是 穿过 这 罾 .

除非是在布瓦西耶兄弟公司本身，而该公司位于塞纳河对岸。

" [waɪ] , [jes] , " [kraɪd] ['pæti] ; " [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] ['meəriən] [sed] .
" Why , yes , " cried Patty ; " that's just what Marian said .
" 为什么 , 是的 , " 哭 帕蒂 ; " 那就是 只是 什么 玛丽安 说 .

“是啊,”帕蒂喊道，“玛丽安就是这么说的。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [seɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
She said I would have to go across the Seine for it ,
她 说 我 会 有 到 去 穿过 这 罾 为了 它 ,

她说我得过塞纳河去取。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
and I didn't know what she meant .
和 我 没有 知道 什么 她 意思是 .

我当时并不明白她是什么意思。

[lets] [gəʊ] , [e'liːz] ; [wen] [ai] [stɑːt] [aʊt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ai][duː; də] [laɪk] [tuː; tə] [sək'siːd] . "
Let's go , Elise ; when I start out to do a thing I do like to succeed . "
我们来吧 去 , 爱丽丝 ; 什么时候 我 开始 出去 到 做 一个 事物 我 做 喜欢 到 成功 . "

走吧，伊莉丝；我一旦开始做某件事，就希望能够成功。

" [səʊ][duː; də][ai] . [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['nesəsəri] ,
" So do I . We'll take the whole afternoon for it , if necessary ,
" 所以 做 我 . 出色地 拿 这 所有的 下午 为了 它 , 如果 必要的 ,

“我也是。如有必要，我们可以花整个下午的时间来做这件事。”

[bʌt; bət][get] [ðæt] [stʌf] [wiː; wi] [wɪl] .
but get that stuff we will .
但 得到 那 东西 我们 将要 .

但我们会弄到那些东西的。

" [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] ['seɪlzmən] [rəʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
" The obliging salesman wrote down the address for them , and , taking the
" 这 乐于助人 推销员 写道 向下 这 地址 为了 他们 , 和 , 采取 这
['peɪpə(r)] [wɪð] [pə'laɪt] [θæŋks] ,
paper with polite thanks ,
纸 和 有礼貌的 谢谢 ,

这位热心的推销员帮他们写下了地址，并礼貌地道谢后接过纸条。

[ðə; ði][gɜːlz] [went] [ə'weɪ] .
the girls went away .
这 女孩们 去 离开 .

女孩们走了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ðeə(r)]['məʊtəkɑː(r)][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
But when they reached the street their motorcar was not to be seen .
但 什么时候 他们 达到 这 街道 他们的 汽车 曾是 不是 到 是 已见 .

但当他们走到街上时，却发现他们的汽车不见了。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .
In vain they looked and waited , but could see nothing of the car or the chauffeur .
在 徒劳 他们 看起来 和 等待 , 但 可以 看 没有什么 的 这 车 或者 这 司机 .

他们徒劳地四处张望等待，却什么也看不到，既看不到汽车也看不到司机。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [stʊd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
They returned to the shop and stood just inside the door ,
他们 返回 到 这 店铺 和 站立 只是 里面 这 门 ,

他们回到店里，站在门口。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
where they watched and waited a long time .
在哪里 他们 观看 和 等待 一个 长的 时间 .

他们在那里观察等待了很久。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] , " ['pæti] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
" Something must have happened , " Patty said at last ,
" 某物 必须 有 发生 , " 帕蒂 说 在 最后的 ,

“肯定出事了，”帕蒂最后说道。

" [ænd; ənd][dʒuːlz][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][kɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] .
" and Jules has taken the car away to get it fixed .
" 和 朱尔斯 有 已采取 这 车 离开 到 得到 它 固定的 .

“朱尔斯已经把车开走去修理了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][let][ˌjuː 'es] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
But he ought to have let us know that he was going .
但 他 应该 到 有 让 我们 知道 那 他 曾是 去 .

但他应该提前告诉我们他要走。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] , [e'liːz] ? "
What shall we do , Elise ? "
什么 将 我们 做 , 爱丽丝 ? "

我们该怎么办，艾莉丝?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , ['pæti] .
" I don't know what to do , Patty .
" 我 不 知道 什么 到 做 , 帕蒂 .

“我不知道该怎么办，帕蒂。”

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [weɪst] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] , [braɪt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
I hate to waste this beautiful , bright afternoon ,
我 恨 到 浪费 这 美丽的 , 明亮的 下午 ,

我真不想浪费这美好明媚的下午。

[wen] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] ['ʃɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
when we might be doing our shopping and having a good time .
什么时候 我们 可能 是 正在做 我们的 购物 和 拥有 一个 好的 时间 .

当我们可能正在购物并享受美好时光的时候。

[ænd; ənd][aɪm] ['wʌrid] [ə'baʊt] [dʒuːlz] .
And I'm worried about Jules .
和 我是 担心 关于 朱尔斯 .

我担心朱尔斯。

[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[siːmd]	[ɔːl]	[raɪt]	[wen]	[wiː; wi]	[left]	[ˌaɪ ˈtiː]	.	"
The	**car**	**seemed**	**all**	**right**	**when**	**we**	**left**	**it**	**.**	**"**
这	车	似乎	全部	正确的	什么时候	我们	左边	它	.	"

我们离开时，车子看起来一切正常。

"	[jes]	;	[ˈnʌθɪŋ]	[ˈevə(r)]	[ˈhæpənz]	[tuː; tə]	[ðæt]	[bɪɡ]	[kɑː(r)]	.
"	**Yes**	**;**	**nothing**	**ever**	**happens**	**to**	**that**	**big**	**car**	**.**
"	是的	;	没有什么	曾经	发生	到	那	大的	车	.

“是的，那辆大车从来没出过事。”

[ai]	[θɪŋk]	[dʒuːlz]	[hæz; həz]	[ɡɒn]	[əˈweɪ]	[ɒn]	[ˈpɜːpəs]	.
I	**think**	**Jules**	**has**	**gone**	**away**	**on**	**purpose**	**.**
我	思考	朱尔斯	有	已消失	离开	在	目的	.

我认为朱尔斯是故意离开的。

[pəˈhæps]	[hiːl]	[ˈnevə(r)]	[kʌm]	[bæk]	.	"
Perhaps	**he'll**	**never**	**come**	**back**	**.**	**"**
也许	地狱	绝不	来	后退	.	"

或许他再也回不来了。

"	[əʊ]	,	[ˈpæti]	,	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[wɒt]	[tuː; tə]	[duː; də]	,	[aɪm]	[ʃʊə(r)]	.
"	**Oh**	**,**	**Patty**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
"	哦	,	帕蒂	,	我	不	知道	什么	到	做	,	我是	当然	.

“哦，帕蒂，我真的不知道该怎么办。”

[lets]	[ˈtelɪfəʊn]	[həʊm]	.	"
Let's	**telephone**	**home**	**.**	**"**
我们来吧	电话	家	.	"

我们给家里打电话吧。

"	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[traɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	;	[bʌt; bət]	[ai]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[ˈtelɪfəʊn]	[wɪl]	[biː; bi]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ˈɔːdə(r)]	.
"	**We**	**can**	**try**	**it**	**;**	**but**	**I**	**know**	**the**	**telephone**	**will**	**be**	**out**	**of**	**order**	**.**
"	我们	能	尝试	它	;	但	我	知道	这	电话	将要	是	出去	的	命令	.

“我们可以试试；但我知道电话肯定打不通。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɔːlweɪz]	[ɪz]	.
It	**always**	**is**	**.**
它	总是	是	.

一直都是这样。

[ai]	[ˈnevə(r)]	[njuː]	[ə; eɪ]	[ˈpærɪs]	[ˈtelɪfəʊn]	[ðæt]	[ˈwʌznt]	.
I	**never**	**knew**	**a**	**Paris**	**telephone**	**that**	**wasn't**	**.**
我	绝不	知道	一个	巴黎	电话	那	不是	.

我从未见过巴黎的电话不是这样的。

"	[ʃʊə(r)]	[ɪˈnʌf]	,	[wen]	[ðeɪ]	[traɪd]	[tuː; tə]	[ˈtelɪfəʊn]	,	[ˈɑːftə(r)]	[mʌtʃ]	[dɪˈleɪ]	[ænd; ənd]	[ˈmeni]	[ˌʌnsəkˈsesfl]	[əˈtempts]	,
"	**Sure**	**enough**	**,**	**when**	**they**	**tried**	**to**	**telephone**	**,**	**after**	**much**	**delay**	**and**	**many**	**unsuccessful**	**attempts**	**,**
"	当然	足够的	,	什么时候	他们	尝试	到	电话	,	后	很多	延迟	和	许多	不成功	尝试	,

果然，在经过长时间的耽搁和多次尝试失败后，他们终于尝试打电话，

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪnˈfɔːmd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[sʌm; səm]	[ˈdɪfɪkəlti]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈwaɪərz]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[kəˈnekʃn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈfærɪŋtən]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	[ɪmˈpɒsəb(ə)l]	.
they	**were**	**informed**	**that**	**there**	**was**	**some**	**difficulty**	**with**	**the**	**wires**	**and**	**that**	**connection**	**with**	**the**	**Farrington**	**house**	**was**	**impossible**	**.**
他们	是	知情的	那	那里	曾是	一些	困难	和	这	电线	和	那	联系	和	这	法灵顿	房子	曾是	不可能的	.

他们被告知电线出现了一些问题，无法与法灵顿家连接。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)][pəʊst][æt; ət][ðə; ði] [glɑːs] - [dɔːd] ['entrəns] [ænd; ənd] [stʊd]
The girls returned to their post at the glass - doored entrance and stood
这 女孩们 返回 到 他们的 邮政 在 这 玻璃 - 门 入口 和 站立
['lʊkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [eə(r)] .
looking out with a discouraged air .
寻找 出去 和 一个 灰心 空气 .

女孩们回到玻璃门入口处的岗位上，沮丧地望着外面。

[stɪl] [nəʊ][kɑː(r)] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] .
Still no car appeared that they could recognise as their own .
仍然 不 车 出现 那 他们 可以 认出 作为 他们的 自己的 .

他们仍然没有找到一辆可以辨认出是自己车的车。

[æt; ət][lɑːst] ['pæti] [sed] : " [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] , [e'liːz] , [ɪn] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
At last Patty said : " There's no use , Elise , in standing here any longer .
在 最后的 帕蒂 说 : " 有 不 使用 , 爱丽丝 , 在 常设 这里 任何 更长 .

最后，帕蒂说道：“伊莉丝，你再站在这里也没用了。”

[dʒuːlz][hæz; həz] [əb'skɔnd] , [ɔː(r)] [biːn] ['kɪdnæpt] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
Jules has absconded , or been kidnapped , or something .
朱尔斯 有 潜逃 , 或者 到过 被绑架 , 或者 某物 .

朱尔斯要么是逃跑了，要么是被绑架了，或者发生了什么事。

[naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] .
Now , I'll tell you what we'll do .
现在 , 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 .

现在，我来告诉你我们要做什么。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ][kæb]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [pə'fjuːməri] [pleɪs] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
Let's take a cab over to this perfumery place and back again ,
我们来吧 拿 一个 出租车 超过 到 这 香水 地方 和 后退 再次 ,

我们打车去那家香水店，然后再回来吧。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [dʒuːlz]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][wiːl; wil][gəʊ] [raɪt] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and then if Jules isn't here waiting for us we'll go right home in the same
和 然后 如果 朱尔斯 不是 这里 等待 为了 我们 出色地 去 正确的 家 在 这 相同的
[kæb] .
cab .
出租车 .

如果朱尔斯没有在这里等我们，我们就直接坐同一辆出租车回家。

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɪn][ə; eɪ][kæb] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən]
I know your mother doesn't let us go in a cab alone , but this is an
我 知道 你的 母亲 不 让 我们 去 在 一个 出租车 独自的 , 但 这 是 一个
[ɪ'mɜːdʒənsi] ,
emergency ,
紧急情况 ,

我知道你妈妈不让我们单独坐出租车，但这是紧急情况。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [həʊm] ['sʌmhaʊ] ;
and we have to get home somehow ;
和 我们 有 到 得到 家 不知何故 ;

我们总得想办法回家；

[ænd; ənd] [waɪl] [wɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'fjuːməri] [pleɪs] .
and while we're about it we may as well go over to the perfumery place .
和 尽管 是 关于 它 我们 可能 作为 出色地 去 超过 到 这 香水 地方 .

既然来了，我们不妨顺便去香水店看看。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] [fɑː(r)] . "
It isn't very far . "
它 不是 非常 远的 . "

不远。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][fɑː(r)] ? "
" How do you know it isn't far ? "
" 如何 做 你 知道 它 不是 远的 ？ "

你怎么知道它不远？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] ['pærɪs] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Because I know a lot about Paris now , and I know the names of the
" 因为 我 知道 一个 很多 关于 巴黎 现在 ， 和 我 知道 这 姓名 的 这
[striːts] ,
streets ,
街道 ，

“因为我现在对巴黎很了解，也知道街道的名字，”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['kæbmən] [wɪl] [nəʊ] .
and I know just about where it is , and of course the cabman will know .
和 我 知道 只是 关于 在哪里 它 是 ， 和 的 课程 这 出租车司机 将要 知道 .

我知道它大概在哪里，出租车司机当然也知道。

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [frentʃ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ækt] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] ,
We can talk French to him and we can act very dignified ,
我们 能 讲话 法语 到 他 和 我们 能 行为 非常 凝重 ，

我们可以和他用法语交谈，而且我们可以表现得非常得体。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [wiːl; wil][biː; bi] [bæk] [hɪə(r)][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] , [səʊ] [kʌm] [ɒn] .
and anyway we'll be back here in fifteen or twenty minutes , so come on .
和 反正 出色地 是 后退 这里 在 十五 或者 二十 分钟 ， 所以 来 在 .

反正我们十五到二十分钟后就会回来，所以快点吧。

" [e'liːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,
" Elise was a little doubtful about the matter ,
" 爱丽丝 曾是 一个 小的 疑 关于 这 事情 ，

“艾莉丝对这件事有点怀疑，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['pætiz] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
but she yielded to Patty's argument and they went out in the street .
但 她 产生 到 帕蒂的 争论 和 他们 去 出去 在 这 街道 .

但她最终还是听从了帕蒂的说法，两人走到了街上。

['pæti] [stɒpt] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [kæb] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ðə; ði] [ə'dres] , [ðə; ði][gɜːlz][gɒt]
Patty stopped a passing cab , and giving the driver the address , the girls got
帕蒂 停止 一个 通过 出租车 ， 和 给予 这 司机 这 地址 ， 这 女孩们 得到
[ɪn] .
in .
在 .

帕蒂拦下一辆路过的出租车，把地址告诉司机后，女孩们上了车。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] ['smuːðli] [ə'lɒŋ] ['pætiz] ['spɪrɪt] [rəʊz] .
As they rolled smoothly along Patty's spirits rose .
作为 他们 滚动 顺利 沿着 帕蒂的 烈酒 玫瑰 .

随着车子平稳地向前行驶，帕蒂的心情也随之好转。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][dɪd][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" You see , we did just the right thing , " she said ;
" 你 看 ， 我们 做过 只是 这 正确的 事物 ， " 她 说 ；

“你看，我们做的正是正确的事，”她说；

" [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] [bæk] [ðeə(r)] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [dʒuːlz][ɪz] .
" and we'll be back there now before Jules is .
" 和 出色地 是 后退 那里 现在 前 朱尔斯 是 .

“我们会在朱尔斯之前回到那里。”

" [ɒn] [ðeɪ] [went] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dɪstrɪkt] ,
" On they went , across the Seine and into a strange district ,
" 在 他们 去 , 穿过 这 罾 和 进入 一个 奇怪的 区 ,

他们继续前行，穿过塞纳河，进入了一个陌生的地区。

[ˌʌn'laɪk] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
unlike any they had ever seen before .
与此不同 任何 他们 有 曾经 已见 前 .

与他们之前见过的任何景象都截然不同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
But it was not long before they came to the address written on the paper .
但 它 曾是 不是 长的 前 他们 来了 到 这 地址 书面 在 这 纸 .

但没过多久，他们就来到了纸条上写的地址。

[ðə; ði][gɜːlz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'fjuːməri]
The girls went into the shop and found to their dismay that the perfumery
这 女孩们 去 进入 这 店铺 和 成立 到 他们的 沮丧 那 这 香水
['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
company was there no longer ,
公司 曾是 那里 不 更长 ,

女孩们走进商店，却沮丧地发现那家香水公司已经不在了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [muːvd] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ə'dres] .
but had moved some time since to another address .
但 有 已搬 一些 时间 自从 到 其他 地址 .

但之后搬到了另一个地址。

[wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] ['feəli] [gʊd] [frentʃ] , ['pæti] [in'kwaiə] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'dres] [ɒv; əv]
With great dignity , and fairly good French , Patty inquired the present address of
和 伟大的 尊严 , 和 相当 好的 法语 , 帕蒂 询问 这 展示 地址 的
[ðə; ði] [fɜːm] ,
the firm ,
这 公司 ,

帕蒂举止优雅，法语也相当不错，她询问了公司目前的地址。

[ænd; ənd] , [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæb] .
and , receiving it , returned to the cab .
和 , 接收 它 , 返回 到 这 出租车 .

收到后，他回到了出租车里。

" [aɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [e'liːz] , " [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðɪs] [θɪŋ] ,
" I'm determined , " she said to Elise , " to go on with this thing ,
" 我是 决定 , " 她 说 到 爱丽丝 , " 到 去 在 和 这 事物 ,

“我决心，”她对伊莉丝说，“继续做这件事。”

[naʊ] [ðæt] [aɪv] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
now that I've begun it .
现在 那 我已经 开始 它 .

既然我已经开始了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['sɪkləmən] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː; də]
I'm going to find that Cyclamen , just because I've made up my mind to do
我是 去 到 寻找 那 仙客来 , 只是 因为 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 做
[səʊ] .
so .
所以 .

我一定要找到那株仙客来，因为我已经下定决心要这么做了。

" [ðə; ði]['kæbmən] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'dres] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɒf]
" The cabman seemed to know the address indicated , and started his horse off
" 这 出租车司机 似乎 到 知道 这 地址 表明的 , 和 开始 他的 马 离开
[æt; ət][ə; eɪ][dʒɒg] [trɒt] .
at a jog trot .
在 一个 慢跑 小跑 .

“出租车司机似乎知道所给的地址，便策马小跑着出发了。”

[ɒn] [ðeɪ] [went] , ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
On they went , farther and farther , and getting into a more and more
在 他们 去 , 更远 和 更远 , 和 获得 进入 一个 更多的 和 更多的
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['dɪstrɪkt] .
disagreeable district .
令人不快的 区 .

他们继续前行，越走越远，进入了一个越来越令人不快的地区。

[ðə; ði] [striːts] [gruː] ['nærəʊə(r)] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ʃæbiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts]
The streets grew narrower , the houses shabbier , and the people along the streets
这 街道 生长 较窄 , 这 房屋 更破旧 , 和 这 人们 沿着 这 街道
[wɜː(r); wə(r)] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] .
were noisy and boisterous .
是 嘈杂 和 喧闹的 .

街道变得越来越窄，房屋越来越破旧，街上的人们喧闹嘈杂。

['pæti] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [kʌm] ,
Patty did not like to admit it , but she began to wish she had not come ,
帕蒂 做过 不是 喜欢 到 承认 它 , 但 她 开始 到 希望 她 有 不是 来 ,

帕蒂不愿承认，但她开始后悔自己来了。

[ænd; ənd] [e'liːz] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['fraɪt(ə)nd] ,
and Elise was plainly frightened ,
和 爱丽丝 曾是 显然 害怕 ,

伊莉丝显然很害怕。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt]
for the people along the street stared at the pretty American girls driving about
为了 这 人们 沿着 这 街道 凝视 在 这 漂亮的 美国人 女孩们 驾驶 关于
[ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kən'veɪəns] .
alone in a public conveyance .
独自的 在 一个 民众 输送 .

街上的人们盯着那些独自乘坐公共交通工具的漂亮美国女孩看。

[æt; ət][lɑːst] ['pæti] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] : " [ɪts] ['hɒrɪd] , [e'liːz] ,
At last Patty said in a low voice : " It's horrid , Elise ,
在 最后的 帕蒂 说 在 一个 低的 嗓音 : " 它是 可怕的 , 爱丽丝 ,

最后，帕蒂低声说道：“太可怕了，伊莉丝。”

[ænd; ənd][aɪm]['truːli] ['sɒri] [ai] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kʌmɪŋ] .
and I'm truly sorry I insisted on coming .
和 我是 真的 对不起 我 坚持 在 未来 .

我真后悔坚持要来。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɑːsk][ðə; ði][mæn][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ? "
Shall we ask the man to go back ? "
将 我们 问 这 男人 到 去 后退 ? "

我们该请他回去吗?

" [jes] , " [sed] [e'liːz] ; " [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .
" Yes , " said Elise ; " that is , if you think best .
" 是的 , " 说 爱丽丝 ; " 那 是 , 如果 你 思考 最好的 .

“是的,”伊莉丝说；“也就是说，如果你认为这是最好的选择的话。”

[bʌt; bət][ai] [heɪt] [tuː; tə][gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['hɒrɪd] ['kwɔːtə(r)] .
But I hate to go any farther in this horrid quarter .
但 我 恨 到 去 任何 更远 在 这 可怕的 四分之一 .

但我不想再往这个糟糕的区域走下去了。

" [səʊ] ['pæti] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
" So Patty explained to the driver that they had concluded not to go to
" 所以 帕蒂 解释 到 这 司机 那 他们 有 结束 不是 到 去 到
[ðə; ði] - [ðæt] [deɪ] ,
the perfumer's that day ,
这 - 那 天 ,

于是帕蒂向司机解释说，他们决定那天不去香水店了。

[ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmægə'zɪnz][ˌdiː'juː] ['luːvə(r)] .
and directed him to take them back to the Magasins du Louvre .
和 指导 他 到 拿 他们 后退 到 这 商店 杜 卢浮宫 .

并指示他将他们带回卢浮宫商店。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæbmən]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
But the cabman objected to this proposition ,
但 这 出租车司机 反对 到 这 主张 ,

但出租车司机反对这个提议。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sɜːtʃ]
and said they were now not far from the place they were in search
和 说 他们 是 现在 不是 远的 从 这 地方 他们 是 在 搜索
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

他们说，他们现在离要找的地方不远了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
and he would go on till they reached it .
和 他 会 去 在 直到 他们 达到 它 .

他会一直走下去，直到他们到达那里。

['pæti] [ik'spɔstjuleit] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kæbmən][wɒz; wəz][fɜːm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Patty expostulated , but the cabman was firm in his decision .
帕蒂 所宣称的 , 但 这 出租车司机 曾是 公司 在 他的 决定 .

帕蒂极力辩解，但出租车司机态度坚决。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪm'pɜːtɪnənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz]
He was not impertinent , but he seemed to think that the young ladies
他 曾是 不是 无礼 , 但 他 似乎 到 思考 那 这 年轻的 女士们
[wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['iːzəli] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,
were too easily discouraged ,
是 也 容易地 灰心 ,

他并非无礼，但他似乎认为这些年轻女士太容易灰心丧气了。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [riːtʃ] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
and assured them they would soon reach their destination .
和 保证 他们 他们 会 很快 抵达 他们的 目的地 .

并向他们保证他们很快就能到达目的地。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] ,
So they went on ,
所以 他们 去 在 ,

于是他们继续前进。

[ænd; ənd]	['pæti]	[ænd; ənd]	[e'liːz]	[gruː]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[ə'lɑːmd]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[bɪ'keɪm]	[mɔː(r)]	[ʌn'plez(ə)nt]	.
and	**Patty**	**and**	**Elise**	**grew**	**more**	**and**	**more**	**alarmed**	**as**	**their**	**situation**	**became**	**more**	**unpleasant**	**.**
和	帕蒂	和	爱丽丝	生长	更多的	和	更多的	惊慌	作为	他们的	情况	成为	更多的	令人不快的	.

随着处境变得越来越糟糕，帕蒂和伊莉丝也越来越感到恐慌。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['sɜːt(ə)nli]	[nəʊ]	[pleɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,	[ˌʌnə'tendɪd]	,
It	**was**	**certainly**	**no**	**place**	**for**	**them**	**to**	**be**	**,**	**unattended**	**,**
它	曾是	当然	不	地方	为了	他们	到	是	,	无人看管	,

他们单独待在那里肯定不合适。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[pə'sweɪd]	[ðə; ði]	['kæbmən]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[bæk]	[dɪs'meɪd]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	.
and	**the**	**fact**	**that**	**they**	**could**	**not**	**persuade**	**the**	**cabman**	**to**	**go**	**back**	**dismayed**	**them**	**both**	**.**
和	这	事实	那	他们	可以	不是	说服	这	出租车司机	到	去	后退	沮丧	他们	两个都	.

他们无法说服出租车司机回去，这让他们俩都感到沮丧。

[bʌt; bət]	['pætiz]	[plʌk]	[stʊd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	.
But	**Patty's**	**pluck**	**stood**	**by**	**her**	**.**
但	帕蒂的	采摘	站立	经过	她	.

但帕蒂的勇气让她坚持了下来。

['grɑːspɪŋ]	[ɪ'liːzɪz]	[hænd]	['fɜːmli]	,	[ʃiː; ʃi]	['wɪspəd]	:	"	[dəʊnt]	[juː; jʊ]	[kə'læps]	,	[e'liːz]	!
Grasping	**Elise's**	**hand**	**firmly**	**,**	**she**	**whispered**	**:**	**"**	**Don't**	**you**	**collapse**	**,**	**Elise**	**!**
抓握	艾莉丝的	手	牢牢	,	她	低声说道	:	"	不	你	坍塌	,	爱丽丝	!

她紧紧抓住艾莉丝的手，低声说：“艾莉丝，别倒下！”

[ɪf]	[juː; jʊ]	[kraɪ]	[aɪl]	['nevə(r)]	[fə'gɪv]	[juː; jʊ]	!
If	**you**	**cry**	**I'll**	**never**	**forgive**	**you**	**!**
如果	你	哭	患病的	绝不	原谅	你	!

如果你哭了，我永远不会原谅你！

[breɪs]	[ʌp]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[help]	[ˌem 'iː]	[θruː]	.
Brace	**up**	**now**	**and**	**help**	**me**	**through**	**.**
支撑	向上	现在	和	帮助	我	通过	.

振作起来，帮我渡过难关。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɔːl]	[raɪt]	[ɪf]	[wiː; wi]	[dəʊnt]	[ækt]	[ə'freɪd]	.	"
It	**will**	**be**	**all**	**right**	**if**	**we**	**don't**	**act**	**afraid**	**.**	**"**
它	将要	是	全部	正确的	如果	我们	不	行为	害怕的	.	"

只要我们不表现出恐惧，一切都会好起来的。

"	[haʊ]	[kæn; kən]	[ai]	[help]	['æktɪŋ]	[ə'freɪd]	?	"	[sed]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[e'liːz]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[tiːθ]	['tʃætərɪŋ]	,
"	**How**	**can**	**I**	**help**	**acting**	**afraid**	**?**	**"**	**said**	**poor**	**Elise**	**,**	**her**	**teeth**	**chattering**	**,**
"	如何	能	我	帮助	表演	害怕的	?	"	说	贫穷的	爱丽丝	,	她	牙齿	喋喋不休	,

“我怎么才能不表现出害怕的样子呢？”可怜的伊莉丝牙齿打颤地说。

"	[wen]	[aɪm]	[es]	-	[skeəd]	[tuː; tə]	[deθ]	!	"
"	**when**	**I'm**	**s**	**-**	**scared**	**to**	**death**	**!**	**"**
"	什么时候	我是	s	-	害怕的	到	死亡	!	"

“当我吓得要死的时候！”

"	[dəʊnt]	[biː; bi]	[skeəd]	[tuː; tə]	[deθ]	!
"	**Don't**	**be**	**scared**	**to**	**death**	**!**
"	不	是	害怕的	到	死亡	!

“别吓死！”

[ai] [tel] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] !
I tell you there's nothing to be afraid of !
我 告诉 你 有 没有什么 到 是 害怕的 的 !

我告诉你，没什么好怕的！

[breɪs] [ʌp] , [ai] [seɪ] !
Brace up , I say !
支撑 向上 , 我 说 !

我说，做好准备！

" ['pæti] [geɪv] [ɪ'liːzɪz] [ɑːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
" Patty gave Elise's arm such a pinch as to make her
" 帕蒂 给予 艾莉丝的 手臂 这样的 一个 捏 作为 到 制作 她

帕蒂狠狠地掐了伊莉丝的胳膊一下，让她疼得说不出话来。

[dʒʌmp] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kæb] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [bwa'sɪr]
jump , and just then the cab stopped at the establishment of Boissier
跳 , 和 只是 然后 这 出租车 停止 在 这 建立 的 布瓦西耶

突然，出租车停在了布瓦西耶商店门口。

[frɛrz] .
Freres .
兄弟 .

兄弟。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [went] [ɪn] .
It proved to be the right place this time , and the girls went in .
它 已证实 到 是 这 正确的 地方 这 时间 , 和 这 女孩们 去 在 .

事实证明这次选对了地方，女孩们走了进去。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [stʊd] [ə; eɪ]['dæpə(r)] [jʌŋ] [mæn] , [huː] ['weɪtɪd] [ɒn][ðem; ðəm] [əb'siːkwiəsli] .
Behind the counter stood a dapper young man , who waited on them obsequiously .
在后面 这 柜台 站立 一个 衣着考究 年轻的 男人 , WHO 等待 在 他们 谄媚地 .

柜台后面站着一位衣着考究的年轻男子，他毕恭毕敬地为他们服务。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['pætiz] [rɪ'kwest] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðæt] ['es(ə)ns] [ɪn][ðeə(r)]
But when he heard Patty's request he said they did not have that essence in their
但 什么时候 他 听到 帕蒂的 要求 他 说 他们 做过 不是 有 那 本质 在 他们的
['regjələ(r)] [stɒk] [ænd; ənd]['əʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['ɔːdəd] .
regular stock and only made it when ordered .
常规的 库存 和 仅有的 制成 它 什么时候 订购 .

但当他听到帕蒂的要求时，他说他们店里没有那种香精，只有接到订单才会制作。

" [ðen] , " [sed] ['pæti] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] , " [aɪl] ['ɔːdə(r)][sʌm; səm] .
" Then , " said Patty , at the end of her patience , " I'll order some .
" 然后 , " 说 帕蒂 , 在 这 结尾 的 她 耐心 , " 患病的 命令 一些 .

“那么，”帕蒂终于忍无可忍地说，“我就订一些。”

[wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [pliːz] ? "
Will you make it for me , please ? "
将要 你 制作 它 为了 我 , 请 ? "

你能帮我做一下吗？

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ai][mʌst; məst][rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]
" For that , " said the young man , " I must refer you to another
" 为了 那 , " 说 这 年轻的 男人 , " 我 必须 参考 你 到 其他
[dɪ'pɑːtmənt] .
department .
部门 .

“为此，”年轻人说，“我必须把你转介到另一个部门。”

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [em] . [pwɑː'rɪər] , [huː] [teɪks] [sʌtʃ] ['ɔːdərs] . "
You'll have to go to see M . Poirier , who takes such orders . "
你会 有 到 去 到 看 M . 波里耶 , WHO 需要 这样的 订单 . "

你得去找波瓦里埃先生，他负责接这类订单。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['pæti] .
" And where shall I find him ? " asked Patty .
" 和 在哪里 将 我 寻找 他 ? " 问 帕蒂 .

“我该去哪里找他呢？”帕蒂问道。

[ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] [jʌŋ] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [æn; ən] [ə'dres] .
The obliging young man began to write down an address .
这 乐于助人 年轻的 男人 开始 到 写 向下 一个 地址 .

这位乐于助人的年轻人开始写下地址。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ək'sesəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə]
" It is some distance away , " he said , " and not a very accessible place to
" 它 是 一些 距离 离开 , " 他 说 , " 和 不是 一个 非常 可访问 地方 到
[get] [tuː; tə] .
get to .
得到 到 .

“那里距离有点远，”他说，“而且交通不太便利。”

" ['pæti] [lʊkt] [æt; ət] [e'liːz] [ænd; ənd] [lɑːft] .
" Patty looked at Elise and laughed .
" 帕蒂 看起来 在 爱丽丝 和 笑了 .

帕蒂看着伊莉丝，笑了。

" [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ai] [θɔːt]
" I give it up , " she said ; " I thought
" 我 给 它 向上 , " 她 说 ; " 我 想法

“我放弃了，”她说；“我以为

[ai][kʊd; kəd][duː; də] ['mɛriənz] ['erənd] , [bʌt; bət] [ɪts] ['pruːvɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
I could do Marian's errand , but it's proving too much for me !
我 可以 做 玛丽安的 差事 , 但 它是 证明 也 很多 为了 我 !

我可以帮玛丽安跑腿，但这对我来说太难了！

" [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" She thanked the young man for the address and put it away in her
" 她 谢谢 这 年轻的 男人 为了 这 地址 和 放 它 离开 在 她
[pɜːs] ,
purse ,
钱包 ,

她感谢了那位年轻人提供的地址，然后把地址卡放进了钱包里。

[wɪð] [bʌt; bət] [slaɪt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['evə(r)]['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
with but slight intention of ever using it .
和 但 轻微 意图 的 曾经 使用 它 .

几乎没有打算使用它。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [pə'fjuːməri] , [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn]
She bought a bottle of another sort of perfumery , and , saying good afternoon
她 买 一个 瓶子 的 其他 种类 的 香水 , 和 , 说 好的 下午
, [left] [ðə; ði] [ʃɒp] .
, left the shop .
, 左边 这 店铺 .

她买了一瓶另一种香水，然后道了声下午好，离开了商店。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [e'liːz] [ri'gein, riː-][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][kæb][ɪn] [saɪt] .
But when she and Elise regained the sidewalk there was no cab in sight .
但 什么时候 她 和 爱丽丝 恢复 这 人行道 那里 曾是 不 出租车 在 视线 .

但当她和伊莉丝重新回到人行道上时，却看不到出租车的踪影。

[ðeɪ]	[lʊkt]	[ɪn]	['evri]	[də'rekʃ(ə)n]	,	[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[siː]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
They	**looked**	**in**	**every**	**direction**	**,**	**but**	**could**	**see**	**nothing**	**of**	**it**	**.**
他们	看起来	在	每一个	方向	,	但	可以	看	没有什么	的	它	.

他们四处张望，却什么也没看到。

"	[hiː; hi]	[kænt]	[hæv; həv]	[gɒn]	[ə'weɪ]	,	"	[sed]	['pæti]	,	"	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	['hævnt]	[peɪd]	[hɪm]	.	"
"	**He**	**can't**	**have**	**gone**	**away**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**,**	**"**	**for**	**I**	**haven't**	**paid**	**him**	**.**	**"**
"	他	不能	有	已消失	离开	,	"	说	帕蒂	,	"	为了	我	还没有	有薪酬的	他	.	"

“他不可能走了,”帕蒂说，“因为我还没有付钱给他。”

"	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[gɒn]	[ə'weɪ]	,	"	[sed]	[e'liːz]	;	"	[ænd; ənd]	[əʊ]	,	['pæti]	,	[ai]	[dʒʌst]	[rɪ'membə(r)]	!
"	**But**	**he**	**has**	**gone**	**away**	**,**	**"**	**said**	**Elise**	**;**	**"**	**and**	**oh**	**,**	**Patty**	**,**	**I**	**just**	**remember**	**!**
"	但	他	有	已消失	离开	,	"	说	爱丽丝	;	"	和	哦	,	帕蒂	,	我	只是	记住	!

“但他已经走了,”伊莉丝说；“哦，帕蒂，我突然想起来了！ ”

[ai]	[left]	[maɪ]	[pɜːs]	[ɒn]	[ðə; ði]	[siːt]	!	"
I	**left**	**my**	**purse**	**on**	**the**	**seat**	**!**	**"**
我	左边	我的	钱包	在	这	座位	!	"

我把钱包落在座位上了!

"	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
"	**Was**	**there**	**much**	**in**	**it**	**?**	**"**
"	曾是	那里	很多	在	它	?	"

“里面有很多内容吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂在巴黎(Patty in Paris)

第9/9页

" [jes] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
" Yes , a good deal .
" 是的 , 一个 好的 交易 .

“是的，很划算。”

[ai] ['hævnt] [dʌn] ['eni] ['ʃɒpɪŋ] [jet] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
I haven't done any shopping yet , you know . "
我 还没有 完毕 任何 购物 然而 , 你 知道 . "

你知道，我还没买过东西呢。

" [wel] , [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , that explains it .
" 出色地 , 那 解释 它 .

“哦，这就解释得通了。”

[hiːz] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]
He's gone off with your purse , for he knew that very likely we didn't have
他是 已消失 离开 和 你的 钱包 , 为了 他 知道 那 非常 可能 我们 没有 有
[hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)] ,
his number ,
他的 数字 ,

他拿走了你的钱包，因为他知道我们很可能没有他的电话号码。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][faɪnd][hɪm] [ə'gen] .
and of course we can never find him again .
和 的 课程 我们 能 绝不 寻找 他 再次 .

当然，我们再也找不到他了。

[e'liːz] , [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][kraɪ] !
Elise , don't you dare to cry !
爱丽丝 , 不 你 敢 到 哭 !

艾莉丝，你不许哭！

[wɪr] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [skreɪp] [naʊ] ,
We're in an awful scrape now ,
是 在 一个 可怕 刮 现在 ,

我们现在处境非常糟糕。

[bʌt; bət][wiːl; wil] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [ɪf] [jʊl] ['əʊnli][biː; bi] ['plʌki] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
but we'll get out of it somehow if you'll only be plucky about it !
但 出色地 得到 出去 的 它 不知何故 如果 你会 仅有的 是 勇敢的 关于 它 !

但只要你足够勇敢，我们总能想办法摆脱困境！

[doʊnt][juː; jʊ][feɪl][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] !
Don't you fail me , and I'll get out of it somehow !
不 你 失败 我 , 和 患病的 得到 出去 的 它 不知何故 !

你别让我失望，我总能想办法脱身！

" ['pætiz] [,ædməu'niʃən][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [tuː] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)] [e'liːz] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['veri] [vɜːdʒ]
" Patty's admonitions were none too soon , for Elise was on the very verge
" 帕蒂的 告诫 是 没有任何 也 很快 , 为了 爱丽丝 曾是 在 这 非常 边缘
[ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] .
of bursting into tears .
的 爆发 进入 眼泪 .

“帕蒂的劝诫来得正是时候，因为伊莉丝几乎就要哭出来了。”

[bʌt; bət] [wen] ['pæti] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][eɪd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm]
But when Patty appealed to her for aid she tried hard to overcome
但 什么时候 帕蒂 上诉 到 她 为了 援助 她 尝试 难的 到 克服
[hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [help] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪndrəns] .
her fears and be a help instead of a hindrance .
她 恐惧 和 是 一个 帮助 反而 的 一个 障碍 .

但当帕蒂向她求助时，她努力克服恐惧，尽力帮助帕蒂而不是成为她的阻碍。

['pæti] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Patty considered the situation .
帕蒂 经过考虑的 这 情况 .

帕蒂考虑了一下情况。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] [ʃɒp] [ænd; ənd][ɑːsk] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
" I hate to go back into that shop and ask that young man to call me a
" 我 恨 到 去 后退 进入 那 店铺 和 问 那 年轻的 男人 到 称呼 我 一个
[kæb] ,
cab ,
出租车 ,

“我真不想再回到那家店里，让那个年轻人帮我叫辆出租车。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fɪʃəs] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ə; eɪ]
" for he was so fawning and officious that I didn't like his manner a
" 为了 他 曾是 所以 谄媚 和 爱管闲事的 那 我 没有 喜欢 他的 方式 一个
[bɪt] .
bit .
少量 .

“因为他谄媚奉承、爱管闲事，我一点也不喜欢他的态度。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ]
But there doesn't seem to be anything else to do , for there's no
但 那里 不 似乎 到 是 任何事物 别的 到 做 , 为了 有 不
[pə'liːsmən] [ɪn] [saɪt] ,
policeman in sight ,
警察 在 视线 ,

但似乎没有其他办法了，因为周围没有警察。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] ['telɪfəʊn] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] [ɪf]
and of course no telephone station , and of course it wouldn't work if
和 的 课程 不 电话 车站 , 和 的 课程 它 不会 工作 如果
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ,
there was one ,
那里 曾是 一 ,

当然，这里也没有电话站，就算有，当然也用不了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ai][deə(r)][gəʊ][ɪn] ,
and there's no other place about here that looks as if I dare go in ,
和 有 不 其他 地方 关于 这里 那 看起来 作为 如果 我 敢 去 在 ,

附近没有其他地方看起来是我敢进去的。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][ɑːsk] [ðæt] ['hɒrɪd] [mæn] .
and so we must go back and ask that horrid man .
和 所以 我们 必须 去 后退 和 问 那 可怕的 男人 .

所以我们必须回去问问那个可怕的男人。

[naʊ] [breɪs] [ʌp] , [e'liːz] ; [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [məʊst] ['hɔːti] [eə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] .
Now brace up , Elise ; put on your most haughty air and look as dignified as a duchess .
现在 支撑 向上 , 爱丽丝 ; 放 在 你的 最多 傲慢 空气 和 看 作为 凝重 作为 一个 公爵夫人 .

艾丽丝，振作起来；摆出你最傲慢的姿态，像个公爵夫人一样端庄优雅。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪð] ['kæpʃ(ə)n] : " - [ai] [dʒʌst] [rɪ'membə(r)] !
" [Illustration with caption : " ' I just remember !
" [插图 和 标题 : " - 我 只是 记住 !

【插图及说明文字：“我只记得！

[ai] [left] [maɪ] [pɜːs] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] ! - "]
I left my purse on the seat ! ' "]
我 左边 我的 钱包 在 这 座位 ! - "]

我把钱包落在座位上了！

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] [bə'zɑː(r)]
THE BAZAAR
这 市场

集市

[e'liːz] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['pætiz] [də'rekʃ(ə)nz] ,
Elise tried hard to follow Patty's directions ,
爱丽丝 尝试 难的 到 跟随 帕蒂的 方向 ,

艾莉丝努力按照帕蒂的指示去做，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['veri] ['hɔːti] [taɪp] [ɒv; əv] ['dʌtʃəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['tremblɪŋli] ['fɒləʊd] ['pæti] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɒp] .
but she did not represent a very haughty type of duchess as she tremblingly followed Patty into the shop .
但 她 做过 不是 代表 一个 非常 傲慢 类型 的 公爵夫人 作为 她 颤抖地 随后 帕蒂 进入 这 店铺 .

但她并没有表现出傲慢的公爵夫人的气质，而是颤抖着跟在帕蒂身后走进了商店。

[bʌt; bət] ['pæti] [hɜː'self] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [haɪ] ,
But Patty herself held her head high ,
但 帕蒂 她自己 握住 她 头 高的 ,

但帕蒂本人却昂首挺胸。

[ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [laɪn] [ɒv; əv] ['dʌtʃis] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .
and assumed the dignity of a whole line of duchesses as she stalked toward the counter .
和 假定 这 尊严 的 一个 所有的 线 的 公爵夫人 作为 她 跟踪 朝向 这 柜台 .

她迈着大步走向柜台，举手投足间尽显出一众公爵夫人的尊严。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] [wɪð] [mʌtʃ] [keə(r)] ,
She chose her French with much care ,
她 选择 她 法语 和 很多 关心 ,

她非常认真地选择了法语作为自己的语言。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪk'siːdɪŋli] ['fɔːm(ə)l] ['dɪkʃ(ə)n] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kɔːl]
and in exceedingly formal diction informed the young man that she desired to call
和 在 非常 正式的 措辞 知情的 这 年轻的 男人 那 她 想要的 到 称呼
[ə; eɪ] [kæb] .
a cab .
一个 出租车 .

她用极其正式的语气告诉这位年轻人，她想叫辆出租车。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] ,
Without expressing astonishment at this ,
没有 表达 惊讶 在 这 ,

对此我并不感到惊讶，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pə'laɪtli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] [kæb] [fɔː(r); fə(r)]
the young man politely assured her that he would call a cab for
这 年轻的 男人 礼貌地 保证 她 那 他 会 称呼 一个 出租车 为了
[hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] ;
her at once ;
她 在 一次 ;

这位年轻人礼貌地向她保证，他会立刻帮她叫辆出租车；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [wʌn] ,
that it would take some time to procure one ,
那 它 会 拿 一些 时间 到 采购 一 ,

需要一些时间才能弄到一台。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [seɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .
as there were none save at a considerable distance .
作为 那里 是 没有任何 节省 在 一个 大量 距离 .

除了相当远的距离外，其他地方都没有。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['pæti] [ɪk'sprest] [hɜː'self] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
There being nothing else to do , poor Patty expressed herself as willing to
那里 存在 没有什么 别的 到 做 , 贫穷的 帕蒂 表达 她自己 作为 愿意的 到
[weɪt] ,
wait ,
等待 ,

由于别无他法，可怜的帕蒂表示愿意等待。

[bʌt; bət] ['kəʊldli] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [heɪst] [biː; bi] [meɪd] .
but coldly desired that all possible haste be made .
但 冷冷地 想要的 那 全部 可能的 匆忙 是 制成 .

但他却冷冷地希望一切能尽快完成。

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðæt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['weɪtɪd] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
The fifteen minutes that the girls waited was perhaps the most uncomfortable
这 十五 分钟 那 这 女孩们 等待 曾是 也许 这 最多 不舒服
['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [spent] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
quarter of an hour they had ever spent in their lives ,
四分之一 的 一个 小时 他们 有 曾经 花费 在 他们的 生活 ,

女孩们等待的那十五分钟，或许是她们一生中最难熬的十五分钟。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔː(r)] [laɪk] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊəz] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
and indeed it seemed more like fifteen hours than fifteen minutes .
和 的确 它 似乎 更多的 喜欢 十五 小时 比 十五 分钟 .

事实上，感觉上更像是过了十五个小时，而不是十五分钟。

[ðeɪ] ['skeəsli] [spəʊk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; ['pæti] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
They scarcely spoke to one another ; Patty , feeling the responsibility of the whole
他们 几乎 辐 到 一 其他 ; 帕蒂 , 感觉 这 责任 的 这 所有的
[ə'feə(r)] ,
affair ,
事务 ,

她们几乎不说话；帕蒂觉得自己要为整件事负责，

[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [kæb] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] ,
was thinking what she should do in case a cab didn't come ,
曾是 思维 什么 她 应该 做 在 案件 一个 出租车 没有 来 ,

她当时在想，如果出租车不来该怎么办。

[waɪl] [e'liːz] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪst] [ɪn'devə(r)] [nɒt] [tuː; tə][kraɪ] .
while Elise was entirely absorbed in her earnest endeavours not to cry .
尽管 爱丽丝 曾是 完全 吸收 在 她 认真 努力 不是 到 哭 .

而艾莉丝则全神贯注于努力不让自己哭出来。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ][kæb] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][gɒt][ɪn] .
But at last a cab appeared and the two girls got in .
但 在 最后的 一个 出租车 出现 和 这 二 女孩们 得到 在 .

最后一辆出租车出现了，两个女孩上了车。

['pæti] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [draɪv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ʃɒp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
Patty gave the order to drive back to the great shop from which they had
帕蒂 给予 这 命令 到 驾驶 后退 到 这 伟大的 店铺 从 哪个 他们 有
['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] .
started on their adventure .
开始 在 他们的 冒险 .

帕蒂下令开车返回他们开始冒险之旅的那家大商店。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [striːts] ,
It seemed an interminable distance through the unpleasant streets ,
它 似乎 一个 没完没了 距离 通过 这 令人不快的 街道 ,

穿过那些令人不快的街道，感觉路途无量。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌmægə'zɪnz][ˌdiː'juː] ['luːvə(r)] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
but when at last they reached the Magasins du Louvre and drew up to the
但 什么时候 在 最后的 他们 达到 这 商店 杜 卢浮宫 和 画 向上 到 这
['entrəns] [e'liːz] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [kraɪ] ,
entrance Elise gave a delighted cry ,
入口 爱丽丝 给予 一个 高兴极了 哭 ,

但当他们最终到达卢浮宫商馆，走到入口处时，爱丽丝发出了一声欣喜的叫喊。

[ænd; ənd] [sed] : " [əʊ] , [ðeəz; ðəz]['aʊə(r)][kɑː(r)] , [ænd; ənd][dʒuːlz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
and said : " Oh , there's our car , and Jules in it !
和 说 : " 哦 , 有 我们的 车 , 和 朱尔斯 在 它 !

然后说道："哦，那是我们的车，朱尔斯就在车里！"

" [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] ,
" The car was across the street , and the chauffeur sat with his arms folded ,
" 这 车 曾是 穿过 这 街道 , 和 这 司机 卫星 和 他的 武器 折叠 ,

"车停在街对面，司机双臂交叉抱在胸前坐着。"

[ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] .
in an attitude of patient waiting .
在 一个 态度 的 病人 等待 .

以耐心等待的态度。

[ðə; ði][gɜːlz][gɒt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kæb] , ['pæti] [peɪd] [ðə; ði]['kæbmən] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['bekən]
The girls got out of the cab , Patty paid the cabman , and as they beckoned
这 女孩们 得到 出去 的 这 出租车 , 帕蒂 有薪酬的 这 出租车司机 , 和 作为 他们 招手
[tuː; tə][dʒuːlz] ,
to Jules ,
到 朱尔斯 ,

女孩们下了出租车，帕蒂付了车费，然后她们向朱尔斯招手，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
he started the car across the street toward them .
他 开始 这 车 穿过 这 街道 朝向 他们 .

他发动汽车，穿过马路朝他们驶去。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? " [in'kwaiə] [e'liːz] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [təʊn] .
" Where have you been ? " inquired Elise , in a reproving tone .
" 在哪里 有 你 到过 ? " 询问 爱丽丝 , 在 一个 责备 语气 .

“你去哪儿了？”伊莉丝用责备的语气问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [spɒt]
But the chauffeur declared that he had sat the whole afternoon in that one spot
但 这 司机 声明 那 他 有 卫星 这 所有的 下午 在 那 一 点
,
,
,

但司机声称他整个下午都坐在那个地方。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
waiting for the young ladies .
等待 为了 这 年轻的 女士们 .

等待年轻女士们。

[wen] [e'liːz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn]
When Elise said that they had come to the door and looked for him in
什么时候 爱丽丝 说 那 他们 有 来 到 这 门 和 看起来 为了 他 在
[veɪn] ,
vain ,
徒劳 ,

当艾丽丝说他们来到门口，徒劳地寻找他时，

[hiː; hi]['əʊnli] [ə'sevəreit] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]
he only asseverated that he had not moved from the spot opposite the
他 仅有的 断言 那 他 有 不是 已搬 从 这 点 对面的 这
['entrəns] ,
entrance ,
入口 ,

他只是坚称自己从未离开过入口对面的位置。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌriːə'pɪərəns] .
but had been there all the time watching the door for their reappearance .
但 有 到过 那里 全部 这 时间 观看 这 门 为了 他们的 再次出现 .

但我一直守在那里，看着门口，等待他们再次出现。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [dʒuːlz][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'truːθfl] , [e'liːz] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət]
As she had never known Jules to be untruthful , Elise was bewildered at
作为 她 有 绝不 已知 朱尔斯 到 是 不真实的 , 爱丽丝 曾是 困惑 在
[ðɪs] ['steɪtmənt] ,
this statement ,
这 陈述 ,

由于艾丽丝从未发现朱尔斯说过谎，所以她对朱尔斯的这番话感到困惑不解。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [lait] [dɔːnd] [ɒn] ['pæti] .

but presently a light dawned on Patty .

但 目前 一个 光 黎明 在 帕蒂 .

但帕蒂突然明白了。

" [ai] [siː] , [e'liːz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [ɪts] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['entrəns] !

" I see , Elise , " she cried ; " it's the other entrance !

" 我 看 , 爱丽丝 , " 她 哭 ; " 它是 这 其他 入口 !

“我明白了，艾莉丝,”她喊道，“那是另一个入口！”

[ðə; ði] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] !

The doors are almost exactly the same !

这 门 是 几乎 确切地 这 相同的 !

这些门几乎一模一样！

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [weə(r)] [wiː; wi] [went] [ɪn] ,

This is the one where we went in ,

这 是 这 一 在哪里 我们 去 在 ,

这就是我们进去的地方，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [striːt] ,

but we came out at the door on the other street ,

但 我们 来了 出去 在 这 门 在 这 其他 街道 ,

但我们却从另一条街的门走了出来。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['idiəts] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ! "

and we were such idiots we didn't know the difference ! "

和 我们 是 这样的 白痴 我们 没有 知道 这 不同之处 ! "

我们当时真是蠢到家了，竟然分不清！

" [ænd; ənd] [wiː; wi] ['flætəd] [ɑː'selvz] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] ['pærɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [e'liːz] .

" And we flattered ourselves that we knew Paris ! " exclaimed Elise .

" 和 我们 受宠若惊 我们自己 那 我们 知道 巴黎 ! " 惊呼 爱丽丝 .

“我们还自以为很了解巴黎呢！”艾丽丝惊呼道。

" [wel] , ['pæti] , [lets] [gəʊ] [həʊm] .

" Well , Patty , let's go home .

" 出色地 , 帕蒂 , 我们来吧 去 家 .

“好了，帕蒂，我们回家吧。”

[wɪr] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [aʊt] [ə'ləʊn] .

We're not fit to be trusted out alone .

是 不是 合身 到 是 可信 出去 独自的 .

我们不配单独外出。

" [səʊ] [həʊm] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [went] , ['fiːlɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [lait] - [hɑːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [wel]

" So home the girls went , feeling decidedly light - hearted that they were so well

" 所以 家 这 女孩们 去 , 感觉 绝对地 光 - 心地 那 他们 是 所以 出色地

[aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [skreɪp] .

out of their scrape .

出去 的 他们的 刮 .

“于是，女孩们回家了，心情无比轻松，因为她们已经彻底摆脱了困境。”

['pæti] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['nærətɪv]

Patty went at once to Mrs . Farrington and gave her an exact narrative

帕蒂 去 在 一次 到 太太 . 法灵顿 和 给予 她 一个 精确的 叙述

[ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .

of the whole affair .

的 这 所有的 事务 .

帕蒂立刻去找法灵顿太太，把整件事的来龙去脉详细地告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['raɪtfəli] [hɜːz] ,

She took all the blame on herself , and it was rightfully hers ,

她 采取 全部 这 责备 在 她自己 ， 和 它 曾是 理所当然地 她的 ，

她承担了所有责任，这的确是她应尽的义务。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [e'liːz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði][kæb] [ə'krɒs]

saying that she had persuaded Elise against her will to go in the cab across

说 那 她 有 被说服 爱丽丝 反对 她 将要 到 去 在 这 出租车 穿过

[ðə; ði] [seɪn] [tuː; tə][ðə; ði] - .

the Seine to the perfumer's .

这 署 到 这 - .

她说她劝说艾丽丝违背自己的意愿，乘出租车穿过塞纳河去香水店。

['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] [lɑːft] [æt; ət] ['pætiz] [ɪk'striːmli] [ˌpenɪ'tenʃl] [eə(r)] , [ænd; ənd] [sed] : " [maɪ][dɪə(r)]

Mrs . Farrington laughed at Patty's extremely penitential air , and said : " My dear

太太 . 法灵顿 笑了 在 帕蒂的 极其 忏悔 空气 ， 和 说 ： " 我的 亲爱的

[tʃaɪld] ,

child ,

孩子 ，

法灵顿太太被帕蒂那副极其忏悔的样子逗笑了，说道：“我亲爱的孩子，

[doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [səʊ] ['sɪəriəsli] .

don't take it quite so seriously .

不 拿 它 相当 所以 严重地 .

别太当真。

[jʊr; jər] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] .

You're not to blame for mistaking the doors .

你是 不是 到 责备 为了 误会 这 门 .

你认错门不是你的错。

[ðæt] [bɪg] [ʃɒp] [ɪz] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒuːlz] , [ænd; ənd] ['telɪfəʊnɪŋ]

That big shop is very confusing , and after waiting for Jules , and telephoning

那 大的 店铺 是 非常 令人困惑 ， 和 后 等待 为了 朱尔斯 ， 和 电话

,

,

,

那家大商店非常混乱，等了朱尔斯几次，打了几个电话之后，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [juː; jʊ][dɪd] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [æn; ən]

and all that , you did quite right to take a cab , as it was really an

和 全部 那 ， 你 做过 相当 正确的 到 拿 一个 出租车 ， 作为 它 曾是 真的 一个

[ɪ'mɜːdʒənsi] .

emergency .

紧急情况 .

而且，你打车的做法完全正确，因为当时情况确实很紧急。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɒt][duː; də] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [æn; ən][ˌʌnfə'mɪliə(r)]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]['pærɪs][ɒn]

But you did not do right to go exploring an unfamiliar quarter of Paris on

但 你 做过 不是 做 正确的 到 去 探索 一个 陌生 四分之一 的 巴黎 在

[æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['erənd] .

an uncertain errand .

一个 不确定 差事 .

但是，你贸然前往巴黎一个陌生的街区执行一项不确定的任务，这是不明智的。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd]

However , you certainly had punishment enough in your bewilderment and

然而 ， 你 当然 有 惩罚 足够的 在 你的 困惑 和

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety ,

焦虑 ，

然而，你当时的困惑和焦虑已经让你受到了足够的惩罚。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [jɔː(r); jə(r)][ˈles(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [niːd] [biː; bi] [sed]
and I think you have learned your lesson , and nothing more need be said
和 我 思考 你 有 学习 你的 课 ， 和 没有什么 更多的 需要 是 说
[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .

我想你已经吸取了教训，无需再多说了。

" [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈreprɪmɑːnd] ,
" Nothing more was said about it by way of reprimand ,
" 没有什么 更多的 曾是 说 关于 它 经过 方式 的 训诫 ，

“除此之外，没有人再对此事进行任何训诫。”

[bʌt; bət] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈpæti] [wɒz; wəz][dʒəʊkt][baɪ][ðə; ði] [ˈfærɪŋtən] [ˈfæməli] ,
but many times Patty was joked by the Farrington family ,
但 许多 时代 帕蒂 曾是 开玩笑 经过 这 法灵顿 家庭 ，

但帕蒂多次被法灵顿一家人开玩笑。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [ˈeniweə(r)] [wɒz; wəz] [ədˈvaɪzd] [nɒt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [bai]
and often when she started out anywhere was advised not to try to buy
和 经常 什么时候 她 开始 出去 任何地方 曾是 建议 不是 到 尝试 到 买
[ˈsɪkləmən] [pəˈfjuːməri] .
Cyclamen perfumery .
仙客来 香水 .

而且她刚开始做任何事情时，经常都会被建议不要尝试购买仙客来香水。

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˈdʒænjuəri] [ðə; ði] [væn] [nes] [gˈɜːlz] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] .
Toward the end of January the Van Ness girls came to call .
朝向 这 结尾 的 一月 这 范 尼斯 女孩们 来了 到 称呼 .

一月底，范内斯家的女孩们来拜访了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ˈpærɪs][æz; əz] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] ,
They had returned to Paris as they expected ,
他们 有 返回 到 巴黎 作为 他们 预期的 ，

他们如预期般返回了巴黎。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈtruːli] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˈpæti] [ænd; ənd] [eˈliːz] [əˈgen] .
and were truly glad to see Patty and Elise again .
和 是 真的 高兴的 到 看 帕蒂 和 爱丽丝 再次 .

再次见到帕蒂和伊莉丝，他们真的非常高兴。

" [wɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [trɪp] , " [ˈdɒrɪs] [dɪˈkleəd] ; " [bʌt; bət] [wɪr] [ˈɔːfli] [glæd][tuː; tə][get]
" We've had a lovely trip , " Doris declared ; " but we're awfully glad to get
" 我们已经 有 一个 迷人的 旅行 ， " 多丽丝 声明 ； " 但 是 非常 高兴的 到 得到
[bæk] [tuː; tə][ˈpærɪs] .
back to Paris .
后退 到 巴黎 .

“我们度过了一段美好的旅程，”多丽丝说道，“但我们非常高兴能回到巴黎。”

[ænd; ənd][əʊ] , [gˈɜːlz] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][plæn][ɪn] [wɪtʃ] [wɪr] [ˈɔːfli] [ˈɪntrəstɪd]
And oh , girls , I want to tell you about a plan in which we're awfully interested
和 哦 ， 女孩们 ， 我 想 到 告诉 你 关于 一个 计划 在 哪个 是 非常 感兴趣的
.
:
.

哦，姑娘们，我想告诉你们一个我们非常感兴趣的计划。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [æn; ən] [əˈmerɪkən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz][ˈliːlə; ˈleɪlə] [hʌnt] . "
There's a poor girl , an American , and her name is Leila Hunt . "
有 一个 贫穷的 女孩 ， 一个 美国人 ， 和 她 姓名 是 莱拉 打猎 . "

有个可怜的女孩，是个美国人，她的名字叫莱拉·亨特。

" [let] [ˌem ˈiː] [tel] , " [brəʊk] [ɪn] [əˌliːsiə] ; " [ʃiːz] [æn; ən] [ɑːt] ['stjuːd(ə)nt] ,
" Let me tell , " broke in Alicia ; " she's an art student ,
" 让 我 告诉 , " 打破 在 艾丽西亚 ; " 她是 一个 艺术 学生 ,

“让我来告诉你,”艾丽西亚插嘴道，“她是一名艺术系学生。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː'self] [ɪn] ['pærɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['stʌdiz] .
and she's trying to support herself in Paris while she studies .
和 她是 尝试 到 支持 她自己 在 巴黎 尽管 她 研究 .

她一边在巴黎求学，一边努力维持生计。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['luːvə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] . "
And the other day we were walking through the Louvre , and we saw her there . "
和 这 其他 天 我们 是 步行 通过 这 卢浮宫 , 和 我们 锯 她 那里 . "

前几天我们逛卢浮宫的时候，看到了她。

" ['kɒpiɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['dɒrɪs] .
" Copying a picture , " chimed in Doris .
" 复制 一个 图片 , " 齐声说道 在 多丽丝 .

“临摹图片,”多丽丝插嘴道。

" [jes] , ['kɒpiɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] , " [went] [ɒn] [əˌliːsiə] ; " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [feɪnt] ,
" Yes , copying a picture , " went on Alicia ; " and she was so faint ,
" 是的 , 复制 一个 图片 , " 去 在 艾丽西亚 ; " 和 她 曾是 所以 头晕的 ,

“是的，她在临摹一张照片,”艾丽西亚继续说道；“她当时就晕倒了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
because she doesn't have enough to eat , you know ,
因为 她 不 有 足够的 到 吃 , 你 知道 ,

因为她吃不饱饭，你知道的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] . "
that she fell off the stool and fainted away from sheer exhaustion . "
那 她 跌倒 离开 这 凳子 和 昏厥 离开 从 透明 疲惫 . "

她从凳子上摔下来，因为精疲力竭而昏了过去。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] ! " [kraɪd] ['pæti] ; " [kænt] [wiː; wi] [help] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" How dreadful ! " cried Patty ; " can't we help her ? "
" 如何 可怕 ! " 哭 帕蒂 ; " 不能 我们 帮助 她 ? "

“太可怕了！”帕蒂喊道，“我们能帮帮她吗？”

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['dɒrɪs] ; " [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ,
" That's just it , " said Doris ; " we want to help her ,
" 那就是 只是 它 , " 说 多丽丝 ; " 我们 想 到 帮助 她 ,

“就是这样,”多丽丝说，“我们想帮助她。”

[ænd; ənd] [wɪr] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][bə'zɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['benɪfɪt] .
and we're getting up a bazaar for her benefit .
和 是 获得 向上 一个 市场 为了 她 益处 .

我们正在为她筹办一个义卖会。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] ['ɔːfli] [praʊd] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [bɪt] . "
But she mustn't know it , for she's awfully proud , and wouldn't like it a bit . "
但 她 不得 知道 它 , 为了 她是 非常 自豪的 , 和 不会 喜欢 它 一个 少量 . "

但她绝对不能知道，因为她非常骄傲，肯定一点也不喜欢这样。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsənəli] , [ðen] ? " [ɑːskt] [e'liːz] .
" You know her personally , then ? " asked Elise .
" 你 知道 她 亲自 , 然后 ? " 问 爱丽丝 .

“那你和她私交甚好吗? ”艾莉丝问道。

" [jes] ; [wiː; wi] ['hʌntɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Yes ; we hunted up her address and went to see her ,
" 是的 ; 我们 猎杀 向上 她 地址 和 去 到 看 她 ,

“是的，我们找到了她的地址，然后去看望了她。”

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [ɪz][səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [θɪn] , [bʌt; bət] ['ɔːfli] [breɪv] [ænd; ənd]
and the poor thing is so weak and thin , but awfully brave and
和 这 贫穷的 事物 是 所以 虚弱的 和 薄的 , 但 非常 勇敢的 和
['plʌki] .
plucky .
勇敢的 .

这可怜的小家伙又瘦又弱，但却非常勇敢坚强。

[ænd; ənd][pə'pɑː] [sez] [hiːl] [gɪv] [sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [pə'hæps] ['mɪstə(r)] .
And papa says he'll give some money , and I thought perhaps Mr .
和 爸爸 说道 地狱 给 一些 钱 , 和 我 想法 也许 先生 .
['færɪŋtən] [wʊd] , [tuː] ;
Farrington would , too ;
法灵顿 会 , 也 ;

爸爸说他会给些钱，我想法灵顿先生也许也会给一些；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [help] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bə'zɑː(r)][ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm]
and then we thought it might help to have a bazaar and make some
和 然后 我们 想法 它 可能 帮助 到 有 一个 市场 和 制作 一些
['mʌni] [ðæt] [wei] ,
money that way ,
钱 那 方式 ,

然后我们觉得办个集市或许能赚点钱。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'nɒnɪməsli] ,
and then we'll send it to her anonymously ,
和 然后 出色地 发送 它 到 她 匿名 ,

然后我们会匿名寄给她。

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .
for I don't believe she'd take it any other way .
为了 我 不 相信 棚 拿 它 任何 其他 方式 .

因为我不认为她会接受其他任何方式。

" ['rɑzəˌmɑnd] ['bɑːrˌstoʊ] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : " [ai] [θɪŋk]
" Rosamond Barstow was present at this conversation , and she said : " I think
" 罗莎蒙德 巴斯托 曾是 展示 在 这 对话 , 和 她 说 : " 我 思考
[ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [plæn] ,
it's a lovely plan ,
它是 一个 迷人的 计划 ,

罗莎蒙德·巴斯托当时也在场，她说：“我认为这是一个很棒的计划。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][help] .
and I'll be glad to help .
和 患病的 是 高兴的 到 帮助 .

我很乐意帮忙。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][həʊld][ðə; ði][bə'zɑː(r)] ? "
Where are you going to hold the bazaar ? "
在哪里 是 你 去 到 抓住 这 市场 ? "

你们打算在哪里举办集市?

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [əˌliːsiə] ; " [wiː; wi][doʊnt] [noʊ] ['eni] [pleɪs] [ðæts] [dʒʌst] [raɪt] .
" That's the trouble , " said Alicia ; " we don't know any place that's just right .
" 那就是 这 麻烦 , " 说 艾丽西亚 ; " 我们 不 知道 任何 地方 那就是 只是 正确的 .

“这就是问题所在，”艾丽西亚说，“我们不知道哪里才算合适。”

[juː; jʊ] [siː] , [wɪr] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bə'zɑː(r)][ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪz][soʊ] ['pʌblɪk] .
You see , we're at a hotel , and a bazaar in a hotel is so public .
你 看 , 是 在 一个 酒店 , 和 一个 市场 在 一个 酒店 是 所以 民众 .

你看，我们现在在一家酒店里，而酒店里的集市太公开了。

[ai] [sə'poʊz] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? "
I suppose there isn't room in this house ? "
我 认为 那里 不是 房间 在 这 房子 ? "

看来这房子里没地方住了？

" [noʊ] , " [sed] [e'liːz] ; " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] ,
" No , " said Elise ; " there are plenty of rooms ,
" 不 , " 说 爱丽丝 ; " 那里 是 很多 的 房间 ,

“不，”伊莉丝说，“房间很多。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "
but no one is big enough for an affair of that kind . "
但 不 一 是 大的 足够的 为了 一个 事务 的 那 种类 . "

但没有人能容忍这种事。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][wʌn] , " [ɪk'skleɪmd] ['rɑzəˌmɑnd] ['iːgəli] .
" But we have one , " exclaimed Rosamond eagerly .
" 但 我们 有 一 , " 惊呼 罗莎蒙德 急切地 .

“但是我们有一个啊！”罗莎蒙德急切地喊道。

" ['aʊə(r)] [haʊs] [hæz; həz][æn; ən] [ɪ'mens] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .
" Our house has an immense ballroom .
" 我们的 房子 有 一个 巨大 舞厅 .

“我们家有一个巨大的宴会厅。”

[wiː; wi]['ɔːlməʊst]['nevə(r)][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bə'zɑː(r)]
We almost never use it , but it would be just the place for a bazaar
我们 几乎 绝不 使用 它 , 但 它 会 是 只是 这 地方 为了 一个 市场
. "
. "
. "

我们几乎从不用它，但它却是举办集市的绝佳场所。

" [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es][juːz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Would your people like to have us use it ? "
" 会 你的 人们 喜欢 到 有 我们 使用 它 ? "

“你们的人愿意让我们使用它吗？”

" [əʊ] , [jes] ; ['mʌðə(r)] [lets] [ˌem 'iː][duː; də] ['eniθɪŋ] [ai] [laɪk] .
" Oh , yes ; mother lets me do anything I like .
" 哦 , 是的 ; 母亲 让我们 我 做 任何事物 我 喜欢 .

“哦，是的；妈妈让我做任何我想做的事。”

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ʃɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə] [help] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːl] — [juː; jʊ] [sed]
And , anyway , she'll be awfully glad to help an American girl — you said
和 , 反正 , 壳 是 非常 高兴的 到 帮助 一个 美国人 女孩 — 你 说
[æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːl] ,
an American girl ,
一个 美国人 女孩 ,

而且，无论如何，她会非常乐意帮助一个美国女孩——你说的是一个美国女孩——

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "
didn't you ? "
没有 你 ? "

难道不是吗?

" [jes] , [mɪs] [hʌnt] [ɪz][frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋglənd] .
" Yes , Miss Hunt is from New England .
" 是的 , 错过 打猎 是 从 新的 英格兰 .

“是的，亨特小姐来自新英格兰。”

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][bə'zɑː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
Oh , it will be lovely if we can have the bazaar in your house ,
哦 , 它 将要 是 迷人的 如果 我们 能 有 这 市场 在 你的 房子 ,

哦，如果我们能在你家举办集市，那就太好了！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒləni] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] .
and all the American colony will come , and we'll make a lot of money .
和 全部 这 美国人 殖民地 将要 来 , 和 出色地 制作 一个 很多 的 钱 .

整个美洲殖民地的人都会来，我们会赚很多钱。

" [ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] , [huː] [ɪn'taɪəli] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" The plan was laid before Mrs . Farrington , who entirely approved of it ,
" 这 计划 曾是 铺设 前 太太 . 法灵顿 , WHO 完全 得到正式认可的 的 它 ,

“计划已提交给法灵顿夫人，她完全赞同。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [faɪv] [g'ɜːlz] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [tuː; tə][ɑːsk]['mɪsɪz] . [bɑːrstoʊz]
and then the five girls went over to Rosamond's to ask Mrs . Barstow's
和 然后 这 五 女孩们 去 超过 到 - 到 问 太太 . 巴斯托的
[kən'sent] ,
consent ,
同意 ,

然后，这五个女孩去了罗莎蒙德家，征求巴斯托太太的同意。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .
and to look at the ballroom .
和 到 看 在 这 舞厅 .

还要去看看宴会厅。

['mɪsɪz] . ['bɑːrˌstoʊ][wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ænd; ənd] [kən'sent] [æt; ət][wʌns] [ðæt]
Mrs . Barstow was greatly pleased with the idea and consented at once that
太太 . 巴斯托 曾是 非常 高兴 和 这 主意 和 同意 在 一次 那
[ðə; ði][bə'zɑː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] ,
the bazaar should be held in the ballroom ,
这 市场 应该 是 握住 在 这 舞厅 ,

巴斯托夫人对这个主意非常满意，立即同意在舞厅举办义卖会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk]
and she went with the girls to look at the big apartment and to make
和 她 去 和 这 女孩们 到 看 在 这 大的 公寓 和 到 制作
[plænz] .
plans .
计划 .

她和女孩们一起去看那套大公寓，并商量未来的计划。

[æz; əz][ðə; ði][væn] [nes] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['pærɪs][ə; eɪ] [wiːk] ,
As the Van Ness party were only to remain in Paris a week ,
作为 这 范 尼斯 派对 是 仅有的 到 保持 在 巴黎 一个 星期 ,

由于范内斯一行人只打算在巴黎待一周，

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈnesəsəri]	[ðæt]	[ðə; ði]	[əˈfeə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[əˈreɪndʒd]	[ˈspiːdəli]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[plæn]
it	**was**	**necessary**	**that**	**the**	**affair**	**should**	**be**	**arranged**	**speedily**	**and**	**the**	**plan**
它	曾是	必要的	那	这	事务	应该	是	安排	迅速地	和	这	计划

[ˈkwɪkli]	[ˈkærid]	[aʊt]	.
quickly	**carried**	**out**	**.**
迅速地	携带	出去	.

这件事必须尽快安排妥当，计划必须迅速执行。

[ˈmɪsɪz]	.	[væn]	[nes]	,	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈfærɪŋtən]	,	[ænd; ənd]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈbɑːrˌstoʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]
Mrs	**.**	**Van**	**Ness**	**,**	**Mrs**	**.**	**Farrington**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Barstow**	**were**	**to**	**be**
太太	.	范	尼斯	,	太太	.	法灵顿	,	和	太太	.	巴斯托	是	到	是

[ˈpeitrənis]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[gˈɜːlz]	,
patronesses	**,**	**but**	**the**	**girls**	**,**
赞助人	,	但	这	女孩们	,

范·内斯夫人、法灵顿夫人和巴斯托夫人原本将担任赞助人，但女孩们……

[ðə; ði]	[tuː]	[væn]	[nes]	[bɔɪz]	,
the	**two**	**Van**	**Ness**	**boys**	**,**
这	二	范	尼斯	男孩们	,

范内斯家的两个男孩，

[ænd; ənd]	[ˈmɑːtɪn]	[ˈbɑːrˌstoʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðə; ði]	[ˈæktʃuəl]	[wɜːk]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ɔːl]
and	**Martin**	**Barstow**	**were**	**to**	**do**	**the**	**actual**	**work**	**and**	**make**	**all**
和	马丁	巴斯托	是	到	做	这	实际的	工作	和	制作	全部

[əˈrendʒmənts]	.
arrangements	**.**
安排	.

而马丁·巴斯托则负责实际施工和所有安排。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈsʌmwɒt]	[əˈrɪdʒən(ə)l]	[skiːm]	[ɒv; əv]	[ˌentəˈteɪnmənt]	,
It	**was**	**a**	**somewhat**	**original**	**scheme**	**of**	**entertainment**	**,**
它	曾是	一个	有些	原来的	方案	的	娱乐	,

这是一种颇具创意的娱乐方式。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[əˌliːsiə]	[dɪˈskraɪbd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðə; ði]	[rest]	[ɔːl]	[əˈgriːd]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[greɪt]	[fʌn]	.
and	**as**	**Alicia**	**described**	**it**	**the**	**rest**	**all**	**agreed**	**that**	**it**	**would**	**be**	**great**	**fun**	**.**
和	作为	艾丽西亚	描述	它	这	休息	全部	同意	那	它	会	是	伟大的	乐趣	.

正如艾丽西亚所描述的那样，其他人都同意这会非常有趣。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[lɑːst]	[ˈəʊnli]	[wʌn]	[ˌɑːftəˈnuːn]	,	[frɒm; frəm]	[θriː]	[tuː; tə]	[sɪks] ,
It	**was**	**to**	**last**	**only**	**one**	**afternoon**	**,**	**from**	**three**	**to**	**six ,**
它	曾是	到	最后的	仅有的	一	下午	,	从	三	到	六 ,

活动只持续一个下午，从下午三点到六点。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[kɔːld]	[ðə; ði]	"	[bəˈzɑː(r)]	[ɒv; əv]	[ɑːts]	[ænd; ənd]	[ˌmænjʊˈfæktʃəz] .
and	**it**	**was**	**called**	**the**	**"**	**Bazaar**	**of**	**Arts**	**and**	**Manufactures .**
和	它	曾是	称为	这	"	市场	的	艺术	和	制成品 .

它被称为“工艺品集市”。

"	[ðə; ði]	[gˈɜːlz]	[kɔːld]	[əˈpɒn]	[ˈmeni]	[ˈmembəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əˈmerɪkən]	[ˈkɒləni]	[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[ðem; ðəm]
"	**The**	**girls**	**called**	**upon**	**many**	**members**	**of**	**the**	**American**	**colony**	**and**	**asked**	**them**
"	这	女孩们	称为	之上	许多	成员	的	这	美国人	殖民地	和	问	他们

[tuː; tə]	[dəʊˈneɪt]	[məˈtɪəriəl]	[ɒv; əv]	[ˈeni]	[kaɪnd]	,
to	**donate**	**material**	**of**	**any**	**kind**	**,**
到	捐	材料	的	任何	种类	,

“女孩们拜访了许多美国殖民地成员，请求他们捐赠各种物资。”

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[sɪlks]	,	[ˈsætɪn]	,	[ˈrɪbənz]	,	[ˈfænsi]	[ˈpeɪpə(r)]	,	[məˈtɪəriəlz]	[ɔː(r)]	[ˈfæbrɪks]	[ɒv; əv]	[ˈeni]	[sɔːt] .
such	**as**	**silks**	**,**	**satins**	**,**	**ribbons**	**,**	**fancy**	**paper**	**,**	**materials**	**or**	**fabrics**	**of**	**any**	**sort .**
这样的	作为	帛	,	缎子	,	丝带	,	想要	纸	,	材料	或者	布料	的	任何	种类 .

例如丝绸、缎子、丝带、花式纸张、各种材料或织物。

[ðeɪ] [rɪ'spɒndɪd] ['dʒenərəsli] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] ['meni] ['ɑːtɪk(ə)lz] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] [æt; ət] [ðə; ði]
They responded generously , and also gave many articles to be sold at the
他们 回应 慷慨地 , 和 还 给予 许多 文章 到 是 卖 在 这
[bə'zɑː(r)] ,
bazaar ,
市场 ,

他们慷慨解囊，还捐赠了许多物品到集市上出售。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [send] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ruːm] .
and promised to send contributions for the refreshment room .
和 承诺 到 发送 贡献 为了 这 清爽 房间 .

并承诺为茶点室捐赠物资。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] ,
The boys declared that their part was the decoration of the ballroom ,
这 男孩们 声明 那 他们的 部分 曾是 这 装饰 的 这 舞厅 ,

男孩们宣称他们的任务是装饰舞厅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɒt] ['əʊnli] ['ɔːnəmentɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,
and they not only ornamented the room ,
和 他们 不是 仅有的 装饰 这 房间 ,

它们不仅装饰了房间，

[bʌt; bət] [bɪlt] ['veəriəs] ['lɪt(ə)l] [buːðz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [sʌtʃ] ['kaʊntər] [ænd; ənd] ['teɪblz] [æz; əz]
but built various little booths and arranged such counters and tables as
但 建造 各种各样的 小的 展位 和 安排 这样的 计数器 和 表格 作为
[wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] .
were needed .
是 需要 .

但是，他们搭建了各种小摊位，并根据需要布置了柜台和桌子。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'zɑː(r)] [keɪm] ['nəʊbədi] [njuː] [kwaɪt] [wɒt] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt]
When the day of the bazaar came nobody knew quite what the entertainment
什么时候 这 天 的 这 市场 来了 无人 知道 相当 什么 这 娱乐
[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ,
was to be ,
曾是 到 是 ,

集市开幕那天，谁也不知道会有什么娱乐活动。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .
but were prepared for an original amusement of some kind .
但 是 准备 为了 一个 原来的 娱乐 的 一些 种类 .

但我们做好了迎接某种新颖娱乐的准备。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ə'sembəld] [gai] [væn] [nes] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['plætfɔːm]
After a large crowd of people had assembled Guy Van Ness mounted a platform
后 一个 大的 人群 的 人们 有 组装 盖伊 范 尼斯 安装 一个 平台
[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [held] [ə; eɪ] ['kɒntest] [ɒv; əv] [a:ts] [ænd; ənd]
and announced that there would now be held a contest of arts and
和 宣布 那 那里 会 现在 是 握住 一个 竞赛 的 艺术 和
[ˌmænjʊ'fæktʃəz] .
manufactures .
制成品 .

在大批人群聚集之后，盖伊·范·内斯登上一个平台，宣布现在将举行一场艺术和制造业比赛。

['evribɒdi] ['prez(ə)nt] , [ɒn] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sʌm] , [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
Everybody present , on the payment of a certain sum , would be allowed to
大家 展示 , 在 这 支付 的 一个 肯定 和 , 会 是 允许 到
[kəm'piːt] ,
compete ,
竞争 ,

所有在场者，只要缴纳一定费用，即可参加比赛。

[ænd; ənd]['praɪzɪz][wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kəm'petɪtəz] [ɪn] [iːtʃ] [dɪ'pɑːtmənt] .
and prizes were offered to the successful competitors in each department .
和 奖品 是 提供 到 这 成功的 竞争对手 在 每个 部门 .

并向各部门的优胜者颁发了奖品。

[ðen] , ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
Then , greatly to the amusement of the audience ,
然后 , 非常 到 这 娱乐 的 这 观众 ,

然后，在观众的哄堂大笑中，

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['veəriəs] [ɐtʃ'iːvmənts] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['iːzəli]
he announced that the various achievements arranged for were such easily
他 宣布 那 这 各种各样的 成就 安排 为了 是 这样的 容易地
[ə'kʌmplɪʃt] [fiːts] [æz; əz][ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ɒv; əv][hæts] ,
accomplished feats as the trimming of hats ,
完成 壮举 作为 这 修剪 的 帽子 ,

他宣布，安排的各项活动都是些轻而易举就能完成的任务，比如修剪帽子。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] , ['mɒdəlɪŋ] [ɪn] [kleɪ] , ['meɪkɪŋ] ['peɪpə(r)] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['veəriəs]
the painting of pictures , modelling in clay , making paper flowers , and various
这 绘画 的 图片 , 造型 在 黏土 , 制作 纸 花朵 , 和 各种各样的
['ʌðə(r)] [a:ts] [ænd; ənd]['handi:,kræfts] ,
other arts and handicrafts ,
其他 艺术 和 手工艺品 ,

绘画、陶艺、纸花制作以及其他各种艺术和手工艺品

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [mait] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['prefrəns] .
among which each might select a preference .
之中 哪个 每个 可能 选择 一个 偏爱 .

其中每个人都可以选择一个偏好。

['ɑːftə(r)] ['evri] [kəm'petɪtə(r)] [hæd; həd] ['kwɒlɪfaɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fʊli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ə; eɪ]
After every competitor had qualified , and was fully prepared to begin , a
后 每一个 竞争者 有 合格的 , 和 曾是 完全 准备 到 开始 , 一个
[gɒŋ] [wʊd] [biː; bi] ['saʊndɪd] .
gong would be sounded .
锣 会 是 听起来 .

所有参赛选手都获得参赛资格并做好充分准备后，就会鸣锣开赛。

[ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] [ə'nʌðə(r)] [gɒŋ] [wʊd] [saʊnd] ,
Exactly at the end of a half hour another gong would sound ,
确切地 在 这 结尾 的 一个 一半 小时 其他 锣 会 声音 ,

半小时刚好结束时，会再次响起锣声。

[wen] ['evri] [wʌn][mʌst; məst] [siːs] [æt; ət][wʌns] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɔː(r)][nɒt] .
when every one must cease at once , whether the work was finished or not .
什么时候 每一个 一 必须 停止 在 一次 , 无论 这 工作 曾是 完成的 或者 不是 .

无论工作是否完成，所有人都必须立即停止。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [gests] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də] [greɪt]
As soon as the guests thoroughly understood what they were to do great
作为 很快 作为 这 客人 彻底 理解 什么 他们 是 到 做 伟大的
['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ænd; ənd] [kəm'petɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] ['entəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
interest was displayed and competitors were rapidly entered for the
兴趣 曾是 显示 和 竞争对手 是 快速 进入 为了 这
['dɪfrənt] ['kɒntests; kən'tests] .
different contests .
不同的 比赛 .

客人们彻底了解了自己要做什么之后，表现出了极大的兴趣，参赛者们很快就报名参加了各种比赛。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːtɪsts] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [k'ʌləz] ,
Those who were artists took their places at a table provided with water colors ,
那些 WHO 是 艺术家 采取 他们的 地方 在 一个 桌子 假如 和 水 颜色 ,

那些懂艺术的人在摆放着水彩颜料的桌子旁落座。

[ɔɪl] [peɪnts] , [pæ'stelz] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [mə'tɪəriəlz] .
oil paints , pastels , and drawing materials .
油 油漆 , 粉彩 , 和 绘画 材料 .

油画颜料、粉彩和绘画材料。

[ðə; ði] [kleɪ] ['mɒdələ(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['teɪb(ə)l] , [wɪð] ['æmpl] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑːt] .
The clay modellers were at another table , with ample provision for their art .
这 黏土 建模者 是 在 其他 桌子 , 和 充足 条款 为了 他们的 艺术 .

泥塑制作者们在另一张桌子旁，桌上摆满了他们创作所需的各种用品。

['meni] ['leɪdɪz] [huː] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['tælənts] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [trɪm] [hæts] .
Many ladies who declared they had no talents prepared to trim hats .
许多 女士们 WHO 声明 他们 有 不 天赋 准备 到 修剪 帽子 .

许多自称没有才艺的女士都愿意帮忙修剪帽子。

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['velvɪt] , [leɪs] , ['flaʊəz] , ['feðər] , [ænd; ənd] ['rɪbənz]
All sorts of material , such as velvet , lace , flowers , feathers , and ribbons
全部 排序 的 材料 , 这样的 作为 天鹅绒 , 蕾丝 , 花朵 , 羽毛 , 和 丝带
[wɜː(r); wə(r)] [prə'vaɪdɪd] ,
were provided ,
是 假如 ,

提供了各种各样的材料，例如天鹅绒、蕾丝、鲜花、羽毛和丝带。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ʌn'trɪmd] [ʃeɪps] .
as well as the untrimmed shapes .
作为 出色地 作为 这 未修剪的 形状 .

以及未经修剪的形状。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [buːð] ['leɪdɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌdʒæpə'niːz] [kə'məʊnəz] [ɔː(r)] ['dresɪŋ] - ['dʒækɪts] ,
In another booth ladies prepared to make Japanese kimonos or dressing - jackets ,
在 其他 展位 女士们 准备 到 制作 日本人 和服 或者 敷料 - 夹克 ,

在另一个摊位上，女士们准备制作日本和服或外套。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [buːð] [wɜː(r); wə(r)] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪpə(r)] ['flaʊəz] .
and in another booth were materials for paper flowers .
和 在 其他 展位 是 材料 为了 纸 花朵 .

另一个展位上摆放着制作纸花的材料。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːnt] - [wʊd] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [sets] [ɒv; əv] ['wʊdkɑːvə(r)] - [tuːlz] ,
There was a burnt - wood outfit and sets of woodcarvers ' tools ,
那里 曾是 一个 烧焦的 - 木头 全套服装 和 套 的 木雕师 - 工具 ,

那里有一套烧木服装和几套木雕工具。

[ænd; ənd] ['rɒbət] [væn] [nes] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)]
and Robert Van Ness declared that he knew he could take the prize for
和 罗伯特 范 尼斯 声明 那 他 知道 他 可以 拿 这 奖 为了
['hwɪtlɪŋ] .
whittling .
削木 .

罗伯特·范·内斯宣称他知道自己可以赢得木雕奖。

[ə'nʌðə(r)] [buːð] [held] [kreɪp] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['læmpˌʃeɪdz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['fænsi] [wɜːk] ,
Another booth held crepe paper for lampshades or other fancy work ,
其他 展位 握住 绉 纸 为了 灯罩 或者 其他 想要 工作 ,

另一个摊位出售用于制作灯罩或其他精美工艺品的皱纹纸。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [sɪˈlektɪd] [æn; ən][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
and it was not long before every one had selected an occupation and
和 它 曾是 不是 长的 前 每一个 一 有 已选 一个 职业 和
[wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɜːk] .
was prepared to begin work .
曾是 准备 到 开始 工作 .

不久之后，每个人都选好了职业，准备开始工作。

[eˈliːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˈpæti] [kənˈkluːdɪd] [ʃiː; ʃi]
Elise , of course , was going to draw a picture , and Patty concluded she
爱丽丝 , 的 课程 , 曾是 去 到 画 一个 图片 , 和 帕蒂 结束 她
[wʊd] [trɪm] [ə; eɪ][hæt] .
would trim a hat .
会 修剪 一个 帽子 .

当然，艾莉丝打算画一幅画，而帕蒂则决定修剪一顶帽子。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [nɪə] [ðə; ði] [taɪm] , [ˈpæti] [ˈθredɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈniːd(ə)l] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
As it neared the time , Patty threaded her needle and put on her
作为 它 接近 这 时间 , 帕蒂 螺纹 她 针 和 放 在 她
[ˈθɪmbl] ,
thimble ,
顶针 ,

时间临近时，帕蒂穿好针线，戴上顶针。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [məˈtɪəriəl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
but was not allowed to touch her material until the signal was given .
但 曾是 不是 允许 到 触碰 她 材料 直到 这 信号 曾是 给定 .

但在接到信号之前，她不被允许触碰她的作品。

[ˈhenri] [lɑːbɛs] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bəˈzɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Henri Labesse was at the bazaar , and though his arm was still a little
亨利 拉贝斯 曾是 在 这 市场 , 和 尽管 他的 手臂 曾是 仍然 一个 小的
[stɪf] ,
stiff ,
僵硬的 ,

亨利·拉贝斯当时在集市上，虽然他的手臂还有点僵硬，

[hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][ˈmɒd(ə)l][ə; eɪ] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv] [kleɪ] .
he entered the competition and was to model a figure of clay .
他 进入 这 竞赛 和 曾是 到 模型 一个 数字 的 黏土 .

他参加了比赛，任务是用黏土捏一个人物模型。

[ðə; ði] [ɡɒŋ] [strʌk] , [ænd; ənd] [ˈevribɒdi] [fluː] [ˈmædli] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] ,
The gong struck , and everybody flew madly at their work ,
这 锣 击 , 和 大家 飞翔 疯狂地 在 他们的 工作 ,

锣声响起，众人立刻投入到各自的工作中。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][hɑːf][ˈaʊə(r)] .
anxious to complete it within the half hour .
焦虑的 到 完全的 它 之内 这 一半 小时 .

急于在半小时内完成。

[eˈliːz] , [huː] [wɒz; wəz] [məˈθɒdɪkl] ,
Elise , who was methodical ,
爱丽丝 , WHO 曾是 有条不紊 ,

做事有条不紊的艾莉丝

[bɪ'gæn] [hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] [æz; əz] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
began her drawing as slowly and carefully as if she had the whole day for it ,
开始 她 绘画 作为 缓慢地 和 小心 作为 如果 她 有 这 所有的 天 为了 它 ，

她开始慢慢地、仔细地画画，仿佛她有一整天的时间来画似的。

['riːzənɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ['hʌri] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
reasoning to herself that she would rather hurry the finishing than the beginning .
推理 到 她自己 那 她 会 相当 匆忙 这 精加工 比 这 开始 .

她心想，与其加快开始，不如加快完成。

['pæti] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [dæʃt] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] - ['trɪmɪŋ] , ['pɪnɪŋ] [θɪŋz] [ɒn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
Patty , on the other hand , dashed impatiently at her hat - trimming , pinning things on here and there ,
帕蒂 ， 在 这 其他 手 ， 虚线 不耐烦地 在 她 帽子 - 修剪 ， 钉住 事物 在 这里 和 那里 ，

而帕蒂则不耐烦地忙着装饰帽子，这里别一下，那里别一下。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [səʊ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [pɪnd] .
thinking she would sew them if she had time , and if not they could stay pinned .
思维 她 会 缝 他们 如果 她 有 时间 ， 和 如果 不是 他们 可以 停留 已置顶 .

她心想如果有时间就把它们缝起来，如果没有时间就先别着吧。

[bəuθ] [ðə; ði] [væn] [nes] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['peɪpə(r)] [læmp] - [ʃeɪdz] ,
Both the Van Ness girls were making paper lamp - shades ,
两个都 这 范 尼斯 女孩们 是 制作 纸 灯 - 色调 ，

范内斯家的两个女孩都在制作纸灯罩。

[ænd; ənd] ['rɑzəˌmɑnd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [wel] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌdʒæpə'niːz] [kɪ'məʊnəʊ] .
and Rosamond was already well along on a picturesque Japanese kimono .
和 罗莎蒙德 曾是 已经 出色地 沿着 在 一个 如画 日本人 和服 .

罗莎蒙德已经穿上了一件漂亮的日本和服。

[ʃiː; ʃi] [səʊd] [ʌp] [ðə; ði] [bredθ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] - [mɪl] , [ænd; ənd] [wɪpt] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdərɪŋ] ['ræpɪdli] ,
She sewed up the breadths like a wind - mill , and whipped on the bordering rapidly ,
她 缝制的 向上 这 宽度 喜欢 一个 风 - 磨 ， 和 鞭打 在 这 毗邻 快速 ，

她像风车一样缝制着布片，并迅速地缝好边缘。

[bʌt; bət] [wɪð] [strɒŋ] , [fɜːm] [stɪtʃis] .
but with strong , firm stitches .
但 和 强的 ， 公司 针脚 .

但针脚结实牢固。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːzəli] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [praɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,
She would easily have taken the prize in her department ,
她 会 容易地 有 已采取 这 奖 在 她 部门 ，

她本来完全可以拿到系里的奖项。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [ə'griːd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ək'sept] [nəʊ] ['praɪzɪz] ,
but the girls had agreed among themselves that they would accept no prizes ,
但 这 女孩们 有 同意 之中 他们自己 那 他们 会 接受 不 奖品 ，

但女孩们事先商定，她们不接受任何奖项。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wʌn] [ðem; ðəm] .
even if they won them .
甚至 如果 他们 韩元 他们 .

即使他们赢了。

[wen] [ðə; ði] [gɒŋ] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf]['aʊə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk]
When the gong struck at the close of the half hour some of the work
什么时候 这 锣 击 在 这 关闭 的 这 一半 小时 一些 的 这 工作
[wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'fɪnɪʃt] ,
was still unfinished ,
曾是 仍然 未完成 ,

半小时结束时，锣声响起，但有些工作尚未完成。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] .
but most of the articles were completed .
但 最多 的 这 文章 是 完全的 .

但大部分文章已经完成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['mɑːvələs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['piːp(ə)l]
And it was indeed marvellous to see what could be done by people
和 它 曾是 的确 奇妙 到 看 什么 可以 是 完毕 经过 人们
['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]['ʌtməʊst] [spiːd] .
working at their utmost speed .
在职的 在 他们的 极致 速度 .

看到人们以最快的速度工作所能取得的成就，确实令人惊叹。

[ɪ'liːzɪz] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['pætiz] [hæt][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] .
Elise's picture was charming , and Patty's hat was among the prettiest .
艾莉丝的 图片 曾是 迷人 , 和 帕蒂的 帽子 曾是 之中 这 最漂亮的 .

艾莉丝的照片很迷人，帕蒂的帽子也是最漂亮的之一。

['kɒmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz] [əw'ɔːdɪd] [ðə; ði]['praɪzɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] , ['weðə(r)] ['fɪnɪʃt] [ɔː(r)]
Competent judges awarded the prizes , and then the articles , whether finished or
胜任的 法官 获奖 这 奖品 , 和 然后 这 文章 , 无论 完成的 或者
[ʌn'fɪnɪʃt] , [wɜː(r); wə(r)][səʊld][æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n] .
unfinished , were sold at auction .
未完成 , 是 卖 在 拍卖 .

由专业评委评选奖项，然后将作品（无论完成与否）进行拍卖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [lɑːdʒ] [praisiz] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [wel] [wɜːθ]
And they brought large prices , for many of them were well worth
和 他们 带来 大的 价格 , 为了 许多 的 他们 是 出色地 值得
['hævɪŋ] ;
having ;
拥有 ;

而且它们价格不菲，因为其中许多都非常值得拥有；

[ænd; ənd] , [tuː] , [ðə; ði] ['baɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] ['lɪbərəli] [ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
and , too , the buyers were quite ready to give liberally in aid of the
和 , 也 , 这 买家 是 相当 准备好 到 给 慷慨地 在 援助 的 这
['wɜːði] ['tʃærəti] .
worthy charity .
值得 慈善机构 .

而且，买家们也非常乐意慷慨解囊，支持这项有意义的慈善事业。

['henri] [lɑːbɛs] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kleɪ] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːl] ,
Henri Labesse had made a clay model of an American girl ,
亨利 拉贝斯 有 制成 一个 黏土 模型 的 一个 美国人 女孩 ,

亨利·拉贝斯曾制作过一个美国女孩的黏土模型。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒem][ɪn][ɪts] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɪˈfekt] [ænd; ənd][ɪts] [ˈskɪlfl] [ˈwɜːkmənʃɪp] .
which was a gem in its characteristic effect and its skilful workmanship .
哪个 曾是 一个 宝石 在 它是 特征 影响 和 它是 熟练 做工 .

它以其独特的效果和精湛的工艺成为一件珍品。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ˈfɪnɪʃt] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] [ˈɒfəd] [æt; ət] [ˈɔːkʃ(ə)n] [əˈlɒŋ] [wɪð]
It was not quite finished , but of course was offered at auction along with
它 曾是 不是 相当 完成的 , 但 的 课程 曾是 提供 在 拍卖 沿着 和
[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .
the other things .
这 其他 事物 .

它尚未完全完工，但当然也和其他物品一起被拿出来拍卖了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlaɪvli] [ˈbɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡə(r)] , [æz; əz] [ˈevribɒdi] [siːmd] [tuː; tə]
There was lively bidding for the little figure , as everybody seemed to
那里 曾是 热闹 投标 为了 这 小的 数字 , 作为 大家 似乎 到
[ˈrekəɡnaɪz] [ɪts] [ɑːˈtɪstɪk] [ˈvæljuː] .
recognise its artistic value .
认出 它是 艺术 价值 .

这个小雕像引起了激烈的竞价，似乎每个人都认识到它的艺术价值。

[bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈbɪdn] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] ,
But , after being bidden up to a high price ,
但 , 后 存在 拜登 向上 到 一个 高的 价格 ,

但是，在被竞价抬高价格之后，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfaɪnəli] [səʊld][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] , [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] ,
it was finally sold to a young man who , it turned out ,
它 曾是 最后 卖 到 一个 年轻的 男人 WHO , 它 转向 出去 ,

最终房子卖给了一个年轻人，结果发现，

[wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)] [ˈhenri] [lɑːbɛs] [hɪmˈself] .
was merely acting as an agent for Henri Labesse himself .
曾是 仅仅 表演 作为 一个 代理人 为了 亨利 拉贝斯 他自己 .

他只不过是亨利·拉贝斯本人的代理人而已。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɪɡə(r)] [ɪn][æt; ət] [ˈeni] [praɪs] ,
He had instructed this young man to buy the figure in at any price ,
他 有 指示 这 年轻的 男人 到 买 这 数字 在 在 任何 价格 ,

他指示这个年轻人无论如何都要买下那个雕像。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [sʌm] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃærətəbl] [ˈtreʒəri] .
with a result that a goodly sum went into the charitable treasury .
和 一个 结果 那 一个 很好 和 去 进入 这 慈善 财政部 .

结果是，一大笔钱进入了慈善基金。

[ˈɑːftə(r)] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] [bæk] [əˈɡen] [ˈmɪstə(r)] . [lɑːbɛs] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɒs] [tuː; tə] [weə(r)]
After receiving his own work back again Mr . Labesse took it across to where
后 接收 他的 自己的 工作 后退 再次 先生 . 拉贝斯 采取 它 穿过 到 在哪里
[ˈpæti] [sæt] ,
Patty sat ,
帕蒂 卫星 ,

拉贝斯先生再次收到自己的作品后，把它拿到帕蒂坐着的地方。

[ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [əkˈseptəns] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
and begged her acceptance of it ,
和 乞求 她 验收 的 它 ,

并恳求她接受。

['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
adding that he would take it home and complete it before sending it to
添加 那 他 会 拿 它 家 和 完全的 它 前 发送 它 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他还补充说，他会把稿子带回家完成，然后再寄给她。

['pæti] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌstætʃu'et] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Patty was delighted to have the little statuette as a souvenir of the
帕蒂 曾是 高兴极了 到 有 这 小的 塑像 作为 一个 纪念品 的 这
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

帕蒂很高兴能把这尊小雕像作为这次活动的纪念品。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ][mə'mentəʊ][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [lɑːbɛs] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['θʌrəli] [laɪkt] .
and also as a memento of Mr . Labesse , whom she thoroughly liked .
和 还 作为 一个 纪念 的 先生 . 拉贝斯 , 谁 她 彻底 喜欢 .

同时，这也是她非常喜欢的拉贝斯先生的纪念品。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['sɜːvɪŋ] ['aɪsɪz][ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [fruːt]
The rest of the afternoon was spent in serving ices and cakes and fruit
这 休息 的 这 下午 曾是 花费 在 服务 冰 和 蛋糕 和 水果
[tuː; tə][ðə; ði]['peɪtrənz][ɒv; əv][ðə; ði][bə'zɑː(r)] ,
to the patrons of the bazaar ,
到 这 顾客 的 这 市场 ,

下午剩下的时间都用来为集市上的顾客们提供冰淇淋、蛋糕和水果。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ]
and after it was all over the girls were delighted to find that they
和 后 它 曾是 全部 超过 这 女孩们 是 高兴极了 到 寻找 那 他们
[hæd; həd] ['riːəlaɪz] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .
had realised about twice as much money as they had hoped for .
有 意识到 关于 两次 作为 很多 钱 作为 他们 有 希望 为了 .

一切结束后，女孩们欣喜地发现，她们获得的钱比预期的多了一倍左右。

[əˌliːsiə] [væn] [nes] [wɒz; wəz] [ɪk'stætɪk] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [mɪs] [hʌnt] [ˌɪndɪ'pendənt]
Alicia Van Ness was ecstatic , and declared it would make Miss Hunt independent
艾丽西亚 范 尼斯 曾是 欣喜若狂 , 和 声明 它 会 制作 错过 打猎 独立的
,
,
,

艾丽西亚·范·内斯欣喜若狂，并宣称这将使亨特小姐成为独立人士。

[ænd; ənd] [friː] [ɒv; əv][ɔːl][faɪ'nænʃ(ə)l] ['wʌri] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɜːm] [ɪn][ðə; ði][ɑːt]
and free of all financial worry during the rest of her term in the art
和 自由的 的 全部 金融的 担心 期间 这 休息 的 她 学期 在 这 艺术
[skuːl] .
school .
学校 .

在艺术学校剩余的学习期间，她无需担心任何经济问题。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪnt] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]
And as it was to be sent to her without a hint as to its
和 作为 它 曾是 到 是 发送 到 她 没有 一个 暗示 作为 到 它是
[sɔːs] ,
source ,
来源 ,

而且，由于这封信将被寄给她，却没有透露信的来源，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
she could not refuse to accept it .
她 可以 不是 拒绝 到 接受 它 .

她无法拒绝接受。

" [ai][duː; də] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [væn] [nes] [g'ɜːlz] , " [sed] ['pæti] ,
" I do think it was lovely of those Van Ness girls , " said Patty ,
" 我 做 思考 它 曾是 迷人的 的 那些 范 尼斯 女孩们 , " 说 帕蒂 ,

“我觉得范内斯街那些女孩真是太可爱了,”帕蒂说。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][bə'zɑː(r)][æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , " [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
as they discussed the bazaar at dinner - time , " to do all that for a
作为 他们 讨论 这 市场 在 晚餐 - 时间 , " 到 做 全部 那 为了 一个
['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)] . "
perfect stranger . "
完美的 陌生人 . "

他们在晚餐时讨论集市，“为了一个完全陌生的人做这一切”。

" [ai][duː; də] , [tuː] , " [sed] [e'liːz] ; " ['ðer] ['ɔːfli] [gʊd] - [hɑːtɪd] [g'ɜːlz] .
" I do , too , " said Elise ; " they're awfully good - hearted girls .
" 我 做 , 也 , " 说 爱丽丝 ; " 它们是 非常 好的 - 心地 女孩们 .

“我也这么认为,”伊莉丝说；“她们都是心地善良的女孩。”

[wen] [ai] [fɜːst] [met] [ðem; ðəm][ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l]
When I first met them I didn't like them much ; they were so unconventional
什么时候 我 第一的 遇见 他们 我 没有 喜欢 他们 很多 ; 他们 是 所以 非传统
[ɪn][ðeə(r)] ['mænəz] .
in their manners .
在 他们的 礼仪 .

我第一次见到他们时并不太喜欢他们；他们的举止非常不循规蹈矩。

[bʌt; bət] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒenərəs]
But travelling about has improved them , and they certainly are generous
但 旅行 关于 有 改进 他们 , 和 他们 当然 是 慷慨的
[ænd; ənd][kaɪnd] - [hɑːtɪd] . "
and kind - hearted . "
和 种类 - 心地 . "

但四处游历使他们变得更好，他们也确实慷慨善良。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['pæti] ; " [ænd; ənd][ai] [laɪk] [ðem; ðəm] , ['eniweɪ] .
" Yes , they are , " said Patty ; " and I like them , anyway .
" 是的 , 他们 是 , " 说 帕蒂 ; " 和 我 喜欢 他们 , 反正 .

“是的，它们是,”帕蒂说；“不过我还是喜欢它们。”

[aɪm] ['sɒri] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['pærɪs][səʊ] [suːn] . "
I'm sorry they are going away from Paris so soon . "
我是 对不起 他们 是 去 离开 从 巴黎 所以 很快 . "

我很遗憾他们这么快就要离开巴黎了。

" [wel] , [aɪm][glæd] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , " [sed] [e'liːz] ; " [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [nɒt] [dʒʌst] [jet] .
" Well , I'm glad we're not going away , " said Elise ; " at any rate , not just yet .
" 出色地 , 我是 高兴的 是 不是 去 离开 , " 说 爱丽丝 ; " 在 任何 速度 , 不是 只是 然而 .

“嗯，我很高兴我们不用离开,”伊莉丝说；“至少现在还不用。”

[haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] , ['mʌðə(r)] ? "
How much longer do you suppose we shall stay here , mother ? "
如何 很多 更长 做 你 认为 我们 将 停留 这里 , 母亲 ? "

母亲，您认为我们还要在这里待多久？

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
" I don't know , my child ; but I'm getting about ready to go home .
" 我 不 知道 , 我的 孩子 ; 但 我是 获得 关于 准备好 到 去 家 .

“我不知道，孩子；但我差不多准备回家了。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['pæti] ? "
What do you think , Patty ? "
什么 做 你 思考 , 帕蒂 ? "
帕蒂，你怎么看?

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .
" Since you ask me , I must confess I should like to stay a while longer .
" 自从 你 问 我 , 我 必须 承认 我 应该 喜欢 到 停留 一个 尽管 更长 .
“既然你问了，我必须承认，我很想再待一段时间。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , ['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] ,
But if you're going home , Mrs . Farrington ,
但 如果 你是 去 家 , 太太 . 法灵顿 ,
但是，如果您要回家的话，法灵顿夫人，

[ai] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl]['træv(ə)l][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] .
I feel pretty sure we shall all travel on the same boat .
我 感觉 漂亮的 当然 我们 将 全部 旅行 在 这 相同的 船 .
我觉得我们最终都会乘坐同一艘船。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" CHAPTER XXI
" 章 二十一
第二十一章

[ə; eɪ] [sə'praɪz]
A SURPRISE
一个 惊喜
惊喜

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːks] [slɪpt] [baɪ] [ʌn'tɪl]
But nothing more was said about going home , and the weeks slipped by until
但 没有什么 更多的 曾是 说 关于 去 家 , 和 这 周 滑倒了 经过 直到
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɑːtʃ] .
it was March .
它 曾是 行进 .
但之后再也没有人提起回家的事，几周时间就这样过去了，转眼就到了三月。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['waɪndɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] .
Everything seemed to be winding itself up .
一切 似乎 到 是 绕线 本身 向上 .
一切似乎都在酝酿之中。

['pætiz] ['mjuːzɪk] [tɜːm] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ; [ɪ'liːzɪz] ['drɔːɪŋ] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊz]
Patty's music term was finished ; Elise's drawing lessons were nearing their close
帕蒂的 音乐 学期 曾是 完成的 ; 艾莉丝的 绘画 课程 是 临近 他们的 关闭
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
for the season ,
为了 这 季节 ,
帕蒂的音乐学期结束了；伊莉丝的绘画课也即将结束。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , ['sʌmhaʊ] [siːmd]
and Mrs . Farrington , though she said nothing about going home , somehow seemed
和 太太 . 法灵顿 , 尽管 她 说 没有什么 关于 去 家 , 不知何故 似乎
[tuː; tə][biː; bi]['kwaɪətli] ['getɪŋ] ['redi] .
to be quietly getting ready .
到 是 悄悄 获得 准备好 .
法灵顿太太虽然没有说要回家，但似乎正在悄悄地做准备。

['pæti] ['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] .
Patty didn't exactly understand the attitude of her hostess .
帕蒂 没有 确切地 理解 这 态度 的 她 女主人 .
帕蒂不太理解女主人的态度。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] [suːn] , ['pæti] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
If she were going home soon , Patty wanted to know it ;
如果 她 是 去 家 很快 , 帕蒂 通缉 到 知道 它 ;

帕蒂想知道她是否很快就要回家了;

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['lɑːfɪŋli] [sed] [səʊ] .
and one day she laughingly said so .
和 一 天 她 笑着 说 所以 .

有一天，她笑着说了这句话。

" [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪzɪkli] ,
" I suppose , " said Mrs . Farrington , looking at her quizzically ,
" 我 认为 , " 说 太太 . 法灵顿 , 寻找 在 她 疑惑地 ,

“我想也是,”法灵顿太太疑惑地看着她说道。

" [ɪts] [nɒt] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]
" it's not unnatural that you should want to know when you're going to see your
" 它是 不是 不自然 那 你 应该 想 到 知道 什么时候 你是 去 到 看 你的
['neɪtɪv] [lænd] [ə'gen] ;
native land again ;
本国的 土地 再次 ;

“想知道何时才能再次回到故土，这很正常;

[bʌt; bət]['truːli] , ['pæti] , [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] .
but truly , Patty , I cannot tell you .
但 真的 , 帕蒂 , 我 不能 告诉 你 .

但说实话，帕蒂，我不能告诉你。

[aɪl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ðəʊ] : [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [jʊl] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ]
I'll promise you this , though : to - morrow you'll know more about it than you
患病的 承诺 你 这 , 尽管 : 到 - 明天 你会 知道 更多的 关于 它 比 你
[duː; də][tuː; tə] - [deɪ] .
do to - day .
做 到 - 天 .

但我可以向你保证：明天你对这件事的了解会比今天更多。

" ['pæti] [wɒz; wəz] ['mɪstɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . - [təʊn] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)]
" Patty was mystified at this , for Mrs . Farrington's tone was even more
" 帕蒂 曾是 困惑 在 这 , 为了 太太 . - 语气 曾是 甚至 更多的
[ˌenɪg'mætɪkəl] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
enigmatical than her words .
神秘的 比 她 字 .

帕蒂对此感到困惑不解，因为法灵顿太太的语气比她的话语更加神秘莫测。

" [ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [g'ɜːlz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] ,
" And wait a minute , girls , " said Mrs . Farrington ,
" 和 等待 一个 分钟 , 女孩们 , " 说 太太 . 法灵顿 ,

“等一下，姑娘们,”法灵顿太太说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ;
as they were about to go to their rooms to dress for dinner ;
作为 他们 是 关于 到 去 到 他们的 房间 到 裙子 为了 晚餐 ;

他们正准备回房间换衣服吃晚饭;

" [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [njuː] [dresɪz] [tuː; tə] - [naɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" put on your pretty new dresses to - night , will you ? "
" 放 在 你的 漂亮的 新的 连衣裙 到 - 夜晚 , 将要 你 ? "

“今晚穿上你漂亮的新裙子，好吗？”

" [waɪ] , ['mʌðə(r)] ? " [sed] [e'liːz] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ; " [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmpəni] [gaʊnz] , [ænd; ənd]
" Why , mother ? " said Elise in astonishment ; " those are company gowns , and
" 为什么 , 母亲 ? " 说 爱丽丝 在 惊讶 ; " 那些 是 公司 礼服 , 和
[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kʌmpəni] [hɪə(r)] ! "
there's no company here ! "
有 不 公司 这里 ! "

“为什么，妈妈？”伊莉丝惊讶地说，“那些是宴会礼服，可是这里根本没有宴会！”

" [nəʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kʌmpəni] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] , [æz; əz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" No , there's no company here , but put them on , as I tell you .
" 不 , 有 不 公司 这里 , 但 放 他们 在 , 作为 我 告诉 你 .

“不，这里没有公司，但按照我说的穿上它们。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] . "
I want to see how they look . "
我 想 到 看 如何 他们 看 . "

我想看看它们长什么样。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['mʌðə(r)] , " [sed] [e'liːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'steəz] ;
" I don't see what's the matter with mother , " said Elise , as they went upstairs ;
" 我 不 看 是什么 这 事情 和 母亲 , " 说 爱丽丝 , 作为 他们 去 楼上 ;

“我不明白妈妈怎么了,”伊莉丝一边说着，一边和妈妈一起上了楼;

" [ʃiːz] [biːn] ['restləs] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪti] [ɔːl] [deɪ] .
" she's been restless and fidgety all day .
" 她是 到过 不安 和 坐立不安 全部 天 .

她一整天都坐立不安，烦躁不安。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðəʊz] [njuː] [frɒks] ! "
And now the idea of telling us to put on those new frocks ! "
和 现在 这 主意 的 讲述 我们 到 放 在 那些 新的 连衣裙 ! "

现在居然还要让我们穿上那些新裙子！

" [aɪ][dʒʌst][æz; əz] [liːv] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pæti] ; " ['ðer] ['ɔːfli] ['prɪti] [wʌnz] , [ænd; ənd]
" I just as lieve do it , " said Patty ; " they're awfully pretty ones , and
" 我 只是 作为 相信 做 它 , " 说 帕蒂 ; " 它们是 非常 漂亮的 一个 , 和

“我也觉得可以,”帕蒂说，“它们长得真漂亮，而且……”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] [maɪ'self] .
I want to see how they look myself .
我 想 到 看 如何 他们 看 我 .

我想亲眼看看它们长什么样。

" [wen] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
" When the girls went downstairs they found Mrs . Farrington already in the drawing -
" 什么时候 这 女孩们 去 楼下 他们 成立 太太 . 法灵顿 已经 在 这 绘画 -
[ruːm] .
room .
房间 .

“女孩们下楼时，发现法灵顿太太已经在客厅里了。”

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɔː(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [twɑː'let] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
She herself wore a more elaborate toilette than usual ,
她 她自己 穿着 一个 更多的 精心制作的 厕所 比 通常 ,

她本人也比平时穿戴得更加精致。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ekstrə] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [laɪts] .
and there seemed to be an extra abundance of flowers and lights .
和 那里 似乎 到 是 一个 额外的 丰富 的 花朵 和 灯 .

似乎鲜花和灯光都格外多。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [sed] [e'liːz] .
" What is the matter ? " said Elise .
" 什么 是 这 事情 ? " 说 爱丽丝 .

“出什么事了？”伊莉丝问道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [bi'təukən] [ə; eɪ] ['pɑːti] ;
" There's something about the atmosphere of this house that betokens a party ;
" 有 某物 关于 这 气氛 的 这 房子 那 标记 一个 派对 ;

“这房子里的气氛让人感觉像是要开派对；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] ['eni] ['pɑːti] .
but I don't see any party .
但 我 不 看 任何 派对 .

但我没看到任何政党。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['pɑːti] , ['mʌðə(r)] ? "
Is there any party , mother ? "
是 那里 任何 派对 , 母亲 ? "

母亲，有聚会吗？

" [ai][doʊnt] [siː] ['eni] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] , ['smaɪlɪŋ] .
" I don't see any , my child , " said Mrs . Farrington , smiling .
" 我 不 看 任何 , 我的 孩子 , " 说 太太 . 法灵顿 , 微笑 .

“我一个也没看见，孩子，”法灵顿太太笑着说。

" [wɛrz] ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] [e'liːz] .
" Where's father ? " asked Elise .
" 在哪里? 父亲 ? " 问 爱丽丝 .

“爸爸在哪儿？”艾莉丝问道。

" [hiːz] [aʊt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; " [wɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] .
" He's out , " said her mother ; " we're waiting for dinner until he comes .
" 他是 出去 , " 说 她 母亲 ; " 是 等待 为了 晚餐 直到 他 来 .

“他出去了，”她母亲说，“我们正在等他回来再吃晚饭。”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] - [bel] .
" Just then a ring was heard at the front door - bell .
" 只是 然后 一个 戒指 曾是 听到 在 这 正面 门 - 钟 .

就在这时，前门门铃响了。

" [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] [ə'brʌptli] ; " ['pæti] , [maɪ][dɪə(r)] ,
" There's your father now , " said Mrs . Farrington abruptly ; " Patty , my dear ,
" 有 你的 父亲 现在 , " 说 太太 . 法灵顿 突然 ; " 帕蒂 , 我的 亲爱的 ,

“你父亲在那儿呢，”法灵顿太太突然说道；“帕蒂，我亲爱的，

[woʊnt][juː; jʊ] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['bedruːm] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː][maɪ] [ˌvɪnɪ'gret] ? "
won't you run up to my bedroom and get me my vinaigrette ? "
惯于 你 跑步 向上 到 我的 卧室 和 得到 我 我的 油醋汁 ? "

你为什么不跑到我卧室去帮我拿一下油醋汁？

" [waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] , ['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] , " [sed] ['pæti] , [ɪn] [sə'praɪz] ; " [ɪts] ['hæŋɪŋ]
" Why , you have it on , Mrs . Farrington , " said Patty , in surprise ; " it's hanging
" 为什么 , 你 有 它 在 , 太太 . 法灵顿 , " 说 帕蒂 , 在 惊喜 ; " 它是 绞刑
[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['ʃæt(ə)leɪn] . "
from your chatelaine . "
从 你的 女管家 . "

“哎呀，法灵顿太太，您戴着呢，”帕蒂惊讶地说，“它挂在您的腰链上。”

" [əʊ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" Oh , yes , of course ; so it is !
" 哦 , 是的 , 的 课程 ; 所以 它 是 !

“哦，是的，当然；就是这样！”

[bʌt; bət][ai] [miːn] [maɪ]['ʌðə(r)][wʌn] — [maɪ][gəʊld][wʌn] .
But I mean my other one — my gold one .
但 我 意思是 我的 其他 一 — 我的 金子 一 .

但我说的是我的另一只——我的金戒指。

[əʊ] , [nəʊ] ; [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː] [ˌvɪnɪ'gret] , [duː; də][ai] ?
Oh , no ; I don't want two vinaigrettes , do I ?
哦 , 不 ; 我 不 想 二 油醋汁 , 做 我 ?

哦，不；我可不想用两种油醋汁，对吧?

[ai] [miːn] , [woʊnt][juː; jʊ] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ? "
I mean , won't you run up and get me a handkerchief ? "
我 意思是 , 惯于 你 跑步 向上 和 得到 我 一个 手帕 ? "

我的意思是，你能不能跑上去给我拿条手帕?

" [waɪ] , ['mʌðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [e'liːz] , [ɪn] [sə'praɪz] ; " [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɪ'sɛt] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] .
" Why , mother ! " exclaimed Elise , in surprise ; " ring for Lisette , or at least let me go .
" 为什么 , 母亲 ! " 惊呼 爱丽丝 , 在 惊喜 ; " 戒指 为了 莉塞特 , 或者 在 至少 让 我 去 .

“妈妈，为什么！”艾莉丝惊讶地喊道，“叫莉塞特过来，或者至少放我走吧。”

[doʊnt] [send] ['pæti] . "
Don't send Patty . "
不 发送 帕蒂 . "

别派帕蒂去。

" [nəʊ] , [ai] [wɒnt] ['pæti] [tuː; tə][gəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] [dɪ'saɪdɪdli] .
" No , I want Patty to go , " said Mrs . Farrington decidedly .
" 不 , 我 想 帕蒂 到 去 , " 说 太太 . 法灵顿 绝对地 .

“不，我要帕蒂去，”法灵顿太太斩钉截铁地说。

" [pliːz] [gəʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɪn][maɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .
" Please go , my child , and get me a handkerchief from the drawer in my dressing - table .
" 请 去 , 我的 孩子 , 和 得到 我 一个 手帕 从 这 抽屉 在 我的 敷料 - 桌子 .

“孩子，请去梳妆台的抽屉里给我拿条手帕。”

[get] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [paɪl] . "
Get the one that is fourth from the top , in the second pile . "
得到 这 一 那 是 第四 从 这 顶部 , 在 这 第二 桩 . "

把第二堆里从上往下数第四个拿出来。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] ['pæti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ˌʌp'steəz] ,
" Certainly , " said Patty , and she ran upstairs ,
" 当然 , " 说 帕蒂 , 和 她 跑 楼上 ,

“当然，”帕蒂说着，就跑上楼去了。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɪm] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [gest] , [ðəʊ] ['evə(r)] [səʊ] ['wɪlɪŋ] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] .
wondering what whim possessed her hostess to send her guest , though ever so willing , on her errand .
好奇 什么 一时兴起 拥有 她 女主人 到 发送 她 客人 , 尽管 曾经 所以 愿意的 , 在 她 差事 .

她纳闷女主人究竟是出于什么心血来潮，才让这位心甘情愿的客人去跑腿。

['pæti]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	['lɪt(ə)l]	['dɪfɪkəlti]	[ɪn]	['faɪndɪŋ]	[ðə; ði]	[raɪt]	['hæŋkətʃɪf]	,	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪk'splɪsɪt]	[də'rekʃ(ə)nz]	,
Patty	**had**	**some**	**little**	**difficulty**	**in**	**finding**	**the**	**right**	**handkerchief**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**explicit**	**directions**	**,**
帕蒂	有	一些	小的	困难	在	寻找	这	正确的	手帕	,	在	尽管如此	的	这	显式	方向	,

尽管有明确的指示，帕蒂在寻找合适的手帕时还是遇到了一些小麻烦。

[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ə'gen]	[riːtʃt]	[ðə; ði]		['mɪstə(r)]	.	['færɪŋtən]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	,
and	**when**	**she**	**again**	**reached**	**the**	**drawingroom**	**Mr**	**.**	**Farrington**	**was**	**there**	**,**
和	什么时候	她	再次	达到	这	客厅	先生	.	法灵顿	曾是	那里	,

当她再次回到客厅时，法灵顿先生也在那里。

[ænd; ənd]	[bəʊθ]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[wɜː(r); wə(r)]	['smaɪlɪŋ]	['brɔːdli]	.
and	**both**	**he**	**and**	**his**	**wife**	**were**	**smiling**	**broadly**	**.**
和	两个都	他	和	他的	妻子	是	微笑	总体而言	.

他和妻子都笑容满面。

[e'liːz]	,	[tuː]	,	[siːmd]	[ˌəʊvə'kʌm]	[wɪð]	['merimənt]	,	[ænd; ənd]	['pæti]	[pɔːzd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɔːweɪ]	,	['seɪɪŋ]	:
Elise	**,**	**too**	**,**	**seemed**	**overcome**	**with**	**merriment**	**,**	**and**	**Patty**	**paused**	**in**	**the**	**doorway**	**,**	**saying**	**:**
爱丽丝	,	也	,	似乎	克服	和	欢乐	,	和	帕蒂	暂停	在	这	门口	,	说	:

艾莉丝似乎也高兴极了，帕蒂停在门口，说道：

"	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[wɪð]	[juː; jʊ]	['piːp(ə)l]	?
"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**people**	**?**
"	什么	是	这	事情	和	你	人们	?

你们这些人到底怎么了？

[pliːz]	[let]	[ˌem 'iː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[dʒəʊk]	,	[tuː]	!	"
Please	**let**	**me**	**into**	**the**	**joke**	**,**	**too**	**!**	**"**
请	让	我	进入	这	开玩笑	,	也	!	"

也让我参与到这个笑话中来吧！

"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	?	"	[ɑːskt]	['mɪsɪz]	.	['færɪŋtən]	,
"	**Do**	**you**	**want**	**to**	**know**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Farrington**	**,**
"	做	你	想	到	知道	什么	是	这	事情	?	"	问	太太	.	法灵顿	,

“你想知道发生了什么事吗？”法灵顿太太问道。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ðə; ði]	['hæŋkətʃɪf]	[frɒm; frəm]	['pætiz]	[hænd]	.
as	**she**	**took**	**the**	**handkerchief**	**from**	**Patty's**	**hand**	**.**
作为	她	采取	这	手帕	从	帕蒂的	手	.

她从帕蒂手中接过手帕。

"	[wel]	,	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[bɪ'haɪnd]	[ðəʊz]	['kɜːtənz]	,	[ænd; ənd]	[siː]	[wɒts]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ælkəʊv]	.	"
"	**Well**	**,**	**go**	**and**	**look**	**behind**	**those**	**curtains**	**,**	**and**	**see**	**what's**	**in**	**the**	**alcove**	**.**	**"**
"	出色地	,	去	和	看	在后面	那些	窗帘	,	和	看	是什么	在	这	壁龛	.	"

“那你去看看窗帘后面，看看壁龛里有什么。”

"	[ai]	[sə'pəʊz]	,	"	[sed]	['pæti]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'lɪbərətli]	[wɔːkt]	[ðə; ði]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	,
"	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**,**	**as**	**she**	**deliberately**	**walked**	**the**	**length**	**of**	**the**	**long**	**drawing**	**-**	**room**	**,**
"	我	认为	,	"	说	帕蒂	,	作为	她	故意地	步行	这	长度	的	这	长的	绘画	-	房间	,

“我想也是，”帕蒂一边说着，一边慢悠悠地走过长长的客厅。

"	[juːv]	[biːn]	['baɪɪŋ]	[ðə; ði]	['viːnəs]	[ɒv; əv]	['maɪləʊ]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	[dʒʌst]	[biːn]	[sent]	[həʊm]	,
"	**you've**	**been**	**buying**	**the**	**Venus**	**of**	**Milo**	**,**	**and**	**it's**	**just**	**been**	**sent**	**home**	**,**
"	你已经	到过	购买	这	金星	的	米洛	,	和	它是	只是	到过	发送	家	,

“你一直在购买米洛的维纳斯，但它刚刚被送回了家。”

[ænd; ənd]	[juːv]	[set]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌp]	[hɪə(r)]	[bɪ'haɪnd]	[ðiːz]	['kɜːtənz]	.
and	**you've**	**set**	**it**	**up**	**here**	**behind**	**these**	**curtains**	**.**
和	你已经	放	它	向上	这里	在后面	这些	窗帘	.

你把它布置在了这些窗帘后面。

[wel]	,	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[əd'maɪə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[aɪm]	[ʃʊə(r)]	!
Well	**,**	**I**	**shall**	**be**	**pleased**	**to**	**admire**	**it**	**,**	**I'm**	**sure**	**!**
出色地	,	我	将	是	高兴	到	钦佩	它	,	我是	当然	!

嗯，我肯定会很乐意欣赏它的！

"	[ʃiː; ʃi]	[druː]	[ðə; ði]	['krɪmz(ə)n]	['kɜːtənz]	[ə'pɑːt]	,	[ænd; ənd]	[raɪt]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mɑːb(ə)l]	['stætʃuː]
"	**She**	**drew**	**the**	**crimson**	**curtains**	**apart**	**,**	**and**	**right**	**before**	**her**	**,**	**instead**	**of**	**a**	**marble**	**statue**
"	她	画	这	赤红	窗帘	除	,	和	正确的	前	她	,	反而	的	一个	大理石	雕像

,
,
,

她拉开深红色的帷幔，在她面前，不是一座大理石雕像，

[stʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[næn]	!
stood	**her**	**father**	**and**	**Nan**	**!**
站立	她	父亲	和	楠	!

她父亲和南站在那里！

[ðen]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪk'saɪtɪŋ]	[taɪm]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	!
Then	**such**	**an**	**exciting**	**time**	**as**	**there**	**was**	**!**
然后	这样的	一个	激动人心	时间	作为	那里	曾是	!

那真是一段激动人心的时光啊！

['pæti]	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[ə'raʊnd]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[ænd; ənd]	['evribɒdi]	[wɒz; wəz]	['lɑːfɪŋ]	,
Patty	**threw**	**her**	**arms**	**around**	**them**	**both**	**at**	**once**	**,**	**and**	**everybody**	**was**	**laughing**	**,**
帕蒂	扔	她	武器	大约	他们	两个都	在	一次	,	和	大家	曾是	笑	,

帕蒂一把搂住他们俩，大家都笑了起来。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[tɔːkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,
and	**they**	**all**	**talked**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
和	他们	全部	谈话	在	这	相同的	时间	,

他们同时说话。

[ænd; ənd]	['pæti]	[ˌʌndə'stʊd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[waɪ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	[daɪ'rɛktɪd]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[njuː]	[dresɪz]	.
and	**Patty**	**understood**	**at**	**last**	**why**	**they**	**had**	**been**	**directed**	**to**	**put**	**on**	**their**	**new**	**dresses**	**.**
和	帕蒂	理解	在	最后的	为什么	他们	有	到过	指导	到	放	在	他们的	新的	连衣裙	.

帕蒂终于明白为什么她们被要求穿上新裙子了。

"	[kæn; kən]	[ˌaɪ ˈtiː]	[biː; bi]	['pɒsəb(ə)l]	[ðæt]	[ðɪs]	[ɪz]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	['mɪstə(r)]	.	['feəfiːld]	,
"	**Can**	**it**	**be**	**possible**	**that**	**this**	**is**	**my**	**little**	**girl**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Fairfield**	**,**
"	能	它	是	可能的	那	这	是	我的	小的	女孩	!	"	惊呼	先生	.	费尔菲尔德	,

“这难道是我的小女儿吗！”费尔菲尔德先生惊呼道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[druː]	['pæti]	[daʊn]	[ʌp]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[niː]	,
as	**he**	**drew**	**Patty**	**down**	**up**	**on**	**his**	**knee**	**,**
作为	他	画	帕蒂	向下	向上	在	他的	膝盖	,

他把帕蒂拉到自己膝盖上，

[kwaɪt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['riːəli]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	.
quite	**as**	**he**	**used**	**to**	**when**	**she**	**was**	**really**	**a**	**little**	**girl**	**.**
相当	作为	他	用过的	到	什么时候	她	曾是	真的	一个	小的	女孩	.

就像她还是个小女孩时那样。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [kraɪd] [næn] ; " [juː; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [bɪt] , ['pæti] ,
" Nonsense ! " cried Nan ; " you haven't changed a bit , Patty ,
" 废话 ! " 哭 楠 ; " 你 还没有 已更改 一个 少量 , 帕蒂 ,

“胡说！”南喊道，“你一点都没变，帕蒂。”

[ɪk'sept] [tuː; tə] [grəʊ] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] ['tɔːlə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli]
except to grow about half an inch taller , and to be wearing a remarkably
除了 到 生长 关于 一半 一个 英寸 更高 , 和 到 是 穿着 一个 非常
['prɪti] [dres] . "
pretty dress . "
漂亮的 裙子 . "

只是长高了大约半英寸，并且穿上了一件非常漂亮的裙子。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [bɪt] , ['aɪðə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['pæti] ; " [ænd; ənd] [əʊ] ,
" And you people haven't changed a bit , either , " declared Patty ; " and oh ,
" 和 你 人们 还没有 已更改 一个 少量 , 任何一个 , " 声明 帕蒂 ; " 和 哦 ,

“你们这些人也一点都没变，”帕蒂说道；“哦，

[aɪm] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
I'm SO glad to see you !
我是 所以 高兴的 到 看 你 !

见到你我太高兴了！

" [ʃiː; ʃi] [fluː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" She flew back and forth from one of her parents to the other ,
" 她 飞翔 后退 和 前进 从 一 的 她 父母 到 这 其他 ,

她经常往返于父母双方之间，

['pɪntʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ðeə(r)] .
pinching them , to make sure , as she said , that they were really there .
捏 他们 , 到 制作 当然 , 作为 她 说 , 那 他们 是 真的 那里 .

她捏了捏它们，正如她所说，是为了确认它们是否真的存在。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;
" And now tell me all about it , " she said , looking at the others ;
" 和 现在 告诉 我 全部 关于 它 , " 她 说 , 寻找 在 这 其他的 ;

“现在把事情的来龙去脉都告诉我吧，”她看着其他人说道；

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɔːl] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ? "
" did you all know they were coming ? "
" 做过 你 全部 知道 他们 是 未来 ? "

你们都知道他们要来吗？

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] ; " ['mɪstə(r)] . ['færɪŋtən] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː]
" No , " said Mrs . Farrington ; " Mr . Farrington and I have known it
" 不 , " 说 太太 . 法灵顿 ; " 先生 . 法灵顿 和 我 有 已知 它
[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wiːks] ,
for some weeks ,
为了 一些 周 ,

“不，”法灵顿太太说，“法灵顿先生和我几个星期前就知道这件事了。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [tel] [e'liːz] ,
but we didn't dare tell Elise ,
但 我们 没有 敢 告诉 爱丽丝 ,

但我们不敢告诉艾莉丝。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃætəbɒks] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['siːkrət] ,
for she's such a chatterbox she never could have kept the secret ,
为了 她是 这样的 一个 话匣子 她 绝不 可以 有 保留 这 秘密 ,

因为她是个话痨，根本不可能保守秘密。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sə'praɪz] [juː; jʊ] . "
and we wanted so much to surprise you . "
和 我们 通缉 所以 很多 到 惊喜 你 . "
我们非常想给你一个惊喜。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] , " [sed] ['pæti] ; " [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [sə'praɪz] [ai]
" Well , you HAVE surprised me , " said Patty ; " and it's the loveliest surprise I
" 出色地 , 你 有 惊讶 我 , " 说 帕蒂 ; " 和 它是 这 最可爱的 惊喜 我
['evə(r)][hæd; həd] .
ever had .
曾经 有 .
“嗯，你确实让我很惊喜，”帕蒂说；“这是我收到的最美好的惊喜。”

[əʊ] , [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bɪ'naɪtɪd] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['pærɪs] .
Oh , what fun it will be to take you benighted people around to see Paris .
哦 , 什么 乐趣 它 将要 是 到 拿 你 夜幕降临 人们 大约 到 看 巴黎 .
哦，带你们这些无知的人去巴黎游览该有多有趣啊！

" [səʊ] [e'liːz] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːti] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
" So Elise declared it was a party after all , and the dinner was a very
" 所以 爱丽丝 声明 它 曾是 一个 派对 后 全部 , 和 这 晚餐 曾是 一个 非常
['meri] [wʌn] ,
merry one ,
欢乐 一 ,
于是，伊莉丝宣布这终究是一场派对，晚宴也的确非常欢乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [geɪ] ['tʃætə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɪntə(r)][dʒʌst][pɑːst] ,
and the whole evening was spent in gay chatter about the winter just past ,
和 这 所有的 晚上 曾是 花费 在 同性恋 喋喋不休 关于 这 冬天 只是 过去的 ,
整个晚上，大家都在兴高采烈地谈论着刚刚过去的冬天。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] [kʌm] .
and making plans for the summer to come .
和 制作 计划 为了 这 夏天 到 来 .
并开始计划即将到来的夏天。

['pæti] ['dɪd(ə)nt]['gæðə(r)] ['veri] ['defɪnətli] [wɒt] [ðiːz] [plænz][wɜː(r); wə(r)] ,
Patty didn't gather very definitely what these plans were ,
帕蒂 没有 收集 非常 确实 什么 这些 计划 是 ,
帕蒂不太清楚这些计划到底是什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['feəfiːld] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs]
but she soon learned that Mr . and Mrs . Fairfield had come to Paris
但 她 很快 学习 那 先生 . 和 太太 . 费尔菲尔德 有 来 到 巴黎
['riːəli] [tuː; tə][get] [hɜː(r); hə(r)] ,
really to get her ,
真的 到 得到 她 ,
但她很快得知，费尔菲尔德夫妇来巴黎的真正目的是为了接她。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə] ['lʌndən] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [els] , ['pæti] ['naɪðə(r)]
and then they were going on to London ; and where else , Patty neither
和 然后 他们 是 去 在 到 伦敦 ; 和 在哪里 别的 , 帕蒂 两者都不
[njuː] [nɔː(r)] [kɛəd] .
knew nor cared .
知道 也不 关心 .
然后他们要去伦敦；至于还能去哪儿，帕蒂既不知道也不关心。

[ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [suːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
The Farringtons were to return soon to America ,
这 法灵顿 是 到 返回 很快 到 美国 ,
法灵顿一家即将返回美国。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [həʊl] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['aʊtlʊk] [wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] ['pæti] [wɒz; wəz]
and so the whole change of outlook was so sudden that Patty was
和 所以 这 所有的 改变 的 前景 曾是 所以 突然 那 帕蒂 曾是
[bɪ'wɪldəd] .
bewildered .
困惑 .

因此，这种观念的转变如此突然，让帕蒂感到困惑不解。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [nəʊ] [jet] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
" You look as if you didn't quite know yet what has happened ,
" 你 看 作为 如果 你 没有 相当 知道 然而 什么 有 发生 ,

“你看上去好像还不太明白发生了什么事。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] [tuː; tə] ['pæti] , [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ['seɪɪŋ] [ðeə(r)]
" said Mr . Fairfield to Patty , as the whole party stood in the hall saying their
" 说 先生 . 费尔菲尔德 到 帕蒂 , 作为 这 所有的 派对 站立 在 这 大厅 说 他们的
[gʊd] - [naɪts] .
good - nights .
好的 - 夜晚 .

“费尔菲尔德先生对帕蒂说道，当时所有人都站在大厅里互道晚安。”

" [ai][doʊnt] , [pə'pɑː] , " [sed] ['pæti] ; " [bʌt; bət][aɪm] ['veri] ['hæpi] .
" I don't , papa , " said Patty ; " but I'm very happy .
" 我 不 , 爸爸 , " 说 帕蒂 ; " 但 我是 非常 快乐的 .

“我没有，爸爸，”帕蒂说；“但我很开心。”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['færɪŋtən] [hæv; həv]
I've had a delightful winter , and Mr . and Mrs . Farrington have
我已经 有 一个 愉快 冬天 , 和 先生 . 和 太太 . 法灵顿 有
[biːn] [məʊst] ['bjuːtɪfli] [kaɪnd] ,
been most beautifully kind ,
到过 最多 非常漂亮 种类 ,

我度过了一个愉快的冬天，法灵顿夫妇对我非常友善。

[ænd; ənd] [e'liːz] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['dɪərɪst] [tʃʌm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ,
and Elise is just the dearest chum in the world ; but you know ,
和 爱丽丝 是 只是 这 亲爱的 密友 在 这 世界 ; 但 你 知道 ,

艾莉丝是世界上最亲爱的朋友；但是你知道，

[pə'pɑː] , [həʊm] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [bi'lɔŋz] [dʒʌst][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]
papa , home is where the heart is , and my heart belongs just to you and
爸爸 , 家 是 在哪里 这 心 是 , 和 我的 心 属于 只是 到 你 和
[næn] ,
Nan ,
楠 ,

爸爸，家是心之所在，而我的心只属于你和奶奶。

[ænd; ənd][səʊ] [naʊ] [ai] [fiːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [həʊm] [ə'gen] [æt; ət][lɑːst] . "
and so now I feel that I am home again at last . "
和 所以 现在 我 感觉 那 我 是 家 再次 在 最后的 . "

所以现在我感觉终于回家了。

" [ænd; ənd] [wɪr] ['maɪtɪ] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ə'gen] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd]
" And we're mighty glad to have you , little girl , again in our heart and
" 和 是 强大的 高兴的 到 有 你 , 小的 女孩 , 再次 在 我们的 心 和
[həʊm] .
home .
家 .

“我们非常高兴你，小姑娘，再次回到我们的心中和家中。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['prɪti]	['ləʊnsəm]	[wɪ'ðaʊt]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	['wɪntə(r)]	[ɪn]	[njuː]	[jɔːk]	.
It	**was**	**pretty**	**lonesome**	**without**	**you**	**all**	**winter**	**in**	**New**	**York**	**.**
它	曾是	漂亮的	寂寞	没有	你	全部	冬天	在	新的	约克	.

没有你的整个冬天在纽约都过得很孤单。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[wɪr]	[ɔːl]	[θriː]	[tə'geðə(r)]	[ə'gen]	,
But	**now**	**we're**	**all**	**three**	**together**	**again**	**,**
但	现在	是	全部	三	一起	再次	,

但现在我们三个又聚在一起了。

[ænd; ənd]	[wiːl; wil]	[help]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðə; ði]	[gʊd]	[taɪm]	[ðæts]	['kʌmɪŋ]	.	"
and	**we'll**	**help**	**each**	**other**	**enjoy**	**the**	**good**	**time**	**that's**	**coming**	**.**	**"**
和	出色地	帮助	每个	其他	享受	这	好的	时间	那就是	未来	.	"

我们将互相帮助，享受即将到来的美好时光。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[tuː]	[gʊd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[truː]	,	"	[sed]	['pæti]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	['peərənts]	[gʊd]	-	[naɪt]	,
"	**It**	**seems**	**too**	**good**	**to**	**be**	**true**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**,**	**as**	**she**	**kissed**	**her**	**parents**	**good**	**-**	**night**	**,**
"	它	似乎	也	好的	到	是	真的	,	"	说	帕蒂	,	作为	她	亲吻	她	父母	好的	-	夜晚	,

“这简直好得难以置信,”帕蒂一边说着，一边吻别了父母，道了晚安。

[ænd; ənd]	[ræn]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	['hæpi]	[driːmz]	.
and	**ran**	**away**	**to**	**all**	**sorts**	**of**	**happy**	**dreams**	**.**
和	跑	离开	到	全部	排序	的	快乐的	梦境	.

然后逃入了各种美好的梦乡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷